

آنرا دیده‌اند، غیر از بوریائی که بر آنجا می‌نشسته یامی خفته و سنگی که زیر سر می‌نهاده چیز دیگر نیافتند.»

کمال در تبریز، که در آنجا شهرت زهد و صلاح بسیار حاصل نمود، در تحت تعلیم شیخ زین الدین **خوافی**^(۱) قرار گرفت^(۲). چون در سال ۷۸۷ ه. ق. /

(۱) در این ترجمه نیز ظاهراً مرحوم **براون** را اشتباهی روی داده و در کلام **جامی** سهوی کرده است.

عبارت **جامی** این است که: «خدمت شیخ زین الدین رحمه الله می‌گفته است که: در وقت تحصیل علم در تبریز بصحبت وی رسیده میشد.» مقصود از این کلام آن است که شیخ زین الدین بصحبت **کمال** رسیده است، نه برعکس چنانکه مرحوم **براون** گمان کرده. وفات شیخ زین الدین **خوافی** بسال ۸۳۸ ه. ق. میباشد و آن بعد از **کمال** است بقریب سی و پنج سال.

(۲) مرحوم **براون** برای شرح حال مولانا زین الدین **ابو بکر خوافی** ارجاع به **نفحات الانس و عجائب المقدور** (ص ۱۷ طبع مصر) نموده است. و حال آنکه ابن عرب شاه مؤلف **عجائب المقدور** را در این مقام نیز سهوی واضح روی داده و **ابو بکر خوافی** را با **ابو بکر تایبادی** مخلوط ساخته است و داستان ملاقات **تیمور** را به وی نسبت داده و فصلی مخصوص بآن نگاشته باین عنوان:-

« ذکر اجتماع ذلك الجافي بالشيخ زين الدين ابي بكر الخوافي ». حکایت ملاقات **تیمور** با مولانا **ابو بکر تایبادی** در سالی که عزیمت حمله به هرات داشت، بتفصیل در **ظفر نامه یزدی** مسطور است. وفات او بتصریح **نفحات الانس** در سال ۷۹۱ ه. است و بعلاوه بتصریح **جامی** در **نفحات الانس**، **ابو بکر خوافی** ملقب است به «**زین الدین**» و متوفی است بسال ۸۳۸ ه. ق. و در زمان ملاقات **تیمور** با مولانا که بتصریح **مطلع السعدین** در سال ۷۸۲ ه. ق. واقع شده وی کودکی خردسال بوده و ظاهراً قابل آنکه **امیر تیمور** از او تجلیل فرماید و نصیحت طلب کند نبوده است. ظاهراً ابن عرب شاه از وحدت کنیه و لقب آن هر دو در این اشتباه افتاده و **خوافی** را بجای **تایبادی** نشانده، مرحوم **براون** نیز در پی او رفته است. والله اعلم.

۱۳۸۵ م. توقتمش خان از دشت قبیچاق به تبریز تاخت، برسم کشور -
 گشایان آن زمان بسیاری از دانشمندان و علمای آنشهر را به تخته‌گاه
 خود «سرای» کوچ داد^(۱).

(۱) شیخ کمال در ایام توقف خود در سرای چند جادو کلمات خود اشاره باین شهر
 کرده است، ازینقرار:-

۱- درغزلی لطیف سراید:

ای رخت آیت حسن و دهنّت لطف خدای

بحدیثی بگشای آن لب و لطفی بنمای

بوستانی است سرای از گل آن روی کمال

به سرای آمدی ای بلبل خوشگو بسرای

۲- هم در این غزل گفته است:

کرد ویران سرای و کاخ کمال طاق ابروی دلبران سرای

۳- در این غزل از شهر سرای اظهار ملالت کرده و باشتیاق از تبریز یاد میکند:

شهر سرای چون دلت آشفته شد کمال

وقت است اگر عزیمت تبریز میکنی

۴- در قطعۀ ذیل شهر سرای را «ویران و اندوه فزای» میخواند:-

«عمارت چرا میکند چیم آقا در این شهر ویران انده فزای؟

یکی خانه او را مگر بس نبود که دو خانه می سازد اندر سرای»؟!

اما شهر سرای Sarây پایتخت مغولان اوزبک در دشت قبیچان (آلوس جوجی خان)
 بود و خرابه‌های آن هنوز در کناریکی از شعب رود ولگا موجود است. ابوالفداء در تاریخ
 وابن بطوطه در حله خود از آن یاد کرده اند. این شهر نخست در سال ۱۳۹۵ م. ویران
 شد، بعدها در قرن شانزدهم بقایای آن را روسها بکلی از میان بردند.

در میان آنجماعت شیخ کمال نیز بود. وی در آنشهر چهار سال اقامت فرمود و پس از آن دوباره به تبریز بازگشت و هم در آنجا وفات یافت^(۱). غالب مورخان و تذکره‌نویسان در این معنی متفق‌اند^(۲).

وفات کمال در سال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م. واقع گردید. دولت‌شاه تاریخ وفات او را در سال ۷۹۲ هـ / ۱۳۹۰ م. دانسته است، ولی ریو Rieu با دلائلی که (در فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا) ذکر کرده آن تاریخ را معتبر نمی‌شمارد. در کتاب مجالس العشاق تاریخ جدیدتری برای وفات کمال ذکر شده و آن سال ۸۰۸ هـ / ۱۴۰۵ م. می‌باشد^(۳). گویند بر روی سنگ مزار او این بیت نقش بوده است:

کمال از کعبه رفتی بردریار! هزارت آفرین مردانه رفتی!!

در مدت اقامت ثانوی کمال در تبریز، وی مورد عنایت و نوازش میرزا میرانشاه فرزند تیمور، که در آن زمان حکمران آذربایجان بود، قرار گرفت؛ گویند که: وقتی در ازاء میوه‌هایی که سپاهیان او از باغ شاعر خورده بودند، امیرزاده مبلغ هزار دینار با وعطا فرمود که ذمه‌اش بری شده باشد.

تا آنجا که مر اطلاق است، دیوان کمال خجندی هیچ‌گاه بچاپ

(۱) رجوع شود به فهرست ریو ص ۶۳۲.

(۲) تنها آتشکده آذر مینویسد که او در یزد وفات کرد. (؟)

(۳) جامی در نفحات الانس وفات شیخ کمال را بسال ۸۰۳ هـ ق. ذکر کرده و قول او همیشه موثق و معتبر است. صاحب حبیب السیر نیز همان سال را قید کرده. - بنا بر این مجال شبهه در صحت این قول باقی نمی‌ماند.

نرسیده^(۱) و نسخه خطی آن نیز فراوان نیست^(۲)، هر چند در غالب

(۱) چاپ دیوان شیخ کمال در عصر و زمان صورت پذیرفت و آنرا عزیز دولت آبادی که از فضلاء تبریز و دبیر دبیرستانهای آن شهر شیراست در آذرماه ۱۳۳۲ ش. ۱۹۵۸ م. در همان بلد بطبع رسانیده و دین ادبی مردم تبریز را بآن بزرگوار ادا کرده است.

این دیوان چاپی مشتمل بر غزلیات و مقطعات و رباعیات در ۳۹۸ صفحه متضمن بر مقدمه ای فاضلانه است در نوزده صفحه که درباره شرح حال شیخ و تاریخ تولد و وفات و مسافرت های او، و سبک کلام و افکار و شعراء معاصر و پیران طریقت و بحث کامل کرده است. ظاهراً ناشر دیوان قبر شیخ را در (ولیات وه - تبریز) نتوانسته پیدا کند، زیرا اشاره ای بآن نفرموده است.

۲ - در تصرف این بنده مترجم نسخه کاملی از دیوان کمال خجندی موجود است که تاریخ کتابت آن شهر محرم الحرام سنه ۹۰۱ ه. ق. میباشد، و آن بخط نستعلیق هراتی تحریر یافته و مشتمل است بر مجموعه غزلیات که قسمت عمده آن کتاب است، و قطعات و مفردات و چندین رباعی.

کمال در اغلب غزلها تتبع **سعدی** کرده چنانکه در جواب غزل معروف :

زمن می پرس که از حال او دلت چونست ؟

از او بپرس که انگشته اش در خون است

کمال میگوید - :

مرا که ساغر چشم از غم تو پر خون است

چه جای ساقی و جام شراب کلگون است

حکایت تو بتقریر شرح نتوان کرد

که جور و محنت خوبان ز وصف بیرون است

بقیه حاشیه در صفحه بعد

مجموعه‌های خطی شعراء فارسی غالباً مقداری از اشعار او هم دیده میشود.

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

بجان رسیده مرا کار از غم تو و هیچ
 ز راه لطف نپرسی که حال تو چون است؟
 چه اعتبار بعهد تو حسن لیلی را؟
 که زیر هر خم مویت هزار مجنون است!
 چو جان من بلب آمد، رقیب را چه خبر؟
 که من غریقم و او بر کنار جیحون است!
 بدان شمایل موزون چگونه دل نرود؟
 علی‌الخصوص کسی را که طبع موزون است!
 خوش است اگر بحديث کمال داری گوش
 لطافت سخنانش چو در مکنون است!

خواجه حافظ نیز همین غزل را استقبال فرموده - :

ز گریه مردم چشمم نشسته در خون است
 ببین که در طلبت حال مردمان چون است
 غزل ذیل از **کمال خجندی** است که قطعاً از غزل **خواجه حافظ** استقبال
 کرده ، یعنی از غزلی که مطلع آن این است - :

ستاره‌ای بدرخشید و ماه مجلس شد
 دل‌رمیده مارا انیس و مونس شد

کمال میگوید - :

شبی که روی تو ما را چراغ مجلس شد
 بسوختن دل پروانه و ش مهووس شد

بقیه پاورقی در صفحه بعد

ولی مرا نسخه‌بی تاریخی از آن دیوان بملکیت حاصل است که نسخه‌ای قدیمی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

دوچشم از دل و دین هر چه داشتم بردند
توانگری که بمستان رسید مفلس شد
بکیمیای نظر چون تو خاک زر سازی
تفاوتی نکند گر وجود ما مس شد
دگر مرا ز خیالت ز بیکی چه ملال؟
چو غم رفیق و بلا یار و درد مونس شد؟!
کسی که عاقل و هشیار دیدمی محسوس
چو دید شکل تو از خویش رفت و از حس شد
بنفش ابروی تو نیست در سراچه عشق
که دست صنع در آن طاقها مهندس شد
خوش است مطرب و ساقی و من بیک دو حریف
درین شمار که کردم رقیب سادس شد
بدور لعل تو پرهیز ما نه از ما بود
درین جریمه سبب زاهد موسوس شد
کمال نسخه رندی بسی مطالعه کرد
که در دقایق علم نظر مدرّس شد
نشد بطرز غزل هم عنان ما حافظ
اگر چه در صف رندان ابوالفوارس شد
بقیه حاشیه در صفحه بعد

و خوش خط می باشد . و از آن دیوان قطعات ذیل را انتخاب نموده اینک در اینجا می نگارم : -

۱

کمال از هر مژه اشکت مگر همرنگ **سلمان** شد

که از اشعار مردم برد معنی های رنگین را

۲

اصلح الله شانه ابد

شانه زد باد زلف یار مرا

ما چو لامیم در میان بلا

تا بمالا تو راست چون الفی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

هم چنین **کمال** را غزلی است که مصرعی از **حافظ** در آن تضمین شده یا آنکه

حافظ از او تضمین فرموده است و آن این است :

صبا ز دوست پیامی بسوی ما آورد

بدوستان کهن دوستی بجا آورد

رسید باد مسیحا دم ای دل بیدار

« بر آر سر که طیب آمد و دوا آورد ».

نکته قابل توجه این است که **کمال** در مقطع غزل مذکور **حافظ** را نام برده و تا

جائیکه میدانیم این تنها موردی است که شاعر معاصری صریحاً نام **خواجه حافظ** را برده باشد .

قطعه ای نیز از **کمال خجندی** در متن ذکر شده است که در آن **حافظ** و

سلمان ساوجی و **عماد فقیه** را نام برده - :

مرا هست اکثر غزل هفت بیت

چو گفتار **سلمان** نرفته زیاد ...

رك : ص ۴۴۰ کتاب حاضر .

چشم تر بر لب تو اولی تر که بمرطوب به بود حلوا
 شد چنان پر ز درد تو دل ریش که نگنجد دراو خیال دوا
 دل مرنجان بدرد دوست **کمال** فوه ماء الحیاة فیه شفا

۳

دشوار کشد نقش دو ابروی تونقاش آسان نتوانند کشیدن دو کمان را

۴

این چه مجلس چه بهشت این چه مقام است اینجا؟
 عمر باقی، لب ساقی لب جام است اینجا!
 دولتی کز همه بگذشت، ازین در نگذشت
 شادئی کز همه بگریخت، غلام است اینجا
 چون در آئی بطربخانه ما با غم دل
 همه گویند: مخور غم که حرام است اینجا!
 ما بام فلکیم از بر ما گر بروی
 برو آهسته، که جام و لب بام است اینجا
 نیست در مجلس ما پیشگه و صف^۳ نعال
 شاه و درویش ندانند کدام است اینجا
 صفت عود همه گرم رو و سوخته ایم
 بجز از زاهد افسرده که خام است اینجا
 چند پرسى چه مقام است **کمال** این که تراست؟
 این مقامی که نه منزل نه مقام است اینجا!

(بالتزام کلمه «عید»)

عیدی عاشقان چه خواهی داد؟	مه من عید شد، مبارک باد!
عید ما بی رخ تو عید مبار	عیدی ما و عیدی رخ تست
آه کاین وعده هم بعید افتاد!	گفته‌ای پرسم از تو عید دگر؟
عید زندانیان کنند آزاد	جانم از غم رهان چو عید رسید
عید سازند خاطر همه شاد	عید شد بگذر ازو عید کمال

خود ترا اختیار تحسین نیست	آفرین بر عبارت تو کمال
این چنین آبدار و شیرین نیست	میوه ای کز خجند می‌آرند

اندوه تو جانفزاست ایدوست	درد تو به از دواست ایدوست
جز درد و بلا نخواست ایدوست	در یوزه گر تو از در تو
چیزی که ترا سزاست ایدوست	با آنکه ز مفلسی ندارم
گویم: نظر صفاست ایدوست	پیش تو نهم دو چشم روشن
گردوست کشد رواست، ایدوست!	گفتی: کشت ، ولی روا نیست؟
آورد خدای راست ایدوست	دل هر چه بوصف قامت گفت
بنویس، کمال راست ایدوست.	کردم بقدر تو این غزل راست

تا آنجا که معلوم است **کمال** تنها شاعری است که حتی المقدور سعی میکند غزلیاتش همه در طول یکسان باشند، یعنی از هفت بیت تجاوز

نکند و این معنی را خود در دو قطعه ذیل تصریح کرده است (۱) :

۸

مرا هست اکثر غزل هفت بیت	چو گفتار سلمان نرفته زیاد
چو حافظ همی خواندش در عراق	بلند و روان همچو سبع شداد
به بنیاد هر هفت چون آسمان	کزین جنس بیتی ندارد عماد

۹

هفت بیت آمد غزلهای کمال	پنج گنج (۲) از لطف آن عشر عشیر
هفت بیتی های یاران نیز هست	هر یکی پاک و روان و دلپذیر
لیک از آن هر هفتشان حک کردن نیست	چار بیت از اول و سه از اخیر

۱۰

چو دیوان کمال افتد بدست	نویس از شعرا و چندا نکه خواهی
-------------------------	-------------------------------

۱ - مرحوم براون ، کمال راتنها شاعری غزل سرای دانسته که غزلیاتش از هفت بیت تجاوز نمیکند، و حال آنکه جامی نیز همین الزام را داشته و همین شماره را در اعداد ابیات غزلهای خود رعایت کرده است . خود او نیز در قطعه ای باین معنی اشاره فرموده و گفته است - :

به بوستان سخن مرغ طبع من اکثر	بهفت بیت شود نغمه ساز و قافیه سنج
به هفت پیکر گنجور گنجه هر غزلی	نمونه ای است زمعنی دراو نهان صد گنج
چوبیت بیت زهر هفت آن دو مصراع است	گرش بسبع مثانی لقب نهند مرنج
ز هفت عضو یکی یا دو باد کم آنرا	که هفت بیت مرا شش رقم زند یا پنج

۲ - پنج گنج ظاهراً مقصود مثنویات خمسۀ نظامی و دیگران باشد .

اگر خواهی که دریایی کماهی
بهر حرفی فرو و چون سیاهی (۱).

خیالات غریب و لفظ و حرفش
زهر لفظش روان مگذر چو خامه

۱۱

یکی از اصفهان یکی ز خجند
و آندگر در قصیده بمانند
نیست فرقی مگر بموئی چند.

دو کمالند در جهان مشهور
این یکی در غزل عدیم المثل
فی المثل در میان این دو کمال

۱۲

که درد فترم زان سخن هیچ نیست
کز آن سان دری در عدن هیچ نیست
سخنهای او پیش من هیچ نیست.

یکی شعر سلمان زمن بنده خواست
بدو دادم آن گفته های چو آب (۲)
من از بهر تو می نویسم ولی

۱۳

بغیر از عجز و مسکینی ندارد
که آن بیچاره خود بینی ندارد.

بما آن صوفی ببریده بینی
نشاید جرم خود بینی برو بست

در دیوان کمال دو یاسه قطعه خطاب به « حافظ » نامی یافت میشود
که هر چند مخاطب شخصی خواننده و یا نوازنده بآن اسم بوده است ، تحقیقاً

(۱) سیاهی : در قرن هشتم و نهم این کلمه بجای « مرکب » که در زمان ما معمول
است استعمال می شده و آن مایعی است سیاه رنگ که در دوات ریزند و بدان نویسند. حافظ
نیز این کلمه را به همین معنی استعمال کرده مثلاً :

روز ازل از کلك تو يك قطره سیاهی بر روی مه افتاد که شد حل مسائل

(۲) « چو آب » صفت گفته هاست ، چه در سلاست و روانی و عذوبت سخن خوب
را به آب تشبیه کنند و مصرع دوم نیز که باز وصف گفته هاست مؤید این مدعاست ، ولی
مرحوم براون آنرا « جواب » خوانده و به « Answering Words » ترجمه
کرده و ظاهراً این سهواست .

مقصود او **خواجه حافظ شیرازی** نیست؛ و نیز این بیت اشاره بشاعر معاصر
وی **عصار تبریزی** است^(۱) :

۱۴

عاقبت **عصار** مسکین مرد و رفت خون دیوانها بگردن برد و رفت (۲).
در قطعه ذیل که **ریو** بآن استشهاد کرده است، بواقعۀ تاریخی حملۀ
توقتمش خان به **تبریز** اشاره شده :

۱۵

گفت **فرهاد** ما (۳) به **میر ولی** که **رشیدیه** را کنیم آباد

(۱) راجع بشرح حال **عصار تبریزی** رجوع شود به : یادداشت‌های **اوزلی**
درباب شعرای ایرانی ص ۲۰۱ - ۲۲۶. تاریخ وفات **عصار** را در سالهای ۷۷۹ و ۷۸۴
گفته‌اند. مثنوی لطیفی بنام **مهر و مشتری** دارد که نسخه خوبی از آن در کتابخانۀ
ملی **طهران** موجود است. و نیز برای شرح حال او رجوع شود به کتاب: «**دانشمندان**
آذربایجان» تألیف **محمد علی تریبیت**، ص ۲۷۵.

(۲) بر مرحوم **براون** معنای این بیت ظاهراً درست معلوم نشده: اولاً کلمۀ **دیوان** را
که عبارت از مجموعه اشعار شاعر است به محکمۀ «Cuort» ترجمه کرده و سپس در
حاشیه نوشته است - : «معنای این بیت بر من معلوم نشد، ظاهراً همچو فهمیده
میشود که **عصار** را بحکم **دیوان** بقتل رسانیده باشند!» ظاهراً این حدس اشتباه است و مقصود
کمال از این بیت آن است که **عصار** دیوانهای شعر را بقتل آورده و خون شهر را بگردن
گرفته، یعنی اشعار آنها را بسرقت برده. و این اصطلاح نزد شعراء غالباً متداول بوده است
چنانکه **انوری** گفته است :

«کس دانم از اکابر گردنکشان نظم کاو را صریح خون دود **دیوان** بگردن است».

(۳) در نسخه چاپی **دیوان «فرهاد آقا»** مذکور شده و ظاهراً صحیح تر است؛
زیرا **فرهاد آقا** از امراء **تبریز** بوده و نسخه مرجع مرحوم **براون** بغلط «**فرهاد** ما»
ثبت کرده.

زر تبریزیان به آجر و سنگ
 بود مسکین بشغل کوه کنی
 لشکر پادشاه توقتمیش
 لعل شیرین نصیب خسرو شد
 بدهیم از برای این بنیاد (۱)
 که ز موران کوه و دشت زیاد
 آمد و هاتف این ندا در داد:
 سنگ بیهوده می کند فرهاد.

در قطعه ذیل کمال مصراعی از همام تبریزی را تضمین کرده است:

۱۶

گفتم از مصر معانی بفرستم بتو باز
 نکته ای چند که آید بدهانت چو شکر
 باز ترسیدم ازین نکته که گوئی چو همام
 «شکر از مصر به تبریز میارید دگر!»

در دیوان کمال قطعاتی دیده میشود که اشاره به نظامی و سعدی
 کرده است ، و در يك جا خطاب به شاعری «معجری» تخلص، از اهل
 سمرقند ، کرده و در قطعه ذیل اشاره به شاعری معاذی تخلص، نموده و
 گفته است :

۱۷

دعای من این است در هر نمازی
 نکه دار اصحاب ذوق و طرب را
 بخلوت که یا ملجائی یا معاذی
 ز چنگ ملاطی و شع معاذی.

(۱) «زر تبریزیان.....» یعنی زر اهالی تبریز را بگیریم و بمصرف آجر و سنگ
 برسانیم و ربع رشیدی را آباد کنیم، مرحوم براون «زر به تبریزیان» خوانده و در
 ترجمه به غلط رفته و گفته :

« Let us give gold to the Tabrizis for bricks and stones . »

و خود معنای قطعه نیز دلیل همین مدعاست که زر مقصود را لشکر توقتمیش از
 تبریزیان گرفته و زحمت کوهکنی بفرهاد مانده .

بیت ذیل دارای معنائی بکر و لطیفه‌ای بدیع است:-

۱۸

ز چیست قهقهه شیشه‌های می، دانی؟ به ریش محتسب شهر می کند خنده!

قطعه ذیل ازین نکته حکایت میکند که: **کمال** اشعار خود را جمع نکرده و جمع دیوان او بعد از وفاتش واقع شده است - :

۱۹

گفت صاحب‌دلی بمن که : چراست
گفتم: از بهر آنکه چون دگران
گفت : هر چند گفته تو کم است
که ترا شعر هست و دیوان نیست؟
سخن من پر و فراوان نیست
کمتر از گفته‌های ایشان نیست!

باری قطعات **کمال خجندی** نیز مانند قطعات دیگر شعرای ایران غالباً مشتمل بر مطالب خصوصی و نوادر شخصی است ، و بیشتر اشاره بحوادث زمان خود و باشخاص روزگار خویش نموده . ولی معنای این اشارات بعلت فقدان اطلاعات کاملتر غالباً تاریک مانده است، بهمین دلیل از آن قطعات بیش از غزلیات در اینجا استشهاد کرده شد .

از ترجمه احوالات و وقایع زندگانی **مغربی** ، که یکی از مشاهیر بزرگان معتقد بوحدت وجود^(۱) و از شعراء ایرانی معروف پیروان آن مذهب است، اطلاع زیادی در دست نیست ؛ و اشاراتی بس مختصر درباره او در کتب رجال و تذکره آمده
شیخ محمد شیرین
مغربی تبریزی
 است^(۲) . غالباً ارباب تذکره بر آن اند که وی

(۱) وحدت وجود - Pantheism

(۲) رجوع شود به **نفحات الانس جامی**، **آتشکده آذر** ، **هفت اقلیم** در ذیل **تبریز**؛ **حبیب السیر** مجلد سوم - صفحه ۹۰، **مجمع الفصحاء** جلد دوم صفحه ۳۰، **ریاض العارفین** صفحه ۱۳۴ . (**تذکره دولتشاهی از مغربی** ذکر نکرده است) .

در سال ۸۰۹ هـ / ۱۴۰۶ م . در تبریز به شصت سالگی وفات یافت ؛ از اینقرار باید تاریخ ولادت او در حدود سال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م . باشد .
 بعضی دیگر تاریخ وفات او را دو سال زودتر از آن ثبت کرده اند .
 مورخ دانشمند عصر اخیر ، رضاقلیخان هدایت میگوید که: او در نائین نزدیک اصفهان تولد یافته و در اصطهبانات فارس مدفون شده است^(۱)؛ لیکن همه او را تبریزی دانسته اند . گویند وجه آنکه تخلص « مغربی » کرده آن است که: وی مسافرت های بسیار به بلاد مغرب (شمال غربی افریقا) فرموده و هم در آنجا نزد یکی از مشایخ آن بلاد خرقه پوشیده است .

(۱) بقعه ای بنام مزار شیخ مغربی در قصبه اصطهبانات فارس در حال حاضر موجود است که در بوستان مصفائی واقع شده و نویسندۀ سطور در سال ۱۳۰۶ هـ . ش بزیارت آن نائل گردید ، کتیبه و یا سنگ کهنه تاریخی از آن باقی نمانده است، ولی آنچه در سنگ فعلی منقوش است ذیلاً نقل میشود :

بسم الله الرحمن الرحيم

بیا بر چشم عاشق کن تجلی روی زیبا را
 که جز و امق نداند کس کمال حسن عذرا را
 بصرای دل عاشق بیا جلوه کنان بگذر
 ز روی عالم آرایت بیارا روی صحرا را
 دمی از خلوت وحدت تماشا را بصرای
 نظر بر ناظران افکن، بین اهل تماشا را

دماغ جان اهل دل ببوی خود م طر کن
 ز روی خویش نوری بخش هر دم چشم بینارا
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

شیخ مغربی سلسلهٔ طریقتش به صوفی بزرگ آن دیار شیخ
 محی الدین ابن العربی منتهی می‌شود که تأثیر و نفوذ افکار آن بزرگ تا
 زمان حاضر در ایران باقی است و ما بین ایرانیان بسیاری از شعراء صوفیه
 از پیروان او بوده‌اند، مانند: شیخ عراقی^(۱)، اوحد الدین مراغی،

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

تو حلوا کرده‌ای پنهان، مگسها جمله سرگردان

اگر جوش مگس خواهی بصرا آر حلوارا

جهان پر شور از آن دارد دو ترک چشم مست تو

که ترکان دوست میدارند دائم شور و غوغارا

الا ای ترک یغمائی! بیا جانرا بیغما بر

نه دل ترک تو خواهد کرد و نه تو ترک یغمارا

الا ای یوسف مصر ملاحی تا بکی داری

غمین یهقوب بیدل را، حزین جان ز لیخا را؟

سخن با مرد صحرائی، الا ای مغربی، کم گو

که صحرائی نمیداند زبان اهل دریا را

نمقه العبد الاقل العاصی محمد مهدی.

در نفحات الانس، مولانا جامی علیه الرحمه در احوالات مولانا شیخ-

مغربی چنین مینویسد: مولانا محمد شیرین مشهور به مغربی، وی مرید شیخ

اسمهیل سیستانی است که وی از اصحاب نور الدین عبدالرحمن اسفرائنی

است و گویند: در بعضی سیاحات بدیار مغرب رسیده است و در آنجا از دست یکی

از مشایخ که نسبت وی بشیخ بزرگوار شیخ محی الدین العربی میرسد خرقة

پوشیده در سن شصت سالگی وفات یافت. سنة تسع و ثمانمائه. «انتهی نقش لوح قبر

(۱) مغربی در یکی از غزلهای پر شور خود از عراقی و سنائی به تجلیل یاد

میکند و میگوید:

«نشود کسی عراقی، بحقایق عراقی نشود کسی سنائی، معارف سنائی».

و مغربی و آخرین آنها جامی است، و آنها همه از معتقدان پرشور بمبادی وحدت وجود میباشند.

رضاقلیخان در مجمع الفصحاء در باره مغربی بدرستی چنین گفته است :

« مذهبش وحدت وجود است و مشربش لذت شهود، و بجز يك معنى درهمه گفتارش نتوان یافت. ترجیعات و غزلیاتش همه مشحون بحقایق توحید است. ».

جامی و دیگر تذکره نویسان گفته اند که: مغربی خود با شاعر سابق الذکر یعنی کمال خجندی معرفت و صحبت داشته و این گفته ممکن است درست باشد، چه هر دو معاصر بوده و بهر صورت قسمت عمده عمر خود را هر دو در تبریز گذرانیده اند.

نقل میکنند که «در آنوقت شیخ کمال این مطلع گفته بوده است:

چشم اگر این است و ابرو این و ناز و شیوه این!

الوداع ای زهد و تقوی، الفراق ای عقل و دین!

چون بمولانا رسیده گفته است که: شیخ بسیار بزرگ است، چرا شعری باید گفت که جز معنى مجازی محملی دیگر نداشته باشد؟ شیخ آنرا شنیده است و از وی استدعاء صحبت کرده و خود بطبخ قیام نموده و مولانا نیز در آن خدمت موافقت کرده. در آن اثناء شیخ آن مطلع را خوانده و فرموده است :

« چشم عین است پس میباید که بلسان اشارت از عین قدیم که ذات است بآن تعبیر کنند؛ و ابرو واجب است، پس می تواند بود که آنرا

اشارت بصفات که حجاب ذات است دارند . خدمت مولانا تواضع نموده است و انصاف داده .^(۱)

اگر این حکایت راست باشد میتوان گفت همانطور که ریو تحقیق کرده **شیخ کمال** نزد **میر انشاه پسر تیمور** بیشتر از **مولانا مغربی** تقریب داشته و از این جا ممکن است که مناسبات این دو شاعر چندان دارای خلوص و صفا نبوده باشد^(۲).

باری چون این نوادر و خصوصیات که از حیات **مغربی** در دست ماست اطلاعاتی کافی بمانمیدهد، بهتر است که از شرح زندگانی به وصف کلام و اشعار او که در دیوان **نسبه کوچک** وی دیده میشود بپردازیم . دیوان **شیخ** مشتمل است غالباً بر غزلیات و ترجیعات و رباعیات ، و آن چندین مرتبه در ایران بطبع رسیده^(۳) . مرا خود نسخه ای خطی در تصرف است بسیار ظریف و خوش خط ولی بدون تاریخ .

(۱) به نقل از نفحات الانس - جامی

(۲) مقام **شیخ کمال و شیخ مغربی** که دو نفر صوفی مجرد و عارف و ارسته بوده اند، بالاتر از آن است که، بزعم **ریو**، آنهر دو در امور دنیوی و تقرب بنزد سلاطین باهم دیگر رقابتی داشته باشند .

رجوع شود بفهرست کتب خطی موزه بریتانیا ، ص ۶۳۳ .

(۳) آخرین طبع **دیوان شیخ مغربی** در بهمن ماه سال ۱۳۳۶ ش. از طرف کتابفروشی

ادبیه در طهران انجام یافته آن نیز بچاپ سنگی و مصدر است بشرح حالی از **شیخ** بنقل از

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دیوان چاپی^(۱) محتوی بر ۱۵۳ صحیفه بقطع کوچک میباشد که در هر کدام ۱۷ بیت نگارش یافته و باین حساب مجموع ابیات آن بتقریب ۲۳۰۰ بیت میشود^(۲). و تا آن جا که آن را مطالعه نموده ام کلمات وی همه

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

جلد چهارم کتاب ریحانة الادب تألیف مرحوم میرزا محمد علی مدرس تبریزی رحمه الله در آنجا نام و نسب شیخ را چنین نقل میکند :

«محمد بن عزالدین بن عادل بن یوسف معروف به ملا محمد شیرین و ملقب به شمس الدین» - و میگوید: نصف اشعارش عربی و نصف دیگر فارسی است که قسمت فارسی آن در هند و ایران چاپ شده و این دوبیت از اشعار عربی اوست خطاب بخانواده رسالت :

الکون صفاتکم و انتم ذات والخلق بشمس و جهکم ذرات^۳
الجملة فیکم و انتم فیها انتم لهم و هم لکم مرآت^۴

و نیز کتابهای ذیل را از تألیفات او می شمارد :

۱- اسرار فاتحه ۲- جام جهان نما ۳- درر الفرائد فی معرفة التوحید ۴- نزهت ساسانیه .

(۱) براون میگوید: در نزد من دو چاپ از دیوان مغربی موجود است که یکی

بسال ۱۲۸۰ هـ / ۱۸۶۳ م . و دیگری بسال ۱۲۸۷ هـ / ۱۸۷۰ م . بطبع رسیده .

(۲) در کتابخانه مدرسه سپهسالار طهران یک نسخه خطی از دیوان شیخ مغربی

بشماره ۲۵۸ موجود است که مجموعاً شماره ابیاتش افزون از ۲۸۰۰ بیت است و متجاوز

از ۲۰۰ بیت آن اشعار عربی است .

صوفیانه و عارفانه است و هیچ اشارتی برزند گانی و زمان شاعر ندارد^(۱).

چند نمونه از آن جمله در این جا ثبت میشود - :

۱

خورشید درخت چو گشت پیدا	ذرّات دو کون شد هویدا
مهر رخ تو چو سایه انداخت	ز آن سایه پدید گشت اشیا
هر ذرّه ز نور مهر رویت	خورشید صفت شد آشکارا
هر ذرّه ز مهر گشته موجود	هم مهر بذرّه گشته پیدا
دریای وجود موج زن شد	موجی بفکند سوی صحرا
آن موج فرو شد و بر آمد	در کسوت و صورتی دل آرا
بر رسته بنفشه معانی	چون خط خوش نگار رعنا
بشکفته شقائق حقایق	بنموده هزار سرو بالا
دریا چه بود؟ وجود آن موج،	و آن موج چه بود؟ عین دریا!

(۱) در دیوان شیخ مغربی دوربای دیده میشود که در یکی اشاره بمعتقدات دینی

خود کرده و در دومی از مقامات عالیّه خویش فخر میکند :

۱

هادی طریق اهل تحقیق منم
عارف بفنون جمع و تفریق منم
چون حلم و حیا و علم و صدق است مرا
عثمان و عمر، علی و صدیق منم.

۲

کنجی که طلسم اوست عالم، مائیم
ذاتی که صفات اوست آدم، مائیم
ای آنکه توئی طالب اسم اعظم
از ما مگذر، که اسم اعظم مائیم.

هر جز، که هست، عین کل است
 اجزاء چه بود؟ مظاهر کل
 اسما چه بود؟ ظهور خورشید،
 صحرا چه بود؟ زمین امکان
 ای مغربی این حدیث بگذار
 پس کل باشد سراسر اجزاء
 اشیا چه بود؟ ظلال اشما
 خورشید، جمال ذات والا
 کان است کتاب حق تعالی
 سر دو جهان مکن هویدا.

۲

ای جمله جهان در رخ جان بخش تو پیدا
 وی روی تو در آینه کون هویدا
 تا شاهد حسن تو در آئینه نظر کرد
 عکس رخ خود دید، بشد واله و شیدا
 هر لحظه رخت داد جمال رخ خود را
 بر دیده خود جلوه بصد گسوت زیبا
 از دیده عشاق برون کرد نگاهی
 تا حسن خود از روی بتان کرد تماشا
 رویت ز پی جلوه گری آینه‌ای ساخت
 آن آینه را نام نهاد آدم و خوا
 حسن رخ خود را بهمه روی در او دید
 ز آن روی شد او آینه جمله اسما
 ای حسن تو بر دیده خود کرده تجلی
 در دیده خود دیده عیان چهره خود را
 چون ناظر و منظور توئی، غیر تو کس نیست
 پس از چه سبب گشت پدید اینهمه فوفا؟!!

ای مغربی آفاق پر از ولوله گردد

سلطان جمال چو زند خیمه بصحرا

۳

ای مرکز و مدار وجود و محیط جود

وی همچو قطب ثابت و چون چرخ بی ثبات

گر سوی تو سلام فرستم ، توئی سلام

ور بر تو من صلوٰۃ فرستم ، توئی صلوٰۃ

کس چون دهد ترا بتو آخر، بگو مرا؟

ای تو ترا مزکی^۳ و ای تو ترا زکات

یا شامل المظاهر، یا اکمل الظهور

یا برزخ البرازخ ، یا جامع الشتات

یا اجمل الجمال ، و یا املح الملاح

یا الطف اللطائف ، یا نکته النکات

هم درد و هم دوائی و هم حزن و هم فرح

هم قفل و هم کلیدی، هم حبس و هم نجات

هم گنج و هم طلسمی و هم جسم و هم روان

هم اسم و هم مسمی ، هم ذات و هم صفات

هم مغربی و مغرب و ، هم مشرقی و شرق

هم عرش و فرش و عنصر و افلاک و هم جهات (۱)

(۱) این قطعه از غزل طولانی است مشتمل بر ۱۸ بیت غر^۳ که مطلع آن این است:

ای کائنات ذات ترا مظهر صفات

وی پیش اهل دیده صفات تو به ذات

یکدو بیت آن نیز بحر بی است. رکع: (دیوان چاپی - طهران ص ۱۴).

ای از دو جهان نهان ، عیان کیست؟
 آن کس که بصد هزار صورت
 و آن کس که بصد هزار جلوه
 گوئی که نهانم از دو عالم
 گفתי که : همیشه من خموشم!
 گفתי که ز جسم و جان بروم
 گفתי که نه اینم و نه آنم
 ای آنکه گرفته‌ای کرانه
 آن کس که همی کند تجلی
 و آن کس که نمود حسن خود را
 ای آنکه تو مانده در گمانی
 از دیده مغربی نهان شو
 وی عین عیان، پس این نهان کیست؟
 هر لحظه همی شود عیان کیست ؟
 بنمود جمال هر زمان کیست ؟
 پیدا شده در یکان یکان کیست ؟
 گویا شده پس بهر زبان کیست ؟!
 پوشیده لباس جسم و جان کیست ؟
 پس آنکه بود هم این هم آن کیست ؟
 بالله تو بگو در این میان کیست ؟
 از حسن و جمال دلبران کیست ؟
 و آشوب فکند در جهان کیست ؟
 نا کرده یقین که در گمان کیست ؟
 وز دیده او ببین عیان کیست ؟!

آن کس که نهان بود ز ما، آمد و ما شد
 و آنکس که نه ما بود و شما، ما و شما شد
 سلطان سر تخت شهری کرد تنزل
 با آنکه جز او هیچ شهری نیست ، گدا شد
 آنکس که ز فقر و ز غنا هست منزّه
 در کسوت فقر از پی اظهار غنا شد
 هرگز که شنیده است از این طرفه، که يك کس
 هم خانه خویش آمد و هم خانه خدا شد

آن گوهر پاکیزه و آن درّ یگانه
 چون جوش برآورد زمین گشت و سما شد
 در کسوت چونی و چرائی نتوان گفت
 کان دلبر بیچون و چرا چون و چرا شد
 بنمود رخ ابروی وی از ابروی خوبان
 تا بر صفت ماه نو انگشت نما شد
 در گلشن عالم چوسهی سرو و چو لاله
 هم سرخ کلاه آمد و هم سبز قبا شد
 آن مهر سپهر ازلی کرد تجلی
 تاملغری و مشرقی و شمس وضیا شد (۱)

۶

طریق مدرسه و رسم خانقاه می‌پرس
 ز راه و رسم گذر کن ، طریق و راه می‌پرس
 طریق فقر و فنا پیش گیر و خوش میباش
 ز پس نظر مکن و غیر پیشگاه می‌پرس
 ز تنگنای جسد چون برون نهی قدمی
 بجز حظیرۀ قدسی و پادشاه می‌پرس
 ز اهل فقر و غنا پرس ذوق فقر و غنا
 از آنکه هست گرفتار مال و جاه می‌پرس

(۱) مرحوم براون معتقد است که از ابیات اوایل این غزل بوئی از مبادی

چو چتر شاه عیان گشت طر قوا برخاست
 تو شاه را دگر از لشکر و سپاه می‌پرس
 چو پا بصدق نهادی و ترک سر کردی
 اگر کلاه ربایندت، از کلاه می‌پرس
 چو نیست حال من ایدوست بر تو پوشیده
 دگر چگونگی عالم از گواه می‌پرس
 گناه هستی او محو کن، چو محو توئی؛
 گناه هستی تو دیگر از گناه می‌پرس
 چو مغربی برت ایدوست عذر خواه آمد
 بلطف در گذر، از جرم عذر خواه می‌پرس

۷

از خانقه و صومعه و مدرسه رستیم
 در کوی مغان با می و معشوق نشستیم
 در مصطبه ها خرقه ناموس دریدیم
 در میکرده ها توبه سالوس شکستیم
 سجاده و تسبیح بیکسوی فکندیم
 در خدمت ترسا بچه زنار (۱) بستیم
 از دانه تسبیح شمردن برهیدیم
 وز دام صلاح و ورع و زهد بجستیم

(۱) زنار Zonarium نزد شعراء اسلام علامت کفر و نامسلمانی است،
 گاه «کشتی» زردشتیان، و گاه ریسمان مقدس برهمنان، و گاهی کمر بند طنابی
 راهبان نصاری، از این همه تعبیر زنار میکرده‌اند.

در کوی مغان نیست شدیم از همه هستی

چون نیست شدیم از همه هستی ، همه هستیم

زین پس مطلب هیچ زما دانش و فرهنگ

ای عاقل هشیار، که ما عاشق و مستیم

المنة لله که از این نفس پرستی

رستیم بکلی و کنون باده پرستیم

ما مست و خرابیم و طلبکار شرابیم

با آنکه چوما مست و خراب است خوش استیم

تا مغربی از مجلس ما رخت بدر برد

او بود حجاب ره ما ، رفت و برستیم

۸

قطره‌ای از قعر دریا دم مزن	ذره‌ای از مهر والا دم مزن
مردامروزی ، هم‌ازامروز گوی	از پری و دی و فردا دم مزن
چون نمی‌دانی زمین و آسمان	بیش از این از زیر و بالا دم مزن
چون اصول طبع موسیقیت نیست	از «تنا وزتا وتانا» (۱) دم مزن
در گذر از نفی و اثبات ای پسر	هیچ از الا و از لا (۲) دم مزن

(۱) مراد از این کلمات « تنا - تا - تانا » همان حروف موسیقی است که در
نتهای جدید تعبیر به « فا ، سی ، لا ، می » میکنند .

(۲) مقصود از « لا والا » نفی و اثباتی است که در کلمه شریفه « لا اله الا الله »
آمده است .

گر بگویندت که جان را کن فدا
تا نمی دانی من و ما را که کیست
همچو آدم علم اسما را ز حق
آنکه عین جمله اشیا گشته است
رو فدا کن جان خود را دم مزن !
باش خاموش، از من و ما دم مزن
تانگیری، هیچ از اسما دم مزن (۱)
مغربی را گفت از اشیا دم مزن».

این چند قطعه و غزل نمونه‌ای کافی است که از سبک گفتار و اسلوب افکار مغربی نمونه‌ای باشد. بهر حال مغربی در عداد طبقه شعراء صوفیه ایران است، مانند: سنائی و شمس تبریزی (یعنی جلال الدین رومی) و شیخ عراقی و فرید الدین عطار که همه در این معنی سخن گفته‌اند، خود او فرموده است - :

از موج او شده است عراقی و مغربی و ز جوش او سنائی و عطار آمده.
لیکن باید گفت که: هر چند مغربی از طبقه بزرگان صوفیه می‌باشد، ولی در عرض آنها کمتر قرار می‌گیرد.

هر چند در این عصر چند شاعر دیگر وجود داشته‌اند که قابل توجه و شایسته تحقیق می‌باشند
مانند: عصار تبریزی^(۱) و جلال عضد^(۲) و جلال طبیب^(۳) و غیره؛ لیکن

(۱) شیخ محمد عصار تبریزی: از شعراء بنام او آخر قرن هشتم صاحب مثنوی مهر و مشتری که آنرا در سال ۷۷۸ هـ. بنظم آورده است و باین بیت آغاز میشود:
بنام پادشاه عالم عشق
که نامش هست نقش خاتم عشق.

رجوع شود بحاشیه ص ۴۴۲ همین کتاب.

(۲) جلال عضد: برای شرح حال جلال الدین عضد یزدی رجوع شود به:
تذکرة الشعراء دولتشاه طبع لیدن ص ۲۹۴.
(۳) جلال طبیب: برای شرح حال او رجوع شود به: تذکرة الشعراء دولتشاه طبع لیدن ص ۲۹۸.

از آنجا که این فصل بطول انجامیده بهتر آن است که تنها بذکر يك شاعر دیگر اکتفا کنیم و آن همانا شیخ ابواسحاق شیرازی شاعر اطعمه و اغذیه است که او را باختصار «بسحاق اطعمه» لقب داده اند. طرز کلام او با مغربی شاعر صوفی و موحد این عصر در کمال اختلاف و تباین است.

از تاریخ زندگانی این شاعر چون دیگران اطلاع قلیلی در دست است ^(۱)، و آنچه معلوم است وی قسمت عمده عمر خود را در شیراز بسر آورده، محل لطف نوۀ امیر تیمور، اسکندر بن عمر شیخ میرزا ^(۲) قرار گرفته، دولت شاه در تذکرۀ خود فصلی طولانی درباره وی آورده که بیشتر شامل است بر نقل بعضی قطعات از سخنان او و داستانی مشروح از سرگذشت

(۱) در وقت حاضر که به تحریر این حواشی خاطر مشغول است، مقبرۀ شیخ اطعمه در زاویۀ جنوب غربی تکیۀ چهل تنان - شیراز باقی است، و سنگی که بر قبر او افتاده بود از قرن نهم هجری باقی مانده و در موقع طبع اول این کتاب هنوز آن سنگ در محل خود موجود بود. بعد از آن در حدود سال ۱۳۶۸ ه. ق. بعضی مردمان طماع و عتیقه خران بی انصاف، که دشمن آثار تاریخی و قبور بزرگان اند، آن سنگ را بسرقت برده و بجای آن سنگی نو و زشت گذارده اند و متصدیان امور معارف و اوقاف هم اندک توجهی نفرموده و تبعات فقدان این اثر تاریخی و ادبی بر عهده ایشان است. عوام شیراز را اعتقاد بر آن است که هر که شب جمعه بانیت خالص بزیارت قبر شیخ رود و در آنجا بعد از قرائت فاتحه و اخلاص از روح شیخ طلب طعامی نماید، مطلوب او حاصل گردد و بر آن طعام دست یابد.

(۲) میرزا اسکندر بن میرزا عمر شیخ بن امیر تیمور از ۸۱۲ ه.

تا ۸۱۷ ه. (۱۴۰۹ - ۱۴۱۵ م.) در فارس و اصفهان حکومت داشته است.

میرزا اسکندر و مطامع او و سرانجام غم انگیز وی که چگونه بحکم عم خویش میرزا شاهرخ در دوم جمادی الاولی سال ۸۱۷ هـ / ۲۰ ژوئیه ۱۴۱۴ م چشم او را کور کردند و در سال بعد وفات یافت .

حرفه ابو اسحاق چنانکه از لقب و شهرت وی معلوم میشود، حلاجی بوده است . و دولت شاه (ص ۳۶۷) حکایت میکند که: «بروز گار پادشاهزاده اسکندر بن عمر شیخ میرزا، ابو اسحاق همواره ندیم مجلس بود و چند روزی بمجلس پادشاه حاضر نشد؛ روزی که بمجلس آمد، شاهزاده پرسید که مولانا چندین روز کجا بودی؟ زمین خدمت بوسید و گفت: ای سلطان عالم یک روز حلاجی میکنم و سه روز پنبه از ریش برمی چینم . و این بیت فرمود:

«منع مگس از پشمک قندی کردن از ریش حلاج پنبه برداشتن است».

در کتابهای آتشکده، هفت اقلیم و مجمع الفصحاء همه ذکر بسحق - اطعمه آمده است؛ اما آنها نیز بر آنچه دولت شاه گفته است، چیزی افزون نکرده اند؛ جز حکایت مختصری که مجمع الفصحاء آورده و گوید که: شیخ ابو اسحاق مرید و معتقد شاه نعمة الله ولی^(۱) بود و بعضی کلمات شاه را به صورتی فکاهی تضمین میکرد و به ایهام و استعاره اصطلاحات و کلمات

(۱) شاه نعمة الله ولی کرمانی، مؤسس سلسله صوفیه نعمة اللهیه، متوفی بقول (مجمل فصیحی خوافی) روز ۲۲ رجب ۸۳۴ هـ . و مدفون به قریه ماهان در هفت فرسنگی شهر کرمان، در تکیه ای زیبا و خوش منظر که همواره مطاف فقراء و معتقدان آن بزرگوار است .

رجوع شود به: طرائق الحقائق طبع طهران - نامه دانشوران طبع طهران. و فصل هشتم از کتاب حاضر .

اطعمه و اغذیه را میآورد، از آن جمله چون شاه نعمه الله با سلوب مغربی این غزل گفت :

« گوهر بحر بیکران مائیم گاه موجیم و گاه دریائیم
ما بدین آمدم در دنیا که خدا را بخلق بنمائیم.
بسحق در جواب گفت :

« رشته لاک معرفت مائیم که خمیریم و گاه بغرائیم
ما از آن آمدم در مطبخ که بماهیچه قلیه بنمائیم.

چون شاه نعمه الله، ابواسحق را بدید، باو گفت: «رشته لاک معرفت شما ئید»؟ - شیخ در جواب گفت: «چون نمیتوانیم از الله بگوئیم، از نعمه الله گفتیم».

نسخ خطی دیوان ابواسحاق فراوان نیست. يك نسخه از آن در

موزه بریطانیا موجود است که ضمیمه مثنوی
نسخ خطی دیوان کنز الاشتهاء^(۱) میباشد، من خود يك نسخه بسیار عالی
اطعمه

و کامل از آن در مجموعه کتب مرحوم دکتر ولف

Dr. Wolf مطالعه کرده ام که آن نسخه را در بخارا شخصی موسوم به :

حاجی عثمان نورالدین بد کترمذکور عطا کرده و د کتر نیز آن را به «انجمن

تبلیغات مسیحیت» واگذار فرموده بود. تاریخ تحریر این نسخه خطی

سال ۹۷۰ هـ / ۱۵۶۲ م. است، و مشتمل است بر ۱۶۲ صفحه، هر صفحه

۱۷ سطر، و بخط نستعلیق ریز نوشته و با جدول طلا و لاجورد

تذهیب شده؛ اهمیت این نسخه در آن است که در حدود شش قطعه منظوم

(۱) کنز الاشتهاء Treasure of Appetite رجوع شود به: فهرست ریو

بلهجه ولایتی را متضمن میباشد. قدر این مجموعه هر آینه مجهول میماند
 هر گاه در اسلامبول بکوشش خستگی ناپذیر دانشمند مرحوم میرزا حبیب-
 اصفهانی در سال ۱۳۰۳ هـ/ ۱۸۸۵ م. بطبع نمیرسید^(۱).

این چاپ دیوان که مشتمل بر ۱۸۴ صفحه است، آغاز
دیوان طبع اسلامبول میشود به خلاصه‌ای از شرح حال مولانا که از تذکره
دولت‌شاه نقل کرده، و پایان مییابد به فرهنگ کوچکی در معنای پاره‌ای
 اصطلاحات طبخی و لغات مشکل اطعمه که در ضمن دیوان آمده است،
 و بسیاری از آنها فعلاً در ایران متروک و مجهول گشته، و غالباً طعامهایی است
 که دیگر در مطابخ ایران بعمل نمی‌آورند و کیفیت پختن آنها نامعلوم است.
 این دیوان شروع میشود بهمان منظومه موسوم به **کنز الاشتهاء** که در
 ابتدا دیباچه‌ای به نشر دارد، سپس اشعار شیخ است که غالباً مشتمل میباشد
 به قصاید و غزلیات و ترجیعات و رباعیات و مثنوی و همه را در تقلید و
 استقبال اشعار معروف دیگر شاعران سروده است. پس از آن چند رساله است
 مخلوط از نظم و نثر، مشتمل بر مطالب فکاهی چند، به این ترتیب: «داستان
 مزعفر و بغرا» یا ماجرای «برنج و بغرا»، «خوابنامه بسحق»،
 «خاتمه دیوان اطعمه» و «فرهنگ نامه» که بقلم مؤلف است، و آنرا

(۱) مرحوم میرزا حبیب اصفهانی خود در مقدمه طبع دیوان میگوید:

«اگرچه دیوان مولانا بواسحاق در ایران مکرر چاپ شده بود، اما بسبب نقصان نسخه
 و کثرت اغلاط آن قابل انتفاع نبود». با وصف این معلوم نیست مرحوم براون چگونه

طبع اسلامبول را اولین چاپ دیوان بسحق دانسته است؟!

با مجموعه اصطلاحات مذکور در فوق نباید اشتباه نمود، چه مرحوم میرزا حبیب خود چندسطری در مقدمه نگاشته و مجموعه اصطلاحاتی نیز در آخر آورده است.

اشعار بسحق مملو است از اصطلاحات کهنه و متروک فن طباحی قرون وسطای ایران، و لطف آن غالباً در آن است که همه در استقبال اشعار جدی دیگران که در زمان شاعر در السنه و افواه متداول بوده است بنظم آمده و بهمین سبب قابل ترجمه نمیشد؛ و بر رساله کنزالاشتهاء مقدمه ای نوشته است و علت تألیف آنرا ذکر میکند و ما عین آنرا در اینجا می آوریم - : بعد الحمد والصلوة

« اما بعد چنین گوید اضعف عباد الله الرزاق ابو اسحاق المعروف بحلاج

دام نعمته : در زمانی که درخت جوانی سایه گسترده بود و شاخ شادمانی از میوه امانی بارور، سخنی چند علی سبیل الارتجال مناسب هر مقال دست میداد، با خود اندیشه کردم که حکمت آن است که سمند سخن بطریقی در میدان فصاحت رانم و شیلا ن سخن چنان در خوان عبارت کشم که غذا خواران سفره لذت بنواله ای هر چه تمام تر رسند، و ارباب بلاغت در آن حیران مانند، تا موجب زیادتی قبول و شهرت گردد و این بیت شنیده بودم که - :

سخن هر چه گویم همه گفته اند
بر و بوم او را همه رفته اند.

چند روز درین فکر بودم که با وجود اوصاف فردوسی که نمک کلام او چاشنی دیگ هر طعام است، و مثنویات نظامی که نبات ابیات او طعمه طوطیان شکر زبان است، و طبیات سعدی که در مذاق اهل وفاق بالاتفاق چون عسل شیرین است، و غزلیات خواجه جمال الدین سلمان که در کام اهل کلام بمثابه

شیر و انگبین است ، و با دستگاه طبع **خواجوی کرمانی** که زیره بای (۱) بیانش علاج سودا زدگان سلسله سخن است، و با دقائق مقالات **عماد فقیه** که نطق شیرین او ادویه ایست خوشبوی و اشر به ایست دلجوی ، و با طلاقت الفاظ و متانت معانی **حافظ** که خمیری است بی خمار و شرابی است خوشگوار، و دیگر شعرا که هر يك شهره شهرى و اعجوبه دهرى بوده اند، من چه خیال پزم که خلأئق محظوظ گردند ؟ در این اندیشه بودم ، که بامدادی موافق که دود اشتهاى صادق از مطبخ معده بالا گرفته بود، چنانچه معهود میباشد، ناگاه محبوب سیمین بر و مطلوب ماه پیکر ، بادام چشم ، شکر لب ، ترنج غنغ ، نار پستان ، پسته دهان ، چرب زبان ، شیرین بیان ، ماهی اندام ، حلوا کلام ، فندق چال ، مشکین خال چنانچه شاعر گوید :

از خنده شیرین نمکدان دهانش

خون میرود از دل چو نمک سوده کبابی...

از در درآمد و گفت که: بغایت بی اشتهایم و ممتلی شده ام! چاره چیست ؟
گفتم : چون آنکس که پیش حکیم رفت و گفت: عذین شده ام، از برای او **الفیه و شافیه** ساخت، چون او بخواند در حال دختر کی بکر در کنار کشید، من نیز برای تو رساله سفره ای سازم که چون یکبار بخوانی اشتهایت پیدا شود . پس از برای خاطر او کمری بر میان جان بستم و با آتش سعی در دیگ اندیشه طعامی بحوائج ترصیع و تصنیع پختم، و در تنور تفکر بخمیر مایه تدبیر زانی که با قرص آفتاب در جهانگیری پهلوی میزد بستم ، و در مقام تفاخر میگویم - :

(۱) **زیره با** : مقصود آتش زیره است و آن مطبوخی است که با آن گیاه معطر پزند و آن محصول **کرمان** است، بمناسبت مولد **خواجوی کرمانی** ایهامی بتناسب آورده است . مرحوم **براون** در ترجمه انگلیسی آتش زیره را به: «Carroway - Syrup» ترجمه کرده ، ولى در فرهنگهای انگلیسی «Caraway» ضبط کرده اند .

خوانی کشیده ام ز سخن قاف تا بقاف

همکاسه ای کجاست که آید برابرم؟

و نام این، **سفره کنزالاشتهاء** کردم، بدان سبب که آن روز عید فطر بود
و در آن روزا کل و شرب بسیار است و سبب نزول این نسخه در این قطعه یاد میشود:

گوش و هوش و دل و جان يك نفسی بامن دار

تا بدانی که غرض چیست مرا زین اشعار

دلبری هست مرا لب شکر و پسته دهان

گل رخ و سرو قد و سیم تن و لاله عذار

دوش آمد ببرم همچو مریضی گفتا:

ممتلی گشته ام و چاره بجویم؟ زنهار!

اشتهایم نبود هر چه مرا پیش آرند

بیم آن است کزین غصه بگردم بیمار

گفتمش: این مثل اوست که عنین شده بود

رفت و کرد او مرض خود بحکیمی اظهار

آن حکیم از جهت رغبت شهوت راندن

ساخت **الفیه و شلفیه** برای آن یار

من دگر بهر تو يك سفره بسازم اکنون

کاشتها آوردت گر تو بخوانی يك بار.

این منظومه بده فصل تقسیم میشود و مشتمل است بر ۱۰۸ بیت

که سراسر به یک قافیه ، واستقبال است از قصیده معروف سعدی به مطلع
ذیل - :

بامدادان که تفاوت نکند لیل و نهار خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار.

و مطلع منظومه بسحق این است :

بامدادان که بود از شب مستیم خمار پیش من جز قدح بورك (۱) پر سیر میار.

بعد از منظومه « کنز الاشتهاء » قصیده ایست موسوم به آفاق و انفس

در مدح شاه سیف الدین ، و در دنبال آن اشعاری چند در تقلید قصائد

ظهر الدین فاریابی ، خواجوی کرمانی ،

بقیه مندرجات

نجمی ، عماد فقیه کرمانی ، حافظ ، سلمان -

دیوان بسحق

ساوجی ، حسن دهلوی ، علی دردزد ، سعدی ،

جلال الدین رومی ، جلال عضد ، صدر الدین قیروانی ، کمال

خجندی ، سعد الدین نصیر ، انوری ، شیخ فرید الدین عطار ،

کمال الدین کاشانی ، شاه نعمه الله کرمانی ، مولانا امین الدین ،

مولانا محمد جوهری ، شیخ عراقی ، ابونصر فراهی ، شیخ -

آذری ، عبیدزاکانی ، جلال طبیب ، فردوسی ، نظامی گنجوی

و غیره و غیره .

پس از این اشعار که در استقبال گویندگان مذکور آمده ، دو

رساله منشور است که در فوق ذکر شد (یعنی رساله خوابنامه و ماجرای

برنج و بغرا) . و بعد از آن خاتمه است ولغت نامه . آنگاه قصیده ای است در

مدح کجری . و در اینجا دیوان با آخر میرسد . بعد از آن مجموعه لغاتی

(۱) بورك . آثر رشته (بغرا) یاسنبوسه و قطاب ، عبری «بورق» برهان قاطع

است که ناشر و مصحح، **میرزا حبیب اصفهانی**، بر آن نگاشته و شامل دوازده صفحه میباشد^(۱).

(۱) **از دیوان شیخ اطعمه** بطبع سنگی لیتوگرافی در ایران چاپهای عدیده کرده‌اند که آخرین همه در شیراز بهمت **کتابفروشی معرفت** انجام گرفته است. ظاهراً جامع آن دیوان خود شیخ بوده است، زیرا که در مقدمه آن بقلم خود چنین می‌نویسد: «چون خداوند یگانه این فقیر را طبع نظم که عطیه‌ای از عطایای نامتناهی است کرامت فرمود، مزاحی مباح را میخواستم؛ الحمد لله که قسام قسمت آشی که در دیگر کسی نمی‌جوئید و شربت‌تی که کسی از آن کاسی نمی‌نوشتید و شکری که در طبله هیچ عطار نبود و غذائی که در هیچ سفره و خوانی نه، از خزانه غیب بلاریب در دهان مانده‌اد و این آشها بکفچه‌ما پزند... مانیز عدد ابیات غزلیات را از هزار بگذرانیدیم تا رغبت مشتری صادقتر و باهمه طبایع موافقتر باشد».

دیوان چاپ شیراز مشتمل است بر: ۱- قصیده «**سفره کنز الاشتهاء**» ۲- دیگر قصائد در استقبال شعراء زمان ۳- قصیده به کردی ولری ۴- ترجیعات ۵- مثنوی در جواب مولانا **نجمی** ۶- غزلیات در جواب اغلب اساتید معاصر یا شعراء قریب العهد و نیز غزلیات ابداعی ۷- مقطعات ۸- قطعه به نظم و نثر در وصف عمامه **پهلوان عبدالله عراقی** ۹- رباعیات و فلهویات و مفردات ۱۰- جنگ نامه مزعفر و بغرا در استقبال **فردوسی** و دیگر مثنویات ۱۱ و ۱۲- دو رساله منشور ماجرای برنج و بغرا و رساله **خواب نامه** ۱۳- نه باب در لغت ۱۴- خاتمه دیوان ۱۵- قصیده در مدح کجری که غذائی است هندی. - برای نمونه از تضمینات او این قطعه در اینجا ثبت میشود:

با مغز کله گفتم: کای قوت دل من

زین پرده‌ات بحیلت خواهم برون کشیدن

مغز از سر ارادت کردن نهاد و گفتا:

«از تو بیک اشارت، از ما بسر دویدن!»

باید گفت که ترجمه اشعار بسحق با انگلیسی محال می نماید ،
همینقدر کفایت است باین نکته اشاره شود که **ابواسحاق اطعمه** و
عبیدزاگانی مذکور در فوق و **نظام الدین محمود قاری یزدی** هر سه
در باب اشعار مضاحك و اشعار تقلیدی^(۱) در ادب فارسی بانی و پیشوای
مدرسه خاصی میباشند .

همانگونه که **ابواسحاق** انواع اطعمه را موضوع اشعار خود قرار
داده ، **نظام الدین محمود قاری** سخن خویش را خاص انواع البسه ساخته
است ، اشعار این سه شاعر را چنانکه در فوق یاد کردیم **میرزا حبیب** -
اصفهانی در **اسلامبول** چاپ کرده و هر سه را **بيك**
نظام الدین محمود
قاری یزدی
شکل و قطع و با سلوب واحد بطبع رسانده ؛ در
مقدمه مختصری که در صدر **دیوان البسه** نوشته
است ، ناشر دانشمند کتاب میگوید که: بگمان وی نسخه خطی که در
دسترس وی بوده منحصر بفرد میباشد ؛ زیرا که نسخه دیگری از آن در
هیچیک از کتابخانه های متعدد **ایران و اسلامبول** بعد از فحص و بحث
بسیار بدست نیاورده ، و حتی نامی از آن شاعر و اشعار او در **هیچیک** از
کتب تذکره و تواریخ ندیده ، جز در **يك تذکره هندی** (نام آن کتاب
و عبارت آنرا هم ذکر نکرده است) و تنها **يك** بیت منحصر بفرد از آن
شاعر در کتاب لغت موسوم به **برهان جامع**^(۲) بطور استشهاد ایراد
شده است .

(۱) اشعار مضاحك Satire اشعار تقلیدی Parody .

(۲) **برهان جامع** نام کتاب لغت مختصر و جامعی است که اصلاً از کتاب

لغت « **برهان قاطع** » استخراج و خلاصه شده و آن کتاب در **تبریز** در شوال سنه

۱۲۶۰ هـ . / نوامبر ۱۸۴۴ م . بچاپ سنگی بطبع رسیده .

اشعار این شاعر همه مربوط بفن خیاطی است و از دیوان شیخ-
اطعمه تقلید کرده و بهمان طرز و اسلوب اشعاری ساخته. دیوانش مشتمل
میباشد بر دیباچه منثوری که متأسفاً بهیچوجه شعاع نوری بر تاریکی
تاریخ حیات شاعر نمی افکند؛ پس از آن قصیده‌ای

محتویات

دیوان البسه (۱) است موسوم به آفاق و انفس که بطنز و مزاح و
جنگ نامه‌ای بین جامه‌های موئینه و کتانی ساخته.

بعد از آن منظومه‌ایست موسوم به: «اسرار ابریشم»، آنگاه اشعاری است
در استقبال شعراء متقدمین و متأخرین مانند: اوحدی، خواجو، سعدی،
سید حسن ترمذی (?)، سنائی، کمال الدین اسماعیل اصفهانی، ظهیر-
فاریابی، عماد فقیه کرمانی، حافظ، علی دزد، کمال خجندی
محمد فیروز آبادی (?)، نیر کرمانی (?)، سید نعمه الله ولی، جلال الدین
رومی، سلمان ساوجی، سید جلال عضد، سعد الدین نصیر (?)،
صدر الدین جوهری (?)، امینی، امیر حسن دهلوی، جمال الدین،
شیخ فرید الدین عطار، کاتبی، ناصر بخارائی، سلطان ابوسعید،
همام تبریزی، امیر خسرو دهلوی، درویش اشرف نمدپوش (?)،
عبیدزاکانی، جلال طبیب.

وی تقریباً در همه انواع شعر ابیاتی ساخته باضافه مقدار زیادی
اشعار بلهجه‌های محلی - (فهلویات و شیرازیات) - گفته است. در پایان دیوان
چندین رساله و مقاله منثور آورده از اینقرار - :

مناظره بین اطعمه و البسه، رؤیای حمام، مدیحه شعرای بزرگ
ایران با اصطلاحات البسه و اقمشه، حکایت سارق البسه، نامه پشم به ابریشم،

(۱) ظاهراً این شاعر به تقلید از شیخ اطعمه از البسه سخن گفته و از بسحق تقلیدی
بارد کرده، و هیچگونه براءت و ابتکار خاصی ندارد. (مترجم)

و چند نامه دیگر از همین قبیل ، رساله آرایش نامه ، رساله تعریفات موسوم به: « ده وصل » که چنانکه نام آن حاکی است به ده قسمت تقسیم میشود ؛ رساله دیگر موسوم به **صد وعظ** ، مثنوی فکاهی رزمی با سلوب شاهنامه شامل وصف جنگ مابین صوف و کمخا (۱) ، این مثنوی موسوم است به **مخیط نامه** (۲). و در پایان این مجموعه فرهنگی است در وصف کلمات و اصطلاحات فن خیاطت (۳).

(۱) کمخا - Kincob

(۲) در متن دیوان البسه طبع اسلامبول «مخیل نامه» ذکر شده ظاهراً

سهو است.

(۳) مرحوم براون از سخن محمودقاری در متن کتاب نمونه ای ذکر نکرده است ، بنظر رسید که اگر از سبک کلام او و تقلیدی که از ابواسحاق کرده مثلی آوریم شاید بی فایده نباشد؛ پس یک غزل **حافظ** را که هر دو استقبال و تتبع کرده اند در اینجا ذکر میکنیم :

حافظ گفته است :

اگرچه عرض هنر پیش یار بی ادبی است

زبان خموش ولیکن دهان پراز عربی است...

بسحق گفته است : (دیوان ص ۳۵ طبع اسلامبول)

«اگرچه بحث **رطب** پیش **قند** بی ادبی است

زبان خموش، ولیکن دهان پراز عربی است

نبات همدم چوب است و خاریار **رطب**

در اینمیان دل ما سوخت کاین چه دلمعجبی است

چه شیوه می کند **آب نبات** با دل ما

که بر طبقه **چشمشاد** و **کاسه حلبی** است!

بقیه حاشیه در صفحه بعد

تنها وسیله‌ای که بیاری آن میتوان زمان احتمالی این شاعر را بدست آورد،
 همانا فهرست اسامی شعرای معاصر زمان اوست
عصر و زمان احتمالی که در اوصاف شعراء ذکر کرده است، (صفحه
محمودقاری
 ۱۳۸ دیوان او)، و آنها عبارت اند از: **قاسم الانوار**
 (متوفی بسال ۵۸۳۷ هـ.) و **خواجه عصمت بخارائی** (متوفی به ۵۸۲۹ هـ.)، **کاتبی**

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

دگر مگوی که **پالوده آب میويز** است
 که از **نبات گرو** میبرد چه **گر عنبی** است
 صفا و پختگی و ذوق **دنبه کشك**
 ز **آتش سحر** و جوشهای نیمشب است
 اساس **نان تنك** صفا ایست خوش منظر
 بنای **گلشن گییا** به پهلویش طنبی است
 سبب **مپرس چو بسحق** خوش خورد **لوتی**
 که **اشتهای چنین** را دلیل بی سببی است.». **محمودقاری** گفته است: **(دیوان البسه ص ۱۹ طبع اسلامبول)**
زاطلس فلکم پرده در طنبی است
 بطاقچه مه و خور جام و کاسه حلبی است
 پرده شاهد **کمخا** و جلوه گر **میخك**،
 بهم برآمده **دستار** کاین چه بلعجی است؟!
بصوف از آنجهت **انگوره‌ای** لقب کردند

که گهگاهی لکه بروی ز باده عنبی است

بقیه حاشیه در صفحه بعد

(متوفی به ۸۳۷ هـ.) ، خیالی بخارائی (متوفی در حدود سال ۸۵۰ هـ.)
 امیر شاهی (متوفی ۸۵۷ هـ.) شیخ آذری (متوفی ۸۶۶ هـ.) . از اینقرار
 میتوان استنباط کرد که محمود قاری یزدی در حدود سال ۸۶۶ هـ. در
 حیات بوده و دیوانش را نگاشته است؛ ظاهراً مربوط میشود بدوره شعراء
 نیمه دوم قرن نهم ، اما از آن سبب که سبک کلام او را با ابو اسحاق
 مشابیهت و نزدیکی تمام است و از سر مشق او پیروی و تقلید کرده، مناسب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در اینکه **صندلی** (۱) **بقچه کش** بپایه رسید،

سبب می‌رس که آنرا دلیل بی‌سببی است!

در آمدن بهمه رنگ **شرب و والا** را

ز عین قحبه نمائی و غایت جلیبی است

و جب و جب همه شب **چار شب** به پیمایم

چه صرفها که مرا در نهالی عزبی است

بکیش **کلکنه** و دین **فوطه** حمام

که **بقچه** کردن **سجاده** عین بی‌ادبی است

برختخانه **قاری** خرام و زینت بین

که **متکای** مهش **گردبالش** طنبی است

ز نظم البسه **قاری** بپارسی گویان

زبان خموش، ولیکن دهان پراز عربی است

از ملاحظه لغات اطعمه و البسه در این دو غزل، معلوم میشود تاچه پایه اصطلاحات

و اسامی از آن زمان تا عصر حاضر تغییر کرده و نامها و اصطلاحات دیگر یافته‌اند، بطوریکه

فهم آن ابیات در زمان ما بسهولت ممکن نیست .

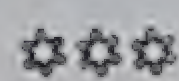
(۱) **صندلی** - ظاهراً در آغاز بمعنای کرسی استعمال میشده که از چوب معطر

صندل (چندن (هندی)) می‌ساخته‌اند ، بعداً بمعنای مطلق استعمال شده است . -

ازین بیت ظاهر میشود که در قرن نهم «صندلی» بمعنای مجازی معمول گردیده است .

چنان نمود که نام‌وی را در این فصل ذکر کنیم .

از طرف دیگر، **شاه نعمة الله کرمانی** که یکی از شعراء منظور و مقلد شیخ **ابو اسحاق اطعمه** است، متعلق بهمین عصر میباشد؛ لیکن از آنجا که تا سال ۸۳۴ هـ. / ۱۴۳۰ م. در قید حیات بوده و این فصل نیز بطول انجامیده شرح حال او را با شرح احوال **خواجہ عصمت و کاتبی** و دیگر شعراء در فصل بعد ذکر خواهیم کرد .



هر چند بنظر ضروری نمی‌آید که بهمان طول و تفصیل که از شعراء این عصر سخن گفتیم از نثر نویسندگان نیز بحث کنیم ، لیکن از ذکر چند تن از آنان گزیری نیست ، در آن میان کسانی که خاصه بزبان عرب مقالات و آثار دارند شایسته ذکر میباشند . بخصوص يك يادوتن از آنها که غالب آثار خود را بآن لسان تحریر فرموده‌اند .

عربی نویسان ایران در دوره تیموری

تیمور در بسیاری از اموری یکی از کشور گشایان بزرگ مشرق که چهارصد سال قبل از او می‌زیسته و مانند او از اصل و ریشه ترك بوده است شباهت دارد؛ و آن همانا **سلطان محمود غزنوی** است . یکی از وجوه شباهت ایشان در آن است که آن‌هر دو میل و شوق وافری داشته‌اند فضلاء و دانشمندان را از بلاد و امصار مفتوحه به دارالملک خود منتقل سازند و بدین وسیلت بر شکوه و جلال دربار خود بیفزایند ، و از راه پشتیبانی و حمایت از علم و ادب شهرت و نام بیشتری کسب کنند .

در میان علمائی که **تیمور** از سایر بلاد ربوده و پایتخت خود آورده

دو تن که از همه معروف ترند یکی سعد الدین تفتازانی است و دیگری میر سید شریف جرجانی.^(۱) و اینک ما درباره آن هر دو بنوبت چند کلمه خواهیم گفت :

آن دانشمند نامی که علماء معاصر وی در *ماوراءالنهر* تا زمان حاضر همه او را - استاد کل و سرآمد فضایی مولانا سعد الدین تفتازانی - ابناء بشر - می‌شمارند مولانا سعد الدین مسعود ابن عمر بن عبدالله التفتازانی است . از مؤلفات وی شانزده مجلد را *بروکلمن* نام میبرد^(۲) . وی در قریه تفتازان ناحیه نسا، در خراسان بسال ۷۲۲ هـ / ۱۳۲۲ م . متولد گردید ، گویند که : نخستین تألیف وی شرحی است که بر *تصریف زنجانی* نگاشته و آن را در شانزده سالگی بقلم آورده . دیگر از مؤلفات او کتاب *المطول* است که آنرا بنام *ملك معز الدین حسین* کُرت مصدر ساخته . آن پادشاه چنانکه سابقاً گفته شد از *ملوک* کُرت هرات است که از سال ۱۳۳۱ م تا ۱۳۷۰ م . در خراسان حکومت میکرده ، تفتازانی بعد از اودر *خوارزم* ساکن گردید . آنشهر در آنزمان مرکز علم و ادب بود ، وی در آنجا کتاب *المختصر* را برشته تألیف درآورد و آنرا به جانی *یگ خان* مغولی که از طوائف « اردوی طلا ، الوس باتو خان » است هدیه فرمود .

(۱) در باب تاریخ حیات تفتازانی رجوع شود به: «*الدرر الكامنة*» و «*بغیة الوعاة*» و «*روضات الجنات*» و «*مفتاح السعادة*» . و در باب سید جرجانی رجوع شود به: «*حبيب السیر*» ، «*بغیة الوعاة*» ، «*روضات الجنات*» و «*مفتاح السعادة*» .

دائرة المعارف اسلام طبع لیدن از هر دو دانشمند بتفصیل سخن گفته است .

(۲) تاریخ ادبیات عرب تألیف بروکلمن ج ۲ ص ۲۱۵ .

(این خان مغولی در قبیچاق غربی از ۱۳۴۰ م. تا ۱۳۵۷ م. سلطنت میکرده است.)

زمانیکه امیر تیمور خوارزم را فتح کرد. به ملک محمد سرخسی فرزند کهنتر ملک معزالدین کرت مذکور در فوق اجازت فرمود که تفتازانی را باخود به سرخس ببرد و در آنجا بوی منصب تدریس تفویض کند. لکن چون بعد از آن امیر تیمور بشهرت و منزلت علمی تفتازانی آگاه شد، او را از سرخس بدارالملک خود، سمرقند، احضار فرمود؛ تفتازانی چندسالی در آن شهر بزیست، و بعزت و حرمت روزگاری بسر آورد. عاقبت در سال ۷۹۱ هـ / ۱۳۸۹ م.^(۱) یعنی در همان سال که حافظ در شیراز وفات یافت، وی نیز ایام عمرش بسر آمد. گرچه بعضی دیگر از مورخان سال وفات او را ۷۹۷ هـ ذکر کرده اند^(۲)، ولی بهر حال در شهر سرخس مدفون گشت، و از او پسری باقی بماند موسوم به: مولانا محمد تفتازانی که او نیز در سال ۸۳۸ هـ / ۱۴۳۴ م. در بلیه طاعون هرات در آن شهر وفات یافت، و از او صاحب حبیب السیر حکایتی نقل می نماید که میزانی از سادگی لوح و صفای باطن وی بدست میدهد^(۳).

در باب تألیفات تفتازانی اطناب و بسط کلام بیفایده است، زیرا نه تنها تمام آثار او بعربی تألیف شده، بلکه حتی از مقوله علوم ادبی نیز

(۱) رجوع کنید به صفحه ۳۷۷ و ۳۷۸ کتاب خاطر.

(۲) در مجمل فصیحی خوافی، که مورخ موثق است، سال وفات مولانا را ۷۸۷ هـ / ۱۳۸۵ م. ذکر کرده.

(۳) حبیب السیر جزء ۳، ج ۳، ص ۱۷۶.

خارج است ، وغالباً در موضوعات علمی مانند : منطق و صرف و نحو عربی و فلسفه و کلام و تفسیر و فقه میباشد^(۱) . در اینکه تفتازانی رابه فارسی اثری

(۱) صیت فضائل **مولانا سعدالدین** در حیات خود او تا بلاد مغرب رفته و بگوش علامه **ابن خلدون** نیز رسیده بوده است ، که در مقدمه خود از او نام میبرد . سه کتاب وی در فنون معانی بیان از مقوله علوم ادبی است که مرحوم **براون** آثار او را خارج از آن رشته دانسته است : و آن سه عبارت اند از - :

الف) شرح تلخیص خطیب قزوینی موسوم به: **المطول** بسال ۷۴۸ هـ. در هرات.

ب) **مختصر المعانی** یا شرح تلخیص المفتاح، در شهر غوجدوان بسال ۷۵۶ هـ.

ج) شرح القسم الثالث من المفتاح ، که شرحی است بر قسم سوم **مفتاح العلوم**

المسکاکی در سمرقند، بسال ۷۸۷ هـ. و بفارسی **حاجی خلیفه** باو تفسیری نسبت

میدهد موسوم به: **کشف الاسرار و عدة الابرار** ولی آن تفصیلی است از تفسیر مختصر

خواجه عبدالله انصاری که یکی از شاگردان او موسوم به **رشیدالدین ابوالفضل**

المیبدی در ۵۲۰ هـ . تألیف کرده و اشتهاً بمولانا سعد نسبت داده اند . (و این بنده

مترجم نسخ کاملی از آن بدست آورده بهمت دانشگاه طهران مشغول طبع هستم و تا کنون

جلد اول در ۱۳۳۱ ش و جلد دوم در ۱۳۳۸ ش بطبع رسیده است) .

در تاریخ وفات مولانا گفته اند :

آفتاب شرع و ملت **سعد تفتازان** چورفت آب چشم آمد چو سیل و بلغ الله رجاء

عقل را پرسیدم از تاریخ سال رحلتش ؟ گفت : تاریخش یکی کم « طیب الله ثراه ».

که ۷۹۳ در می آید .

در **کشکول شیخ بهائی** دوبیت فارسی باو نسبت داده شامل برده لغت که دارای

معانی اضداد است .

باشد ، مارا اطلاعی نیست ؛ لکن چون او را ترجمه ای بنظم ترکی از
 مثنوی بوستان شیخ سعدی باقی است ، مستر گیب در کتاب خود وی را
 جزء شعراء ترك بشمار آورده (۱) .

السید الشریف یا میر سید شریف علی بن محمد
 میر سید شریف جرجانی الجرجانی که در نزد فضایل اروپا بواسطه کتاب
 موسوم به: « التعریفات » در ذکر اصطلاحات و کلمات صوفیه ، شهرتی
 بسزا دارد. او در شهر جرجان یا گرگان متولد گردید، و آن شهری بوده است
 در نزدیکی استرآباد فعلی . سال تولد سید را ۷۴۰ هـ / ۱۳۳۹ م . ضبط
 کرده اند ، گویند: در سال ۷۷۹ هـ / ۱۳۷۷ م . وی را سعد الدین تفتازانی
 بشاه شجاع مظفری معرفی کرد و در آن زمان آن پادشاه در قصر زرد
 اقامت داشت. پس او را با خود به شیراز برد و در آنجا در مدرسه دارالشفاء
 به تدریس مأمور فرمود (۲) . در سال ۷۸۹ هـ / ۱۳۸۷ م . که تیمور شیراز را

(۱) کتاب تاریخ شعر عثمانی ج ۱ ص ۲۰۲ .

(۲) در باب معرفی میر سید شریف بوسیله سعد الدین تفتازانی به شاه شجاع
 مرحوم بر او ن در کتاب خود و هم پر فسور برو کلمن آلمانی در شرح احوال جرجانی
 (در دائرة المعارف اسلام) هر دو دو چار اشتباهی عظیم شده اند. زیرا این معرفی بتصریح
 صاحب روضة الصفا (جلد ۴، ص ۱۶، طبع بمبائی) بواسطه سعد الدین سعید الانسی
 که از رجال و وزراء دربار شاه شجاع است ، در قصر زرد یا کوشک زرد فارس
 واقع شده ، نه بوسیله مولانا سعد تفتازانی در گرگان ؛ زیرا شاه شجاع
 هیچوقت به گرگان و استرآباد نرفته است و اشتباه این هر دو دانشمند ناشی از
 وحدت اسم سعد الدین است که (انسی) را (تفتازانی) پنداشته اند .

فتح کرد، آن دانشمند را از آنجا به سمرقند منتقل ساخت، که در آنجا باز او را با سعدالدین تفتازانی اتفاق ملاقات افتاد. آنهر دو دانشمند با یکدیگر در سر مباحث علمی مناقشات بسیار داشته‌اند. بعد از مرگ تیمور در سال ۸۰۷ هـ/ ۱۴۰۵ م. جرجانی باز به شیراز بازگشت و در آنجا بزیست، تا در سال ۸۱۶ هـ/ ۱۴۱۳ م. در هفتاد و شش سالگی وفات یافت^(۱). **برو کلمن** سی و یک مجلد از آثار آن مرد بزرگ را نام میبرد که تمام بلسان عربی تحریر شده است^(۲).

به میر سید شریف سه کتاب بزبان فارسی منسوب است:- اول رساله معروفی است در صرف عربی موسوم به «صرف میر». دوم رساله‌ای در منطق، موسوم به: **الکبری فی المنطق**. سه دیگر رساله‌ای است در مراتب وجود^(۳)؛

(۱) مقبره میر سید شریف جرجانی هم اکنون در شیراز در محله سر ذرک موجود و زیارتگاه است و این بنده مترجم در سال ۱۳۲۴ هـ. ش. آن را زیارت کرده‌ام، متأسفانه رونقی ندارد.

(۲) **برو کلمن**، تاریخ ادبیات عرب، جلد ۲، ص ۲۱۶ و نیز رجوع شود به: **حبیب السیر**، جزء ۳، مج ۳، **بغیة الوعاة، الضوء اللامع فی اهل القرن - التاسع** مج ۵ طبع مصر، دائرة المعارف اسلام.

(۳) **رساله مراتب وجود** را بنام **رساله الوجود در طهران**، بسال ۱۳۲۱ هـ. ش. مرحوم حاج سید نصرالله تقوی بطبعی ظریف و قطعی بدیع بچاپ رسانده، و آن رساله کوچکی است در ۲۴ صفحه، و شروع میشود باین عبارت - : « بدان وفقك الله و ايانا که اصحاب بحث و نظر از برای بیان مراتب موجودات در موجودیت تمثیلی کرده‌اند... » و رساله بحکایت شیرینی خاتمه می‌پذیرد. آن حکایت را ما عیناً در

اینجا نقل میکنیم تا از سبک سخن سید نمونه‌ای بدست باشد - :

بقیه حاشیه در صفحه بعد

و این هر سه را **ریو** در **فهرست** نام میبرد و ظاهر آسید را در زبان مادری خود کمتر آثار قلمی باقی مانده باشد.

سومین دانشمندی که از آن دو بسال جوانتر است،
ابن عرب شاه

و او را نیز **تیمور** از موطن خود - شهر دمشق -

بسال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م. هنگامیکه هنوز دوازده ساله بود باتفاق مادر و برادران کوچ داده به **سمرقند** برد، شخصی است موسوم به **ابوالعباس احمد بن محمد بن عبدالله بن عرب شاه**. شهرت این نویسنده در باب کتابی است که بالهجه خصوصت آمیز در شرح احوال **تیمور** نگاشته است، بنام «**عجائب المقدور فی نوائب تیمور**». بآن کتاب در فصل گذشته اشاره و

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

» دانشمندی که بر طریقه **اهل کلام** بود، بادیگری که بر طریقه **صوفیه**

موحده رفتی، وقتی در مجلسی جمع شدند و مناظره در باب توحید میان ایشان واقع شد. دانشمندان اول گفت که: بیزارم از آن خدائی که درسگ و گربه ظهور کند! و آندیگر چنین گفت که: بیزارم از آن خدائی که درسگ و گربه ظهور نکند! حاضران مجلس جزم کردند که یکی از آن دو دانشمند کافر شدند. بعضی از بزرگان سخن ایشان را چنین توجیه کرده اند که: دانشمندان اول اعتقاد کرده بود که سگ و گربه در غایت خست اند و ملابس و مخالطه با ایشان نقصان تمام باشد. پس مقصود وی از آن سخن آن است که: بیزارم از خدائی که ناقص باشد. و دانشمند دوم اعتقاد کرده بود که در ملابس هیچ نقصان نیست، بر آن طریق که در آفتاب گفته شد و اگر درسگ و گربه ظهور نکند فیض وجود حق جل جلاله عام نباشد، بلکه ناقص باشد؛ پس مقصود وی نیز همین است که - بیزارم از آن خدائی که ناقص باشد؛ شکی نیست که ناقص خدائی را نشاید. پس بیزاری ایشان از خدای نباشد و کفر هیچیک لازم نیاید، والسلام.

از آن اقتباس بسیار کرده‌ایم^(۱).

وی در سمرقند نزد میرسید شریف جرجانی مذکور در فوق
بکسب دانش پرداخت و زبان‌های ترکی و فارسی را بیاموخت، و کتاب
مرزبان‌نامه^(۲) سعدالدین وراوینی را از فارسی عبری ترجمه فرمود؛
پس مسافرت‌های بسیار کرد، و در ممالک ختا و خوارزم و دشت قبیچاق و
استرخان و ادرنه بسیاحت رفت. مدتی منشی خاص سلطان محمد اول
پادشاه عثمانی گردید. سپس در سال ۸۲۵ هـ. / ۱۴۲۲ م. بمولد خود
دمشق باز گشت. هفت سال بعد از آن بزیارت بیت‌الله عزیمت مکه نمود،
و عاقبت بسال ۸۴۰ هـ. / ۱۴۳۶ م. در شهر قاهره ساکن گردید، و در
سال ۸۵۴ هـ. / ۱۴۵۰ م. وفات یافت. بغض و کینه علنی او نسبت به
تیمور از سراسر صفحات کتابش واضح و آشکار است، و با تاریخ‌پر تملقی که
شرف‌الدین علی یزدی و دیگر مورخان ایرانی برای تیمور نگاه داشته‌اند
میانیت نمایان دارد. از دیگر تألیفات ابن عرب‌شاه، و معروفتر آن همه، همانا
کتاب فاکهة الخلفاء^(۳) است.

(۱) شیخ شهاب‌الدین ابو محمد الدمشقی الرومی الحنفی
معروف به: ابن عرب‌شاه، متولد ۷۹۱ هـ. و متوفی ۸۵۴ هـ. صاحب «عجائب المقدور»
چاپ لیدن ۱۹۳۶ م. و کلکته ۱۸۱۳ م. و اسلامبول ۱۲۳۳ هـ. و بولاق ۱۲۸۵ هـ. و کتاب
«فاکهة الخلفاء و مفاکهة الظرفاء» با سلوب کلیله و دمنه در ترجمه
«مرزبان‌نامه».

(۲) این کتاب جزو سلسله کتب منطبعة گیب در ۱۹۰۹ م. بطبع رسیده است.
(۳) فاکهة الخلفاء و مفاکهة الظرفاء کتابی است در حکم و آداب و نصایح

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از نویسندگان عربی نویس که در این عصر می زیسته اند

مولانا

عضد الدین ایجی و با ایران ارتباطی نداشته مانند: **الیافعی** ^(۱) و

مانند: **الصفدی** ^(۲) که از هر دو تن بسیار نوادر

ادبی و مطالب تاریخی و تذکره رجال بجای مانده است، در این کتاب سخنی نمی گوئیم. ولیکن از دو تن دانشمند ایرانی نژاد و عربی نویس نمیتوان

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

که با سلوب کلیله و دمنه وضع کرده است، و مشتمل است بر ده باب که ظرایف و حکایات از قول شخصی بنام **ابی المحاسن حسان** نقل مینماید، و در مقدمه میگوید: «وسرت فارس الافکار فی میدان هذا المضمار، وقصدت من الفائدة ما قصدوه، ومن العائدة فی الدارین ما رصدوه، و جمعت ما بلغنی عن نقلة الاخبار و حملة الآثار و رواة الاشعار، علی لسان شیخ اللطائف و منبع المعارف و امام الطوائف و مجمع العوارف، ذی الفضل و الاحسان **ابی المحاسن حسان**». و آن کتاب را در سال ۸۵۸ هـ. تألیف نموده، و در سال ۱۳۲۵ هـ. در مطبعة المیمنیة در مصر بطبع رسیده است.

(۱) **ابو محمد عبدالله بن اسعد الیافعی الشافعی الیمنی المکی** -

متولد سنه ۶۹۸ هـ. صاحب تصانیف بسیار در تصوف و اصول و تاریخ، که از آن جمله است: تاریخ موسوم به: **مرآة الجنان و عبرة الیقظان**. (نسخه آن در کتابخانه ملی طهران موجود است) وفات و مدفن او در مکه معظمه است، وی پیر مرشد **شاه نعمة الله ولی** میباشد.

(۲) **صلاح الدین ابو الصفا خلیل بن ایبک الصفدی الشافعی الدمشقی** -

متولد به سال ۶۹۶ هـ. و متوفی بسال ۷۶۴ هـ. امام ادب و شعر و مؤلف معروف. وفات و مدفن او در دمشق است.

گذشت ، و باختصار از هردو ذکر می‌باید کرد . - نخستین آن دو تن **عبدالدين عبدالرحمن بن احمد الایجی** است که در سال ۷۵۶ هـ / ۱۳۵۵ م. وفات یافت. وی بزبان عرب کتب بسیار در فلسفه و کلام و اصول دین و اخلاق برشته تالیف در آورده ^(۱) که از همه معروفتر کتابی مشهور است موسوم به: « **مواقف** » ^(۲). از آن لحاظ که این دانشمند را با سلسله **آل مظفر** رابطه زیاد پیوسته بود، در اینجا بذکر نام او میپردازیم . هرچند وی در **قصبه ایج در فارس** ، که مکانی است بین **دارا بگرد و نیریز** ، تولد یافته **معذک** بزبان مادری خویش کمتر بلکه هیچ اثری بجای نگذاشته ، در همان حال چنانکه در فوق اشاره شد، **خواجه حافظ** او را مانند یکی از مفاخر علمی پنجگانه **ملك فارس** ستایش کرده است ^(۳).

وی فقیهی شافعی است که بشغل قضا اشتغال داشته ، و مشرب تصوف دارد ^(۴) و نیز وقتی بسفارتی سیاسی مأمور شده است ، چنانکه از کتاب

(۱) **برو کلمن** عدد مؤلفات او را یازده جلد نام میبرد (جلد دوم ص ۲۰۸).

(۲) کتاب **المواقف فی علم الکلام** و تحقیق المقاصد و تبیین المرام از متون معتبر علم کلام است که آنرا بنام **خواجه غیاث الدین محمد بن رشید الدین** وزیر تألیف فرموده ، **میرسید شریف جرجانی** بر آن شرح مفصلی نوشته ، و اصل و شرح هردو در **مصر و لیبزیک** (۱۸۴۸ م .) و بلاد اسلامی بطبع رسیده از متون معتبر علم کلام میباشد .

(۳) رجوع شود بصفحه ۳۷۰ همین کتاب .

(۴) در مشرب تصوف قاضی **عبدالایجی** اثری و دلیلی در دست نیست و تألیفات او مانند: **مواقف و رساله عضدیه و العقاید العضدیه** همه در معقول و علوم کلامیه است . معلوم نیست مرحوم **براون** بر تصوف او چه دلیلی داشته است !!

فارس نامه ناصری دانسته میشود، قاضی عضد را شیخ ابو اسحق حکمران فارس در سال ۷۵۳ هـ / ۱۳۵۲ م. نزد امیر مبارزالدین محمد مظفری که در آنزمان در خطه کرمان اقامت داشت برسالت فرستاد، بآن امید که او را از خیال حمله به شیراز منصرف سازد. وی گرچه در این رسالت بمقصود نائل نیامد، لیکن امیر مبارزالدین از او بحرمت بسیار پذیرائی فرمود. و بعد از آن سه روز در قصبه ایج مولد خود از آن امیر ضیافت کرد، و سپس امیر وی را مأمور ساخت که کتاب **المفصل** تألیف علامه زمخشری را که در نحو معروف است بفرزندوی **شاه شجاع** که بعدها سلطان فارس گردید تعلیم دهد.

دیگر از رجال علم ایران که در این قرن میزیسته،
فیروز آبادی و او را اتفاق ملاقات با امیر تیمور حاصل گردیده

و از او عزت و اکرام یافته، **ابوطاهر مجدالدین محمد بن یعقوب الشیرازی الفیروز آبادی** است^(۱) که از بزرگان ادب و از لغت شناسان معروف لسان عرب است. شهرت او مدیون تألیف بسیار بزرگی است در علم لغت که موسوم به **قاموس** میباشد^(۲) تولد او در سال ۷۲۹ هـ / ۱۳۲۶ م.

(۱) برای احوال **فیروز آبادی** مراجعه شود به: کتاب **بر و کلمن** (جلد ۲ ص ۱۸۱) و نیز نام **فیروز آبادی** درشش یا هفت جا در کتاب **تاریخ یمن** تألیف **الخزرجی** آمده است، مراجعه شود به: نیمه دوم نسخه عربی آن کتاب (طبع سری گیب) که در آنجا در ذیل سالهای ۷۹۶ هـ تا ۸۰۲ هـ مکرراً از او نام میبرد.

(۲) کتاب او موسوم به: «**القاموس المحيط و القابوس الوسیط**

الجامع لما ذهب من کلام العرب شماطیط» که مکرراً در طهران (با ترجمه فارسی) و کلکته و مصر و بولاق و بمبائی و لکنهو و آستانه بطبع رسیده است. تصانیف او را متجاوز از چهل کتاب شمرده اند.

در فیروز آباد فارس اتفاق افتاد ، نخست در شیراز و سپس در واسط
 (عراق عرب) و پس از آن در بغداد در سال ۷۴۵ هـ / ۱۳۴۴ م . به تحصیل
 پرداخت . بعد از آن در دمشق بسال ۷۵۰ هـ / ۱۳۴۹ م . در مجلس درس
 السبکی^(۱) حاضر می شد و با اتفاق او به اورشلیم مسافرت فرمود . و در
 آنجا مدت ده سال بتدریس اشتغال داشت ، پس از آن دوباره عزم مسافرت
 کرد و در اثنای این سفر به آسیای صغیر و قاهره و در سال ۷۷۰ هـ /
 ۱۳۶۸ م . به مکه معظمه رفت ، در آنجا مدت پانزده سال اقامت گزید .
 پس آهنگ هندوستان فرمود و در دهلی پنج سال بسر آورد ، دوباره به
 مکه معظمه باز گشت ، و در این بار مدت ده سال دیگر در مجاورت بیت الله
 بسر آورد . در سال ۷۹۴ هـ / ۱۳۹۲ م . بدر بار
 مسافرت های
 سلطان احمد بن اویس جلایری پادشاه بغداد
 عیدیه وی
 رفت . و پس به شیراز شتافت ، در آنجا او را با
 امیر تیمور (ظاهراً در سال ۷۹۵ هـ .) اتفاق ملاقات افتاد ، امیر او را
 محترم داشت . آنگاه از شیراز از طریق هرمز و خلیج فارس قصد یمن
 کرد ، و در سال بعد ۷۹۶ هـ / ۱۳۹۴ م . بآن بلاد رسید و چهارده ماه در
 بلده تعز توقف کرد و در آنجا قاضی القضاة یمن شد
 مقام عالی فیروز آبادی
 و دختر سلطان الملك الاشرف را بحباله نکاح
 در یمن
 در آورد . پس در سال ۸۰۲ هـ . برای کربت سوم

(۱) السبکی (بضم اول)، هو الشيخ تاج الدین عبد الوهاب متولد بسال

۷۲۷ هـ . و متوفی بسنه ۷۷۱ هـ . صاحب کتابهای الطبقات الشافعیه و جمع الجوامع

در فقه شافعی و دیگر کتب از فقه و ادب است.

به مکه رفت و در آنجا مدرسه‌ای برای تدریس **فقه مالکی** تأسیس فرمود ،
و پس از مسافرتی به مدینه باردیگر به یمن باز گشت. و در زید از بلاد یمن
در سال ۸۱۷ هـ / ۱۴۱۴ م . وفات یافت .

در میان این پنج تن عربی نویسان که فوقاً ذکر شدند باستثنای
ابن عربشاه ، که بمناسبت رابطه او با تیمور در اینجا ذکر شد، باقی همه
ایرانی نژادند . و بدلایلی که در جلد اول این تاریخ ادبی^(۱) بآن اشاره
کرده‌ایم به نظر ما تاریخ ادبی ایران اگر تنها محدود بآثار فارسی این
قوم باشد کامل نخواهد بود و فاقد آثار عظیمه گرانبھائی است که از آن مردم
در زبان عرب بجای مانده است . و این چنین تاریخی علاوه بر منقصت تاریخی
نسبت به هوش و نبوغ قوم ایرانی نیز عادلانه قضاوت نکرده است و حق آنها
را ادا ننموده.

نثر نویسان فارسی

در این عصر شماره نثر نویسان بمراتب کمتر از گویندگان شعر بنظر
میرسند، از این رو بذکر چهار یا پنج تن از آنان در اینجا اکتفا باید کرد :
اولین نویسنده‌ای که مستحق ذکر است، همانا **شمس فخری** است که
نام کامل او اینجا ذکر شده، وی در سال ۷۴۵ هـ . /
شمس الدین محمد بن سعید - فخر اصفهان ۱۳۴۴ م . کتابی در لغت فارسی نگاشت موسوم
به **معیار جمالی**^(۲) که آن را بنام پادشاه خوش -

(۱) رجوع شود به: تاریخ ادبی ایران تألیف براون جلد اول ص ۴۴۵ .

(۲) **معیار جمالی و مفتاح ابواسحاقی** - از این مجموعه نسخه خطی

مشرّب و محبوب ولی ناکام فارس یعنی شیخ ابواسحق انجو مصدر

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

کاملی در کتابخانه سلطنتی ایران موجود است به شماره ۲۴۶۱ و توصیف آن از این قرار است :

نسخه کتابخانه سلطنتی ایران - بخط نستعلیق کتابت قدیم - رقم حسین - تاریخ تحریر سال ۹۸۳ ه. ق. در ۳۱۰ صفحه، هر صفحه ۱۷ سطر، هر سطر ۸۰ میلیمتر .
نسخه چنین آغاز می شود :

« بعد تحمید و ثنا و شکر و تمجید اله کرد کارمور و ماهی، نوربخش مهر و ماه.»

و در دنباله آن اشعاری دیگر و مطالب سودمندی در مقدمه است ازین قرار :

« وارث ملك سليمان خسرو صاحبقران

شهباز روز هیجا پادشاه دین پناه

سایه یزدان جمال دولت دنیا و دین

شیخ ابواسحاق نور دیده محمود شاه

.....

خسروا صاحبقران شمس فخری آنکه هست

از دل و جان داعی در گاه تو بیگاه و گاه

.....

گرچه در هر فن از آن هر کس کتابی ساختست

پر هنر قدر زمرد داند از وقع گیاه

فال را کردم بنام و دولت جاوید تو

چار گوهر نظم دریک سلك بی هیچ اشتباه.»

« هر چند این بنده جانی شمس فخری اصفهانی خود را از آن طایفه

نمی داند مدت شش ماه در کنج خلوت با حریف قناعت بسر برد و در این ایام

انزوا و مدت اختفا سعادت مساعدت نمود بیمن دولت جمال الحق والدین

والدین شیخ ابواسحاق خلد الله ملکه و سلطنته در سنه اربع و اربعین

بقیه حاشیه در صفحه بعد

ساخت ، و آن کتاب به چهار قسمت تقسیم میشود بشرح ذیل - :

قسمت اول در نه فصل	در نظم و عروض
قسمت دوم در پنج فصل	در قافیه و انواع مختلفه شعر.
قسمت سوم	در صنایع معانی و مجازات و استعارات.
قسمت چهارم	در لغت فارسی و لغات قدیمه و نوادر.

قسمت چهارم این کتاب، که نزد علماء فقه اللغة^(۱) شأن و منزلتی بیشتر

دارد، در بلده قازان در سال ۱۸۸۵ م. بدست کارل سلمان Carl Salemann بطبع رسیده است^(۲). نویسندۀ را نسخه خطی خوبی ازین کتاب بدست است

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وسبعمائه (۷۴۴) این مجموعه که حقیقت مجموعه‌ای از بدایع و نمودجی از غرایب است، میسرگشت؛ مشتمل بر چهار فن : فن اول در علم عروض - فن دوم در علم قوافی - فن سوم در علم بدایع الصنایع ، فن چهارم در علم لغت فرس ؛ و از مایحتاج این علوم هیچ دقیقه در این فنون مهمل نگذاشت و آن را معیار جمالی و مفتاح ابواسحاق نام نهاد ، و مجمع اشعار و ابیات شواهد این چهار فن بنام یالقب یا کنیت این شاه صاحبقران خلدالله جلاله موشح گردانید....» .

و پایان آن نسخه چنین است :

« که ذات ملک سیرت شاه را ز آفات دوران بداری نگاه. »

« تم الكتاب المسمى به معیار جمالی ، بعون الله الملك المتعال ، الی ید العبد

الضعیف المحتاج ، حسین ، فی سنة ثلث وثمانین وتسعمائة (۹۸۳) المحرم الحرام ... » .

(۱) فقه اللغة یا زبان شناسی = Philology

(۲) اخیراً بخش چهارم معیار جمالی را بنام «واژه نامه فارسی» دکتر

که تمام اجزاء آن را محتوی (و فقط يك بر گ از اول افتاده) و آن را دوست من
دکتر رضا توفیق در اوت ۱۹۰۹ م. بمن هدیه فرمود.

تاریخ تألیف کتاب در قطعه‌ای مرکب از یازده بیت، که مدیحه‌ای از
«فرزند محمود شاه انجو» (یعنی شیخ ابواسحق) را متضمن است، ذکر شده
و این دو سه بیت از آن جاست:

بنام شهنشاه گیتی پناه	بفرمان دارای خورشید و ماه
ربیع دوم اول مهر ماه	زهجرت شده هفصد و پنج و چل
کزو فاضلانرا بود آب و جاه.	شد این درج پر درج گوهر تمام

کلمات و الفاظ نادره‌ای که در قسمت چهارم این کتاب توضیح شده
به ترتیب حرف آخر آن کلمه انتظام یافته است و هر دسته از آن کلمات را مؤلف

بقیه حاشیه از صفحه قبل

صادق کیا استاد دانشمند دانشگاه تهران سال ۱۳۳۷ ه.ش. با مقابله و تصحیح و
مقدمه دقیقاً بطبع رسانیده (شماره ۸۶ انتشارات دانشگاه تهران) در آن مقدمه می‌نویسد:
«... تا کنون فقط این بخش از آن کتاب بچاپ رسیده است. نخستین بار آنرا
ایرانشناس روس کارل سالمان در سال ۱۸۸۵ م. در شهر قازان از روی يك دستنویس (خطی)
و به کمک فرهنگ جهانگیری، مجمع الفرس سروری، غیاث اللغات، کتاب
حلیمی، شرف نامه احمد منیری، لغات شهنامه عبد القادر بغدادی، لغت-
نعمت الله، فرهنگ شعوری، سرمه سلیمانی، تحفة الاحباب ویراسته
(تصحیح) کرد. سالمان در ویرایش خود سخنی از معیار جمالی و شمس فخری
و زندگانی و سرگذشت او نگفته است و در پایان آن رساله «مرغوب القلوب» شمس
را که به سال ۷۵۲ سروده شده... افزوده است» ص هجده.

در يك قصيده بطور قافيه ايراد کرده و آن قصيده هم در مدح ممدوح از خود مؤلف میباشد.

اماسه قسمت اول آن کتاب که بطبع نرسیده هر چند بسیار خوب است، ولی نسبتاً قدر و قيمت آن کمتر از قسمت چهارم میباشد، زیرا که مطالب وارده در آن در مؤلفات قدیمتر مانند: کتاب المعجم فی معانی اشعار العجم تألیف شمس قیس، و نیز کتاب حدائق السحر تألیف رشید الدین - وطواط بطور کامل تر ذکر و توضیح شده است.

آنچه که از این نویسنده بر ما معلوم است، بتقریب معین الدین یزدی مؤلف همان است که ریو Rieu^(۱) در یکی از یادداشت‌های تاریخ خاندان مظفری

خود در فهرست کتب خطی موزه بریتانیا در باب

کتاب او موسوم به: «مواهب الهی» نگاشته است. و آن رساله ایست تاریخی در باب خاندان مظفری از آغاز تا هنگام جنگی که در شیراز بسال ۷۶۷ هـ.

۱۳۶۵ م. مابین شاه شجاع و برادر ور قیش شاه محمود اتفاق افتاد.

یکی از همشهریهای معین الدین موسوم به: مفید الدین در کتاب

خود مسمی به: «جامع مفیدی»^(۲) که در سالهای ۱۰۸۲ هـ. تا ۱۰۹۰ هـ.

۱۶۷۱ م. تا ۱۶۷۹ م. تألیف نموده، وی را بزرگترین علماء عصر خود

شمرده است. در مجلس درس وی جمع کثیری از طلبه ازدحام مینموده‌اند،

و گاه بگاه آن مجلس بحضور ممدوح و حامی وی یعنی شاه شجاع نیز

(۱) رجوع شود به فهرست کتب خطی موزه بریتانیا تألیف ریو ص ۱۶۸.

(۲) رجوع به فهرست ریو ص ۲۰۲.

مفتخر میشده است . **معین الدین** بر حسب تشویق و ترغیب همان پادشاه و پدرش **امیر مبارز الدین محمد** تاریخ خود را در شهر **اصفهان** بسال ۷۵۷ هـ / ۱۳۵۶ م . آغاز فرمود . و آن را چنانکه در فوق گفتیم ده سال بعد از آن تاریخ پایان رسانید . دو سال قبل از آن یعنی در سال ۷۵۵ هـ / ۱۳۵۴ م . بنا بر آنچه در **تاریخ گزیده** ، بطور خلاصه از کتاب وی (یعنی **مواهب الهی**) ، الحاق شده است ^(۱) ، وی را در **کرمان** بمدرّسی یکی

(۱) این خلاصه که در سری کتابهای منطبعة گیب (**تاریخ گزیده**) مجلد ۱۴

بطبع رسیده است ، بقلم شخصی است موسوم به : **محمود کتبی** یا **گیتی** و برای مزید فایده عین عبارت او بطور اختصار در اینجا نقل میشود :

« باب در ذکر پادشاهان **آل مظفر** . . . و مولانای افضل سعید مغفور مولانا **معین الملة والدين اليزدي** رحمه الله عليه رحمة واسعة بعضی از تاریخ ایشان تألیف فرموده ، بواسطه استعارات غریبه و عبارات عجیبه و اطراد در مدائح ایشان و اغراق در اوصاف هر يك از آنان چهره عروس مقصود در تنقیح احتجاب و امتناع مانده . در تاریخ شهر سنه ثلاث وعشرين وثمانمائة ۸۲۳ هـ . که بنده فقیر حقیر ضعیف **محمود کتبی** الحقه الله بعباده الصالحین بر حسب اشاره علیه بسعادت کتابت **تاریخ گزیده** که صاحب سعید **حمد الله مستوفی** ساخته و پرداخته مشرف شد ، و بی تکلف جامعی است که از آن مفیدتر و مضبوطتر در میان تواریخ ننوشته اند . . . این ارشاد بگوش جان رسانید که تاریخ **آل مظفر** را داخل این نسخه میباید گردانید . چون این فقیر اباً عن جد از خدام ایشان بود ، ندای این سعادت را لبیک سمعاً و طاعةً گفت و این امر را مطیع گشت ، باوجود قلت بضاعت فضل و کثرت موانع وقت (بیت):

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از مدارس منصوب نمودند. و عاقبت در سال ۷۸۹ هـ. / ۱۳۸۷ م. وفات یافت (۱).

اما کتاب **مواهب الهی** که از آن دو نسخه در کتاب **مواهب الهی** تصرف شخص من و یک نسخه دیگر از آن کتاب در **موزه فیتز ویلیم** در شهر **کمبریج** موجود است، کتابی است مشکل، زیرا چنانکه **ریو** بدرستی محاکمه کرده آن نیز مانند **تاریخ و صاف** از نظر هنر نمائی و بروز فصاحت مؤلف نگاشته شده و آراسته است با نشائی مطمئن و مزین (۲)، که فقط از لحاظ ارزش اطلاعات تاریخی که در آن مندرج است قابل تحمل میباشد. خوشبختانه خلاصه ساده‌ای که از محتویات آن کتاب در **تاریخ گزیده** نقل شده، چنانکه در فوق گفته شد، و در غالب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

بفرمان خرد گشتم شتابان گزیدم داستانهای فراوان

بهم پیوستن آن بود دشوار چو زنجیری که زرین باشدش تار

در عبارت آورد و تاریخی در تواریخ روزگار زیادت کرد . . .».

در سال ۱۳۲۶ هـ. ش. آقای **سعید نفیسی** استاد دانشگاه تهران به طبع مجلد اول

مواهب الهی توفیق یافته و قسمت اول آن بخرج **کتابخانه اقبال** در تهران

صورت طبع پذیرفته و آقای **نفیسی** مقدمه‌ای جامع و مفید در شرح احوال مؤلف و بحث

انتقادی درباره کتاب در پانزده صحیفه بر آن نگاشته‌اند. (رجوع شود به صفحه ۱۷۷ از همین کتاب).

(۱) **معین الدین محمد بن جلال الدین الشهرستانی الیزدی** معروف

به «**معلم**» در سال ۷۸۹ هـ. وفات یافت و در مسجدی که **شاه شجاع** در **دهرستان**

یزد برای تدریس او ساخته بود، مدفون گردید.

(۲) انشاء مطمئن و مزین = «**Florid and bombastic Prose**»

نسخ خطی آن موجود است، مارا تاحدی از زحمت مطالعه انشاء مغلق آن کتاب بی نیاز نموده است.

مؤلف شیراز نامه نوۀ شیخ زر کوب شیرازی^(۱) است، و از آن لحاظ شایسته ذکر میباشد که کتابی در باب موطن خود برشته تحریر در آورده است بنام
 شیخ فخرالدین
 ابوالعباس احمد
 شیرازی مؤلف
 شیراز نامه
 تألیف کرده. رieu در فهرست کتب خطی

(۱) برای شرح احوال شیخ زر کوب بکتاب شد الازار یا مزارات شیراز مراجعه شود.

کتاب شد الازار فی حظ الاوزار عن زوار المزار تألیف معین الدین ابوالقاسم جنید شیرازی که در سال ۷۹۱ هـ. ق. تألیف شده بتصحیح دقیق مرحوم میرزا محمد قزوینی در سال ۱۳۳۸ ش. مطابق ۱۳۶۸ هـ. ق. در طهران با مقدمۀ جامعی بقلم مرحوم عباس اقبال آشتیانی بطبع رسیده است.

متن کتاب در ۴۶۳ صحیفه متضمن بر شرح احوال سیصد و پانزده تن از مشاهیر ائمۀ دین و بزرگان و مشایخ صوفیه شیراز بچاپ رسیده است و متجاوز از یکصد و بیست صحیفه حواشی و فهارس مفید بر آن اضافه شده که مرحوم قزوینی شخصاً بقلم آورده اند و این حقیر خود از آن مرحوم استماع کردم که میفرمود: «بحمد الله در آخر عمر به طبع این کتاب توفیق یافتیم و آخرین خدمت من بادب با این کتاب انجام گرفت».

(۲) شیراز نامه - تألیف ابوالعباس احمد بن ابی الخیر زر کوب شیرازی در هنگامیکه مرحوم بر اون تاریخ خود را می نوشت است بطبع نرسیده بود ولی در بقیۀ حاشیه در صفحۀ بعد

موزه بریتانیا از آن وصفی بلیغ کرده است^(۱)، نسخه خطی این کتاب بسیار نادر و کمیاب، و این معنی موجب تأسف است که مؤلف در قسمت شرح احوال رجال بمشایخ بیشتر از شعراء عطف توجه فرموده است.

نظام الدین را از آن سبب **شامی غازانی** نامند که منتسب است به محله **شنب غازان** یعنی آرامگاه **غازان خان**
مولا نا نظام شامی
نخستین مؤلف - مغولی که به دومیل مسافت در جنوب غربی شهر

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

سال ۱۳۱۰ ه. ش. کتاب مذکور را آقای **بهمن کریمی** معلم ادبیات دبیرستان **شیراز**، از روی نسخه ای که در کتابخانه مرحوم **شعاع الملك** موجود بوده است، بطبع رسانیده؛ متأسفانه اغلاط بسیار دارد. ابتدا میشود باین عبارت: «ایراد محمدتی موفور ووفور آفرینی نامحصور الخ» و مرحوم **میرزا محمد حسین شعاع الملك**، که شاعری فحل و استادی مسلم زمان خود بود، قطعه ای در ماده تاریخ طبع آن کتاب سروده که این دوبیت از آن است.

ینبوع دانش آمد، تاریخ بن ابی الخیر ای تشنه فضا ئل ، سیراب شو زینبوع
تاریخ سال طبعش ، اول شعاع گفتا: «به به شدای کریمی، شیراز نامه مطبوع».

و از همین کتاب نسخه خطی بسیار نفیسی در ملکیت این بنده محشی است که تاریخ کتابت آن در آخر چنین رقم شده: «تمام شد کتاب **شیراز نامه** در یوم الاربعاء ثانی عشر شهر رجب المرجب سنه ثلاث و ثلاثین وثمانمائه ۸۳۳ ه.»، یعنی آن نسخه تقریباً نود سال بعد از تاریخ تألیف تحریر شده است. این نسخه با نسخه چاپ آقای **کریمی** در تبویب ابواب و مطالب کمأ و کیفأ اختلافی فاحش دارد، و ظاهراً این نسخه بسیار مقدم بر نسخه منقول عنه چاپ **شیراز** است.

(۱) رجوع شود به: **فهرست ریوص** ۲۰۴.

تاریخ امیر تیمور
 بزبان فارسی^(۱)
 تبریز واقع است. و از آن جهت قابل توجه میباشد،
 که تنها تاریخی که در زمان حیات تیمور نگارش
 یافته بقلم اوست.

(۱) از آثار عصر ایلکانی - جلایری - به نشر شیوای فارسی دو نسخه نفیس در
 کتابخانه ملی ملک در تهران ملاحظه کردم که از ذکر آن دو صرف نظر نمیتوان
 کرد، و چون هر دو کتاب مصدر بنام سلاطین سلسله جلایر و بقلم همین مؤلف است و
 شایسته است که در این مقام اشاره بهر دو بشود:

اولاً - ریاض الملوك في رياضات السلوك - مؤلف نظام -
 تبریزی، شاعر و نویسنده که از منادمان خاص سلطان اویس بوده است، و این
 کتاب را بنام او موشح ساخته، قطعه‌ای بلیغ در دیباچه و قصیده‌ای غرا در خاتمه در مدح آن
 پادشاه آورده است، بطوریکه از عبارات آن کتاب مستفاد میشود، در ابتدای عمر مؤلف را بخواندن
 کتب نوادرو امثال شوقی وافر دست داده است، و بر آن صدد بوده که کتابی بدان نهج بنگارد.
 ظاهراً در ۲۸ سالگی در پی این مقصود برمیآید، تا آنکه در بغداد بمطالعه کتاب -
 سلوان المطاع في عدوان الاتباع (تألیف ابن الظفر الصقلی المکی
 متولد به ۴۹۷ ه. و متوفی به ۵۹۵ ه. (رجوع شود به: وفيات الاعیان و بغیة الوعاة).
 نائل میگردد، و آن را با تصرفات چند بکسوت زبان فارسی درمیآورد و در بغداد از
 نظر سلطان میگذراند و در نزد آن پادشاه بحسن قبول پذیرفته شده و او در سلك
 منادمان خاص قرار میگیرد. پس از سالی چند آنرا با آخر میرساند. و بر آن خاتمه‌ای
 نیز الحاق میکند. آن کتاب يك دیباچه و يك مقدمه و پنج باب و يك خاتمه را مشتمل است.
 نام مؤلف متن عربی را بدینگونه ذکر کرده است: «شیخ الاسلام عزالدین رکن -
 الاسلام شرف الائمة ابو هاشم محمد بن محمد بن ظفر المغربي».

این کتاب و کتاب دیگری در همان موضوع که پیش از وی شهرت

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در خاتمه میگوید: «در این روزگار که زمام حل و عقد و قبض و بسط ممالك اسلامی در قبضه تسخیر پادشاهی کامگار و دولتیار نهاده ، و هو السلطان الاعظم شیخ اویس بهادر خان، چنین گوید بنده کمینه نظام که از اوان صبی داغ تربیت و اختصاص آن حضرت یافته است ، و بیک نظر پادشاهانه از قرناء خویش بقدم تقدیم پیش افتاده ، بدین حضرت تقرّب جسته ، و کتاب سلوان المطاع را ترجمه کرده و دیباچه آن در بغداد در سنه ۷۶۸ ثمان وستین و سبعمائة بعزّ عرض همایون رسانیده شد . و تعویقی که از آن تاریخ تا این غایت واقع شد، موانع ایام و شواغل روزگار را در آن باب تصرفی هرچه تمامتر بود. در این وقت این نوباوه از کتم عدم بمکمن ظهور رسید ، هر زبان نامه و فوائد السلوک را تلوی میمون نهاد.». این کتاب در سبک انشاء بسیار متکلف و باسلوب جهانگشای جوینی و مرزبان نامه تحریر شده است و نسخه موجود در کتابخانه ملک بخط نسخ قریب بثلث بتاریخ ۱۰۲۱ هـ. کتابت شده .

ثانیاً - کتاب «بلوهر و ییودسف» :- مؤلف این کتاب هم ایضاً همان شخص یعنی نظام تبریزی است که پس از خطبه چنین میگوید : «ملقح اشجار این بستان و منقح ازهار این گلستان، مقتصر اذیال این خطاب و مختصر اطناب این کتاب ، نظام تغمده الله بغفرانه . . . الخ» .

آن کتاب تنقیح و تلخیصی است از کتاب کبیر بلوهر و ییودسف که از عربی بفارسی ترجمه یافته ولی نام مترجم در نسخه موجوده نیامده و سفید مانده است. ظاهراً نظام مذکور آن نسخه را در کتابخانه سلطان یافته و چون عبارات آن باطناب ممل قرین بوده همت بر تلخیص و ایجاز آن گماشته است ، پس بنام سلطان احمد بهادر

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

خان موشح ساخته است ، و بامر سلطان بر آن دیباچه نگاشته ، و در آنجا چنین میگوید:

«در بعضی از اوقات دریای سریر اعلی حضرت خلافت پناهی صورت این حال بعز^۳ عرض رسید ، از کمال رغبتی که آنحضرت را بفواید علمی و فوائد حکمی میباشد، سواد آنرا ملحوظ نظر سعادت بخش گردانید ، و بعین الرضا بجانب آن التفات کرده اشارت عالیہ نفاذ یافت که این مختصر را دیباچه ای باید تاهمگنان مقصود از این اقتصار بدانند . و نیز خود کتابی باشد که نویسند و خوانند - امثال یرلیغ عالی اعلاه الله نموده ، این دیباچه ترتیب یافت». در باب تکلف و اطناب نسخه اصل حکایتی ذکر میکند که برای نمونه در اینجا نقل میشود؛ چه خالی از فکاهت نیست - :

«امثال این تکلیفات بیمزه نزد سخنوران کامل و نقادان ماهر پوشیده نیست که سماحتی تمام دارد . و تقید بدان اطلاق مرکب سخن را مانعی هر چه بیشتر است: (حکایت) این قصه بدان میماند - که بزرگواری که دعوی شاعری کردی، در حق ممدوح خود گفته بود: «ای کف تو رشک دریای نیل ، وای طبع تو غیرت چشمه سلسبیل ، دوستان تو در پناه نعم الوکیل ، دشمنان ترا حق در قرآن گفته «الم تر کیف فعل ربك باصحاب الفیل». لطیفی حاضر بود گفت: مصراع آخر از رود نیل دراز ترست و از وجود فیل ثقیل تر! - گفت: جهت اختصار برین اقتصار کردم و اگر اسب نظم در میدان اطناب میدوانیدم، ختم مصراع تا (کعصف مأکیل ، میرسانیدم . - گفت: مأکیل نه ، مأکول است؛ و از شما امثال این هفوات غیر مأمول! از سر طنز در جواب گفت: «ذکرت بخیر! نشنیده ای یجوز للشاعر مالا یجوز للغیر!!».

چنانکه گفتیم ظاهراً **نظام** مؤلف این دو کتاب، همان **نظام** صاحب **ظفر نامه**

میباشد .

این نسخه بقلم **محمد بن محمد بن ایطالب** المشتهر به **ممام الطیب** ۸۱۰ هـ. ق. بخط نسخ تحریر یافته است. و نه تنها از لحاظ تاریخ نثر فارسی ما آن هر دو را در اینجا متوالیاً ذکر کردیم، بلکه کتاب دوم از نظر تاریخ عقاید و افکار در ایران، بخصوص کیفیت نفوذ مبادی و آثار بودائی مستحق مطالعه و تحقیق میباشد؛ زیرا مسلماً «**یودسف**»^۳ معرب «**بوداسوتا**» میباشد .

یافته (تألیف شرف الدین علی یزدی) هر دو ظفر نامه^(۱) نام دارند. نسخه ظفر نامه شامی بغایت کم یاب و تنها نسخه خطی که از آن اطلاع دارم در موزه بریتانیا است بشماره Add. 23,980 که من از آن بخط دکتر احمد خان^(۲) نسخه ای رونویس کرده ام.

معلومات مادر باره نظام شامی غالباً مأخوذ از بعضی حوادث اتفاقی است که خود مؤلف در کتاب خود اشاره بدانها کرده و بعضی را مورخان بعد مانند: شرف الدین علی یزدی در ظفر نامه و عبد الرزاق سمرقندی در مطلع السعدین و میرخواند و خواند میر در روضه الصفا و حبیب السیر نقل کرده اند، و ریو بکمال خوبی آن جزئیات را جمع آورده و از زندگانی این مؤلف اطلاعات جامعی بدست داده است^(۳).

او در هنگامی که امیر تیمور، بغداد را بگشود در آن شهر میزیست،

(۱) در باب کتاب ظفر نامه نظام الدین شامی رجوع شود: به حواشی صفحات ۲۴۲ و ۲۴۳ و ۲۶۶ همین کتاب.

(۲) مقصود اول از دکتر احمد خان ظاهراً مرحوم دکتر احمد خان - محسنی خراسانی (عماد الملک) است که در حدود سالهای ۱۳-۱۹۱۲ م برای برآوردن نسخه خطی نادره در لندن کتابت میکرده و در سال ۱۲۹۶ ه. ش. ۱۹۱۷ م. به ایران آمده رئیس دارالترجمه وزارت معارف گردید، عاقبت بمقام معاونت و کفالت آن وزارت نائل گشت و در سال ۱۳۲۵ ش. ۱۹۴۶ م. در طهران وفات یافت.

(۳) رجوع شود به فهرست کتب خطی موزه بریتانیا؛ ص ۱۷۰.

بسال ۷۹۵ هـ / ۱۳۹۲ م. و در زمره جماعتی که برای اداء مراسم اطاعت قبل از همه به نزد آن فاتح بزرگ رفتند، وی نیز یکی بود. تیمور ایشانرا بحرمت پذیره شد. هم او در آنجا از احساساتی که از حمله تاتار برای وی دست داده است وصف میکند.

در سال ۸۰۳ هـ. / ۱۴۰۰ م. وی را در حلب حبس کردند. وی خود چگونگی فتح قلعه حلب را همانگونه که برأی العین دیده است، توصیف می کند؛ و در سال ۸۰۴ هـ. / ۱۴۰۱ م. تیمور ویرا نزد خود خواسته و باو امر مینماید که تاریخ ایام سلطنت و داستان فتوحات ویرا برنگارد، و سراسر نوشتهجات و اوراق و اسناد رسمی را باختیار او میگذارد و نیز او را میفرماید که از انشاء مطمئن و مغلق اجتناب کند، و چنان ساده و روان بنویسد که هر شخص عادی آنرا بتواند بخواند. بالاخره در سال ۸۰۶ هـ. / ۱۴۰۳ م. نظام الدین در اردوی تیمور، و در حضور او بنزدیکی اردیل، بمناسبت عید رمضان (۱۲ آوریل ۱۴۰۴) خطبه عید خوانده است.

پس از آن باندك فاصله هنگامی که تیمور عزیمت تخته گاه خود سمرقند میفرماید. به نظام الدین مراجعت به وطن را (که ظاهراً تبریز است) اجازت میدهد، و نامه ای در توصیه او بدست وی می سپارد، خطاب به نوۀ خویش، میرزا عمر بهادر، فرزند میرانشاه که در آن تاریخ بحکمرانی ایران منصوب گردیده بود. این شاهزاده تا سال ۸۰۸ هـ. / ۱۴۰۵ م. در این مقام برقرار بوده لیکن در همان تاریخ که مصادف با مرگ نیای آنها تیمور است برادرش میرزا ابوبکر او را معزول میسازد.

ظاهراً تاریخ نظام شامی از سال ۸۰۶ هـ. / ۱۴۰۴ م. بپعد ادامه

نیافته است و از وقایع یکساله - (که در آن تیمور بعد از آخرین حمله به گرجستان عزیمت سمرقند تختگاه خود میکند ، و در همان سال (۲۸ دسامبر ۱۴۰۴ م .) عازم فتح چین می شود . ولی این لشکر کشی بواسطه وفات وی در ۱۹ مارس ۱۴۰۵ م . عقیم می ماند -) ذکر نکرده است ، و از جزئیات وقایع سال آخر حیات امیر در تاریخ نظام شامی اثری دیده نمی شود ^(۱) ؛ و جوینده باید شرح آنحوادث را در کتاب دیگری بهمان نام ، یعنی **ظفر نامه شرف الدین علی یزدی** ، طلب کند ، زیرا که مؤلف در سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۴ م . آن کتاب را تألیف فرموده است .

هر چند **شرف الدین علی** بحقیقت مربوط به زمانی متعاقب این دوره است وحقاً در فصل آتیه باید مورد بحث و **ظفر نامه دوم - تألیف شرف الدین علی یزدی** تحقیق قرار گیرد ، ولی مناسب چنان دیدیم که از او هم در اینجا ذکر نکنیم ، چه کتاب **ظفر نامه** او در واقع همان **ظفر نامه اصلی نظام شامی** است که با تطویل و اطناب بیشتر و عبارت پردازی زیاده تر ، با ایراد ابیات و اشعار بسیار ، قریب پنجاه درصد بر حجم آن افزوده است .

(۱) در سال ۸۱۴ هـ . در زمان سلطنت **میرزا شاهرخ** بفرمان وی **حافظ ابرو** ذیلی بر **ظفر نامه مولانا نظام شامی** نگاشته است و تاریخ آخرین سال حیات امیر تیمور (۸۰۷ هـ .) را بقلم آورده که بواقع وفات او خاتمه می پذیرد .

این ذیل در مجموعه تألیف **حافظ ابرو** موجود است و نیز در **زبدة التواریخ بایسنغری** تألیف همان مورخ عین آن آمده است ؛ و همان ذیل بطور جدا گانه از روی نسخه خطی کتابخانه **اسلامبول** بسعی و اهتمام **فلیکس تاور** مستشرق **چک اسلواکی** در شهر **پراگ** در سال ۱۹۳۲ م . بطبع رسیده .

آنچه که از تاریخ حیات این مورخ معلوم شده خواه مستفاد از مقالات خود او و خواه بامراجعه به کتب تذکره و رجال^(۱)، مانند: **جامع مفیدی**،

(۱) علاوه بر مآخذ مذکور در این کتاب منبع اطلاعاتی دیگر نیز در تاریخ احوال **شرف الدین علی** بدست است که ذکر آن در این حاشیه بیفایده نیست، و آن تاریخی موسوم به **تاریخ جدید شهر یزد** میباشد، تألیف **احمد بن حسین بن علی الکاتب**، که در آنجا اشارات مکرر باحوال مولانا نموده. این کتاب در حدود سال ۸۶۲ هـ. تألیف شده و وقایع آن زمان را تا آن سال نگاشته و آنرا بنام امیرزاده **پیر بدایق** پسر **جهانشاه پسر قرا یوسف تر کمان قراقوینلو** که در آن تاریخ از طرف پدر حکومت فارس داشته مصدر گردانیده است؛ بنا بر این چهار سال بعد از وفات **شرف الدین علی** تألیف شده. آن کتاب نفیسی است، مشتمل بر اطلاعات نافع و سودمند، و بسیاری از عمارات و مزارات و مساجد و مدارس و احوال رجال و علماء یزد و رادر آن ذکر کرده، و حوادث سیاسی و جنگهای محلی که در اوایل و اواسط قرن نهم هجری در عراق اتفاق افتاده است در آن شرح میدهد. آن کتاب مشتمل است بر دو مقاله و در هر مقاله از نوادر اطلاعات تاریخی و جغرافیائی مطالب سودمند فراوان دارد. چون این کتاب حلیه طبع نیافته بود، در سال ۱۳۱۶ هـ. ش که نویسنده این حواشی تصدی خدمت وزارت معارف را داشت دبیرستانی بنام «**ایران شهر**» در شهر یزد بنا کرد، و بیادگار جشن افتتاح آن دبیرستان **آقای محمد مهدی راد سرشت** رئیس اداره معارف یزد، نظر باینکه سنت بود که بیادگار هر عمارت مدرسه اثری علمی و مفید انتشار می یافت، این نسخه خطی را که در کتابخانه **آقای حاج حسین - آقای ملک** موجود بود، بدستور وزارت معارف در **چاپخانه گل بهار یزد** در آبان ۱۳۱۷ ش. بطبع رسانید. این تاریخ کوچک حجم بزرگ فایده ختم میشود باین بهت:

بآمرزش رساد آن آشنائی که چون بر خواند این، گوید دعائی.

مطلع السعدین، هفت اقلیم، تاریخ رشیدی، حبیب السیر، لطائف نامه، تذکره دولتشاه سمرقندی، همه را برسم معهود خویش، ریو در فهرست موزه بریطانیا با کمال هنرمندی خلاصه کرده است^(۱).

شرف الدین علی شاعری است که تخلص «شرف» میکرده و در فنّ معما سرایی دستی قوی داشته، دولتشاه سمرقندی هم شعر او را و هم تاریخ ظفر نامه او را ستوده است. شهرت وی غالباً در همان کتاب تاریخ اوست و آن تاریخی است مغلق و مطالب مندرج در آن برخلاف آنچه مؤلف ادعا کرده که اقتباس از اوراق و اسناد اصلی و استماع از پیر مردانی است که خود شاهد وقایع بوده اند؛ ظاهراً بیشتر آن را از کتاب سلف خود نظام شامی اخذ کرده و کمتر اشاره به مبدأ آن نموده است، حتی اشعار شعراء و آیات قرآنیّه آن کتاب را عیناً و بدون اندک تغییر نقل کرده. با اینهمه معذک کتاب ظفر نامه یزدی بکلی ظفر نامه شامی را تحت الشعاع خود قرار داده و شهرت او را منسوخ و متروک ساخته است.

این کتاب در کلکته در سال ۱۸۸۷ م. در مجموعه کتب هندی^(۲) در دو جلد بطبع رسیده. مسیو پتیس دل کروا^(۳) M. Petis de la Croix.

(۱) رجوع شود به: فهرست ریو ص ۱۷۳.

بنده مترجم نیز وقتی از منابع مختلف بعضی نوادر و نکات مفیده درباره صاحب ترجمه جمع کرده و آنرا بصورت مقاله مفصلی در ۱۲ صفحه فراهم ساختم که در مجله آینده (جلد سوم شماره چهارم ۱۳۲۱ ش.) در تهران بطبع رسید.

(۲) مجموعه کتب هندی Bibliotheca Indica Series، طبع کلکته ۱۸۸۷ - ۱۸۸۸ م.

(۳) فرانسوا پتیس دل کروا - مستشرق فرانسوی متولد در پاریس سال ۱۶۵۳ م. و متوفی سال ۱۷۱۳ م.

آنرا بزبان فرانسه درآورده و در ۱۷۲۲ بطبع رسیده، و داربی J. Darby در سال ۱۷۲۳ م. آنرا از فرانسه بانگلیسی نقل کرده است.

مؤلف تذکره هفت اقلیم در باب شرف الدین علی یزدی چنین

می نویسد :

« در عصر خود اشرف فضای ایران و الطف علمای دوران بوده، و او همیشه بقلم لطائف رقم مؤلفات بدایع آثار بر صحیفه روزگار تحریر مینمود. » و در باب ظفر نامه میگوید: « در فن تاریخ بلطائف آن در فارسی نسخه ای مکتوب نگشته. » و اضافه میکند که ماده تاریخ آن^(۱) « صنف فی شیراز » یعنی سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۴ م. میباشد. و هم چنین صاحب هفت اقلیم می گوید :

شرف الدین را کتابی است موسوم به : حبل مطرز

در فن معما و لغز، و نیز شرح قصیده برده^(۲)

و کتاب کنه المراد فی وفق الاعداد^(۳)، و او را

آثار دیگر

شرف الدین علی

(۱) ماده تاریخ = Chronogram

(۲) قصیده برده قصیده ایست معروف در مدح نبی اکرم صلعم، اثر شاعر

مصری، الامام شرف الدین ابو عبد الله محمد بن سعید البوصیری الصنهاجی

متوفی بسال ۶۹۶ هـ. و مطلع آن این است :

« أَمِنْ تَذَكُّرِ جِرَانِ بَذَى سَلَمِ مَرْجَتِ دِمْعَاجِرِي مِنْ مَقْلَةِ بَدَمِ ».

(رجوع شود به: فوات الوفيات ج ۲، ص ۲۰۵)

این قصیده غرا از قرن هفتم تا کنون در سراسر عالم اسلام نزد خاص و عام مشهور است

و بفارسی ترجمه های منظوم و منشور فراوان دارد.

(۳) علم اعداد را مرحوم براون چنین ترجمه کرده است : والعبرة علیه -

بقیه حاشیه در صفحه بعد

اشعار آبدار از قسم مثنوی و غزل و رباعی بسیار است و باین دوبیت
استشهاد میکند :

صوفی مباش منکر رندان می پرست کاندر پیاله پرتوی از روی دوست هست
این طرفه تر که مردم کوتاه نظر کنند آن را خطاب فاسق و این را خدا پرست

ریو Rieu میگوید: شرف الدین نه تنها بواسطه علم و صلاح بلکه
بسبب حسن انشاء بی نظیر مدتی دراز مصاحب شاهرخ و پسرش میرزا -
ابراهیم سلطان بود. و در تاریخ رشیدی^(۱) آمده است که شاهرخ تربیت
و نگاهداری یونس خان خاندۀ مغولی را که میرزا الغ بیگ در سال
۸۳۲ هـ / ۱۴۲۸ م. اسیر کرده بود، بعهده آن دانشمند محول داشت و وی تا
آخر عمر مولانا نزد او اقامت میکرد.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

«The science of magical suqraes and lucky numbers . »

در کشف الظنون نام این کتاب چنین ذکر شده : کنه المراد فی علم وفق
الاعداد و سپس کتاب دیگری را نام میبرد که بفارسی در ترجمه همان کتاب و خلاصه
آن تألیف شده، موسوم به : کنه المراد و خلاصته فی وفق الاعداد، تألیف :
یعقوب بن محمد بن علی الطاوسی.

(۱) رجوع شود به: تاریخ هندوستان تألیف ارسکین Erskine جلد اول ص ۴۵
و نیز تاریخ مغولان آسیای وسطی تألیف الیاس N. Elias و سردنیس -
راس ، ص ۷۴ و ۸۴ و ۱۵۵ . (سردنیس راس Sir E. D. Ross از بزرگان
مستشرقان انگلیس که افزون از ده سال در هندوستان بمطالعه و تحقیق السنه شرقیه
مشغول بود و سالیان دراز ریاست مدرسه السنه شرقیه در لندن با و مفوض، و خدمات
گرا نیهای زبان و ادب فارسی کرده است، متولد بسال ۱۸۷۱ م. و متوفی بسال ۱۹۴۰ م. مترجم)
بنده مترجم در سال ۱۳۳۴ ش . در کتابخانه گرا نیهای نسخ خطیه که در شهر
سرینگر کشمیر موجود است ، نسخه بسیار نفیس و جامعی از کتاب تاریخ رشیدی
تألیف میرزا حیدر دغلات ملاحظه کردم که بسیار قابل توجه است.

در سال ۸۴۶ هـ / ۱۴۴۲ م. میرزا سلطان محمد که بحکومت عراق منصوب شده و شهر قم را تختگاه خود قرار داده بود، مولانا شرف الدین علی را که در یزد برای جمعی کثیر از طلبه تدریس وافاضه میفرمود، نزد خود خواند و به او عزت و حرمت بسیار نهاد، و بندیمی و مشاوری خود برگزید. چون در سال ۸۵۰ هـ / ۱۴۴۶ م. امیرزاده علم خلاف علیه نیای خود برافراشت، شاهرخ بالشکری بسیار به اصفهان تاخت و او را مقهور ساخت، و جمعی از مشاوران و معتمدان او را از دم تیغ هلاک بگذرانید. مولانا شرف الدین نیز متهم به اغوای امیرزاده شده در معرض بازخواست قرار گرفت. لیکن میرزا عبداللطیف، پسر الغ بیگ، نوۀ دیگر شاهرخ، به بهانه آنکه پدرش وجود مولانا را برای تنظیم امر رصدخانه سمرقند لازم دارد، از او شفاعت کرد. شاهرخ از خونس در گذشته و او را به سمرقند فرستاد^(۱)، و پس از مرگ شاهرخ میرزا سلطان محمد که قلیل مدتی بتخت سلطنت خراسان نشست. مولانا را رخصت مراجعت به یزد عطا فرمود، و شرف الدین در سال ۸۵۳ هـ / ۱۴۴۹ م. به یزد رفت و در قریۀ تفت ساکن گردید، و هم در آنجا در سال ۸۵۸ هـ / ۱۴۵۴ م.

(۱) رفتن شرف الدین علی به سمرقند، چنانکه مرحوم براون متعرض است، بر خلاف آنچه که ارباب سیر و تواریخ نوشته اند میباشد. هم در مطلع السعدین عبد الرزاق سمرقندی و هم در تاریخ جدید یزد مسطور است که: شرف الدین علی از عراق به هرات فرستاده شد و در آنجا بود، تا پس از وفات شاهرخ که در همان سال اتفاق افتاد به یزد مراجعت فرمود.

وفات یافته در محوطه مدرسه شرفیه که خود بنیاد نهاده بود مدفون شد^(۱).

بعضی از نسخ خطی ظفر نامه مشتمل است بر مقدمه‌ای در نسب نامه خانهای ترك و تاریخ جنگیز خان و اعقاب او تا زمان تیمور^(۲) و این مقدمه در سال ۸۲۲ هـ / ۱۴۱۹ م. یعنی شش سال قبل از تاریخ تألیف ظفر نامه نگاشته شده بوده.

مقایسه و تطبیق ظفر نامه یزدی با ظفر نامه شامی درسی دقیق و موضوعی قابل مطالعه و تحقیق است، زیرا معلوم میدارد که چگونه شرف الدین -

(۱) در تاریخ جدید یزد تألیف احمد بن حسین بن علی الکاتب

در ذیل وقایع سال ثمان و خمسين و ثمانمائه، تاریخ وفات مولانا شرف الدین علی را بدین گونه ثبت کرده است. «در این سال بیشتر اکابر یزد در گذشته بعالم عقبی رفتند...

هم در این سال جناب افضل العرفاء و افتخار العلماء فی العرب والعجم صاحب اللطف والکرم والجلود والنعم شرف الدین علی الیزدی نور الله مرقده در گذشت... و در مزار شریف

که بانی او مخدوم سعید مولانای اعظم مرحوم شمس الدین ابوبکر یزدی آن را مدرسه ساخت و شرفیه نام کرد در جنب مسجد نو که احداث حرم مرحوم

امیر چقماق است و در صفة او تاریخ مذکور مدفون گشته...» بنابراین مدفن شرف الدین

در یزد است، نه در تفت چنانکه مرحوم براون بنقل از ریو ثبت کرده است (رجوع شود بمقاله این بنده در مجله آینده، شماره ۲۸ سال سوم). (اخیراً در شهر یزد بر سر

مزار آن مورخ و شاعر بنائی ساخته و لوحه‌ای بر قبر او انداخته‌اند و از گمنامی بیرون آمده است، ولی خلوتخانه او در قصبه تفت در خانقاه شاه نور الدین نعمه الله ولی بوده که

هم اکنون موجود است و در اویش نعمه اللهیه آنرا مرمتی کرده‌اند.

(۲) رجوع شود بفهرست کتب خطی تألیف ریو، ص ۱۷۴.

علی اجمال سلف خود را تفصیل داده، و آنرا با عبارات مغلق و مسجع ترین نموده و در کتاب خود مندرج ساخته است.

فرقه حروفیه و مؤسس آن فضل الله استرآبادی

قبل از اختتام این فصل سزاوار است از فرقه مبتدعه حروفیه سخنی چند بگوئیم. این مذهب را شخصی موسوم به فضل الله استرآبادی در زمان سلطنت تیمور اختراع کرده و انتشار داد. از آن جهت قابل توجه و شایسته مطالعه است که نه تنها مبادی و تعالیم عجیبه و آثار بسیار ایجاد کرد و مخصوصاً اشعاری بسیار بفارسی و ترکی بجای گذاشت، بلکه از لحاظ حوادث عظیمه دارای اهمیت تاریخی نیز میباشد. عقوبت ها و آزار بسیار از يك طرف، و قتل و کشتارهای زیاد از طرف دیگر، هم، بواسطه بروز این عقیده واقع شد. گرچه پیروان آن ظاهراً در ایران دوامی نیاوردند، لکن مبادی ایشان از خاک ایران تجاوز کرده در کشور ترکیه محیط مساعدی برای ترقی و تکامل خود پیدا کرد. و در لباس طائفه دراویش بکتابشیه نشو و نما یافت. در وقت حاضر آن سلسله مهمترین نماینده همان عقاید حروفیه میباشند^(۱).

(۱) علامه مستشرق فرانسوی، مرحوم کلمان هوارت Cl. Huart از تحقیقاتی که در باب طایفه حروفیه و خرافات آنها کرده اند، بطور اجمال خلاصه ای ساخته است؛ چون سخنان او موجز و مفید و جامع است عیناً در اینجا نقل میکنیم. می نویسد:

« اصول عقاید جماعت حروفیه که یکی از فرق شیعه اند، در کتاب موسوم به «محرّم نامه» مذکور شده. و این کتاب در سال ۸۲۸ هـ / ۱۴۲۵ م. تألیف گردیده.

بانی آن فرقه فضل الله استرآبادی است که در آخر قرن هشتم هجری بظهور رسید یکی

مورخان ایرانی این عصر راجع باین جماعت ومؤسس آن بکلی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

از شاگردان او موسوم به **علی الاعلی** بعداً مبادی اوراد در مملکت عثمانی منتشر ساخت و در اویش بکتابشیه آنرا قبول کردند. بنا بکتاب **محرم نامه** مذکور آنها عالم را قدیم میدانند که آن بدوران ازلی سرمدی همواره در حرکت میباشد. تغییراتی که در عالم مشاهده میشود معلول همان حرکت است و تبدل اوضاع جهان به طور ادواری نمودار میگردد هر دوری را آغازی و انجामी است که بمظاهر مشابه یکدیگر ظاهر میشوند. ظهور **آدم** در ابتدا قیام قیامت در انجام تکرار میگردد. خداوند متعال در شخص انسان متجلی میشود مخصوصاً در صورت او، زیرا که «خلق الله الادم علی صورته» این مظاهر الهی در صور متوالیه انبیا و اولیا و بالاخره بصورت الوهیت ظهور میکنند. **محمد بن عبد الله** (ص) آخرین پیغمبران و خاتم انبیا بوده و بعد از او نوبت باولیا می رسد که عبارتند از ائمه از **علی بن ابیطالب** تا **حسن عسکری** امام یازدهمین. **فضل الله استرآبادی** خود خاتم الاولیا و آخرین آن مظاهر است ولیکن خود را سر آغاز دوری جدید و مظهر الوهیت میدانند. وجود او صورت تام حق تعالی است. انسان بر سایر موجودات بقوه ناطقه «کلمه» امتیاز دارد و آنرا بوسیله بیست و هشت حرف الفبا به تحریر میآورد. برای حساب جمل که از ارزش عددی این حروف استخراج میشود، این طائفه تأثیرات عظیم قائل هستند. (گوئی این حساب حروف و اعداد را از اسماعیلیه اقتباس کرده باشند.) بعلاوه حروف الفبا را نیز به طبقه بندی خاصی تقسیم میکنند: حروفی که دارای يك یادو یا سه یا چهار علامت باشند در يك طبقه و دسته قرار میدهند. همچنین بر آنند که خطوط سیما و صورت نیز هفت خط است (مژگانها، ابروان، موی ریش و سبیل) و چون این خطوط سبعة را با عدد چهار که شماره عناصر اربعه است ضرب کنند حاصل آن بیست و هشت میشود که آن نیز مساوی با عدد حروف الفباست. کتب اصلیه آنجماعت عبارت است از: **شش جاویدان، حقیقت نامه، استوانا، هدایت نامه و محرم نامه** بعضی از این کتابها بفارسی آمیخته بلهجه استرآبادی نوشته شده است و بعضی دیگر به ترکی عثمانی است.

خاموش مانده‌اند^(۱) و تنها اشاره‌ای که در این باب در تواریخ فارسی ملاحظه

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

برخلاف سایر اصناف در اویش، این جماعت هیچگونه ورد و یاذ کری ندارند و از آداب ایشان است که هر بامداد در خانه رئیس روحانی خود که او را «بابا» میگویند اجتماع می‌کنند و او بهر يك از آنان بدست خادمی يك پیمانه شراب و يك لقمه نان و يك قطعه پنیر عطا می‌کند. و حضار فریاد به تحسین و تمجید بلند کرده بابا بهر يك از آنها باز پیمانه شرابی بدست خود تقدیم میدارد و آنها بانهایت ادب آنرا گرفته و از آن قدری بصورت و چشمان خود می‌ریزند و سپس آنرا می‌نوشند .

و هم‌چنین از آداب ایشان يك نوع اعتراف سری است که از گناهان خود در نزد بابا بعمل می‌آورند (انسیکلوپدیا اسلام) برای اطلاع بیشتر به کتب ذیل مراجعه شود :

۱- کشف الاسرار (ترکی) تألیف اسحاق افندی .

۲- «Textes persans relatifs à la secte des Hurufis»

(فرانسه) تألیف کلمان هوارت .

۳- مطالعات در باب حروفیه ، تألیف فیلسوف رضا توفیق (ترکی)

(۱) در باب قلعه و قمع این طایفه در اول قرن یازدهم هجری اسکندر بك منشی در کتاب عالم آرای عباسی سرگذشتی مفصل و جالب نگاشته است که ظاهراً به نظر مرحوم براون نرسیده . وی در ضمن وقایع سال ۱۰۰۲ هـ / ۱۵۹۴ م . (که هفتمین سال جلوس شاه عباس اول صفوی است) به آن داستان که منجر بفنا و نابودی فرقه ملاحده و زوال قطعی عقاید حروفیه در کشور ایران گردید اشاره میکند که چگونه رئیس آنها درویش خسرو قزوینی که از جماعت نقطویه بود در اواخر قرن دهم در قزوین سکنی گرفته و تکیه‌ای بنیاد نهاد . بعد از آن شاه جوان « که اکثر اوقات در کوچه‌ها و محلات سیر فرموده با طبقات خلائق آشنائی میکردند بسر وقت درویش رسیده با او صحبت داشته و عقیده او را فهمیده بر اطوار او آشنا گردیدند، تا

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کرده‌ام در مجمل فصیحی خوافی است . در آن کتاب در ذیل حوادث سال ۸۲۹ هـ / ۱۴۲۶ م . و مفصلتر از آن در **حبیب السیر** آمده است^(۱)

(۱) **حبیب السیر** جلد ۳ جزء ۳ ص ۱۲۲ .

بقیه حاشیه از صفحه قبل

عاقبت بگرفتن **درویش خسرو** و اتباع او امر کردند . . . و جهت ترویج شریعت غرّ احکم بقتلش فرموده از جهاز شتر بحلق آویخته در تمامت شهر **قزوین** گردانیدند . همچنین جمعی دیگر از زعمای آن فرقه در تمام **ایران** نیز بقتل رسیدند - مانند : **مولانا سلیمان طبیب ساوجی** ، و **میر سید احمد کاشی** که پادشاه در **نصر آباد کاشان** او را بدست خود شمشیرزده دوپاره کردند ، و در میان کتب اورساله‌ها که در **علم نقطه** نوشته شده بود ظاهر شد که آن طایفه بمذهب حکما عالم را قدیم شمرده‌اند و اصلاً اعتقاد بحشر اجساد و قیامت ندارند ، و مکافات حسن و قبح اعمال در عاقبت و مذلت دنیا قرار داده بهشت و دوزخ همان را می‌شمارند . .

درویش کمال اقلیدی و درویش بریانی را که نیز مقتدای فوجی از آن طبقه بودند با سه چهار نفر مرید که با او در اصفهان میبودند در راه **خراسان** براه عدم فرستادند . از **اصطهبانات** نیز چند نفر را که اعلم این طبقه بودند آورده و بپاران ملحق ساختند ، و همچنین بر هر کس که مظنة الحساد بود ابقا نرفت . و از اتراک **پیر بداغ بیگ دین اغلی استاجلو** که تابع این طبقه و مرید **درویش خسرو** بود بقتل رسید .

نکته جالب توجه در کلام **اسکندر بیگ منشی** ارتباط این جماعت است با **هندوستان** و مخصوصاً با **شیخ ابوالفضل علامی دکنی** وزیر معروف **جلال الدین محمد اکبر پادشاه هندوستان** ، و مراسله و منشوری که از او بنام **میر سید احمد کاشی** مذکور در فوق از میان نوشتجات او ظاهر شد ، و نیز فرار **شریف آملی** از اکبر آن طایفه به **هندوستان** و تقرّب وی نزد پادشاه **هند** . بالاخره میگوید : « القصه از سیاست این جماعت اگر کسی از این طبقه بود از این دیار بیرون رفت یاد ر گوشه خمول خزیده خود را بی نام و نشان ساخت ، و در **ایران شیوه تناسخ** منسوخ گشت .

(که در ذیل وقایع سال بعد ذکر کرده و نقل میکند که در روز ۲۳ رجب ۸۲۹ هـ. / ۴ مارس ۱۴۲۶ م.) یاد در همان روز در سال بعد شخصی موسوم به **احمد لُر** که از مریدان **مولا نافع** **الله استر آبادی** بوده است ، به بهانه تقدیم عریضه به **شاهرخ** در موقعی که در **هرات** از مسجد جامع بیرون میآمد کاری بشکم او نواخت، ولی آن زخم کار گرنیامده قاتل مذکور در همان مکان بدست یکی از نوکران **شاهرخ** موسوم به **علی سلطان قوچین** بقتل رسید ، و این برای او کمال خوشبختی بود زیرا هم او را از چنگال شکنجه ها و عقابهای هولناک نجات داد و هم **میرزا بایسنغر** و سایر امراء که مأمور کشف علت این توطئه بودند از پیدا کردن همدستان او و شرکاء جرم او محروم ماندند. معذک در جیب آن مرد کلید خانه ای بدست آمد که چون محتویات آنرا تحقیق و بازجوئی نمودند، در باره شخصی موسوم به **مولا نامعروف** سوء ظن بردند ، و این **مولا** نا خود خطاطی نامی و دارای فضل و کمال بوده که سابقاً در دربار **سلطان احمد جلالیر در بغداد** میزیسته، و پس از آن بخدمت **میرزا اسکندر** در شیراز در آمده . و بعدها **شاهرخ** او را از **شیراز** به **هرات** آورده. وی در آنجا با جماعتی از فضلا و دراویش **هرات** و دیگر اشخاص که از آنجمله **احمد لُر** مذکور بود . آشنائی و معرفتی داشته است .

میرزا بایسنغر میخواست که او را هلاک سازد، ولی بعد از آنکه چند مرتبه او را تا قتلگاه برده اند، عاقبت او را در **قلعه اختیارالدین** حبس کردند؛ لیکن جمعی دیگر را دستگیر کرده بکشتند و اجساد آنها را بسوزانیدند که از آنجمله یکی **خواجه عضدالدین نواده فضل الله استر آبادی** **حروفی** بوده است . و نیز **سید قاسم الانوار** شاعر و صوفی معروف نیز مورد سوء ظن شده و بحکم **بایسنغر** از **هرات** تبعید گردید.

دیگر از منابع معدودی که درباره حروفیه بنظر من رسید در کتاب
 الانباء ابن حجر العسقلانی^(۱) (متوفی بسال ۸۵۲ هـ / ۱۴۲۷ م.) است، وی
 مینویسد :

«فضل الله پسر ابو محمد تبریزی یکی از مبتدعینی است که طریقه
 ریاضت نفسانی پیش گرفتند . و در اثر تعالیم ضلال
 وی فرقه‌ای بظهور رسید که به حروفیه مشهور
 کتاب انباء نوشته
 است . او معتقد است که حروف الفباء ممسوخات

انسانی میباشد . و نیز از اینگونه خرافات و اوهام بهم بافته است . وی

(۱) قاضی القضاة شهاب الدین ابو الفضل احمد بن علی الکنانی -
 العسقلانی البصری الشافعی ، متولد بسال ۷۷۳ هـ ، و متوفی بسال ۸۵۲ هـ . از اجله
 علماء وائمة سنت در قرن نهم ، صاحب مقام رفیع در ادب و لغت و علوم دینی اسلامی است ،
 مدت بیست و یک سال بر مسند قضاء مصر متمکن بود و عدد تصانیف او را افزون بر یکصد
 و پنجاه مجلد نگاشته اند که از آن جمله است : کتاب انباء الغمر فی انباء العمر
 که تا کنون صورت طبع نیافته .

مرحوم براون میگوید که این قسمت از آن کتاب را از مقدمه‌ای که فلوگل
 آلمانی بر طبع کتاب «کشف الظنون» (جلد دوم طبع لیدن، ۱۸۳۵ م.) نگاشته است
 نقل کرده . و ماعین عبارت کشف الظنون را که در ضمن وصف کتاب جاودان کبیر از
 ابن حجر نقل کرده در اینجا می آوریم : (بترجمه متن انگلیسی اندک اختلاف دارد) قال العلامة
 ابن حجر العسقلانی فی تاریخه المسمی بالانباء : - فضل الله بن ابی محمد -
 التبریزی احد المتقشفین من المبتدعة ، کان سن الاحادیة ثم ابتدع النحلة التي عرفت
 بالحروفية ، يزعم ان الحروف هي عين الادميين الى خرافات كثيرة لا اصل لها ، ودعا الامير -
 تیمور الاعرج الى بدعته ، فاراد قتله فبلغ ذلك ولده لانه من مستجيريہ ف ضرب عنقه بيده ، فبلغ
 ذلك تیمور فاستدعى برأسه وجثته ، فاحرقهما فی هذه السنة یعنی ۸۰۴ اربع وثمانمائه » انتهى .

امیر تیمور **لنگ** را بدین وعقیدت خود دعوت کرد، لیکن امیر نپذیرفته
 امر بقتل او داد. چون این خبر بامیرزاده **میرانشاه** که **فضل الله** بنزد وی به
 تبریز پناه برده بود رسید، بدست خود سر او را قطع کرد. چون تیمور
 از این خبر آگاه شد سر و جسد او را طلب کرد و امر بسوختن آن فرمود.
 این واقعه در سال ۸۰۴ ه. اتفاق افتاد.

تعالیم **فضل الله** ابتدا در کتابی بسیار عجیب که قسمتی بعربی، و
 قسمتی بفارسی، و بعضی دیگر بیکی از لهجه های
کتاب جاویدان کبیر محلی ایران است نوشته شده، و آن موسوم است به
 «**جاویدان کبیر**». نسخ متعدده خطی از آن کتاب در کتابخانه های **ایاصوفیه**
اسلامبول، و **موزه بریطانیا** (شماره Or 5957) و **لیدن**، **کمبریج** و نزد
 خود من موجود است. نخستین شرح و بیان راجع بآن کتاب بزبان های
 اروپائی همانا یادداشت های مختصری است راجع به نسخه موجوده در **لیدن**
 (ج ۴ ص ۲۹۸ **فهرست کتابخانه لیدن**). سپس شرح مفصلتری از آن کتاب
 را **مرحوم کلیمان هوارت** M. Clément Huart در ژورنال آسیائی سال
 ۱۸۸۹ م. در تحت عنوان «Notice d'un manuscrit pehlevi-musulman»
 نوشته که بر اساس نسخه موجوده در **اسلامبول** میباشد. ظاهراً اسم حقیقی
 آنرا ندگاشته و آنرا «مسائلی درباره قرآن» نامیده است. **مسیو هوارت**
 بیشتر توجه بزبان ولغت آن کتاب خطی داشته و از معانی و مطالب آن
 بحثی بمیان نیاورده است، زیرا در آن تاریخ هنوز معلوم نبوده که
جاویدان کبیر کتاب بزرگ **طایفه حروفیه** تألیف **فضل الله استرآبادی**
 میباشد. من خود نیز یادداشت مفصلی در باب نسخه موجوده **جاویدان کبیر**
 در **کمبریج** که قبلاً در **اسلامبول** خریداری شده بوده، در **فهرست نسخ**

فارسی‌دانشگاه کمبریج ۱۸۹۶ م. نگاشته‌ام. یکی از خصائص جالب توجه این نسخه در آن است که محتوی برضمیمه‌ای می‌باشد که در آن حوادثی را بیکى از لهجه‌های فارسی نوشته و بعضی مطالب آنرا با امر کب سرخ شرح کرده‌اند. کتاب مذکور شامل يك سلسله از خوابها و رؤیاهائی می‌باشد که فضل الله دیده‌است. بسیاری از این خوابها را با تاریخ ذکر کرده؛ قدیمترین آن بسال ۷۶۵ هـ/ ۱۳۶۳ م. واقع شده، در آن زمان تعبیر رؤیا و شرح مکاشفات بسیار محل اعتقاد عامه بوده‌است، و آخرین آن خوابها بسال ۷۹۶ هـ/ ۱۳۹۳ م. است. ازینرو يك دوره سی ساله را متضمن می‌باشد و در ضمن آن به بسیاری از اماکن و اشخاص اشاره کرده است.

اما کنی که در آن کتاب ذکر میکند، عبارت است از: استر آباد، بغداد، باکو، بروجرود، دامغان، مصر، فیروز کوه، اماکن و اشخاص مذکور در جاویدان کبیر عراق و اصفهان. مخصوصاً عماراتی در اصفهان که موسوم است به عمارت طوقچی^(۱) خوارزم، جزیره (بین النهرین)، قزوین، سمرقند، تبریز، و دو نقطه مبهم مرکز اسماعیلیه - رود بار و قلعه گرد کوه. اشخاصی را اسم می‌برد عبارت‌اند از: امیر تیمور، شاه اوئیس (ظاهر آشوخ اوئیس - ایلخانی جلایری است) توقتمش خان، پیرپاشا، سید عمادالدین (که همان نسیمی شاعر ترك حروفی است)، سید شمس الدین، سید تاج الدین، خواجه فخر الدین، خواجه حسن، خواجه بایزید، مولانا کمال الدین،

(۱) هم‌اکنون یکی از محلات اصفهان به‌مین نام - طوقچی - موجود است و سابقاً

نیز یکی از دروازه‌های آن شهر به‌مین اسم نامیده می‌شده.

مولانا محمود ، مولانا مجد الدین ، مولانا قوام الدین ، مولانا
صدر الدین ، شیخ حسن ، شیخ منصور ، ملک عز الدین ، امیر شمس ،
درویش توکل ، درویش مسافر ، درویش کمال الدین ، عبدالرحیم
عبدالقادر حسین کیا ، عمر سلطانیه ، یوسف دامغانی .

فهم این رؤیاها با وجود فرهنگ و لغت نامه ای که بسیاری از
کلمات وارد در لهجه متن کتاب را شرح میدهد، باز متعسر و مشکل است .
ظاهراً بیشتر آن ها صورت یادداشت دارد ، و برای آن است که آن خواب
را بخاطر نویسنده بیاورد ، و گویا آن ها قبلاً جزو کتاب جاویدان کبیر نبوده
و شاید در غالب نسخ آن کتاب نیز وجود نداشته باشد .

در ۲۳ اکتوبر ۱۸۹۶ م . اندکی بعد از انتشار فهرست من از
کتاب کمبریج ، دوست من مرحوم گیب E. J. W. Gibb توجه مرا در نامه
خود باین نکته جلب نمود که در چند تذکرة الشعراء ترکی مانند:
تذکرة لطیفی و تذکرة عاشق چلبی از شاعری ترك به تخلص نسیمی
ذکر کرده اند که بصفه حروفی موصوف است ، و رابطه او را با
فضل الله استرآبادی میتوان از بعضی اشعاروی نیز استنباط نمود مثل
این بیت :

«علم حکمتدن بلورسگ گل برو گل ای حکیم سن نسیمی منطقندن گله فضل الهی گور»

یعنی : اگر علم حکمت میطلبی ، ای حکیم بیا و منطق نسیمی را
بجو و فضل الهی را تماشا کن .

مستر گیب در پیرو آن مفتاح ، فصلی (ف ۷ ص ۳۳۶) از جلد اول کتاب

خود « شعر عثمانی » را وقف به تحقیق **فرقه حروفیه** ساخته است، و مخصوصاً
از دو شاعر حروفی ترك يكی **نسیمی** ^(۱) و دیگری
تحقیقات گیب در تاریخ
حروفیه ترکیه **رفیعی** که دومی شاگرد اولی بوده است بحث
میکند. **مستر گیب** نتوانسته است که اثری از

این طایفه قبل از اواسط قرن هفدهم در اشعار ترکی بیابد، بلکه دو مطلب
از تواریخ منابع ترکی بدست میدهد که کیفیت عذاب و عقاب فجیعی که چند
مرتبه بر آنها وارد کرده اند، ذکر میکند. واقعه اول نقل از کتاب **الشقائق**
النعمانیه ^(۲) است که در آن روایت میکند، چگونه **فخر الدین عجمی**
مفتی ایرانی **اسلامبول** شاگرد **میرسید شریف جرجانی** چند نفر از پیروان
حروفیه را گرفته و آنان را مانند زناده و کفار امر فرمود زنده بسوزانند،

(۱) **نسیمی** متولد در **بغداد** بدوزبان شعر دارد و دیوان او مشتمل است بر اشعار
فارسی و ترکی که در **اسلامبول** مجموعاً در یک مجلد بسال ۱۲۹۸ هـ. / ۱۸۸۱ م.
بصبع رسیده. و **مستر گیب نسیمی** را اولین شاعر بزبان ترکی غربی و تنها شاعر واقعی
آن دوره قدیم می شمارد.

(۲) رجوع شود به **الشقائق النعمانیه** در ضمن (طبقه خامسه - علماء دولت سلطان
محمد خان بن بایزید خان) طبع مصر، حاشیه و فیات الاعیان صفحه ۶۳.

الشقائق النعمانیه فی علماء الدولة العثمانیه - تألیف ملا احمد

ابن مصطفی معروف به **طاشکیری زاده** متولد به ۹۰۱ هـ. و متوفی به ۹۶۸ هـ. از اجله علماء و
قضات ترك است. این کتاب مجموعه مفیدی است در ذکر علماء شریعت و مشایخ طریقت،
که به ترتیب ایام سلطنت ده تن از سلاطین آل عثمان تألیف و تدوین کرده (۹۶۵ هـ.) و شرح
حال ۵۲۱ تن از علماء را متضمن است، بعد از آن دیگران بر آن ذیل های عدیده نوشته و
آنرا تا قرن سیزدهم هجری ادامه داده اند (طبع مصر ۱۲۹۹ هـ. ق. و ۱۳۱۰ هـ. ق.).

و با آنکه آنان طرف اعتماد و لطف سلطان محمد خان دوم فاتح بوده‌اند، سلطان با همه قوت و شوکت خود ظاهراً نتوانسته است آنها را از تعصب علما و غوغای عامه خلاص سازد، و هم نقل شده است که مفتی مذکور را چندان حرارت ایمان بجوش آمده بود که خود شخصاً در آتش میدمید و در آن هنگام لختی از ریش دراز وی بسوخت.

واقعه دوم نقل از تذکرة الشعراء ترکی تألیف لطیفی است که میگوید: - چگونه اباطیل کفر آمیز یکنفر شاعر حروفی متخلص به تمنائی باعث شد که ویرا با چند تن دیگر از آن جماعت به قتل و سوختن محکوم ساختند، در زمان سلطان بایزید اول (ایلدرم) حریف و مخاصم تیمور که در سال ۸۰۴ ه.ق. از تیمور شکست یافت. چون هم‌در این سال بوده است که فضل‌الله حروفی بقتل رسیده معلوم میشود که مبادی او بطوری وسعت انتشار حاصل کرده بود که در اندک زمان از استرآباد به آدرنه رسیده، ولی هم در زمان حیات او و از همان ابتدا به سخت‌ترین و شدیدترین وضعی مشایخ اسلام بمخالفت آن فرقه برخاسته‌اند. مستر گیب میگوید که: وی هیچگونه سند و نوشته‌ای راجع به جنبش این طایفه در قرون اخیر نتوانسته است کشف نماید؛ و می‌خواهد بگوید که نهضت حروفیان از اواخر قرن پانزدهم (قرن نهم هجری) پیشتر نرفته، و هر گونه تشکیلاتی که داشته‌اند ظاهراً در اثر عقاب و عذاب شدیدی که در زمان سلطنت بایزید خان درباره آنها بعمل آمده از میان رفته است.

لیکن باید گفت فعالیت این طایفه در حقیقت تا عصر حاضر ادامه داشته است. درویشان بکتاشی در وقت حاضر هنوز نماینده افکار حروفیه

میباشند، چنانکه اخیراً در سال ۱۲۹۱ هـ. / ۱۸۷۴ م. فرقه‌دراویش بکتاشیه^(۱) بزبان ترکی کتابی در ردّ این طائفه منتشر گردید موسوم به: **کشف الاسرار و دفع الاشرار**، مبادی حروفیه هستند و آن ردی است بر عقاید و افکار حروفیه و بکتاشیه

بقلم اسحاق افندی که در آن موضوع بوسعت علم و اطلاع موصوف است. وی از آن تعالیم و مبادی که برخلاف آن برخاسته به بیانی دقیق و صحیح سخن گفته، و کتاب خود را به سه فصل تقسیم میکند: - فصل اول آن در تحقیق

(۱) **بکتاشیه** نام فرقه‌ایست که در خاک (عثمانی) ترکیه بظهور رسیده و پیروان شیخی موسوم به **حاجی بکتاش ولی** میباشند. گویند: این شیخ اصلاً در **نیشابور** متولد شده و مرید شیخ **احمد یسوی** صوفی بوده، در سالی که بحساب جمل از کلمه «بکتاشیه» استخراج میشود یعنی ۷۳۸ هـ. وفات یافته است. از او دو کتاب باقی مانده یکی بنام «**مقالات**» و دیگری بنام «**ولایت نامه**» که در ذکر کرامات اوست. منقول است که **حاجی بکتاش در زمان اورخان عثمانی ینگری** ها را بدین اسلام در آورد. ولی حقیقت احوال او درست روشن نیست و بعضی او را با شخصی بنام **بالییم بابا** (متوفی بسال ۹۲۲ هـ.) که به پیردوم معروف است اشتباه می کنند و بر آنند که مؤسس واقعی فرقه بکتاشیه این شخص دوم است. و بکتاش ولی وجود حقیقی نداشته و شخصی افسانه‌ای بیش نیست. در هر حال با آنکه تاریخ تکوین این فرقه خیلی قدیم است معذک از آغاز قرن دهم هجری - در غرب **اناطولی** و در خاک **بالکان** بصورت رسمی شناخته شده اند. در نزد قزلباشهای **آذربایجان** و در نزد **اکراد ایران** و عثمانی و فرقه «علی الهی» معتقدات بکتاشیه نیز گما بیش یافت می شده است.

عقاید این فرقه ترکیبی است از مبادی صوفیه اسلام و بعضی معتقدات مسیحیان که در آن بتدریج نفوذ کرده، و بعضی افکار شیعه و بعضی خرافات ارباب نحل، در حالتی که ایشان ظاهراً خود را در اویشی تابع اصول سنت و جماعت میدانند. غلامه شیعه آنها را از خود می شمارند،

در اصل **فضل الله حروفی** و بیان اصول و قوانین بعضی از بکتاشی‌هاست. فصل دوم آن در بیان کفریات کتاب **جاویدان فرشته زاده** است، فصل سوم در ذکر کفریاتی است که در دیگر جاویدانها آمده. وی قلع و قمع این طائفه را، که در سال ۱۲۴۱ هـ. ق. در زمان سلطنت سلطان محمود خان واقع شد، ذکر کرده و میگوید: چگونه در آنجا عارف حکمت بیگ شاعر ترك بعنوان مفتش عقاید عمل میکرد، و نیز میگوید که باعث وی بر تألیف آن کتاب همانا وقاحت بکتاشی‌هاست. که جسارت نموده و **عشق نامه** تألیف فرشته زاده (عزالدين عبد المجيد بن فرشته) را در سال ۱۲۸۸ هـ. / ۱۸۷۱ م. طبع و نشر کرده اند. وی معتقد است که کتاب‌هائی که این اشخاص (یعنی بکتاشی‌ها و یا حروفی‌ها) نگاشته و

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در عین حال آنها ائمه اثنی عشر را نیز مقدس می‌شمارند، امام جعفر الصادق (ع) را احترام بسیار می‌گذارند به يك نوع تثلیث شبیه به تثلیث مسیحیان ایمان دارند و آن عبارت است از: «الله - محمد - علی» که آنهر سه مجتمعاً رتبه مافوق بشریت خاصی دارا هستند. چنانکه گفتیم عقاید و آداب مسیحی در نزد ایشان بسیار است و از کتاب **جاویدان فرقه** حروفیه نیز اصول بسیار اتخاذ و پیروی کرده اند.

بعد از آنکه در سال ۱۸۲۶ م. سلطان محمود خان دوم خلیفه عثمانی **ینکچریه** را بکلی منقرض ساخت. این طائفه هم که حلیف و وابسته به ینکچریها بودند در معرض عتاب سلطانی قرار گرفتند و بسیاری از تمکایای آنها بسته شد و بعضی از مشایخ و پیشوایان ایشان بقتل رسیدند.

بعد از ظهور **آتاتورک**، و در ایام جمهوری نوین **ترکیه**، طایفه بکتاشیه هم چنان در حال افول و انحطاط است؛ گرچه هنوز در اطراف **استانبول** خانقاه‌هائی چند از ایشان باقی مانده و امرار حیات می‌نمایند. (برای اطلاع بیشتری راجع باین طایفه رجوع شود به: انسیکلوپدیا اسلام، بکتاشیه بزبان آلمانی تألیف Gasib طبع مونیخ

به آن نام **جاویدان** نهاده اند شش عدد است: - اولی رامل و ضال نخستین، یعنی **فضل الله حروفی** بهم آورده و پنج دیگر را خلفاء و جانشینان او نگاشته اند. هم او اضافه میکند که کفر و زندقه آنها از این کتب خمس به خوبی واضح است، خوی و عادت آنان بر این است که آن کتب را نهانی در میان خود مطالعه و تعلیم میدهند. **فرشته زاده** نیز در جاویدان خود موسوم به «عشق نامه» تاحدی کفریات خود را کتمان کرده است.

و مؤلف سپس می نویسد: «بعد از آنکه اندکی عقاید ضالّه این گمراهان در میان مردم آشکارا گشت، پسر **قیمور** یعنی **میرانشاه، فصل الله حروفی** را بقتل رسانید؛ پس از آن طنابی به پای او بسته و جسد او را علناً در کوچه و بازار کشیده و دنیا را از خبث و جود او پاک ساختند.

بعد از آن خلفاء وی بر آن شدند که در سراسر ممالک مسلمانان متفرق گشته و اوقات خود را وقف ضلالت و غوایت اهل اسلام نمایند. از آنجمله یکی که به «**علی الاعلی**» ملقب بود به خانقاه **حاجی بکتاش در آناتولی** آمده به عزالت و انزوا نهانی در آنجا بزیست، و **جاویدان** را با افراد آن خانقاه تعلیم دادن گرفت، پس آنها را فریفته چنان وانمود میکرد که آن همان مبادی **حاجی بکتاش** که از اولیا بوده است، میباشد؛ پیروان خانقاه که بجهل و حماقت قرین بودند، **جاویدان** را قبول کردند، و با آنکه مفاد کلمات آن علناً انکار فرائض الهی و تسلیم به شهوات و ملاذات جسمانی میباشد، آنرا «**سر**» نامیدند و در آن سکوت و کتمان بسیار بعمل آوردند، بحدی که اگر یکی از جماعت آن اسرار را فاش مینمود جان او غرامت آن می شد. این سر مکتوم همانا عبارت بود از بعضی صفایح کفر آمیز کتاب **جاویدان** که اشاره از آن بحروف مقطعه مانند (الف) و (واو) و (جیم) و (با) و (زا) شده، و برای معانی و مفاهیم این علامات هم رساله ای تألیف کرده اند و آنرا **مفتاح الحیات** نامیده اند، و این است نام آن سری که هر کس صاحب آن نباشد معانی **جاویدان** را فهم نمیتواند کرد، به این ترتیب این جماعت با اهتمام بسیار بر اختفا و کتمان اسرار خود میکوشیدند، مبادا که علماء اعلام حقایق کار آنرا دانسته و آنرا بکلی محو و نابود

سازند ، و از اینقرار از سال ۸۰۰ هجری تا کنون موفق شده‌اند که بسیاری را مخفیانه در دام ضلالت خود اندازند .»

پس از آن مؤلف سخن را به شرح حیل و دسائس این طائفه گشانیده و شرح میدهد که چگونه ایشان سعی میکنند مردم را، از مسلمان و غیر مسلمان، بدام کفر و زندقه بیندازند و اضافه میکند - : «از این معانی معلوم و واضح میشود که جماعت **بکتاشیه** در حقیقت **شیعه** نیستند، بلکه اصولاً جماعتی **مشرک** میباشند ، هر چند موفق به جلب یهودیان و مسیحیان نمیشوند ولی مبادی آنها طوری است که مسلمانانی را که بشیعه تمایل دارند بیشتر بخود متمایل می‌سازند . بطوریکه هر وقت من بعضی از نوآموزان **بکتاشیه** را مورد سؤال قرار دادم آنها خود را **جعفری مذهب** یعنی **شیعه امامیه** قلمداد میکنند ، و در هر حال چیزی از اسرار جاویدان نمیدانند ، و تصور میکنند که شیعی هستند. وقتی من از یک نفر عالم و سیاح ایرانی موسوم به **میرزا صفا** ^(۱) عقیده او را راجع به **بکتاشی** ها سؤال کردم ، او در جواب گفت: «من خیلی با آنها مصاحبت کرده‌ام و بدقت از مبادی مذهبی ایشان تحقیق نموده‌ام، آنان وجوب فرائض اعمال را که در اصول مذهب آمده است انکار میکنند». و ازینرو وی بطور قطع به کفر آنان حکم میکرد، خداوند ما را از شر جهالت آنان حفظ فرماید .»

در هنگام تعطیل عید پاک سال ۱۸۹۷ م . مجالی
استوانامه و محبت نامه
یافته دو نسخه خطی از طایفه **حروفیه** را بدقت

(۱) مقصود مرحوم **حاجی میرزا صفا، قنبر علی شاه** مازندرانی است متولد سال ۱۲۱۲ ه.ق. و متوفی سال ۱۲۹۱ ه.ق. و مدفون در **تکیه صفائیه** - جنب **کوه طبرک، ری** . (رجوع شود به: **طرائق الحقائق** ج ۲ ص ۱۰۷)

مطالعه نمودم که هر دو متعلق است به کتابخانه ملی پاریس^(۱) و من در روزنامه انجمن آسیائی سال ۱۸۹۷ م. در طی مقاله ای بعنوان «یادداشت‌هایی راجع بادبیات و تعالیم فرقه حروفیه» آنها را توصیف کرده‌ام. یکی از این دو، مورخ است بسال ۹۷۰ هـ / ۱۵۶۲ م. و مشتمل است بر **استوانامه**، تألیف **امیر غیاث الدین**. آن مثنوئی است بزبان فارسی در حکایت رفتن **اسکندر** در پی آب‌حیات و نیز مشتمل است بر فرهنگ‌گی از لغات محلی که در **جاویدان** - **کبیر** بکار رفته. نسخه دیگر مورخ است به سال ۸۹۵ هـ / ۱۴۸۹ م. و موسوم است به: **محبت‌نامه**. دلائلی در دست است که مؤلف آن رساله همان **فضل‌الله استرآبادی** بوده است. نه سال بعد باز در روزنامه انجمن آسیائی به تاریخ ۱۹۰۷ م. مقاله دیگری در این باب نشر کردم، در تحت عنوان: «یادداشت‌های بیشتری در باب حروفیه و ارتباط آنها با دراویش بکتاشیه» و در ضمن آن از ۴۳ نسخه خطی که بعدها بدست کتابخانه‌های **موزه بریتانیا** و **دانشگاه کمبریج** افتاده بود سخن گفته‌ام.

در کیفیت بدست آمدن نسخ مذکور در آن مقاله چنین نوشته‌ام:

ارتباط میان **حروفیه** و **بکتاشیه** اولین بار باین طریق بر من معلوم شد: - سه سال بعد از انتشار مقاله‌ای که در فوق بآن اشاره کردم، شخصی که بخرید و فروش نسخ کتب شرقی در **لندن** اشتغال داشت و اصلاً اهل **بغداد** بود، در آن زمان از وی مقداری کتب خطی ابتیاع کرده بودم، از من خواست که صورتی از کتب مورد حاجت خود را بوی بدهم، باین منظور که آن صورت را نزد طرف خود در مشرق زمین ارسال بدارد،

(۱) این کتابها در کتابخانه ملی **فرانسه** باین طریق ثبت شده است:

Ancien Fonds Persan 24, et Suppl. Persan 107.

ومن نیز چنین کردم. و در آن سیاهه نام **جاویدان نامه** یا کتب دیگری از آثار فرقه حروفیه را قید کردم. اندکی بعد، در فوریه یا مارس ۱۹۰۱، کتابفروش مذکور بسته‌ای از نسخ خطی برای اینجانب ارسال داشت که در آن نسخه‌ای از کتاب **جاویدان نامه** که اکنون در موزه بریتانیا به نمره Or. 5957 ضبط است، وجود داشت؛ بعلاوه چند کتاب دیگر از آثار آنطائفه. هر چند قیمتی که برای این نسخ تعیین کرده بود گران مینمود، اما در حدود شش نسخه توسط کتابخانه دانشگاه **کمبریج** خریداری شد؛ پنج یاشش نسخه دیگر را موزه بریتانیا اکتیاع کرد که فعلاً در تحت این نمره‌ها قرار دارند: Or. 5961 و Or. 5957. قیمت نسبتاً گران این نسخ محرک یافتن نسخ دیگری گردید، ولی بتدریج در نتیجه بدست آوردن نسخ متعدد معلوم شد که **آثار حروفیه** بمقدار قابل ملاحظه‌ای فراوان است. در شرق مخصوصاً در کشور **ترکیه** آنها غالباً مطالعه و استنساخ میشود. در نتیجه قیمت آن نسخ سریعاً تنزل کرد و اخیراً چند نسخه از این آثار بقیمت دو یاسه پوند در بازار محدودی که برای آنها وجود داشت، معامله می‌شد؛ طولی نکشید که معلوم شد که این نسخ زامستقیم یا غیر مستقیم از طائفه درویش بکتاشی بدست می‌آورند. و در میان افراد این جماعت است که عقائد حروفیه تا زمان حاضر رواج دارد.»

در میان این نسخ خطی که در مقاله فوق وصف شده دوسه رساله هست که از شرح احوال و تعالیم **حاجی بکتاش** سخن می‌گویند، از اوست که این طائفه اسم و عنوان خود را یافته‌اند. وی در سال ۷۳۸ هـ / ۱۳۳۷ م. (۱) دو سال قبل از تولد **فضل الله حروفی** وفات یافته است. و این تاریخ بانضمام پنج تاریخ دیگر که همه با سر گذشت وقایع این جماعت منوط و مربوط میباشد روی ورق کاغذی بشرح ذیل ثبت شده است و آن ورق در یکی از نسخ خطی موزه بریتانیا بشماره Or. 6381 ضبط شده:

۱ - تولد **فضل الله** استرآبادی ۷۴۰ هـ / ۱۳۳۹ م.

(۱) مدعی این تاریخ **معلم ناجی** است. و از عجایب آنکه از حروف

«**بکتاشیه**» بحساب جمل همان عدد ۷۳۸ استخراج میشود.

۲ - ظهور و دعوت او در سال ۷۸۸ هـ / ۱۳۸۶ م.

۳ - شهادت او ۷۹۶ هـ / ۱۳۹۳ م.

۴ - وفات خلیفه او حضرت علی الاعلی ۸۲۲ هـ / ۱۴۱۹ م.

۵ - وفات پسر تیمور میرانشاه که حروفیه او را دجال یا مارانشاه

مینامند ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م.

از شعری که در روی همان برگ کاغذ دیده میشود، چنین برمیآید که

فضل الله در سال ۷۷۵ هـ . سفری بحج کرده است .

روی یکی از صفحات دیگری از این نسخ (موزه بریطانیا Or.6380)

نوشته عجیبی تحریر شده که ظاهراً وصیت نامه فضل الله است : ازین

نوشته که اصل و ترجمه آن کاملاً در آن مقاله مندرج است، ظاهر میشود که

وی را در شیروان کشته اند . مقاله من^(۱) ختم میشود به فهرست کاملی از

نام کتابها و اشخاصی که در آن نسخه ذکر شده اند . عنوان بسیاری ازین

کتب اعم از فارسی یا ترکی به کلمه «نامه» پایان مییابد مانند: «آدم نامه»،

«آخرت نامه»، «عرش نامه» و «بشارت نامه» و غیره و غیره.

در سال ۱۹۰۹ م. در سلسله کتابهای گیب کتابی چاپ شد، بشماره مجلد

نهم، و آن هشتتال است بر ترجمه فرانسوی چند رساله حروفیه بایادداشتهای منضم

بآن، توسط مسیو کلمان، هوارت M. Clément Huart . تحقیقی نیز در باب

تعالیم حروفیه باز بر آنسه بقلم دکتر رضا توفیق معروف به فیلسوف رضا

در آنجا آمده . وی مرد عالمی است و شرق و غرب را بخوبی میشناسد و از آنچه

مربوط به دروایش است مخصوصاً راجع به بکتاشیه اطلاع کامل دارد. این کتاب

(۱) مقاله دوم مرحوم براون در روزنامه انجمن همایونی آسیائی لندن

بتاریخ ژوئیه ۱۹۰۷ م. درج شده است.

که مهمترین کتاب مستقلى در اين باب است، مخزن كاملى از اطلاعات نافعه
 ميباشد، و اين فرقه را كه داراى تعاليم خيالى عجيب و غريب هستند و تا
 بيست سال پيش در اروپا شناخته نبودند و عامل مهمى در حوادث تاريخى
 آسياى غربى بوده اند، معرفى ميكند. صفات و خصائص اين جماعت و
 عقيدهاى كه هم به صفت ابتكار و بوصف خشونت هردو موصوف است از
 كتابها و مقالات مذكور در فوق معلوم ميتوان كرد؛ هر كس اطلاع بيشترى
 از آن فرقه بخواهد بايد بآنها مراجعه كند (۱) (۲).

-
- (۱) سخن مرحوم **براون** درباره اين طائفه در اينجا پايان مى پذيرد - ليكن در
 فصل بعد در شرح «كتب دينى و عرفانى و فلسفى، عصر تيموريان» از آثار فرقه حروفيه
 مجدداً به تفصيل سخن گفته است. خواننده مى بايد كه به آنجا مراجعه فرمايد.
- (۲) در كتاب تاريخ شاه عباس كبير كه آقاى **نصرالله فلسفى** استاد دانشمند
 دانشگاه تهران تأليف كرده اند (مجله ۳ و ۴) از عقايد و حوادث و مصائبى كه بر جماعت
 حروفيه يا نقطويه در زمان آن پادشاه وارد گرديد مفصلاً بحث شده است.



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

S. 201-6.

کتاب سوم

از مرگ تیمور تا ظهور دولت صفوی

۸۰۷ - ۹۰۷ هـ .

۱۴۰۵ - ۱۵۰۲ م.



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. 247-6.

فصل ششم

ایران در عصر تیموریان

قرنی که ما اینک در صدد بیان و تحقیق احوال آن هستیم ، خاصه در

قسمت آخر آن، یکی از همان ادوار آشفته و پر

هرج و مرجی است که در تاریخ ایران غالباً بعد از

مرگ فاتحان بزرگ و مؤسسين دولت عظیم اتفاق

میا افتاده است . حوادث این قرن عبارت است از

اوضاع و احوال
قرنی که موضوع
این فصل است

ظهور نیروی اوزبکها در **ماوراءالنهر** ، تجزیه و انحلال تدریجی

امپراطوری وسیعی که **تیمور** بقیمت خونهای بسیار و مصائب بیشمار

بوجود آورد ، غلبه و استیلاء متوالی دوسلسله از تر کمانان- موسوم به:

قره قوینلو (سیاه گوسفندان) و **آق قوینلو** (سفید گوسفندان) در

غرب و جنوب ایران ، و آخر کار پیدا آمدن و فتح و غلبه قطعی دودمان

صفویه که بزرگترین سلاله های عصر جدید سلاطین ایران اند ، و تا حدی

میتوان آنانرا مؤسس و بانی یا لااقل مجدداً احساس ملی در ایران در ادوار

اخیره بشمار آورد .

این قرن آغاز میشود به مرگ **تیمور** در ۸۰۷ هـ / ۱۴۰۵ م. و پایان

میرسد به جنگ شرور در آذربایجان بسال ۹۰۷ هـ / ۱۵۰۱ م. که در آن

مصاف شاه اسمعیل صفوی بطور قطعی و نهائی تر کمانهای **آق قوینلو**

را در هم شکسته و سپس تبریز را دارالملک خود قرار داده بر تخت سلطنت ایران قرار گرفته است. هر چند بعد از آن تاریخ چند سالی دیگر بطول انجامید تا اینکه دامنه استیلاء او در سر تا سر کشور ایران بکلی توسعه یافت و عاقبت بجائی رسید که بقول **لین پول**^(۱): « قلمرو وی از رود سیحون تا خلیج فارس و از افغانستان تا فرات بسط یافت » .

چون این قرن دقیقتر مطالعه شود ، مشاهده می گردد که بدو نیمه غیر متساوی تقسیم پذیرفته است. مرگ فرزندان چهارم تیمور، یعنی شاه رخ که در سال ۸۵۰ هـ / ۱۴۴۶ م . اتفاق افتاد، حد فاصل این دو قسمت است .

انقسام این قرن
بدو قسمت بعد از
مرگ شاه رخ

در تمام طول مدت سلطنت و حیات شاه رخ با وجود شورشهای متعدد که از طرف خویشان او بظهور رسید ، وی سرانجام موفق شد که تقریباً تمام دولت امپراطوری عظیمی را که پدرش تأسیس کرده بود بهمان نهج برقرار نگاهدارد . ولی بعد از مرگ او آن مملکت وسیع بسرعت روبه تجزیه و انحلال رفته، نخست بدست **تراکمه قره قوینلو** و سپس **آق قوینلو** ، و بعد از آن **اوزبکها** در **ماوراءالنهر** آشفته گشت ؛ و عاقبه الامر تمامت آنها بانضمام بقایای خانواده تیموری در شرق ایران بدست جهانگیری کشور گشا، چون **شاه اسمعیل** منقرض گردید .

هر چند سلطنت دو دمان تیمور از ایران منقرض گشت، لیکن مقدّر بود که

(۱) استانلی لین پول Stanley Lane Poole یکی از مورخان و علماء شرق شناس انگلیسی، مؤلف تاریخ سلاله های سلاطین مسلمان و تاریخ مصر است .

بدست آنان سلطنتی باشکوه در هندوستان برپا

تأسیس سلطنت
درخشان خانواده
تیموری در هندوستان
بعد از اخراج آنان
از ایران

گردد، و این کار بسعی ظهیرالدین محمد بابر
که به پنج پشت به امیر تیمور میرسد، انجام گرفت؛
بدین تفصیل که چون اوزبکها او را از ولایتش
فرغانه بیرون راندند به هند افتاد، و در آنجا سلطنتی
تأسیس کرد که نزد مورخان اروپا به: «مغول کبیر»

«Great Moguls» معروف است. اولاد وی متجاوز از سه قرن در آنجا سلطنت
کردند، و سرانجام در شورش بزرگ هندوستان در سال ۱۲۷۴ هـ / ۱۸۵۷ م.
آن سلاله پایان پذیرفت.

در این کتاب ما را در احوال این سلاله پادشاهان مغولی هندوستان
مستقیماً سخنی نیست، جز آنقدر که پیوستگی آنان با صفویه ایران محل
گفتگو میشود. هر چند که قدرت سیاسی شاهزادگان تیموری در ایران
پیوسته رو با انحطاط و زوال میرفت، معذک در بارهای کوچک آنان مرکز
جنبشهای ادبی بود، و بسبب وجود شعرای نامدار و ادبای عالیمقدار شهرتی
بسزا حاصل کردند، بعضی از این شاهزادگان مخصوصاً سلطان-
ابوالغازی حسین بن منصور بن بایقرا و میرزا الغ بیگ، و میرزا-
بایسنغر و خود ظهیرالدین محمد بابر مصدر خدماتی برجسته در عالم علم
و ادب بوده اند. میرعلیشیر نوائی، وزیر سلطان ابوالغازی حسین،
گذشته از اینکه خود یکی از شعراء قابل توجه (مخصوصاً بزبان ترکی)
میباشد، حامی و طرفدار کریمی برای ادباء و فضایل زمان خود شمرده
می شود، چنانکه در فرّ و شکوه ادبی، شهر هرات در دوره اخیر تیموریان
همسان و همسنگ شهر غزنه در عهد سلطان محمود غزنوی مینماید.

از لحاظ سیاسی مهم ترین نمایندگان با عظمت سلسله-
 سفراء و نیز در دربار
 های فوق:- در خانواده تیموری میرزا شاهرخ است،
 اوزون حسن تر کمان
 و در دودمان قره قوینلو تر کمان قرايوسف، و
 اوزون حسن در سلاله آق قوینلو، و محمد شیبانی معروف به شیبک در
 قبیله اوزبک؛ و آخر کار آنکه از همه مهم تر است، شاه اسمعیل اول،
 مؤسس خاندان عظیم صفوی میباشد.

راجع به اوزون حسن^(۱) از تحریرات اروپائیان معاصر او سر گذشتی
 در دست است که سفراء جمهوری و نیز بشرح اسامی ذیل بدربار او
 رفته اند، و او را گاهی «اوزن کاسانو Ussun Cassano» و گاهی «اسم بی
 Assambei» نام برده اند^(۲). این سفراء عبارت اند از: کاترینوز نو- Caterino
 Zeno، ژوسافا بربرو Josafa Barbaro، و امبروزیو کنتارینی
 Ambrosio Contarini، و باین نیت از و نیز آمده بوده اند که در برابر
 عظمت روز افزون دولت ترکان عثمانی بحکم رقابت از یاری و همکاری
 آن امیر تر کمان استفاده کنند.

این جماعت سفراء که به ایران آمده و مابین سالهای ۱۴۷۱ م. تا
 ۱۴۷۸ م. باین کشور سفر کرده اند، همه سفرنامه هائی نوشته اند که متضمن
 فوائد و اطلاعات نادره میباشد؛ مطالبی که کمتر بقلم مورخان ایرانی
 آن عصر آمده است. و آنها را با انگلیسی در یک جلد، از طرف انجمن هکلویت

(۱) حسن بیگ آق قوینلو بواسطه قدردانی که داشته است به اوزون-

حسن معروف است و مورخان عربی نیز نام او را «الحسن الطویل» ثبت کرده اند.

(۲) این اسامی و دیگر اسامی خاص که در سفرنامه های و نیز یها آمده تحریفی است
 از اصل کلمه که آنها را بتلفظ ایتالیائی و بلهجه خود باین صورت آورده اند.

Hakluyt Society بطبع رسانیده‌اند. آن مجموعه موسوم است به: «شش سفر نامه در ایران از سیاحان ایتالیائی در قرون شانزدهم و هفدهم»^(۱)

« Six Narratives of Travel in Persia by Italians in the sixteenth and Seventeenth Centuries .»

قبل از آنکه بشرح احوال سلسله‌های آق قوینلو
فرزندان تیمور و قره قوینلو بپردازیم، از تاریخ خاندان تیمور
تا آنجا که به ایران مربوط است باید بطور اختصار سخنی گوئیم. تیمور
را چهار پسر و یک دختر بوده است - : پسر اکبرش - میرزا جهانگیر قبل
از مرگ پدر، به سی سال، وفات یافت؛ و فرزند دومش - میرزا عمر شیخ ده سال
قبل از پدر بمرد، و پسر سومش - میرانشاه تا سه سال بعد از هلاکت تیمور زنده
بماند، لیکن مورد سخط واقع شده و مغضوب بود، و ظاهر آدرمشاعرش اختلالی
روی داده بود. فرزند چهارم شاهرخ جانشین پدر گردید و مدت چهل و
سه سال (از: ۸۰۷ تا ۸۵۰ هـ / ۱۴۰۴ تا ۱۴۴۷ م.) در سر اسر ایران و ماوراءالنهر
سلطنتی با عظمت و آسایش داشت.

ایام سلطنت کوتاه
خلیل سلطان
قصد تیمور آن بود که نواده او، پیر محمد فرزند
میرزا جهانگیر، جانشین وی باشد؛ لیکن این
شاهزاده از پسر عمویش خلیل سلطان فرزند
میرانشاه شکست یافت، خلیل سمرقند را بگرفت و یاری و امداد بعضی

(۱) سه سفرنامه دیگر عبارتست از: - اول: « شرح جیووان باتیستا راموزیو
Giovan Battista Ramusio - در باب نوشتجات جیووان ماریا انگیولتو ... که
در آن چگونگی زندگانی و اعمال اوزن کاسانو (اوزون حسن) ذکر شده است،
دوم مسافرت‌های یک نفر تاجر - در عهد شاه اسمعیل -، و سوم حکایت و نسنتیودالساندری
Vincentio d'Allesandri سفیر و نیز در دربار شاه طهماسب صفوی .

امراء متنفذ را در باره خود جلب کرد، ولی عاقبت دو سال بعد از مرگ تیمور، بدست وزیر معتمد خود **علی تاز** یا **پیر علی** کشته شد. **خلیل سلطان** هر چند مردی هنرمند بود، لیکن بواسطه عشق و شیفتگی که به مطربهای، **شاد ملک** نام، پیدا کرده و همواره سرگرم بوالهوسیهایی خود بوده محل نفرت امراء و اعیان واقع گشت؛ و آنان در تحت قیادت دو نفر بنام: **امیر خداداد** و **برد ییگ** برضد او برخاسته ویرا معزول کرده به **کاشغر** راندند. هم در این موقع عموی وی **شاهرخ** بر آنان تاخته و سلطنت را تصاحب کرد، لیکن وی از راه مهر و لطف محبوبه وی **شاد ملک** را با و ارزانی فرمود. و چون سلطان **خلیل** بمرد، آن زن نیز عشق و وفاداری خود را با او ظاهر ساخته خنجرى بر دل خود فرو برد، و آنهر دورا در **ری** در **یک قبر بخاک** سپردند^(۱).

خلیل سلطان نه تنها حامی کریم شعر و شعراء بود، بلکه خود نیز شعری میگفت. نمونه ای از اشعار او در تذکره دولتشاهی آمده است^(۲).

شاهرخ که در ۸۰۷ هـ. به تخت سلطنت نشست **سلطنت میرزا شاهرخ** در سال ۷۷۹ هـ. / ۱۳۷۷ م. متولد شده و بنا بر این در آنوقت بیست و هشت ساله بود، و در بیست سالگی ۷۹۹ هـ. حکومت **خراسان** باو تفویض گردید. و تقریباً سلطنت مستقلى در آن ولایت داشت و بنام خود سکه میزد. و دامنه مملکت او بواسطه فتح **مازندران** در ۸۰۹ هـ.

(۱) تفصیل این حکایت باین ترتیب از **سر جان ملکم** است. تاریخ ایران طبع بمبائی

۱۸۱۵ م. ج اول ص ۴۸۶، ولی **دولتشاه** (تذکره الشعراء ص ۳۵۴) می گوید که:

امراء یاغی گوش و بینی **شاد ملک** را قطع کردند و هیچ اشاره باتصال او با **خلیل سلطان** نمی کند.

(۲) **دولتشاه** طبع لیدن ص ۳۵۵.

و فتح ماوراءالنهر در ۸۱۱ هـ . و فارس در ۸۱۷ هـ . و کرمان در ۸۱۹ هـ .
و آذربایجان در ۸۲۳ هـ . متوالیاً وسعت و انبساط یافت . واقعه قصدجان
اوازطرف احمدلر چنانکه در فصل سابق اشاره شد در سال ۸۳۰ هـ ق اتفاق
افتاد . عاقبت در سال ۸۵۰ هـ / ۱۴۴۷ م . بعد از چهل و سه سال سلطنت
به هفتاد و دو سالگی در ری وفات یافت ^(۱) . وی بر ضد سلاطین خانواده
قره قویونلو - قرايوسف و پسرش اسکندر جنگها کرد، لکن رویهمرفته
درباره وی سر جان ملکم Sir John Malcolm در تاریخ خود چنین قضاوت
کرده است ^(۲) :

«قصد وی (شاهرخ) جهانگیری نبود، بلکه خرابیهای پدر را میخواست ترمیم
کند . وی باروهای شهر هرات و مرو را تعمیر فرمود و هر شهر و مملکت را که در
قلمرو ملک وی بود، از نو آباد ساخت . این پادشاه اهل علم و ادب را تشویق میکرد . و
درباری با عظمت و بارونق داشت . وی مودت سلاطین معاصر خود را پیوسته جلب می فرمود،
مادر صفحات مورخ زمان او حکایتی عجیب میخوانیم از اعزام سفراء و رسل که مابین او و
خاقان چین اتفاق افتاده است ^(۳) .

از لحاظ وصف سجایا و ملکات شاهرخ ، یکی از مور^س خان جدید ایران،

(۱) در زمان شاهرخ، ری که بواسطه قتل عام مغول رو بویرانی نهاده بود ،
آبادی چندانی نداشته ولی در آن زمان در آن ناحیه شهر و رامین بسیار آباد و بارونق بوده است.
آثار مسجد جامع مجلل و رفیعی که شاهرخ بنا کرده هنوز در قرب آنقریه موجود است .

۲ - تاریخ سر جان ملکم ص ۴۸۷ . طبع بمبائی،

(۳) شاهرخ سفارتی از دربار خضر خان پادشاه هند (دهلی) در سال ۸۲۴ هـ .

۲۴۲۱ م . پذیرفته و نیز سفارتی بدربار سلطان عثمانی - مراد خان دوم ۸۳۹ هـ . /

۱۴۳۵ م . فرستاده (رجوع شود به صحائف الاخبار منجم باشی) راجع به تبادل

سفراء با چین و هندوستان، (رجوع شود به: مطلع السعدین جلد اول) .

یعنی میرزا محمد حسین خان ذکاءالملک متخلص به فروغی^(۱) - تحقیقی

بسرانموده و گفته است^(۲): «بعد از تیمور پسرش میرزا

اخلاق شاهرخ

شاهرخ بجای پدر نشست، و او خلفی بود که کاملاً

باسلف خود مخالفت داشت، مردی صالح جو و کم آزار که هیچ گاه قصد

لشکر کشی و جهان گشائی نمینمود، جز سر کوبی طاغیان که موجب

بی نظمی و اختلال کشور می شدند، و او سر کوبی آنانرا واجب میدانست؛

و خلاصه آنکه سلطنتی که بدست تیمور تأسیس شده بود، بمجاهدۀ میرزا

شاهرخ روی عمران و بهبود گرفت، ومدتی طولانی خرابیهای پدر را

جبران می نمود، و بحال وحاجت رعایای خود می پرداخت، و اسباب آسایش

آنانرا فراهم میکرد، و این ازامور فوق العاده است که پسر مردی چنان

قسی القلب چنین مهربان و خوش خلق و سلیم النفس و علم دوست باشد که

انعام والطافش بهمه، خاصه بفضلاء و هنرمندان، شامل گردد.

او کنای قاآن پسر چنگیز خان نیز تا حدی همین ملکات را

(۱) میرزا محمد حسین ذکاءالملک فروغی، از رجال ادب و ارباب قلم،

در اوایل قرن چهاردهم هجری؛ صاحب نشری فصیح و شعری لطیف است؛ بعد از آنکه سالها در تألیف

و تدوین کتب «نامه دانشوران» و دیگر کتب ادبی بامر حوم محمد حسن خان -

اعتماد السلطنه همکاری میفرمود، هفت سال مجله هفتگی ظریفی بنام **تریت** بچاپ

سنگی بخط نستعلیق در **طهران** منتشر ساخت که از مفاخر و ظرائف مطبوعات دوره

مظفرالدین شاهی است. در سال ۱۳۲۶ ه. ق. وفات یافت. از او دو فرزند باقیماند:

یکی مرحوم **میرزا محمد علیخان** ملقب به **ذکاءالملک**، رئیس الوزراء معروف

ایران، متوفی بسال ۱۳۲۱ ه. ش، دارای آثار عالییه در سیاست و ادب؛ و دوم آقای

میرزا ابوالحسنخان فروغی که از فضلاء و متفکران معاصر ایران است.

(۲) تاریخ ایران - طبع طهران ۱۳۲۳ ه. ص ۲۶۶

داشته و به نیکوئی رفتار میکرده و مخصوصاً در صفحه تاریخ نامش به کرم و سخاوت معروف است و او را **حاتم** ^(۱) عصر خود می‌شمارند، و حکایات بسیار راجع به بذل و بخشش و مهربانی او در کتب مورخان ملاحظه شده است.

دولتشاه سمرقندی نیز همچنان به مدح **شاهرخ** سخن گفته و با شیوه اغراق آمیز خود تا بجائی رفته که گفته است: «رعایا آن آسودگی و فراغت که بر روزگار دولت او یافته‌اند از عهد آدم الی یومنا هذا در هیچ عهد و زمان و دور و اوان نشان نداده‌اند» ^(۲). و بعلاوه می‌نویسد که فضائل معنوی

اخلاق شاهرخ بر وایت دولتشاه

او بحدّی بود که دارای مقام و مرتبه ولایت گشته و بر مغیبات مطلع شده و کرامات از او نقل کرده‌اند! سپس دو حکایت از این مقوله از **شاهرخ** روایت نموده یکی از قول پدرش که بگفته او از ملازمان خاص شاه بوده است، ولی بموجب عقیده این نویسنده **شاهرخ** عاقبة الامر بر خلاف وصایای الهی رفتار نمود و سه نفر از علماء و زهاد را که در **اصفهان** بودند و شاه در باره ایشان گمان بد کرده بود، می‌پنداشت که نوه اش **سلطان محمد بن بایسنقر** را بر ضد او اغوا نموده‌اند؛ امر بقتل داد. «و این کار بر او مبارک نیفتاد و آنها در دقیقه آخر او را نفرین کردند و چون در آسمان گشوده بود، دعای آن

(۱) **حاتم بن عبدالله بن سعد الطائی** - از رجال بنام عصر جاهلیت که در کرم

و فروسیت و شعر از معاریف است و در عالم اسلام سخاوتش ضرب المثل شده، از او اشعاری باقی مانده و اخبار فراوان در خصوص وی در کتب ادب و تاریخ متفرق است. در حدود ۴۵۵ ق. هـ / ۵۷۵ م. وفات یافت.

(۲) تذکره دولتشاهی - طبع لیدن ص ۳۳۶:

عزیزان بیگناه مظلوم اجابت شد و نسل آن پادشاه عالی منزلت منقطع گشت و سلطنت بمرکز اصلی تحویل نمود^(۱).

در میان صنعتگران و شعراء و علماء معاصر شاهرخ، دولت‌شاه چهار نفر را بالاخص نام میبرد^(۲) که مایه شکوه و جلال دربار او بوده‌اند. اول آنها **عبدالقادر مراغی** استاد موسیقی است که بموجب تاریخ منجم باشی یکی از تلفات وبای عام بود که در سال ۸۳۸ هـ. در هرات اتفاق افتاد^(۳) دو دیگر **یوسف اندکانی** در خوانندگی و مطربی، و استاد **قوام الدین شیرازی** در مهندسی و طراحی و معماری، و **مولانا خلیل مصور** که در نقاشی ثانی‌مانی بوده است.

منجم باشی مورخ ترک اخلاق مرضیه شاهرخ را کمتر از آنان که گفتیم نستوده است. وی میگوید: «شاهرخ پادشاهی عاقل و عادل

(۱) مقصود دولت‌شاه از این عبارت: «سلطنت بمرکز اصلی تحویل نمود» ظاهر اشاره است به اولاد **میرانشاه** (فرزند سوم تیمور) که از شاهرخ اسن وارشد و سلطنت میراث شرعی او بوده است، چه در زمان دولت‌شاه میرزا **ابوسعید و سلطان حسین بایقرا** پادشاهی داشته‌اند که همه از اولاد او میباشند.

(۲) تذکره دولت‌شاهی ص ۳۴۰.

(۳) صحائف الاخبار - جلد ۳، ص ۵۷ طبع اسلامبول ۱۲۸۵ هـ. این تاریخ مفید نخست بزبان عربی بقلم **احمدزاده افندی بن لطف‌الله** تألیف شده و تا وقایع سال ۱۰۸۳ هـ. / ۱۶۷۲ م. را نگاشته است؛ و سپس در سال ۱۱۳۶ هـ. / ۱۷۲۰ م. **احمد بن محمد ندیم** برای داماد **ابراهیم پاشا** صدر اعظم عثمانی بترکی ترجمه کرده.



میرزا شاہرخ بن تیمور
(از روی عکس مسیو فلمینگ)



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Srinagar-6.

شاهرخ از نظر

هـ. نجم باشی

و عاقبت اندیش و نیکوکار بود ، و همواره مستعد
عفو و بخشش ، به تقوی و زهد و حسن عقیدت
آراسته ، بطوریکه در سفر و حضر و حتی در هنگام

جنگ و میدان مصاف از ادای فرایض پنجگانه غفلت نمی ورزید ، و پیوسته
ایام البین و غرّه هر ماه را روزه می گرفت . و مساء جمعه و دوشنبه و پنجشنبه
باقرّاء و حفاظ قرآن کریم می نشست و يك ختم کلام الله را در حضور او
قراعت می کردند ، در مدّت عمر گناه کبیره ای ارتکاب ننمود و همواره
طالب مجالست علماء و زهاد بود و در باره آنان بزرگترین هدایا و انعام را
ارزانی میداشت . وی در هیچ جنگ شکسته و مغلوب نشد و بخت با او همیشه
همراه بود و ظفر و نصرت می یافت . بهر سرزمین که میرفت نخست بزیارت
بقاع متبرکه ای که در آنجا موجود بود می شتافت . وسعت مملکتش بقول
این مورّخ از سرحدّ چین تا مرز روم (خاڪ عثمانی در آسیا) و از اقصای نواحی
ترکستان تا سرحدات هندوستان بسط داشت .

از پنج نفر پسران شاهرخ فقط یکی که موسوم به الغ بیگ است ،
بعد از وفات پدر زنده مانده بود ^(۱) . چهار نفر دیگر

میرزا بایسنغر

نخست میرزا بایسنغر است که از افراط در شرب

خمر که آفت خاندان تیموری بود ، در سال ۸۳۷ هـ / ۱۴۳۳ م . وفات یافت .

(۱) سه پسر دیگر شاهرخ عبارت اند از : اول - ابو الفتح ابراهیم سلطان

متوفی به ۸۳۸ هـ . / ۱۴۳۴ م . حاکم فارس ، حامی و ممدوح مورخ معروف شرف الدین -

علی یزدی که آثار و کتیبه های خط او هنوز در شیراز و در آثار تخت جمشید موجود است .

دوم سیور غتمش متوفی به سال ۸۳۰ هـ / ۱۴۲۶ م . سه دیگر محمد جوکی

متوفی به ۸۴۸ هـ / ۱۴۴۴ م . در هرات .

وی شاید از همه آنان مستعدتر^(۱)، و از حامیان بزرگ صنعت و علم بشمار است. شعراء و هنرمندان و فضلاء و خطاطان و نقاشان و مذهبیان و صحافان از عراق و فارس و آذربایجان و تمام اقطار ایران بدرباروی می‌شتافتند. در عالم ادبیات فارسی مقدمه‌ای که برای **شاهنامه فردوسی** بنام او نوشته‌اند، بتاریخ ۸۲۹ هـ / ۱۴۲۶ م. اورا مشهور جهان ساخته است. **حبیب السیر** ماده تاریخ وفات او را در این قطعه ذکر کرده است:

سلطان سعید **بایسنغر** سحرم گفتا که : بگو باهل عالم خبرم
من رفتم و تاریخ وفاتم این است : « بادا بجهان عمر دراز پدرم ».

۸۳۷

(عدد ۸۳۷ سال تاریخ وفات **بایسنغر**^(۲) است.)

شاهرخ در ۱۳ مارس ۱۴۴۷ م. / ۸۵۰ هـ. در نزدیکی **ری** وفات یافت. چنانکه در فوق گفته شد، پسرش **الغ بیگ**، نه بسهولت بلکه بزحمت بسیار، بجای او نشست. وی در زمان حیات پدر **حکمران توران** یا **ترکستان** بود، و در همین زمان بود (در سال ۸۲۴ هـ. / ۱۴۲۱ م.)
الغ بیگ
که در **سمرقند** رصدخانه معروف را بنام خود آغاز

(۱) رجوع شود به: **حبیب السیر** جلد ۳ جزء ۳ ص ۱۳۱ و صحائف الاخبار جلد ۳ ص ۶۶. **بایسنغر** مخصوصاً بخط خوب علاقه بسیار داشت. صفحات کبیر قرآنی که بخط ثلث نگاشته و متفرقاً بدست می‌آید، از قطعات بسیار زیباست؛ همچنین کتیبه ثلث که بکاشی معرق در مسجد مادرش، **گوهر شاد آغا در مشهد مقدس**، بی‌عیب باقی است از نفائس آثار اوست.

(۲) رباعی ذیل که **امیر شاهی سبزواری** در مرثیه او گفته نیز معروفست:

«در ماتم تو دهر بسی شیون کرد لاله همه خون دیده در دامن کرد
گل جیب قبای ارغوانی بدزید قمری نم‌سیاه در گردن کرد».

نهاد و در آنجا بمعاضدت چهار نفر از دانشمندان زمان یعنی : **صلاح الدین - موسی ، قاضی زاده رومی ، مولانا علاء الدین علی قوشچی شارح تجرید ، غیاث الدین جمشید کاشانی و معین الدین کاشانی** ^(۱) جدولهای نجومی شایان توجهی تألیف فرمود ^(۲)؛ که معروف است به: « **زیج الغ - ییگی یازیج جدید سلطانی** ». این جمله ظاهراً در سال ۸۴۱ هـ / ۱۴۳۷ م. پایان رسیده و راجع بآن **ریو** توضیح کامل و تفصیل وافی داده است ^(۳).

الغ ییگ چنانکه گفتیم، نتوانست علی الفور اقتدار سلطنت را بدست گیرد ، و میرزا علاءالدوله پسر **بایسنغر** بمنازعه او برخاسته و هرات

(۱) برای معرفت این اشخاص رجوع شود به: **فهرست موزة بریطانیا** تألیف **ریو** و تذکره **هفت اقلیم**، در ذیل **کاشان**، و **کشف الظنون** جلد دوم، و **الشقائق النعمانية و حبیب السیر** جلد ۲ جزو ۳.

(۲) **میرزا الغ ییگ** خود در مقدمه **زیج سلطانی گورکانی**، طبع **پاریس** ۱۸۲۲ م. ص ۲۰۹ - درباره این دانشمندان که دستیاران و معاونین او بوده اند، چنین می نویسد - : «در اثناء حال پیش از آنکه این مهم ساخته و پرداخته آید، حضرت استادی **شکرالله مساعیه** بجوار رحمت پروردگار پیوست، پس باتفاق فرزند ارجمند، **علی بن محمد قوشچی**، که در حوادث سن و عنفوان شباب قصب السبق در مضمار فنون و علوم بنوعی ربوده که امید واثق و رجاء متحقق است صیت مآثر آن علی اقرب الزمان و اسرع الاوان باطراف و اکناف جهان منتشر و مستفیض گردد، و بعون عنایت الهی و فیض فضل نامتناهی این مهم خطیر باتمام رسانیده آمد . . الخ»

(۳) **فهرست موزة بریطانیا** تألیف **ریو** ص ۴۵۵، همچنین رجوع شود به: **تاریخ ایران** تألیف **کلیمان مارکهام** Clements Markham ص ۲۲۳. و نیز رجوع شود بمقاله بلیغی که **مسیو لوسین بوات** L. Bouvat در روزنامه آسیائی پاریس شماره آوریل ۱۹۲۶ م. ص ۲۴۷ راجع به «تمدن تیموری» نگاشته است.

را بگرفت و **عبد اللطیف** فرزند **الغ بیگ** را بزندان افکند، و بعد از آن ایام

قدرت و سلطنت او دوامی نیافت و عاقبت بفرمان همان

**قتل الغ بیگ بدست
پسرش عبد اللطیف**

فرزندش در دهم رمضان ۸۵۳ هـ / ۱۴۴۹ م. بقتل

رسید. و چون قاتل وی **عباس** نامی بود، تاریخ

این حادثه غم انگیز را در این عبارت: «**عباس کشت**» یافته اند.

عبد اللطیف نیز از این پدر کشی تمتعی نیافت، زیرا پس از آنکه

برادرش **عبد العزیز** را نیز بقتل رسانید، بنوبت خود

عبد اللطیف

در سال بعد یعنی در ۸۵۴ هـ / ۱۴۵۰ م. بدست شخصی

موسوم به: **بابا حسین** کشته گردید. و از عجائب آنکه ماده تاریخ این قتل

نیز در عبارت: «**بابا حسین کشت**» درست آمد. **میر خواند** پس از آنکه

این واقعه را ذکر میکند، این شعر معروف **نظامی** را نقل کرده که در آن

بمدت کوتاه دوره سلاطین پدر کش اشاره شده است - :

پدر کش پادشاهی را نشاید اگر شاید، بجز شرمه نپاید

مورخ ترك، منجم باشی (جلد سوم ص ۶۵) مینویسد که: عبد اللطیف

مردی با هوش و با جربزه بود، لیکن بسیار بی رحم و خونخوار، اندکی

بر نیامد که دلهای مردم از وی متنفر و بیزار شد، و بقتل او سلطنت الغ -

بیگی در ماوراءالنهر پایان رسید.

از این زمان به بعد، یعنی تا انقراض خاندان **تیمور** در ایران، قدرت

این سلاله پیوسته و با انحطاط داشت. تاریخ استیلاء

**عبد الله بن ابراهیم
سلطان بن شاه رخ**

و تملك ارضی و هم چنین ترتیب و توالی سلاطین

مغشوش و آشفته است و نمیتوان کاملاً معین کرد

که کدام تابع و کدام متبوع بوده‌اند. استانلی لین پول در کتاب خود^(۱) جانشین عبداللطیف را عبدالله بن ابراهیم سلطان بن شاهرخ میداند^(۲)، ولی میرخواند میرزا ابوالقاسم بابر پسر بایسنغر بن شاهرخ را سلطان شمرده است.

ابوالقاسم بابر غیر از ظهیرالدین بابر کبیر است، او در سال ۸۶۱ هـ / ۱۴۵۶ م. وفات یافت، و دو سال قبل از مرگ، عراق و فارس و کرمان را از دست داده و آن ممالک به تملک جهانشاه پسر قرايوسف - تر کمان قره‌قوینلو درآمد. عاقبت در جنگی که بابر ادرش سلطان محمد نمود، بهلاک رسید.

میرزا علاءالدوله پسر دیگر بایسنغر، در زمان وفات جدش شاهرخ بحکومت هرات نشست، و بعد از اندک
علاءالدوله بن
بایسنغر
مقاومتی باعم خود الغ بیگ و برادرش بابر صلح کرده بحکومت ناحیه ای از خراسان، که از
خوشان تا استرآباد و دامغان وسعت داشت قانع گردید. در سال ۸۵۲ هـ / ۱۴۴۸ م. در نزدیکی هرات از الغ بیگ شکست یافته به بدخشان و دشت قبیچاق گریخت، و پس از تحمل مصائب گوناگون و جنگ‌هایی که

(۱) تاریخ سلاله‌های سلاطین اسلام «Mohammadan Dynasties»

تألیف لین پول ص ۲۶۸.

(۲) میرزا عبدالله بن ابراهیم سلطان در تواریخ تیموری به «شیرازی» معروف است؛ زیرا که در زمان حکومت پدرش در شیراز متولد گردید؛ بعد از وفات پدر در سایه تربیت عم خود الغ بیگ قرار گرفت. و پس از او چند صباحی داعیه سلطنت داشت، سرانجام در ۸۵۴ هـ. وفات یافت. رجوع شود به: مطلع سعدین و حمیب السیر.

بابرادران خود داشت ، و چندی نیز با **جهانشاه تر کمان قره قوینلو** دشمن
خاندان تیموری از در صلح درآمد ، عاقبت در سال ۸۷۵ هـ / ۱۴۷۰ م .
وفات یافت .

پسرش **میرزا ابراهیم** از زندان عم خود ، **ابوالقاسم بابر** گریخته و

به مرغاب فرار کرده و در آنجا لشگری فراوان گرد
ابراهیم بن
علاء الدوله
آورد و پسر عم خود **میرزا شاه محمود** در حالی که

تهیه و تدارك حمله به **استرآباد** میدید ، شکست داد ؛ در این حال بود که ناگهان
جهانشاه قره قوینلو بر او تاخت . وی از برابراین دشمن قهار فرار اختیار
کرده و هرات را رها نمود . لیکن پس از اندکی باز آمده بطمع **هرات** با ابن
عم خود **میرزا ابوسعید** جنگیده شکست یافت ، و در سال ۸۶۳ هـ / ۱۴۵۸ م .
هنگامیکه از **دامغان** بطرف **مشهد** می تاخت بمرد . ابن عم و رقیب او
میرزا شاه محمود مذکور نیز در همان سال کشته شد .

میرخواند صاحب روضه الصفا از **سلطان ابوسعید** نواده **میرانشاه**

وصفی بلیغ نموده و او را عالیقدرترین شاهزادگان

سلطان ابوسعید بن
سلطان محمد بن
میرانشاه بن تیمور
آن سلسله می شمارد ، به حسب و نسب و علو طبع
و حمایت از فضلاء و ادباء می ستاید ، و میگوید : در دوره

سلطنت او **ممالك ترکستان ، توران ، خراسان ،**

زابلستان ، سیستان ، مازندران با وج آبادی و سرسبزی رسیدند .

وی در آغاز عمر در دربار ابن عم دانشمند خود ، **الغ بیگ** ، بسر میبرد ،

پس از آنکه پسرش **عبدالمطیف** او را کشت ، **ابوسعید** را نیز در زندان

افکند ، وی غفلت مستحفظان را مغتنم شمرده از محبس بگریخت و به

بخارا رفت . بعد از کشته شدن **میرزا عبدالمطیف** از **بخارا** بعزم رزم

بیرون آمده پس از جنگی که با ابن عم^۳ دیگرش **ابوبکر** نمود، مملکت **توران** (ترکستان) را بحیطه استیلاء در آورد. و در سال ۸۶۱ هـ / ۱۴۵۶ م. **هرات** را فتح کرد و **گوهر شاد خاتون**^(۱) را بقتل رسانید.

در ۸۶۲ هـ / ۱۴۵۷ م. **جهانشاه** ترکمان به خراسان تاخته و تختگاه **هرات** را مسخر ساخت، لیکن نگاهداری آن نتوانست و **ابوسعید** مجدد ابر آن شهر دست یافت. ده سال بعد از آن، در سال ۸۷۲ هـ / ۱۴۶۷ م. **جهانشاه** از خصم خاندان خود **اوزون حسن ترکمان آق قوینلو** شکست یافت و کشته شد. **ابوسعید** این حادثه را بهانه ساخت به طمع فتح ممالک غربی ایران به تشویق امراء عراق و فارس و کرمان و آذربایجان بالشگری آراسته بطرف مغرب شتافت، و با **اوزون حسن** جنگ در پیوست. ولی عاقبت از او شکسته شد و در نزدیکی **میانه** اسیر دست وی گردید. پس از سه روز اسارت **اوزون حسن** بهلاک وی مصمم شده او را بدست **میرزایادگار محمد** (پسر سلطان محمد بن **بایسنغر**) سپرد و وی بانتقام خون جدّه خود **گوهر شاد خاتون** او را مقتول ساخت. حکیم معروف **جلال الدین دوانی** مؤلف رساله مشهور در اخلاق موسوم به «**اخلاق جلالی**» ماده تاریخ ذیل را برای سال **هلاک او** بنظم آورده است:

(۱) **گوهر شاد آغا**، **مهد علیا** زوجه شاه رخ، صاحب ابنیه و آثار عالیّه در **مشهد و هرات**، مقبره او اکنون در **مصلای هرات** موجود است. و این بنده نویسنده آنرا در اردیبهشت ۱۳۲۶ دیده ام که در جوار فرزندش **بایسنغر** دفن شده و گنبدی خرابه از بقایای مسجد و مدرسه او باقی مانده است. ظاهراً این ملکه صاحب قدرت بعد از وفات شوی همچنان در **هرات** می زیسته و در کشمکشهای سیاسی زمان فیما بین برادران و بنی اعمام مداخله داشته است. ازینرو **ابوسعید** بقتل وی اقدام کرد. بشرحی که در **مطلع سعدین و حبیب السیر** مسطور است.

سلطان ابوسعید که در فرخسروی
 به قتل رسید و در قتل او جوانان
 نامشروعاً (مقتل سلطان ابوسعید) (۸)

سیاحان ویزی و
 مسافران ویزی، که در این زمان به ایران
 آمدند اطلاعات سودمندی محتوی بر جزئیات
 ابوسعید

حوادث تاریخی آن ایام بهای گذاریدند ایشان
 در توشیحات خود ابوسعید را « یوسج Darsch » تلفظ کرده‌اند و از
 اوزون حسن یا حسن بیگ که به اوزون کسانو «Uzun Cassano» که
 به « اسم بی Assemblée » تعبیر نموده، جهان‌شاه را « گیانا Giana »
 خوانده‌اند شهرهای اورفا، اصفهان، قم، کاشان و غیره را به ترتیب
 « ارفی »، « سپاهام »، « سیاآن »، « کومو »، « کسان » و « یکنی »
 نامیده‌اند.

باید متذکر شد که بهر از تواریخ مشهور عمومی مانند روضه الصفا

و حیب السیر، تاریخی بنام مطلع سعدی
 ارزش تاریخی
 موجود است که تاکنون زیادت چاپ نیافته، تألیف
 مطلع سعدی (۹)

کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی است که در آن
 وقایع بین دو ستاره سعدی یعنی دو ابوسعید، یعنی ایلخانی - (۷۱۶) -
 ۸۷۳۶ (۱۳۱۶-۱۳۳۵ م) آورده‌اند. مورد کانی که اینک مشعل بحث است
 برشته تحریر در آورده، آن تاریخ سال ۸۷۵ هـ / ۱۴۷۰ م یعنی دو

(۱) این خطبه را مرحوم براقون از روضه الصفا نقل کرده است و براقون
 بعد از آن کتاب ترجمه و حیات نقل نموده، عبارت: « مقتل سلطان ابوسعید » به نام
 جلد مشهور است. ۸۷۳۶ که سال قتل اوست.

(۲) جلد دوم کتاب معظّم سعدی و مجموع سخن در سه جلد، در سالهای ۱۳۶۰ و ۱۳۶۱ هـ.
 به تحقیق و تدقیق استاد دانشمند مولوی محمد رفیع استاد دانشگاه لاهور به طبع
 با کمال مراقبت چاپ رسیده است.

سال بعد از مرگ **ابو سعید خاتمه می** یابد. تاریخ مذکور غنی ترین گنجینه ای است مشحون بذکر حوادث این زمان :

بعد از **ابو سعید** ، دو پسرش **احمد و محمود** بجای او نشستند .
 این دو تن را **استانلی لین پول** هشتمین و نهمین و آخرین پادشاهان خاندان تیموری در ایران و آسیای مرکزی نامیده است .
احمد و محمود
پسران سلطان
ابو سعید
 از این دو یکی در **ماوراءالنهر** سلطنت یافت و تختگاهش **سمرقند** بود ، و دیگری در ناحیه **بدخشان** ، **ختلان و ترمذ** حکومت میکرد ، و هر دو سرانجام بهلاکت رسیدند . اولی را **شیبانی خان اوزبك** در سال آخر قرن یازدهم یعنی در ۸۹۹ هـ / ۱۴۹۳ م . بکشت ، و دومی در ۹۰۵ هـ / ۱۴۹۹ م . کشته شد .

ایام سلطنت سلطان **حسین بن منصور بن بایقرا** ، اگر از لحاظ سیاسی نباشد ، از جنبه ادبی روزگار حکمرانی از دو شاهزاده **سلطان حسین بن منصور بایقرا** مذکور بمراتب مهم تر است ؛ زیرا در بار او در هر ات یکی از درخشان ترین مراکز ادب و هنر و علم در مملکت ایران بشمار میرود . این امیرزاده ابتدا در زیر سایه حمایت میرزا **الغ بیگ** بود ، و چون وی و پسرش **عبد اللطیف** بقتل رسیدند ، **ابو سعید** او را گرفته بحبس افکند ، وی از آنجا گریخته به **ابو القاسم بابر** متصل شد و با او به **خوارزم و خیوه** گریخت .

در سال ۸۶۲ هـ / ۱۴۵۷ م . شهر **استرآباد** که پایتخت ولایت **گرجان** یا **جرجان** (هیرکانیای قدیم Hyrcania) است ، تسخیر کرد ،

و در آنجا بشاهی نشست. لیکن بسلطنت **ابو سعید** تمکین داشته در تحت او امر او بود. سال بعد **ابو سعید** وی را ناگزیر ساخت که به **خوارزم** بگریزد و خود **استر آباد** را بگرفت. معذک اندکی پس از آن **سلطان حسین** باز آمده آن شهر را بانضمام بقیه نواحی **گرگان** و **مازندران** مجدداً فتح کرد. در هنگام مرگ **ابو سعید**، **سلطان حسین** **هرات** را گرفته در آنجا بتاریخ دهم رمضان ۸۷۲ هـ / ۳ آوریل ۱۴۶۸ م. به تخت نشست. چنانکه **منجم باشی** در تاریخ خود نوشته آن روز آغاز سلطنت سی و هشت ساله او بود که بمرگ وی در هفتاد سالگی، در دو شنبه ۱۱ ذی الحجه ۹۱۱ هـ / ۵ می ۱۵۰۶ م. پایان رسید. در بیست سال آخر عمر مبتلی به فلج شقی بود^(۱). وزیر باقر یحه و با کمال وی **میر علی شیر نوائی** است که وی نیز مانند سلطان نه تنها حامی بزرگ فضلاء و ادباء بود، بلکه خود، هم در نشر و هم در نظم، مخصوصاً بزبان ترکی از گویندگان نامی بشمار میرود. وی در ۱۲ جمادی الثانیه ۹۰۶ هـ / ۳ ژانویه ۱۵۰۱ م. در شصت و دو سالگی وفات یافت، مقاله بلیغی درباره حیات و آثار ادبی این وزیر دانشمند بقلم

(۱) در شرح حال **ابوالغازی سلطان حسین میرزا بن منصور بن**

بایقرا بن میرانشاه بن تیمور نوشته اند که: وی در **هرات** در محرم ۸۴۲ هـ / ۱۴۳۸ م. متولد شده و در رمضان ۸۷۲ بتخت سلطنت نشسته و در ذیحجه ۹۱۱ وفات یافته است؛ در اواخر عمر مبتلی به رماتیسم و زمینگیر بوده. اینکه **مرحوم براون** او را مبتلی بفلج شقی نوشته است، معلوم نیست مستند به چه سندی است. برای اطلاع باحوال او رجوع شود. به: تذکره دولتشاهی، مجالس النفائس، تریک باری، روضه الصفا (میرخواند)، حمیب السیر (خواندمیر)، تحفه سامی و مطلع سعدین.

مسیو بلن فرانسوی M. Belin در روزنامه آسیائی^(۱) سال ۱۸۶۱ م. بطبع رسیده، و بصورت رساله‌ای جداگانه نیز تجدیدطبع یافته است. **سلطان حسین** علاوه بر ذوق ادبی میلی وافر به «کبوتر بازی» و سایر طيور داشته و مانند دیگر افراد آن خاندان به میگساری حریص بوده است.

اینك مارا باید که از یکی از شاهیر سلاطین خاندان **ظهیرالدین بابر** تیموری، یعنی **ظهیرالدین محمد بابر**، سخن گوئیم؛ هرچند وی هیچوقت در کشور ایران فرمانروائی نداشته لیکن سلطنت جدید تیموری را که از امپراطوریهای بزرگ **هندوستان** است وی بنیاد نهاد. و این خاندان در اروپا به **مغول کبیر** «Great Moguls» موسوم است، و سلاطینی عالی مقدار مانند: **همایون**، **اکبر**، **جهانگیر**، **شاهجهان** و **اورنگ زیب** ملقب به **عالمگیر** متوالیاً در این خاندان بظهور رسیده‌اند؛ هرچند روز افزون از قدرت و شوکت ایشان کاسته میشد، ولیکن رسمیت سلطنت ایشان تا تاریخ شورش عظیم **هندوستان** در سال ۱۸۵۷ م باقی و برقرار بود؛ و تا اوایل قرن هیجدهم دربار با شکوه ایشان در **دهلی**

(۱) این مقاله موسوم است به - :

« Notice biographique et littéraire sur Mir Ail-Chir Névâii, suivie d'extraits tirés des oeuvres du même auteur. »

بقلم **مسیو بلن**، مشتمل بر ۱۵۸ صفحه.

این بنده مترجم در سال ۱۳۲۶ ه.ش. / ۱۹۴۷ م. در حیات و آثار این وزیر دانشمند مطالعاتی نموده و خلاصه آنرا در انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی بطور خطابه ایراد کرد، سپس همان خطابه بصورت رساله مستقلی بنام **نوائی** در ۳۲ صفحه در **طهران** بطبع رسیده، و شامل مطالب و نکات تازه و بدیع است.

پیوسته جمعی کثیر از شعراء پارسی زبان و ادباء دانشمند ایران را در پناه خود حفظ میکرد، که هر زمان **دهلی** قدر آنانرا از **اصفهان** بیشتر میشناخت و از ایشان حمایتی افزونتر میکرد، در حال بسوی آن دیار رهسپار میشدند.

از تاریخ حیات **بابر** مجموعه کامل و صحیحی بقلم خود او بنام «**یادداشتهای بابر**» که بدست ما رسیده به «**بابر نامه**» یا «**تزرک بابری**» معروف است، وی در آن شرح زندگانی خود را بزبان ترکی جغتائی بقلم آورده. اصل ترکی این کتاب جالب را **ایلمنسکی Ilminsky** در **غازان Kazan** در سال ۱۸۵۷ م. بطبع رسانده^(۱) و نسخه دیگر که جدیداً در **حیدر آباد** توسط خانم **بورج** **Mrs. Beveridge** کشف شد، بطور نمونه گراوری fac - simile در سال ۱۹۰۵ م. بتوسط **امناء موقوفه گیب** انتشار یافت^(۲). نسخه ترکی بفرانسه بقلم **پاوه د کورتی** **M. Pavet de Courteille** ترجمه شده و در **پاریس** در سال ۱۸۷۱ م. بطبع رسیده است. هم چنین از آن کتاب یک ترجمه فارسی موجود است معروف به «**واقعات بابری**» که بر حسب امر اکبر

(۱) متن این طبع مشتمل بر ۵۰۶ صفحه میباشد.

(۲) متن این طبع مشتمل است بر ۳۸۲ صفحه اصل و ۱۰۷ صفحه حواشی، و توضیحات انگلیسی ۱۰ صفحه.

ترجمه این خانم دانشمند **Anette S. Beveridge** در چهار رساله (فاسی کول) متناوباً در طول سنین ۱۹۱۲ م. تا ۱۹۲۱ م. بطبع رسیده و سپس در سال ۱۹۲۲ م. مجموعه آنها را بقطعی خوب و طبعی مرغوب در **لندن** چاپ کرده اند حاوی مقدمه مفصل و مشروحه در ۶۰ صفحه.

پادشاه مغول نواده بابر یکی از امراء دربار وی یعنی عبدالرحیم ملقب به
 خان خانان، در سال ۹۹۸ هـ. / ۱۵۸۹ م. بفارسی ترجمه کرده است^(۱)
 و آن را دو نفر از دانشمندان موسوم به دکتر جان لیدن - Dr. John
 Leyden و مستر ویلیام ارسکین Mr. W. Erskine بانگلیسی نقل
 کرده اند که بسیار مشهور، و در لندن در سال ۱۸۲۶ م. بطبع
 رسیده است.

علاوه بر این کتاب مهم و سودمند، ما را کتابی دیگر
 یادداشتهای میرزا حیدر دغلات در دست است که عبارت باشد از یادداشتهای پسر -
 عم بابر، موسوم به میرزا حیدر دغلات. آن کتاب را
 مستشرق فقید معاصر سردنیزن راس Sir E. Denison Ross بانگلیسی
 در آورده و بر آن دیباچه و مقدمه و حاشیه و یادداشتهای بسیار نگاشته، و نقشه‌ای
 ضمیمه کرده که مرحوم الیاس Ney Elias قونسول انگلیس در خراسان
 و سیستان کشیده است، و در لندن بسال ۱۸۹۸ م. بطبع رسیده، موسوم است به:
 «A History of the Moghuls of Central Asia, being the Tarikh-i - Rashidi etc.»

این کتاب موسوم به تاریخ رشیدی است^(۲) و در آن مؤلف کلام خود

(۱) رجوع شود به فهرست کتب فارسی ریو صفحه ۲۴۴، و این نسخه فارسی در تاریخ
 ۱۳۰۸ هـ. بتوسط میرزا محمد ملک‌الکتاب در بمبائی بچاپ سنگی رسیده که
 آنرا تجارب الملوك نام داده است در ۲۳۶ صفحه، ولی متأسفانه هم مغلوپ است و هم
 محذوفات زیاد دارد.

(۲) رجوع شود به صفحه ۲۳ مقدمه کتاب بقلم مستر الیاس. این بنده مترجم در
 سال ۱۳۳۴ هـ. ش. در شهر سرینگر نسخه مخطوط کاملی از این کتاب در کتابخانه دولتی
 کشمیر ملاحظه کردم که بخط نستعلیق و نسخه بی غلط تحریر شده و محذوفات کم دارد.

را شرح و بسطی افزون تر از **بابر نامه** بخشیده است، اگرچه همان را اصل کار خود قرار داده، ولی بر آن تفصیلات و لواحقى چند اضافه کرده است^(۱).

علاوه بر این دو کتاب که مؤلفان آنها خود از موجدین تاریخ عهد خویش بوده اند، منابع تاریخی دیگر نیز راجع باین عصر و زمان فراوان در دست است.

از تاریخ زندگانی **بابر**، که از کتاب های فوق و از سایر منابع بدست می آید^(۲)، همینقدر در اینجا کافی است بگوئیم که قسمت اول عمر **بابر**

در ناحیه کوچك **فرغانه** بسر آمده، وی در آنجا بسال
خلاصه زندگانی بابر ۱۴۸۲ م. متولد شد، پس از آن بواسطه هجوم

شیبانی خان اوزبك در سال ۱۵۰۴ م. از آنجا

بیرون رانده شد. دوره دوم عمر او، یعنی از ۱۵۰۴ م. تا ۱۵۲۵ م.

در **افغانستان و بدخشان** حکومت داشته، و آخر الامر قصد تسخیر

هندوستان کرده است و پس از فتح **پانی پات** Pānipāt^(۳) که در آن

سلطان ابراهیم لودی پادشاه **دهلی** را شکست فاحش داد. در ۲۰

(۱) **بابر نامه** تا وقایع سال ۹۳۶ ه. را متضمن است، در صورتیکه تاریخ رشیدی

بوقایع سال ۹۴۸ ه. ختم میشود.

(۲) بهترین و کاملترین شرح زندگانی **بابر** پادشاه که بنظر رسیده همان است

که در کتاب **(تاریخ هندوستان در زمان سلطنت بابر و همایون)** بقلم

ارسکین W. Erskine آمده است. طبع لندن ۱۸۵۴ م. در دو جلد.

(۳) **پانی پات** شهری آباد است که در هفتاد میلی غربی **دهلی** در سر شاه راه **لاهور**

قرار گرفته و از آن شهر شعراء و فضلاء فارسی زبان بظهور رسیده اند.

آوریل ۱۵۲۶ م. **اگره و دهلی** و شمال هندوستان را از رود سند تا **بنگال** بتصرف در آورد و بنیان خاندان **امپراطوری مغول** را در آنجا برقرار کرد. این قسمت سوم که کوتاهترین بخش زندگی اوست بوفات وی که در ۲۶ دسامبر ۱۵۳۰ م. اتفاق افتاد، خاتمه می‌یابد. بجای او فرزندش **همایون** بر تخت سلطنت هندوستان نشست. سلسله وقایع در **بابر نامه** از ماه رمضان ۸۹۹ ه. که در آن **بابر** به دوازده سالگی بیادشاهی **فرغانه** نشست تا سال ۹۳۶ ه. یعنی سال قبل از مرگ او خاتمه می‌یابد. این کتاب بعضی از وقایع را مانند وقایع سال ۹۱۵ ه. تا سال ۹۲۴ ه. و همچنین از سال ۹۲۷ ه. تا سال ۹۳۱ ه. فاقد است^(۱).

از لحاظ تاریخ سیاسی ایران، **خاندان تیموری** قبل از سال ۱۵۰۰ در آن کشور بکلی محو و نابود شد و سلطنت عظیمی را که آن مرد خونخوار بنیاد نهاد فرزندش **شاهرخ**، پادشاه **سلیم النفس و منور الفکر** آن خاندان، تا سال ۸۵۰ ه. / ۱۴۴۷ م. ادامه داد؛ پس از مرگ او حوادث سیاسی عبارت بود از کشمکش‌ها و جنگ‌های مابین برادران از یکطرف، **هجوم ازبک‌ها** و سایر قبائل **تاتار** از طرف دیگر. ولی در ظل عنایت و ذوق ادب پروری بعضی از آن شاهزادگان و امراء، در شهرهای مختلف **خاصه هرات** ستارگانی در افق علم و شعر و صنعت و هنر نور افشانی می‌کردند.

(۱) راجع به احوالات **بابر** رجوع شود به: مقاله مفصلی که در تاریخ هندوستان (کمبریج) موسوم به:

« The Cambridge History of India, vol. IV, P. 1-20

آمده است. این مقاله شیوا تحقیقات مدققانه مستشرق و استاد زبان شناس معروف **سردنیسن راس** رئیس مدرسه السنه شرقیه در لندن است.

جزئیات این جنگ‌ها را **امیر خواند^(۱)** و **خواندمیر^(۲)** و **عبدالرزاق^(۳)**

بفارسی و در انگلیسی **ارسکین W. Erskine** در تاریخ خود بیان کرده‌اند و چون غالب این وقایع عبارت است از کشمکش افراد جاه طلب يك خانواده بین خود و کمتر شباهتی بجنگ ما بین ملل و یا منازعات مذهبی و جنگ‌های فکری دارد، بسیار خسته کننده و بیحاصل است. خوشبختانه برای ما در این کتاب بر آنچه **سرجان ملکم** بطور کامل اوضاع آن زمان را خلاصه کرده است ضرورت ندارد که چیزی اضافه کنیم وی مینویسد - :

« بعد از فوت **الغ بیگ** می بینیم که جمعی از نسل **تیمور** بر سر ملک بهم افتاده‌اند و مردم را باین خانواده چنان اعتماد بود که هر کس دعوی کرد که از نسل **تیمور** است خلقی بردور وی فراهم آمدند، تا عاقبت یا تختی با مکنّت می یافت و یا قبری با عزّت (۴) . »

یکی از بزرگترین اهل خبره و کار شناسان نقاشی و مذهب کاری

(۱) مؤلف **روضه الصفا: محمد بن خاوندشاه**، متوفی و مدفون در هرات بسال ۹۰۳ هـ . است .

(۲) مؤلف **حبیب السیر: غیاث الدین خواندمیر** مؤلف **حبیب السیر** و **خلاصه الاخبار و مکارم الاخلاق و دستور الوزراء** و جلد هفتم از **روضه الصفا و همايون نامه**. متولد ۸۷۹ هـ. و متوفی به ۹۴۱ هـ. تاریخ اختتام تألیف کتاب **حبیب السیر** سال ۹۳۰ هـ است .

(۳) مؤلف **مطلع سعدین: عبدالرزاق سمرقندی**، متولد سال ۸۱۶ هـ. و متوفی بسال ۸۸۵ در هرات است . تاریخ تألیف این کتاب بسال ۸۷۵ هـ . بود .

(۴) ترجمه تاریخ **سرجان ملکم** طبع بمبائی ص ۲۲۰ .

مشرق زمین دکتر هارتن Dr. F. R. Martin که کتابی ذیقیمت^(۱) راجع

به نقاشی و نقاشان ایران و هند و ترکیه نگاشته .

عقیده دکتر هارتن در باب نقاشی و مینیاتور سازی عصر تیموری
در باب هنرهای زیبا
در این عصر
بعبارتی شیوا چنین میگوید :

« سلاطین تیموری بزودی شروع کردند بوسیله ثروت

گزافی که آباء و اجداد آنها برای ایشان در طول جنگهای بسیار گرد آورده بودند، زندگانی

نوی بوجود آوردند ، و با شتابی تمام در بذل و اسراف آن مال سعی میکردند . تاریخ

همواره خود را تکرار میکند . زندگانی این سلاطین یکدوره جنگنامه های حماسی است .

«زندگانی آنان درست بیاد می آورد زندگانی پالادین های (۲) قدیم را در

اشعار شانسون دژست (۳) که در زمانی کوتاه از اوج شکوه و اقبال به حسیض فنا و

زوال رهسپار شدند . این شاهزادگان تیموری بهترین امراء هنر پرور تاریخ ایران

هستند .

«اگر لشکر تیمور بسیاری از آثار صنعتی را در آن کشور پایمال کرد ،

(۱) این کتاب موسوم است به :

« The Miniature Painting and Painters of

Persia, India, and Turkey » . طبع لندن ، سال ۱۹۱۲ م .

(۲) پالادین ها Paladins نام امرا «سینیور» هائی است که بعد از شارلمانی

در اروپای زیسته اند و در شهامت و فروسیت و مردانگی شهرت داشته ، رولاند Roland

معروف یکی از آنهاست .

(۳) شانسون دژست Chansons de Gestes اشعار حماسی قدیم فرانسه است

که در آن جنگ آوری و پهلوانی را ستوده ، و یکی از آن جمله موسوم است به : شانسون

در لاند که یکی از اشعار حماسی ملی فرانسه میباشد .

جانشینان وی هنرمندان جدیدی را بوجود آوردند. شاید اگر آنان نمی بودند اینان هرگز بظهور نمی رسیدند. مگر شهر **سمرقند** نبود که بجای شهرهای بسیاری که **تیمور** نابود کرد سر بآبادی برافراشت؟ آنچه که او معدوم ساخت خود مقدور و محکوم به نیستی بود، و **تیمور** فقط آخرین ضربه زوال را بر آن نواخت. اورا چنانکه عاده تصور میکنیم نباید عامل فنا و نیستی دانست، بلکه اورئییسی بود که با دستی آهنین محور امور را منظم و مرتب می ساخت، وی حلقه ایست در زنجیر تکامل طبیعی، و از دستگاهی که او برپا کرد **ایران نوینی** در اعصار بعد بظهور رسید و اعقاب او صنعت و هنر ایرانی را با اعلام مرتبه کمال رسانیدند. این سلاطین تیموری مردمانی وحشی صفت و صحرا نشین نبودند، بلکه ادله و شواهد بسیار نشان میدهد که آنان جماعتی متمدن و لطیف طبع و فضلائی دانش پژوه و دوستدار هنر بوده اند که صنایع ظریفه را، نه از راه تظاهر و خودنمایی بلکه محض خاطر صنعت بنفسها، دوست میداشتند. در فواصلی که مابین جنگهای آنان اتفاق می افتاد، بفکر تکمیل کتابخانه های خود و ترتیب دواوین شعر می افتادند، و خود نیز غالباً اشعاری می سرودند که از اشعار شعرای دربار خودشان دست کمی نداشت. **سلطان حسین میرزا** شاعر کوچکی نبود و غزلهای او بزبان ترکی از غزلیات خیلی از شعرای معروف ترک بهتر است. وی عربی نیز شعر می ساخت و با **جامی** رقابتی میکرد. زندگانی متمدن و لطیف این طائفه گرچه از خیلی جهات بخاطر ما می آورد دستگاه پرنسهای اروپا را که در همان عصر و زمان می زیسته اند، و یاد **فرانسو** در قرن هیجدهم میلادی میبوده اند، ولی منزلت ادبی آنها بدرجات از آن هر دو دسته بالاتر بوده است.

« **بایسنفر، شاه رخ، الغ بیگ، سلطان حسین میرزا،** در کتاب دوستی از دو کهای **بورگندی** (۱) و **سلطان فرانسو** رنه د انژو (۲) که

(۱) **خاندان بورگنی**:- Maison de Bourgogne - سلاله نخستین از اولاد پادشاه فرانسه. **ربرت ل پیو** Robert le Pieux، میباشند که در سال ۱۳۶۱ م. منقرض شدند. و سلاله دومین از اولاد پادشاه **ژان ل بن** Jean le Bon که در سال ۱۴۷۷ م. نابود گشتند.

(۲) **رنه د انژو** René d'Anjou ملقب به «ل بن» Le Bon دوک ناحیه **انژو و بارولورن**، متولد بسال ۱۴۰۹ م. متوفی بسال ۱۴۸۰ م. بحمايت و پشتیبانی از علوم ادبی و هنرهای زیبا معروف است.

با آنها هم عصر بوده اند، عقب تر نبودند؛ بلکه بمراتب بر کتابدوست های معروف فرانسه و ایتالیا که در قرن ۱۶ و ۱۷ مسیحی بوجود آمده اند در فکر و ذوق و قریحه سبقت می گرفتند؛ چه اینان نه فقط کتاب جمع می کردند، بلکه آنرا بوجود می آوردند.

«بایسنغر و سلطان حسین میرزا برای ایران مانند ویلیام موریس (۱)

بشمار می آیند که در چهار صد سال بعد در انگلستان بوجود آمد. آنها اسلوب جدیدی در فن کتاب اختیار کردند ولی کتابهای شاهزادگان تیموری که به جنبه اشرافیت آنها تناسب داشت محکم تر و زیباتر بود. ظریفترین کتابهای اروپائی و نسخ خطی موجود جز در بعضی موارد نادره با کتابهای شرقی زمان تیموریان از حیث ظرافت برابر نیست.

«بایسنغر پسر شاهرخ و نوه تیمور که در سال ۸۳۷هـ/ ۱۴۳۳ م. درسی

و هفت سالگی - در استرآباد که محل حکمرانی او بود

وفات یافت، مؤسس و بانی زیباترین فن کتاب نویسی در ایران

می باشد، و جادارد که او را یکی از بزرگترین کتابدوستهای

عالم بشمارند. در تحت حمایت او دائماً چهل تن کاتب و

میرزا بایسنغر یکی
از بزرگترین کتاب
دوستهای جهان

خطاط براهنمائی مولانا جعفر تبریزی که خود او نیز شاگرد عبدالله بن میرعلی

است، باستنساخ کتب مشغول بودند. وی بوسیله پرداخت دستمزد های گزاف و اعطاء

انعامات شاهانه هنرمندترین استادان خط و تذهیب را در نزد خود نگاهداری میکرد و

آنان برای وی ظریفترین آثار صنعتی را در خط و تذهیب و جلدبندی و صحافی بظهور

می آوردند. کتابهایی که کاغذ آن در منتهای نفاست و نقوش و اشکال آن در کمال

ظرافت، و جلد آن در غایت زیبایی بود، و تا امروز نظیر ومانندی برای آنها یافت نشده

است، از اوباقی مانده. کتابهای کتابخانه پنهانور این شاهزاده هم اکنون در تمام اطراف

جهان متفرق است. و هر جا که هست در کمال حرمت و دقت نگاهداری میشود.

(۱) ویلیام موریس William Morris شاعر و نقاش و نویسنده معروف

انگلیسی که از معاریف رجال صنایع مستظرفه آن ملت است، متولد در ۱۸۳۸ م. و متوفی

بسال ۱۸۹۶ م.

«در زمان سلطنت تیموریان است که بهترین و ظریف ترین قالیه‌های ایران

ترقی سایر هنرها
در ایندوره

بافته شده نه در زمان شاه عباس، و در دربار این شاهزادگان
است که ظریف ترین اسلحه و کارعاج بدقت و لطافتی که در
سایر ممالک همتا و مانند ندارد ساخته و پرداخته گشته.

بهترین نمونه های صنعتی ایران که لطیف ترین ذوق هنر دوستی را نمایان میکند،
زائیده این عصر و زمان یا اوائل عصر صفوی است که بلافاصله در پی دوره آنان قرار دارد.
باید دانست که پیدا آمدن آثار صنعتی در ممالک مشرق زمین همیشه نتیجه مستقیم حرکتی
است که از طرف سلاطین آن ممالک بآن داده میشده است.

«بایسنغر و سلطان حسین میرزا آنهمه مذهب کاری های زیبا که سازندگان

هنر های زیبا در
مشرق زمین در دربار
سلاطین ترقی
کرده است

آنها را تشویق میکردند بظهور آوردند، چون میخواستند
خطوط و مرقعات خزانه ایشانرا تذهیب کنند مذهب کاران
هنر مند از اطراف ممالک بدربار آنان جمع میشدند همانطور
که اگر شاه عباس نمی بود آنهمه منسوجات ابریشمی
و مخمل های نفیس بروز کار باقی نمی ماند، و اگر سلطان

سلیمان خان (کبیر) تشویق نمیکرد آن کاشی کاری های گرانبهای ترکی کاراز نیق
بوجود نمی آمد، و اگر سلطان احمد مسبب نبود آن همه قرآنهای خطی که ذوق
جمیل و هنر نمائی از صفحات مقدس و نفیس آن جاویدان نمایان است پیدا نمی شد. پس
هنر های زیبا در ممالک شرق یا مستقیماً در دربارها بوجود آمده یا بوسیله تشویق وابستگان
بدربار بعالم هستی قدم نهاده است. همین قضیه در قرن نهم مسیحی در دربار خلفای
عباسی بغداد نیز عیناً بوقوع پیوست، و هم چنین در مصر و اسپانیا، خلاصه آنکه
در تمام ممالک شرق همین قاعده کلیه مصداق پیدا کرد. و این معنی را باید در مطالعه تاریخ
صنایع همواره در مد نظر داشت تا آنرا بتوان بدرستی درک نمود. زیرا بدون توجه باین
نکته بسیاری از مسائل فنی قابل فهم نخواهد بود.

«نمیبایستی انتظار داشت که باز میان رفتن یکنفر از سلاطین هنر پرور- هنر
و صنعت از میان برود و محو شود، چه اگر سلاطین میمیرند صنعتگران می مانند و بخدمت
سلطانی دیگر می پیوندند؛ هم چنین جنبشی که از شاهزادگان تیموری در عالم صنعت
بوجود آمد بقدری قوی بود که تا اواخر قرن شانزدهم در ایران باقی و برقرار ماند.

«نه تنها جانشینان ایشان در ایران، یعنی **سلاطین صفویه**، بلکه هزاران شاهان

وامراء مجهول الاسم که نام و نشان آنها در تاریخ مذکور نیست،
همان روش نیک و سنت مستحسن تیموریان را پیروی کردند؛ کتب
خطی نفیسی نویسانند که بمراتب بر کتب صنعتی همان قرن
در اروپا رجحان و برتری دارد».

بقای هنرهای زیبا در قرن شانزدهم

لازم است خواننده این کتاب را، که شاید تصور

مینماید روابط بین المللی تا حدی از آثار قرون

جدیده است و نتیجه مستقیم تسهیلات تازه و وسائل

ارتباط ایران با چین و هند

حمل و نقل امروزی است، باین معنی متوجه سازیم که مناسبات و آمد و

شدها در این قرن مابین ممالك آسیائی تاچه پایه زیاد بوده و ممالکی که

مابین آنها بعد مسافت طولانی موجود است تاچه درجه باهم ارتباط داشته اند.

در صفحات کتاب نفیس تاریخ **مطلع سعدین** که **کاترمر** فرانسوی^(۱) در

۱۸۴۳ م. منتخباتی از آن بفرانسه ترجمه و طبع کرده است^(۲)، تفصیل

دو سفارت از دربار **هرات** یکی به **چین** و یکی به **هندوستان** ذکر شده

که رؤساء یا اعضاء این سفارتهای سرگذشت خود را حکایت کرده اند: سفارت

چین را **غیاث الدین نقاش** نقل نموده است. در ۴ دسامبر ۱۴۱۹ م. از **هرات**

حرکت کرده بعد از یک سال و ده روز بشهر **پکن** (**خانبالغ** Cambaluc)

رسیده، و بعد در ۲ سپتامبر ۱۴۲۲ م. به **هرات** بازگشت کرده است. سفارت

(۱) **کاترمر** دو کنسی A. Quatremere Antoine de Quincy عالم

مستشرق و باستان شناس فرانسوی، متولد در **پاریس** سال ۱۷۵۵ م. متوفی بسال ۱۸۴۹ م.

(۲) از کتاب موسوم به :

« Notices et extraits des Manuscrits de la Bibliothèque

جلد XIV ص ۱ - ۴۷۳

du Roi, »

هند را که خود مؤلف مطلع سعدین - عبدالرزاق سمرقندی ، همراه بوده در تاریخ ۱۳ ژانویه ۱۴۴۲ م . از بندر هرمز حرکت نموده و سپس در تاریخ ۲۰ آوریل ۱۴۴۴ م . در همان بندر قدم ب خاک ایران نهاده است . چگونگی فعالیت و کثرت نفوس مختلفه آن بندر گاه و شهر جهانی را آن سفیر مورخ در مقال زیر چنین بیان کرده است - :

« . . . این هرموز که او را جرون گویند در میان دریا بندری است که در روی زمین بدیل ندارد . تجار اقالیم سبعة - از مصر و شام و روم و آذربایجان و عراق عرب و عجم و ممالک فارس و خراسان و ماوراءالنهر و ترکستان و مملکت دشت قبیچاق و نواحی قلماق و تمام بلاد شرق چین و ماچین و خانبالغ روی توجه بآن بندر دارند . و مردم دریابار از حدود چین و جاوه و بنگاله و سیلان و شهرهای زیر باد و تناصری و سقوطری و شهر نو و جزایر دیو و محل تادیار مالابار و حبشه و زنگبار و بندرهای بیجانگر و گلبرگه و گجرات و کنبایت Kanba'it و ساحل بر عرب و عدن و جدّه و ینبوع نفائس و ظرائف که ماه و آفتاب و فیض سحاب آنرا آب و تاب داده و بر روی دریا توان آورد بآن بلده آورند ، و مسافران عالم از هر جا که آیند و هر چه آورند در برابر هر چه خواهند بی زیادت جستجوی در آن شهر یابند . هم نقد دهند و هم معاوضه ، و دیوانیان غیر زر و نقره از همه چیز عشر ستانند . و اصحاب ادیان مختلفه بل کفار در آن شهر بسیارند ، و بیرون از عدل با هیچ آفریده معامله ندارند و باین سبب آن بلده را دارالامان گویند . و مردم آن بلده را تملق عراقیان و تعمق سندیان باشد (۱) . »

(۱) این عبارت منقول از نسخه خطی مطلع سعدین کتابخانه ملی تهران

سابقاً به مکاتبه و رابطه شاه رخ و اولادش با سلاطین
 روابط تیموریان با عثمانی محمد اول (۱۴۰۲ م. - ۱۴۲۱ م.) و مراد
 سلاطین عثمانی دوم (۱۴۲۱ م. - ۱۴۵۱ م.) و محمد دوم (۱۴۵۱ م.
 ۱۴۸۱ م.) و بایزید سوم (۱۴۸۱ م. - ۱۵۱۲ م.) اشاره شده است. لیکن
 این مکاتبات محدود به دربار سلاطین و امور سیاسی نبوده بلکه بموجب
 نامه‌هایی که فریدون بیگ منشی جمع کرده^(۱) مراسلاتی دیگر نیز
 موجود است که مابین سلطان بایزید سوم از یک سو و مولانا جامی^(۲)
 و جلال الدین دوانی و مولانا احمد تفتازانی از دیگر سو رد و بدل شده
 است. به شخص نخستین از طرف پادشاه عثمانی هزار فلورن^(۳) و بدومی
 پانصد فلورن با انضمام آداب و الطافی که در خورد دربار با عظمت سلاطین است
 اعطا شده^(۴). بعلاوه فرزند سلطان حسین بایقرا، موسوم به بدیع الزمان،
 که از دست ازبکها فرار کرده بود به اسلامبول پناه برده و تا آخر عمر در
 آنجا بسر آورد^(۵).

(۱) جلد اول منشآت فریدون بیگ ص ۳۶۱، طبع استانبول.

(۲) رجوع شود به کتاب «جامی» تألیف مترجم ص ۵۱-۴۳، طبع طهران.

(۳) فلورن - Florin نام زرمسکوک است که در آن عصر درون نیز رواج داشته.

(۴) راجع به نفوذ جامی و علیشیر نوائی در ادبیات عثمانی خاصه شعر ترکی

رجوع شود به: «تاریخ شعر عثمانی» تألیف گیب J.W. Gibb ج ۲ ص ۷ و نیز به

شرح احوال جامی تألیف مترجم طبع تهران ص ۴۳.

(۵) فرار میرزا بدیع الزمان فرزند سلطان حسین بدربار عثمانی از برابر

ازبکها نبوده. بلکه در سال ۹۲۰ ه. بعد از شکست شاه اسمعیل در چالدران

و فتح تبریز بدست سلطان سلیمان خان اول، این شاهزاده بمصاحبت سلطان از

تبریز به اسلامبول رفت، و در آنجا اقامت گزید تا سرانجام بمرض طاعون در آنجا وفات

یافت (حبیب السیر ج ۳، جزء ۳، ص ۳۱۶).

اکنون که شرح انحطاط روز افزون خاندان
تر کمانهای قره قوینلو تیمور را بیان کردیم، میباید قبل از بحث در
 و آق قوینلو
 چگونگی ظهور و استعلاء دولت صفویه بطور
 اختصار از دو خانواده سلاطین تراکمه ایران نیز سخنی بگوئیم. این دو طائفه
 که موسوم به: «سفید گوسفندان» و «سیاه گوسفندان» میباشند، کاملاً در
 نژاد و آداب و عادات شبیه یکدیگرند. نخست، طائفه قره قوینلو که
 ژوزف باربروونیزی آنها را «کره کویلو Caracoilu» مینامد.

این جماعت هم از زمان تیمور در آذربایجان
 بیرم خواجه
 مستقر شدند، یکی از رؤساء آنها موسوم به
 بیرم خواجه از طائفه بهارلو^(۱) بخدمت سلطان اویس جلایری وارد
 شد، و بعد از مرگ او شخصاً شهرهای موصل و سنجار و ارجمیس را متصرف
 گشت، در سال ۷۸۲ هـ / ۱۳۸۱ م. وفات یافته و پسرش قرامحمد بجای
 او نشست. او نیز مانند پدر در خدمت سلطان احمد بن اویس بود، عاقبت
 در اثناء جنگی در شام، در سال ۷۹۲ هـ / ۱۳۹۰ م. کشته گردید. و پسرش
 قره یوسف جانشین او شد. او نخستین کسی است ازین طائفه که نام و
 عنوان شاهی حاصل کرد و پایتخت خود را شهر تبریز قرار داد.
 بعد از زد و خورد های مکرر با امیر تیمور، قره یوسف

(۱) طائفه بهارلو، که هم اکنون بقایای آنها در فارس در حدود دارا بجره
 اقامت دارند، از قبائل مهمه قره قوینلو میباشند. (رجوع شود به: تحقیقات پرفسور
 ولادیمیر مینورسکی.

قره یوسف پسر
قره محمد تر کمان
قره قوینلو
به ایلدرم بایزید، سلطان عثمانی پناه برد و بعد
از آن بغداد را تسخیر نمود، اندکی بعد از آن
میرزا ابوبکر نواده تیمور او را از آنجا براند پس

باهزار نفر از همراهان خود به مصر گریخت. سلطان مصر از ترس خشم
تیمور او را حبس فرمود، لیکن بعد از مرگ تیمور رهائی یافته و مجدداً
اتباع خود را جمع آورده دیار بکر را فتح کرد. اندکی بعد از آن در سال
۸۰۹ هـ / ۱۴۰۶ م. میرزا ابوبکر رادر **نخجوان** شکست داد و تبریز را
مسخر ساخت، از نو ایالت آذربایجان را بحیطه تصرف در آورد. چهار
سال بعد، در نزدیکی تبریز **سلطان احمد جلایر**^(۱) مخدوم قدیم خود را
که با او در مصر همزندان بود شکست داده بقتل رسانید در سال ۸۲۲ هـ / ۱۴۱۹ م.
بعد از آنکه سه شهر مهم ایران: ساوه و قزوین و سلطانیه را فتح کرد، در
سال بعد، در شصت و پنج سالگی، بعد از چهارده سال سلطنت وفات یافت^(۲).

(۱) از سلاطین جلایر و تر کمانان فرامین و اسناد کهن در ایران و در موزه های خارجه
کما بیش موجود است.

از آنجمله از **سلطان احمد جلایر** فرمانی در کتابخانه ملی پاریس وجود دارد که
سابقاً نسخه ای عکسی از آن را بموزه ایران باستان **طهران** اهدا کرده اند. این فرمان مورخ
به ۲۲ ذی قعدة الحرام سنه ۷۷۳ هـ. خطاب بمتصدیان و مأموران شهر **اردبیل** و توابع
میباشد، و در آن مطالبه هر گونه مالیات و عوارض دیوانی را از موقوفات و املاک بقعه شیخ
صدرالدین منع کرده، و تولیت بقعه را برای **شیخ صدرالدین** نواده او تأیید فرموده
است. این سند تاریخی از لحاظ تاریخ سلسله صفویه دارای اهمیت بسیار میباشد.

(۲) **عبدالرزاق سمرقندی** این قطعه را در تاریخ مرگ **قره یوسف** که بسال
۸۲۳ هـ. در **اوجان** واقع شد ذکر میکند و آن تضمینی از قطعه **حافظ** است :-

بقیه حاشیه در صفحه بعد

پنج پسر از او باقی ماندند که دو تن از آنها اسکندر و جهان‌شاه بجای او متوالیاً بسلطنت نشستند.

چنانکه در فصل سابق اشاره شد، مجموعه نوشتجات
مراسلات دولتی
 رسمی دولت عثمانی که در منشآت فریدون بیگ^(۱)
 در این عصر وجود دارد، دارای اهمیت تاریخی میباشد. و از آن
 مراسلات تعداد زیادی مربوط باین عصر و زمان است. از آن جمله مکتوبی است
 از سلطان احمد جلایر خطاب به سلطان بایزید ایلدرم بتاریخ ۷۹۸ هـ /
 ۱۳۹۶ م. که تفصیل فرار خود را از جلو اردوی تیمور بیان میکند و
 جوابی که بنامه مذکور داده شده است. نیز مکاتیب متعدد که مابین
 سلطان محمد اول (۸۰۵ - ۸۲۴ هـ) از یکطرف و شاهرخ و قره
 یوسف و اسکندر و سلطان خلیل شیروانی از طرف دیگر، تبادل شده است؛
 هم‌چنین در آنجا مراسلاتی است مابین سلطان محمد دوم ملقب به فاتح
 (۸۵۵-۸۸۶) و جهان‌شاه و الغ بیگ و بایسنغر و یکی از شاهان بهمنی هند
 و اوزون حسن و حسین بن منصور بن بایقرا و بالاخره مقدار زیادی مکاتیب
 متبادله با سلاطین اوائل عهد صفویه یعنی شاه اسماعیل اول و شاه طهماسب.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

زانکه از آن کس وفاداری ندید
 آنکه از شمشیر او خون می‌چکید
 در بیابان نام او چون می‌شنید
 چون مسخر کرد و قتش در رسید
 آنچه او در منزل او جان بدید

دل منه بر دنیی و اسباب او
 پندگیر از حال میر تر کمان
 از نهیبش بچه میافکند شیر
 عاقبت تبریز و بغداد و عراق
 «بوده و قتش» گشته تاریخ و یقین

(۱) منشآت فریدون بیگ منشی، طبع استانبول، سال ۱۲۷۴ هـ / ۱۸۵۸ م. ص ۶۲۶

این نامه ها نه تنها از لحاظ شعاع نوری که بر حوادث تاریخی آن زمان می افکند دارای اهمیت بسیار است، بلکه از آن لحاظ که روابط این سلاطین را بایکدیگر نشان میدهد نیز دارای ارزش میباشد. مثلاً در نامه ای که **شاهرخ** به **سلطان محمد اول** ۸۱۸ هـ / ۱۴۱۶ م. می نویسد، طرز انشاء خشونت آمیز آن خیلی قابل توجه است؛ هم از حیث قلت عناوین و القاب و هم از جهت ملامت و توبیخی که به سلطان فرموده، و او را بقتل برادرانش **سلیمان**، **موسی** و **عیسی** سرزنش کرده است و گفته: «که هر چند این عمل در عرف و عادت عثمانی ها ناپسند نیست، ولی در نظر آداب ایلخانیان ناشایست می باشد.» نیز از سلطان عثمانی تقاضا کرده که **قره یوسف** را ازین بیش اجازه ندهد که بخاک عثمانی پناه ببرد. جواب **سلطان محمد** از طرف دیگر نه تنها بلکه به ملازم و صلح جویانه انشاء شده بلکه بانهایت ادب و فروتنی است. وی **شاهرخ** را بیک رشته القاب بلند مخاطب داشته و در عذر خواهی از قتل برادران خود به سخن **سعدی** استشهاد کرده که: «ده درویش در گلیمی بخشبند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند»، هم چنین اظهار داشته است که اگر **قره یوسف** را نومید سازد و او را بداخله کشور عثمانی راه ندهد، وی شاید که تولید آشفته گی در میان حکمرانان مجاور - مانند: **قرامانیه**، **حمیدیّه**، **اسفندیاریه**، **تورغوژیها** و **ذوالقدرها** - بنماید، و حتی شاید به سلطان **مصر** متوسل شود^(۱).

(۱) عین مراسله **شاهرخ** به سلطان **محمد فاتح** و جواب او که در مجموعه **فریدون بیگ** (ج ۱ ص ۱۵۰) مندرج است، ذیلاً برای تکمیل فایده درج میشود.

«بجناب سلطان الاعظم مولی الملوك بین الامم قاتل الکفره وقامع الفجره، المجاهد فی سبیل الله، الملك الاحد، نظام الملك والدين سلطان محمد ایدة الله و ادامة باحسن بقیة حاشیه در صفحه بعد

ولی نسبت به سلاطین تر کمان یعنی **قره یوسف** و پسرش **اسکندر**
 وضع مکاتبات سلطان مخالف سبک فوق است، یعنی سلطان با آنها مانند وزیردستان
 و کهتران خطاب کرده و شاهان تر کمان با او مانند بمرتبتی بالاتر و مهتر
 عنوان نامه نموده اند.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

پادشاهانه فائز گشته بدانند که بمسامع علیه چنان رسید که **سلیمان بک و موسی**
بک و عیسی بک با او در مقام شقاق و نزاع بوده اند و برسم **توره عثمانی** هر یک را
 از غوغای دنیای فانی خلاص کرده اند «**ذلك تقدير العزيز العليم**». اما این شیوه در میان
 برادران جانی بر موجب **توره ایلخانی** غیر مناسب مینمود، چه دولت چندروزه بقائی
 ندارد که بجهت آن ارتکاب چنین احوال کرده شود. بیت:

میازار موری که دانه کش است که جان دارد و جان شیرین خوشست.

ایشان اعقل اند. و احوال همایون ما آنکه بجز غوغای **قره یوسف** و اولاد او
 که ظالمان بی دین و قاطعان طریق اهل یقین اند مدافعه دیگر نیست «این خارهم از آن
 گل برجیب جان خلیده است»؛ شاید که از سطوت قاهره بآن جوانب عنان پوی گردد
 و هر گاه بحدود ایشان رسد گرفته بدست بازخواهان ما در رسانند و در اسباب محبت
 قصوری نگذاشته در اطفاء آتش فتنه کوشند، تا موجب پریشانی احوال رعایا و برایا
 نگردد. باقی مشافهات را ازدارنده، **بورندق بهادر**، تحقیق کنند و بزودی اعادت
 نمایند، والسلام والا کرام. کتب الامر العالی اعلی الله شأنه فی اواسط شهر ذی الحجة الحرام
 سنة ثمان عشر و ثمان مائه ببلدة **خوارزم**.

جواب سلطان محمد غازی به شاه رخ - :

«مخلص دولتخواه که همیشه حلقه موالات در گوش جان داشته و حب حب در
 مزرع دل کاشته، لیلاً و نهراً و سراً و چهاراً دست مضرع و دعا بدر گاه حق جل و علا
 برداشته به تمهید قواعد سلطنت و کامرانی و تخلید سعادت و شادمانی عالیحضرت خلافت

بقیه حاشیه در صفحه بعد

تحقیق در تمام اوراق مجموعه منشآت فریدون بیگ از حوصله
این فصل و کتاب خارج است ، لیکن در آتیه هر جا ضرورت مقتضی باشد
باز بدان اشاره خواهیم کرد .

امیر اسکندر قره قوینلو سلطنت خود را با جنگی که با شاهرخ

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

منقبت ، پادشاه فلک بارگاه ملک پناه جمجاه ، کسری ایوان منوچهر عنوان ، افراسیاب
زمان شهنشاه اقالیم سیمه ، برگزیده آباء تسعه :

شه هفت کشور ممالك ستان جهان کرم شهرخ کامران

ضاعف الله قدره و شرح صدره واعز جنده وزاد عمره ونصره، مسارعت ومبادرت
می نماید . قرین اجابت وضمین استجابات باد «انه رؤف بالعباد» . بهداز تقدیم خدمات
ایلخانانی معروض رأی قرولتای خسروانی گورکانی آنکه : دراین ولا نامه یرلیغ ختامه
مصحوب ذوالمجد والمعالی **بورندق بهادر** خلکانی زید قدره و رزقت سلامته ، در
بهترین ایام بدین محب مستهام در رسید . چون مشعر بود بصحت ذات ملکی الصفات ،
شکر الهی بجای آورد . نصایحی که در باب اخوان کرده بودند فرمان بریم، لکن از
ابتداء تباشیر صبح دوات عثمانیه رحم الله اسلافهم وابدخالفهم ، مشکلات ایام را اکثریا
بدست تجربه گشاده و آنرا پیش نهاد خویش ساخته اند . و از جمله سلطنت در آنکه
اقتضای شرکت نمی کند شبهه ای نیست و کلام لئالی انتظام **صاحب گلاستان** غفره الله
الملك الرحمان که: «ده درویش بر گلیمی بخشیدند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند» مؤید
این احوال امن مآل است . علی الخصوص که اعدای دین و دوات از اطراف وجوانب منتظر
اندك فرصت اند . وثبات وزوال ملك بتدبیر نیست، بلکه وابسته تقدیر الهی است . فاما
اگر حکام همجوار مسلمانان عالی قیام می بودند اندوهی دست نمیداد ، و العیان بالله که
فرصت به **کیفار** خاکسار در افتد. ومعلوم عالی است که در واقعه جد مغفرت پناهیم اکثر
بلاد مفتوحه مثل **سلانیک** وغیره از قبضه اسلامیان بیرون رفته .

از غمزه شیوه کار جانانش پرس .

«ما قصه فتنه را چه گوئیم ایدوست

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کرد آغاز فرمود؛ گرچه در آن رزم شکست یافت، لیکن باز بر گشته
 آذربایجان را تصاحب نمود. در سال ۸۲۸ هـ/ ۱۴۲۵ م.
 اسکندر قره قویونلو شمس الدین پادشاه اخلاط و در ۸۳۰ سلطان-
 احمد پادشاه کردستان، و عزالدین شیر همه مغلوب او شدند، از
 شیروان تاسلطنیه رازی فرمان آورد. در سال ۸۳۲ هـ/ ۱۴۲۹ م. وی و
 برادرش جهانشاه با وجود رشادت و شجاعت بسیار دو باره از شاهرخ شکست
 یافتند^(۱). شش سال بعد یعنی در سال ۸۳۸ هـ/ ۱۴۳۴ م. شاهرخ مجدداً

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

از آن است که در این امور سلطنت تفرد را اختیار کرده اند. والخریما اختاره الله.
 واحوال قره یوسف را متحیریم - اگر طلب عذر او از آن درگاه می نمائیم، شاید
 در معرض قبول نیفتد؛ و اگر در ولایت خود راه نمیدهیم گفته اند: «هر که دست از جان بشوید
 هر چه در دل دارد بگوید» و از ضرورت بلکه مرتکب انواع فضاحت گردد، و با حکام
 هم جوار مثل فرمانیان و حمیدیان و اسفندیاران و طورغوزیان و ذوالقدریان متفق شده،
 با سلاطین مصر نیز در پیوسته، از شومی هر یک امر غزا معطل ماند. نه آنکه شیر مردان
 روم را از جمعیت شغالان گزندی است، یقین مشغلت بغزائنسب و اولی از دفع امثال این
 غوغاهاست. زیادت چه نویسد و الامر اعلی».

(۱) یورش دوم شاهرخ به آذربایجان هر چند بفرار اسکندر انجامید، ولی
 شاهرخ از آن حمله نصیبی نبرد و ولایت آذربایجان در حقیقت از حیطة اختیار او خارج
 گردید. دولت شاه در این باب گفته است (ص ۳۹۱): «شاهرخ سلطان هر چند
 مملکت آذربایجان با ولاد و امرای بزرگ عرض کرد، از ترس اسکندر بن قرا یوسف
 همچنان آنرا قبول نکردند، بالضرورة آن مملکت را باز بی سامان گذاشته بدارالملک اصلی
 معاودت نمود و عزیزی این بیت مناسب آن حال میفرماید -

«سکندر لشکرش را زد و جست شه ما مملکت بگرفت و بگریخت»

بعزم آذربایجان لشکر کشیده تا حدود ری براند، در آنجا برادر
اسکندر، جهانشاه و برادرزاده اش، شاه علی بنزدوی شتافتند و اسکندر
بگریخت. شاهرخ ملک او را به برادرش جهانشاه تفویض کرد،
واسکندر به قلعه ای پناه برد، عاقبت در موقعی که تهیه مقاومت حصار را
میدید، پسرش قباد به تحریک سریه وی لیلی نام، او را هلاک کرد.
چون تخت ملک غرب ایران از اسکندر تهی ماند، جهانشاه
به پشتیبانی و فرمان شاهرخ بر آن نشست. در سال ۸۳۹ هـ / ۱۴۳۵ م.
سپس ملک موروث را وسعتی بسیار داد. در سال
جهانشاه (۱) ۸۵۶ هـ / ۱۴۵۲ م. وی به عراق عجم تاخته
اصفهان را قتل عام کرد و فارس و کرمان را نیز مسخر ساخت. در
۸۶۲ هـ. خراسان را تسخیر فرمود، و در ماه شعبان همان سال در تختگاه
شاهرخ، هرات به تخت نشست. و مدت شش ماه در آن شهر فرمان راند. تا آنکه
سلطان ابوسعید نیره تیمور قصد حمله او کرد. در همان اثنا بوی خبر
رسید که پسرش حسن که او را در آذربایجان حبس کرده بود، فرار کرده
و بر خلاف پدر طغیان نموده است؛ پس ناگزیر شد که با ابوسعید طرح
آشتی افکند و بسرعت بجانب مغرب ایران باز گردد. گویند: روزی
دوازده فرسخ راه می پیمود و بیست هزار شتر و ده هزار اسب در این بازگشت

(۱) دواثر از میرزا جهانشاه بنظر بنده مترجم رسیده است ازینقرار:-

الف) غزل ذیل که نشان میدهد جهانشاه، متخلص به «حقیقی»، اشعاری میساخته
(رجوع شود بدولتشاه ص ۴۵۹) این غزل در تاریخ (تکملة الاخبار) تألیف علی بن
عبد المؤمن که بنام ملکه پریرخ خانم دختر شاه طهماسب در تاریخ خوزستان
تألیف نموده است (کتابخانه حاجی حسین آقاملک) ذکر شده و اکنون در اینجا نقل میشود:
بقیه حاشیه در صفحه بعد

از اردوی او تلف شد. پس از سر کوبی حسن، پسر دیگرش پیر بdaq را که از فارس معزول کرده و به حکومت بغداد فرستاده بود؛ در آنجا بر پدر یاغی گردید. جهانشاه بناچار بجنگ او برخاسته، یکسال تمام شهر

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

ساقیا تکیه بر این دار فنا نتوان کرد
خانه بر رهگذر سیل فنا نتوان ساخت
بوسه ای می ندهی ای شه خوبان ز چه روی
طاق ابروی تو محراب دلم تا نشود
ای حقیقی چو ترا عمر پایان برسد
با همه حکمت لقمانش دوا نتوان کرد
ب) در تصرف مرحوم محمد شفیع جهانشاهی که سابقاً در تهران رئیس دیوان کشور بودند، فرمانی است از آن پادشاه که خاندان جهانشاهی در تبریز از طرف مادر باو منتهی میشوند. موضوع فرمان ارجاع نقابت سادات و تولیت اوقاف بقعه معصومه قم (ع) بیکی از سادات رضوی است که نام او را چنین ذکر میکند - :
«المرتضى الاعظم الاكرم، ملك السادة والنقبا . . . سليل الامام . علي بن موسى الرضا السيد احمد نظام الملة والدين .»

و در آن میگوید که چون احکام سلاطین ماضیه، خصوصاً « خاقان سعید شاهرخ میرزا که امضاء فرمان سلطان مرحوم مبرور امیر تیمور گورکان انار الله مرقد هما نافذ است. منصب نقابت سادات و تولیت اوقاف روضه منوره و تربت مقدسه امامزاده معصومه بنت الامام سمی فاطمه علیها وعلى آبائها التحية والسلام... بآباء عظام واجداد کرام جناب مشارالیه مفوض بوده است. . . الخ » این فرمان بخط تعلیق خوانا نوشته شده، و در صفحه اول که صدر فرمان است، بخط ثلث مطلا چنین مرقوم شده - :

«بالقدرة الكاملة الاحدية و القوة الشاملة الاحمدية ابوالمظفر جهانشاه بهادر سوزمز». در آخر آن چنین نگاشته :

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بِالْقُدْرَةِ الْكَامِلَةِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

وَالْفَقِيرُ الشَّامِلُ الْإِحْمَدِي

أَبُو الْمَظَفَرِ حُجَّانُ شَاهِ بَكَرِ سُرُونِ

سر لوحه فرمان میرزا جبهانشاه ترکمان
ملکی مرحوم محمد شفیع جبهانشاهی (بلطف ایشان عکس برداشته شد)



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Srinagar-6.

بغداد را محاصره کرد، تا عاقبت بر او نیز دست یافته و او را بکشت^(۱)،
و فرزند دیگرش محمد میرزا را بجای او نشاند و خود به آذربایجان
باز گشت. و در آن تاریخ وسعت مملکت وی که از سرحد خاک عثمانی غرباً،
تا عراق و خلیج فارس و کرمان شرقاً امتداد داشت، در حقیقت مشتمل بود
بر تمام ممالک ایران باستثنای خراسان و طبرستان.

در سال ۸۷۱ هـ. / ۱۴۶۷ م. جهانشاه به حسن بایندری، معروف
به اوزون حسن، حمله برد و قصد فتح دیار بکر که
قتل جهانشاه بدست
اوزون حسن
کشور او بود داشت، لیکن در هنگام شکار از لشکر
خود دور مانده دشمن او را غافلگیر کرد و بهلاک
رسانید، دو پسرش نیز اسیر شدند، و بسیاری از امراء و رجال او بقتل

بقیه حاشیه از ص ۵۶۶ قبل:

«تحریراً فی سابع و عشرين جمادی الاولى سنة سبع وستين وثمانمائة» و ذیل آن
بمهر جهانشاه موشح است و سجع مهر او چنین است:

«من عدل ملک - جهانشاه - من ظلم هلك».

و در ظهر فرمان امپارچندی دارد که ظاهراً از آن مستوفیان و صدور زمان است.

(۱) چنانکه گفتیم جهانشاه را طبع شعر بوده و اشعاری چند در موقع طغیان
پیر بذاق در بغداد گفته و برای او فرستاده است و وی نیز بهمان طرز جوابی داده که در
تذکره دولتشاه هر دو قطعه مندرج است (طبع لیدن، ص ۴۵۹).

جهانشاه را دیوانی بوده و وقتی نسخه ای از آن را برای مولانا جامی فرستاده و

آن استاد منظومه غرائی در شکرانه بیاسخ نزد وی ارسال داشته است که در دیوان جامی
چنین عنوان میشود: «مهرشاه جهان جهانشاه است». در آنجا جامی اشعار او را می ستاید.
رجوع شود به: کتاب جامی، تألیف مترجم، طهران ص ۳۵.

رسیدند . تاریخ این فاجعه را در قطعه ذیل بنظم آورده اند که بحساب جمل
۸۷۲ میشود .

اردوی جهان شاه بهادر نویان با آنهمه اسباب زبر دستی و پشت

ثانی عشر ماه ربیع الثانی ویران شد و تاریخ «حسن بیگ بکشت» .

منجم باشی^(۱) مورخ ترك اخلاق او را ناپسندشمرده ، و او را مردی

بدسیرت و خونخوار و ظالمی بد کردار خوانده است
اخلاق جهان شاه

که بکفر و زندقه مایل و به احکام الهی بی اعتنا بوده
شب ها تا صبح به فسق و فجور می گذرانیده و از صبح تا شام می خفته ، گوید بهمین

دلیل است که او را «خفاش» نامیده اند^(۲) . وی در سن هفتاد سالگی پس

از سی و دو سال سلطنت هلاک شد و در تبریز مدفون گردید . پس از او فرزندش

حسنعلی بجای پدر نشست . وی سابقاً از نظر جهان شاه افتاده و وقتی از او

گریخته به اوزون حسن پناه برده بود ، و گویند که : در اثر طول حبس

و اسارت عقلش مختل شده نتوانست سلطنتی بنظام نماید ، پس بزودی از

تبریز که دار الملک او بود از جلو اوزون حسن

حسنعلی فرزند جهان شاه گریخته به همدان رفت . اوزون حسن در پی وی

و انقراض سلطنت
قره قوینلو
تاخته و او را دستگیر کرد ، و پسر اوزون حسن ،

اقورلو محمد ، در سال ۸۷۳ هـ / ۱۴۶۸ م . او را بقتل

رسانید ، و بقتل وی سلسله سلطنت قره قوینلو در غرب ایران پایان آمد ،

(۱) رجوع شود به : تاریخ منجم باشی ، صحائف الاخبار ، جلد سوم ص ۱۵۰

طبع اسلامبول ، ۱۲۸۵ هـ .

(۲) محاکمه منجم باشی که سنی متعصبی بود . درباره جهان شاه که به تشیع منسوب

است ، شاید از روی غرض باشد و مورخان دیگر برخلاف آن نوشته اند .

و بجای آنها سلاله ترا کمه آق قوینلو صاحب ملک شدند .

دیاربکر مرکز اصلی فعالیت طایفه آق قوینلو یا ترکمانهای

بایندریه است . اولین امیر معروف این طایفه

سلسله آق قوینلو بهاءالدین قره عثمان ، ملقب به قره ایلوک «زالوی

سیاه» می باشد که از فرط خونخواری این لقب را باو نهاده بودند، وی نام و شهرتی

حاصل نموده بعد از آنکه رقیب خود قره یوسف قره قوینلو را شکست

داد، در اثر حسادت برادران نالایقتر از خود احمد و پیر علی فرار کرده

بخدمت قاضی بهاءالدین به سیواس شتافت ^(۱) در سال ۸۰۰ هـ / ۱۳۹۷ م.

قره عثمان به میزبان خود غدر کرده او را کشته ولایتش را بکف آورد،

لیکن چون آگاه شد که اردوی عثمانی بسررداری شاهزاده سلیمان خان

بطرف سیواس و ارز نجان در حرکت است ، فرار کرد . و در هنگام

حمله تیمور به آسیای صغیر و شام به خدمت تیمور داخل شد و در پیاداش

حکومت دیاربکر را امیر بدو تفویض فرمود . اندکی بر نیامد که

قره یوسف از مصر آزاد گشته به آذربایجان باز گشت و با قره عثمان آغاز

جنگ کرد ، لیکن چنانکه گفتیم ، در سال ۸۲۳ هـ / ۱۴۲۰ م . بمرد

و پسرش اسکندر جانشین او شد . اسکندر نیز سال بعد از لشکر شاه رخ

(۱) شرح جامعی درباره قاضی بهاءالدین که صاحب سیف و قلم بوده است، در

«تاریخ شعر عثمانی» تألیف گیب ، ج ۱ - ص ۲۰۴ آمده . و هم چنین شیلت برگر

Schiltberger در کتاب خود موسوم به: «Bondage and Travels» که ترجمه

انگلیسی آن توسط انجمن هکلویت بسال ۱۸۷۹ م. طبع شده ، از او سخن گفته و در آن

از قره عثمان نیز ذکر شده ، هم چنین در تاریخ عجائب المقدور شرحی درباره قاضی

مذکور آمده است .

شکست یافت . قره عثمان در سال ۸۳۸ هـ / ۱۴۳۴ م. بمرد و پسرش علی بیگ بجایش نشست . پسر دیگرش حمزه بر برادر بشورید و علمی فرار کرده به سلطان مراد خان دوم سلطان عثمانی پناه برد .

پس از علی بیگ پسرش جهانگیر جانشین وی شد ، ولی در سال ۸۵۷ هـ / ۱۴۵۳ م. برادر وی اوزون حسن نبیره دیگر قره عثمان که از برادر بعزم ولیاقت برتری داشت بر او چیره گردید (۱) .

حسن قویترین و معروفترین افراد سلاله آق قوینلو است . وی

در قلعه آمد در دیار بکر در سال فوق ؛ یعنی همان سال جهانگیر - اوزون که محمد فاتح ، قسطنطنیه را بگرفت ؛ بسلطنت حسن نشست . رعب و دهشتی که در سراسر اروپا مخصوصاً

در ایتالیا از بر وزنیر و شجاعت عثمانیان پدید آمده بود ، باعث شد که سفرای متوالی از ونیز به ایران گسیل داشته ، کوشش کنند که اوزون حسن را بر ضد ترکها با خود متحد سازند ؛ بامید آنکه از سمت مشرق اسباب نگرانی سلطان عثمانی را فراهم آورند و او را از ادامه فتح و لشکر کشی

(۱) در باب تاریخ سیاسی عصر اوزون حسن رجوع شود به : تحقیقات و مقالات دانشمند معاصر ، پرفسور ولادیمیر مینورسکی V. Minorsky ، مستشرق ایران شناس و ایران دوست که درباره تاریخ طائفه تر کمانان آق قوینلو مطالعات دقیق و مفصل دارند . مخصوصاً در دو مقاله ذیل :-

دائرة المعارف اسلام در ذیل لغت : Uzun Hasan

دیگر در مجموعه مقالات «انجمن مطالعات ایرانی» : «La Perse au XVme siècle, entre l'Empire Ottoman et Venise, Paris. 1933.»

Société des Etudes Iranienne. Paris. 1931.»

در جهت مغرب بازدارند. بدین منوال «مسأله شرقیه» «Question d'Orient» که بعد از اعزام سفراء رم بدربار مغول در قراقوروم Qàra – qorum بهمین مقصود مدتی مسکوت مانده بود، اهمیتی از نو گرفته از آن پس جلب قلب پادشاهان ایران منظور نظر دول معظم اروپائی گردید. این سفیران و نیز شرحی از مسافرت‌های خود به ایران باقی گذاشته اند و آن مملکت را در ضمن حوادث مسافرت خود توصیف نموده اند، بطوریکه آثار ایشان شعاع نوری بر اوضاع تاریک تاریخ آندوره می افکند. از جمله اخلاق و آداب اوزون حسن را توصیف میکنند. یکی از آنها موسوم به: رموزیو Ramusio در مقدمه‌ای که به مسافرت نامه کاترینوزینو-Caterino Zeno نگاشته، اوزون حسن را بجلالت قدر ستوده و حتی میگوید که: «در میان شاهان مشرق زمین، از زمانی که سلطنت از ایرانیان بدست یونانیها افتاد، هیچیک از آنها در شکوه و جلال برابر دارای هخامنشی داریوش هیستاسب و اوزون حسن نبوده اند». سپس اضافه میکند که: «محل تأسف است بعضی از سلاطین مشرق زمین که بقوت و عقل ممتاز بوده اند، مورخان نداشته اند که اعمال شجاعانه آنها را بنگارند. و حال آنکه هم مابین سلاطین مصر و هم در میان پادشاهان ایران مردانی بوجود آمده اند که در کار آمدی و لشکر کشی نه تنها از همه پادشاهان خونریز قدیم برتر بوده بلکه بر سرداران صاحب نام یونانی و رومی نیز در فنون رزم و جنگ سبقت گرفته اند»^(۱). بعد از آن به تحسین و تمجید اوزون حسن

(۱) رجوع شود به: کتاب «Narrative of Italian Travels in Persia»

زبان گشاده میگوید: «اوزون حسن که خانی فقیر بود و از دیگر برادرانش در مرتبه و مقام ضعیف تر، بیش از سی سوار و قلعه‌ای کوچک نداشت، بشجاعت و لیاقت کارش بجائی رسید که با **خاندان عثمانی**، که در زمان سلطنت **سلطان محمد دوم** ۱۴۵۱ م. - ۱۴۸۱ م. موجب ترس ممالک مشرق بود، بر سر سلطنت آسیا بمنازعت و رقابت برخیزد».

کانترینی Contarini و نیزی^(۱) که در سال ۱۴۷۴ م. نزد اوزون-
وصف کانترینی حسن بوده میگوید که: «وی با طعام خود شراب و نیزی از اوزون^(۲) می‌نوشت و ظاهراً آدم خوش مشربی است، و از حسن مصاحبت و ضیافت ما بر سر سفره خود مسرور میشود و دائماً جمعی از نوازندگان و مطربان در نزد او حاضر و مطابق میل او میخوانند و مینوازند، و وی بسرور و شادی در می‌آید. وی مرد لاغر اندام بلند بالائی است و از جبهه او اندک قیافه تاتاری نمودار، بشره‌ای گندم‌گون دارد. چون شراب می‌نوشت دست او میلرزد. ظاهراً هفتاد ساله بنظر می‌آید^(۳). مایل به عیش و نشاط بطرزی بی‌تکلف است، لیکن وقتی که مستی وی از حد زیاده شود، خیلی خطرناک میگردد. روی هم رفته امیری خوش طبع میباشد».

(۱) رجوع شود به: کتاب «Travels to Tana and Persia» طبع و ترجمه

همان انجمن - ص ۱۳۲.

(۲) اوزون بتر کی بمعنی دراز است و مورخان عرب نیز نام و لقب این پادشاه را «الحسن-

الطویل» ثبت کرده‌اند. (تاریخ الخلفاء للسيوطی)

(۳) منجم‌باشی در موقع وفات او بسال ۱۴۷۷ م. وی را ۵۴ ساله دانسته است.

هر چند در هیچیک از تواریخ شرقی که بنظر رسیده این چنین وصف

روشنی از این مردم مهم ندیده‌ام، لیکن **منجم باشی**
وصف منجم باشی هم در کتاب خود **صحائف الاخبار** ^(۱) وصفی از
 از اوزون حسن او کرده که ذیلاً نگاشته میشود: «وی سلطانی

عادل و عادل و شجاع و متقی و دیندار و دوست اهل علم و صلاح بود. به اعمال
 خیر و کارهای عام‌المنفعه راغب، و عمارات بسیار به نیت مقاصد مذهبی بنیاد
 نهاد، چنانکه ذکر شد با لشگری اندک دو پادشاه بزرگ رامانند:
جهانشاه و ابوسعید مغلوب ساخت، و از **گرجستان** باج و خراج دریافت
 کرد. بر سر اسر ممالک آذر بایجان و عراقین و کرمان و فارس و دیار بکر
 و کردستان و ارمنستان حکومت میفرمود».

همان مورخ در باب حمایت اوزون حسن از علماء و ادباء میگوید:
 «وی تبریز را تختگاه خود قرار داده از ممالک مجاور و دیار اطراف بسیاری
 از دانشمندان را در آنجا جمع آورد. و مورد عنایت
حمایت اوزون حسن و حرمت خاص خود قرار داد، و یکی از معروف‌ترین
 از اهل ادب آن رجال دانش و ادب که از دست وی پاداش و نیکی
 بسیاری یافتند، مولانا علی قوشچی ^(۲) است که چون از مسافرت مکه بر میگشت
 عبور او بکشور وی افتاد».

هنگامیکه اوزون حسن هنوز در اوان شباب بود و امارت دیار بکر

(۱) رجوع شود به: **صحائف الاخبار منجم باشی**، ج سوم ص ۱۶۵.

(۲) **علاءالدین علی بن محمد بن القوشچی** - متکلم و ادیب و منجم، متوفی

بسال ۸۷۹ هـ. از آن سبب باین لقب نامیده شده که پدرش قوشچی **میرزا الغ بک** بوده است.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

داشت، زنی مسیحی باز و اج خود در آورد که **دسپینا**
ملکه دسپینا
 خاتون Despina Khàtun، دختر **کالوژان**
 Kalo Joannes، میباید^(۱). که آخرین امپراطور مسیحی **طرابوزان**
 و بخانواده کامننی Comneni منسوب است. از این زن **حسن** را يك پسر
 و سه دختر بوجود آمد، یکی از آنها موسوم به **مارتا خاتون** Marta بعقد
 مزاجت **شیخ حیدر**، پدر **شاه اسماعیل اول** صفوی، درآمد.
 وقایعی که از دو خانواده **قوینلو** و **آق قوینلو** در کتاب **میر خواند**

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

پس از آنکه **درسمرقند** تحصیلات خود را پایان رسانید، به **کرمان** رفت و در آنجا شرحی
 بر کتاب **تجريد الکلام فی تحرير عقاید الاسلام** تألیف **خواجه نصیر الدین**
محمد طوسی نگاشته و آنرا بنام **میرزا ابوسعید گورکانی** مصدر کرده است.
درسمرقند با **الغ بیگ** در تألیف **جدولهای نجومی (زیج)** شرکت فرمود. بعد از هلاکت
ابوسعید، در مراجعت از **مکه**، بخدمت **اوزون حسن آق قوینلو** شتافت، وی او را
 بسفارت نزد **سلطان محمد خان دوم سلطان عثمانی** فرستاد. سلطان از او
 عهد گرفت که پس از انجام مهم سفارت مجدداً ب**قسطنطنیه** باز آید؛ و چون باز آمد، او
 را بمنصب تدریس در **مسجد ایا صوفیه** منصوب فرمود. مولانا در آنجا بتألیف رسائل
 فارسی و عربی عدیده مشغول گردید. برای تألیفات عربی او رجوع شود به: ادبیات عرب
 تألیف **بروکلین**، جلد دوم ص ۲۳۴، و برای تألیفات فارسی وی به: **فهرست ریو** جلد دوم
 صفحه ۴۵۶.

(۱) رجوع شود به: کتاب «**مسافرت تاجر ایتالیائی**» مذکور در فوق
 صفحه ۱۷۸. آن مورخ این زن را چنین وصف میکند: «این خاتون بسیار زیبا بلکه
 زیباترین زنان عصر خود بشمار میرود، و در سراسر ایران شهرت لطف و ملاحظت وی
 منتشر است.»

و سایر مورخان ایرانی ذکر شده غالباً خیلی مختصر
و غیر کافی است، کاملترین تاریخی که از سلطنت
اوزون حسن بدست است، همانا صحائف الاخبار

منابع تاریخی
این عصر

منجم باشی میباشد^(۱). و بعد از آن منبع ترکی دیگری که اطلاعات
زیادی بدست میدهد، مجموعه منشآت فریدون بیگ است^(۲)، گرچه
قلت ذکر تاریخ سنین در بعضی از آن نامه‌ها که مابین اوزون حسن و
سلطان محمد فاتح ردّ و بدل شده نقصی است که اسباب تأسف میباشد.
سیاحت نامه‌های سفرای ایتالیائی و دیگر سیاحان که در فوق اشاره شد نیز
در این باب بسیار ذی‌قیمت است^(۳).

(۱) صحائف الاخبار جلد سوم صفحات ۱۵۷ - ۱۶۴.

(۲) منشآت فریدون بیگ جلد اول صفحات ۲۷۴ - ۲۸۶.

(۳) یکی از منابع معتبر تاریخی آن زمان کتاب نفیسی است بنام: «تاریخ دیار بکریه»
تألیف مولانا ابوبکر طهرانی، در حبیب السیر اشاره‌ای باختصار بتاریخ مذکور
در احوال تراکمه آق‌قوی‌نلو آمده است؛ بنده مترجم همواره در طلب آن کتاب بودم، و
در هنگام طبع اول کتاب حاضر بآن دست‌رسی حاصل نشد، و از این رهگذر تأسف بسیار داشتم،
و در همان کتاب (حاشیه ص ۴۴۹) باین معنی اشاره کردم.

اخیراً از مدد بخت کار ساز و بلطف استاد شاگرد نواز، یعنی پرفسور
ولادیمیر مینورسکی V. Minorski این مقصود بحمد الله روی نمود و جناب ایشان
نسخه مخطوط نادر و شاید منحصر بفرد آن کتاب گرانبها را بدست آورده از آن عکس
برداشته نسخه‌ای به این بنده نویسنده اعطاء و او را رهین منت خود فرمودند که
هم اکنون در برابر نظر و محل مطالعه است.

مؤلف این تاریخ، یعنی مولانا ابوبکر در مقدمه میگوید: (باختصار و تلخیص) «چنین

بقیه حاشیه در صفحه بعد

سه یا چهار سال ابتدای سلطنت اوزون حسن (۱۴۵۳ م. - ۱۴۵۶ م.) غالباً مشحون است بذکر وقایع طغیان‌های متوالی برادران او، مخصوصاً **جهانگیر**، که بر ضد وی بر می‌خاستند. محل وقوع این کشمکشها، که غالباً **سرای خاتون** مادر اخوان او باعث بوده، بیشتر بیرون از خاک ایران است، و در حوالی **دیاربکر و موصل** و مخصوصاً **ماردین** واقع می‌شده، و آن اما کن را خراب و ویران می‌ساخته است. وقتی **جهانگیر** به پادشاه **قره‌قوینلو**، یعنی **جهانشاه**، رقیب خاندان او پناه برده از او مدد خواست. وقتی هم در این زمان **اوزون حسن** بقصد **خراسان** بیرون آمد، لیکن ناچار شد که

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

گوید فقیر قلیل البضاعة... الراجی من الله نیل الامانی، **ابی بکر الطهرانی الاصفهانی** که چون در تکرار و تذکار وقایع روزگار و غرائب و بدایع لیل و نهار اعتبار و تذکر اولوا الابصار است... مدت‌ها در خاطرات چنان خطور میکرد که خبری چند از نوادر زمان.... در سلك تحریر در آورد.... ناگاه کوکب مقصود از افق توفیق درخشیدن گرفت و از صفحات کارنامه دولت حضرت خاقانی، خلافت پناهی، امامت دستگاهی، ظل الهی بهره مند گشت:

شه ملک بخش فروزنده بخت طرازنده کشور و تاج و تخت

.....

بمال حلال و بجد تمام ازو باز شد راه بیت الحرام

برافراشت رایت، بکفار تاخت کنائس بکند و مساجد بساخت

ابوالنصر والظفر غیاث السلطنة، معین الخلافة، المنتظر امامته فی الاسلام من سالف الاوان (مقصود **اوزون حسن** است). مطالعه آن مقصود نمود... و چون بمیان بخت فیروز دولت وصول بخلعت قبول وسعادت انتظام در سلك بندگان عالیمقام دریافت.... بفرمان واجب الاذعان بضبط و تحریر آن بدایع و غرائب اشتغال نمود... و چون در سال

بقیه حاشیه در صفحه بعد

برای سر کوبی طغیان برادر خود **جهانگیر** که از **جهانشاه** مدد می گرفت باز گردد. جهانشاه امیری موسوم به **رستم بیگ** را بکومک افرستاده بود. **حسن** در نزدیکی سواحل **فرات** این طغیان را خاموش کرد، و طغیان شکستی فاحش یافتند، و بسیاری از آنان در آب غرق شدند. پانصد نفر اسیر را که **رستم بیگ** نیز از آنجمله بود، از دم تیغ گذرانیدند. معذک **حسن** بشفاعت مادرش از جان **جهانگیر و او**یس برادران خود صرف نظر فرمود، ولی **علی خان** پسر **جهانگیر** را بعنوان گروی همراه خود به **ارزنجان** برد.

بعد از این فتح که بسال ۸۵۱ هـ / ۱۴۵۶ م. برای
ایلچی اوزون حسن
بدر بار سلطان
محمد فاتح
 گرفت. و بسیاری از امراء **آسیای صغیر** و **شام**

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

۸۷۵ هجری معظم امور مرتبه درین کتاب محرر و منقح گشت و لفظ «بکر» هم در لقب محرر جزو ثانی و هم در اسم مملکتی که مولد و منشأ و محل ایالت حضرت صاحبقرانی است، جزو ثانی واقع شده بود، موسوم شده به «**کتاب دیار بکریه**» که جمع حروف آن از روی حساب ۸۷۵ است.

و چون حضرت صاحبقران مغفرت پناه بسمع جان رسید و روح او طیران یافت:
 خلف صدق و شاه و شاهزاده عالمیان بر سریر سلطنت بتاج خلافت سرفراز گشت:

جهان گشت یکبار دیگر جوان
 تو کوئی **ابوالنصر سلطان حسن**
 چو صحن ارم شد زمین و زمان
 جوان گشت و آمد بگشت چمن

من بنده را بطریق سابق بترتیب و قایمی که در زمان حیات حضرت مغفرت پناه، بسلك
 تحریر اندراج نیفتاده بود، اشارت فرمود».

این نسخه عکسی مشتمل بر ۱۳ صفحه، و آخر آن ظاهراً ساقط شده است.

به سلطنت او گردن نهاده‌اند. در حدود سال ۸۶۴ هـ / ۱۴۵۹ م، وی قلعهٔ **حسن کیف** را از ملوک **ایوییه** انتزاع نمود و پسرش **خلیل الله** میرزا را حکمران آنجا ساخت. و در همان سال پسر **جهانشاه** موسوم به: **حسن علی** علیه پدر شوریده به **اوزون حسن** پناه برد.

حسن نخست او را پذیرفته سپس با اتهام پاره‌ای عقاید باطله که باو نسبت میدادند از نزد خویشش برانند. در حدود سال ۱۴۶۱ م. برادرزاده‌اش **مرادیگ** را به سفارت به **اسلامبول** فرستاد^(۱). در آنوقت سلطنت عثمانی با **محمد دوم** ملقب ب**فاتح** بود. **حسن ییگ** از او التماس نجات پدر زن خویش **کالوژان** امپراطور **طرابوزان** را مینمود. لیکن سلطان عثمانی بدرخواست او اعتنائی نکرد و به **طرابوزان** حمله برده آنجا را مسخر ساخت (در آنوقت **داوید کامناس** David Camnenas بجای برادر بزرگش **کالوژان** پادشاه آنجا شده بود) و آخرین نمایندهٔ سلطنت **یزانطیه** را با سارت به **اسلامبول** آورد و در آنجا به نقل **گیو و ان ماریا انجیلیتو** - Giovan Maria Angioletto با او بحرمت رفتار نمود. ولی عاقبت در همان سال ۱۴۶۲ م. وفات یافت^(۲).

تاریخ جنگهای فیما بین **اوزون حسن** و سلطان عثمانی بسیار مشوش و درهم است. **منجم باشی** میگوید: پیش از آنکه **اوزون حسن** نخستین حمله را به **گرجستان** در ۸۷۱ هـ / ۱۴۶۶ م. آغاز نماید، مختصر

(۱) در کتاب **تاریخ الدولة العلیه** تالیف **عبدالرحمان ییگ شرف** مذکور است که **اوزون حسن** مادر خود **سارا خاتون** را به **اسلامبول** فرستاد که ظاهراً همان **سرای خاتون** باشد که فوقاً ذکر شد.

(۲) رجوع شود به: «سفرنامهٔ تاجر ایطالیائی» ص ۷۴.

اختلافی میان آنها وجود داشت و سفارتی بریاست خورشیدیگ بنزد سلطان محمد دوم فرستاده از او التماس کرد که از حمله به طرابوزان صرف نظر فرماید. ولی چنانکه گفته شد، سلطان آنجا را در سال ۱۴۶۱ م. فتح نموده بود.

در اول ربیع الثانی ۸۷۲ هـ / ۱۴۶۷ م. در نزدیکی خوی در آذربایجان جهان‌شاه را با اوزون حسن مصافی روی داد. چون جهان‌شاه بقصد شکار از پاسبانان خود دور افتاده بود، حسن موقع را مغتنم شمرده بر وی تاخت و او را گرفته و سرش را از تن جدا کرده بنزد سلطان ابو سعید تیموری به خراسان فرستاد، و تنش را در قبر پدرش قره یوسف ب خاک سپرد. پس از آن ممالک عراق و آذربایجان را ضمیمه ملک خود کرد و بغداد را محاصره فرمود.

نخستین نامه‌ای که از او به سلطان مراد خان در منشآت فریدون بیگ ذکر شده است، راجع باین فتح می‌باشد. در آن نامه نسبت به سلطان کمال ادب و حرمت را، برخلاف نامه‌های بعد، رعایت کرده. لیکن ظاهراً این نامه مورد توجه سلطان واقع نشده است. نام دوم اوزون حسن به محمد فاتح که باز متأسفاً بلا تاریخ است به مهمترین واقعه و فتحی که برای او روی داده اشاره می‌کند، یعنی شکست حسنعلی پسر جهان‌شاه را در نزدیکی مرند ذکر کرده است.

این شاهزاده که هفت سال قبل با وپناه برده بود، اینک بانتقام خون پدر با او بجنگ برخاست. اوزون حسن، ابو سعید تیموری را بیاری

خواستہ و فرمان برداری دیرین دودمان خود - آق قوینلو - را نسبت
 به سلسلہ تیموری یادآوری کرد و خیانت و خصومت دیرین قرہ قوینلوها
 را متذکر گشت . در برابر این یاری و مدد وعده میکرد کہ عراق را بہ
 ابو سعید واگذار دہد، بشرط آنکہ آذربایجان از آن او باشد . ابو سعید
 این پیشنهاد را نپذیرفت ، بلکہ بہ بہانہ قصاص خون جہانشاہ لشگری
 آراستہ باو حملہ آورد . ولی در این جنگ شکست یافتہ با دو پسرش
 محمد و شاہرخ اسیر شدند ، و حسن آنہا را بہ یادگار محمد نبیرہ میرزا -
 شاہرخ تسلیم کرد ، و او ہم ابو سعید را بہ قصاص خون جدہ اش گوہر -
 شاد خاتون بقتل رسانید .

ایلچی ونیزی کنتارینی Contarini کہ در اصفہان بحضور اوزون -

حسن پذیرفتہ شد، بتاريخ ۶ نوامبر ۱۴۷۴ م. بیک
 وصف حبس و قتل
 ابو سعید بقلم سیاح
 ونیزی
 پردہ نقاشی کہ سر بریدن سلطان ابو سعید را
 نشان میداد اشارہ میکند ، کہ چگونہ پسرش
 اغورلو محمد او را بطنابی بستہ بہ قتل گاہ میآورد
 و این پردہ در اطاقی بودہ کہ او غورلو محمد بنا کردہ بود . جسد ابو سعید
 را بہ استدعای مادرش ، کہ وی نیز اسیر بود ، بہ خراسان فرستادہ بہ حرمت و
 عزت دفن کردند .

در همان نامہ کہ اوزون حسن بہ سلطان محمد فاتح نوشتہ و خبر
 شکست حسن علمی و سی ہزار نفر قشون او را دادہ است . اعلام میدارد کہ
 وی آذربایجان ، عراق ، فارس ، و کرمان را فتح کردہ قصد آن دارد کہ
 بعد ازین تختگاہ خود را در تبریز قرار دہد . این نامہ ظاہراً بصحابت ایلچی
 موسوم بہ: سید احمد طغان اوغلو ارسال شدہ است .

در سومین نامه **اوزون حسن**، که از دو نامه پیشین خود کمتر رعایت حرمت را کرده و باز بدون تاریخ است، میگوید که: ایلچی عثمانی موسوم به: **امیر بیگ** وارد شده، و پس از شرح مذاکرات و مخاصمات فیما بین او و **سلطان حسین بایقرا** فتح خود و شکست او را ذکر نموده، و بیان مینماید که چگونه ممالک خود را تقسیم و ترتیب داده است. همچنین فتح **خرم آباد لرستان** را اعلام میدارد.

در نامه چهارمین که آن نیز بی تاریخ است، **سلطان محمد فاتح** را با کمال اهانت و تحقیر «قدوة الامراء **شمس الدین محمد بیگ**» مخاطب ساخته، و **شیراز** (۱) را که بتازگی فتح کرده بود مقرر سریر سلطنت و مسند خلافت نام داده، و نیز به فتح و تسخیر **خوزستان** اشاره کرده است.

باین نامه جوابی از سلطان عثمانی صادر میگردد که بمنتهای درجه بخشم و غضب آلوده است، سلطان در آن خود را بمباهات «شاه سروران **سلطان محمد بن مراد بن محمد بن بایزید**» نام برده خصم خود را به لفظ «تو» مخاطب داشته، و باو تذکر داده که از اقبال موقت روزگار غرّه نشود و تهدید می نماید که در آخر ماه شوال بر او حمله خواهد برد. و در همان اوان سلطان نامه ای به پسرش شاهزاده **سلطان مصطفی حاکم قرامان** نوشته و باو امر میکند که: به **اوزون حسن** حمله برد، و وی را باین عبارت نام میبرد: «مستحق دار و رسن اولان **اوزون حسن**».

(۱) در قصبه مسجد بردی معروف به «قصر الدشت» در یکفرسخی غربی **شیراز** مسجد کهن سالی وجود دارد که به کتیبه خوانائی بنام و تاریخ از **اوزون حسن** مزین است. و ظاهراً در همین مسجد بوده که **مکتبی شیرازی** مکتبخانه داشته و در جوار آن مدفون گشته است.

جواب نامه سلطان مصطفی به پدر خود نیز در دست است . در آن میگوید ، چگونه بالله خود **گدك احمد پاشا** قشون **اوزون حسن** را در نزدیکی **قونیه** بتاريخ ۱۴ ربیع اول ۸۷۷ هـ . در هم شکسته و پسرانش **یوسف وزینل و عمر** را بقتل رسانده است^(۱) .

دو نامه دیگر ، باین رشته مکاتیب که در منشآت فریدون بیگ مندرج است ، اضافه میشود . آن ها عبارت است از تعبیر رؤیائی که **شیخ آق- شمس الدین** به عربی نگاشته است .

وقایع نبردهای **اوزون حسن** با عثمانیها بطوریکه سیاحان و نیزی مانند: **کاترینوزلو**، **گیووان انجیلینو**، و مؤلف کتاب

علل خصومت
سلاطین عثمانی با
اوزون حسن

مسافرت نامه تاجر و نیزی در ایران با انضمام آنچه
که مورخان شرق مانند: **منجم باشی** و **عبدالرحمن**

شرف بیگ نگاشته اند گرچه در ذکر تواریخ ایام و سنین مفصل نیستند، ولی رویهم رفته علل و جریان این نزاع را خوب روشن میکنند . گذشته از نخوت و تکبر روز افزون **اوزون حسن** که از نامه های مذکور در فوق مشهود است ، سلطان عثمانی علیه این همسایه خود به چهار دلیل و علت حق شکایت داشته است:

۱ - مذاکراتی که **حسن** را با دولت و نیز برای **حملة مشترك** به عثمانی از طرفین مشرق و مغرب در میان بوده .

(۲) رجوع شود به منشآت فریدون بیگ، ج ۱ ص ۲۸۰ . ولی تاریخ سنه آن ۸۷۷ هـ . مزنون با اشتباه است . و ظاهراً سال تاریخ ۸۷۹ باشد .



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Nagar-6.

۲ - حمله به جهان‌شاه قره‌قوینلو تر کمان که او را بقتل رسانیده
و هم‌چنین حمله به سلطان حسین بایقرا تیموری که آن‌ها را با سلطان
محمد فاتح روابط دوستانه داشته‌اند.

۳ - مواعیدی که به امپراطورهای مسیحی طرابوزان داده و آنها
را علیه عثمانی‌ها تحریک می‌کرده‌است.

۴ - جانبداری و حمایت از پیر احمد و سایر شاهزادگان خاندان

قرامان که دشمن قدیم و عدوی دیرین آل عثمان بوده‌اند.

جنگی که در سال ۸۷۷ هـ / ۱۴۷۲ م . شروع و در سال ۸۷۸ هـ /

۱۴۷۴ م . خاتمه یافت، دو صورت جداگانه را نشان

جنگ بین عثمانی و ایران میدهد . در اولی فتح و ظفر از آن ایرانیان و در دومی
نصیب ترکان است . در پیکار نخستین که در سواحل

فرات نزدیک ملاطیه اتفاق افتاد ، بعثت حملات جسورانه مراد پاشا
بیگلربیگی رومیلی به شکست عثمانیها منتهی گردید. بسیاری از آنان
علاوه بر میدان قتال در گردابهای فرات هلاک شدند. چندانکه دوازده هزار
تن ، که در میان آنان بسیاری از رجال عالی مرتبت بودند ، شام هنگام که
سان دیدند ، از میان رفته و نابود شده بودند .

انجیل‌تو و نیزی (که خود در اردوی ترک بوده‌است) می‌گوید: - ترکها
از این شکست بهوش آمده مصمم شدند که قشون خویش را بداخله مملکت
خود از نزدیکترین راه عقب ببرند . و از اینرو بطرف طرابوزان عقب
نشسته راه دره‌ای را در پیش گرفتند که در قرب آن جنگ دوم اتفاق
افتاد . این پیکار عظیم در اواخر ماه اوت ۱۴۷۴ م . روی داد و لشکر

اوزون حسن بکلی شکسته، پسرش زینل کشته شده، مقدار زیادی غنائم بدست فاتحان ترك افتاد. شاهزاده **مصطفی خان** در این جنگ سرشناس و معروف گردید. همان نویسنده نیز می گوید: «اگر اوزون حسن بفتح اول خود قانع شده بود، هر آینه ترکها با کمال رسوائی باز میگشتند و اراضی را که صاحب شده بود از دست نمی داد»^(۱). **عبدالرحمن شرف بیگ** در **تاریخ دولت علیّه** میگوید: این شکست تاج سلطنت اوزون حسن را واژگون نمود، و برای مدت بیست تا سی سال سلامت سرحدات ممالک سلطان را ایمن ساخت^(۲).

اوزون حسن پس از آن به تبریز بازگشته چندی به شکار پرداخت، و به ممالک محروسه خود که در دست داشت قانع گردیده از شکست خود یاد نمیآورد، زیرا از کشور اصلی خود چیزی از دست نداده بود. لیکن آسایش وی بواسطه طغیان پسرش **اغورلو محمد**، که شیراز را گرفته بود، بهم برآمد.

پسرش چون شنید که پدر با لشگری جرّار بسوی او میآید، به **قسطنطنیه** گریخت. در آنجا سلطان عثمانی او را بعزت بسیار پذیرائی کرده باو وعده داد که وی را بجای پدرش که دشمن سلطان است، بتخت سلطنت ایران خواهد نشانید. اوزون حسن کیفر ناسپاسی فرزند را از در مکر و حيله در آمده، نخست تمارض نموده سپس آوازه در انداخت که وفات یافته است.

(۱) رجوع شود به: فصل هفتم «روایات انجیل تو» طبع انجمن هکویت ص ۸۸.

(۲) رجوع شود به: **تاریخ الدولة العلیّه** ص ۱۷۳.

انجیل تو میگوید: «در این اثنا خبری شایع شد و به قسطنطنیه رسید که

اوزون حسن از شدت غم و غصه بسبب طغیان پسرش ،

تدبیر اوزون حسن بمرض مهلکی گرفتار شده است ، و باز شایعه ای
برای دستگیری انتشار یافت که مرضش رو باشتداد است ، تا آنکه بعضی
و قتل پسر خود

از نزدیکان باوفای او بنا بمواضعه ای که با وی داشتند،

خبر مردن او را اعلام نمودند ، در همان حال رسولانی به اغورلو محمد
فرستاده نامه ها و نشانی ها گسیل داشتند و بشارت مرگ پدر را بوی
نگاشتند و از او درخواست کردند که هر چه زودتر بشتابد و پیش از آنکه
یکی از برادرانش - خلیل یا یعقوب - تاج سلطنت را بکف آورد ، وی
بسرعت باز گردد . و برای اینکه بکلی تظاهر به وفات وی شده باشد ، تمام
مراسم تشییع جنازه علناً بعمل آمد ، و در سر اسر مملکت مردن او را یقین
کردند . اغورلو محمد که سه پیک جدا گانه با نامه های مخفی بوی رسیده
بود ، بر آن سر شد که به قبریز باز گردد . پس از روزی چند با چند تن از
همراهان خود و برادران نهاده به قبریز رسید ، با امید بسیار خود را پادشاه مملکت
میدانست . ولی چون بآنجا در آمد پدر را در کمال سلامت دیده ، بجای قصر
سلطنت بزنندان مسکنت رفت ، و سپس بدون اینکه اندک آثار علاقه ابوت
نسبت با و ابراز گردد ، سر از تنش جدا کردند (۱) .

شکستی که اوزون حسن از عثمانی ها یافت ، بفتح و ظفری که بر
لشکر مصر حاصل نمود ، تاحدی جبران شد ؛ وی شهر اورفا را فتح کرده
ویران ساخت و نیز نصرت و پیروزی جدیدی در پیکار گرجستان بدست آورد
و با جی به مبلغ ۱۶ هزار دو کات از آنها گرفته شهر تفلیس را نیز مسخر فرمود .

باری، اوزون حسن را پس از همه این فتوحات عاقبت وقت در رسیده در

سال ۸۸۲ هـ / ۱۴۷۷ م. بمرد و پسرش سلطان خلیل
سلطان خلیل

بجای او نشست. وی نیز بیدش از ششماه سلطنت ننموده

برادرش یعقوب بر او تاخته، در نزدیکی خوی وی را شکسته بقتل رسانید^(۱).

(۱) در تصرف راقم این حواشی مجموعه‌ای است خطی مشتمل بر دوازده رساله که آخرین آنها چنانکه در پشت جلد نوشته شده موسوم است به: (رساله عرض لشکر، تألیف مولانا جلال الدین محمد دوانی) و باین عبارت شروع میشود: «اللهم صل علی محمد و آله و صحبه اجمعین. قال الله سبحانه و تعالی و لقد كتبنا فی زبور من بعد الذکر ان الارض یرثها عبادي الصالحون. از پر تو اشعه این نیر قدسی بینایان منظر تحقیق را این معنی شاهد و معاین گردد...».

و باین دو شعر ختم میشود - :

«زهی بر ضمیر منیرت عیان
بود سر غیب از ازل تا ابد
ندیده بدین عقل و روشندلی
سپهر کهن سال در دور خود».

این رساله در چگونگی سان دیدن خلیل سلطان است از سپاه خود که در سال

۸۸۱ هـ. یعنی یک سال قبل از وفات پدرش اوزون حسن آق قوینلو، در بند امیر شمال شرقی شیراز، روی داده است.

در باب این رساله که در نوع خود بدیع، و در کیفیت عرض سپاه شاید در زبان فارسی بی نظیر باشد، پرفسور ولادیمیر مینورسکی (مستشرق ایران شناس معروف که در تاریخ سلسله آق قوینلو بصیرت و خبرت خاص دارد) بحثی دقیق و مفصل فرموده که در بولتن مدرسه السنه شرقیه - لندن ۱۹۳۹ م. جلد اول قسمت اول، بطبع رسیده است - و از آن نسخه مستقلی جدا گانه که بدست خط و امضای مؤلف مزین است، نزد این جانب فرستاده اند. مطالعه این رساله «عرض لشکر» نه تنها خواننده را بکیفیت لشکر آرائی آگاه میسازد، بلکه اطلاعات نفیس و ذقیمت درباره حکومت شاهزاده خلیل در فارس، و پدرش اوزون حسن و دستگاه سلطنت آق قوینلو بدست می دهد.

تحقیقات مینورسکی مبتنی بر نسخه ای خطی از همان رساله است که بنام «عرض -

نامه» موسوم شده و در طی مجموعه ای محتوی بر ۲۱ رساله خطی در کتابخانه حمیدیة اسلامبول موجود است. و مشتمل است بر کلیات مولانا جلال الدین

محمد بن اسعد الدوانی متولد ۸۳۰ و متوفی به ۹۰۹ هـ.

پس از آنکه این شاهزاده پادشاه شد، قریب سیزده سال سلطنت کرد (۱).

در خلال این مدت شیخ حیدر پسر شیخ جنید صفوی
سلطان یعقوب و قتل
 را، که قدرت و شوکت روزافزون او ویرابو حشت
اجداد صفویه
 انداخته بود، بقتل رسانید؛ و پسران وی را، که یکی

(۱) در خاندان این بنده مترجم فرمانی موجود است، بقلم شیوای تعلیق، از
سلطان یعقوب آق قوینلو و در آن تولیت موقوفات **مدرسه منصوریه شیراز**
 را بر بانی و واقف آن یعنی علامه زمان **سید صدرالدین محمد دشتکی شیرازی**
 طاب ثراه تأیید و آن املاک موقوفه را مبسوطاً ذکر و از پرداخت وجوه دیوانی معاف و
 مسلم و از مداخله عمال دیوان مرفوع القلم فرموده است.

این فرمان که از اسناد معتبر قرن نهم هجری است، خلفاً عن سلف بمرحوم
حاج میرزا حسن فسائی مؤلف فارسنامه ناصری (جدّ امی نویسنده این حواشی
 رسیده. و متن آن را در کتاب مذکور (ج ۱ ص ۳۱) نقل فرموده است:

اصل این فرمان که بتاریخ ذی القعدة الحرام سنه ثلاث و تسعين و ثمان مائه در شهر
 تبریز بمهر و صحنه سلطان مذکور رسیده است، هم اکنون در تصرف اولاد واقف است. -
 مرحوم **حاج میرزا حسن فسائی** در سال ۱۳۱۴ ه. ق. بر حسب توجه و اهتمام
 مرحوم **علیه قلی خان مخبر الدوله** وزیر علوم، بدست **دکتر طولوزان طبیب**
 مخصوص شاه از آن عکس برداشته است. اینک بمنظور احیاء آثار تاریخی و ادبی آن عصر و زمان
 از صدر و ذیل آن فرمان که شامل بر مهر و امضاء آن پادشاه و تاریخ صدور آن است، قسمتی
 در این کتاب نقل و بروان پاک گذشتگان و نیکوکاران که همه در زمان خود حافظ و حارس
 معاهد و مدارس علم و ادب بوده اند، طلب رحمت و غفران مینماید. رحمة الله علیهم
 رحمة واسعة.

صدر فرمان

» الحکم لله

ابوالمظفر یعقوب بهادر سوزمیز (محل صحنه شاهی) حکام و وزراء و

دیوانیان و کتاب و مستوفیان و عمال و مباشران و متصدیان امور و اشغال سلطانی و اموال دیوانی
 مملکت فارس عموماً و بلده و حومه دارالملک شیراز و شبانکاره و کربال و فسا خصوصاً
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

از آنجمله اسماعیل مؤسس و بانی خاندان صفویه است، دستگیر ساخته
در قلعه اصطخر فارس محبوس ساخت .

منجم باشی میگوید که: یعقوب قصر باشکوه تابستانی هشت بهشت^(۱)

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

بدانند که چون تبجیل واعظام و اجلال و اکرام سادات عظام و نقباء کرام که نور حدقه
لولاک و نور حدیقه و ما ارسلناک اند، سیما جماعتی که علو نسب ایشان بشرف حسب مزین
داشته باشد، و در اعلاء اعلام علم و دانشوری و ارتقاء مدارج حکمت و فضل گستری رایت
درایت افراشته باشد الخ» .

ذیل فرمان

«مقرر فرمودیم از ابتداء سنه مذکوره بمبلغ مذکور از مرتضی ممالک اسلام
مومی الیه بازستانند و جهت دیوان ضبط نمایند و بعلت سودوزیان آن مزاحم سیادت مآبی
و متولی مدرسه مذکوره نشوند و میباید که حسب المسطور مقرر دانسته از مضمون یرلیغ
عالم مطاع عدول و انحراف نجویند و از شایبه تغییر و تبدیل مصون و محروس شمرند، و همه ساله
در این باب نشان مجدد طلب ندارند و اعتماد بتوقیع اشرف اعلی نمایند و شکرو شکایت عظیم
مؤثر دانند، در این باب تقصیر ننمایند و در عهده دانند . بدار السلطنة تبریز تحریراً فی
سابع ذی قعدة الحرام سنه ثلاث و تسعين و ثمان مائة» .

سجع مهرشاهی «ان الله يأمر بالعدل والاحسان

یعقوب بن حسن بن علی بن عثمان» .

(۱) قصر هشت بهشت : این قصر عالی و زیبا که بعدها در اصفهان سلاطین صفویه
هم قصری بهمین نام بنانهادند، و هنوز بقایای آن پا بر جای است، در موقع خود مورد تحسین خاص و عام
بوده و جامی قصیده ای بلیغ دارد که تغزل را در وصف و ستایش این قصر معروف آغاز کرده
سپس در مدح سلطان یعقوب سخن گفته است و آنجا میگوید :

این نه قصر است، همانا که بهشتی دگر است

که گشاده برخ اهل صفا هشت درست

جای آن دارد اگر هشت بهشتش خوانند

چون زهر نقش در آن حور وشی جلوه گراست .

رادر بیرون تبریز بساخت؛ ولی سیاح و تاجر ایتالیائی در سفرنامه خود بنای قصر مذکور را به **اوزون حسن** نسبت میدهد. و عاقبت بروایت همان سیاح (زیرا این روایت را **امیر خوا اند و منجم باشی** باشی ذکر نکرده اند.) **یعقوب** بدست زوجه خود بصورت ذیل گشته شد - :

«**یعقوب** بانوئی از خاندان بزرگان که دختر یکی از اعیان ، لیکن زنی هرزه و بوالهوس بود ، بحباله نکاح **مسموم شدن یعقوب** در آورد ، آن زن که در دام عشق یکی از رجال دربار افتاده بود ، درصدد برآمد که **سلطان یعقوب** شوی خود را هلاک کند؛ بطمع آنکه به عقد عاشق خود درآمده او را پادشاه سازد. زیرا اگر **یعقوب** را فرزند نبود، آنمرد بحکم قرابت و خویشاوندی بالطبع جانشین شاه می شد. پس از آنکه این توطئه را با آنمرد در میان نهاد، زهری قتال فراهم ساخت. سلطان را رسم آن بود. که عادهً بحمامی معطر میرفت. روزی باپسرش که کودکی هشت نه ساله بود، بحمام رفته مدت ۲۲ ساعت تا هنگام غروب آفتاب در حمام توقف نمود. چون از حمام بیرون آمد، به اندرون که در نزدیکی حمام بود رفت. در آنجا آن زن قتاله پیش آمده فنجانى از طلای ناب که محتوی شربتى زهر آگین بود و آنرا هم در آنروز که سلطان بگرمابه رفته بود مهیا ساخته ، چون میدانست که بعد از استحمام سلطان معمولاً شربتى می نوشد ، بنزد او آورد. لیکن بیش از حدّ معتاد نسبت بشوی خود لطف و مهربانى ابراز مینمود ، اما از قیافه او آثار ترس و وحشت نمودار و رنگ باخته بنظر می آمد و سلطان هم در باره او بدگمان بود ، این وضع رفتار بر سوء ظن او بیفزود و بفرمود

که: نخست وی از آن شربت بیاشامد. زن بد کردار بناچار اندکی از آن جام خورده هر سه تن از اثر آن سم جانگذار در نیمه شب جان سپردند، بامدادان حکایت مرگ ناگهانی **یعقوب سلطان** و فرزند و زن وی در شهر منتشر گردید. بزرگان و امرا که خبر مرگ شاه را شنیدند، بایکدیگر بمنازعه برخاستند؛ بطوریکه برای مدت پنج یا شش سال تمام ایران به جنگ داخلی گرفتار بود، و هر چند گاه امیری بسلطنت می‌نشست، تا آخر کار جوانی موسوم به **الموت Alumut** ^(۱) به چهارده سالگی به تخت نشست، و تا زمان جلوس **شاه اسمعیل** پادشاه بود ^(۲).

منجم باشی درباره **یعقوب** میگوید: «وی به شرب و لهو بسیار شائق بود و به شعر رغبتی بسیار داشت. بسیاری از شعرا از اطراف عالم بدربار او گرد آمده، در مدح وی قصائد شیوا می‌ساختند. بعد از وی پسرش **بایسنغر** سلطان شد، لیکن بیشتر از یکسال و هشت ماه پادشاهی نکرد، تا آنکه پسر عمّش، **رستم پسر مقصود**، بجای وی نشست. وی بالشگری بعزم جنگ **بدیع الزمان تیموری** بیرون آمد، لیکن پیش از آنکه در خراسان این جنگ واقع شود، چون حاکم **اصفهان** بر او طغیان نموده بود، عنان عزیمت بدان صوب معطوف ساخت؛ همینکه نزدیک رسید، حاکم

بایسنغر بن یعقوب
ورستم بن مقصود

(۱) این کلمه چنان است که در سفرنامه سیاح ونیزی ذکر شده و ظاهراً (میرزا محمود یا میرزا **الوند Alwand** بوده و تحریف شده باشد.

(۲) **منجم باشی** در این باره فقط باختصار میگوید که: **یعقوب** در محرم ۸۹۶ وفات یافت، (ج ۲ ص ۱۶۶).

مذکور گریخته به قم فرار کرد، لشکریان دنبالش وی رفته اورا بکشتند و سر اورا بنزد رستم بیگ آوردند. در همان سال ۸۹۸ هـ / ۱۴۹۲ م. وی سپاهی بسوی شیروان گسیل داشت و فتح خود را با سلوب تیموریان به برپا کردن کله مناره‌ها از سر دشمنان مشتھر ساخت. معذلك بایسنغر از همان شیروانیان لشگری گرد آورده بعزم تسخیر آذر بایجان برون تاخت. رستم، به دشمنی با بایسنغر، پسران شیخ حیدر صفوی، سلطان علی و دیگران را که در قلعه استخر محبوس بودند، نزد خود طلب فرمود؛ بقصد آنکه آنها بانتقام خون پدر خود از بایسنغر، فرزند یعقوب، با او بجنگند.

رستم، سلطان علی صفوی و پیروان وی را در تبریز به نیکی

پذیرد، آنگاه بعزم قتال با بایسنغر بسوی اهر

روان گردید. در آنجا اورا بشکست و بقتل رسانید.

پس از آنکه از غده بایسنغر خاطر آسوده ساخت،

آزادی اسرای صفوی

از قوت روز افزون سلطان علی صفوی نگران گردید؛ پس در صدد نابود کردن

وی برآمد و یکی از امراء خود را با چهار هزار سوار از عقب وی روان ساخت،

و جنگی شدید ما بین آنان بوقوع پیوست که در آن پیکار صفویان گرچه

هفتصد تن بیشتر نبودند، بقول انجیل^(۱) مانند شیر بشجاعت جنگیدند،

(۱) رجوع شود به: صفحه ۱۰۱ ترجمه و طبع انجمن هکویت. در ص ۴۶

کاترینوزنو میگوید: «سپاهیان صفویان هر چند معدود بودند، شجاعتی عجیب از خود

نمایان ساختند و هیچکس از آنها نبود که یا کشته و یا شدیداً مجروح نگردد». و نیزیها

سلطان علی را با پدرش شیخ حیدر اشتباه کرده‌اند.

و سلطان علی هر چند شکست یافته کشته شد، اما برادر خویش اسماعیل راجانشین خود فرمود. اسماعیل و برادرش ابراهیم به گیلان و مازندران فرار کردند. و آنان چندی در آنجا پنهان بودند و در لاهیجان و لشت نشا (نزد شیعیان گیلان) مخفی شدند. اسماعیل در گیلان، در تحت حمایت حاکم آن دیار کار کیامیرزا علی اقامت جست. ولیکن برادرش ابراهیم بالباس مبدل به نزد مادر خود به اردبیل رفت. در این اوقات تبلیغات شیعی در میان مردم بلاد گیلان رواجی عظیم یافت و صوفیان یا قزلباشهای^(۱) لاهیجان روز بروز بر عدت و عدت خود میافزودند.

ابتدای کشورستانی در ۹۰۵ هـ. / ۱۴۹۹ م. اسماعیل که عمرش شاه اسماعیل اول^(۲) ازسیزده نگذشته بود^(۳)، شروع به کشورگیری

(۱) منجم باشی (صفحه ۱۸۱). لقب قزلباش یعنی (سرخ سر) از قرار منقول اولین بار بواسطه شیخ حیدر بوجود آمده که در موقع حمله به شیروان پیروان خود را باین نام نامیده است. تاجر ایطالیائی (ترجمه و طبع ۱۸۷۳، پاریس) نیز استعمال تاج دوازده ترک از سقر لاط سرخ را بر سر سپاهیان و اتباع که باعث ایجاد اصطلاح « قزلباش » است به شیخ حیدر نسبت داده. و آن کلاهی بوده است سرخ رنگ و بالای آن عمامه ای داشته و دوازده ترک بشکل مخروط در آن کلاه رسم کرده که در آن نامائمه اثنی عشر را احیاناً می نگاشته اند.

(۲) بهترین کتاب محققانه ای که در ازمنه اخیره در باب تاریخ تأسیس سلسله صفویه

و ظهور اسماعیل اول انتشار یافته، کتاب دانشمند آلمانی والتر هینتز - Walter

Hintz میباشد که در سال ۱۹۳۶ م. در برلین بطبع رسیده و موسوم است به: « ظهور دولت ملی در ایران در قرن پانزدهم ».

(۳) بگفته منجم باشی، شاه اسماعیل در ماه رجب ۸۹۲ هـ. / ژوئیه ۱۴۸۲ م.

متولد شده است.

کرد و بدستگیری نه‌طایفه که با او عهد و پیمان بسته بودند و عبارت بودند از طوائف: استاجلو، شاملو، تگلو، روملو، وارساق، ذوالقدر، افشار، قاجار و صوفیان قراباغ فتوحات خود را آغاز کرد^(۱). پس از آنکه رسماً قبور اجداد نامدار خود را در اردبیل زیارت و از مادر پیر خویش طلب برکت و دعای خیر کرد، از طریق قراباغ، گوغشا، دنیز و ارزنجان، به شیروان تاخت. در آن اوقات اخباری منتشر شده بود که «پسر شیخ» بطلب حق خود قیام کرده است، از اینرو مریدان شیخ از هر طرف در زیر لوای شاه جمع میشدند، حتی شیعیان از شام و دیار بکر و سیواس رو بجانباومی آوردند بطوری که بزودی خود را در رأس لشگری مرکب از هفت هزار مرد مقاتل دید پس از آنکه از رود کر بگذشت، به فرخ یسار پادشاه شیروان که قاتل پدرش بود، حمله برد. و در نزدیکی گلستان در مجاورت شماخی لشگر او را شکسته، وی را بکشت و شیروان را فتح کرد و خزائن سلطانی او را بکف آورد. آنگاه زمستان را در محمود آباد که نزدیک همان مکان بود بسر آورد، و امیر شمس الدین زکریا را وزیر اول و مولانا شمس الدین گیلانی متکلم عصر را صدردیوان، و حسین بگ شاملو

(۲) اسامی نه‌طایفه قزلباش را که مریدان خاندان صفوی بوده و با پادشاه پیمان

بسته بودند، این چنین نیز روایت میکنند :

۱- استاجلو ۲- روملو ۳- شاملو ۴- تگلو ۵- ذوالقدر ۶- افشار ۷- قاجار

۸- بیات ۹- ترکمان

و ابدال بگ رامشاوران خود قرارداد (۱).

در همین موضع بسال ۹۰۷ هـ / ۱۵۰۱ م . وقتی که اسماعیل

(۱) در تهران در کتابخانه شخصی مرحوم مرتضی نجم آبادی رحمه، نسخه خطی در تاریخ فتوحات شاه اسماعیل بنظر رسید که اول و آخر آن محذوف است ، ولی تحقیقاً در زمان حیات همان پادشاه تألیف شده و محتوی است بروقایع ظهور اسماعیل و جنگ باشر و انشاه فرخ یسار بسال ۹۰۵ هـ . تا شکست محمد خان شیبانی بسال ۹۱۶ هـ . در مرو و بدان خاتمه می پذیرد . و این نسخه گرچه مغلو ط است و بسیار سقط و حذف دارد ، ولی خالی از بعضی فوائد تاریخی نمیباشد . مؤلف آن شاعری بوده است (امینی) تخلص که کراراً اشعاری باذکر نام شعری خود در آن مندرج ساخته (و این امینی غیر از فضل الله روز بهان اصفهانی صاحب تاریخ عالم آرای امینی است ، زیرا مؤلف آن که به ملاخواجه معروف است ، از کبار معاندان فرقه شیعه و از مخالفان عنود شاه اسماعیل بوده است .

در این کتاب نکات و نوادر تاریخی بسیاریافت میشود، از آن جمله:- در باب اعلام مذهب تشیع در خطبه نوشته است: «هم در اوایل جلوس امر کرد خطبای ممالک خطبه ائمه اثنی- عشر بخوانند» و اشهد ان علیاً ولی الله و حی علی خیر العمل» - که از آمدن سلطان طغرل بیگ بن میگائیل بن سلجوق و فرار نمودن بساسیری که از آن تاریخ تا سنه مذکور (۹۰۷) ۵۲۸ سال است - از بلاد اسلام بر طرف شده بود، با اذان ضم کرده و فرمان همایون نفاذ یافت که در اسواق زبان بطعن و لعن ابابکر و عمر و عثمان بکشایند ، و هر کس خلاف کند سرش از تنش بیاندازند و در آن اوان از مسائل مذهب حق جعفری و قواعد و قوانین ملت ائمه اثنی عشر اطلاعی نداشتند ، زیرا که از کتب فقه امامیه چیزی در میان نبود ، و جلد اول از کتاب قواعد الاسلام که از جمله تصانیف سلطان العلماء المتبحرین شیخ جمال الدین یوسف بن مطهر حلی است که شریعت پناه قاضی نصر الله زیتونی داشت ، از روی آن تعلیم و تعلم مسائل دینی مینمودند. تا آنکه روز بروز آفتاب حقیقت مذاهب اثنی عشریه ارتفاع پذیرفت.»

باد کوبه را گرفته و به محاصره قلعه گلستان اشتغال داشت، خبری بوی رسید که **الوند بیگ** پسر **یوسف بیگ** آق قوینلو تر کمان بقصد مصاف اولشگری به **نخجوان** آورده است، پس در حال درفش ظفر نمون را متوجه آن صوب فرمود، در **شرور** نزدیک **نخجوان** جنگی قطعی مابین دو لشگر بوقوع پیوست. سردار تر کمانان **امیر عثمان** موصلی و سپاه صفوی را **پیری بیگ قاجار** سرداری می نمود، تر کمانان بکلی شکست فاحش یافته و سر کرده سپاه ایشان اسیر شده بقتل رسید.

الوند بیگ خود به دیار بکر فرار کرد. و **اسماعیل تبریز** را بگرفت و در آنجا تاج سلطنت را بتارک نهاد^(۱)، در سال بعد یعنی در ۹۰۸ هـ / ۱۵۰۲ م. حمله به **عراق عجم** برد و **مراد بیگ** آخرین حکمران **آق قوینلو** را منهنز و نامراد ساخت، چون او به شیراز گریخت، **شاه اسماعیل** نیز وی را دنبال فرموده در طول دو سال **کازرون** و **شیراز** و **کرمان** و **یزد** را فتح کرد. و زمستان سال ۱۵۰۴ م. را در **اصفهان** گذراند. در همان شهری که مقدر بود بعدها پایتخت با شکوه سلطنت

(۱) ظاهراً در سال ۹۰۶ هـ / ۱۵۰۱ م. **شاه اسماعیل** مذهب **شیعه امامیه** **اثنی عشریه** را مذهب رسمی دولت و ملت ایران اعلام نمود، و از آن تاریخ تا کنون این مذهب دین رسمی ایرانیان شناخته شده و از آن زمان در خطبه و سکه به این عقیده اشاره میشود و هم در تاریخ خطی فوق که در احوالات **شاه اسماعیل** نگاشته شده و مصنف آن **امینی** شاعر است، این رباعی در تاریخ رسمیت دادن مذهب شیعه آمده:

«شاهی که ازوست ملک و دین بارونق آن خطبه که حق بود رقم زد بورق
تاریخ وقوع آن چو می کرد خیال گردون گفتش: «مجدد مذهب حق (۹۰۶)»

اولاد او گردد و وی اکنون پایه آنرا باستواری بنیاد می‌نهاد. هم در آنجا بود که سفیری از سلطان عثمانی **بایزید خان دوم** بنزد وی آمد. تفصیل تاریخ ظهور و ترقی و هبوط این سلاله بزرگ ملی ایران در جلد دیگر این کتاب ^(۱) بحث خواهد شد.

روابط مابین تیموریه و صفویه
حکایت ارتباط تیموریه و صفویه نخست در میان
بابر و شاه اسماعیل و بعداً در بین **همایون و شاه**
طهماسب در جلد آتیۀ این کتاب به تفصیل ذکر

خواهد شد. رویهم رفته علی‌رغم اختلاف عقیده و مذهب که باعث جدائی و انفصال ایران از همسایگان سنی مشرب او شده بود، ارتباط مابین **هند و ایران** در عصر صفویه بسیار دوستانه بوده است. با آنکه بعد از قیام دولت صفوی مذهب **شیعه** را در آن مملکت مانند دیانت رسمی ملی اختیار نمودند، معذک **بابر و شاه اسماعیل** هر دو در یک امر اشتراک داشتند و آن همانا بیم و خصومتی بود که هر دو نسبت به **شیبانی خان (شیبک)** و اوزبکان

(۱) جلد چهارم تاریخ ادبی ایران تألیف پرفسور **براون** موسوم به: «تاریخ

ادبی ایران در ازمنه جدیده - **کمبریج** ۱۹۲۴ موسوم به: «Persian Literature in Modern Times (1500 - 1924)».

مؤلف در قسمت اول کتاب خود تاریخ سیاسی، و سپس در قسمت‌های دوم و سوم تاریخ نظم و نشر فارسی را در **عصر صفوی** و بعد از آن تا زمان حاضر، به تفصیل بیان نموده است.

این کتاب را در ۱۳۰۴ شمسی دوست دانشمند این بنده مترجم، **مرحوم غلامرضا خان- رشیدیاسمی** استاد دانشگاه تهران، بر حسب خواهش من بفارسی ترجمه نموده و در سال ۱۳۱۶ ه. ش. در تهران آن را با انضمام رساله خاصی که درباره ادبیات معاصر نگاشته، بطبع رسانیده‌اند.

آلوس او داشتند ، خانوادۀ تیمور در اواخر ایام خود در ماوراءالنهر و خراسان از دست اوزبکان رنج بسیار دیدند . سنوات مابین ۱۵۰۱ م. تا ۱۵۰۷ م. مشتمل فتوحاتی است که شیبانی خان را نصیب گردید . وی پی در پی شهر های سمرقند و فرغانه و تاشکند و خوارزم و عاقبت خراسان را مسخر ساخت .

سلطان حسین بایقرا ، که از دربار درخشان وی در هرات قبلاً سخن گفتیم ، در سال ۹۱۲ هـ / ۱۵۰۶ م. وفات یافت . ضعف و اختلافی که در فرزندان و خویشان او موجود بود ، آنها را بسهولت مغلوب شیبک خان ساخت و او در سال ۱۵۰۷ م. ایشانرا شکسته سراسر آن شاهزادگان را بقتل رسانید . از آنمیان تنها یکنفر خلاص یافت - که پسر سلطان حسین موسوم به بدیع الزمان باشد - وی گریخته نخست پناه به شاه اسماعیل برد و سپس به دربار عثمانی به اسلامبول پناهنده شد و هم در آنجا وفات یافت .

در سال ۹۱۶ هـ / ۱۵۱۰ م. شاه اسماعیل به خراسان حمله برد و با اوزبکان مصاف داده آنها را در جنگ مرو

فتح شاه اسماعیل
در مرو و شکست
اوزبکها

بشکست . جسد شیبانی خان مابین کشتگان یافت شد . بفرمان شاه اجزای پیکر او را از هم منفصل

ساخته هر قطعه را بعلامت آن فتح نمایان بکشوری

فرستادند . استخوان جمجمه ویرادر طلائشانده از آن برای شاه اسماعیل جام می ساختند . پوست کله وی را از گاه انباشته بنزد سلطان بایزید خان پادشاه عثمانی به قسطنطنیه فرستادند . یکدست او را بعلامت تهدید و انذار بفرستاده ای

خاص نزد یکی از خواهران او یعنی حاکم مازندران- گسیل داشتند^(۱).
 خواهر بابر پادشاه - خانزاده بیگم را که ده سال قبل بدست اوزبکان
 اسیر افتاده بود - شاه اسماعیل از اسارت خلاصی بخشیده با عزت بسیار
 نزد برادرش فرستاد. بابر در یادداشت‌های خود شرحی جالب از چگونگی
 ملاقات خود با خواهرش می‌نویسد^(۲). بعد از آن سفارت‌های دوستانه مابین
 آن دو پادشاه مبادله گردیده است. (بابر در سال ۱۵۰۸ بلقب «پادشاه» که
 بلغت فرنگی «امپراطور» ترجمه میتوان کرد، ملقب شده بود). چون
 بابر يك دو سال بعد بکلی از فتح ماوراءالنهر منصرف گردید (۱۵۲۶ م.
 ۱۵۲۹ م.) و سرگرم حملات خویش به خاك هندوستان شد و از آن بعد
 ملك تیموریان از ماوراءالنهر بآن کشور انتقال یافت، ازینرو هیچگونه
 مورد نزاعی مابین او و شاهان ایران باقی نمانده، و دوستی که باینصورت
 بنیاد شد، دوامی کامل یافت؛ در نسل بعد بواسطه مهمان نوازی شاه طهماسب
 از همایون بن بابر که موقتاً از هند دور مانده و پناهنده شده بود، این دوستی
 قدیم تجدید و مؤکد گشت. ولی مسامحه و تساهل پادشاه نسبت بعقاید
 شیعی شاه اسماعیل در میان رعایای او در آنطرف رود جیحون نسبت به وی
 نفرتی بوجود آورد. چه آنمردم در آنزمان مانند عصر حاضر بسیار بعقیده
 سنت و جماعت پای بند و متعصب بودند؛ از اینرو با شاه اسماعیل که
 سنیان راشدیداً معاقبه و مؤاخذه میکرد^(۳)، باطناً عداوتی عظیم داشتند.

(۱) رجوع شود به: تاریخ هندوستان تألیف ارسکین Erskine ج ۱ - ص ۳۰۳.

(۲) بابر نامه طبع ایل منسکی ص ۱۱.

(۳) رجوع شود به: تاریخ هندوستان تألیف ارسکین ج ۱، ص ۳۲۱.

روابط حسنۀ مابین **هند و ایران** در آن زمان محدود به حکمرانان آن دو کشور نمانده ، بلکه در سراسر عصر سلطنت مناسبات ادبی مابین صفویه و حتی بعد از آن بطوریکه در جلد بعد **ایران و هندوستان** خواهیم گفت ، همواره عدّه‌ای از شعرای ایران در عصر صفوی که حتی بعضی از آنها از معروف‌ترین اساتید زمان خود بوده اند ، از وطن خویش مهاجرت کرده به **هندوستان** رخت کشیده‌اند ، تا در آنجا در ظلّ عنایت سلاطین مغولی **هند** کسب مال و جاه نمایند . دربار این پادشاهان تیموری نژاد تا روز آخر ، که بعد از شورش **هند** در ۱۸۵۷ م. بکلی منقرض شد ، همواره زبان فارسی را نه فقط زبان رسمی سیاسی و دیپلماسی قرار داده بود ، بلکه لغت شعر و ادب نیز می‌شناخت و از آن دستگاه دانش پناه آثار بسیار بنظم و نثر فارسی باقی مانده است ^(۱) .



(۱) نویسنده این حواشی درباره تاریخ سلطنت اسلامی **هندوستان** و روابط فرهنگی آن با **ایران** در ذیل کتابی که بنام «**سرزمین هند**» تألیف نموده‌ام بتفصیل بحث کرده ، خواننده در این باب بآن کتاب مراجعه کند .
سرزمین هند طبع دانشگاه **طهران** ، فصل سوم ص ۱۱۴-۱۴۵ **طهران** ۱۳۳۷

فصل هفتم

نثر نویسان دوره تیموری

وسعت دامنه ادب از غنا و ثروت ادبی و هنری این عصر در فصل سابق در این عصر بطور اختصار سخن رفت ، اینک در این فصل می‌خواهیم که بعضی از پیشوایان ادب آن زمان را که شهرت بسیار دارند بطور تفصیل مورد بحث قرار دهیم . اگر بخواهیم تمام شعراء و فضلاء این دوره را ولو به طریق اجمال مطالعه نمائیم ، هر آینه طالب امری محال خواهیم بود ، چه مؤلف حبیب السیر که شرح حال زندگانی تمام نویسندگان و شعراء معروف را بطور خاتمه مقال در ذیل دوره هر سلطنتی ایراد مینماید ، لا اقل دویست و یازده تن را در این عصر بشمار در آورده که همه در دوره تیموریه زندگانی می‌کرده‌اند ، و از این جمله باستثنای ۲۳ تن که معاصر و همزمان خود تیموراند ، مابقی بعصر وزمانی که اینک مورد بحث ماست متعلق می‌باشند (۱).

(۱) مجموعه‌ای از احوالات اشخاصی که در حبیب السیر نام برده شده‌اند، بنام «رجال کتاب حبیب السیر» سعی و اهتمام آقای عبدالحسین نوائی با مقدمه و فهرست در تهران در تیر ماه ۱۳۱۹ هـ. ش. بطبع رسیده و مقدمه آن جامع اطلاعات نافع در باره تاریخ حبیب السیر میباشد. (مترجم)

تراجم احوال مشاهیر علم و ادب این دوره در حبیب السیر در جزء سوم از جلد سوم ذکر شده است و باید بر این اشخاص اضافه نمود کسانی را که در همان عصر تحت حمایت ترکمانان آق‌قوی‌نلو و اوایل دولت صفوی بظهور آمده‌اند. باین ترتیب مجموع عده آنان به ۲۷۴ تن بالغ می‌گردد.

شهر هرات در زمان سلطنت سلطان ابوالغازی حسین (۵۸۷۸ هـ/).

۹۱۲ هـ / ۱۴۷۳ م - ۱۵۰۶ م) از حیث رونق ادب و هنر بمنتهای عظمت رسید، و دوره سلطنت او اوج ترقی ادبی آن عصر درخشان میباشد. این زمان خاصه از آن جهت بیشتر مورد اهمیت است که نفوذ عظیمی در ظهور و ترقی ادبیات ترکی عثمانی داشته، و این موضوع را بمنتهای تدقیق **مستر گیب** در جلد دوم کتاب بزرگ خود، «تاریخ شعر عثمانی» *His. of Ottoman Poetry* بحث و تحقیق کرده است.

مستر گیب در آن کتاب (صفحه ۸۷ و ۸) در هنگامی

نفوذ جامی و میر -
علیشیر نوائی و دیگران
که از آن دوره که بدوره دوم موسوم کرده است،
سخن میراندمی گوید: «مدرسه هرات که مخصوصاً
در ادبیات ترکی

اشعار غنائی و غزلی^(۱) را پرورش داد، به حب صنعت

و آرایش کلام امتیاز دارد، در نیمه دوم قرن پانزدهم و در دربار درخشان سلطان فضیلت دوست و ادب پرور، **حسین بن بایقرا**، باوج کمال خود رسید. در آنجا معنای و ماده ادب در قالب تألیفات عدیده دو مرد ادیب بزرگ زمان، یکی شاعری **جامی** تخلص، دیگر وزیری بنام **میر علیشیر** جمع و صورت پذیر گردید. از آنجا که این دو نویسنده عالیمقام دوستاره راهنمای ادب ترکی عثمانی در سراسر دوره دوم (۱۴۵۰ م - ۱۶۰۰ م) میباشد هر آینه میباید لمحّه ای بر آثار این دو مرد ادیب ارجمند نظر اندازیم.

بعد از آنکه مختصری از این دو مرد نامی ذکر میکند، و از آن مکتبی

(۱) شعر غنائی Lyric، شعر غزلی Romantic.

که این دو مرد نماینده آن اند وصف مینماید ، مستر گیب مظاهر نمایان آن عصر را باین جمله خلاصه میکند که : «سعی در عبارات معقد ، و صنعتگری در صورت و ترکیبات تصنعی سخن ، بانضمام منقصت در لطف و سهولت از خصایص کلام این عصر است . و این میل مفراط بصورت و ظاهر کلام ، همانا مهلکترین ورطه ایست که در راه شعراء قدیم قرار داشته ، و بسیاری از آنان با آنکه دارای طبع وقاد و قریحه شعری فروزانند ، از بس درهاویه عبارت پردازی و جمله سازی غرقه گشته اند ، افکار خود را صورتی کودکانه داده اند . و چه بسیار ابیات نادره که بخودی خود نغز و زیبا بوده ولی برای خاطریك تشبیه لغوی یا يك استعاره غیر ضروری لطف و جمال خود را از دست داده است»

حرمت بسیاری که دربار عثمانی نسبت به جامی^(۱)

احترام سلطان بایزید
دوم نسبت به مولانا
جامی
مبذول میداشته از دو نامه فارسی مشهود میشود
که سلطان بایزید خان دوم (۱۵۱۲ - ۱۴۸۱ م.)

با و نگاشته ، و آن هر دو در منشآت فریدون ییگ

(ج ۱ ص ۳۶۱) مندرج است . نامه نخستین که به لحنی مؤدب و با حرمت

تحریر شده ، بطوریکه از جواب جامی بآن بر میآید - بدون تقاضای خاص و علت طلبی از روی لطف و عنایت مبادرة صادر گشته و بمزید انعام

و لطف شاهانه مزین است . در نامه دوم سلطان بایزید خان امتنان خویش

را از جوابی که جامی بدون نگاشته ابراز میدارد و برای او هزار فلورن^(۲)

(۱) رجوع شود به: کتاب «جامی» تألیف ابن بنده طبع طهران ص ۴۳ - ۵۰.

(۲) فلورن Florin سکه طلائی است که در عثمانی رواج بوده و قیمت تقریبی آن نه شلینگ بوده است .

جایزه میفرستد. جامی در نامه ثانوی از وصول آن جائزه سپاس گفته است و آن نامه را بدست شخصی موسوم به: درویش محمد بدخشی که عازم سفر حج بوده بدربار سلطان گسیل میدارد. متأسفاً هیچیک از این چهار نامه تاریخ ندارد (۱).

دو نفر دیگر از فضلاء ایرانی نژاد، یکی حکیم معروف جلال الدین دوانی و دیگری متکلم عصر فرید الدین احمد تفتازانی (۲) بهمان منوال مورد احترام و ستایش آن سلطان قرار گرفته اند؛	دیگر ادباء فارسی زبان که مورد لطف و حرمت بایزید دوم قرار گرفته اند
---	--

لیکن در اینجا نخست تفتازانی مبادرت بمکاتبه نموده (۲۵ اکتوبر ۱۵۰۵ م.) در حالتی که جواب سلطان تا تاریخ ۱۳ ژوئیه ۱۵۰۷ م. بتأخیر افتاده است.

نفوذ عظیمی که جامی و ممدوح نامدار او، یعنی تأثیر نوائی در ترکیه میر علی شیر نوائی، در شعر عثمانی دارند، مورد

(۱) جامی دفتر سوم مثنوی «سلسلة الذهب» را بنام همین سلطان مصدّر ساخته و او را مدح گفته است.

(۲) این تفتازانی سوم موسوم و ملقب است به: شیخ الاسلام سیف الدین احمد بن شیخ الاسلام قطب الدین یحیی بن شیخ الاسلام محمد بن مولانا سعد الدین مسعود بن عمر التفتازانی که اباً عن جد در دستگاه تیمور و احفاد او مقام واحترام و منزلت و مرتبت داشته اند و مرحوم بر او در همین کتاب لقب او را بنقل از توزك بابر، سیف الدین ثبت کرده؛ بنابراین لقب «فرید الدین» با و دادن اشتباه محض است. شیخ الاسلام مذکور در شهر رمضان سال ۹۱۶ ه. وقتی که شهر هرات را شاه اسمعیل - اول صفوی مسخر کرد، در سن هشتاد سالگی با مر آن پادشاه متعصب بقتل رسید.

(حبیب السیر ج ۳ جزو ۳ ص ۳۱۹)

توجه مرحوم گیب (در کتاب تاریخ شعر عثمانی، ج ۱، ص ۱۲۸) واقع شده است. این وزیر بزرگ در نظم و نثر، هم بفارسی و هم به ترکی شرقی (جغاتی) شهرت بسیار دارد^(۱) همچنین گیب ذکر میکند که چگونه فقیه شهیر عثمانی مؤیدالدین عبدالرحمن چلبی که بعدها در زمان سلطان بایزید دوم مشهور و معروف گردید، ناگزیر شد در سال ۱۴۷۶ م. از کشور خود فرار کرده هفت سال در شیراز اقامت سازد و نزد حکیم زمان مولانا جلال الدین دوانی بتحصیل علم بپردازد، خلاصه در این عهد و زمان بود که ادب ایران از طرف غرب در ادبیات ترکی عثمانی انبساط حاصل نمود، همانگونه که در قرن بعد در هندوستان نیز این نفوذ و تأثیر انتشار یافت.

مورخان و تذکره نویسان در عصر تیموریان

اکنون هنگام آنست که از بحث در مسائل کلی فن تاریخ و ترجمه رجال گذشته، بطور اختصاص نامی ترین نثر نویسان این عصر را محل سخن قرار دهیم و احوال شعراء را بفصل آینده موکول سازیم.

از این دوره، نیز مانند دوره سابق، در دوفن تاریخ نویسی و تذکره نگاری آثار بسیار موجود است. لاقلاً نه یا ده تن از نویسندگان در این موضوع شایسته آن هستند که بهر حال، ولو بطور اجمال، از آنها ذکر می

(۱) رجوع شود به رساله این بنده مترجم بنام «نوائی» طهران - طبع انجمن

روابط فرهنگی ایران و شوروی - ۱۳۲۶ ه. ش.

شود^(۱). بطور کلی آثار آنان در کیفیت، از سابقان خود پائین تر است؛ چه آنان در دوره مغول هر چند با طرز انشائی غالباً مغلق و پیچیده، مانند کتاب **وصاف الحضرة**، تحریر نموده اند؛ ولی از حیث وفور مطالب و بحث در

(۱) نوعی دیگر از آثار تاریخی منشور که در این عصر ظاهراً بر حسب تقاضا و تشویق **امیر علیشیر** بظهور رسیده و رواجی بسیار داشته کتبی است که در سیر نبی (ص) و آل و اصحاب او نگاشته اند. و ازین مقوله چهار کتاب که همه در یک زمان تألیف شده و مؤلفان آنها معاصر بوده اند بنظر رسیده، که هیچکدام تا آنجا که بنده اطلاع دارم زینت طبع نیافته است، و شرح آنها از این قرار است:

الف - **شواهد النبوة** - تألیف **عبدالرحمن جامی** در ذکر بعضی از احوال و آثار آنحضرت و آل و اصحاب او و تابعین و تبع تابعین تا صدر صوفیه، و این کتاب در سال ۸۵۵ هـ. تألیف شده (رجوع شود بکتاب جامی، تألیف نویسنده ص ۱۷۱).

ب - **درج الدرر فی سیر خیر البشر** - تألیف **سید اصیل الدین عبدالله الحسینی الدشتکی شیرازی الهروی** متوفی سنه ۷۸۳ هـ. و این شخص مؤلف رساله «مزارات هرات» است که در ۱۳۱۰ هـ. در هرات باهتمام آقای **عبدالکریم احراری** بطبع رسیده این **سید اصیل الدین** از سلسله رفیعۀ سادات دشتکی شیرازی است که بنده نویسنده بآن سلسله افتخار انتساب دارم (رجوع شود به: **فارسنامه ناصری حاج میرزا حسن فسائی** طبع طهران) و این **سید و برادر** زاده اودر زمان **ابوسعید گورکان** از شیراز به هرات مهاجرت کرده اند.

ج - **روضة الاحباب فی سيرة النبی و الآل و الاصحاب** تألیف برادر زاده **سید اصیل الدین** سابق الذکر موسوم به: **میر جمال الدین عطاء الله ابن فضل الله الحسینی الدشتکی شیرازی الهروی**، و این هر دو قن از اجله علماء و اکابر هرات در نیمه دوم قرن نهم هجری میباشند. (رجوع شود به: **حبیب السیر**

بقیه حاشیه در صفحه بعد

جزئیات و وسعت تحقیق و نقل اسناد تاریخی بر مورخان دوره تیموری برتری دارند ، مانند : **علاءالدین عطا ملک جوینی** و **رشیدالدین - فضل الله همدانی** و غیرهم. اینک مختصری از مورخان این دوره بر حسب نظم تاریخی یاد میکنیم - :

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

ج ۳ جزو ۳ ص ۳۴۸-۳۳۵ و مجالس المؤمنین قاضی شوشتری مجلس پنجم ص ۲۲۷) و **روضات الجنات فی احوال العلماء و السادات** ص ۴۶۹ و **أمل الآمل فی علماء جبل عامل** (کتاب **روضة الاحباب** بسیار مفصل و متقن و موثق و دارای شأن و اهمیت بسیار میباشد و در تصرف این بنده هم اکنون نسخه ای قدیمی از آن کتاب موجود است که در زمان یا قریب بزمان مؤلف نگاشته شده، ولی متأسفانه ناقص و فقط مشتمل است بر اخبار و سیر حضرت رسالت تا واقعه قتل **عثمان** (وقایع سال ۳۵ هـ) هر چند آنرا نثری مسجع و مصنوع است، ولی در عین حال خالی از تکلف و بسبکی روان و بسیار سهل تحریر شده است . و در آن تصریح دارد که مؤلف از محدثان زمان است و به تقاضای **میر علیشیر نوائی** بتألیف آن کتاب همت گماشته ، و عبارات کتاب را به آیات و احادیث و اشعار عربی و فارسی مزین فرموده .

د - **معارج النبوة فی مدارج الفتوة** - تألیف **شرف الدین حاجی محمد الفراهی الهروی** معروف به **معین مسکین** ، واعظ هرات و متوفی سال ۹۰۷ هـ . که از وی کتب تفاسیر مانند : **تفسیر فاتحه** و **تفسیر سورة یوسف** به نثر مصنوع و مزین نیز بدست است . آن کتاب مشتمل است بر یک مقدمه و چهار ارکان و خاتمه ، و آنرا **مولانا مصطفی بن خالد التوقیعی** بسال ۹۶۴ هـ . به ترکی ترجمه کرده است (رجوع شود به : **کشف الظنون و حبیب السیر و مخزن - الغرائب و حقائق الحقیقة** .)

حافظ ابرو

حافظ ابرو ^(۱)، اسم او بیشتر از تألیفاتش معروف میباشد. زیرا کتاب وی هنوز بطبع نرسیده و حتی نسخه‌های خطی آن نیز خیلی کمیاب است. آنچه درباره این مورخ معلوم شده تقریباً همان است که در **فهرست - ریو آمده** ^(۲).

نام و لقب وی را: **خواجه نورالدین لطف‌الله** ^(۳) ذکر میکنند. وی در **هرات**، یا بقول **مجمل فصیحی در خواب**، متولد شده، ولی تاریخ تولد او معلوم نیست، پس از آن در **همدان** تربیت یافته. بعد از مرگ **تیمور**، که درباره وی **مراحم و الطاف نمایان ابراز میفرمود**، خود را بدربار پسر

(۱) آقای دکتر **خان بابایی** رساله دکتري خود را در دانشکده ادبیات **پاریس** در باب کتاب **زبدة التواریخ حافظ ابرو** در تحت این عنوان نوشته‌اند: « **Hafiz - Abru : Chronique des Rois Mongols en Iran** » و نیز در **طهران** قسمت نخستین ذیل **جامع التواریخ رشیدی** تألیف **حافظ ابرو** را بسال ۱۳۱۷ ه. ش. بطبع رسانیده است. آن هر چند خالی از سهو و غلط نیست، ولی از آنجا که تاحدی باخبار و آثار این مورخ خدمت کرده است، شایسته حق شناسی و امتنان میباشد.

(۲) رجوع شود به: **فهرست کتب فارسی ریو** ص ۴۲۱ - ۴۲۴ و برای قسمت **جغرافیائی** آن به ص ۱۶ - ۱۸ **متمم فهرست ریو**.

(۳) بگفته **فصیحی خوافی** که خود معاصر **حافظ ابرو** بوده، نام وی چنین است: **شهاب الدین عبدالله بن لطف الله بن عبد الرشید الخوافی المدعو به حافظ ابرو**. و این دو بیت هم از اوست:

کاتب العبد، عبد لطف الله

یافته پیش میرو شاه و سپاه.

» بنده کمترین دولتخواه

آنکه شهرت به **حافظ ابرو**

و جانشین او شاهرخ و نواده اش **بایسنغر** وابسته ساخت و تاریخ کبیر خود را بنام او نوشت^(۱). این تاریخ عموماً بنام **زبدة التواریخ** معروف است. **فصیحی خوافی** آنرا «**مجمع التواریخ سلطانی**» میخواند و آن در سال (۸۲۹ هـ. یا ۸۳۰ هـ. / ۱۴۲۶ م. ۱۴۲۷ م.) فقط سه یا چهار سال قبل از وفات مؤلف^(۲)، خاتمه یافته است.

این کتاب مشتمل است بر چهار مجلد که متأسفانه جلد سوم و چهارم راجع بملوک اسلامی ایران تا زمان وفات مؤلف ظاهراً از دست رفته و مفقودا لایز شده^(۳). نسخ خطی جلد اول و دوم در **پترزبورگ**

(۱) شرح مبسوط و دقیقی از سه نسخه خطی تاریخ **حافظ ابرو** و بقلم **بارون-ویکتور روزن** در «مجموعه علمی نسخ فارسی» و (Collections Scientifiques (Manuscripts Persans) جلد سوم ص ۵۲ - ۱۱۱ آمده است.

(۲) ظاهراً **حافظ ابرو** تاریخ مفصل خود را در چهار مجلد بنام **بر حسب امر بایسنغر** تألیف کرده و مجلدات اول تا سوم آن مشتمل بر وقایع تاریخی تا زمان **چنگیز خان** است، و مجلد چهارم از حادثه مرگ **ابو سعید بهادر** ۷۳۶ هـ. تا ۸۳۰ هـ. است که انتهای تألیف کتاب میباشد و بطور جدا گانه بنام **زبدة التواریخ بایسنغری** موسوم است؛ ولی مجموع چهار مجلد را «**مجمع التواریخ سلطانی**» نام نهاده. از قسمت سوم این کتاب نسخه خطی نفیسی که بسال ۸۳۰ هـ. تحریر شده در کتابخانه ملی ایران موجود است، که در یکجاسلطان عصر، **میرزا شاهرخ** بخط خود در حاشیه آن چیزی نگاشته، و ظاهراً نسخه اصلی است که برای کتابخانه شاهرخ کتابت شده، و نیز از قسمت چهارم (زبدة التواریخ) نسخه خطی نفیسی در **کتابخانه ملک** وجود دارد که ظاهراً متمم نسخه کتابخانه ملی میباشد.

(۳) رجوع شود بمقاله **روزن** مذکور در فوق ص ۵۳.

(لنین گراد) موجود است و بارون روزن Baron V. Rosen از آنها وصفی بلیغ کرده. و یک نسخه از جلد اول که سابقاً در مجموعه کتب کنت د گبینو^(۱)

بوده است اکنون در موزه بریتانیا در تحت شماره Or. 2774 موجود و مضبوط میباشد. من خود نیز نسخه نفیسی از جلد دوم آن در تصرف دارم که مشتمل است بر تاریخ حیات حضرت محمد (ص) و خلفاء تا خاتمه دوره خلافت و مورخ است بتاریخ جمعه ۱۵ شعبان ۸۲۹ هـ / ۱۴۲۶ م. در هرات؛ یعنی در همان سال تألیف کتابت شده است^(۲).

علاوه بر این تاریخ، حافظ ابرو کتابی هم در جغرافیا نوشته است که جلد اول آن در تحت شماره Or. 1577 در موزه بریتانیا وجود دارد، و ریو آنرا کاملاً توصیف کرده. نسخه دیگری نیز از آن در

(۱) کنت د گبینو Comte Joseph-Arthur de Gobineau دیپلمات

معروف و نویسنده فرانسوی، متولد بسال ۱۸۱۶ م. در شهر ویل د آوری و متوفی بسال ۱۸۸۲ م.

وی در زمان سلطنت ناصرالدین شاه از ۱۸۵۵ تا ۱۸۵۸ م. نخست بعنوان دبیر و سپس بمقام کرداری دولت خود در ایران مأمور بود و بار دوم از ۱۸۶۱ م. تا ۱۸۶۳ م. بسمت وزیر مختار دولت ناپلئون سوم بایران آمد. کتابهای «سه سال در آسیا» و «مذاهب و فلسفه در آسیای مرکزی» و بالاخره کتاب معروف و مهم «عدم تساوی نژادهای انسانی» «L' inégalité des races humaines» و تاریخ ایرانیان که بوسیله مرحوم ابوتراب نظم الدوله ترجمه شده از آثار اوست. بنده مترجم از موثقان از شنیده ام که همان خانه که در طهران در محله «عودلاجان» محل اقامت او بوده بعدها به مرحوم نصیر الدوله شیرازی منتقل شده و اکنون جایگاه دبیرستان دولتی بدر است.

(۲) کتب مرحوم براون اکنون تماماً در کتابخانه دانشگاه کمبریج نگهداری شده است. در سال ۱۳۲۴ هـ. ش. / ۱۹۴۵ م. نویسنده حواشی در کتابخانه دانشگاه کمبریج آن مجموعه گرانبها را زیارت کردم، مرحوم نیکولسون فهرستی بر آن نگاشته که بچاپ رسیده است.

پتر زبورک (لنین گراد) موجود است^(۱)، از این کتاب که در سال ۸۲۰ تا ۸۲۳ هـ / ۱۴۱۷ م - ۱۴۲۰ م. برای شاهرخ تألیف شده؛ ریو توانسته است مطالب بسیاری راجع بزندگانی مؤلف بخصوص از مسافرتها و سیاحتها و طولانی وی استخراج نماید، وی در بسیاری از جنگها همراه تیمور بوده است، از آن جمله در هنگام فتح حلب و دمشق در سال ۸۰۳ هـ / ۱۴۰۰ م. در اردوی او بوده. هنگامی که شاهرخ بتخت سلطنت نشسته حافظ ابرو در هرات ساکن گردیده و زندگانی ادبی در پیش گرفته، تا سال ۸۱۸ هـ / ۱۴۱۵ م. این زندگانی را ادامه داد؛ عاقبت. هنگامیکه با سواران اردوی شاهی از آذربایجان باز میگشت، در زنجان وفات یافت و هم در آنجا مدفون گردید.

ذکر وفات حافظ ابرو
در مجمل فصیحی
در نسخه خطی تاریخ مجمل فصیحی خوانی در
ذیل سال ۸۳۳ هـ / ۱۴۲۹ م. تاریخ وفات حافظ ابرو
آمده است. وی برخلاف بسیاری از مورخان که
تاریخ مرگ او را در سال بعد نوشته اند^(۲)، این واقعه را در ذیل وقایع سنه ثلاث
و ثلاثین و ثمانمائیه چنین ضبط میکند^(۳): «وفات مولانا اعظم مولانا شهاب الدین -

(۱) از جغرافیای حافظ ابرو نسخه خطی دیگری اکنون در طهران در
تصرف استاد دانشمند آقای مدرس رضوی استاد دانشگاه وجود دارد.

(۲) عبدالرزاق سمرقندی در این بیت وفات او را به سال ۸۳۴ هـ. چنین
ثبت کرده است.

بسال هشتصد و سی و چهار در شوال وفات حافظ ابرو و شهر زنجان بود.

(۳) این عبارت از نسخه مجمل ملکی حاج محمد آقا نخبوانی که آنرا
در این تاریخ با اختیار این بنده نگارنده گذارده بودند، بعینه نقل شده است.

عبدالله خوافی المعروف به حافظ ابرو، جامع مجمع التواریخ السلطانی
فی یوم الاحد ثالث شو^{ال} بموضع سرچم بوقت معاودت حضرت اعلیٰ خاقانی
از آذربایجان مدفوناً به زنجان قریب بمزار شیخ ربانی اخی ابوالفرج-
الزنجانی^(۱) .

معاصر جوانتر از مؤلف زبدة التواریخ، یعنی عبدالرزاق سمرقندی،
از کتاب حافظ ابرو مطالب بسیار بازادی نقل نموده است؛ و نصف کتاب
جغرافیائی که در فوق ذکر شد، عبارت است از خلاصه تاریخی بعد از اسلام
که قسمت اخیر آن خیلی مشروح و مفصل می باشد تا رمضان سال ۸۲۲ هـ . /
۱۴۱۹ م . آنچه از جلد دوم زبدة التواریخ بدست می آید آن است که
اسلوب انشاء این نویسنده خیلی ساده و مستقیم می باشد و جا دارد که از آن
هر چه بدست آید همگی بطبع آراسته گردد.

فصیحی خوافی

این مورخ و شارح احوال فقط بواسطه کتاب خود
مؤلف
موسوم به «مجمّل» شناخته شده است . از این
مجمّل التواریخ
کتاب من از وجود سه نسخه اطلاع دارم ، که از
آنها یکی متعلق به مؤسسه السنه شرقیه در وزارت امور خارجه
سنت پترزبورغ (لنین گراد) است که بارون روزن آنرا بعد از درن

(۱) شرح حال اخی فرج زنجانی متوفی به ۴۵۷ هـ . / ۱۰۶۵ م . که از
بزرگان صوفیه بوده در نفحات الانس مسطور است بشماره « قنب » . « داستان
گربه او » در نسخه خطی نفحات الانس ملکی این بنده بخط خود مولانا جامی
در حاشیه نگاشته شده است .

Dorn وصف نموده . نسخه دیگر متعلق بوده است به کلنل راورتی Col. Raverty محقق زبان پشتو، که امناء اوقاف گیب آن نسخه را از زن بیوه او خریداری کرده اند . نسخه سوم را رفیق عالیقدر من، آقای ل استرنج^(۱) بمن عطا کرده است . و آن هر چند تازه تر از نسخه کلنل راورتی است، لیکن صحیح تر و کامل تر از آن است؛ و فقط وقایع ده ساله، یعنی از ۸۳۴ هـ تا ۸۴۴ هـ را فاقد می باشد^(۲)، ولی در عوض نسخه کلنل مذکور وقایع ۱۲۳ سال (یعنی از ۷۱۸ هـ تا ۸۴۰ هـ را) کسر دارد .

در سال ۱۹۱۵ م . بر حسب تقاضای چندتن از اساتید السنه شرقی بلژیک که موقتاً مقیم کمبریج بودند، من در باره بیان اوصاف کتاب مجمل فصیحی این کتاب مقاله ای در حدود سی صفحه نگاشتم و در آنجا اشاره نمودم، که کتاب مذکور مشتمل است بر یک مقدمه، دو مقاله، یک خاتمه . در مقدمه تاریخ عالم را از بدو

(۱) ل استرنج Guy le Strange - مستشرق و مؤلف معروف انگلیسی، متولد بسال ۱۸۵۶ م . متوفی بسال ۱۹۳۴ م . صاحب تألیفات مهمه مانند: «بغداد در عصر خلافت عباسی» و «فلسطین در زمان تسلط مسلمانان» و از همه معروف تر کتاب او در جغرافیای ممالک اسلامی است بنام «ممالك خلافت شرقیه» -

«The Lands of the Eastern Caliphate» که در کمبریج بسال ۱۹۳۰ م . بطبع رسیده و کتاب بسیار معتبر و مفیدی است .

(۲) نسخه دیگری از این کتاب که آن نیز ده سال اخیر را فاقد است، متعلق می باشد بکتابخانه دوست دانشمند آقای حاج محمد آقا نجفوانی تبریزی . در این ترجمه که ارأ مورد استفاده و مطالعه این بنده مترجم قرار گرفت . و مرحوم استاد علامه محمد قزوینی که وجودش همواره منبع انوار علم و ادب بود، به تصحیح و طبع و نشر آن اهتمام می فرمود درینجا که برای انجام طبع اجلش مهلت نداد .

خلقت تا ولادت پیغمبر اسلام (ص) خلاصه کرده است، در مقاله اول از آن تاریخ تا زمان هجرت نبی (ص) به مدینه را بیان میکند، مقاله دوم که مفصلترین و مهمترین قسمتهای آن کتاب است، شامل وقایع از سال اول هجرت تا ۸۴۵ هـ / ۶۲۲ م - ۱۴۴۲ م. میباشد. خاتمه، که متأسفانه در هیچیک از نسخ خطی وجود ندارد، شامل تاریخ شهر هرات است که مولد و موطن خود مصنف بوده.

آنچه ما از **فصیحی خوافی** میدانیم، مقتبس از کتاب خود اوست و نامی از وی در جای دیگر ندیده‌ام - رزن میگوید که: وی در سال ۷۷۷ هـ / ۱۳۷۵ م. متولد شده ولی من در خود تاریخ این معنی را نتوانستم بیابم^(۱). در سال ۸۰۷ هـ. وی با سه نفر دیگر که خود نام میبرد در دفتر دیوان استیفاء شغلی داشته است. در سال ۸۱۸ هـ. / ۱۴۱۵ م. که **شاهرخ** برای سرکوبی برادرزاده اش **بایقرا**^(۲) به شیراز می‌رفت، وی در رکاب او بوده. در سال ۸۲۵ هـ. / ۱۴۲۲ م. او را برای انجام امور مالیاتی به **کرمان** فرستاده اند. در سال ۸۲۸ هـ. / ۱۴۲۴ م. دوباره به **بادغیس** بازگشته است. در سال ۸۲۸ هـ. / ۱۴۲۴ م. وی مورد نظر لطف امیرزاده **بایسنغر** قرار گرفته. در ذیل سال ۸۴۱ هـ. / ۱۴۳۷ م. وی چند بیت

(۱) **فصیحی** خود در ذیل وقایع سال سبع و سبعین و سبعمائیه صریحاً می‌نویسد: ولادت کاتب العبد **فصیح احمد بن جلال الدین محمد بن نصیر الدین یحیی...** و نسبت خود را به **ابو امامه صدی بن عجلان بن وهب الباهلی** از اصحاب رسول (ص) می‌رساند. معلوم میشود این صفحه مورد توجه مرحوم **براون** قرار نگرفته بوده است. علاوه بر آن در ذیل وقایع سال ۸۰۷ هـ. و ۸۰۸ هـ. و ۸۱۸ هـ. باموری که مربوط برزندگانی شخصی و مشاغل دیوانی اوست نیز اشارات واضح و صریح دارد.

(۲) ظاهر مقصود **میرزا اسکندر بن عمر شیخ** است.

شعر از شهاب الدین عزیزالله خوافی نقل میکند که در باب ولادت
فرزندپسری بتاریخ ذی الحجه همان سال گفته است . در سال ۸۴۲ هـ . تولد
نبیره خود مغیث الدین ابونصر محمد بن محمود را بتاریخ ذی القعدة
ذکر می نماید ، در ۸۴۳ هـ . / ۱۴۳۹ م . وی در نزد گوهرشاد آغا مقصر
بقلم رفته و بفرمان او بحبس میافتد . مجدداً در سال ۸۴۵ هـ . / ۱۴۴۱ م .
که سال اختتام وقایع کتاب او است ، محبوس میشود و ظاهرأ در ۱۵ ذی الحجه
همان سال است که وی کتاب خود را به شاهرخ تقدیم میدارد . (گرچه
در شعری که در پایان یکی از این نسخ خطی موجود است ، تاریخ ختم کتاب
را سال ۸۴۹ اظهار کرده) .

این کتاب به طرز تاریخ سنوی نگاشته شده ، و وقایع هر سال
به ترتیب و توالی آمده ، و محتوی است بر ذکر
متوفیات از هر گونه اشخاص که در آخر هر سال
مجموعاً ذکر گردیده اند . و در این قسمت متوفیات این

خصائص کتاب مجمّل فصیحی

نکته جلب توجه میکند که عدد شعراء و ادباء مخصوصاً در ولایات ماوراءالنهر
و خراسان چقدر زیاد و فراوان بوده ، بعلاوه معلوم میشود که فصیحی
به منابعی فراوان دست داشته ، غیر از آنچه سایر مورخان و تذکره نویسان
نوشته اند ؛ از این رو کتاب او دارای قدر و قیمتی خاص میباشد . بهر حال دو
صفت بارز این کتاب ، یکی سادگی انشاء آن و دیگری توجه خاص بمسائل
ادبی است .

کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی

این مورخ هر چند در هرات بسال ۸۱۶ هـ . / ۱۴۱۳ م . متولد

عبدالرزاق سمرقندی

شده ^(۱) مشهور بسمرقندی است ، زیرا سمرقند
موطن پدرش مولانا جلال الدین اسحاق بوده است
و در آنجا در سپاه شاهرخ منصب قاضی عسکری
داشته . در بیست و پنج سالگی بسال ۸۴۱ هـ / ۱۴۳۷ م . بعد از مرگ
پدر رساله‌ای در صرف و نحو تألیف فرمود و بنام آن پادشاه مزین ساخت ؛
از اینرو مورد نظر و توجه‌وی واقع گردید . چهار سال بعد - بسال ۸۴۵ هـ /
۱۴۴۱ م . ویرا بسفارت بدربارسلطان بیجانگر Vijayanagar به هندوستان
فرستاده‌اند ، و این سفارت مدت سه سال بطول انجامید . از آن سفر شرحی
مفصل در تاریخ خود نگاشته است . در سال ۸۵۰ هـ / ۱۴۴۶ م . ویرا
برسالت به گیلان گسیل داشته‌اند . بعد از آنکه در همان سال شاهرخ
وفات یافت ، وی متوالیاً بخدمت امیرزاد گانی چندمانند: میرزا عبداللطیف ،
میرزا عبدالله (شیرازی) ، میرزا ابوالقاسم بابر و عاقبت بخدمت
سلطان ابوسعید پیوست . بعد از آن زندگانی عزلت و انزوا پیش گرفت
و در خانقاه شاهرخیه در هرات مقام شیخی یافت و این امر در سال ۸۶۷ هـ / -
۱۴۶۳ م . واقع شد ، و عاقبت در آنجا بسال ۸۸۷ هـ / ۱۴۸۲ م .
وفات یافت .

این مطالب از فهرست ریو Rieu نقل شده ^(۲) که او نیز غالباً یا از
بیانات خود آن مورخ و از کتاب خود او اقتباس کرده یا از یادداشتی که
در حبیب السیر ^(۳) راجع باو نوشته شده گرفته است . شرح حال مشروحی

(۱) حبیب السیر تاریخ تولد او را در ۱۲ شعبان ۸۱۶ هـ . تصریح میکند .

(۲) فهرست ریو ص ۱۸۱ .

(۳) حبیب السیر جلد سوم جزء سوم ص ۳۳۵ .

از آن مؤلف و کتاب او بقلم **کاترمر** فرانسوی^(۱) در یادداشتها و منقولات
نسخ خطی کتابخانه ملی فرانسه^(۲) نیز آمده است، بعلاوه مراجع دیگر
نیز در **فهرست ریو** ذکر شده.

تا آنجا که معلوم است **عبدالرزاق** فقط يك کتاب تاریخ بزرگ
تألیف نموده و آنرا **مطلع سعدین** نام داده است،
مطلع سعدین

و آن مشتمل است بر دو جلد و محتوئی است بر تاریخ
یکصد و هفتاد سال، از تولد **ابو سعید مغولی** ۷۰۴ هـ / ۱۳۰۴ م. تا وفات
سمی او نواده **تیمور** - یعنی **میرزا ابو سعید گورکانی**. ازین دو **ابو سعید**
که بر عموی دوستاره سعد نامیده شده اند، نام این کتاب را استخراج کرده
است. جلد اول خاتمه می یابد به وفات **تیمور**، ۸۰۷ هـ / ۱۴۰۵ م. و
مؤلف به اتفاق عجیبی که تصادف نموده اشاره کرده، و آن این است که
سال وفات پادشاه بزرگ مغولی **ابو سعید بهادر** مطابق است با همان سال
تولد **تیمور**، بانی و مؤسس سلطنت عظیم **تاتاریه تیموریه** در آسیای
مرکزی.

نسخ خطی **مطلع سعدین** گرچه چندان فراوان نیست، لیکن در
غالب کتابخانه ها یافت میشود^(۳). تا آنجا که من
اطلاع دارم همگی از حیث نفاست و دقت مافوق
حد متوسط قرار دارند. این کتاب هر چند غالباً
ارزش تاریخی
مطلع سعدین
و ضرورت طبع آن

(۱) **کاترمر** Etienne Quatremere مستشرق فرانسوی متولد در پاریس

بسال ۱۷۸۲ م. و متوفی بسال ۱۸۵۲ م.

(۲) کتاب **کاترمر**، ج ۱۴، ص ۵۱۴

(۳) در کتابخانه ملی تهران سه نسخه از **مطلع سعدین** موجود است

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از روی مطالب زبدة التواریخ حافظ ابرو تحریر شده ، معذالك دارای اهمیت بسیار میباشد ، و طبع انتقادی آن بسیار محل ضرورت است ^(۱) . زیرا که به تفصیل از يك دوره بسیار مهم تاریخ ایران بحث کرده و مؤلف آن کسی است که خود او شخصاً غالب وقایع را شاهد و در آنها شریک بوده و بقلم خویش کیفیت آنها را نگاشته است .

معین الدین محمد اسفزاری

معین الدین محمد اسفزاری از آن سبب قابل توجه است که تاریخی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

که یکی از آن جمله تاریخ کتابت ندارد، ولی علی الظاهر در حدود قرن دهم تحریر شده و از آخر آن صفحه ای چند ساقط گشته این نسخه خوب و نسبتاً کم غلط است ، دیگری بخط معین بن حسن مستوفی بتاریخ ۱۰۳۴ هـ . کتابت شده و نسخه کاملی است ، نسخه سوم فقط مشتمل بر مجلد اول میباشد . و در نسخه اول کتابخانه ملی صفحه اول آن افتاده و یکی از کتاب فروشان بی انصاف برای آنکه آن را صحیح جلوه داده بقیمت گران بفروشد ، يك صفحه از اول تاریخ حبیب السیر را بدست آورده و بجای آن گذاشته و فروخته است ! خداوند علم و ادب را از شر این جماعت گمراه حفظ فرماید !

(۱) يك نسخه خطی مطلع سعدین در ۲ جلد بشماره 267 و 268 Or . در کتابخانه دانشگاه کمبریج و نسخه بهتری بشماره Dd. 3.5 مورخ بسال ۹۸۹ هـ . در کتابخانه « کرایست کالج » ایضاً در کمبریج موجود است . جزء اول از جلد دوم آن کتاب یعنی از جلوس شاه رخ پسر از تیمور ۸۰۷ هـ . تا وقایع سال ۸۳۳ هـ و اهتمام فاضل دانشمند مولوی محمد شفیع استاد دانشگاه پنجاب دو مرتبه بطبع رسیده که طبع ثانی آن در سال ۱۳۶۰ هـ . بطبع سنگی در لاهور میباشد و فاضل مذکور مقدمه و حواشی بسیار مفید بر زبان اردو بر آن مرقوم فرموده است .

از شهر هرات نگاشته و آنرا «**روضات الجنات فی تاریخ مدینه هرات**» نامیده ، و بنام **سلطان حسین ابوالغازی** مصدر کرده است . آن کتاب وقایع تا سال ۸۷۵ هـ / ۱۴۷۰ م. را متضمن میباشد . این مورخ در فن ترسل^(۱)

نیز مهارتی داشته و بشغل انشاء نامه ها و مناشیر
معین الدین محمد
اسفزاری
 دولتی مشغول بوده است . رساله ای هم در این باب تألیف فرموده ، شعر نیز میگفته است^(۲) . سه نسخه

خطی از این کتاب در **موزه بریتانیا** موجود^(۳) و نسخه دیگری متعلق به آقای **الیس A. G. Ellis** است که بسال ۱۰۷۳ هـ / ۱۶۶۳ م. استنساخ شده و اینک در دسترس من است . و نیز نسخه دیگری متعلق بمرحوم **مستر هوتوم شیندلر** که آن نیز اینک در تصرف من میباشد .

مسیو باریه دمنار^(۴) مقاله ای درباره این کتاب مهم در ژورنال -
آسیائی^(۵) نگاشته است . آن کتاب منقسم
نسخه خطی
تاریخ هرات
 است به بیست و شش روضه که در آنها شهر
هرات و نواحی اطراف آنرا از لحاظ وصف الارضی
 و اهمیت و هم چنین از نظر فرمانروایان قدیم آن شهر در تاریخ اسلام و
سلالة ملوک کرت و انقراض آنان بدست **تیمور** و بقیه تاریخ **تیموریان**

(۱) انشاء ترسل : Epistolary Style

(۲) **حبیب السیر** - ج ۳ جزء ۳ ص ۳۴۲

(۳) **فهرست ریو** ص ۲۰۶ و **ضمیمه فهرست ریو** ص ۶۴

(۴) **باریه دمنار** (Casimir Adrien Barbier de Maynard) از

بزرگان ادب و وقدماء مستشرقان فرانسه ، در ماریسی بسال ۱۸۲۲ متولد و بسال ۱۹۰۸ وفات یافت ، آثار شرقیه عربی و فارسی بسیار از او باقی مانده است .

(۵) **ژورنال آسیاتیک** جلد ۱۶ ص ۴۶۱ .

تاتصرف سلطان حسین ابوالغازی آنشهر را، مشروحاً بیان نموده است .
 تاریخ اختتام آن کتاب کلمه «شهر صفر» است که سال ۸۷۵ هـ . میشود .
 مؤلف در عداد منابع تاریخی که ذکر میکند، از تاریخ ابو اسحاق-
 احمد بن یاسین و از شیخ عبدالرحمان فامی و سیفی هراتی نام میبرد و
 هم چنین کتاب «کرت نامه» تألیف ربیع پو شنجی را ذکر میکند
 و نیز به کتاب مطلع سعدین دریک جا (روضه سیزدهم) اشاره کرده
 است (۱) .

محمد بن خاوند شاه بن محمود

کتاب تاریخ قطور روضة الصفا تألیف میرخواند شاید معروف-
 ترین کتابی باشد که از نوع تاریخ عمومی در ایران
 شهرت دارد و جالب نظرها شده است . آن کتاب

میرخواند

(۱) در تهران نیز چند نسخه خطی از این کتاب موجود است که از آن جمله یکی
 در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار و نسخه دیگری متعلق به آقای مؤید ثابتی
 می باشد ، از آن کتاب در اینجا مقدمه ای را که در ذکر منابع تاریخی خود ذکر میکند
 ذیلاً باختصار مینگارم تا از سبک و اسلوب آن کتاب هم نمونه ای در دست باشد . می نویسد :-
 «همیشه در خاطر میگذشت که بعضی از آثار و اوصاف و احوال و اوضاع این مدینه با
 سکینه را که قبله اقبال مقبلان اطراف عالم ، و وجهه آمال صاحبان اولاد آدم است ،
 در قید تألیف و سبک تحریر کشم - که در ایام سالفه و از زمان ماضیه که جمعیت و معموری
 و غلبه ازدحام این خاک پاک نسبت باین زمان از هزار یکی و از بسیار اندکی بوده . . . سلف
 در باب این بلده خلد آئین کتب ساخته اند ، و از کیفیت قضایا و وقایع تألیفات مشتمل بر
 ذکر هر گونه عجائب و بدایع پرداخته ، مثل امام ابواسحق احمد بن یاسین و
 وثقه الدین شیخ عبدالرحمن فامی که تاریخ قدیم هرات نوشته ، و ربیع

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در سال ۱۲۷۱ هـ . بطور چاپ سنگی در بمبائی ، و بعد در تهران بسال ۱۲۷۴ هـ . / ۱۸۵۸ م . بطبع رسیده . و ترجمه تر کی آن در سال ۱۲۵۸ هـ . / ۱۸۴۲ م . در اسلامبول چاپ شده ، و بعضی از قسمتهای جدا گانه آن راجع به سلسله های سلاطین مخصوص ، هم با ترجمه و هم بی ترجمه در اروپا منتشر گشته است . و از قسمت اول آن يك ترجمه انگلیسی بدست آقای راتسک Rehatsek و سه یا چهار جلد آن در تحت توجهات انجمن - سلطنتی آسیائی انگلستان بطبع رسیده است . ولی باید گفت که این ترجمه ها چندان نفعی را متضمن نمیباشد ، زیرا قطع نظر از اینکه مطالب راجع به نبی اسلام (ص) و صحابه و سلاطین قدیم را مرد دانش طلب در منابع قدیمتر و معتبرتر می یابد ، خود آن ترجمه ها نیز چندان صحیح

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

فوشخی که کرت نامه نظم کرده و سیفی هروی که احوال بعضی از ملوک کرت در قلم آورده

بر خلاف منشآت معمول آن عصر این کتاب را نثری است روان و ساده و از تسجیعات متكلفانه معمول وقت عاری ، و جابجا اشعار آبدار و ابیات لطیف از کلام اساتید سلف باستشهاد آورده است ، و جز در بعضی مقدمات وقایع که بآئین مترسلان توصیفات طولانی از بهار یاصبح و امثال آن کرده و باطناب پرداخته ، سایر حوادث و وقایع را سهل و بی تکلف برشته تحریر آورده است ، چنانکه در مقدمه میگوید: « باعث بر تألیف آن کتاب سعی بر بقاء ذکر و تخلید نام « سلطان زمان » بوده که به تشویق و ترغیب قوام الدین نظام الملک وزیر سلطان حسین میرزا بر آن مبادرت نموده است .

اخیراً طبع این کتاب مستطاب را دانشگاه طهران و جهه همت قرارداد و بتصحیح و مقابله و تحشیه فاضل مقدم آقای سید کاظم امام جلد اول آن در سال ۱۳۳۷ ش . بطبع در آمده است ؛ و از حسن اتفاق در کلمتیه نیز استاد دانشمند پروفیسور محمد اسحاق استاد فارسی دانشگاه کلمتیه بطبع آن اقدام کرده اند .

نیست و سلیس نوشته نشده است زیرا خواسته‌اند اسلوب انشاء مترسلا نه
میر خواند را پیروی کنند ازین جهت خوب از کار بیرون نیامده است .

حرمت و قیمتی که در ایران باین تاریخ میگزارده‌اند، از آنجا
معلوم میشود که یکی از بزرگترین نویسندگان
متمم روضه الصفا بقلم
رضاقلی خان هدایت

اخیر ایران یعنی رضاقلی خان الله باشی متخلص به
هدایت بر آن شده که ذیل یا متممی بآن بنگارد^(۱).

و از محلی که آن تاریخ منقطع شده تا زمان خود مؤلف ، یعنی تا واسطه قرن
نوزدهم ، را برشته تالیف در آورد . این ذیل بسیار منبع اطلاع خوبی برای
تاریخ ازمنه اخیر ایران میباشد و مشتمل است بر وقایع ظهور باب و جنگهای
داخلی و قتل و غارتها که بآن فتنه مربوط است .

از تاریخ زندگانی میر خواند مطالب زیادی ننوشته‌اند ، حتی
نواده او ، خواند میر مؤلف حبیب السیر ، نیز تحقیق بسیاری در این باب
نکرده است .

این قدر معلوم است که : پدرش سید برهان

ترجمه احوال
الدین^(۲) از اهل بخارا به بلخ مهاجرت کرده ،
میر خواند -

و هم در آنجا وفات یافته ، و میر خواند بیشتر

ایام عمر را در هرات گذرانیده و در تحت حمایت و ظل عنایت امیر

(۱) رضاقلی خان هدایت ، مؤلف مجمع الفصحاء و فرهنگ انجمن -

آرای ناصری ، متمم تاریخ روضه الصفا را در حدود سال ۱۲۳۷ هـ . تألیف کرده
وی از رجال و بزرگان ادب در عصر ناصرالدین شاه قاجار است و در سال ۱۲۸۸ هـ .

وفات یافته در مقبره هدایت در خیابان اسلامبول طهران مدفون است .

(۲) مجالس النفائس نام پدر او را سید خواند شاه ذکر کرده است ،

طبع تهران ص ۹۴ و ص ۲۷۰ .

دانش‌پرور علیشیر نوائی زندگانی می‌کرده و هم در آنجا بعد از مرضی طولانی بتاریخ دوم ذی القعدة ۵۹۰۳ هـ / ژون ۱۴۹۸ م. در شصت و شش سالگی وفات یافته است^(۱).

کتاب **روضۃ الصفا** به هفت مجلد تقسیم میشود: جلد اول مشتمل است بر: تاریخ انبیاء و بزرگان و سلاطین ایران
محتویات روضۃ الصفا قبل از بعثت رسول اسلام (ص)؛ جلد دوم در: تاریخ پیغمبر (ص) و خلفاء اربعه راشدین؛ جلد سوم در: تاریخ ائمه اثنی عشر و خلفای اموی و عباسی؛ جلد چهارم از سلاطین ایران بعد از اسلام تا هجوم تیمور، جلد پنجم در تاریخ احوال سلاطین مغول و تاتار تا زمان تیمور، و جانشینان او تا سال ۵۸۷۳ هـ / ۱۴۶۸ م.؛ و جلد هفتم (که بقلم دیگری نوشته شده و محتمل است تألیف دخترزاده او خواند میر باشد، مشتمل بر ذکر وقایع چند سال بعد از مرگ میر خواند است) تماماً مخصوص تاریخ زندگانی و سلطنت ممدوح و مربی وی **ابوالغازی سلطان حسین** میباشد که در سال ۵۹۱۲ هـ / ۱۵۰۶ م. وفات یافته^(۲) است. جلد ششم و هفتم که مربوط بعهد زمان خود مؤلف است، بالطبع دارای سندیت و قیمت بیشتری میباشد،

(۱) رجوع شود به: **حبيب السیر** - ج ۳ جزء ۳ ص ۳۳۹، **فهرست ریوس** ص ۸۷، و مراجعی که در آنجا ذکر شده، و کتاب «*Mémoire sur les Antiquités de la Perse*» تألیف **سیلویستر دساسی**. بنده مترجم مزار این مورخ بزرگ و فعال را در سال ۱۳۲۶ ش. در خارج هر ات زیارت کرده‌ام.

(۲) قسمت هفتم کتاب **روضۃ الصفا** که مشتمل بر تاریخ زندگانی **ابوالغازی - سلطان حسین بایقرا** است از زمان تولد تا هنگام ممات و تاریخ اولاد وی تا سال ۹۲۹ هـ. بقیه حاشیه در صفحه بعد

و از قسمتهای اول آن کتاب مفیدتر و معتبرتر است . محل تأسف است که توجه محققان تاریخچندان بسوی این قسمت معطوف نشده .

طرز انشاء و اسلوب کلام **میر خواند** بیشتر مترسلاانه و با تکلفتر از مورخان دیگری می باشد که سابقاً در این فصل نام آنها ذکر شد . از اینرو آن کتاب نمونه کاملی از سبک انشاء آن عصر بشمار میرود .

همین سبک کلام بعدها بوسیله **بابر پادشاه** از ایران به هندوستان منتقل شد . در آنجا بر تکلف و تعقید آن در دربار سلاطین مغول هندوستان بیافزودند .

متأسفانه این فکر و عقیده شیوع یافته که این سبک انشاء و تحریر نثر اسلوبی ایرانی است، در حالتی که این عقیده مطابق صواب نمی باشد ؛ زیرا که هم پیش از آن تاریخ و هم بعد از آن بسیاری آثار ادبی فارسی منشور بظهور رسیده که بسادگی و روانی و سهولت ممتاز و بهیچرو مورد انتقاد نیست . باید گفت که ترکها و تاتارها و هندیها و سایر حکمرانان

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

مشمول به مقدمه کوتاهی است که تحقیقاً خود **محمد بن خاوندشاه** نگاشته است .
 لکن بقیه آن عیناً منقول از **حبیب السیر** است و کلمه بکلمه با آن تاریخ منطبق میشود .
 (**حبیب السیر** ج ۱ ص ۲۰۱ - ص ۳۷۲) بعلاوه **میر خواند** در **خلاصه الاخبار** میگوید که : جلد هفتم **روضه الصفاء** ، چون منابع و مراجع لازم بدست مؤلف آن نیامد ، ناگزیر ناقص ماند . و وی امیدوار است که آن را تکمیل سازد .

ظاهراً **خواوند میر صاحب روضه الصفا** در سال ۹۰۳ هـ . بعد از مرض مزمنی که در آخر قسمت ششم کتاب خود از آن بسیار نالیده و از درد کمر و ضعف کبد شکایت بسیار کرده ، بالاخره وفات یافته ، و فرصت تتمیم و تکمیل قسمت هفتم کتاب خود را حاصل نفرموده است .

غیر ایرانی در ایام سلطنت خود در آنکشور این سبک و روش انشاء را که به تعقید عبارات و کثرت مجازات و تصنع جملات موصوف است ترویج بسیار کردند، مخصوصاً در عصر سلاطین عثمانی تر کها این سبک انشاء متکلفانه را بحد کمال رسانیدند.

سرچارلز الیوت در کتاب خود^(۱) با بیانی قابل تحسین در علت

این معنی سخن میگوید و نقل کلام او بیفایده نیست، میگوید: «این سبک انشاء متکلف

که ترکیبی است از حس خودنمائی و تظاهر و بدیگران نیز مسری میباشد، هر حقیر را عظیم و هر ذلیل را جلیل و هر شکسته را کامیاب نشان میدهد، همیشه خواننده در میان صفات عالیه و اخلاق کریمه امراء و بزرگان سیر می کند، همه کس پیاداش های کثیر نائل میگردد و در برابر عظمت ظل الله که بفتح و نصرت ابدی متمتع است، سلاطین اروپا بندگانی خوار و مرهون و ناچیز بیش نیستند، آیا هیچ شاعر غربی میتواند خوانندگان خود را بسرزمینی این چنین سحرانگیز و خیالی منتقل سازد؟»

خواندمیر

نویسنده مایل است که در میان مورخان این عصر نواده^(۲) **میر خواند** را که ملقب به **خواندمیر** است، نام ببرد به سه دلیل: یکی

(۱) سرچارلز الیوت Sir Charles Eliot مصنف کتاب «ترکیه در اروپا» «Turkey in Europe» طبع ۱۹۰۸ م. ص ۱۰۶.

(۲) مؤلف حبیب السیر - غیاث الدین بن همام الدین مشهور به **خواندمیر** است که پدرش خواجه همام الدین محمد بن برهان الدین

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آنکه - وی نیز یکی از جمله نویسندگان
 غیاث الدین خواندمیر^(۱) و هنروران نامی این زمان بوده که در دوره

نورانی امیرعلیشیر نوائی میزیسته و بحمايت او کامیابی و توفیق حاصل
 کرده است .

دوم آنکه - وی نه تنها در حلقه اصحاب میر خواند بوده بلکه
 علاوه بر محبت فرزند زادگی رتبه شاکردی او را نیز داشته است .

سوم آنکه - اولین تألیف او موسوم به خلاصة الاخبار که عصاره و
 خلاصه کتاب روضة الصفاست در سال ۹۰۵ هـ . تألیف شده یعنی دو سال

قبل از اختتام عصر تیموری که محل بحث این فصل ماست ، معذک

تألیف مهم این مورخ موسوم به «حبیب السیر» ، که در این فصل و فصل

سابق مکرر از آن یاد کردیم ، کتابی است که در ۹۲۹ هـ . اختتام یافته .

و خود مؤلف هم تا سال ۹۴۱ هـ . / ۱۵۳۴ م . حیات داشته ، ازین رو در حقیقت وی

را باید از مورخان مائه بعد قرار داد . مخصوصاً از آنجا که از مؤسس و بانی

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

محمد شیرازی است ، وی سالی چند بوزارت سلطان محمود میرزا فرزند

ابوسعید گورگان اشتغال داشته ، مادرش دختر میرخواند صاحب روضة الصفاست ،

اینکه بعضی از متأخران او را فرزند میرخواند گمان کرده اند ، اشتباه است (رجوع شود

به: حبیب السیر جلد سوم جزء ۳ ص ۱۹۴ و دستورالوزراء ص ۷) . اگر برهان -

الدین شیرازی همان پدر صاحب روضة الصفا باشد ، در این صورت خواندمیر برادرزاده

او خواهد بود .

(۱) برای ترجمه حال و شرح احوال خواندمیر رجوع باید کرد بمقدمه مفصل

و جامعی که فاضل معاصر آقای عبدالحسین نوائی بر مجموعه «رجال حبیب السیر»

نوشته اند و آن در سال ۱۳۲۴ هـ . ش . در طهران بطبع رسیده است .

سلالة صفوی یعنی شاه اسمعیل اوّل به تفصیل ذکر کرده و کتاب خود را بنام او خاتمه داده است. پس اگر او را از مورّخان عصر صفوی قرار دهیم، مناسبتر خواهد بود .

کتب تذکره و تراجم احوال

بعد از مورّخان نوبت به ارباب سیر و تذکره نویسان می رسد که از آن میان شش کتاب بیش از دیگران مستحق ذکر اند و آنها عبارت - اند از :

- ۱ - تذکرة الشعراء ، دولتشاهی
- ۲ - مجالس النفائس ، میرعلیشیر نوائی (که بزبان ترکی است)
- ۳ - نفحات الانس ، جامی
- ۴ - مجالس العشاق ، ابوالغازی سلطانحسین
- ۵ - روضة الشهداء ، حسین واعظ کاشفی
- ۶ - رشحات ، علی بن حسین کاشفی

در اینجابه هریک از این نویسندگان بطور اختصار اشارتی می رود ، ولی چون جامی و نوائی و حسین کاشفی در سایر فنون ادب تألیفات معروفتر دارند ، ترجمه احوال آنها را در ذیل بیان تألیفاتی که منسوب به نوع آنها است ، باز مفصلاً خواهیم نگاشت .

نفحات الانس و بهارستان

مولانا نورالدین عبدالرحمان جامی که تخلص خود را از شهر دو کتاب منشور جام در خراسان گرفته است و در آنجا بتاریخ از جامی

۱ - نفحات الانس ۲۳ شعبان ۸۱۷ هـ . / ۷ نوامبر ۱۴۱۴ م . تولد

یافته، نظر بکثرت آثار ادبی که کمّا و کیفاً بسیار قابل توجه است شهرتی بسزادارد، وی را غالباً «خاتم الشعراء» یعنی آخرین اساتید شعر قدیم (کلاسیک) ایران می‌شمارند؛ (هر چند بنظر من بدلائلی که بعدها ذکر خواهد شد، این عقیده منطبق با حقیقت نمیباشد). وی از نظر شعر عرفانی بوفور آثار و لطف تعبیر و قوّت تصوّر ممتاز است، درست به سلف عظیم خود شیخ فرید الدین عطار در قرن ۱۳ میلادی مانند است و حتی در کثرت آثار بروی غلبه دارد، ولی در لطف تعبیر بیایه او نمی‌رسد. جامی علاوه بر اشعار بی‌شمار کتابی مهم در تذکره و احوال اولیاء و بزرگان تصوف نگاشته و آنرا «نفحات الانس من حضرات القدس» نام داده است.

این کتاب در کلکته در سال ۱۸۵۹ م. طبعی نفیس یافته است^(۱) و متضمن توضیحات بسیار سودمندی در باره مؤلف بقلم ناسولیس انگلیسی^(۲) W. Nassau Lees میباشد و شامل ۷۴۰ صفحه است. در آن ۶۱۱ تن از اجلة صوفیه را رجالات و نساء نام برده، خلاصه آنکه، یکی از منابع مفید و سهل الوصول برای کسب اطلاع از این طائفه بشمار می‌آید. جامی این کتاب را در ۸۸۱ هـ / ۱۴۷۶ م. تألیف فرمود^(۳). و علاوه بر شرح احوال بزرگان که کما بیش به ترتیب تاریخی انتظام یافته و منتهی میشود بنام:

(۱) اخیراً نیز کتاب نفحات الانس در طهران بچاپ رسیده و نیز چاپی در مطبعه

نول کشور در لکنهو یافته که تعریفی ندارد

(۲) ناسولیس از مستشرقان انگلیسی در هندوستان، متولد ۱۸۲۵ م.

و متوفی ۱۸۸۹ م.

۳ - این رباعی از مولانا جامی در تاریخ اتمام تألیف آن کتاب است:

بقیه حاشیه در صفحه بعد

حافظ شیرازی و کمال خجندی و دیگری بزرگان که در اواخر
عهد تیمور و ابتدای دولت شاه رخ میزیسته‌اند. متضمن مقدمه‌ایست در
حدود سی و چهار صفحه در نه فصل که در آن مبادی مختلفه تصوف و اعمال
و تواریخ صوفیان اسلام را شرح داده است.

سبک انشاء این کتاب ساده و روان و متناسب با چنین تألیفی است،
و فی الحقیقه ذوق لطیف جامی و عظمت اخلاص او بحدی است که مانع از
آن شده که وی نیز مانند سایر کتاب‌نویسان آن عهد در وادی لفظ‌سازی
و عبارت پردازی گمراه شود^(۱).

کتاب دیگری از جامی به نشر در دست است،
۲- بهارستان

موسوم به بهارستان، که ظاهراً بطرز و اسلوب
گلستان سعدی نگاشته شده. و در فصل اول قطعاتی در ترجمه احوال و

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

این نسخه مقتبس از انفاس کرام

کز وی نفحات انست آمد بمشام

از هجرت خیر بشر و فخر انام

در هشتصد و هشتاد و سوم گشت تمام.

ظاهراً افزون از دو سال در تألیف این کتاب شریف اوقات مولانا مصروف بوده
که از ۸۸۱ شروع و در ۸۸۳ ه. بپایان رسانیده است.

(۱) در تصرف این جانب نسخه نفیسی از نفحات الانس موجود است که متعلق
بوده بکتابخانه شاهزاده مظفر حسین میرزا فرزند ابوالغازی سلطان حسین،
اضافات و اصلاحات بسیار بخط مؤلف در خلال سطور و حواشی دارد و حتی هیجده صفحه کامل
آن بخط شریف خود مولانا جامی است. (رجوع شود بکتاب این جانب درباره «جامی»
طهران ۱۳۲۰ ه. ش. ص ۱۷۶.)

کلمات مشایخ . در فصل هفتم ذکر شعراء و اشعار ایشان را دارد . این کتاب با سلوبی نغز و دلکش تألیف شده و مقصود از آن تعلیم و تربیت فرزند و تفریح خاطر است نه تحقیق دقیق در سیر و تذکره احوال .

اسلوب عبارات آن بشاخ و برگ و صنایع لفظی بیش از نفحات الانس آراسته است . در هندوستان آنرا بانگلیسی ترجمه کرده اند^(۱) .

تذکره دولتشاهی

امیر دولتشاه پسر علاءالدوله بختیشاه غازی سمرقندی مؤلف کتابی معروف به تذکره الشعراء است که بزبان فارسی نوشته شده و مخصوصاً غالب اروپائیان معلومات خود را در باب شعراء فارسی زبان از این کتاب که توسط وان همر ترجمه شده بدست آورده اند^(۲) . این تذکره منقسم است به طبقات سبعة و شعراء را در هر طبقه

(۱) طبع و ترجمه انگلیسی بهارستان در هندوستان توسط انجمن معروف به کاماشاسترا Kama-Shastra Soc. انجام گرفته . و متن فارسی آن در سال ۱۳۱۱ هـ . توسط دانشمند معاصر آقای محمد محیط طباطبائی حاوی مقدمه ای بقلم محققانه ایشان در تهران بچاپ سنگی طبع شده است .

جامی در تاریخ تألیف آن کتاب قطعه ذیل را گفته که از آن سال « ۸۹۲ » استخراج میشود :

« تکاپوی خامه در این طرفه نامه
که جامی در او کرد طبع آزمائی
بوقتی شد آخر که تاریخ هجرت
شود نهصد ارهشت بروی فزائی »

(رجوع شود به: کتاب این بنده مترجم در باب «جامی» طبع طهران ، ص ۲۰۲ .)

(۲) ترجمه آلمانی فن همر Von Hammer چاپ وین سال ۱۸۱۸ م .

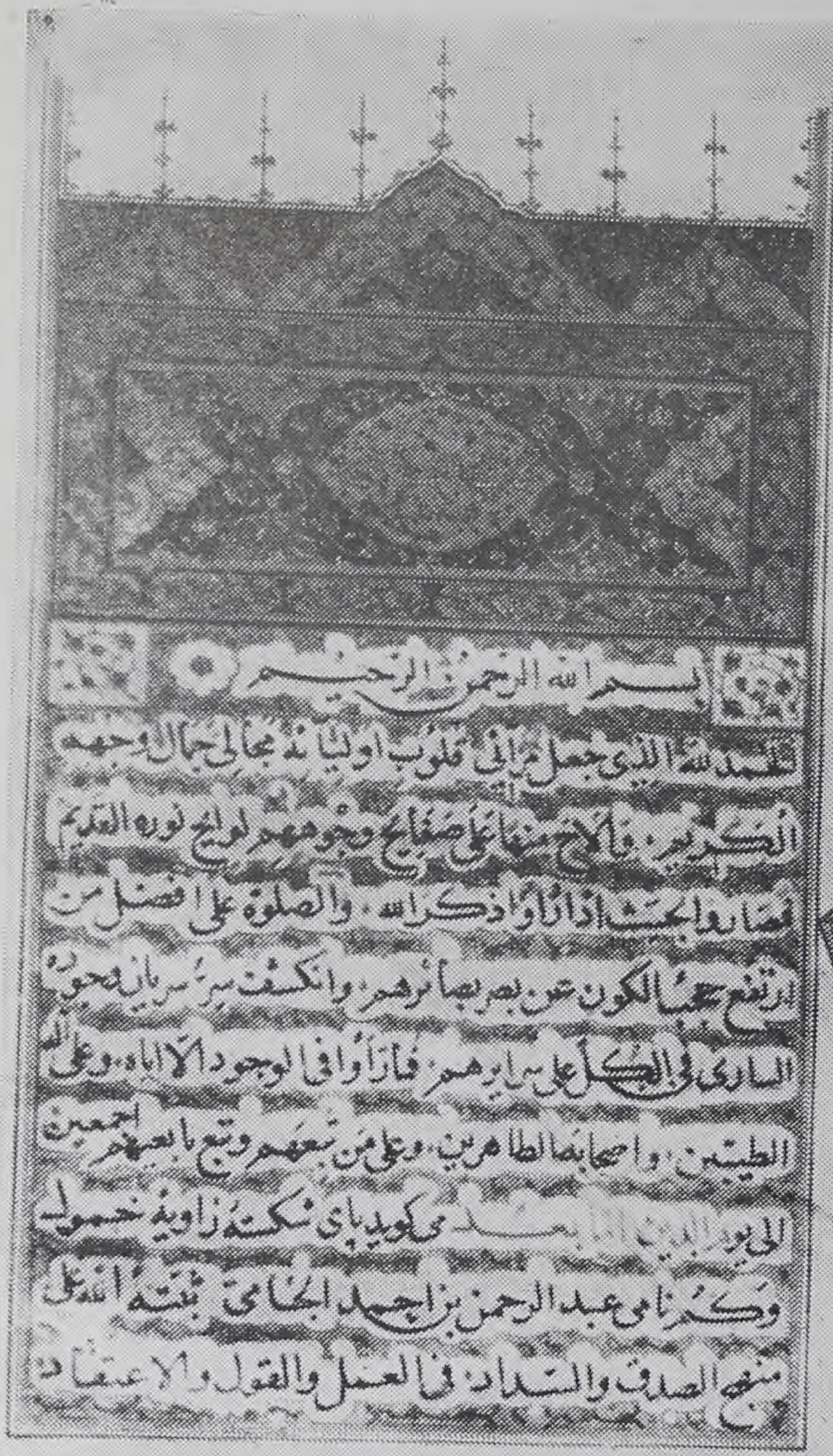
کما بیش بیست شاعر معاصر یکدیگر نام برده و احوال سلاطین و امرائی که آن شعراء در ظل حمایت آنان مرفّه بوده اند ذکر کرده است . مقدمه‌ای نیز دارد در بیان صناعت شعر و محتوی برخاتمه‌ای است که در آن شرح حال هفت شاعر معاصر با مؤلف را بیان فرموده ، و از فضائل و مکارم جامی و مربی و ابوالغازی سلطانحسین سخن گفته است . این کتاب بسیار جاذب و دلکش ولی غیر دقیق و ناموثق ، و متضمن منتخبات نیکوئی از اشعار و مقدار زیادی اغلاط تاریخی میباشد که غالباً باعث گمراهی و اشتباه فضلاء و محققان دقیق حتی ریو شده است .

این کتاب در سال ۱۸۸۷ م . در بمبائی بچاپ سنگی طبع شده و من آنرا دیگر بار طبق بهترین نسخ خطی که در دسترس بوده در سال ۱۹۰۱ م . بمنزله اولین جلد سلسله نسخ تاریخ فارسی طبع کرده‌ام ^(۱) . ترجمه ترکی آنرا بدست سلیمان فهمی در اسلامبول بسال ۱۲۵۹ ه . / ۱۸۴۳ م . در تحت عنوان « سفینه الشعراء » چاپ کرده‌اند .

قدیمترین تاریخی از زندگانی دولتشاه بقلم
امیر علیشیر ، که معاصر اوست ، در مجالس -
النفائس آمده (در فصل پنجم آن کتاب) . در

ترجمه احوال
دولتشاه

(۱) سلسله نسخ فارسی . Persian Historical Texts , Vol . I . جلد اول آن تذکرة الشعراء یا Memoirs of the Poets - طبع و تصحیح ادوارد براون در لیدن ۱۹۰۱ م . مشتمل بر مقدمه انگلیسی در ۱۶ صفحه و مشتمل بر ۱۱ صفحه فارسی و متن کتاب ۵۴۰ و بهترین نمونه و سرمشق برای طبع تحقیقی کتب ادبی قدیم میباشد .



سر لوحه كتاب نفحات الانس ملكي مترجم
خط مولانا جاهي در حاشيه است



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

S. Agar-6.

ترجمه فارسی همان کتاب موسوم به **لطائف نامه** ^(۱) در مجلس پنجم
 « در ذکر لطائف امیرزاده‌ها و سایر «آدمیزادگان» خراسان است که
 ایشان را سلامت طبع و استقامت ذهن باعث نظم میشد، اما مداومت نمی‌کرده‌اند،»
 مینویسد :

« **امیر دولت‌شاه عمّ زاده امیر فیروزشاه پسر امیر علاءالدوله**
 اسفراینی است و امیر دولت‌شاه بسیار جوانی خوش طبع و درویش صفت و بصلاحیت
 است و از امارت و عظمت که آئین آبا و اجداد او بود گذشت و سر رشته فقر و قناعت و
 دهقنت بدست آورد ، و مدت این زندگانی که نقد عمر عبارت از آن است بکسب فضائل
 و کمالات که زیب و زینت انسان است نثار کرد ، و بر مضمونی که این مختصر نوشته
 میشود **مجمع الشعرائی** ^(۲) تصنیف کرده که هر کس مطالعه میکند استعداد و کمالات
 او را میداند . ازوست این مطلع :

زهی از آفتاب عارضت چشم جهان روشن
 نه چشم آن روشنی کرده دلم را خانمان روشن».

بعد از تحسین از آن کتاب **نوائی** اضافه میکند که : « اخیراً خبر
 رسیده که وی وفات یافته است» ^(۳) ولی تذکره **مرآة الصفا** به نقل **ریو** ^(۴)
 تاریخ وفات او را سال ۹۰۰ هـ . / ۱۴۹۴ م ذکر میکند . این تاریخ با

(۱) **مجالس النفائس** طبع این بنده مترجم، **طهران ۱۳۲۳ هـ . ش.**، ص ۱۰۸

و ۲۸۲ .

(۲) **مجمع الشعراء** یا **سفينة الشعراء** = Corpus Poetarum

(۳) در نسخ خطی **مجالس النفائس** که مدرك طبع این جانب بود، چنین عبارتی که

اشاره بمرگ **دولت‌شاه** نماید بنظر نرسید و ظاهراً باید که **براون** این عبارت را در
 نسخه ملکی خود دیده باشد . وصحت آن محل تردید است .

(۴) **فهرست ریو** ص ۳۵۴ .

بیان نوائی که کتاب مجالس را در سال ۸۹۶ هـ / ۱۴۹۰ م. تألیف کرده است مطابقت نمی نماید، مگر آنکه بگوئیم آن خبر که به **امیر علیشیر** در آن تاریخ رسیده بود دروغ باشد^(۱).

تذکره دولتشاهی در سال ۸۹۲ هـ / ۱۴۸۷ م. تألیف شده، و در آن تاریخ مؤلف قریب به پنجاه سال داشته است^(۲).

از شعرای زنده معاصر بامؤلف که نام میبرد، **جامی** سرآمد همه است، و بنظر من این عقیده که در میان محققان اروپا شایع شده که «**جامی** خاتم الشعراء کلاسیک ایران است»، از آنجناناشی است که مستقیماً یا غیر مستقیم همه آنها این فکر را از کتاب **دولتشاه** اقتباس کرده اند.

مجالس النفائس

از **امیر علیشیر** که حامی شعراء و نویسندگان و هنرمندان عصر خویش است و خود نیز در فن^۳ شعر مقامی عالی دارد، کتابی از میان دیگر مصنفات او اکنون مورد بحث ماست، که موسوم **تذکره مجالس النفائس** است به: «**مجالس النفائس**». این کتاب بزبان **امیر علیشیر نوائی** تر کی شرقی یا جغتائی نگاشته شده، و آن لهجه ایست از زبان تر کی که همان **امیر دانشمند** در بسط و تصفیة آن

(۱) مرحوم **قزوینی** میفرمودند: «ممکن است **امیر علیشیر** آن خبر را بعدها بکتاب

خود **مجالس النفائس** الحاق کرده باشد. »

(۲) از خود کتاب **تذکره الشعراء** راجع به شرح حال مؤلف مطالب بسیاری نمیتوان بدست آورد، در صفحه ۱۴ (مقدمه) خلاصه ای نوشته و کتاب خود را بنام پادشاه و **امیر علیشیر** مصدر کرده است.

مجاهدت بسیار کرده است^(۱).

این کتاب ، که از آن نسخه نفیسی در تصرف من است و بسال ۹۳۷ هـ. در سمرقند کتابت شده ، بسال ۸۹۶ هـ. / ۱۴۹۰ م. تألیف گردیده و مشتمل است بر يك مقدمه و هشت مجلس^(۲).

مجلس اول - ذکر شعرائی است که در هنگام کودکی مؤلف وفات یافته و وی بخد متشان مشرف نشده که در این میان اول و مهم تر از همه قاسم الانوار تبریزی را ذکر میکند ، که در سال ۸۳۵ هـ. یعنی ۹ سال قبل از تولد میرعلیشیر وفات یافته است . و دیگر از شعرای نامی که در این فصل ذکر شده اند، شیخ آذری اسفراینی ، کاتبی ، خیالی ، بساطی ، یحیی سیدک ، قدسی ، طوسی ، بابا سودائی ، بدخشی ، طالب جاجرمی ، عارفی ، مسیحی ، امیرشاهی سبزواری هستند .

مجلس دوم - ذکر شعرائی است که مؤلف شخصاً شناخته و بصحبت ایشان رسیده ولی در تاریخ تألیف وفات یافته بودند ، از آن جمله مهمتر از همه شرف الدین علی یزدی مؤلف ظفرنامه تیموری است .

مجلس سوم - ذکر شعرائی است که در هنگام تألیف وزمان مؤلف

(۱) رساله ای از میرعلیشیر بزبان ترکی جفاتیائی موجود است ، موسوم به **محاكمة اللغتين** که در رجحان ترکی بر فارسی نگاشته و آنرا آقای **تورخان گنجه ای** بفارسی ترجمه و بسال ۱۳۲۷ هـ. ش. در **طهران** بطبع رسانیده است.

(۲) از کتاب **مجالس النفائس** دو ترجمه بدست نویسنده این حواشی افتاد. - یکی موسوم به : **لطائف نامه تألیف فخری هراتی** در سال ۹۲۷ هـ. - در **هرات** ، و دیگری ترجمه **حکیم شاه محمد قزوینی** ، در همان تاریخ در **اسلامبول** ، و آن هر دو را متوالیاً در سال ۱۳۲۳ هـ. ش. در **طهران** به طبع رسانیده و بر آن مقدمه و حواشی و فهرست مزید کرده ام .

می زیسته و با وی آشنائی داشته اند . مانند: امیر شیخ سہیلی ، سیفی ،
آصفی ، بنائی ، اہلی ترشیزی .

مجلس چہارم - ذکر فضائلی است کہ شعرسرائی شغل آنها نبوده
لیکن گاہگاہی ابیاتی بنظم می آورده اند ، مانند : حسین کاشفی واعظ
ومیر خواند موثرخ .

مجلس پنجم - ذکر سلاطین و امیرزادگان در خراسان و سایر بقاع
کہ اتفاقاً شعری میسر وده اند .

مجلس ششم - ذکر فضلاء و شعرائی است کہ اہل خراسان نبوده اند،
ولی دارای قریحہ شعری بوده .

مجلس ہفتم - ذکر سلاطین و شاہزادگانی است کہ یا خود شعر
می گفتہ اند، یا شعر دیگران را بطوری مناسب میخواندہ اند کہ در عداد
شعراء می توان نہاد.

پادشاہانی کہ در این فصل نام برده شدہ اند، عبارت اند: از تیمور ،
شاہرخ ، خلیل سلطان ، الغ بیگ ، بایسنقر ، میرزا عبداللطیف
و دیگر شاہزادگان خاندان تیموری .

مجلس ہشتم - ذکر اوصاف و مواہب سلطان وقت ، یعنی ابوالغازی
سلطان حسین بن بایقراست و اشارہ بحوادث سیاسی ایام سلطنت وی ؛
وامیر علی شیر مانند میرخواند یک فصل کتاب خود را بتمامہ خاص او
کرده است (۱) .

(۱) در ترجمہ فخری ہراتی «لطائف نامہ» مترجم یک مجلس نہم

افزودہ است کہ آن نیز مشتمل بر ہفت قسم است . در شرح احوال میرعلیشیر

بقیہ حاشیہ در صفحہ بعد

مسیو بلن M. Belin مترجم و دبیر سفارت فرانسه در اسلامبول، مقالاتی در مجله آسیائی سال ۱۸۶۱ م. محتوی بر ۱۵۸ صفحه در شرح حال میر علیشیر نگاشته است و بآن نامی طولانی نهاده، ازینقرار - :

« Notice biographique et littéraire sur Mir Ali Chir Névâii, suivie d'extraits tirés des oeuvres du même auteur. »

و نیز هم او از کتاب **مجالس النفائس** قسمتی ترجمه کرده و آنرا « Galerie des Poètes » نام داده و آن قطعه که نقل کرده است عبارت است از مقدمه و مجلس هفتم .

مجالس النفائس را با تذکره دولتشاهی از آن حیث فرق است که اولاً بترکی نوشته شده، و ثانیاً از آن مجموعاً خیلی کوچکتر است و فقط بذکر مختصری از شعرای معاصر اکتفا کرده است.

هم چنین باید این نکته را متعرض شد که **نوائی** با آنکه خود نفوذی عظیم در بسط و پیدایش شعر ترکی عثمانی دارد، شعرای عثمانی بکلی در نظر او مجهول بوده اند، یا از آنان تجاهل کرده و نام احدی از آنان را در کتاب خود نیاورده است.

مجالس العشاق

هر چند که گفته اند: « کلام الملوك ملوك الکلام » و هر چند که

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

و ذکرسادات و علماء و فضلاء که شعر میسروده اند و دیگران که شاعری پیشه آنها بوده. **حکیم شاه محمد قزوینی** هم بنوبت خود یک بهشت بر اصل اضافه کرده است در احوال شعراء متقدمین و احوال و اشعار سلطان **سلیم خان** سلطان عثمانی و شعراء معاصر با او (رجوع شود به **مجالس النفائس** طبع طهران، ۱۳۲۳ ه. ش.).

شاهزاده سام میرزای صفوی که خود نیز تذکره نویس بوده در

تحفه سامی^(۱) این کتاب را برهانی قاطع بر

مجالس العشاق

مواهب ادبی مؤلف آن قرار داده ، معذالك كتاب

ابوالغازی سلطانحسین

مجالس العشاق را که در سال ۹۰۸ هـ / ۱۵۰۲ م.

تألیف شده است، نمیتوان در عداد سیرو تراجم قابل توجه قرار داد. این

کتاب بامقدمه‌ای که بطراز عبارت پردازی مزین و باشعار شعرای متصوفه

آراسته است، به بیان عشق حقیقی و مجازی و اینکه دومی «قنطره» و یا پل

اولی است آغاز میشود ، سپس هفتادوشش یا هفتاد و هفت مقاله دارد، موسوم

به: «مجالس» ، و در هر کدام کمابیش سرگذشتی از شخصی عارف یا سلطانی

معروف، بطور افسانه آمیز روایت کرده ، و در غالب موارد برای هر يك

عشقی افلاطونی قائل شده است .

چنانکه ریو اشاره کرده^(۲) پنجاه و پنج مقاله از آن کتاب بنظم

و ترتیب تاریخی است و شروع میشود از امام جعفر صادق (ع) (متوفی

بسال ۱۵۱ هـ / ۷۶۸ م.) و خاتمه می‌یابد به شاعر و استاد معاصر مؤلف، یعنی

عبدالرحمن جامی، (متوفی به سال ۸۹۸ هـ / ۱۴۹۲ م.) و آخرین مقاله

کتاب بشرح احوال مؤلف یعنی سلطان حسین بن منصور بن بایقرا بن

عمر شیخ بن تیمور گورکان اختصاص دارد . و نام کتاب در این شعر ذکر

شده است :

(۱) تحفه سامی تذکره شعرائی است تألیف سام میرزای صفوی فرزند

شاه اسماعیل اول، متولد بسال ۹۲۳ هـ . و متوفی بسال ۹۶۹ هـ . مشتمل بر اسامی

و آثار قریب هفتصد شاعر از شعراء زمان یا قریب زمان خود . و آنرا در سال ۱۳۱۴ هـ . ش.

مرحوم و حید دستگردی در ضمیمه سال ۱۶ مجله ارمغان، طهران بطبع رسانیده است.

(۲) فهرست ریو ص ۳۵۱

«بود چون پرزحرف عشق اوراق نام کردش مجالس العشاق».

نسخه‌ای که در دسترس من است، تازه و خوانا و متعلق بکتابخانه او نیورسیتۀ کامبریج میباشد، لکن شنیده‌ام که از آن کتاب در **لکهنو** چاپی سنگی نموده‌اند^(۱)؛ اما این نکته را باید اضافه نمود که بابر در کتاب **بابر نامه** صحت انتساب این تألیف را به **سلطان حسین** منکر شده و از آن بسختی انتقاد فرموده و اظهار میدارد که: مؤلف آن **کمال الدین حسین گازرگاهی** است که شخصی از مدعیان تصوف بوده و در انجمن فضلائی که در ظل حمایت **میرعلیشیر** جمع میشده‌اند، آمد شدی میکرده^(۲) است.

روضة الشهداء

حسین کاشفی مشتهر به «واعظ» مؤلف کتابی است معروف به:

(۱) از **مجالس العشاق** نسخه خطی نفیسی در کتابخانه مدرسۀ عالی سپهسالار **طهران** موجود است. و نسخه چاپ سنگی که بر **اون** بآن اشاره نموده در سال ۱۳۱۳ ه.ق. / ۱۸۹۷ م. در مطبعۀ **نولکشور** در **لکهنو** بطبع رسیده است.

(۲) عین عبارت **بابر نامه**، به ترجمۀ **عبدالرحیم خان خانان**، در ذیل

نقل میشود:

«دیگر **کمال الدین حسین گازرگاهی** بود. اگر چه صوفی نبود، متصوف بود و در پیش **علی شیر بیگ** این چنین متصوفان جمع شده و جد و سماع میکردند و او را تصنیفی که توان گفت نبود؛ یک تصنیفی دارد «**مجالس العشاق**» نام، بنام **سلطان حسین** نوشته است. بسیار سست و اکثر دروغ بیمزه. و بی ادبانه حرفها نوشته که از بعضی سخنان بوی کفر می‌شنوند. چنانچه خیلی از انبیاء و بسیاری از اولیاء را بعشق مجازی منسوب ساخته و از برای هر کدام معشوقی و محبوبی پیدا کرده، و این عجب گولانه‌امری است که در دیباچۀ **سلطان حسین میرزا** گفته و نوشته که تصنیف و تحریر من است...».

انوار سهیلی کہ در ارزش و قدر آن بسیار مبالغه
 روضۃ الشهداء
 حسین واعظ کاشفی (۱) نموده‌اند، لیکن در اینجا کتاب دیگر او موسوم
 به «روضۃ الشهداء» (۲) مورد بحث ماست که
 در آن به قلمی منشیانه و سبکی مترسلاانه از شهیدان اسلام سخن می‌کند.
 آن کتاب مشتمل بر ذکر احوال انبیاء و ائمه و مخصوصاً امام حسین (ع)، امام
 سوم شیعیان است و از کیفیت انتقامی که از قاتلان او گرفته‌اند حکایت

(۱) مولانا کمال الدین حسین واعظ کاشفی - متوفی بسال ۹۱۰ هـ.
 تاریخ وفاتش در این بیت مذکور است :

در هدایت صرف شد ایام عمرش ز آن سبب

گشت تاریخ وفات او « هدایت دستگاه »

کتاب روضۃ الشهداء را بامر یکی از امراء و سادات بزرگ موسوم به:
 مرشد الدولة والدین عبدالله معروف به سید میرزا تألیف نموده است. و
 بنا بر آنچه بمناسبت واقعه کربلا در فصل دهم آن کتاب است، مؤلف می‌گوید: «اینک
 ۸۴۷ سال از آن واقعه می‌گذرد» معلوم می‌شود که تاریخ تألیف در سال ۹۰۸ هـ. یعنی
 دو سال قبل از وفات مؤلف واقع شده است.

آن کتاب را بعداً تلخیصی نموده‌اند که موسوم است به: «منتخب روضۃ-
 الشهداء»- مشتمل برده باب ویک خاتمه. اصطلاح «روضه خوانی» ناشی از قراءت
 این کتاب است (به نقل از روضات الجنات).

برای اطلاع از ترجمه احوال کاشفی رجوع شود به: (الف) حبیب السیر ج ۳،
 جزء ۳، (ب) مجالس النفائس طبع طهران، (ج) رشحات عین الحیات تألیف
 فخر الدین علی پسر او، (د) تذکره هفت اقلیم تألیف امین احمد رازی، (ه)
 ریاض العلماء تألیف میرزا عبدالله افندی اصفهانی، (و) مجالس المؤمنین
 قاضی شوشتری.

مینماید. از این کتاب، اگرچه از لحاظ تاریخی قدر و قیمت چندانی ندارد، شایسته می نمود که در اینجا مختصر ذکر بشود.

آن در **لاهور** بسال ۱۲۸۷ هـ / ۱۸۷۰ م. طبع سنگی یافته، **ریو** آن را بتفصیل شرح داده ^(۱)، **فضولی بغدادی** ^(۲) آن کتاب را تقریباً نیم قرن بعد از تألیف اصل به ترکی ترجمه کرده و اضافاتی بر آن مزید ساخته است ^(۳).

رشحات عین الحیاة

این کتاب که در سال ۹۰۹ هـ / ۱۵۰۳ م. تألیف شده و ماده تاریخ آن کلمه «رشحات» است، قاعده منسوب به قرن بعد می باشد، ولیکن از آنجا که مؤلف آن **فخر - الدین علی، پسر حسین کاشفی** است، از یادداشت هائی که در ذی القعدة سال ۸۸۹ هـ و ربیع الثانی ۸۹۳ هـ (که مؤلف را توفیق دیدار **خواجه عبیدالله** معروف به **خواجه احرار**، شیخ اعظم سلسله نقشبندیه دست داده است) جمع آوری شده و از اسلاف شیخ

(۱) فهرست ریو ص ۱۵۲.

(۲) **فضولی** شاعر آذربایجانی الاصل و بغدادی المسکن. **محمد بن سلیمان** در ۹۶۸ هـ. یا ۹۷۰ در **بغداد** بمرض طاعون وفات یافت. ترجمه او از **روضه الشهداء** موسوم است به «**حديقة السعداء**». برای ترجمه احوال وی رجوع شود به: **تاریخ شعر عثمانی** تألیف **گیب**، تذکره **ابوطالب**، **تاریخ ادبیات ایران** تألیف **براون** ج چهارم، و **رومئو ژولیت** تألیف مترجم، **تهران** ۱۳۲۰ هـ. ش.

در سال ۱۹۵۸ م. در **جمهوری آذربایجان** از **بلاد جماهیر شوروی** برای سالگروه او مجلسی بین المللی برپا شد و آثار ترکی و فارسی او را بطبع رسانیدند.

(۳) رجوع شود به **تاریخ شعر عثمانی** تألیف **گیب** ج ۳ ص ۹۰.

و تعالیم و کرامات شاگردان اوز کر میکند، ازین رومستحق بحث در این کتاب میباشد.

یک نسخه از این کتاب در موزه بریطانیا موجود است که ریو از آن بتفصیل بحث کرده^(۱)، نسخه آن کمیاب است و از قرار معلوم طبع هم نشده، ترجمه ترکی آن در اسلامبول در سال ۱۲۳۶ هـ. / ۱۸۲۰ م. به چاپ رسیده است^(۲).

کتب دینی و عرفانی و فلسفی

تألیفاتی که در این دوره در اقسام علوم فوق بظهور رسیده از

(۱) فهرست ریو ص ۳۵۳.

(۲) از کتاب رشحات تألیف علی بن حسین بن الواعظ الکاشفی معروف و متخلص به صفی نسخه خطی کاملی در تصرف نویسنده این حواشی است که ظاهر آ باید در قرن دهم کتابت شده باشد، و آن شروع میشود باین عبارت «الحمد لمن رش رشحات الحقائق و الحكم علی قلوب العارفين بفيضه الاقدس الاقدم...» و باین رباعی خاتمه می یابد - :

آمد رشحات ما کثیر البرکات	چون آب خضر منفجر از عین حیات
یا بند محاسبان سنجیده صفات	تاریخ تمامش ز حروف «رشحات»

۹۰۹ هـ.

آن کتاب مشتمل است بر یک مقدمه و سه مقصد و یک خاتمه. همان مؤلف را دو تألیف دیگر نیز هست: یکی مثنوی «محمود و ایاز» بسبک «لیلی و مجنون» و دیگری «لطائف الطوائف» در حکایات ظریفه و فکاهات که آنرا فاضل معاصر آقای احمد گلچین معانی در سال ۱۳۳۶ ش. در طهران طبعی منقح و ظریف کرده و بمقدمه و حواشی و فهرس آراسته و زحمت بسیار کشیده اند. وفات فخرالدین علی بسال ۹۳۹ هـ. واقع شد.

کتاب دینی و عرفانی
و فلسفی این عصر
قسمت تاریخ و سیر اهمیتش کمتر است ، لیکن از
هر نوع يك يادو کتاب قابل و شایسته ذکر بدست
ما رسیده . از آن جمله :-

مواهب علیه

حسین کاشفی که فوقاً باو اشاره شد ، مؤلف روضة الشهداء ،

برای امیر علیشیر تفسیری بفارسی از قرآن

تألیف فرموده که آنرا تلویحاً بنام ممدوح خود

میر علیشیر «مواهب علیه» نام داده است . در آغاز

مواهب علیه
حسین کاشفی (۱)

امر نظر او این بوده که تفسیر بررگی در چهار جلد بطور مشروح و

مفصل تألیف فرماید ، موسوم به: **جواهر التفسیر لتحفة الامیر** (۲) ، لیکن

بعد از اختتام جلد اول بر آن شده که دامنه عمل را کوتاهتر سازد ، و

تصنیفی کوچکتر و محدودتر بیاراید . از اینرو کتاب **مواهب علیه** (۳) را

نگاشته است ، و آن بتاریخ سال ۱۲۹۹ هـ / ۱۳۹۳ م. خاتمه پذیرفته (یازده

(۱) رجوع شود به: **فهرست ریو ریو** ص ۹ .

(۲) **جواهر التفسیر** - مشتمل است بر تفسیر اوائل قرآن از سورة فاتحة الكتاب

تا آیه ۸۴ از سورة النساء ، و از این کتاب نسخ عدیده در کتابخانه های هندوستان
و اروپا و اسلامبول موجود است .

(۳) **مواهب علیه** یا **تفسیر حسینی** - يك بار در **كلكته** بسال ۱۲۴۷ هـ . و

چهار مرتبه در بمبائی و سه مرتبه در **لكهنو** بطبع رسیده . بهترین طبع آن در چهار

مجلد در سال ۱۳۱۷ بسعی و اهتمام دوست فاضل این بنده آقای **سید محمد رضا جلالی**

نائینی در **طهران** در چاپخانه اقبال انجام یافته ، مشتمل بر مقدمه مفصل و مفیدی است در

احوال **کاشفی** و آثار او و معرفی تفسیر وی ، و اکنون این کتاب در معرض استفاده عموم

طالبان تفسیر کلام الهی میباشد ، جزاه الله خیراً .

سال قبل از فوت مؤلف). نسخ خطی این کتاب فراوان است، لیکن در ایران فعلاً کمتر مورد مطالعه میباشد، و آنچه اطلاع یافته‌ام در هندوستان خیلی محل مراجعه است و در آنجا بطبع سنگی نیز رسیده^(۱).

اخلاق جلالی - اخلاق محسنی

از رسالاتی که در علم اخلاق بزبان فارسی نگاشته شده، در این عصر، دو کتاب خیلی مشهور است که بعد از اخلاق ناصری تألیف خواجه نصیر - **سه کتاب معروف در علم اخلاق** **الدین طوسی**^(۲) که در اواسط قرن سیزدهم میلادی تألیف شده) هر دو رواجی بسیار دارند. و آندو - یکی کتاب معروف به «**اخلاق جلالی**» است موسوم به: «**لوامع الاشراف فی مکارم الاخلاق**» تألیف فیلسوف عصر جلال الدین محمد بن اسعد الدوانی. آن کتاب ما بین سالهای

(۱) از تفسیر **مواهب علیه** نسخه‌ای خطی که نسیال بملکیت این بنده محشی است که در سال ۹۳۲ هـ. کتابت شده. در آخر آن مؤلف بعد از ذکر نام **نظام الدین علیشیر** چنین مینویسد: «... و فرزند ارجمند لازال قدره علیاً و قلبه صفیاً (ایهام بنام و تخلص فرزند خود کرده) در تاریخ اتمام، این رباعی انشاء فرموده و ایراد آن در آخر این اوراق مناسب نمود و هو هذا:

باخامه که این نامه اقبال نوشت و انجام سخن بایمن الفال نوشت
گفتم: مه و روز و سال تاریخ نویس فی الحال «دوم ز شهر شوال» نوشت

«دوم ز شهر شوال» بحساب جمل مساوی است با ۸۹۹ که سال تاریخ اتمام آن کتاب است.

(۲) رجوع شود به: **فهرست ریو** ص ۴۴۱ و جلد دوم تاریخ ادبی ایران تألیف براون ص ۲۲۰ و ۴۵۶ و ۴۸۵.

۱۴۷۷ م. و ۱۴۶۷ م. تألیف و بنام اوزون حسن آق قوینلو مصدر است (۱). دیگری کتاب اخلاق محسنی تألیف حسین کاشفی واعظ مذکور در فوق است که در سال ۹۰۰ هـ / ۱۴۹۴ م. تألیف شده و بنام ابوالغازی حسین بایقرا میباشد (۲). این هر سه کتاب به طبع های متعدد سربی و سنگی و نسخ خطی فراوان بدست میآید و ریو وصف آنها و ترجمه هایی که از آنها شده به تفصیل ذکر کرده است، متن ترجمه اخلاق محسنی در هر تفرد Hertford در سالهای ۱۸۲۳ و ۱۸۵۰ م. و ترجمه آن بسال ۱۸۵۱ م. بچاپ رسیده است. زیرا آن کتاب مانند انوار سهیلی رواج بسیار دارد و برای امتحان زبان فارسی صاحب منصبان اداره هندوستان در آن دیار بکار میرود.

(۱) کتاب اخلاق جلالی نخست در کلمتیه در سال ۱۸۱۰ م. و سپس در سال ۱۲۸۳ هـ. ق. در لکهنو بچاپ سنگی بطبع رسیده و در ۱۳۳۴ هـ. ق. / ۱۹۱۶ م. تجدید طبع یافته، نسخه خطی نفیسی نیز در تصرف نویسنده است؛ و مولانا جلال الدین دوانی آن را در شیراز بنام امیرزاده خلیل سلطان جاکم فارس، فرزند اوزون حسن آق قوینلو، تألیف فرموده. این شاهزاده از ۸۷۴ هـ. تا ۸۸۲ هـ. در فارس حکومت میکرد. مولانا در این تألیف به اخلاق ناصری خواجه نصیر الدین طوسی نظر داشته و خود در آخر آن کتاب میگوید: «حکیم محقق و فیلسوف مدقق، نصیر المله والدین محمد الطوسی که اکثر این لوا مع از پرتو اثر اشراق انوار فوائد اوست...».

(۲) اخلاق محسنی را مولانا حسین واعظ کاشفی برای ابوالحسن میرزا فرزند سلطان حسین بایقرا تألیف کرد و در ماده تاریخ آن گفته است:

«اخلاق محسنی بتمامی نوشته شد تاریخ هم نویس ز (اخلاق محسنی)»

که همان سال ۹۰۰ هـ در میآید. این کتاب در هندوستان و اروپا طبع های متعدد یافته و در سال ۱۸۵۱ بقلام H. G. Keene با انگلیسی ترجمه و طبع شده است.

از آنجا که هوش و ذوق ایرانی غالباً بیشتر متوجه
اخلاق جلالی و اخلاق
 محسنی
 مباحث تصوف^(۱) و ماوراء الطبیعه^(۲) است و بعلم
 اخلاق^(۳) (با اصطلاح حکما) کمتر توجه داشته‌اند و ازینرو

ارزش بسیاری برای آنها قائل نشده‌اند؛ فقط از آنجا که از خلال آنها شعاع نوری
 بآداب و طرز فکر فارسی زبانان میتابد دارای اهمیت‌اند. **اخلاق جلالی**
 بسببکی بسیار متکلف و متصنع نگاشته شده و از این سبب در **دانشگاه کمبریج**
 سابقاً در دوره عالی درس زبان فارسی تعلیم می‌شده است.

غالباً افکار **ارسطو** بوسیله ترجمه‌ها و شروح **ابن سینا** در فلسفه و
 فکر اسلامی نفوذ کرده است. علم حکمت بنظر او تقسیم میشود بدو قسمت:
حکمت عملی^(۴) و **حکمت نظری^(۵)** و هر یک از آن دو بسه شعبه عنقسم‌اند:
 فلسفه نظری - به ریاضیات و طبیعیات و الهیات (ما فوق الطبیعه یا
 ما بعد الطبیعه) و فلسفه علمی: بتهذیب اخلاق - Ethics و تدبیر منزل -
 Economics و سیاست مدن Politics. و این مؤلفات اخلاقی که اکنون
 مورد بحث ماست از اقسام ثلاثه فلسفه عملی بحث میکند.

هر دو کتاب - **اخلاق جلالی و اخلاق محسنی** - بزبان انگلیسی
 ترجمه شده و بطبع رسیده‌اند.

مستر **تامسن** W. F. Thompson در لندن بسال ۱۸۳۹ م.

(۱) تصوف = Mysticism

(۲) ماوراء الطبیعه ، لاهوت = Metaphysics

(۳) علم اخلاق = Ethics

(۴) حکمت عملی = Practical Philosophy

(۵) حکمت نظری = Theoretical philosophy

اخلاق جلالی را بنام :-

« Practical Philosophy of the Muhammadan People »

ترجمه و طبع کرده است . اخلاق محسنی در هر تفرد Hertford بسال ۱۸۵۱ م . ترجمه و طبع شده ، و خوانندگان انگلیسی میتوانند بآنها مراجعه نمایند .

اما مؤلفان آنها - : جلال الدین محمد الدوانی
جلال الدین دوانی الصدیقی ^(۱) در سال ۸۳۰ هـ / ۱۴۲۶ م . در قریه

(۱) جلال الدین محمد بن اسعد الصدیقی الدوانی معروف به : «ملا جلال دوانی» از اعلام ائمه اسلام و از اجله علماء وقضات قرن نهم هجری و از اولاد خلیفه اول ابو بکر صدیق (رض) میباشد . وی در قریه دوان کازرون در سال ۸۳۰ متولد و در دارالعلم شیراز بکسب علوم و فضائل پرداخت ، تا آنجا که خود یکی از اساتید بنام و دانشمندی معروف نزد خاص و عام گردید ، حوزه درس او در شیراز قبله طالبان علم از چهار گوشه جهان شد .

وقتی سفری به تبریز کرده در حضور اوزون حسن با دیگر علماء زمان در مسائل فلسفی و کلامی مناظره ها فرمود و یکی از شاگردان خود «ملاحسین میبیدی- یزدی» را امر فرمود که با فحول دانشمندان مباحثه کند و او برایشان غالب آمد . دوانی با احترام و اعزاز بسیار به شیراز بازگشت و منصب قاضی القضاة فارس باو تفویض گردید . علامه دوانی همه روز ، از صبح تا ظهر ، در مدرسه دارالایتام بتدریس مشغول بود و نیمه دیگر ، از ظهر تا مساء ، بقضاوت میپرداخت . در شیراز با علامه سید صدرالدین محمد دشتکی مباحثات و مناظرات دارد . بعد از سقوط سلطنت ترکان آق قویونلو و اختلال احوال ایران روزگار وی نیز آشفته گشت و سرانجام بسال ۹۰۸ از شیراز مهاجرت کرده به موطن خود کازرون رفت و در آنجا بیمار شده جهان را بدرود گفت . مقبره او در قریه دوان موجود است .

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

کتب و آثار او بسیار، از جمله: **انموذج العلوم و تعریف العلم و شرح - العقاید العضدیه و الاربعون السلطانیة و شرح تهذیب المنطق** است که بعضی هنوز زینت چاپ نیافته .

در تصرف نویسنده این حواشی دو نسخه خطی نفیس از **مجموعه رسائل مولانا - جلال الدین محمد دوانی** موجود است که یکی بخط شکسته نستعلیق معمول زمان بسیار خوانا و بیغلط کتابت شده و مورخ است بسنه سبع و اربعین و تسعمایه (۹۴۷) یعنی سی و نه سال بعد از وفات مؤلف تحریر شده و مشتمل است بر رسائل ذیل :

اولاً رسائل عربیه :

- ۱- تفسیر سورة الکافرون ۲- تفسیر سورة العلق ۳- رساله فی اثبات الواجب ۴- انموذج العلوم ۵- رساله الزوراء ۶- حاشیه بر تهذیب المنطق ۷- شواکل الحور فی شرح هیاکل النور .
- ثانیاً رسائل فارسی :

- ۸- رساله تهلیل ۹- رساله در شرح غزل «در همه دیر مغان نیست . . . الخ» ۱۰- رساله در شرح بیت گلشن راز «تفکر رفتن از باطل سوی حق» ۱۱- رساله فی تحقیق العداله ۱۲- رساله در ماهیت عدالت و احکام آن ۱۳- رساله صیحه و صدا ۱۴- تحفه روحانی ۱۵- رساله قلمیه ۱۶- مکاتیب فارسی .

و مجموعه دومی ، مکتوب بسال ۹۷۰ ه.ق. که در آن ده رساله از علامه دوانی مدون شده است ، و از این ده رساله دو رساله فارسی «**خواص الحروف**» و «**عرض لشکر**» در مجموعه نخستین نیامده بود . (برای توضیح بیشتر در خصوص رساله **عرض لشکر** رجوع شود به حاشیه صفحه ۵۸۸ کتاب حاضر).

در ضمن **رساله قلمیه** که محتوی بر رسائل لطیفه و مکاتیب رشیده مولانا است، سواد وقت نامه ای مشاهده شد که بامر «**پادشاه مغفور یعقوب سلطان دیوان حافظی بر مرقد حافظ**» وقف کرد و بر ظهر آن دیوان نوشته شد. چون رقیمه فصیح و بلیغی است که در موضوعی نادر نگارش شده و نمونه ای کامل از انشاء عصر است، برای تکمیل فایده عیناً زینت این اوراق میشود :

بقیه حاشیه در صفحه بعد




کتابخانه
مکتب
الامام
رضا علی

نسخه المصلحین رضی الله عنهم وکرامنا المیرزا محمد علی یوسفی

تذکره و فقه الملائک و اسعاف معصیه در و ساری کتاب ملخص فروع و معجم
ایستاد

الامام
رضا علی



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
Sagar-6.

» بسمه

رندان خرابات تجرید را رموزی است که عقلاء خرده دان در نیابند ، و حریفان
بزم تفرید را رسومی است که ادباء نکته شناس بر آن واقف نباشند .

ز بور عشق نوازی نه حد هر مرغی است

بیا و نوگل این بلبل خوش الحان باش

مصادق این سیاق آنکه شیوه این طایفه بر این نهج جاری شده که از معارف بلند
و حقایق ارجمند تعبیر بمتبد^۱ لان خلیع العذار نمایند که جمال آن مخد^۲ رات از دیده نامحرمان
محبوب باشد، چنانچه از مقام فنا بخرابات تعبیر کنند و به می اشاره بحقیقه الحقائق نمایند.
و علی هذا القیاس صاحب این دیوان بلاغت نشان حافظ اسرار المعارف ، ناشر انوار العوارف
افیض علیه سجال الالطاف و خص^۳ بمن^۴ الله تعالی بمزایا الاعطاف همین طریقه سلوک داشته
اسرار حقیقت را در کسوت مجاز بر مشاعر اهل راز جلوه داد : شعر حافظ همه بیت الغزل معرفت
است . وجهه قصد ایشان تنبیه طالبان است برای حقایق بروجهی که از نظر نامحرمان
محبوب باشد ، لیکن طفلان مهذب طبیعت که هنوز چشم معنی بین نگشوده اند و بدرجه بلوغ
کمال انسانی نرسیده آن اشارات عالیه را بر خسائس لذات جسمانی و رذایل مشتهیات نفسانی
فرود آورند . « الله الله چه تفاوت ز کجا تا بکجا » و انما الاعمال بالنیات، و انما لكل
امری^۵ یما نوی .

چون اعانت طالبان حقیقت بر ذمت ارباب قدرت و اصحاب عظمت و شوکت دینی
لازم الاداء و فرضی متحتم القضاءست ، درین وقت بندگی حضرت سلطان سلیمان مکانی ،
ممهد^۶ قواعد جهان بنایی مشید^۷ معاهد کشورستانی ، بانی مبانی ابهت و جلالت ، ثانی
مثنائی نصفت و عدالت ، السلطان بن السلطان . . . این دیوان پراعت نشان را
که مجموعه لطائف معانی و نمودار نسخه تصویر مانی است بمقتضای اعطی القوس
باریها و اسکن الدار بانیها بر مزار فائض الانوار ناظم لطائف آثار وقف فرموده تا
طالبان صادق از فیض حقایق آن بهره مند گردند و ندیمان مجلس طلب بسماع آن
نظم در نثار طرب افزایند و صادرات و واردات از سماط مفارقت نوال او نواله

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

یابند و مجاوران و مضیفان از فیض حقائق آن مستفیض گردند والله مفیض الخیر و
الکمال و بیده تحقیق الآمال . انتهى

هم از آثار موجوده که محتوی بردستخط مبارك این عالم جلیل القدر میباشد، طومار
مفصل وقف نامه ایست بسجل و مهر بزرگان و دانشمندان زمان از جمله: **قاضی -**
عیسی شکر الله ساوجی (وزیر معروف **یعقوب بن حسن** پادشاه آق قویونلو،
و نیز سجلی بخط **مولانا جلال الدین محمد دوانی** و **مولانا ابوبکر احمد**
ابن مسعود الطهرانی را متضمن است .

این طومار وقف قراء **اصفهانك** و در زیان واقع در بلوك **کراج اصفهان**
و **ولاسان** فریدن است که **ابوالفتح سلطان محمد بن میرزا بایسنغر** (**ابن**
شاهرخ تیموری آن قراء را برای بقعه حسینیة **شهشهان** واقع در شهر **اصفهان**
که مدفن **سید شاه علاء الدین محمد** فرزند **شاه قطب الدین محمد** است ،
در تاریخ ۱۲ ربیع الاول ۸۵۲ ه . وقف فرموده است .

طومار مذکور اینك در تصرف جناب آقای **حسین شهشهمانی** قاضی دانشمند
معاصر است که از نخبه نیکان وزبده اهل خیر و صلاح میباشد و بر حسب خواهش نویسنده
این حواشی متن و عکس سجلات مذکور را بانهایت لطف و کرم برای درج در این کتاب
باختیار او گذاردند و او را سپاسگزار و متشکر فرمودند، احسن الله له الجزاء، ذیلاً شرح
سجلات درج میشود :

سجل علامه دوانی در صدر طومار بدین شرح است: «هو الهادی ثبت هذا
الاشهاد الشریف عندي، فاشهدت به مرتباً علیه قضيته فی الشریعة المقدسة وانا **محمد بن**
اسعد بن محمد الصدیقی الدوانی والی شرعیات **فارس** بالتفویض السلطانی
فی ذی قعدة سنة ۸۸۶». سجع مهر «لا اله الا الله الملك الحق المبين الواثق بالصمد الحقيقي
محمد بن اسعد الصدیقی» و در ذیل طومار سجل **مولانا دوانی** بدین نهج است:
«بسم الله صحح الاجوبه محمد بن اسعد الصدیقی الدوانی .»

سجل مولانا ابوبکر طهرانی و سجع مهرش از این قرار است: «هو - قوبل

دوآن از ولایت فارس نزدیک کازرون متولد شده ، پدرش در کازرون قاضی بوده است، وی نیز نخست قسمت عمده عمر خود را در همان ولایت گذرانید و در مدرسه دارالایتام بیشتر ایام عمر را بتعلیم پرداخت ، سرانجام در سال ۹۰۸ هـ / ۱۵۰۲ م . وفات یافته و در مولد خود دوآن ، مدفون گشته^(۱) است؛ دامنه صیت و شهرت او هم در زمان حیات از سر حدّات موطن وی

(۱) رجوع شود به: فهرست ریوس ص ۴۴۲.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

هذا السواد باصله الثابت مضمونه لدى توجد بينهما التوافق والتطابق وانی مستشهد بصحتهما و انفاذ مرادهما جماعاً من العدول الامناء حرره ابو بكر بن احمد بن مسعود - الطهرانی .

سجع مهر:- «رجاء من الله نيل الاماني انا العبد ابو بكر الاصفهاني - سجع مهر قاضی عیسیٰ فرزند وزیر شکر الله ساوجی بدین عبارت است: «اطلعت علیه و انا الشاكر لنعم الله العبد الضعيف عیسیٰ شکر الله» .

علامه دوانی در شاعری هم طبع آزمایی فرموده اشعاری دلاویز دارد، این رباعی

از اوست :

ای خال لب مردم بینائی من ز آینه رخسار تو گویائی من
من دور تو بصد هزاران فرسنگ و آنکه تو درون دل سودائی من

در این اواخر ، (اسفند ماه ۱۳۳۴) یکی از طلاب دانش پژوه حوزه علمیه قم ، موسوم به شیخ علمی که خود از زادگان قریه دوآن ، ودلائل ترقی و توفیق از آثار او نمایان است ، رساله بلیغی در شرح «زندگانی جلال الدین دوانی» بقلم آورده و آنچه بدست آورده از مآخذ و منابع درباره این فیلسوف و متکلم قرن نهم در آنجا جمع فرموده . رساله مذکور بانضمام رساله ای بنام : «نور الهدایه» تألیف مولانا در مطبعه حکمت قم بطبع رسیده است . برای اطلاع بیشتر از حالات آن دانشمند بزرگ میشاید که بآن کتاب مراجعه شود .

تجاوز کرده و چنانکه گفتیم در دربار سلطان عثمانی نیز معروف شده است^(۱)، با وجود این شهرت بسیارچندان اثر مهمی از خود باقی نگذاشته، جز همان کتاب اخلاق و بعضی رباعیات که وی خود آنها را شرح فرموده و نیز غزلی از **حافظ** را شرح کرده است^(۲).

اما شرح حال **حسین واعظ کاشفی** مؤلف **اخلاق محسنی** سابقاً ذکر شد.

جواهر الاسرار - لوائح - اشعة اللمعات

سه اثر منشور عرفانی از آثار عرفانی که بقلم شعر نوشته شده در فصل شعراء بحث خواهیم کرد. اما در قسمت نثر، از سه کتاب فوق بمنزله نمونه و مثال ذکر میشود. اولی و سومی شرح کتابی دیگر است، ولی دومی خود کتابی مستقل میباشد.

جواهر الاسرار و ظواهر الانوار نام شرحی است بمثنوی ارجمند مولانا جلال الدین رومی، که بقلم کمال الدین حسین بن حسین خوارزمی نگارش یافته، این شخص صاحب مؤلفات بسیار است^(۳). وی بدست اوزبکان **ماوراءالنهر** در یکی از سالهای بین ۸۳۵ هـ. و ۸۴۰ هـ. کشته شد، و او شاگرد صوفی معروف **شیخ خواجه ابوالوفا** است. مثنوی معنوی را هم از ایام شباب بدقت مطالعه میفرموده و شرحی مختصر بر آن نگاشته موسوم به: «کنز الحقایق». ولی **جواهر الاسرار** را که شرحی مفصلتر است بعداً تألیف کرده. و آن در هندوستان بچاپ سنگی رسیده، نسخه خطی

(۱) رجوع شود به **فهرست ریوس** ص ۲۳ و رجوع شود بصفحه ۵۵۹ و ۶۰۵ کتاب حاضر.

(۲) رجوع شود بحاشیه صفحه ۳۷۵ و ۶۵۸ کتاب حاضر.

(۳) ایضاً **فهرست ریوس** ص ۱۴۴.

نیمی از آن درموزه بریطانیا موجود است^(۱)، و یک قسمت از دفتر دوم نیز در کتابخانه دانشگاه کمبریج^(۲) یافت میشود. قسمت عمده این کتاب مقدمه ایست شامل بر تاریخ و اصطلاحات و مبادی صوفیه.

آن دو کتاب دیگر یعنی **لوائح واشعة اللمعات** از آثار قلم بارور شاعر بزرگ و عارف معروف، **مولانا عبدالرحمن جامی**، است و ذیلاً از آن هر دو سخن خواهیم گفت :-

۱- اشعة اللمعات اشعة اللمعات-در شرح کتاب **لمعات** شیخ عراقی، است که در فصل سابق ذکر آن رفت^(۳). علاوه بر نسخ

خطی که چندان فراوان نیست، این کتاب بدون تاریخ نیز در ایران چاپ شده و مشتمل است بر همان کتاب و چند رساله عرفانی دیگر. در باره منابع اصلی این کتاب جامی در مقدمه آن میگوید :

« اما بعد نموده میآید که در آن وقت که شیخ عالم عامل عارف عارف عاشق صاحب النثر الفائق والنظم الرایق ، « آن زجام کرم ارباب همرا ساقی » **فخر الدین ابراهیم الهمدانی المشتهر بالعراقی** بصحبت قدوة العلماء المحققین و اسوة العرفاء الموحدین ابوالمعالی **صدر الحق والملة والدین محمد القونیوی** قدس الله تعالی سرهما رسیده است ، و از وی حقایق **فصوص الحکم** شنیده، مختصری فراهم آورده و آن را بسبب اشتغال بر لمعه ای چند از بوارق آن حقایق **لمعات** نام کرده، عباراتی خوش و اشاراتی دلکش جواهر نظم و نثر برهم ریخته ، و لطائف عربی و فارسی درهم آمیخته ، آثار علم و عرفان از آن پیدا ، و انوار ذوق و وجدان در آن هویدا ، خفته را بیدار کند و بیدار را واقف اسرار گرداند ، و آتش عشق بر افروزد، و سلسله شوق بجنباند

(۱) شماره Add. 14051 رجوع شود به: **فهرست ریوس** ص ۵۵۸.

(۲) **فهرست کتابخانه کمبریج** Or. 238.

(۳) رجوع شود بصفحه ۱۷۸ - کتاب حاضر.

بواسطه آنکه زبانش «بدنام کننده نكونامی چند» شده است و دست فرسوده «از راه فتاده بی سرانجامی چند» گشته ، اهل تقلید رقم ردبر آن کشیده اند، و دامن قبول از آن درچیده . و این فقیر نیز چون آن رد و انکار را میدید ، از شغل بآن فراغت میورزید . تا آنکه در اینولاجل اخوان الصفاء واعز خلان الوفاء سیره الله علی سیر عبادہ العرفاء ، که نام خجسته فرجامش در اثنای این دعا ، بخوبترین صورتی از صور رمز و ایما (۱) بین الله و بین عبادہ سمت ادایافت . استدعای مقابله و تصحیح آن نمود ، و در مقابلۀ آن جزانقیاد چاره نبود . چون متصدی این شغل گشتم و بر تفصیل اجزای آن بگذشتم، بهر ورقی از آن لمعه ای از انوار حقائق دیدم ، و در هر صفحه نفعه ای از ازهار معارف شنیدم . باطن را بفهم دقائق انجذابی واقع شد ، و خاطر را از صعوبت ادراك مقاصد آن اضطرابی حاصل آمد ، نسخ متن مختلف بود و بعضی از طریق صواب منحرف مینمود ، در مواضع اجمال و مواقع اشکال بشرحهای آن رجوع افتاد ، نه از هیچ يك مشکلی حل شد و نه در هیچ کدام مجملی مفصل گشت .

این داعیه متمکن گشت، که از برای تصحیح عبارات و توضیح اشارات آن شرحی جمع کرده شود ، ملتقط از سخنان مشایخ طریقت ، و کبرای حقیقت ، بتخصیص شیخین کبیرین **حی الملة والدین محمد بن العربی** و مرید و تلمیذوی **صدر الحق والدین محمد القونیوی** و متابعان ایشان قدس الله تعالی اسرارهم . پس بمقتضای آن داعیه خاطر بارتکاب این امر خطیر آرامید ، و بامداد توفیق الهی در زودترین وقتی باتمام انجامید ، و چون بسیاری از آن سخنان که در آن شرح اندراج یافته از آن قبیل است که از تأمل در نیرات کلمات متن بردل تافته ، میشاید که آنرا «**اشعة اللمعات**» نام نهند ، و باین وصفش بر نظر طالبان جلوه دهند . مأمول از ناظران منصف، نه منکران بعناد متصف ، آنکه چون این مجموعه را در نظر دارند و اندیشه بر مطالعه آن گمارند؛ هر کجا خیر و کمالی بینند، از مواهب حق سبحانه و تعالی شمارند ؛ و هر کجا عیب و نقصانی یابند ، بعجز و قصور بشریت راجع دارند ؛ و این کمینه را بخصوصه هدف تیر

(۱) بتعمیه بعمد و ح اشاره فرموده، یعنی جمله: «سیره الله علی سیر عبادہ» که در وسط الله و عبادہ کلمه علی سیر - مصحف علی شیر - واقع شده است .

ملاحت نسازند، و خود را در ورطهٔ بدجوئی و بدگوئی نیندازند، و التوفیق من الله سبحانه .
جامی پس از مقدمه بابیانی طولانی در نکات مختلفهٔ عرفان با انضمام
 سؤال و جواب بر رفع مشکلات بشرح کتاب پرداخته و سخن را ختم میکند
 به قطعهٔ ملمع عربی و فارسی که در آن کلمهٔ «تممته» را تاریخ اتمام تألیف
 قرار داده و آن سال ۸۸۵ هـ. میشود (۱) و قطعه این است :

بآثام هستی است جامی اسیر	محبی الله آثار ااثامه
بتسوید این شرح توفیق یافت	مقراً بزلّات اقدامه
و اذ قال « اتممته » قد بدا	بما قال تاریخ اتمامه

۲- لوائح

لوائح جمع لائحہ بمعنی: درخش و تابش است، و آن
 نام رساله ایست در تصوف به نشر، آمیخته بر باعیات .
 مشتمل برسی لایحه (۲)، و آن کتاب بطور گراور با مقدمه و ترجمهٔ
 بفرانسه و ضمائهم بسعی آقای وینفیلد E. H. Whinfield (۳) و بدستیاری استاد
 دانشمند محمد بن عبدالوهاب قزوینی چاپ شده، و طبع این کتاب راه را
 برای مطالعه و تحقیق در تصوف و عرفان ایران باز کرده است. این کتاب
 كوچك در سال ۱۹۰۶ در تحت نظر انجمن سلطنتی آسیائی لندن بطبع
 رسیده است (شانزد همین مجلد از سری جدید ترجمه های شرقی) .

(۱) تاریخ اتمام کتاب کلمهٔ (اتمته) است و آن سال ۸۸۶ هـ. میباشد «تممته»
 که یکسال کمتر است .

رجوع شود به: **کتاب جامی** تألیف نویسنده ص ۱۸۱، طبع طهران .
 (۲) رجوع شود به: **کتاب جامی** ایضاً، ص ۱۷۰. جامی لوائح را در طی رباعی
 نغزی به «شاه همدان» هدیه کرده است و گفته:

سقتم گهری چند چو روشن خردان	در ترجمهٔ حدیث عالی سندان
باشد ز من هیچ مدان معتمدان	این تحفه رساند بشاه همدان

معلوم نشد این شاه همدان کیست؟ شاید اهداء به **جهان شاه قره قوینلو** کرده باشد.

(۳) وینفیلد، خاورشناس انگلیسی متولد به ۱۸۳۵ و متوفی ۱۹۲۲ م .

بنظر من یکی از قطعات بسیار زیبای آن کتاب مناجاتی است که در دیباچه آن آمده است. در آنجا میفرماید - :

« الهی، الهی! خلصنا من الاشتغال بالملاهی - وارنا حقائق الاشیاء کما هی، غشاوت غفلت از بصر بصیرت ما بگشای، و هر چیز را چنانکه هست بما بنمای، نیستی را بر ما در صورت هستی جلوه مده، و از نیستی بر جمال هستی پرده منه، این صور خیالی را آئینه تجلیات جمال خود گردان، نه علت حجاب و دوری. و این نقوش و همی را سرمایه دانائی و بینائی ما گردان نه آلت جهالت و کوری. محرومی و مهجوری همه از ماست ما را بمامگذار و ما را از مارهائی کرامت کن، و با خود آشنائی از زانی دار » .

آثار فرقه حروفیه (۱)

در ذکر پیروان فرقه حروفیه که در فصل سابق صورت تحریر یافت، به بعضی کتب اصلی که از طرف بزرگان آن طائفه یا راجع بآنان تألیف شده است اشاره شد. از مد نظر ادبی خالص بیشتر آثار فرقه حروفیه

این کتب و آثار (باستثنای بعضی کتب منظوم مانند: «اسکندر نامه»^(۲) چندان قدر و قیمتی ندارند^(۳)، گرچه از لحاظ

(۱) درباره زندگانی و آثار فضل الله استرآبادی مؤسس فرقه حروفیه آقای دکتر صادق کیا استاد دانشمند دانشگاه تهران در کتاب پر ارزش «واژه نامه گریگانی» که سال ۱۳۳۰ ه. ش جزو انتشارات دانشگاه تهران چاپ شده است اطلاعات دقیق و مفصلی بدست داده اند. در این کتاب نمونه هایی از نوشته های فضل الله بزبان گریگانی با ترجمه فارسی آنها آمده است و همچنین در آن از زبان پیشین استرآباد که فضل الله در جاودان نامه و نوم نامه و محبت نامه خود لغاتی استعمال کرده فرهنگی کامل فراهم ساخته اند.

مزید اطلاع را رجوع شود بمقاله همان استاد ذیل عنوان: «آگاهیهای تازه از حروفیان» که در مجله دانشکده ادبیات سال دوم شماره ۲ ص ۳۹ تا ۶۵ چاپ رسیده است. (۲) ترجمه و طبع مسیو کلمان هوارت Cl. Huart در جلد ۹ سلسله اوقاف گیب.

(۳) این معنی درباره آثار حروفیه بفارسی صادق است و الا از ترکی، چنانچه قبلاً گذشت، مستر گیب نسیمی را اولین شاعر حقیقی زبان ترکی عثمانی شمرده است، رجوع شود بصفحه ۵۱۴ همین کتاب.

مطالعات در مذاهب و معرفة النفس شاید بسیار جالب باشند.

برای خواننده بی سابقه، کتاب **جاویدان نامه فضل الله استرآبادی** هر چند که مطالبی چند از اسرار نهانی را مشتمل باشد، خود يك رشته افکار در هم و آشفته و نامفهوم بیش نیست؛ و تنها چیزی که از نوشتجات عدیده او قابل فهم و مطالعه است، همانا نامه ایست که به یکی از شاگردان خود يك شب قبل از قتل خویش نگاشته. از این نامه همچو برمی آید که: **فضل الله** را در **شیروان** بقتل رسانیده اند (۱) و آن مکان را با اشاره بواقعۀ شهادت **امام حسین (ع)** **کر بلای خود** (۲) خوانده است.

چنانکه گفته شد، این فرقه کار مهمی در ایران صورت ندادند و بعد از فنای مؤسس و جانشینان او این طائفه بکلی در آن کشور از میان رفتند، بر خلاف در **ترکیه** عقاید ایشان انتشاری بسیار **نفوذ عقاید حروفیه** یافت. و با وجود همه آزارها و عقابها که در بارۀ **در ترکیه**

این فرقه **مورخان ترك** ذکر کرده اند، جماعتی کثیر پیرو آن شدند، که از جمله مهم ترین فدائیان آنان یکی **نسیمی** شاعر است که او را زنده زنده بجرم فساد عقیده در شهر **حلب** پوست کردند، در سال ۸۲۰ هـ. / ۱۴۱۷ م. **مستر گیب** تفصیل جالب توجهی از او و از **فرقه حروفیه** و هم چنین از شاگرد وی **رفیعی شاعر ترك**، مؤلف «**بشارت نامه**» ذکر میکند (۳). در اینجا این نکته جالب نظر است که کتب حروفیه غالباً دارای نام و عنوانی است که با کلمۀ «**نامه**» ترکیب یافته؛ مثلاً در زبان فارسی این کتب: **آدم نامه**، **عرش نامه**، **هدایت نامه**،

(۱) رجوع شود به: مقاله دوم **پرفسور براون** در **ژورنال آسیاتیک**

مندرج ژویۀ ۱۹۰۷ م. ص ۹.

(۲) رجوع به: **تاریخ شعر عثمانی** تألیف **گیب**، جلد اول - ص ۳۳۶-۳۸۸.

استوانامه، کرسی نامه، محبت نامه و غیره در دست میباشد. و در زبان ترکی علاوه بر کتاب بشارت نامه مذکور، کتابهایی بنام آخرت نامه فضیلت نامه، فقر نامه - و بسیاری دیگر که اسامی آنها در مقاله دوم این جانب در باب ادبیات حروفیه که در روزنامه آسیائی سلطنتی انگلستان بتاريخ ژوئیه ۱۹۰۷ نوشته ام بتفصیل مندرج است. با آنکه در آنجا از ۴۵ کتاب خطی این طائفه باختصار ذکر شده است، معذک فهرستی که در آن مقاله آمده کامل نیست؛ و هنوز بطور دقیق بحث و تحقیق در آنها نشده و استحقاق مطالعه و استقراء زیادتری دارد.

تأحذی برای تدقیق و کنجکاوی راجع باین طائفه و فهم تاریخ و

ادبیات ایشان میتوان بطور اختصار در آنچه

زبان انگلیسی و فرانسه در باب آنها نگاشته اند
مطالعه نمود. مثلاً آنچه که من در باب کتاب
و فرانسه

ذکر فرقه حروفیه
در کتاب انگلیسی
و فرانسه

جاویدان کبیر^(۱) در دو مقاله ای که در روزنامه

انجمن آسیائی انگلستان نگاشته ام و فصلی که مستر گیب در تاریخ

اشعار عثمانی نگاشته و نیز در کتابی که در سلسله انتشارات گیب
بجلد نهم سال ۱۹۰۹ طبع شده و موسوم است به :

« Textes Persans relatifs à la secte des Houroûfis, publiés, traduits et annotés par M. Clément Huart, suivis d'une Etude sur la Religion des Houroûfis, par le Dr. Rizà Tevfik, connu sous le nom de Feylecouf Rizà. »

(۱) رجوع شود به : فهرست نسخ فارسی دانشگاه کمبریج تألیف

براون ص ۶۹.

ردی که اسحق افندی بر حروفیه بزبان
رد اسحق افندی بر حروفیه
ترکی بسال ۱۲۸۸ هـ. نوشته و بسال

۱۲۹۱ هـ. چاپ شده موسوم است به: «کشف الاسرار و دفع الاشرار»،
گرچه عباراتی سخت و خشن تحریر شده ولی مطالب آن بصحت مقرون
و منطبق بر تحقیقات دقیق میباشد. در آن کتاب مؤلف بعد از خطبه چنین
مینویسد :-

« معلوم باد که از تمام این فرق که خود را وقف ضلالت مسلمانان کرده اند،
فرقه بکتاشیه گناهکارتر از همه اند، و هر چند از کردار و گفتار ایشان واضح است که
آنها مسلمان حقیقی نیستند، معذک در سال ۱۲۸۸ این معنی را کاملاً ثابت و محقق ساختند.
کتبی که این جماعت بنام **جاویدان** نگاشته اند شش کتاب است، که یکی از آنها را
زعیم این فرقه **فضل الله حروفی** تألیف نموده، و پنج دیگر را جانشینان و خلفای او
تحریر کرده اند. و هر چند از این کتابهای پنجگانه کفر و زندقه بوضوح نمایان است،
و این طایفه عادت بر آن دارند که آن کتب را در خفا در میان خود تعلیم کنند و مطالعه
نمایند، ولیکن چنانکه **فرشته زاده** در **جاویدان** خود موسوم به «**عشق نامه**»
تا اندازه ای پرده بر روی کفریات خویش افکنده، باز در سال مذکور پیروان او جسارت
کرده آن کتاب را طبع و انتشار دادند. علیهذا بدون خلاف تحریر رساله ای برای انتباه
مؤمنین و بیان حقیقت ماهیت کفر آمیز آن مبادی در کتب ایشان صورت وجوب فوری
داشت، و ازینرو با اعتماد خدای متعال بر تحریر این رساله همت گماشتم و آن را در سه فصل
تألیف نمودم از اینقرار :-

فصل اول : بیان اصل و مبدأ **فضل الله حروفی** و اصول و قواعد بعضی از

بکتاشیه.

فصل دوم : بیان کفریات **جاویدان** - **فرشته زاده**.

فصل سوم : بیان کفریاتی که در دیگر **جاویدانها** آمده است.

بعد از ذکر مختصری از **قرامطه** و دیگر فرق قدیمه، و ذکر

فضل الله استر آبادی مؤسس فرقه حروفیه، نویسنده بیان میکند چگونه
 پسر تیمور، میرانشاه، او را بقتل رسانید. «بحکم وی طنابی پیاپی او بسته
 و علی رؤس الاشهاد در کوچه و بازار کشیده و وجود خبیث او را از این دنیا
 زائل کردند». و بعد از وی نه خلیفه او در اطراف ممالک اسلام منتشر
 شدند و از آن میان آنکس که به **علی الاعلی** ^(۱) ملقب بود بصومعه
حاجی بکتاش در اناطولی درآمد، و قلوب ساکنان آن خانقاه را بسوی
 خود جلب و نهانی تعلیم مبادی و نشر **جاویدان** را آغاز کرد. و
 مدعی بود که آنها اسرار و رازهای مخفی **حاجی بکتاش** است، و آن جمله
 را «اسرار» نام نهاد و پاداش افشای آنها مرگ بود. برای آنکه بعضی
 رموز تاریک و صفحات مبهم **جاویدان** کشف و فهم شود رساله‌ای بنام
مفتاح الحیات تألیف کرده‌اند. که هر کس آن را نداشته باشد معانی و
 غوامض کتاب **جاویدان** را در نمی‌یابد.

با وجود همه این احتیاطات در مملکت عثمانی، چند مرتبه **حروفیه**
 و **بکتاشیه** گرفتار عقابهای شدید شدند. که یکی از آن جمله در این
 اواخر بسال ۱۲۴۰ هـ. اتفاق افتاد، در زمان
سلطان محمود خان. بسیاری از آنان در این
عقاب و عذاب حروفیه در کشور عثمانی
 واقع گشته شدند و خانقاههای آنان خراب و
 اموال آنان پیروان فرقه **نقشبندیه** واگذار شد. بسیاری از مشایخ و
 مریدان آنان که جان در بردند در سلك در اویش **نقشبندیه** و **قادریه** و
رفاعیه و **سعدیه** منسلک شدند، و در آنجا با کمال حزم و احتیاط محرمانه

(۱) **علی الاعلی** خلیفه **فضل الله استر آبادی** متوفی به سال ۸۲۲ هـ. -

به نشر مبادی خود پرداختند. با وجود همه این مصائب و شدائد دوباره آن عقاید بزودی تجدید حیات یافت، و هم اکنون در ممالک ترکیه، برخلاف ایران که اصل و منشأ این جماعت است، بکتابخانه انتشاری وسیع دارند، و ظاهراً اکنون در ایران اثری از وجود این فرقه باقی نیست، با این همه بلاشبهه بسیاری از تعالیم و عقاید آنان هنوز در میان عرفاء آن سرزمین وجود دارد؛ و نیز بسیاری از نظریات عجیبه و اصطلاحات غریبه ایشان بامبادی فرقی مانند جماعت بابیه آمیخته شده است که شرح آن بعداً خواهد آمد.

ادبیات ترکی در این دوره

در این کتاب کراراً این قاعده را ذکر کرده ایم، که تاریخ ادبی يك قوم و ملت به معنای عام خود محدود و محصور بآثاری که بزبان ملی خود مینویسند نیست، بهمین نظر کتب عربی را **نظری بادیات ترکی** که بخامه دانشمندان ایرانی تألیف شده است در این کتاب همواره مورد بحث قرار داده ایم. اینک بهمان دلیل سخنی چند از ادبیات وسیع و قابل توجه ترکی، که در قرن نهم در دربار تیموریان خاصه در **هرات زمان سلطنت ابوالغازی سلطان حسین (۸۷۸-۹۱۱ هـ/ ۱۴۷۳-۱۵۰۵ م.)** انتشار یافت، در اینجا ضرورت دارد.

برخی از کسانی که پدید آورنده آثار ترکی میباشند، غالباً از نژاد ترك بوده و ایرانی نمیباشند، ولی هم در **ماوراءالنهر** و هم در **ترکستان** دوزبان فارسی و ترکی دوش بدوش یکدیگر انتشار و رواج کامل داشته است؛ هنوز نیز هر دوزبان در آنجا انتشاری وسیع دارد. نفوس متکلمان باین دوزبان از آن زمان تا کنون همواره تعدادی قابل توجه است. از آنجا که

زبان فارسی بیشتر بمریّت حسن تعبیر و کثرت اصطلاحات لطیفه متمایز است، ازینرو بیشتر مورد استعمال واقع میشده . حتی سلاطین و امرائ ترک - نژاد تیموری مانند : **الغ بیگ ، بایسنغر ، میرزا حیدر دوغلات** و حتی شخص **سلطان حسین بایقرا** همه زبان فارسی را در مقاصد ادبی خود بکار میبرده اند . تنها امیر کبیر **علیشیر نوائی** بیش از هر کس بر تقدیم و ترفیع زبان ترکی جغتائی بذل مساعی نموده و آنرا درجه و منزلت یکی از السنّه ادبیه داده است .

در رساله‌ای که بهمان زبان نگاشته و آن را «محا کمه»

خدمات میرعلیشیر
نوائی بزبان و
ادبیات ترکی

اللغّین « نام داده ، **میر نوائی** در اثبات برتری مقام و رجحان پایه ترکی بر فارسی سعی بسیار فرموده است . از آثار و تألیفات عدیده وی سابقاً

سخنی گفته شد^(۱) ؛ هر کس اطلاعات وسیع تری بخواهد، باید بمقاله‌ای که مسیو بلن فرانسوی M. Belin در مجله آسیائی فرانسه بسال ۱۸۶۱ م. نوشته است مراجعه نماید. و نیز باید مقاله‌ای دیگر از همان شخص که در باب کتاب **محبوب القلوب امیرعلیشیر**^(۲) نگاشته و در همان مجله

(۱) برای بحث و مطالعه کتب و آثار **میرعلیشیر**، باید تحقیقاً مراجعه نمود به مطبوعات که **جمهوری شوروی اوزبکستان** بمناسبت جشن پانصده تولد او در **تاشکند** بسال ۱۹۴۸ م. طبع و انتشار داده است. آثار این امیر دانشمند بتمام السنّه **جماهير شوروی** بطبع رسیده و محققان آن کشور در آن باره تحقیقات دقیق و مفصل کرده اند .

(۲) کتاب **محبوب القلوب** ظاهراً در **اسلامبول** بسال ۱۸۷۲ م. بطبع رسیده است .

بسال ۱۸۶۶ م. طبع شده است، مطالعه فرماید و عنوان آن مقاله این است :

« Caractères, Maximes et Pensées de Mir Ali-Chir Névaïi »

دولتشاه در خاتمه کتاب **تذکرة الشعراء** خود چندین تن از شعراء ترك زبان را در عداد معاصران خود ذکر می‌کند. هم‌چنین نام مؤلفات عدیده و آثار بسیار بدین زبان نثراً و نظماً در **فهرست ریو** از کتب ترکی خطی **موزه بریتانیا** آمده است که همه مولود این عصر و زمان میباشند.

باهمه اینها، جز برای محصل ادبیات ترك، برای دیگران تحصیل این لهجه خاص ترکی (جغتائی) بزرگ حمت آن نمی‌آورد. مگر محض قرائت کتابی که در این زمان در نوع خود منحصر بفرد و بهمان زبان جغتائی نوشته شده و آن به «**بابر نامه**»، یایاد داشته‌های **بابر پادشاه هندوستان** نامبردار است^(۱). بهر صورت قرائت ترجمه انگلیسی^(۲) یا فرانسوی آن برای طلاب تاریخ ایران و هندوستان، در صورتیکه بآن دو زبان آشنائی داشته باشند، لازم است. شور و شوقی که نسبت باین کتاب نفیس از طرف مترجمان آن یعنی **ارسکین انگلیسی**^(۳) و **پاوه د کورتی فرانسوی**^(۴) بظهور رسیده و دیگران که همه بر سر این کتاب زحمت کشیده‌اند، بهیچوجه نمیتوان

(۱) رجوع شود بصفحه ۵۴۸ از همین کتاب.

(۲) ترجمه فرانسوی این کتاب بقلم **پاوه د کورتی - Pavet de Cour-teille** مستقیماً از اصل ترکی گرفته شده. بنا براین بر ترجمه انگلیسی آن بقلم **ارسکین ولیدن Leyden** که از متن فارسی ترجمه کرده‌اند ترجیح دارد.

(۳) رجوع شود به : **تاریخ هندوستان** ج اول ص ۵۲۲، تألیف **ارسکین**

(۴) رجوع شود بمقدمه ترجمه فرانسوی ص ۲.

بمبالغه و افراط نسبت داد ، زیرا کسانی که آن کتاب را با دیده دقت تصفح کرده‌اند، میدانند که این کتاب دارای مزایا و اختصاصاتی است و مؤلف آن دارای اوضاع و احوال خاصی است که بآن کتاب اهمیت و مقام ممتازی عطا میکند .

محال است که بتوان آن کتاب را بهتر از **الفینستون** انگلیسی^(۱) وصف کرد. وی آن را چنین توصیف میکند :

» **بابر نامه** مشتمل است بر سرگذشت دقیقی از زندگانی يك تن از سلاطین بزرگ تاتار که در طی آن بطور طبیعی آراء و تمایلات خود را خالی از هر گونه پرده پوشی ، و خودداری ، و در عین حال بیرون از هر گونه احساسات مبالغه آمیز تعصب ، با بیطرفی و با کمال صراحت بیان کرده است .

**همه کسانی که
بابر نامه را
خوانده‌اند آنرا
ستوده‌اند**

اسلوب تحریر کتاب بسیار ساده و بی تکلف و در همان حال زنده و روح بخش است . و مانند آئینه مزایای اهل عصر و مملکت خود را در مظاهر و رفتار و کردار و احوال بوضوح و جلای تام منعکس میسازد. از این حیث آن را تنها نمونه‌ای از تاریخ حقیقی در **آسیا** باید دانست، زیرا نویسندگان معمولی در کتب خویش همه از اعمال و تشریفات سلاطین شرح و بسطی پراز طنطنه و طمطراق میدهند، ولی سرگذشت حقیقی احوال و حتی رفتار و حوادث همان طبقه را از قلم می‌اندازند ، از آن طبقه که بگذرد از

(۱) رجوع شود به **هندوستان** جلد دوم ص ۱۱۷ .

الفینستون (مونت استوارت) Elphinstoe, Mountstuart

از رجال معروف **انگلستان** و از عمال آندولت در **هندوستان** صاحب آثار مهمه در علم تاریخ و سیاست و شرق شناسی است. متولد در ۱۷۷۹ م. در **اسکاتلند** و متوفی در ۱۸۴۱ م. در **لندن** .

سایر طبقات زیر دست بکلی چشم میپوشند ، امادر **بابر نامه** برخلاف - اشخاص و ذوقیات والیسه و عادات و افراد همه بیان شده و باوصفی هر چه دقیق تر آن مطالب را مجسم ساخته ، چنانکه خواننده خود را در میان آنها میپندارد ، تو گوئی آن اشخاص را میبیند و اخلاق و صفات آنها را معاینه می کند. از ممالك و بلاد و مناظر و اقالیم و محصولات و مصنوعات ظریفه و صنایع یدی شهرهائی که **بابر** خود مسافرت کرده چنان توصیف میکند که در دقت و صحت و روشنی حتی در سفرنامه های سیاحان جدید نظیر آن را کمتر میتوان یافت . مخصوصاً اگر اوضاع و احوالی که نویسنده در موقع نگارش آن یادداشتها داشته است در نظر بگیریم براستی از تحریر آن بشگفت و حیرت میافتیم .

این بود سخن **الفینستون** درباره **بابر نامه**، و حقیقه آن کتابی است فوق العاده ساده و بی تکلف ، مثل آنست که نویسنده ای روزنامه احوال خود را برای تسلیت نفس خود نگاشته باشد، نه برای مطالعه حتی نزدیکترین دوستان خود ؛ شاید بتوان گفت که هیچ پادشاهی بهیچ صورت تا کنون نه چنین کتابی نوشته و نه اعترافات او باین پایه انتشار یافته است .

بابر، در همان حال که غالب حوادث عظیمه تاریخی را که خود بنفس خویش در آنها شرکت داشته کاملاً ثبت میکند ، بهیچوجه از ذکر جزئیات نیز غافل نمانده است . مثلاً يكجا بیان میکند که چگونه برای اولین بار در ۲۳ سالگی در سال ۹۰۹ هـ . / ۱۵۰۳ م. صورت تراشیده است ^(۱) ، یا اولین دفعه ستاره سهیل را چگونه در آسمان مشاهده کرده ^(۲) ، یا نخستین بار که هوس نوشیدن شراب نموده در **هرات** در سال ۹۱۲ هـ . / ۱۵۰۵ م. اتفاق افتاده ^(۳) .

(۱) رجوع شود به **بابر نامه** طبع ایلمینسکی صفحه ۱۴۶

(۲) » » » » ۱۵۳

(۳) » » » » ۲۳۹

هم چنین شرح میدهد نخستین باری که طبع خود را بسرودن ابیات
 ترکی آزموده است ^(۱). هم چنین چگونگی زواج بدفرجام خود را با عایشه
 سلطان ییگم حکایت مینماید ^(۲)، و نیز عشق پر شور و بی حد^۳ خود را با محبوبه
 خود، باری ^(۴)، و مجالس بزم باده گساری ^(۴)، و نیز تفصیل انگورچینی ^(۵)
 و شرح يك مجلس شراب که در آن خود از شرب مسکر عمداً اجتناب
 کرده است تا بهوشیاری اثر مستی را در دماغ همگنان مشاهده کند و کیفیت
 آن را شخصاً تحقیق و معاینه نماید ^(۶)، همه قابل توجه است.

سابقاً ذکر شد که ارزش ملاحظات و دقایق جغرافیائی آن کتاب
 تاچه پایه است، لیکن یادداشتهای او درباره نباتات و حیوانات آسیای
 مرکزی و هندوستان نیز بهمان حد قابل تحسین میباشد. هم چنین قضاوت
 دقیق و خالی از جانب داری که نسبت بصفات و عادات مردم فرموده حتی
 درباره خویشان خانواده سلطنت و رجال معروف معاصر، همه دارای فائده
 بسیار و ارزش بیشمار است.

از نظر مطالعات فعلی ما، هیچ قسمت از آن یادداشتها جالب تر و

(۱) رجوع شود به بابر نامه طبع ایلمینسکی صفحه ۱۰۷

(۲) » » » » ۶۲

(۳) » » » » ۶۳

(۴) » » » » ۲۹۱ و ۲۹۳ و ۳۰۵

(۵) » » » » ۶

(۶) » » » » ۳۰۴

وصف رجال ادب و هنر در بابر نامه
 ادب و اساتید شعر و صاحبان قلم و هنرمندان مخصوص
 سودمندتر از آن قسمت نمیباشد که بذکر رجال
 ساخته است ^(۱) ، باختصاص در باره رجال دربار

ابوالغازی سلطان حسین وجه امتیازی قائل شده ، نخست از شخص آن
 پادشاه و سپس وزیر نامدار و امیر کامل عیار او ، یعنی میرعلیشیر ^(۲) سخن
 کرده است . چونکه سراسر آن فصل را میتوان بزبان فرانسه در ترجمه‌ای
 که پاوه‌د کورتی ^(۳) از آن کتاب فراهم ساخته مشروحاً مطالعه نمود
 (صفحات ۳۶۴ تا ۴۱۵) . در اینجا کافی است که بطور اختصار بعضی از فقرات
 مفید آن کتاب را نقل نمائیم .

وصف سلطان حسین
 میرزا
 از آن جمله بعد از آنکه در باره تولد و وفات و خانواده
 و صورت ظاهر سلطان حسین میرزا سخن میگوید ،
 بابر عقاید مذهبی او را وصف کرده تمایل وی را

نسبت بمبادی تشیع ذکر میکند که چگونه در بدو سلطنت خویش بآن
 طائفه گرائید . ولی میرعلیشیر از او جلو گیری نمود . هم‌چنین بیماری
 رماتیسم مزمن وی اشاره میکند که این مرض او را از اداء فریضه صلوٰه
 باز میداشت ، ولی برای غفلت از اداء صوم هیچگونه عذری نداشت . عبارت
 او این است ^(۴) .

(۱) رجوع شود به بابر نامه طبع ایلمینسکی صفحه ۲۲۱-۲۳۱ .

(۲) » » » » ۲۰۳-۲۱۴ .

(۳) پاوه‌د کورتی Pavel de Courteille رجوع شود بصفحه ۵۴۸ و ۶۶۳

از همین کتاب .

(۴) نقل از ترجمه فارسی بابر نامه طبع بمبائی (ملك الكتاب) .

«در اول گرفتن تخت تاشش هفت سال تایب بوده، بعد از آن بشرابخواری افتاده، نزدیک بیچهل سال در **خراسان** پادشاه بود، هیچ روز نبود که بعد از نماز پیشین شراب نخورد، اما هرگز صبحی نمیکرد. پسران و جمع سپاهی و شهری او را این حال بود، بافراط عیش و فسق میکردند، اما شجاع و مردانه کسی بود. بارها خود شمشیر رسانیده بود، از نسل **تیمور بگ** معلوم نیست که هیچکس برابر **سلطان حسین میرزا** شمشیر زده باشد. طبع نظمی هم داشته، دیوان هم ترتیب داده بود، ترکی میگفته تخلص^(۱) او «**حسینی**» بوده^(۲) و بعضی از ابیات او بد نیست. اما تمام دیوان میرزا در یک وزن است.»

نیز مینویسد وسعت مملکت او در **خراسان** از مشرق به بلخ و از مغرب به **بسطام و دامغان** از شمال به **خوارزم (خیوه)** و از جنوب به **قندهار و سیستان** میرسید. بعد از آن باز میگوید: «عصر وزمان وی بسیار زمانی عجیب بود و **خراسان** مخصوصاً **هرات** پر بود از مردمان هنرمند و صنعتگران بی نظیر، و هر کس کاری برعهده میگرفت همت و عنایت او مصروف بود که آن کار را به منتهای کمال برساند.»

بعد از ذکر آن پادشاه از **میر علیشیر** بحث میکند
وصف میر علیشیر
و ذوق شعری او را بسیار میستاید، میگوید وی
نوائی
در اشعار عاشقانه و غزلیات و رباعیات منزلتی عالی

(۱) تخلص = Nom de guerre

(۲) در متن انگلیسی تخلص سلطان را «**حسین**» نوشته در صورتیکه مسلماً تخلص او «**حسینی**» بوده است، معلوم نیست این اشتباه از کجا ناشی شده. (رجوع شود به **مجالس النفائس** طبع مترجم ص ۱۳۱).

دارد ولی در فن منشآت درجه او پائین تر است. هر چند اشعار او بزبان ترکی است، ویرانیزدیوانی فارسی میباشد که در آن تخلص «فانی» کرده است. وی حامی و پشتیبان بزرگ صنایع ظریفه و ادبیات بود و نقاشان زمان مانند بهزاد و شاه مظفر که در آن زمان شهرت عظیم حاصل کردند غالباً مدیون تشویق او میباشند. وی مردی دیندار و مسلمانی متعصب و ملتزم رعایت آداب شریعت بود. به شطرنج شوقی و ولعی بسیار داشت و از اینجهت او بر پیر مرتاص حکیم سبقت گرفته بود، که او در زمان واحد باد و حریرف ماهر شطرنج میبخت - بایکی در حضور و با دیگری در غیاب. نیز میگوید که: این امیر مجرّد میزیست، و از علاقه زوجیت آزاد زندگانی میکرد و با دوستان خود بسیار آزاد بود و مساهله و مسامحه را امیداشت. «یک روز در مجلس شطرنج علیشیر یک پای خود را دراز میکند و به . . . ملابنائی میرسد. علیشیر بیگ بمطایبه میگوید: عجب بلایست هری در آنجا اگر پائی دراز میکنند به . . . شاعری میرسد بنائی میگوید:

«اگر جمع کنی هم به . . . شاعر میرسد» (صفحه ۱۱۴ طبع بمبئی)

شیخم بیگ متخلص به سهیلی نام یک تن دیگر از امراء سلطان حسین

است که وی را نیز قریحت و ذوق شعری بود، ولی

ذکر
شیخم بیگ سهیلی
عیبی که بر سخنش می گرفتند آن بود که افکار و
الفاظ رعب انگیز پر مخافت و بی موقع بکار میبرد.

از جمله ابیات او یکی اینست - :

«شب غم گرد باد آهم از جا برد گردون را فرو خورد اژدهای سیل اشکم ربع مسکون را»

مشهور است که نوبتی این بیت را در خدمت مولانا عبدالرحمن -

جامی خوانده است و مولانا فرموده که « شما شعر میگوئید یا آدم میترسانید؟ ».

پس از آن بابر از **کمال الدین حسین گازر گاهی** سخن گفته و در باره او می نویسد : - « مولانا هر چند صوفی نبود، تظاهر بتصوف میکرد، برای آنکه با دیگران در اطراف دستگاه **علیشیر بیگ** جمع شده و در

ذکر
کمال الدین گازر گاهی

وجد^(۱) و سماع^(۲) آنان شرکت نماید. لیکن آنمرد را مبادی و اصولی بهتر از غالب آنان بود و از این لحاظ قابل توجه و ذکر است، و الا او را وجه امتیازی که قابل ذکر باشد نیست^(۳). او کتابی تألیف نموده موسوم به **مجالس العشاق** که تألیف آن را بنام **سلطان حسین میرزا** نسبت داده است^(۴). آن تألیفی است ضعیف و غالب محتویات آن اکاذیب بیمزه و جعلیات نامناسب که بعضی از آنها بحد کفر و زندقه میرسد. در آن نسبت عشق مجازی به غالب انبیا و ائمه داده و برای هر يك داستانی از فسق و فجور اختراع کرده است. دیگر از علائم حمق و سخافت او آن است که با وجود آنکه در مقدمه آن کتاب را تألیف خود **سلطان حسین میرزا** دانسته و باو نسبت

(۱) وجد : Ecstasy

(۲) سماع : Mystic music

(۳) عبارت ترجمه فارسی **بابر نامه**، طبع بمبائی، چنین است : « **کمال الدین حسین گازر گاهی** اگر چه صوفی نبود، متصوف بود و در پیش **علیشیر بیگ** اینچنین

متصوفان جمع شده وجد و سماع میکردند، از اکثر آنها اصول این بهتر بوده . . . ». ظاهراً مقصود از اصول اصطلاح اوزان موسیقی باشد، نه اصول بمعنی « پرنسیپ » چنانکه مرحوم **براون گمان** کرده است.

(۴) رجوع شود به : صفحات ۶۳۷ تا ۶۳۹ همین کتاب.

داده معذلك غالباً در اثنای کتاب هر جا اشعار و ابیات خود را گنجانیده است در صدر آن نوشته «لمؤلفه» .

در باره جامی که بزرگترین شاعر آن عصر است،
راجع به جامی
وسیف الدین تفتازانی
 بابر زبان بانتقاد نگشوده بلکه باختصار و احترام
 از آن استاد یاد کرده ، همین قدر گفته است - :

«در علوم ظاهر و باطن در زمان خودش مقدار او را کسی نبود ، و شعر او خود معلوم است و جناب مولوی از آن عالیتراست که بتعریف احتیاج داشته باشد و نامش در خاطر گذشت تا در این اجزای محقر از جهت تیمن و تبرک نام ایشان مذکور و شمه‌ای از صفات ایشان مسطور شود» (صفحه ۱۳ طبع بمبئی)

پس از آن **شیخ الاسلام سیف الدین احمد تفتازانی** ^(۱) نواده
سعد الدین تفتازانی معروف را نام میبرد و میگوید - :

« بسیار دانشمند کسی بوده علوم عربیه و علوم نقلیه را خوب میدانست ، بسیار متقی و متدین کسی بود . میگویند که نزدیک بهفتاد سال بود که نماز جماعت را ترك نمیکرد. **شاه اسماعیل صفوی** او را بدست یکی از قزلباشان شهید کرد و از نسل او کسی نماند» . (صفحه ۱۱۳ طبع بمبئی) .

و علت قتل او آن بود است که وی از قبول مذهب تشیع که شاه اسماعیل در آن بتعصب معروف است امتناع فرمود .

ذکر
عبد الغفور لاری
 پس از آن بابر شرح مفصلی از شاگرد و مرید جامی
 یعنی **مولانا عبد الغفور لاری** ^(۲) ذکر میکند .

(۱) برای تاریخ احوال **سیف الدین احمد تفتازانی** رجوع شود به :
حبیب السیر جزء سوم جلد سوم ص ۳۴۳ ، و صفحه ۶۰۵ کتاب حاضر .

(۲) **مولانا رضی الدین عبد الغفور لاری** از تلامذه خاص **جامی** ، صاحب

بقیه حاشیه در صفحه بعد

او همان کسی است که حاشیه ای بر **نفحات الانس** نوشته ، در باره او میگوید :

« بی تعین و بی تکلف کسی بود . هر کسی را مولانا میگفتند از جزوه کشیدن پیش او عارش نبود و در هر جا که درویش نشان میدادند تارسیدن پیش او قراری نداشت ». (صفحه ۱۱۳ طبع بمبائی)

بعد از او از **میر عطاء الله مشهدی** سخن رانده است و میگوید :

« علوم عربیه را خوب میدانست و رساله ای بفارسی در قافیه نوشته است و عیبش اینست که بجهت امثله ابیات خود را آورده و دیگر آنکه پیش از هر بیتی لفظ چنان است که در این بیت « بنده گفته » را لازم کرده . دیگر در علم صنایع و شعر **بدایع الصنایع** نام (۱) رساله ای نوشته » (صفحه ۱۱۴ طبع بمبئی).

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

حاشیه بر **نفحات الانس** و متوفی بسال ۹۱۲ در **هرات**، قبر او در جوار استاد وی در **خیابان هرات** واقع است . برای شرح حال او رجوع شود به : **رشحات عین الحیاة** و کتاب **جامی** تألیف نویسنده ص ۱۲۶ .

(۱) **بدایع الصنایع** رساله ای است در علم قوافی تألیف **عطاء الله بن محمود الحسینی** و از آن يك نسخه خطی در تصرف این بنده مترجم است . که آنرا بنام **امیر علیشیر** تألیف کرده . آن رساله مشتمل است بر نه حرف بعدد حروف قافیه ، حرف اول در تعریف قافیه ، حرف دوم در تعداد حروف قافیه و بیان حروف روی ، حرف سوم در بیان حروف بعد از حروف روی ، حرف چهارم در بیان حرکات قافیه ، حرف پنجم در بیان انواع روی ، حرف ششم در بیان انواع قافیه ، حرف هفتم در بیان عیوب ملقبه قافیه ، حرف هشتم در بیان عیوب غیر ملقبه بر قافیه ، حرف نهم در تحقیق حاجب و ردیف . و آن رساله را در مقدمه « **منتخب کتاب تکمیل الصناعة** » نام داده است .

از شعرای دیگر علاوه بر آنچه ذکر شد بابر از آصفی و بنائی و
 سیفی بخارائی - مؤلف رساله مفیدی در علم
 وصف بابر از دیگر عروض - وهاتفی خواهرزاده جامی که او را بنام
 شعراء
 عبدالله مثنوی گو ذکر میکند ، و دیگر میر -

حسین معمائی و ملا محمد بدخشی و یوسف بدیعی و آهی و محمد -
 صالح و شاه حسین کامی و اهلی و هلالی^(۱) را نام میبرد و در باره مثنوی
 شاه و درویش هلالی بر او ایراد گرفته و بتلخی انتقاد نموده و میگوید
 که: «هلالی درویش را عاشق و شاه را معشوق ساخته و حاصل آنکه شاه را
 خیلی فاحشه کرده و بجهت مصلحت مثنوی خود پادشاه را بسیار بی ادبی
 کرده است». (صفحه ۱۱۵ طبع بمبئی) .

بعد از شعراء از خطاطان دربار هرات سخن رانده است و سلطان علی
 مشهدی را که برای سلطان حسین و میر علیشیر
 در باره خطاطان
 استنساخ میکرده نام میبرد . میگوید: «هر روز سی

(۱) هلالی جغتائی : نورالدین هلالی استرآبادی که شرح حال او
 در مجالس النفائس میرعلیشیر نوائی و حبیب السیر و تحفه سامی و
 احسن التواریخ حسن بیگ روملو کما پیش ذکر شده ، از لطیف ترین غزل -
 سرابان فارسی در اوائل قرن دهم هجری است و بسال ۹۳۵ در هنگام استیلای عبیدالله -
 خان اوزبک بر هرات بتهمت تشیع ولی بطمع مال او بحکم آن خان خونریز
 بقتل رسید .

دیوان جامع او شامل غزلیات و قصائد و قطعات و رباعیات ، بانضمام دو مثنوی
 شیرین از او یکی شاه و درویش و دیگری صفات العاشقین در شهر سنه ۱۳۳۷ شمسی در
 طهران طبعی منقح یافته و محتوی بر مقدمه ای دقیق و مشروح بقلم آقای سعید
 نفیسی میباشد . مجموعاً سیصد و سی صفحه است .

بیت برای میرزا و بیست بیت برای **علیشیر بگ** مینوشته.

از نقاشان و مصوّران **بهزاد** و **شاه مظفر** را که شاعر بوده ذکر میکند و درباره **بهزاد** میگوید: «کار تصویر را بسیار نازک کرده اما چهره‌های بی‌ریش را بدمیکشید غیب او را کلان میکشید. آدم ریشدار را خوب چهره گشائی میکرد». (صفحه ۱۱۵ طبع بمبئی).

در جای دیگر، در ضمن سخن از **شیبانی خان**، (اوزبک) بعد از فتح **هرات** در سال ۵۹۱۳ ه. از او عیبجوئی میکند که میخواست استه است نقاشی **بهزاد** را اصلاح و تکمیل نماید. بعد از آن سخن از بسیاری از موسیقی شناسان و اهل نغمه، و خوانندگان و سرودسازان کرده است.

موادی که از تاریخ ادبی ایندوره در دست است، خاصه آنچه مربوط

بشعراء میباشد، بسیار فراوان و موثق میباشد، زیرا

علاوه بر یادداشتهای **بابر** که هم اکنون از آن سخن گفتیم، کتاب تذکرة الشعراء مفصلی نیز

**فراوانی مواد
برای تاریخ
ادبی ایندوره**

بقلم **دولتشاه**، مؤلف بسال ۵۸۹۲ ه. / ۱۴۸۷ م، در

دست است. هم‌چنین تذکرة مجالس النفايس مير **علیشیر** چهار سال بعد

از آن تاریخ تألیف شده است که شرح آن هر دو قبلاً مذکور شد^(۱)، و نیز

از آثار مربوط باین زمان مجموعه دیگری است بقلم یکی از شاهزادگان،

موسوم به **سام میرزا**، پسر شاه **اسمعیل صفوی** که در سال ۹۲۳ ه. / ۱۵۱۷ م.

متولد شده و در سال ۹۸۴ ه. / ۱۵۷۶ م. بقتل رسیده است. وی تذکرة

خود را بنام «**تحفه سامی**» در ۹۵۷ ه. / ۱۵۵۰ م. تألیف نموده است. از این

(۱) رجوع شود به: صفحات ۶۳۱ و ۶۳۴ همین کتاب.

کتاب و نسخ کمیاب آن در جلد چهارم این تاریخ سخن خواهیم راند^(۱)؛
همچنین یادداشتهای عدیده راجع بترجمه رجال که بطور تفصیل در تاریخ
حبیب السیر تألیف **خواندمیر** نگاشته شده منبع دیگری برای مراجعه
میباشد.

در میان همه این منابع یادداشتهای **بابر الحق** از همه مفیدتر و
مطلوب‌تر است، زیرا هم جنبه انتقاد دارد و هم جنبه فکاهت و این هر دو در
آثار دیگر تذکره‌نویسان موجود نیست، چه ایشان شرح حال اشخاص را
باوصاف و ستایشهای مبالغه آمیز آمیخته و از ارزش حقیقی آن کاسته‌اند.

(۱) رجوع شود به حاشیه ص ۶۳۸ همین کتاب.

فصل هشتم

شعراء عصر تیموریان

چنانکه سابقاً بتکرار اشاره شد، ذوق هنرهای زیبا و صنایع ظریفه

در عصر تیموریان اعم از شعر یا نقاشی کمتر با ذوق
ذوق ادبی در عصر
تیموری جدید اروپائیان موافقت دارد. اما از جنبه ادبی
شعر ایندوره خیلی شبیه است با نمقوله اشعار که

شاعر انگلیسی جان لیلی^(۱) John Lyly و پیروان مکتب او، یوفیستها

Euphuists در انگلستان، يك قرن بعد از اشتهار جامی در ایران،

بظهور آوردند. در انگلستان این سبك اشعار ساختگی و پراز تصنعات

لفظی فقط اندك زمانی قبول عامه حاصل کرد، ولی در ایران مدتی دراز

متناوباً محل توجه قرار داشت، مخصوصاً همواره در ظل حمایت سلاطین ترك

و تاتار رونقی میگرفت، لیکن این رونق و رواج نه دائمی بود، و نه در تمام

اطراف مملکت عمومیت داشت. چه قبل از این پادشاهان و چه بعد از آنان

نمونه‌های بسیار از نظم و نثر فارسی میتوان یافت که بزینت سادگی و سلاست و

جزالت طبیعی مزین است.

در این دوره هر چند که سبك کلام فارسی بسیار مصنوعی و آمیخته

(۱) شاعر انگلیسی جان لیلی John Lyly متولد بسال ۱۵۵۳ م. و متوفی

۱۶۰۶ م. مؤلف کتاب Euphuus, The Anatomy of wit بسال ۱۵۷۸ م.

به تکلفات لفظی است ، معذلك چنان اتفاق افتاده

تأثیر عظیم فارسی
این دوره در سبک
سخن ترکی و هلندی
که در هیچ دوره دیگر نفوذ ادبی زبان فارسی در
ممالك مجاور ایران ، یعنی ترکیه و هندوستان و

ماوراءالنهر ، بپایه این عصر نمی رسد ، و همین

اسلوب و سبک سخن روز گاری دراز در تمام ممالك آسیای مرکزی و
غربی ثابت و معمول گردید . بسیاری از محققان ، خاصه آنانکه
به مطالعات زبان شناسی در هندوستان پرداخته اند ، همچو پنداشته اند
که این روش نشر و نظم از خصائص زبان فارسی است . و حال آنکه مسلم شده
که نه تنها ایرانیان و ترکها و هندیها بلکه عربها هم که طبیعت قومی
ایشان مایل به سبک ساده و سلیس است و کمتر دستور ادبی دیرین خود
را که « خیر الکلام ماقول و دل » باشد ، فراموش کرده اند ، معذلك همواره
میل داشته اند که در مقالات ادبی به صور و الفاظ بیشتر اهمیت دهند ،
و کمتر متوجه افکار و معانی کلام بشوند ، و بیشتر از آنکه بمفاد و مفهوم
سخن متوجه باشند به اسلوب مقال و صورت کلام عنایت کنند ، آنهائیز کلام
مصنوع و متکلف را به سخن ساده و روان ترجیح داده اند . در این باب نکاتی چند
ابن خلدون^(۱) تذکار داده که ذکرش بسیار سودمند است^(۲) . این مورخ

(۱) ابن خلدون ، ولی الدین عبدالرحمن بن محمد الحضرمی
الاشبیلی ، متولد در تونس ۱۳۳۲ م . متوفی در قاهره ۸۰۸ هـ / ۱۴۰۶ م . قاضی
مالکی در قاهره ، صاحب « کتاب العبر و دیوان المبتداء و الخبر فی تاریخ
العجم و العرب و البربر » رجوع شود به : الضوء اللامع ، و حیاة ابن خلدون
تألیف سید محمد الخضر و فلسفه ابن خلدون تألیف دکتر طه حسین .
(۲) عین این عبارت ابن خلدون در مقدمه فصل ۴۸ از قسمت ششم ذیلاً نقل

میشود ، زیرا خالی از فایده نیست

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بزرگ و مبتکر نه تنها معاصر تیمور بوده بلکه ارتباط و تماس شخصی با او پیدا کرده ، و در هنگامی که وی دمشق را فتح میکرد، در آخر سال ۱۴۰۰ م. او را ملاقات فرموده است .

برای مطالعه این نکات مراجعه شود به جلد سابق این کتاب (۱) مرد محقق و طالب ادب که در پی مطالعه شعر فارسی است، هر گاه بخواهد بسبک نویسندگان متصنع این دوره بخصوص آشنا شود، بایستی بکتاب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

«اعلم - ان صناعة الكلام نظماً ونثراً انما هي في الالفاظ لا في المعاني ، و انما المعاني تبع لها وهي اصل ، فالصانع الذي يحاول ملكة الكلام في النظم والنثر انما يحاولها في الالفاظ بحفظ امثالها من كلام العرب ليكثر استعماله و جريه على لسانه ، حتى تستقر له الملكة في لسان مضر ، ويتخلص من العجمة التي ربي عليها في جيله و يفرض نفسه مثل وليد ينشأ في جيل العرب ، ويلقن لغتهم كما يلقنها الصبي حتى يصير كانه واحد منهم في لسانهم ، وذلك اننا قد منا ان اللسان ملكة من الملكات في النطق ، يحاول تحصيلها بتكرارها على اللسان حتى تحصل . و الذي في اللسان و النطق انما هو الالفاظ ، و اما المعاني فهي في الضمائر ، وايضاً فالمعاني موجودة عند كل واحد و في طوع كل فكر ، منها ما يشاء ويرضى فلا تحتاج الى صناعة وتأليف الكلام للعبارة عنها هو المحتاج للصناعة كما قلناه ، وهو بمثابة القوالب للمعاني ، فكما ان الاواني التي يغترف بها الماء من البحر ، منها آنية الذهب والفضة والصدف والزجاج والخزف والماء واحد في نفسه ، و تختلف الجودة في الاواني المملوءة بالماء باختلاف جنسها لا باختلاف الماء ، كذلك جودة اللغة وبلاغتها في الاستعمال تختلف باختلاف طبقات الكلام في تأليفه باعتبار تطبيقه على المقاصد والمعاني واحدة في نفسها . وانما الجاهل بتأليف الكلام واساليبه على مقتضى ملكة اللسان اذا حاول العبارة عن مقصوده ولم يحسن بمثابة المقعد الذي يروم النهوض ولا يستطيعه لفقدان القدرة عليه . والله يعلمكم ما لم تكونوا تعلمون .»

انیس العشاق که شرف الدین رامی درمراغه آذربایجان در سال ۸۲۶ هـ.
تألیف نموده مراجعه فرماید. این کتاب را هوارت فرانسوی - M. Cl.
Huart ترجمه کرده و در پاریس در سال ۱۸۷۵ بطبع رسانیده است. و
من شرح آنرا در جلد سابق این کتاب بیان کرده‌ام^(۱).

(۱) رساله انیس العشاق تألیف شرف الدین رامی بتصحیح و اهتمام استاد
مرحوم عباس اقبال آشتیانی بضمیمه مقدمه در سال ۱۳۲۵ هـ. ش. در تهران
بطبع رسیده است. شرف الدین مذکور، حسن بن محمد تبریزی، از شعراء دربار
سلطان اویس جلایر (۷۵۷ - ۷۷۶ هـ.) است و این رساله را بنام او تألیف کرده.
زیلاً این قسمت از مقدمه آن کتاب نقل میشود تا از سبک انشاء متکلفانه آن در این کتاب
نمونه‌ای باشد - :

«اما بعد، غرض از این مقدمات آنکه در تاریخ فتح روز افزون، بندگی حضرت
پادشاه کشورستان، اسکندر الزمان، مولی ملوک العرب والعجم، مالک رقاب الامم،
حافظ بلاد الله، ناصر عباد الله، المؤید من السماء، المظفر علی الاعداء، باسط الامن و
الامان، ناشر العدل والاحسان، ظل الله فی الارض، قهرمان اهل الدنيا بالطول والعرض
سلطان السلاطین، معز الدنيا والدين ابو الفتح، شیخ اویس بهادر خان اعلى الله
تعالی شأنه، و خلد سلطانه، روزی من بنده در محروسه مراغه از درون صافی احرام
طواف اطراف رصد کعبه الحکماء سلطان العلماء استاد البشر، افضل المتأخرین
نصیر الحق والدين محمد بن محمد بن الحسن الطوسی نور الله مضجعه
بسته بودم از نقل آفتاب جهان افروز و از آثار کو کبه نوروز، بر آن فرش مینافام مجلسی
دیدم چون مینو آراسته :

مسیح باد در اعجاز زنده کردن خاک ببرد آب همه معجزات عیسی را
از هاتف غیب اشارت «فانظروا الی آثار رحمة الله» بگوش جانم رسید تعجب-
کنان گفتم :

باز این چه جوانی و جمالست جهان را وین حال که نو گشت زمین را و زمان را

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در اینکه انشاء
سبك شعر متصنع
کلیت نداشته (۱)

نباید همچو پنداشت تمام شعرائی که در این دوره
بوده اند و یا در این فصل نامشان ثبت میشود یا حتی
آنانکه در دربار سلطان حسین بایقرا درهرات
میزبسته اند همه این سبك شعر مصنوع مزین را پیروی میکرده اند، بلکه
این شیوه تحریر متکلفانه نزد نثر نویسندگان حتی مؤرخان نیز معمول بوده و در
تطویل کلام مصنوع کوتاهی نکرده اند، چنانکه مضمونی را که در يك

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

ساقیان بهار جام لاله گون در میان انداخته، و مطربان مرغزار سازوبرگ
طرب ساخته، فرگس از عین مستی تاج زرین برفرق سر کج نهاده، و غنچه از جام لبالب
شکوفه کنان سراز منظر شاخ بیرون آورده. این يك زمستان صبحی را عنان اختیار از
دست ربوده، و آن يك خفته گان خواب عدم را چشم اعتبار گشوده.

گل در لحاف غنچه، خوش خفته بدسحر که باد صبا بر او خواند: «یا ایها المزمّل»
سرو آزاد بوظیفه بندگی سلطان گل قیام نموده، و بلبل نشید خوان هزارستان
بر نغمه داودی فزوده.

هنوز نا شده سوسن ز بند مهد آزاد چو شاهدان خط سبزش دمیده گرد عذار.

(۱) درباره شعر فارسی در نیمه اول قرن نهم هجری آقای دکتر احسان الله
یارشاطر که از جوانان فارغ التحصیل دانشکده ادبیات تهران است رساله بلیغی
برای پایان تحصیلات دکتری خود تألیف نموده. و در آن باب تحقیقات بسیار داند.
وبعد از مقدمه مفصلی راجع به تاریخ سیاسی، و احوال اجتماعی و فرهنگی در نیمه اول
آن قرن، در باب شعر فارسی همان زمان تحقیقی دقیق کرده، این رساله وجیزه که
مجموعه ای گرانبهاست در تحت عنوان «شعر فارسی در عصر شاه رخ» در طهران
در سال ۱۳۳۱ ه. ش. زینت طبع یافته است.

صفحه می‌توانستند بنویسند در ذیل ده صفحه می‌آورده‌اند.

قدیمترین شعراء این عصر که هم اکنون بذکر احوال آنان می‌پردازیم، مانند **شاه نعمه‌الله ولی** و **شاه قاسم الانوار** از این سبک و رویه مذموم مستثنی هستند. و خود **جامی** که نه تنها اورا ستاره درخشنده در بار هرات میتوان گفت بلکه همه کس اورا بسزا یکی از بزرگترین اساتید شعر فارسی می‌شمارد نیز تابع همین استثناست. این اسلوب سخن متکلف بیشتر مورد توجه نثرنویسان و شعرائی است که در اواخر این عصر میزیسته‌اند. شوق و میل به لغز و معما که در میان اینگونه شعرا بظهور رسیده هم از خصائص آن زمان است، نمونه‌ای کامل از سبک اینگونه انشاء مصنوع در کتاب **انوار سهیلی** تألیف **حسین واعظ کاشفی** دیده میشود که در آن کتاب مثلاً در وصف صدای موش می‌گوید: «فریاد او بفلک اثر میرسید!»

در مجلد دوم این تاریخ^(۱) با ذکر امثال و نمونه‌های چند از **کليلة و دمنه ترجمه عبدالله بن المقفع**، در قرن هشتم میلادی بعربی، و ترجمه آن بفارسی بقلم **نظام الدین ابوالمعالی نصرالله** در قرن دوازدهم، بیان کردیم که چگونه همان کتاب شیرین و آن نثر بلیغ در اواخر قرن شانزدهم مورد «قلم فرسائی و عبارت پردازی» **حسین واعظ** قرار گرفته است^(۲).

(۱) جلد دوم تاریخ ادبیات بر او ن صفحه ۳۴۹.

(۲) تحریر سومی از **کليلة و دمنه** بنثر روان فارسی هم در هندوستان

نگارش یافته، بقلم **ابوالفضل بن مبارك ناگوری** متخلص به «علامی» و آن از منشورات فصیح و شیرین فارسی بشمار است. دانشمند مذکور که از علماء عالی‌مقدار و

بقیه حاشیه در صفحه بعد

سید نعمة الله کرمانی

هرچند جامی بی گفته‌گو بزرگترین شاعر این عصر است، بنظر بهتر میرسد که نظم تاریخی و سبقت زمانی را پیروی کرده از قدیمترین شعراء شروع بسخن کنیم. این شاعر، سید یا شاه نعمة الله کرمانی است

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وزراء نامدار دربار اکبر بن همایون پادشاه عظیم الشأن هند میباشد و مؤلفات دیگر او مانند آئین اکبری و اکبر نامه نام او را معروف جهان ساخته.

ابوالفضل در سال ۱۰۱۱ هـ. بقتل رسیده و ترجمه کلیله او موسوم به عیار دانش در لکهنو بچاپ سنگی صورت طبع یافته است. این جمله ذیل نمونه را از آن کتاب زینت این صفحات میسازیم: در دیباچه گفته است:

«حکایت میکنند که یکی از برهمنان هندوستان را پرسیدند که در یونان زمین مشهور است که بجانب هندوستان کوهها باشد که در آنجا داروها روید که مرده بدان زنده شود، این سخن راست است؟ و روش بدست آوردن آن چون است؟

برهمن گفت: این سخن راست است، لیکن رمزدانایان پیشین ماست، چه از کوهها دانایان خواسته اند، و از دواها سخنان حکمت، و از مرده نادانان که بوسیله دانشها بزندگانی جاوید میرسند، و این سخنان را دانایان هند فراهم آورده و کتابی ساخته اند که نام او کلیله و دمنه است، و در خزائن پادشاهان میباشد، از آنجا بدست توان آورد اما بسعی بسیار. تا آنکه نوشیروان راشوقی تمام بدیدن آن کتاب شریف پدید آمد، برزویه طبیب را که بدانش و تدبیر یگانه روزگار بود به هندوستان فرستاد، و حکیم مذکور به هند آمد و مدتی مدید در بهم رسانیدن این کتاب انواع حیلها و وسیلهها برانگیخته، این کتاب را از زبان هندی بپهلوی در آورده تحفه مجلس عالی نوشیروان ساخت. و نوشیروان از مطالعه آن خوشدل و شکفته خاطر شده مدار مهمات ملکی و مالی را بر ضابطه های این کتاب نهاد»

که در ۲۲ رجب ۸۳۴ هـ / ۱۴۳۱ م . بسن کهوات از دنیا رفت . و در قریه زیبای **ماهان**، نزدیک کرمان، مدفون گردید. این همان قریه‌ای است که یکی از ظرفای هجا گو در وصف آن گفته :

«بهشت روی زمین است خطه ماهان بشرط آنکه تکانش دهند در دوزخ» (۱)

در جوار این مقبره خانقاهی است که در اویش **نعمه اللهیه** که پیروان وی هستند غالباً در آنجا اقامت مینمایند ، زیرا **شاه** در حال آنکه شاعر است یکی از اولیاء و مشایخ بزرگ **متصوفه** نیز بشمار میآید . و اشعار او محتوی است به کلمات مرموز و عبارات اسرار آمیز راجع بفتنه آخر الزمان و ظهور **مهدی امام عصر (ع)** و دیگر حوادث مشابه آن . من خود در سپتامبر سال ۱۸۸۸ م . اندکی قبل از مراجعت از **کرمان** بآنجا رفتم ، و خدمه آن مزار بمهربانی از من پذیرائی کردند (۲) .

بهترین شرحی از احوال **سید** همان است که **ریو** در **فهرست** کتب فارسی نوشته است (۳) . در آنجا منابع اطلاعات از کتب تذکره و سیر معروف که

شرح احوال **سید**
نعمه الله

(۱) معلوم نیست که این بیت درباره **ماهان** گفته شده باشد . این بنده همین بیت را شنیده‌ام که نام «**ملك اصفاهان**» بجای «**خطه ماهان**» در آن مندرج است !

(۲) خانقاه **شاه نعمه الله** در این تاریخ که سال ۱۳۳۸ هـ . ش . مطابق با ۱۹۶۰ میلادی است در **ماهان کرمان**، آباد و معمور و مقصد زائران و کعبه سالکان است . در سال ۱۳۱۵ هـ . ش . که بنده نویسنده بخدمتگزاری معارف تصدی داشت موفق گردید که از محل موقوفه از آن بناتعمیری لائق نماید .

(۳) **فهرست ریو** ص ۶۳۴ در سال گذشته ۱۳۳۷ هـ . ش در **طهران** رساله جامع و ظریفی بنام «**زندگی و آثار شاه نعمه الله ولی**» تألیف آقای **دکتر جواد نوربخش کرمانی** منتشر گردید که در شرح احوال آن بزرگوار تحقیقاتی کرده است .

در تاریخ زندگانی او نوشته‌اند بواسطه وجود يك رساله خطی و نیز بواسطه تاریخ یزد، موسوم به **جامع مفیدی**، تکمیل گردیده است. این رساله خطی که در **موزه بریتانیا** وجود دارد نسخه نادر و کمیابی است که در عصر خود سید نوشته شده (۱).

نام و نسب سید **امیر نورالدین نعمة الله**، فرزند **میر عبد الله** است. نسب خود را به امام پنجم شیعیان **محمد باقر (ع)** فرزند زاده **امیر المؤمنین علی بن ابیطالب (ع)** می‌رساند. وی در سال ۷۳۰ هـ / ۱۳۲۹ م. یایکسال بعد در حلب متولد شده، ولی بیشتر ایام شباب را در عراق بسر آورده است. در ۲۴ سالگی بزیارت **مکه معظمه** فائز گشته، مدت هفت سال در آنجا اقامت فرموده و از خواص تلامذه **شیخ عبد الله یافعی** که از مشاهیر مورخان و نویسندگان صوفیه است، بوده. وفات **شیخ یافعی** در سال ۷۶۸ هـ / ۱۳۶۶ م. واقع شد (۲) پس از آن سید قسمت آخر عمر خود را در **سمرقند** و **هرات** و یزد بسر آورده، عاقبت چنانکه گفتیم در **ماهان کرمان** مقیم گشته و بیست و پنج سال آخر عمر خویش را در آنجا اقامت فرمود. و در ۲۲ رجب ۸۳۶ هـ. ق. در سنی متجاوز از صد، وفات یافت (۳) **عبد الرزاق - سمرقندی** مورخ، قبر او را در سال ۸۴۵ زیارت کرده است.

(۱) شماره این رساله خطی در **موزه بریتانیا** این است 16837 . Add.

(۲) رجوع شود بحاشیه صفحه ۴۸۰ از همین کتاب.

(۳) **شاه نعمة الله** در بعضی اشعار خویش اشاره بطول عمر خود نموده است، چنانکه در يك جا گفته :

«قرب صد سال عمر من بگذشت قصد موری نکرده‌ام بخدا»

بقیه حاشیه در صفحه بعد

شاه نعمه الله سلطان دراویش ایران است و لقب «شاه» همیشه در

جلو اسم او ذکر میشود، و خود نیز محبوب پادشاهان

احسان سلاطین بوده، و مخصوصاً مورد لطف شاه رخ قرار گرفته است
 احمد شاه بهمنی پادشاه دکن، یکی از اعقاب او
 و اعقاب او

را دعوت بدارالملک خود فرمود و همواره از این

رهگذر مباحثات میکرد. بعدها دو نبیره دیگر او با پدرشان بآن کشور

رفتند. و بعضی دیگر از اولاد وی که در ایران ماندند با خانواده سلطنتی

صفویه مزاجت و قرابت و مقام و رتبت حاصل نمودند.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در جای دیگر گفته - :

«نود و هفت سال عمر خوشی بنده را داد حی پاینده».

و نیز این غزل در دیوان اوست و بقول فصیحی صاحب مجمل در حال نزع

فرموده است :

«نعمه الله جان بجانان داد و رفت بر در میخانه مست افتاد و رفت

قرب صد سالی غم هجران کشید عاقبت از وصل شد دلشاد و رفت

«کل شیئی هالك الا وجهه» خواند بر دنیای بی بنیاد و رفت

چون ندای ارجعی از حق شنید زنده دل در عشق او جان داد و رفت

نعمه الله دوستان یادش کنند تا نپنداری که رفت از یاد و رفت

عارفانه در جهان صد سال زیست نی چو غافل داد جان برباد و رفت».

وفات سید روز پنجشنبه ۲۲ رجب سال ۸۳۴ ه. و ماده تاریخ وفات او را کلمه

«عارف اسرار وجود» یافته اند.

(رجوع شود بحاشیه صفحه ۴۵۹ از همین کتاب).

بعقیده ریو^(۱) از شاه نعمة الله علاوه بر دیوان شعر پانصد رساله در تصوف باقی مانده است ، لیکن دیوان وی بهترین اثر اوست ، که ما در اینجا اینک از آن بحث میکنیم . کاملترین نسخه دیوان که در دسترس ماست نسخه چاپ سنگی طبع تهران است بسال ۱۲۷۶ هـ .^(۲) ، لیکن قطعات متعدده از آثار او در کتب تذکره و سیر و سفینه هانیز بفرآوانی یافت میشود .

شهرت شاه نعمة الله بیشتر از جنبه ولایت و تصوف اوست نه از شعر و شاعری ، و منظومات او بنظر خوانندگان روی اهمیت غیبگوئی های
همرفته يك نواخت و متوسط می آید . که در سبك شاه نعمة الله
و معنی از صنف سخن مغربی است ، ولی آن حرارت و شور و حرارت روشنی که در غزلیات شمس تبریز موجود است فاقد می باشد . اشعار خاص وی که نماینده سبك و روش اوست ، گرچه معدودی بیش نیست ، همان است که در اشاره بحوادث آینده به غیبگوئی سروده و هنوز دارای بسط و شهرت بسیار است . غالب ایرانیان حتی طبقاتی که بدر اویش نعمة اللهی منتسب نیستند نیز بآن اشعار استدلال میکنند ؛ مثلاً باییه در کرمان بمن می گفتند که سال ظهور باب (۱۲۶۰ هـ / ۱۸۴۴ م.) در ابیات سید که ذیلاً ذکر میشود پیشگوئی شده است . وقتی که من بنیارت

(۱) فهرست ریو ص ۲۳۵ .

(۲) طبع اخیر دیوان سید بسال ۱۳۵۶ هـ . ق. در طهران واقع شده که از روی نسخه مصحح سید ابوالقاسم وافی علی شاه سیر جانی در ۵۶۰ صفحه چاپ کرده اند ، اگرچه بی غلط نیست ولی نسبتاً جامع است .

قبر سید به ماهان رفتم، باز حمت زیاد از در اویش يك نسخه از آن منظومه را که از قدیمترین و موثقترین نسخ در تصرف ایشان بود استنساخ کردم، و ملاحظه نمودم که در آنجا تاریخ مذکور بجای سال ۱۲۶۰ هـ . - سال ۱۲۷۴ . (یعنی «د . ر . ع» بجای «س . ر . غ» ذکر شده) در حالتی که رضاقلی خان در مجمع الفصحاء همان منظومه را طور دیگری نقل کرده یعنی تاریخ مورد بحث را ۱۲۰۴ هـ . (غ . ر . د) ثبت کرده است و در آنجا آن منظومه را بعنوان ذیل نام برده است - :

«در اظهار بعضی از مرموزات و مکاشفات بر سبیل کنایات .^(۱)»

اینك آن قطعه از نسخه‌ای که در ماهان بتاريخ اوت ۱۸۸۸ م . بدست من افتاد ، عیناً در اینجا نقل میکنم ، از پنجاه بیتی که ثبت است مجمع الفصحاء فقط ۲۴ بیت را ذکر کرده و در عوض يك یا دو بیت جدید بر آن مزید ساخته است . در نسخ دیگر ترتیب انتظام آن با اختلافاتی که در الفاظ دارند بشکل دیگر آمده . ولی این منظومه در دیوان چاپی طبع سنگی ابدأ دیده نمیشود :

حالت روزگار می بینم	» قدرت کردگار می بینم
نه چو پیراروپار می بینم	حال امسال صورتی دگرست
بلکه از کردگار می بینم	از نجوم این سخن نمیگویم
بوالعجب کار و بار می بینم	(غین و رادال) چون گذشت از سال
فتنه و کار زار می بینم	در خراسان و مصر و شام و عراق
بیحد و بیشمار می بینم	ظلمت ظلم ظالمان دیار
غصه‌ای در دیار می بینم	قصه‌ای بس عجیب می شنوم
از یمین و یسار می بینم	جنگ و آشوب و فتنه و بیداد

غارت و قتل و لشکر بسیار
 بنده را خواجه‌وش همی بینم
 مسکه نو زنند بر رخ زر
 دوستان عزیز هر قومی
 هنريك از حاکمان هفت اقلیم
 ماه را رو سیاه می بینم
 نصب و عزل بتکچی (۱) و اعمال
 ترك و تاجيك را بهمدیگر
 تاجر از دست دزد بی همراه
 مکر و تزویر و حیلۀ بسیار
 حال هندو خراب می یابم
 بقعۀ خیر سخت گشته خراب
 بعضی اشعار بوستان جهان
 اندکی امن اگر بود آن هم
 همدمی و قناعت و کنجی
 گرچه می بینم این همه غمها
 غم مخورزانکه من درین تشویش
 بعد امسال و چند سال دیگر
 در میان و کنار می بینم
 خواجه را بنده وار می بینم
 درهمش کم عیار می بینم
 گشته غمخوار و خوار می بینم
 دیگری را دچار می بینم
 مهر را دلفگار می بینم
 هر یکی را دو بار می بینم
 خصمی و گیر و دار می بینم
 مانده در رهگذار می بینم
 از صفار و کبار می بینم
 جور ترك و تار می بینم
 جای جمعی شرار می بینم
 بی بهار و ثمار می بینم
 در حد کوهسار می بینم
 حالیا اختیار می بینم
 شادی غمگسار می بینم
 خرمن وصل یار می بینم
 عالمی چون نگار می بینم

(۱) کلمۀ «بتکچی» در این بیت دلیل بر اینست که قسمتی از این ابیات در قرن دهم
 در زمان شاه طهماسب اول ساخته شده زیرا **خواجه مظفر** و برادر زاده او
محمد صالح بتکچی از رجال آن عصر در خراسان و استرآباد بوده اند. رجوع
 شود به **حبیب السیر و عالم آرای اسکندر بیگ منشی**،

ظاهراً از اول بیت «غم مخورزانکه . . . الخ» نیز در اوایل عصر صفویه الحاق
 شده است.

این جهان را چومصر مینگرم
 هفت باشد وزیر و سلطانم
 عاصیان از امام معصومم
 بر کف دست ساقی وحدت
 غازی دوستدار دشمن کش
 تیغ آهن دلان زنگ زده
 زینت شرع و رونق اسلام
 گرگ با میش و شیر با آهو
کنج کسری و نقد اسکندر
 ترك عیار مست می نگریم
نعمت الله نشسته در کنجی
 چون زمستان پنجمین بگذشت
نایب مهدی آشکار شود
 پادشاهی تمام دانائی
 بندگان جناب حضرت او
 تا چهل سال ای برادر من
 دور او چون شود تمام بکام
 پادشاهی تمام دانائی
 بعد از او خود امام خواهد بود
 «میمو حا میمو دال» میخوانم
 صورت و سیرتش چو پیغمبر
 ید بیضا که باد پاینده
مهدی وقت و عیسی دوران
 گلشن شرع را همی بویم

عدل او را حصار می بینم
 همه را کام یار می بینم
 خجل و شرمسار می بینم
 باده خوشگوار می بینم
 همدم و یار یار می بینم
 کند و بی اعتبار می بینم
 هر یکی را دو بار می بینم
 در چرا بر قرار می بینم
 همه بر روی کار می بینم
 خصم او در خمار می بینم
 از همه بر کنار می بینم
 ششمین خوش بهار می بینم
 بلکه من آشکار می بینم
 سروری با وقار می بینم
 سر بسر تاجدار می بینم
 دور آن شهریار می بینم
 پسرش یادگار می بینم
 شاه عالی تبار می بینم
 که جهان را مدار می بینم
 نام آن نامدار می بینم (۱)
 علم و حلمش شعار می بینم
 باز با ذوالفقار می بینم
 هر دو را شهنسوار می بینم
 گل دین را ببار می بینم

(۱) ظاهراً اشاره به سلطان محمد صفوی خدا بنده است که بعد از شاه اسماعیل

اینگونه ابیات غیب گوئی^(۱) هر چند در ایران
 اشعار در «وحدت وجود»
 بیشتر مورد توجه است لیکن از اشعار سیدانند کی
 از بسیار است. غالب اشعار او در شرح مبادی
 وحدت وجود^(۲) آمده، همچنین يك قسمت آن اشاره است بذکر «نقطه»
 که «محیط» جلوه ای از مظاهر اوست. این اشعار را نیز باینها استناد
 نموده آنرا اشاره به باب ملقب به «نقطه اولی» میدانند به همانگونه که
 حرف «الف» در عالم حروف مظهري از مظاهر نقطه ریاضی است. چند
 نمونه از این گونه اشعار برای توضیح مقصود لازم است - :

غزل - ۱-

بی نوا و نوا یکی است یکی است .	پادشاه و گدا یکی است یکی است .
درد و درد و دوا یکی است یکی است	درد مندیم و درد مینوشیم
دو مگو، چون خدا یکی است یکی است	جز یکی نیست در همه عالم
روی آن جان فزا یکی است یکی است	آینه صد هزار میبینم
مبتلا و بلا یکی است یکی است	مبتلای بـلای بالائیم
بیشکی نزدما یکی است یکی است	قطره و موج و بحر و جوهر چار
طلبش کن بیا ، یکی است یکی است	نعمه الله یکی است در عالم

غزل - ۲-

نقطه در دایره نمود و نبود	بلکه آن نقطه دایره بنمود
نقطه در دور دایره باشد	نزد آن کس که دایره پیمود
اول و آخرش بهم پیوست	نقطه چون ختم دایره پیمود

(۱) اشعار غیب گوئی Apocalyptic

(۲) وحدت وجود Pantheism

دائره چون تمام شد پرگار
 سر و پا را بهم نهاد آسود
 بیوجودیم بیوجود همه
 بیوجودیم ما و تو موجود
 همه عالم خیال او گفتم
 باز دیدم خیال او او بود
 خوشتر از گفته‌های سید ما
نعمه الله دگر سخن نشنود

— قطعه —

يك مسمی دان واسما صد هزار
 يك وجود و صد هزارش اعتبار
 صورتش جام است و معنی می بود
 گرچه هر دو نزد ما يك شی بود
 درد و می دان يك یکی و دویکی (۱)
 نيك در پایش که گفتم نیککی
 بیوجود او همه عالم عدم
 بر وجود و وجود او عالم علم
 عالم از بسط وجود عام اوست
 هرچه میبینی زجود عام اوست
 اوئی او ذاتی و مائی ما
 عارضی باشد فنا شوزین فنا
 مائی عالم نقاب عالم است
 جاودانست این حجاب ای جان من
 حال عالم با تو میگویم تمام
 بلکه عالم خود حجاب عالم است
 ای خلیل الله من برهان (۲) من
 تا بدانی حال عالم والسلام»

نسخه چاپی دیوان شاه نعمه الله مشتمل است بر تقریباً چهارده هزار
 بیت با انضمام مقداری از رباعیات . و از شعر ذیل معلوم میشود که نیروی

(۱) تفسیر این بیت بنظر مرحوم براون آنست که دوبار يك مساوی است

با يك .

$$1 \times 2 = 1$$

(۲) این بیت خطاب به فرزندش سید خلیل الله برهان الدین میباشد و او

خلیفه سید نعمه الله و متولد بسال ۷۷۵ هـ . و از عرفای بنام است . رجوع شود به

طرائق الحقائق ، طبع تهران ص ۳۰ .

فکر ادبی او تاسنین شیخوخیت و کمهولت همچنان قوی بوده است^(۱)

نود و هفت سال عمر خوشی بنده را داد حی پاینده

(۱) سید در قطعه ذیل اشاره بحال و عقیده و داعیه خود نموده میگوید :

ای که میپرسی ز ما احوال ما	نعمت الله نامم آمد از خدا
سید و درویش و حق را بنده ام	مرده ام از جان بجانان زنده ام
من نیم مهدی ولی هادی منم	رهنمای خلق در وادی منم
مصطفی را بنده ام حق را غلام	پیشوای با سلامت و السلام

در قطعه ذیل باز اشاره بکیش و مذهب خود مینماید .

« پرسند ز من چه کیش داری	ای بیخبران چه کیش دارم ؟
از شافعی و ابو حنیفه	آئینه خویش بیش دارم
ایشان همه بر طریق وجدند	من مذهب جد خویش دارم
در علم نبوت و ولایت	از جمله کمال بیش دارم »

در قطعه ذیل سلسله اقطاب طریقت خود را از **شیخ عبدالله یافعی** تاحضرت

امیر المؤمنین علی بدینگونه بنظم آورده است . (برای دانستن شرح احوال این شایخ عظام رجوع شود به **نفحات الانس جامی**)

« شیخ ما کامل و مکمل بود	قطب وقت و امام کامل بود
گاه ارشاد چون سخن گفتی	در توحید را نکو سفتی
یافعی بود نام عبدالله	ره رو رهروان آن درگاه
صالح بر بری روحانی	شیخ شیخ من است تا دانی
پیر او هم کمال کوفی بود	کز کمالش بسی کمال فرود
باز باشد ابوالفتوح سعید	که سعید است آن سقید شهید
از ابی مدین او عنایت یافت	بکمال از ولی ولایت یافت
مغربی بود مشرقی بصفای	آفتابی تمام و مه سیما

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیة حاشیه از صفحه قبل:

شیخ ابی مدین است شیخ سعید
دیگر آن عارف ودود بود
بود در اندلس ورا مسکن
پیر او بود هم ابو برکات
باز ابو الفضل بود بغدادی
شیخ او احمد غزالی بود
خرقه اش پاره بود و او بکر است

پیر نساج شیخ ابو القاسم
باز شیخ هدی ابو عثمان
مظهر لطیف حضرت واهب
شیخ او شیخ کاملش دانند
شیخ او هم جنید بغدادی

شیخ او خال او سری سقطی
باز شیخ سری بود معروف
اوز موسی جواز احسان یافت
یافت در خدمت امام مجال
شیخ معروف را نکو میدان
شیخ اوهم حبیب محبوبست

پیر بصری ابو الحسن باشد
یافت از صحبت علمی ولی
خرقه اوهم از رسول خداست
نعمه اللهم وز آل رسول

که نظیرش نبود در توحید
کنیت او ابو سعود بود
بس کرم کرده روح او با من
یکمال و جمال و لطف و صفات
افضل فاضلان باستانی
مظهر کامل جلالی بود
ز آنکه نساج او ابو بکر است
مرشد عصر ذاکر دایم
که نظیرش نبود در عرفان
بندگی ابو علی کاتب
بو علی رودباریش خوانند
مصر معنی دمشق دلشادی
محرم حال او سری سقطی
چون سری سر او باو مکشوف
کفر بگذاشت نور ایمان رفت
بود بواب در گهش ده سال
شیخ داود طائیش میخوان
عجمی طالب است و مطلوب است
شیخ شیخان انجمن باشد
گشت منظور بندگی علی
این چنین خرقه لطیف کراست ؟
نسبتیم با علی است زوج بتول

این چنین نسبت خوشی به تمام
خوشبود گر ترا بود اسلام

دومین شاعر این دوره که مورد توجه ماست و او نیز
قاسم الانوار مانند شاعر سابق سیدی است صوفی ، همانا میر
قاسم الانوار میباشد . نکات مهمه راجع بتاریخ حیات ویرا **ریو** در
فهرست ^(۱) بدینگونه خلاصه کرده :

سید قاسم الانوار در **سراب** (سراو) در ولایت **تبریز** بسال ۷۵۷ هـ . /
 ۱۳۵۶ م . متولد شد و در علوم شریعت شاگرد **شیخ صدرالدین اردبیلی**
 که یکی از اجداد صفویه است بوده ، و پس از وی نزد **شیخ صدرالدین یمنی**
 تلمذ فرموده و او خود از تلامذ **شیخ اوحداالدین کرمانی** است . پس از
 آنکه حضرت میر چندی در **گیلان** اقامت نمود به **خراسان** رفت و در
هرات ساکن شد ، و آن در زمان سلطنت **تیمور** و فرزندش **شاهرخ** است
 در آنجا مریدان و شاگردان بسیار از اطراف نزد وی جمع آمدند و بقدری
 دارای شهرت و عظمت گردید که شاه را تحت الشعاع خود قرار داد .
عبدالرزاق در مطلع سعدین حکایت میکند که چون در سال ۸۳۰ هـ . /
 ۱۴۲۶ م . **شاهرخ** در مسجد جمعه **هرات** مورد حمله **احمد لڑ** قرار گرفت
 و مجروح گردید . ^(۲) **سید قاسم** مورد سوءظن **میرزا بایسنغر** واقع شد
 زیرا گفتند که قاتل در پناه او بوده است . ازین رو سیدنا گزیر شد که **هرات**
 را ترک گوید ^(۳) و به **سمرقند** برود و در آنجا در ظل عنایت **میرزا الغریک**

(۱) **فهرست ریو** ، ص ۶۳۵ .

(۲) رجوع شود بصفحه ۵۰۹ همین کتاب .

(۲) رجوع شود به : حکایت افسانه مانند ی که **اوزلی Ouseley** در این باب

روایت کرده است ، در کتاب « Notices of the Persian Poets » طبع

لندن ۱۸۴۶ م . ص ۱۰۱ .

قرار گیرد . معذلك چند سال بعد دیگر بار بخراسان مراجعت فرمود و در خر جرد که شهری است در ولایت جام منزل گزید و هم در آنجا بسال ۸۳۷ هـ / ۱۴۳۳ م . وفات یافت (۱)

رابطه نزدیک قاسم الانوار با شیخ صدرالدین سید قاسم و شیخ اردبیلی جد سلاطین صفویه در کتاب سلسله - صدرالدین النب الصفویه که نسب نامه آن خاندان است کاملاً تأیید میشود (۲) . ازین کتاب خطی نسخه‌ای در تصرف من است (۳) . در آن کتاب سید قاسم را مانند یکی از شاگردان بسیار با حرارت و با

(۱) مقبره سید در قریه لنگر در جام - خراسان در این ایام موجود و بنائی است که میرعلیشیر نوائی ساخته ، رجوع شود بمقدمه این جانب بر کتاب مجالس النفائس طبع تهران ۱۳۲۳ هـ . ص - بط

(۲) جامی در نفحات الانس رشته ارادت او را به شیخ صدرالدین اردبیلی نفی کرده و میگوید : «نسبت ارادت وی را نه بخط بعضی معتقدان وی دیده‌ام در آنجا شیخ صدرالدین علمی یمنی مذکور بودند به شیخ صدرالدین اردبیلی و سپس چند حکایت از او نقل میکنند که متابعت او را از طریقه سنت و جماعت تأیید میکنند .

(۳) کتاب سلسله نسب صفویه تألیف شیخ حسین پسر شیخ ابدال پیرزاده زاهدی است که در عهد شاه سلیمان صفوی بعد از فتح قندهار در سال ۱۰۵۹ هـ . تألیف کرده ، و روابط مریدی و مرشدی اجداد صفویه را با شیخ زاهد گیلانی جدا علای خود شرح داده است . از روی رساله خطی که ملک مرحوم براون بوده است در چاپخانه ایرانشهر - برلن در سال ۱۳۴۳ هـ . / ۱۹۲۴ م . با کمال ظرافت طبع شده و کاظم زاده ایرانشهر که از فضلی مجرد معاصرند مقدمه بر آن نگاشته . خدا بیامرزد مرحوم براون را که از کمال علاقه بادبیات و تاریخ ایران مخارج طبع این رساله را هم از کیسه فتوت خود عطا کرده است .

شوق شیخ نام میبرد و سرگذشتی از او ذکر میکند که در عالم مکاشفه و رؤیا ملاحظه نمود که سید در مسجد اردبیل بدیگر شاگردان شیخ نور تقسیم میکند و از این سبب از آن پس از مرشد خود لقب «قاسم الانوار» یافت.

هم او در فوت شیخ صفی والد شیخ صدرالدین این اشعار را ساخته است (۱)

صدر ولایت که نقد شیخ صفی است	قرب نمود سال بود رهبر این راه
جانشر بوقت رحیل عطسه زد و گفت :	یا ملک الموت قد وصلت الی الله
حالت او را ملک چو دید عجب ماند	گفت که : یا شیخ الف یرحمک الله
سوخته شد قاسمی ز فرقت خواجه	صبر کن اندر فراق صبرک الله .

شبهه اباحه و الحاد
در تعالیم سید
جامی در نفحات شرح حالی که از سید قاسم -
الانوار نگاشته بشبهه که در باره وی نسبت
بجان شاهرخ در سال ۸۳۳ هـ / ۱۴۲۶ م . پدید

(۱) مؤلف را در ترجمه این شعر اشتباهی فاحش روی داده ، و آن اینکه این حکایت را به فوت شیخ صفی نسبت داده است در حالی که این قطعه مربوط بفرزند او شیخ صدرالدین میباشد . چنانکه بیت اول قطعه باین معنی صراحت دارد و مقصود شاعر از صدر ولایت که نقد شیخ صفی است « شیخ صدرالدین فرزند و جانشین شیخ صفی الدین مذکور میباشد که در سال ۷۳۵ هـ . در سی و یک سالگی بجای پدر نشست ، و مدت پنجاه و نه سال بامر هدایت و ارشاد مشغول بود ، بعد از آن در سال ۷۹۴ هـ . درنود سالگی وفات یافت . مرحوم براون بعدها با اشتباه خود نیز واقف گشته و آنرا در جلد چهارم تاریخ خود تصحیح کرده است (رجوع شود بکتاب تاریخ ادبیات جدید ایران تألیف براون ص ۴۴ - ۴۵) .

آمد اشاره کرده است که منجر به نفی او از هرات به سمرقند شد و نیز میگوید:

« اهل روزگار در قبول و انکار وی دو فرقه‌اند و از وی دواثر مانده است، یکی دیوان اشعار مشتمل بر حقائق و اسرار وی که انوار کشف و عرفان و آثار ذوق و وجدان از آن ظاهر است، و دیگر جماعتی که خود را منسوب بوی میدانند و مرید وی می‌شمارند، این فقیر بعضی از ایشان را دیده و احوال بعضی را شنیده، اکثر ایشان از ربه دین و اسلام خارج بودند و در دائرۀ اباحت و تنهاون بشرع و سنت داخل... ».

ازین رو دلائلی موجود است که نسبت به روش سید قاسم الانوار غالباً سوءظنی داشته‌اند. و ظاهراً ویرا با طرفداران فرقه شیعه، خاصه پیروان صفویه، روابطی بوده حتی با فرقه حروفیه نیز سروکاری داشته است.

آثار ادبی قاسم الانوار عبارت است از یک دیوان آثار ادبی سید قاسم^(۱) غزل و چند مثنوی که هیچکدام بطبع نرسیده و

(۱) کلیات قاسم الانوار - سید معین الدین علی بن نصیر بن هارون بن

ابو القاسم الحسینی التبریزی مولداً و الهروی مسکناً. متولد در ۷۵۷ ه. و متوفی در ربیع الثانی ۸۳۷ ه. از اجله صوفیه قرن نهم هجری است. مجموعه کاملی از آثار او در شهرورسنه ۱۳۳۷ ه. ش. ۱۸۵۸ م. در طهران بهمت کتابخانه سنائی بطبعی ظریف بچاپ رسیده و طالبان احوال و آثار آنسید صوفی را مستغنی ساخته است. این مجموعه مفید مصدر است بمقدمه‌ای بلیغ و منقدانه از استاد سعید نفیسی که در طی یکصد و دوازده صحیفه از حالات او و متابع و مآخذ متعدده سخن گفته و حق کلام را ادا کرده‌اند پس از آن مجموعه‌ای از غزلیات اوست که از روی ده نسخه با مقابله‌های عدیده فراهم کرده و الحق رنج فراوان برده‌اند. بتوالی مقطعات و ملمعات و اشعار بلهجه گیلی و رباعیات و مثنویات و رساله صدمقام (یا رساله عدد در مقامات) و رساله معروف انیس العارفین و دورسالة منشوریکی موسوم به سؤال و جواب و دیگری «در بیان علم» مندرج است و بالاخره منتهی میشود به ملمعات ترکی. و این کلیات جامع در ۴۰۸ صحیفه پایان رسیده و اثری مفید در جهان تصوف بجای مانده است.

من دو نسخه خوب از آن دارا هستم یکی مورخ به ۸۶۱ هـ / ۱۴۵۶ م . یعنی ۲۴ سال بعد از وفات مؤلف^(۱) . بعضی ازین اشعار ترکی است و بعضی دیگر بلهجه محلی فارسی است و متعاقب قسمت اشعار در این نسخه کهن سال دو رساله است که کلاً یا بعضاً به نثر نگاشته شده :- اولی موسوم است به : **انیس العارفين** ، و دومی به : **انیس العاشقين** ، یا «رسالة الامانه» ، و نیز يك منظومه را شامل است که باین بیت آغاز میشود :

« الا ای شاهباز قدس لاهوت مقیدمانده ای درد امانسوت ».

تصور می رود که در آن اشاره بمرگ **تیمور** شده باشد و بقدری مبهم و سر بسته است که ارتباط آن بیک مصیبت عمومی مشکل بفهم میرسد .

اشعار **قاسم الانوار** ، تا آنحد که يك تن بیگانه از، ایران میتواند محاکمه نماید، متوسط و غالباً دارای طرز و روش صوفیانه میباشد ، مانند مغربی و دیگر شعراء هم مذاق وی . چند غزل ذیل بعنوان نمونه از غزلیات او در اینجا ثبت میشود :-

- ۱ -

« ساقی ز کرم پر کن - آن جام مصفی را

آن روح مقدس را و آن جان معلا را

(۱) در کتابخانه **مدرسه عالی سپهسالار** - طهران دو نسخه از دیوان **قاسم الانوار**

موجود است که یکی را کاتبی بنام **علی دامغانی** بسال ۸۲۱ هـ . (در زمان حیات مؤلف)

تحریر نموده ، و دو مثنوی اورا - یکی **مقامات العارفين** و دیگری **انیس -**

العاشقين - نیز متضمن است . و در آن کتابخانه در تحت شماره ۲۶۶ ثبت شده (رجوع

شود بفهرست کتابخانه **مدرسه سپهسالار** ج ۲ ص ۶۵۵) .

روزی که دهی جامی از بهر سرانجامی
 يك جرعه تصدق كن آن واعظ رعنا را
 خواهی که برقص آید ذرات جهان با تو
 در رقص بر افشانی آن زلف چلیپا را
 ناصح برو و بنشین، افسانه مخوان چندین،
 از سر نتوان بردن آن علت سودا را
 گفتی که ز خود گم شو تا راه بخود یابی،
 تفسیر نمیدانم این رمز و معما را
 هر بار که من مردم صد جان دگر بردم
 احصا نتوان کردن اعجاز مسیحا را
قاسم نشود عاشق هرگز بهوای خود
 لیکن چه توان کردن آن مالک دلها را .

- ۲ -

بیش از بنای خانقه و دیر و سومنات	ما با تو بوده ایم در اطوار کاینات
اندر میان حکایت پیغام در گذشت	چون بامنی همیشه چه حاجت بمرسلات
ازما خلاف دوست نباید که باحبیب	همراه بوده ایم در انواع واردات
زنهار ذکر غیردگر بر زبان مران	صاحب دلان بغیر نکردند التفات
هشیار شرط نیست که باشیم در طریق	هر ذره از ذرایر کونند ساقیات
زاهد مکن مبالغه باما و این بدان	بر جنس طیبین حلال اند طبیات
قاسم خموش باش و عنان سخن مکش	تایپر عشق با تو بگوید ز باقیات .

- ۳ -

غزل ذیل از آن لحاظ که حاکی بعضی علائم از افکار **حروفیه** است قابل توجه

میباشد :

« سته ایام گفت و سبوع سماوات	ثم علی العرش استواست نہایات
حضرت حق را عروش نامتناهی است	فاش بگویم عروش جمله ذرات

بر سر هر ذره مستوی است با سمی
هر چه که گویم فقیه گوید - هی هی!
هر که شراب خدا ز جام محمد
نعره مستی مزین که مست هوایی
قاسمی و صحبت فقیه مقلد
چون بشناسی رسی به نیل مرادات
هر چه که گوید فقیه ، گویم هیهات!
نوش کند و ارهد ز عشوه و طامات
غایت عمیا بود بجهل مباهات
فاتحه خوانیم بهر دفع بلیات .»

اگر چه تأثیر و نفوذ **حروفیه** در این غزل ظاهر است^(۱) ، لیکن فقط با استناد اینگونه قرائن نمیتوان یقین کرد که **قاسم الانوار** خود وارد عقاید آن طائفه بوده است ، هر چند مصاحبت او بایکی از مریدان **فضل الله استرآبادی** و همچنین سوء ظنی که در باره او بوجود آمده همه برای معنی دلالت میکند، اما با وجود اینها در کلمات او نام بسیاری از اولیا و مشایخ صوفیه ذکر شده اند و از بزرگان و متکلمین مانند : **غزالی**^(۲) و **شیخ احمد جام** و **بایزید بسطامی** و **خواجه عبدالله انصاری**، و از شعراء عارف مانند : **شیخ فرید الدین عطار** و **جلال الدین رومی** که همه را مدح گفته است . در **یک جا** خوانندگان را امر میکند که کلمات این دو شاعر اخیر را در **یک مجلد** جمع کنند و چنین گفته : -

(۱) مرحوم براون آثار و علائمی را که از حروفیه در این غزل مدعی است تصریح و تبیین نکرده و از ظاهر آن چنین معنائی بر نمیآید ، والعهدۃ علیه .

(۲) در مدح **غزالی** این بیت را دارد :

« در همه بابی سخن را داد داد داد »

حجة الاسلام غزالی را د .»

با همه مقامات عالیه عرفانی سید ظاهراً با ذوق لطیفی بخوردن طبیات اغذیه بیمیل نبوده چنانکه این قطعه در مدح خربزه از اوست :

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دوئی بگذار و دریک جلد کن جمع همه اقوال **مولانا و عطار** (۱).

دریکی از اشعار نیم تر کی و نیم فارسی وی منظومه ای موجود است که باین کلمات مرّدف میباشد: -

«چلبی بیزی اونو تما» یعنی ای چلبی ما را فراموش مکن . ممکن است مخاطب این کلام **چلبی افندی** باشد (۲) که مرشد طایفه دراویش **مولویه** در **قوینه آسیای صغیر** بوده . در این اشعار نیم تر کی تنها دو یاسه منظومه است که دارای لطف و کیفیتی عالی میباشد .

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

« هر چند جنس آب حیات است خربزه
بسیار بی بقا و ثبات است خربزه
زنهار در فوقون بحقارت نظر مکن
چون رشك كوزه های نبات است خربزه
يك نکته را بدان و عمل کن بدان یقین
كاندر خور جهاد و زکات است خربزه
فالیزبان، بدان که : سه خروار و چار و پنج
ما را بخدمت تو برات است خربزه

(۱) مقصود سید از این بیت آن است که کلمات و اقوال صوفیه با وجود اختلاف صوری همه دارای معنای واحد است و دوئیتی بین آنها نیست، نه چنانکه مرحوم براون بانظر ظاهر پنداشته که باید اشعار **عطار و مولانا** را دریک مجلد جمع کنند ! ! هم او دربیتی دیگر گفته است :

«زیک بحر است این لؤلوی شهوار اگر مولا اگر عطار گوید» .

(۳) درغزلی دیگر **چلبی** را بحرمت فراوان نام برده و چنین آورده - :

« تو طالب چلبی شو که مقصد اقصی است

که فیض روح مقدس ز حضرت چلبی است» .

منظوماتی که بلهجه ولایتی^(۱) سروده (وظاهرأ از لهجه‌های گیل
است) در دیوان او فراوانتر و بیشتر جالب توجه است. هر چند اطلاع ما از این
لهجه‌ها آنهم بشکل مستعمل در قرون قدیم آن کافی نیست و نمیتوانیم بدرستی
آنها را ترجمه کنیم، معذک برای نمونه يك قطعه که در هر دو نسخه خطی
آمده است در اینجا ثبت میشود:

«قبله جان من توئی گیل فرشته رنگ و بو
ماه سپهر مکرمت سرو ریاض آرزو
گیل نئی فرشته‌ای وز دل و جان سرشته‌ای
گیل که بو و بوا چنین حوروش و فرشته خو
می‌دل و دین تئی فدی خوابیری که وس خوشی
قبله توئی کجا روم شهر شهر و کو بکو
تی سر زلف مشکبو آنچه بمن کدی ز جور
شرح دهم اگر بود با تو مجال موبمو
آینه را اگر رسد عکس جمال تو دمی
کی رسد آنکه باشدش با تو جمال رو برو
دوش بغمزه گفتیم روز نما ترا بغم
نوبت دیگر از کرم قصه دوش باز گو

(۱) براون گوید: در باب لهجه «گیل» که نامساکنین ولایت گیلان است رضاقلی
خان هدایت در فرهنگ انجمن آرای ناصری میگوید: این کلمه، را بفتح-
جیل - نیز تلفظ کنند و استناد کرده است بر باعی ذیل از قاسم الانوار که کلمه
گیل را بامیل و سیل قافیه کرده:

ای جان جهان، جهان جان دلبر گیل	می دل همه روح دارتی دیمی میل
سپلا ب سرشك قاسم از ابر غمت	اندی بشو که ببرد گیلانا سیل

گفتمش: ای مراد جان وعده وصل کرده‌ای
گفت که: آن حکایتا و امطلب که آن بشو

گفتمش: ای عزیز من خوار شدم ز عشق تو
گفت که: نا نه خوار بین کاور میره لاوه لو

گفتمش: عاشق توام چیست دواى درد من؟
گفت. تو گوئی: این سخن بی تو و و ابسر نشو

قاسمی از فراق و غم گم شد و بیخبر ز تو
گم شده فراق را از کرم تو واوجو .

از اشعار دیگر **قاسم الانوار** بر می آید که وی را با ولایت **گیلان**
و سایر ولایات ساحلی **دریای خزر** آشنائی بوده است زیرا که در آن
اشعار از **آستارا**، **لاهیجان**، **اردبیل** و سایر اماکن آن نواحی نام میبرد.
بدون شك میتوان اطلاعات بیشتری راجع بحیات وی از مطالعه دقیق
اشعارش بدست آورد، لیکن در اینجا بسبب ضیق مجال فقط به ثبت دو قطعه
از او اکتفا می کنیم که هر دو از مثنوی **انیس العارفین** او اخذ شده است. در
مقدمه منشور آن مثنوی نام خود را بتفصیل بدینگونه ذکر میکند
«**علی بن نصیر بن هرون بن ابوالقاسم الحسینی التبریزی المهر وف**
بقاسمی» .

قطعه اول - تمثیلی است از شخصی خاطی و گناهکار که چون گناه
بمذاق او شیرین آمده است بآن علاقه دارد. وهی هذه - :

«بود زنگی زاده‌ای بی دین و داد	غول غفلت داده عمرش را بباد
داشت در خم چند من دوشاب درد	از قضا موشی در آن افتاد و مرد
موش را بگرفت و بیرون کرد زود	موش مشئوم از حریصی مرده بود

نزد قاضی رفت زنگی با ملال
موش را بگرفت و گفت از سوء حال
کرد بر دوشاب او حکم حرام
مرد قاضی، در میان خاص و عام
این سخن نشنید زنگی سقط
گفت قاضی را که : کردی بس غلط
من چشیدم بود شیرینم بکام
چون بود شیرین چرا باشد حرام؟
گرشده دوشاب من تلخ آن گهی
من حرامش گفتمی بی شبهه ای
بود طبع زنگی وارون پلید
ای چوروی زنگیان رویت سیاه
نفس را باطل بود شیرین بکام
چونکه رنجورند و صفرائی مزاج
جمله دل بیمار دنیا سر بسر
یابد از شکر دهانشان طعم زاج
ای بدام لذت دنیا اسیر
زرد روی از آرزوی سیم و زر
طاعت حق گرچه تلخ آید ترا
همچو موش از حرص شیرینی ممیر
تلخ دارو نافع آید عاقبت
داروی تلخ است دردت را دوا
خسته را بخشد شفا و عافیت ... »

قطعه دوم- دارای لطف بیشتری است، زیرا در آن وصف میکند که چگونه ما بین شیخ صفی الدین اردبیلی جد صفویه با شیخ سعدی شیرازی شاعر معروف اتفاق صحبت افتاده. صحت این واقعه و یا امکان وقوع آن از سلسله النسب الصفویه تأیید میشود^(۱) که در آن ولادت شیخ صفی قدس سره را در اواخر ایام خلفای بنی عباس بتاریخ ۶۵۰ هـ / ۱۲۵۲ م. ذکر میکند. و اضافه مینماید که: «در آن وقت شیخ شمس تبریزی پنج

(۱) داستان دیدار و صحبت شیخ صفی الدین با شیخ سعدی شیرازی در کتاب صفوة الصفا که توکلی بن اسماعیل بن حاجی مشهور به ابن بزاز

بقیه حاشیه در صفحه بعد

سال بود از دنیا رحلت کرده بود ، و همچنین دوازده سال از رحلت شیخ
محمی الدین اعرابی ، و سی و دو سال از وفات شیخ **نجم الدین کبری**
 میگذشت و در وقت رحلت **مولای رومی** رحمة الله علیه حضرت شیخ بیست
 و دو ساله بود و در زمان رحلت شیخ **سعدی شیرازی** چهل و یک ساله ^(۱) و

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

اردبیلی بتاريخ ۷۵۹ هـ . تألیف نموده نیز بالصراحه ذکر شده (فصل چهارم باب اول)
 کتاب **صفوة الصفا** ، که از لطائف منشورات قرن هشتم است و حکایات و نواد بدیع
 در سلك عبارتت دلکش و شیرین در آورده است ، سراسر در شرح احوال شیخ **صفی الدین**
 مذکور میباشد . آن کتاب بخط زیبا و به همت بلند درویش صافی عقیدت مرحوم میرزا
میرزا احمد بن حاج کریم التبریزی الاصل و شیرازی المسکن ملقب به
وحید الاولیا قدس سره ، در مطبع مظفری بمبائی در سال ۱۳۲۹ هـ . بطبع رسیده و در
 صدر آن این رباعی مسطور است - :

صاحب قدم منهج این راه هدایت در راه هدی راهبر و صاحب آیت
 سلطان زمان شاه **صفی الحق** و دین بود آن مالک تخت و کله و تاج ولایت
 کتاب **صفوة الصفا** که در نزد شاهان صفوی باعتبار آنکه سند ولایت و
 اولویت و شامل مناقب جدا اعلای ایشان است حرمتی بسیار داشته ، و در زمان شاه **طهماسب**
صفوی و به امر او ، **میر ابو الفتح حسینی** آنرا تصحیح نموده و اندک رنگ تسنن
 که از آن مشهود می شده محو کرده ، مقدمات و احادیث و بیاناتی که مطابق مذاق **عامه**
و سنت و جماعت بوده است بکلی حذف نموده و در جلو اسامی اجداد صفویه کلمه
 «سید» را مزید ساخته و در خاتمه مقالاتی مشتمل بر چند صفحه در بیان احوال فرزندان عالیشان
 شیخ **صفی** بر آن الحاق کرده و حتی برای شاه **اسماعیل** نیز کشف و کراماتی قائل
 شده است . ازین ملخص نسخه نسبتاً جامعی در کتابخانه ملی در تهران به شماره ۴۷
 موجود است .

(۱) اگر بقول صاحب **سلسلة النسب الصفویه** در زمان چهل و یک سالگی شیخ صفی

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در تسلط هلاکو خان بر ایران پنجساله بود.» و نیز گوید که شیخ با امیر
عبدالله شیرازی و شیخ نجیب الدین بزغوشی وعلاءالدوله سمنانی
و شیخ محمود شبستری معاصر بوده است.

در صفحه دیگر از همان کتاب ملاحظه میشود که حکایت مسافرت
شیخ صفی الدین را به شیراز ذکر میکند که - برای کسب هدایت از
شیخ نجیب الدین بزغوش بآن شهر مسافرت فرمود و چون بآنجا رسید
معلوم وی شد که آن مُرشد بزرگوار وفات یافته است. و باین واقعه در مثنوی
انیس العارفین اشاره کرده و آن حکایت را در این قطعه چنین می آورد :

شیخ عالم آفتاب اولیا	پیشوای دین صفی الاصفیا
آنکه از وی گشت مشهور اردبیل	و از جمالش گشت پرنور اردبیل
دلنواز طالبان جانگداز	واقف اسرار شاه بی نیاز
چون بشهر شهره شیراز شد	شیخ سعدی شیخ را دمساز شد
شیخ را یرسید مرد خرده دان	کای منور از جمالت چشم جان
در بیابان طلب مقصود چیست	اینهمه درد دل ممدود چیست؟
وز کمال همت خود پاک باز	قصه‌ای با شیخ سعدی گفت باز
چون شنید این قصه سرگردان بماند	و از کمال همتش حیران بماند
شیخ را گفت:- ای بمعنی بهره مند	وز کمال همت خود سر بلند
آن مقامی را که فرمودی نشان	مرغ سعدی را نبودست آشیان
در دلم شد زین سخن دردی مقیم	عاجزم در سرّ این معنی عظیم
لیکن ارگوئی من از دیوان خویش	گوهر چندی دهم از کان خویش

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وفات شیخ سعدی اتفاق افتاده باشد بنا بر این سال وفات سعدی سنه ۶۹۱ هـ. خواهد بود. و این
ملاقات در شیراز اگر هم واقع شده در زمانی بوده که شیخ صفی الدین خیلی جوان بوده است.

در جوابش گفت شیخ از عین درد:-
 در دل از دیوان حق دارم بسی
 ما بدرد او تولا کرده ایم
 دل بدرد دلبری دیوانه شد
شیخ سعدی زین سخن بگریست زار
 گوی دوات را بچوگان طلب
 داری الحق ملکیت بی منتها
 یر لغش - الله بهدی من یشاء

جان ما از غیر جانان است فرد
 نیستم پروای دیوان کسی
 و ز جهان و جان تبرا کرده ایم
 و ز خیال غیر او بیگانه شد
 شیخ را گفت - ای بزرگ کامکار
 برده ای در حال میدان طلب،
 از این قطعه همچو استنباط میشود که چون شیخ صفی الدین به
 شیراز رفته، بنام وی **اردبیل** (**اردیویل**) را شهرتی بوده و با شیخ اجل
سعدی آشنا شده و از صفا و قدس او **سعدی** را انتباهی عظیم حاصل آمده
 است. پس باو گفته که در دیوان خود از او نامی ببرد و شعری در مدیحه او
 بسر آید ^(۱) **صفی الدین** ازین معنی استغکاف کرده و گفت آنقدر بمحبوب
 حقیقی مشغول است که خودداری امری دیگر نمی باشد. و ازین استغناء
سعدی را غم و اندوهی بسیار روی داد و بزراری بگریست و او را به علو مقام
 و جلالت قدر بستود.

از زمان این دونفر که شرح حالشان گذشت، و هر دو اگر در شعر و
 شاعری مهم نباشند ولی در تصوف دارای مقام و منزلتی بلند هستند، تا زمان

(۱) اینکه **مرحوم براون** گمان کرده است که **شیخ سعدی** بر آن بوده
 که شعری در مدح **شیخ صفی الدین** بسر آید براین بنده مترجم معلوم نشد زیرا از
 این بیت:

«لیکن ارگوئی من از دیوان خویش گوهر خوبی دهم از کان خویش»

این معنی فهمیده نمیشود. بلکه ظاهراً میخواست است از اشعار دیوان خود برای
شیخ صفی چیزی بخواند. . . . والله اعلم.

استاد بزرگ، جامی، که بنام وی تاریخ ادبی این دوره باوج کمال میرسد، زمانی چند میگذرد، در این اندک زمان عده‌ای از شعراء درجه دوم یافت میشوند که در آنها انتخاب بعضی قدری مشکل است. ولی از آن جمله چند تن مردانی هستند که سزاوارند باختصار نامی از ایشان برده شود. بطور کلی از شرح سوانح عمری آنها تفصیلی بدست نیست و از خصائص و حوادث زندگی ایشان نیز اطلاعی حاصل نه، گرچه نام غالب آنان در کتب عدیده تذکره و سیر این عصر ذکر شده است. ما اکنون در اینجا به ترتیب سال وفات ایشان از هریک سخنی میگوئیم:

کاتبی نیشابوری

کاتبی نیشابوری یا ترشیزی که بسال ۸۳۸ هـ / ۱۴۳۴ م. وفات

یافته. به ترتیب زمانی و شاید از حیث کیفیت نیز

کاتبی نیشابوری

بردیگر شعراء آن عصر مقدم است. **علیشیرنوائی**

در **مجالس النفائس** او را در عداد شعرائی قرار میدهد که در زمان وی

حیات داشته‌اند لیکن توفیق دیدار ایشان را حاصل ننموده، در باب او

می‌نویسد. (**مجالس النفائس** طبع مترجم ص ۱۰):

«از بی نظیران زمان خود بود و بهر نوع شعر که میل کرد او را معانی غریبه روی

نمود بتخصیص در قصاید، بلکه اختراعات کرد و بیشتر خوب واقع شد. و چند مثنوی (۱)

(۱) از کلیات دیوان شمس الدین محمد النیشابوری المعروف بکاتبی

نسخه‌های عدیده در **موزه بریطانیا** موجود است. قدیمترین آنها نسخه‌ایست که

در سال ۸۵۲ هـ.، یعنی بیست سال بعد از وفات شاعر تحریر شده.

نیز دارد . مثل تجنیسات ، ذوالبحرین ، ذوقافیتین ، حسن و عشق ، ناظر و منظور ، بهرام و گل اندام . اما غزلیات و قصایدش خوبتر افتاد . در آخر عمرش جواب **خمسه** بنیاد کرده و آنجا دعویها ظاهر ساخته، ظاهراً از این سبب اتمام نیافته . . . »

میرعلیشیر بعد از این سخن بیتی از قصائد او را نقل میکند، و همچنین دو بیت او را که آنرا در واقعه و بای **استر آباد** در سال ۸۳۸ هـ . سروده است
ذکر می نماید همان واقعه را **خواند میر** سبب مردن او میداند :

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

علاوه بر دیوان قصائد و غزلیات و مقطعات و رباعیات، این نسخه چند مثنوی از **کاتبی** را نیز متضمن است ازینقرار :

۱- **گلشن ابرار** - که بسبب **مخزن الاسرار نظامی** ساخته و شروع میشود باین بیت

بسم آله الرحمن الرحیم تاج کلام است و کلام قدیم

۲- **مجمع البحرین** - که تمام ابیات آنرا بدو وزن از اوزان عروضی - رمل - و - سریع - میتوان خواند و افتتاح آن باین بیت است :

ای شده از قدرت توماء و طین

لوحة دیباچه دنیا و دین

آن مثنوی تمثیلی است در وصف دو تن عاشق و معشوق که آنها را - ناظر و منظور - نامیده
۳- **مثنوی ده باب** که از اخلاقیات سخن میگوید و آن مثنوی تماماً دو قافیتین میباشد و ابتداء آنرا باین بیت میکند .

ای برحمت در دو عالم کار ساز

جمله عالم را برحمت کلر ساز

بقیه حاشیه در صفحه بعد

ز آتش قهر وبا گردید ناگاهان خراب
استر آبادی که خاکش بود خوشبو تر ز مشک
 اندرو از پیرو برنا هیچکس باقی نماند
 آتش اندر بیشه چون افتد نه ترمانده خشک!

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

و این مثنوی را برای پسرش **عنایت** نام ساخته است و آنرا مثنوی «**تجنیسات**» نیز مینامند. زیرا هر بیت او منتهی به تجنیسی در قافیه میشود.

۴- مثنوی سی نامه و کتابد لر بای

پس از انتشار دو مثنوی تجنیسات و مجمع البحرین که در نوع خود بسیار بدیع اند و قوت طبع و احاطه شاعر را بر کلمات نشان میدهند در تمام ایران کلام کاتبی مورد نظر و تقلید شعراء زمان واقع شد. از آن جمله مولانا **شیخ محمد اهلّی شیرازی** مثنوی بنظم آورد که آنرا **سحر حلال** نامیده است. در آن مثنوی در آن واحد هر دو صنعت **کاتبی** را التزام کرده، یعنی هم ذو بحرین است و هم ذو قاقیتین، موضوع این مثنوی داستانی عشقی است مابین شاهزادگانی بنام- جام و گل- و مقدمه ای به نثر دارد و ابتدا میشود باین بیت:

ای همه عالم بر تو بی شکوه

رفت خاد در تو بیش کوه

و حکایت را باین بیت آغاز کرده

ساقی از آن شیشه منصور دم

در رگ و در ریشه من صور دم

بطوریکه ملاحظه میشود سراسر ابیات این مثنوی بدو بحر خوانده میشود: یکی بحر رمل مسدس محذوف، به تقطیع «فاعلاتن فاعلاتن فاعلن»، و دیگری بحر سریع مسدس مستوی، بتقطیع «مفتعلن مفتعلن فاعلن» که همان دو بحر در مثنوی مجمع البحرین کاتبی نیز رعایت شده است.

بقیه حاشیه در صفحه بعد

دولتشاه در تذکرة الشعراء نزدیک به ده صفحه بذکر احوال کاتبی
اختصاص داده و بعقیده او این شاعر در دیهی، بین ترشیز و نیشابور، متولد

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

امامثنوی **سحر حلال** در ایران و هندوستان مکرر بطبع رسیده و همواره
مورد اعجاب و تحسین گویندگان قرار گرفته است. مرحوم **محمد تقی شوریده**
شیرازی، فصیح الملک، استاد المتأخر بن، که خود را از اولاد اهلی نیز میداند قصیده
تمام در مدح این مثنوی سروده است که مطلع آن این است:-

وہ ز طبع اهلی شیرازی و سحر خالاش

آنکه رفت از شاعری تا شاعری آواز کمالش

اهلی را با **امیر کبیر علیشیر نوائی** رابطه ارسال مرسول نیز قائم بوده
و در مدح او قصیده مصنوع و بسیار مشکل بنظم آورده که بر قصیده مصنوع **سلمان ساوجی**
تفوق دارد و متضمن انواع صنایع بدیعیه است.

اهلی دو قصیده مصنوع دیگر نیز بعدها ساخته: یکی در مدح **یعقوب آق -**
قوینلو و دیگری در مدح **شاه اسماعیل اول -** و در هر سه قصیده داد هنر نمائی را
داده است.

قبر اهلی در حافظیه شیراز در جوار مزار **خواجه حافظ** هم اکنون
معروف است و این عبارت بر لوح مزارش منقوش:-

هو الباقي و کل شیئی هالك

له قدس سره

دوش از غم عمر رفته در منزل خویش

در فکر فرو شدم دمی با دل خویش

از حاصل عمر در کفم هیچ نبود

شرمنده شدم ز عمر بی حاصل خویش

بقیه حاشیه در صفحه بعد

شده است، از نیرو او را گاهی ترشیزی و گاهی نیشابوری میخوانند. وی صنعت خط و کتابت را نزد سیمی^(۱) شاعر آموخته، ولی عاقبت بروی حسد برده است. پس از آن کاتبی، نیشابور را ترك و به هرات رفته. و چون دیده است که هنر او را در دربار هرات خریداری نیست به استرآباد و شیروان شتافته و چندی در دستگاه شیخ ابراهیم، سلطان شیروان وابسته شده و از او انعامهای کلان گرفته، اما آنچه بدست میآورده در اندك زمانی خرج میکرده و باز بفقر و درویشی دچار میشده است. چنانکه این قطعه او بر این معنی حکایت می کند:

«مطبخی را دی طلب کردم که بفرائی پزد

تا شود ز آن آش کار ما و مهمان ساخته

گفت لحم و دنبه گر یابم که خواهد داد آرد

گفتم آنکو آسیای چرخ گردان ساخته

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

فی تاریخه رحمة الله

پیر با صدق و صفا بود اهلی

در میان فضلا و شعرا

پیرو آل عبا بود اهلی

رفت با مهر علی از عالم

«پادشاه شعرا بود اهلی»

سال فوتش ز خرد جستم، گفت

شیخ محمد اهلی شیرازی طاب ثراه بعمر هشتاد و چهار وفات نمود فی

سنه ۹۴۲. نسخه کاملی از دیوان کلیات آن شاعر بزرگ در تصرف این بنده محشی است که

بیغلط و قریب بزمان او نوشته شده،

(۱) راجع بشرح حال سیمی رجوع شود به تذکره دولتشاه، ص ۴۱۲،

مجالس النفائس، ص ۱۶ و ۱۹۱. طبع طهران

سپس کاتبی از شیروان به آذربایجان رفت و قصیده‌ای در مدح سلطان اسکندر بن قرا یوسف تر کمان ساخت و چون آن سلطان قدر کمال او را نشناخت و او را پاداش شایسته نداد، وی را هجوی تلخ فرموده به اصفهان عزیمت کرد. در آنجا بامولانا صائن الدین تر که^(۱) صحبت نمود و معتقد او شده توبه کرد که دیگر برای سلاطین مدیحه نسازد و به دربارهای پادشاهان خدمت نکند، و پیر و طریق عرفا و صوفیه باشد. دولت‌شاه یکی از منظومات او را نقل می‌کند و نشان می‌دهد چگونه او را انقلابی روحانی دست داده و رهنورد وادی تقوی و قناعت گشته است. باری از اصفهان به رشت و از آنجا دوباره به استرآباد باز گشت و عاقبت در آن شهر وفات یافت. جامی درباره او بهتر از دولت‌شاه داوری کرده و کمتر او را ستوده است و در فصل هفتم بهارستان می‌نویسد: «وی را معانی خاص بسیار است و در ادای آن معانی نیز اسلوب خاص دارد اما شعری یکدست و هموار نیست و شتر گریه است.»

از دیوان او مرانسخه خطی در دست است. آندیان ظاهر آتا کنون طبع

(۱) خواجه صائن الدین علی تر که (بضم تا) اصفهانی از اجله فضلاء و عرفاء عصر شاهرخ است، وی منتسب بخاندان (تر که) در اصفهان است که در قرون هشتم و نهم و دهم رجال برگزیده علم از آن بظهور رسیده‌اند. وفات او در هرات سال ۸۳۵ هـ. (حبیب السیر جزء ۳، جلد ۳، ص ۱۴۵).

در کتابخانه استاد مرحوم ملک الشعراء بهار نسخه جامع و نفیسی از کلیه آثار او از نظم و نثر و کتب و رسائل موجود بود که در زمان حیات مؤلف سال ۸۲۷ هـ. تاریخ کتابت دارد. آن مکاتیب نمونه کامل نثر فصیح زمان و متضمن فوائد و نوادر تاریخی و ادبی بسیار است.

نیافته؛ آن نسخه مورخ است بسال ۹۲۳ هـ / ۱۵۱۷ م. و مشتمل است بر سه هزار بیت از انواع غزل و قطعه و رباعی. بطور معمول قطعات آن بیشتر جنبه شخصی دارد و از این رو برای مطالعه حیات خصوصی وی دارای اهمیت است، گرچه متأسفانه موارد و علل سرودن آن قطعات معلوم نیست و ازینرو استفاده کامل از آنها نمیتوان کرد. در نسخه خطی من عدد این قطعات به یکصد و پنج میرسد که غالباً مشتمل بر دو بیت است. در آن میان فقط دو قطعه مورخ بتاریخ است یکی تاریخ وفات یا قتل **منوچهر شاه** در سال ۸۲۵ هـ / ۱۴۲۲ م. و دیگری تاریخ وفات **میر عادل شاه** در سال ۸۲۷ هـ / ۱۴۲۴ م. قطعه ذیل، برای نمونه، چونکه دارای التزام صنعت خاصی است از آن میان انتخاب و در اینجا ثبت میشود.

«ای دل ارخواهی که باشی در ره عزت سوار

اسب همت را بمیدان قناعت تاز تیز

تا شود واقف دلت از سر هر کاری که هست

نقد هستی سر بسر در پای اهل راز ریز

گر شود گم جوهر جانت چو بیزی خاک فقر

مگذران زین رهگذر بر دل غبار و باز بیز

ور بحق دانسته ای جای نشست و خاست را

خواه در ارمن نشین و خواه در **ابخاز خیز**»

در قطعه ذیل ظاهراً اشاره به **سلمان ساوجی** یا به **عارفی هراتی**

معاصر خود کرده که در زمان خود بقول **میرعلیشیر درمجالس النفائس**،

«**سلمان**» دوم خوانده میشد^(۱).

« آن قوم که در دعوی از جانب سلمانند
در معرض شعر من از بهر چه می آیند

شعر من روشن دل آنکه سخن سلمان؟

من هیچ نمی گویم مردم همه بینایند »

در قطعه هجائی ذیل ظاهراً اشاره به کمال خجندی کرده است و

یا با احتمال قوی به کمال الدین غیاث فارسی شیرازی معاصر کاتبی^(۱)
و خسرو و حسن دو شاعر دهلوی که سابقاً ذکر آنها رفته است :

گر حسن معنی ز خسرو برد نتوان کرد منع

ز آنکه استاد است خسرو بلکه ز استادان زیاد

و در معانی حسن را برد از دیوان کمال

هیچ نتوان گفت او را ، دزد بر دزد افتاد

در دو قطعه نغز هجائی ذیل اختلاف و مبانی که مابین کاتبی

و شاعر معاصر او متخلص به - بدر - وجود داشته است نشان میدهد ،

دولتشاه سمرقندی ذکر مختصری از این شاعر میکند^(۲) و میگوید

« بدر شیروانی ، سالها در شیروان و مضافات سرآمد طایفه شعرا بوده و

چون کاتبی از خراسان به شیروان افتاد میان او و مولانا بدر مشاعره و

معارضه دست داد. » و سپس دولتشاه قطعه نخستین ذیل را ذکر کرده و

آنها را دلیل معارضه و مشاعره آند و دانسته است سپس اضافه میکند که

« بعضی سخنان مولانا بدر را از اشعار مولانا کاتبی افضل میدانند ولی

اعتقاد اهل سمرقند برخلاف این است. » آن دو قطعه این است :-

(۱) دولتشاه ص ۴۱۸ .

۲ » ص ۳۷۷ .

-۱-

لقب **کاتبی** دارم ای بدر اما محمد رسید اسم از آسمانم
محمد مرا نام گشت وتو بدری بانگشت آن توازهم در آنم (۱)

-۲-

دی **بدرک** بدر گه را گفتم که نئی شاعر آن کز شعرا باشد انگیزختش باید
گفتا که بهر شهری آویخته ام شعری شعر آنکه چنان گوید آویختش باید «
ولی قطعه ذیل مدیحه ای است در وصف **ابواسحاق شیرازی**
که دیوانی در اشعار اغذیه و اطعمه دارد - :

شیخ بسحاق دام نعمته گرم پخت او خیال اطعمه را
سفره او فکند از نعمت هست برخوان او صلا همه را

در قطعه هجایه ذیل شاعری موسوم به **شمس علا** را اقدح کرده و
قسمت آخرین قطعه شعر معروف **عبید زاکان** را تضمین فرموده است .

«رقت آخر از جهان **شمس علا** آنکه گه گه در شماری آمدی
او برفت و ماند ازو دیوان شعر هم نماندی گر بکاری آمدی «

در قطعه ذیل شاعر **سیمی** (۲) تخلص را که به کاتبی خط و کتابت
آموخته بود به انتقال منسوب نموده است .

(۱) بانگشت سیاهات بر درانم (نسخه بدل)

(۲) **دولتشاه** در تذکره خود (ص ۴۱۲) مقالتی در باب **سیمی** آورده و در آن
چگونگی انتقال انشاعر را از **نیشابور به مشهد** نقل مینماید بعلاوه ذکر میکند
که وی نویسنده ای معروف بوده در شاعری و معمارسازی و در قن تذهیب و رنگ آمیزی کاغذ
و سیاهی ساختن و افشان استاد بوده و بشا گردان تعلیم می داده . « و نیز گوید که سیمی
وقتی در یک شبانه روز سه هزار شعر بنظم آورده است . همچنین درباره او میگوید که **مولانا**

« میان شهر نیشابور ، سیمی چو اشعار ملیح کاتبی دید
به مشهد رفت و برنام خودش بست نمک خورد و نمکدان را بدزدید »

و نیز این قطعه در مذمت شاعری شعر دزد است .

« شاعر نباشد آنکو هنگام بیت گفتن ز اشعار اوستادان آرد خیال درهم
هر خانه ای که او را از خشت کهنه سازند مانند خانه نو نبود بنای محکم »
در قطعه دیگری از سلاطین ممدوح خود را مخاطب ساخته و بکنایه
لطیف از او استدعای زیادت شراب در شب ضیافت کرده است . و می گوید :
خسروا آنی که از بهر وقار مهر تو
پشت طاق لامکان چون گنبد گردون خم است

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

سیمی را اشتھائی قوی بوده و در شبانه روزی دوازده من طعام و میوه خوردی و بی ثقل
هضم کردی . زهی اشتھای صادق و زهی طبیعت موافق
کس بدین سان تا طعام نخورد کو بدین نوع نظم تاند کرد »
در کتابخانه ملی تهران نسخه نادر و نفیسی از دیوان مولانا لطف الله
نیشابوری که از شعراء مشهور همین عصر است موجود میباشد که ظاهراً بقلم همین مولانا
سیمی کتابت شده است .

میرعلیشیر هم در مجالس النفاوس نام سیمی را ذکر کرده و میگوید :
« از ولایت نیشابور بود و فضل بسیار داشت و در شعر و معما و انشاء اهل این فنون او را
مسلم میداشتند . و مشهور است که در یک روز دوهزار بیت بدعوی گفته و نوشته ، و جهت
سجعه مهر خود این بیت را گفته ، و حكاك نقش کرده - :

« يك روز بمدح شاه پا کیزه سرشت سیمی دوهزار بیت گفت و بنوشت »

نعمت ما نیست کم از جود بسیار و لی

می که می آرند همچون عمر بدخواهت کم است

هم این رباعی اوراست در خطاب بقلم خویش :

« فریاد ز دست خامه قیراندود کو راز دلم بدشمن و دوست نمود

گفتم که زبانش ببرم گنگ شود بریدم از آن فصیحتر گشت که بود

در دیوان کاتبی اشارت به بعضی اما کن نیز هست: مانند ساری در

مازندران ، و به سایر افراد ناشناس مانند - : **خواجه نظام عبدالرحمن**

و شاعری متخلص به **امینی و شاپور و جمشید و اردشیر** - که ظاهراً از

زرتشتیان همان زمان بوده اند - زیرا که از دو نفر اول از اینها در ضمن

تقاضای شراب نام برده و سومی ظاهراً شخصی بوده است که بر

شاه **شیروان** شوریده و چون شاه بر اودست یافته و در کشتن ویا کور

کردن او متردد بوده، **کاتبی** از شاه تقاضای شق دوم مجازات را در باره او نموده

است و میگوید :

«شاهامکش **اردشیر** سرگردان را هر چند شکست پایه **شروان** را

گفتی کشمش یا کشمش میل بچشم کشتن نه نکوست، کور کن شیطان را»

عارفی هروی

شاعر دیگر که از وسخن باید گفت **عارفی** است.

عارفی

مهمترین اثر معروف او منظومه صوفیانه و تمثیلی

میباشد که بدرستی آنرا **حال ناهه** نامیده ، و غالباً در السنه و افواه بمناسبت

موضوع آن بمثنوی «**گو و چو گان**» معروف شده . **عارفی** آنرا در سال

۸۴۲ هـ / ۱۴۳۸ م . در مدت دو هفته منظوم کرده و در پاداش از پادشاه

ممدوح خود اسبی بامبلغ هزار دینار جائزه دریافت داشته^(۱) وی در آن تاریخ بیش از پنجاه سال عمر داشته است. گویا وی در سال ۷۹۱ هـ. که سال وفات **خواجه حافظ** است متولد شده باشد و ظاهراً در سال ۸۵۳ هـ. / ۱۴۴۹ م وفات یافته. هوا داران او وی را چنانکه گفتیم «**سلمان دوم**»^(۲) لقب میداده اند. زیرا از يك سو در روش و سبك شعر شبیه به **خواجه سلمان** میباشد و از دیگر سو چنانکه **میرعلیشیر** در **مجالس النفائس** گفته، هر دو شاعر از مرض رمد و درد چشم شکایت کرده اند، و **عارفی** خود گفته است :-

بريك سرخ دیده من داروی سفید باشد بعینه نمك سوده بر كباب

گرچه تقریباً همه تذکره نویسان (باستثنای **رضا قلیخان مؤلف مجمع الفصحا**) نام **عارفی** را ذکر کرده اند، ولی جزئیاتی که از شرح زندگانی وی گفته اند بسیار کم است. **مثنوی حال نامه** که بقول **جامی**^(۳) از نظم های سرآمد وی است، مشتمل بر پانصد بیت میباشد. و این کتاب تا کنون ظاهراً طبع نشده^(۴) و نسخه نفیس زیبائی از آن در کتابخانه دانشگاه کمبریج که تاریخ کتابت آن در سال ۹۵۲ هـ. می باشد موجود است.

اشعار ذیل در وصف اسب پادشاهی که چو گان بازی میکرده نمونه خوبی

(۱) رجوع شود به فهرست ریو ص ۱۳۹ و متمم فهرست ص - ۱۸۵.

(۲) بهارستان جامی :

(۳) **مثنوی حال نامه عارفی** در لندن بسال ۱۹۳۲ م. بسعی و اهتمام

گرین شیلدز R. S. Greenshields ترجمه و طبع ظریفی یافته است.

است از آن مثنوی ، هم جامی و هم میرعلیسیر هر دو این قطعه را ثبت کرده‌اند . ازینرو میتوان گفت که قطعه مطبوعی می‌باشد - :

« خورشید سریر ماه مسند	سلطان جهانیان محمد
شاهی که چو برگرفت چوگان	مه گوی شد و سپهر میدان
آن لحظه که پا بزین در آورد	کرد از کره زمین بر آورد
چون ابرش باد پا برانگیخت	گوئی که بباد آتش آمیخت
چو گانی شه که در تکاپوی	از توسن چرخ میبرد گوی
در جستش ار نه سر کشیدی	بر گوی سپهر بر دویدی
هر بار که در عرق شدی عرق	باران بودی و در میان برق
بگریخته آذر از سم او	آویخته صرصر از دم او »

تمام این منظومه مشتمل است بر تشبیهات بدیعه و استعارات غریبه که همه کنایه و استعاره از بازی گو و چوگان اقتباس شده و بذوق بعضی خوانندگان اروپائی لطفی ندارد و مصنوعی می‌نماید . و این چنین محصول ادبی را بحقیقت نمیتوان « شعر » نامید .

از شعرائی که در نیمه دوم قرن نهم هجری (قرن ۱۵ مسیحی) وفات یافته‌اند مشکل بتوان به تحقیق گفت که کدام يك مهمتر است تا بتوان از آنها نامی برد ، تا آنکه بالاخره در آخر آن قرن بزرگترین شعراء زمان، یعنی جامی می‌رسیم که علی‌التحقیق وی را یکی از مشاهیر اساتید شعرای ایران باید دانست .

از حیث عدد، شماره این گویندگان زیاد است و هر کس که به آثار تذکره‌نویسان این عصر نظر نماید این معنی بر او روشن میشود ، چنانکه

دولت‌شاه نزدیک به چهل تن از شاعران این زمان را نام میبرد. میرعلیشیر در **مجالس النفائس** چهل و شش تن را در مجلس اول کتاب خود ذکر میکند^(۱)، در حالتی که فقط شعرائی را که در زمان او میزیسته‌اند، ولی وی آنان را ملاقات نکرده، در آن فصل آورده است. نام بعضی ازین شعرا نزد طلاب ادب فارسی مجهول نیست و غالب ایشان اشعاری به نهایت نغزی و زیبائی سروده‌اند، ولی کمتر کسی از ایشان بمرتبه‌ای از کمال رسیده است که نام او از وصمت فراموشی محفوظ بماند. فقط شرف مجالست امراء و سلاطین که اهل فضل و ادب را در دستگاه خود پرورش میداده و آنان نیز در ظل حمایت ایشان می‌زیسته و باعث جلال و شکوه دربار ایشان می‌بوده‌اند سبب شده که نامشان محفوظ مانده است. دولت‌شاه که در ضمن کلام این نکته را بیان نموده غالباً شرح مختصری در باره این گونه شعرا آورده ولی از ممدوح آنها بتفصیل سخن رانده است. مثلاً در ذیل سخن راجع به **شاه نعمة الله ولی**، که اگر از حیث شعر و شاعری امتیازی نداشته باشد، علی‌التحقیق از کبار مشایخ **صوفیه** است، بذکر نام بزرگان و مشایخ و ادباء و شعراء و صنعتگران که باعث زیب و شکوه دربار **شاهرخ** بوده‌اند کلام را پایان می‌رساند^(۲).

(۱) در صفحه ۳۴۰ تذکره دولتشاهی چنین مینویسد :

« اما از مشایخ و اکابر و شعراء که بروزگار **شاهرخ سلطان** ظهور یافته‌اند، سلطان‌العلماء و المحققین **شمس المله و الدین محمد الحافظ البخاری المعروف بخواجه پارسا** قدس الله روحه و خواجه **صائن الدین ترکه اصفهانی** و مولانای فاضل **حسین خوارزمی** و قدوة العلماء و مفخر الفضلاء، مولانا **شرف الدین علی یزدی** - و از شعراء بزرگ **شیخ آذری و بابا سودائی** بقیه حاشیه در صفحه بعد

از میان شعرا وی شیخ آذری اسفراینی^(۱) وفات ۸۶۶ هـ / ۱۴۶۱ م.

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

و مولانا علی شهاب، و امیر شاهی سبزواری، و مولانا کاتبی ترشیزی، و مولانا نسیمی بوده‌اند، که ذکر تصایف و دواوین این جماعت در ربع مسکون، شهرت دارد. اما چهار هنرمند در پایتخت شاهرخی بوده‌اند، که در ربع مسکون بروزگار خود نظیر نداشته‌اند. **خواجه عبدالقادر مراغی** در علم ادوار و موسیقی و **یوسف اندکانی** در خوانندگی و مطربی، و استاد **قوام الدین** در مهندسی و طراحی و معماری، و **مولانا خلیل مصور** که ثانی مانی بوده - نورالله تعالی مرقد هم. »

(۱) شیخ آذری - حمزة بن عبدالمک الطوسی از اولاد سربداران سبزوار و از شاهزادگان آن دیار است. میرعلیشیر در مجالس النفائس او را یاد کرده. سفر او به هندوستان معروف است وی از پیشقدمان شعرای ایرانی است که زهسپار آن دیار شده اند وی نزد سلطان احمد پادشاه گلبرگه (دکن) تقریبی حاصل کرده است ولی از عطایای شاه چشم پوشیده و او را سجده نکرده بایران بازگشت و این بیت را گفت:

من ترک هند و جیفه جیپال کرده ام

باد و بردت جو نه بیک جو نمی‌خرم.

او از مریدان و پیروان شاه نعمه الله ولی است و با میرزا ابایسنغر معاصر که از قبول عطایای او نیز باستغنا دامن افشانده است. تألیفات چند مانند **سعی الصفا** در مراسم و مناسک حج، و **طغرای همایون**، و **جواهر الاسرار**، و **مثنوی غرائب الدنيا** در عجائب مشهودات و مغیبات از خود باقی گذارده است.

خواجه اوحد مستوفی در باره تاریخ وفات او گفته است:

دریغا آذری شیخ زمانه	که مصباح حیاتش گشت بی‌ضو
چو او ثانی خسرو بود در شعر	از آن تاریخ فوتش گشت «خسرو»

۸۶۶

برای اطلاع مفصل از شرح احوال شیخ آذری رجوع شود به **آتشکده آذر** طبع طهران، مج ۲ با تصحیح آقای سادات ناصری

و بابا سودائی^(۱) ابیوردی وفات ۸۵۳ هـ / ۱۴۴۹ م . و مولانا علی شهاب-
ترشیزی^(۲) و امیر شاهی سبزواری^(۳) وفات ۸۵۷ هـ / ۱۴۵۳ م . و کاتبی-

(۱) بابا سودائی، از اهل ابیورد یا باورد (شهری بوده است در کنار
دشت خاوران که ظاهراً در محل عشق آباد کنونی است)

این شاعر از وابستگان دستگاه بایسنغری است امیر علیشیر در مجالس
(ترجمه شاه محمد قزینی) طبع طهران ص ۱۹۲ (شرح حکایات جالبی از او نقل
کرده و میگوید که عاشق میرزا بایسنغر بوده است . و این بیت را از او ثبت کرده
که مطلع قصیده مفصلی است در مدح میرزای مذکور : عنبرت خال و رخت ورد و
نخط ریحان است

دهنت غنچه و دندان درو لب مرجان است.

(۲) برای شرح حال علی شهاب ترشیزی رجوع شود به مجالس النفائس
ص ۱۷ ، آتشکده جلد اول طبع تهران ۱۳۳۶ هـ . ش .

(۳) امیر شاهی سبزواری ، آق ملک بن جمال الدین ، امیر
علیشیر در مجالس النفائس در شرح حال او گفته است :

«امیر از سر بداران سبزوار بود و ملازمت بایسنغر میرزا میکرد ، امیر آق-
ملک نام داشت ، مرد فراغت دوست و خوش باش ، غزل گفته و کم گفته و اما پیش همه
مردم مستحسن و پسندیده است» در مرثیه او گفته اند :

گو بشو زیر و زبر از آه و اشکم سبزوار

ز آنکه شهر شاه بی شاهی نمی آید بکار

بنده مترجم گوید:- شعر امیر شاهی در ایران حسن قبول بسیار دارد و دیوان
او اگرچه تا کتون طبع انتقادی مشروح نیافته ولی (بطبع سنگی لیتوگرافی) مکرر چاپ شده است.
نسخه های خطی بسیار ظریف و گرانبها بخطوط و تذهیبات ممتاز از دیوان
او در کتابخانه های ایران و هندوستان و اروپا باقیمانده است :

بقیه حاشیه در صفحه بعد

ترشیزی^(۱) ۱۳۹ هـ / ۱۴۳۵ م. نام میبرد و میگوید که: ذکر تصانیف

(۱) رجوع شود آتشکده آذر بتصحیح حسن سادات ناصری، ج ۱، طبع

تهران ۱۳۳۶ هـ. ش

بقیة حاشیه از صفحه قبل:

چنانکه تنها در کتابخانه سلطنتی طهران هفت نسخه از آن موجود است که عموماً مزین و بخطوط خوشنویسان کتابت شده است. یکی که قدیمترین آندیانهاست تاریخ ۹۳۲ هـ دارد. و شاید از آنها بعضی دیگر در زمان حیات امیر شاهی کتابت شده باشد، ولی آنکه از آنها همه نفیس تر است بخط نستعلیق بسیار عالی بقلم شاه محمود نیشابوری به بهترین تذهیب مزین و هفت مجلس تصویر (میناتور) دارد که از ممتازترین آثار اساتید فن در کتابخانه سلطنتی صفویه زینت اتمام یافته است.

علت شهرت امیر شاهی و قبول عامه که حاصل کرده علاوه بر تشیع همانا در لطافت غزل و جزالت کلام و ظرافت معنی اوست که در زمان شعراء قرن نهم کمتر کسی بپایه مقبولیت اورسیده است.

امیر علیشیر در مجالس النفائس میگوید که: «امیر شاهی در آن حین که در استر آباد از عالم میرفته دو مطلع گفته و وصیت کرده که آن دورا خواجه احمد مستوفی تمام کند و خواجه آن دو مطلع را تمام کرد و بدیوانش نوشته.»

(مجالس النفائس طهران ص ۲۴)

اینک ما برای اتمام فایده آندو غزل را که مطلع آن از شاهی است ذیلاً می نگاریم:

- ۱ -

خرا بیم از دل بیرحم که یاد کن ما را

سگ کوی توئیم آخر بسنگی شاد کن ما را

دلَم بار دگر لاف غلامی میزند گاهی

بیا ای غم بمرگ نو مبارکباد کن ما را

بقیة پاورقی در صفحه بعد

ودواوین این جماعت در ربع مسکون مشهور است، و پس از آن بدکر

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

دردت کعبه است و ما از باب حاجت، رحمتی فرما
 رخت عید است و ما زندانیان، آزاد کن ما را
 بتنهائی بسی خون جگر خوردیم بایادت
 توهم چون ماحریفان باده نوشی، یاد کن ما را
 نمیدانم چو شاهى غیر عشق، ای یار ساکاری
 خدا را اگر تو میدانی بیا ارشاد کن ما را

- ۲ -

تو شهریار جهان ما غریب شهر توئیم
 وطن گذاشته بیخانمان ز بهر توئیم
 دواى دل نشود نوش جام جم ما را
 که ناز پرور پیمانهای زهر توئیم
 ز لطف بر سر ما دست مرحمت می نه
 که پایمال حوادث ز قاب قهر توئیم
 چو لاله داغ دلم از بهار عارض تو
 چو غنچه خون جگر از لعل نوش بهر توئیم
 شد از وفای تو مشهور عالمی شاهى

بس است شهرت ما کز سگان شهر توئیم.

صاحب تذکره مرآت الخیال گفته است که: شاهى وقتی در مجلس
 بابر شاه راه یافته (مقصود میرزا ابوالقاسم بابر است) و او را بحکم پادشاه جهت
 تصویر عمارتی به استرآباد بردند وی غزلی در آنموقع از نظر پادشاه گذرانید.
 غزلیات شاهى بلطافت و عذوبت و رقت موصوف است و عدد ابیات آن غالباً
 از پنج بیت تجاوز نمیکند. یکی از غزلهای او که موقعیت تاریخی یافته ذیلاً درج میشود

بقیه حاشیه در صفحه بعد

چهارتن از صنعتگران نامی پرداخته است . . . اما بحقیقت اشعار این شعراء که غالباً تا کنون بطبع نرسیده و نسخ خطی آن نیز کمیاب است ، حتی در زمان خودشان خارج از حدود خراسان معروف نبوده ، معذالك

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

این غزل را بروایت ولی قلی شاملو در تاریخ قصص الخاقانی در هنگامی که همایون بن بابر از هندوستان گریخته و به شاه طهماسب صفوی پناه برده است (۹۵۰ هـ) شبی در بزم مهمانی که حاکم مشهد شرف الدین اوغلی تکلو در آن شهر برای او فراهم ساخته ، مطربی تغنی کرده و بسیار مناسب اتفاق افتاده و همایون شاه را باقتضای تناسب حال و مقام رقتی بسیار دست داده است .
و آن این است :

— ۳ —

مبارك منزلی كان خانه را ماهی چنین باشد
همایون کشوری کانعرصه را شاهی چنین باشد
زرنج و راحت گیتی مرنجان دل مشو خرم
که آئین جهان گاهی چنان گاهی چنین باشد
يك امروزی عتاب آلود دیدم روی او مردم
کسی راجان کجاماند اگر ماهی چنین باشد
غمش تا یار من شد روی در راه عدم کردم
خوشست آو آرگی آنرا که همراهی چنین باشد
بخنده گفت شاهی تیغ رانم بر سرت روزی
نیم نومید از آندولت که نا گاهی چنین باشد

برای تفصیل بیشتر از حال و اشعار این شاعر امیرزاده خوش طبع و صاحب ذوق رجوع باید کرد بحواشی مفصل و دقیق دانشمند گرامی آقای حسن سادات ناصری بر آتشکده آذر ، طبع طهران ص ۱۴۰ .

شاید بسیار بجاست اگر درضمن ذکر وقایع و حوادث راجع بزندگانی ایشان از تاریخ زمان نوادری یاد کنیم از آنجمله مثلاً یکی حکایت ملاقات شیخ آذری **باشاه نعمه الله** است که درپی آن دست از مدح سلاطین برداشته و در صف صوفیه درآمد، و سفری به هندوستان^(۱) کرده. یامثلاً داستان امیر شاهی که از اولاد سربداران خراسان بوده و مذهب تشیع داشته است و بهمین جهت قاضی نورالله بن سید شریف المرعشی الشوشتری^(۲) در کتاب **مجالس المؤمنین**^(۳) شرح طولانی در مدح وی آورده است. **دولتشاه** بطرز مبالغه معهود وی میگوید^(۴): «فضلاء متفق اند که سوز خسرو و لطافت حسن و ناز کیهای کمال و صفای سخن حافظ در کلام امیر شاهی جمع است.» و اینکه وی خود نیز به علو قدر خویش واقف بوده از قطعه ذیل معلوم میشود که چون وقتی در مجلس یکی از سلاطین او را مؤخر از دیگران نشاندند این قطعه را سرود:

«شاهها مدار چرخ فلک در هزار سال چون من یگانه ای ننماید بصد هنر

(۱) دولتشاه ص ۳۹۹ طبع لیدن

(۲) قاضی نورالله بن سید شریف المرعشی الشوشتری: از اجله فقها و محدثین شیعه امامیه و صاحب تألیفات عدیده است که از آنجمله «**احقاق الحق**» و «**مجالس المؤمنین**» در عالم تشیع معروف، در زمان اکبر بن همایون به هند رفته و بقضاوت شهر لاهور منصوب گردیده. در زمان جهانگیر به تهمت «**رفض**» در سال ۱۰۱۹ هـ. بقتل رسید و به «**شهید ثالث**» ملقب گردید. مزارش هم اکنون در شهر «**اگره**» معروف است.

(۳) تاریخ تألیف **مجالس المؤمنین** در حدود سال ۹۹۳ هـ. / ۱۵۸۵ م، است.

رجوع شود به: **فهرست ریو** ص ۳۳۷.

(۴) تذکرة الشعراء دولتشاه ص ۲۶۲.

گر زیر دست هر کس و نا کس نشانیم اینجا لطیفه ایست بدانم من اینقدر
بحری است مجلس تو و در بحر بی خلاف لؤلؤ بزیر باشد و خاشاک بر زبر».

هم چنین در این بیت **قدسی هراتی** که اشاره به لغوه دهن خود که در نتیجه فلج صورت عارض وی شده نموده است.

با وجود چنین دهن که مراست شعر گویم که آب از آن بچکد (۱)

اینگونه اشعار از آنرو شایسته عنایت است که خاص همین زمان و همین عصر می باشد که اکنون محل بحث مامی باشد، لیکن آنها را شعر حقیقی بمعنای خود نمیتوان گفت. در عبارات ذیل **دولتشاه** منظری از دربارهای سلاطین تیموری را جلوه گر میسازد که گفته است (۲) - :

« اما ولادت با سعادت شاهزاده **بایسنغر** در شهر سنه اثنی وثمانمائه بوده . جمالی داشت با کمال ، و اقبال و دولتی مساعد ، و در هنر پروری و هنرمندی شهره اقلیم شد ، و خط و شعر در روزگار او رواج یافت ، و هنرمندان و فضلاء با آوازه او از اطراف و کناف روی بخدمتش آوردند . گویند که چهل کاتب خوشنویس در کتابخانه او بکتابت مشغول بودندی : و مولانا **جعفر تبریزی** سرآمد کتاب بوده ، و هنرمندان را عنایتها کردی و شعرا را دوست داشتی و در تجمل کوشیدی و ندیمان و جلیسان با ظرائف داشتی . و از سلاطین روزگار بعد از **خسرو پرویز** چون **بایسنغر** سلطان کسی بعشرت و تجمل معاش نکرده ، و شعرتر کی و فارسی را نیکو گفتی و فهمیدی ، و بهشش قلم خط نوشتی ، و این تخلص **میرزا بایسنغر** راست :

« گدای کوی تو شد **بایسنغر** گدای کوی خوبان پادشاه است »

حکایت کنند که **خواجه یوسف اندکانی** بروزگار سلطان **بایسنغر** در گویندگی و مطربی در هفت اقلیم نظیر نداشت . لکن داودی **خواجه یوسف** دل را

(۱) مجالس النفائس طهران - ص ۱۵ و ص ۹۹۰ .

(۲) تذکره الشعراء دولتشاه ص ۳۵۰ .

میخراشید و آهنگ خسروانی او برج‌گرهای مجروح نمک‌میپاشید . **سلطان ابراهیم**
بن شاهرخ از شیراز چند نوبت **خواجه یوسف را از بایسنغر سلطان** طلب کرد و
 او مضایقه کرد، آخر الامر صد هزار دینار نقد فرستاد که **خواجه یوسف را** **میرزا بایسنغر**
 برای او بفرستد ، **سلطان بایسنغر** این بیت بجواب برادر فرستاد :

« ما **یوسف** خود نمی‌فروشیم تو سیم سیاه خود نگه دار »

« و در میان **الغ‌یگ گورکان** و **بایسنغر بهادر** و **ابراهیم سلطان**
 لطیفه‌ها و مکاتبات بسیار واقع شده که این تذکره تحمل ایراد آن لطائف نمی‌کند . اما
 روزگار غدار و گردون ستمکار در اوان شباب قصد آن شاه‌کامکار نمود و موکلان قضا
 و قدر برجوانی او نبخشودند و شبی از افراط شراب بفرمان رب الارباب بخواب گران
 فنا گرفتار شد و سکنه **هرات** سبب آن وفات سکنه پنداشتند .

گویند که مرگ طرفه خوابی است آن خواب گران گرفت ما را

« و شاهزاده نیم‌مست بمصطفی‌خاک خرامید تا صباح محشر با خماریافتگان حشر
 سرگران برخیزد ، و از ساقیان « سقا هم ربهم شراباً طهوراً » تصفی باده خمار شکن
 « و کأساً دهاقا » طلب دارد . رجاء واثق است که حاکم رحیم از جنایت او که بجز شبنم
 رحمت آنرا نتواند شست تجاوز فرماید . و وقوع این واقعه هائله **بایسنغر سلطان**
 در دارالسلطنه **هرات** در باغ سفید بود در شهر سنهٔ سبع و ثلاثین و ثمانمائ (۸۳۷)
 و عمر او سی و پنج سال بوده . و شعرائی که در روزگار **شاهرخ سلطان** بملازمت
بایسنغر بهادر میبوده‌اند - **بابا سودائی** است و **مولانا یوسف امیری** و **امیر**
شاهی سبز واری و **مولانا کاتبی ترشیزی** و **امیر یحیی‌الدین نزل آبادی**
 رحمهم الله

« و شعراء در مرثیه **سلطان بایسنغر** اشعار گفته‌اند . اما **امیر شاهی**

بدین رباعی بر همه آنان فائق آمده، الله درقائله .

« در ماتم تو دهر بسی شیون کرد لاله همه خون دیده در دامن کرد

گل جیب قبای ارغوانی بدرد قمری نمد سیاه در گردن کرد »

دولتشاه با همه معایبی که در تذکره او وجود دارد و عدم صحت و

فقدان دقت و اطناب در کلام بدترین آنهاست ، از بیشتر مورخان معاصر خود بهتر توانسته است اوضاع آمیخته به آدم کشی و شرابخواری و فجور و در همان حال حب صنایع ظریفه و ذوق ادبی را که همه از خصائص دربار تیموریان است وصف کند . برای اثبات این معنی بی فایده نیست اگر بر قطعه فوق مثالی دیگر از همان کتاب بیفزائیم ، و آن در توصیف میرزا الغ بیگ است که در آخر شرح حال **خواجه عصمت بخارائی** آورده که او استاد بساطی و خیالی^(۱) و معاصر رستم خوریانی و طاهر ایبوردی

(۱) **خیالی بخاری** - اشاره باحوال او در مجالس النفاث (ص ۱۲ و ۱۸۸) ، و در تذکره دولتشاهی (ص ۴۲۰) آمده است که هر دو باختصار نام او را ذکر و گویند که شاگرد **خواجه عصمت الله** بوده و شهرت بسیار داشته و قبرش در بخارا است .

ریو در فهرست در ذیل ذکر نسخه دیوان او که بشماره Add. 22702 در موزه بریطانیا ضبط است تاریخ وفات او را باستناد از تذکره **تخت شاه جهانی** در حدود ۸۵۰ هـ ذکر میکند ،

میرعلیشیر دوبیت از غزل از او ذکر میکند باین مطلع :

«ای تیر غمت را دل عشاق نشانه . . . الخ

این غزل را ، بسبب آنکه **شیخ بهاء الدین عاملی** بعدها تخمیس فرموده در ایران معروف شده و جزو آثار ادبی قرار گرفته است و الحق در حالات و افکار عرفانی بسیار جالب و جاذب است (رجوع شود بمجله آینده ، طهران ، دوره دوم ۱۳۲۳ ش)

عین آن مخمس را اینک برای تتمیم فایده ، بنقل از یک مجموعه خطی بسیار قدیم که در تصرف بنده نویسنده است ، ذیلا درج میکنم : در هر بند (بیت آخر از غزل خیالی است) :-

تا کی بتمنای وصال تو یگانه

اشکم شود از هر مژه چون سیل روانه

و بر ندق بخارائی است ، بعد از آنکه ذکر میکند که خواجه عصمت در سال ۸۲۹ هـ . وفات یافت چنین میگوید ^(۱) :-

(۱) تذکرة الشعراء دولتشاه طبع لیدن ص ۳۶۱ .

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

خواهد بسر آید شب هجران تو یا نه ؟
ای تیر غمت را دل عشاق نشانه ،
جمعی بتو مشغول و تو غایب ز میانه

رفتم بدر صومعه زاهد و عابد
دیدم همه را پیش رخت را کع و ساجد
در میکده رهبانم و در صومعه زاهد
که معتکف دیرم و گه ساکن مسجد
یعنی که ترا میطلبم خانه بخانه

آندم که عزیزان بروندی پی هر کار
زاهد بسوی مسجد و من جانب خمار
حاجی بره کعبه و من طالب دیدار
من یار طلب کرده و او جلوه گه یار
او خانه همی جوید و من صاحب خانه

هر در که زدم صاحب آن خانه توئی تو
هر جا که روم یر تو کاشانه توئی تو
در میکده در دیر که جانانه توئی تو
مقصود من از کعبه و بتخانه توئی تو
مقصود توئی کعبه و بتخانه بهانه

بقیه حاشیه در صفحه بعد

« اما سلطان مغفور سعید، الغ بیگ گورکان سقی الله روضته و انار الله برهانه ، پادشاه عالم و عادل و قاهر و صاحب همت بوده ، و در علم نجوم رتبه عالی یافته ، و در معانی موی می شکافت ، درجه عالمان بعهد او بذروه اعلی بوده . و فضلا را بدور او مراتب عظمی . در علم هندسه دقائق نما ، و در مسائل هیئت مجسطی گشا و فضلا و حکما متفق اند که بروزگار اسلام بلکه از عهد ذوالقرنین تا این دم پادشاهی بحکمت و علم میرزا الغ بیگ گورکان بر مستقر سلطنت قرار نیافته . در علوم ریاضی و قوف تمام داشت ، چنانکه رصد ستارگان بست ، باتفاق حکمای عهد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

بلبل بچمن ز آن گل رخسار نشان دید
پروانه در آتش شده انوار عیان دید
عارف صفت روی تو در پیر و جوان دید
یعنی همه جا عکس رخ یار توان دید

دیوانه نیم من که روم خانه بخانه

عاقل بقوانین خرد راه تو پوید
دیوانه برون از همه آئین تو جوید
تا غنچه شکفته این باغ که بوید
هر کس بزبانی صفت حمد تو گوید

مطرب بغزل خوانی و بلبل بترانه

بیچاره بهائی که دلش زار غم تست
هر چند که عاصی است ز خیل خدم تست
امید وی از عاطفت دمبدم تست
تقصیر خیالی بامید کرم تست

یعنی که گنه را به ازین نیست بهانه

خود ، چون مفخرالحکما و العلماء **قاضی زاده رومی** (۱) و مولانا **غیاث الدین جمشید** (۲) و آن هردو بزرگوار فاضل آن کار باتمام نارسانیده وفات یافتند و سلطان همگی همت بر اتمام آن کار گماشته ، باقی رصدا میرزا باتمام رسانید . وزیر سلطانی اخراج نمود و خطبه بنام خود نوشت . و الیوم نزد حکما آن زیج متداول و معتبر است و بعضی آنرا بر **زیج نصیری ایلخانی** ترجیح میکنند . و در خطه **سمرقند** مدرسه عالی بنا فرمود که در اقالیم بزینت و رتبت و قدر آن مدرسه عالی نشان نمیدهند و الیوم در آن مدرسه عالی زیاده از صد نفر طالب علم متوطن و موظف اند . و بعد پدرش **شاهرخ بهادر** چهار سال باستقلال سلطنت **سمرقند و ماوراءالنهر** کرد و در رسوم سلطنت و داد و عدل قاعده های پسندیده داشت

« حکایت کنند که فراست و قوت حافظه **میرزا الغ بیگ** تا حدی بود که هر جانوری که انداختی و آن جانور هر شکاری که کردی تاریخ آنرا ضبط کرده بر نسخه نوشتندی که به چه روز بوده و در کدام محل - و از جانوران چه جانور صید شده ، از قضا آن کتاب غایب شد و چندانکه کتاب را طلب کردند نیافتند ، و مستحفظان کتابخانه ترسناک شدند پادشاه الغ بیگ فرمود غم مخورید که تمام آن قضایا را من اوله الی آخره بیاد دارم . کتاب را طلب فرمود و پادشاه تواریخ میگفت و آن تواریخ و قضایا را کاتبان کتابت میکردند تا آن دفتر باتمام رسید ، قضا را بعد از مدتی نسخه اول پیدا شد . هر دو نسخه را باهم مقابله کردند اختلاف بجز چهار پنج موضع نیافتند . و ازین نوع نوادر از طبع و ذهن آن حضرت فراوان نقل کرده اند .

(۱) **قاضی زاده رومی ، صلاح الدین موسی ، متوفی در حدود ۸۴۰** هجری از معاونین میرزا الغ بیگ در تألیف و تأسیس زیج جدید گورکانی است (رجوع شود به **مطلع سعدین عبدالرزاق سمرقندی** و حاشیه ص ۵۳۹ همین کتاب)

(۲) **غیاث الدین جمشید کاشی - جمشید بن مسعود بن محمود** ملقب به **غیاث الدین** ، از علماء نجوم و ریاضی که در تأسیس زیج جدید گورکانی در سال ۸۲۳ ه . با الغ بیگ معاشرت مینمود و اندکی بعد از آن وفات یافت . وی را رساله ایست در شرح آلات نجومی که بسال ۸۱۸ ه . بامر **میرزا الغ بیگ** تألیف فرموده .

» اما شیخ عارف آذری علیه الرحمه فرمود که من در شهر سنه ثمانمائے

در قرا، باغ همراه خال خود که قصه خوان امیر کبیر صاحبقران تیمور گورکان بود، بخدمت الغ بیگ میرزا افتادم، در ایام طفولیت، و مدت چند سال به نشاط کودکی با شاهزاده بازی کردم و سمر و حکایات گفتمی، و او را چنانکه رسم اطفال است بامن انس و حالی بودی، تا در شهر سنه اثنی و خمسین و ثمانمائے ۸۵۲ هـ. که پادشاه مذکور خراسان رافتح کرد و در اسفر این نزول فرمود، بعد از آنکه صبح شیب از شام شباب مشتعل شده بود، برخاستم و بخدمت پادشاه شتافتم، از دور که مرا دید در لباس فقرا و صلحا بعد از تقدیم سلام و پرسش فرمود که ای درویش تو مصاحب و جلیس قدیم مامینمائی - آیا تو خواهرزاده قصه خوان مانستی؟ من تعجب نمودم از ذهن دراک و حافظه پاک پادشاه و گفتم بلی هستم. حکایات قرا باغ و غزو گرجستان و تعجبهای آن دیار در میان آورده آنچه بیاد داشتم جواب گفتم. از این نوع دقت از خاطر آن پادشاه بسیار نقل است که زیاده ازین این تذکره تحمل نیاورد....»

یک سال بعد ازین ملاقات که در تذکره دولتشاهی ذکر شده، یعنی در سال ۸۵۳ هـ/ ۱۴۴۹ م. میرزا الغ بیگ، یعنی همان شاهزاده باهوش و قریحه بدست پسر نابکارش، عبداللطیف کشته شد و خود او نیز بعد از هفت ماه بقتل رسید

مولانا حسین کاشفی

تقریباً تمام کارهای ادبی دوره اخیر تیموریه که مورد بحث ماست

در پیرامون یک تن حامی هنر و پشتیبان ادب دور حسین واعظ کاشفی میزند، و او همانا وزیری است موسوم به «میر» -

علیشیر نوائی». همانطور که آثار ادبی این عصر به شاعری استاد و ذوفنون یعنی به «جامی» خاتمه می پذیرد. ولی قبل از آنکه از او

سخنی بگوئیم باید که چند کلمه از میر علیشیر ذکر کنیم هم چنین از

حسین واعظ کاشفی باید سخنی گوئیم، چه در فصل سابق که از آثار

نثری وی سخن رانیدیم وعده دادیم که در ضمن این فصل نیز اشارتی بحالات او خواهیم کرد.

خواندمیر در حبیب السیر «جلد سوم جزء سوم» از او یاد میکند و خلاصه کلام این است که نام وی کمال الدین حسین، ولقبش واعظ و حرفتش نیز وعظ بوده. آوازی خوش و لحنی دلکش داشته. در علم کلام و حدیث او را تبیخ فر او ان بوده. هر صبح جمعه در دارالسیاده سلطانیه در هر ات و بعد از آن در مسجد امیر علیشیر بمنبر میرفته، هر سه شنبه در مدرسه سلطانی و هر چهارشنبه در مقبره خواجه ابوالولید احمد بوعظ اشتغال داشته است. در او اخرایام حیات هم گاهی روزهای پنجشنبه در خانقاه سلطان احمد میرزا و عظامیفرمود، وی در نجوم و هم چنین در صنعت انشادستی توانا داشته است و در سایر فنون ادب او را قدمی راسخ بوده، پسرش فیخرالدین علی که بجای پدر به منبر و عظانشست شاعری نیز میکرد، و مثنوی عاشقانه بنام «محمود و ایاز» بنظم آورد. حسین واعظ، ظاهراً حرفتش شاعری نبوده است^(۱)، بلکه هنرمندی خود را در منشئات نشر ظاهر می ساخته

(۱) هر چند شاعری حرفت مولانا نبوده ولی در طی آثار منشور در کلمات منظوم که همه زاده ذهن و قادی حاصل قریحه نقاد او است، فراوان دارد، برای نمونه این قطعه از صحیفه شاهی در تهنیت نوروز در اینجا درج میشود که بسبک کلام منظور و منشور مولانا هر دو پی بتوان برد

تهنیت نوروز

«نوروز و نوبهار و خزان خجسته باد

دست اجل ز دامن عمرت گسسته باد

نوروز و نوبهار و گل و لاله و سمن

فرخنده باد بر تو و بر دوستان تو.

میامن اعتدال قوای طبیعی که بمعاونت هوای ربیعی جسم را قوت روح و روح

را نعمت فتوح می بخشد، و مقدم فصل ربیع و پایة رفیع که زمان عیش و شادمانی و او ان

بقیه پاورقی در صفحه بعد

مخصوصاً^(۱) در کتاب معروف **انوار سهیلی** . این کتاب که انشائی با اطناب و مملو از « عبارت پردازی » دارد و تقلیدی از **کلیله و دمنه** میباشد ، در **هندوستان** شهرتی عظیم یافته و نزد محصلین هندی زبان که لسان فارسی می آموزند مورد توجه واقع شده است . سالیان دراز است که آن یکی از

بقیه حاشیه از صفحه قبل

سعادت و کامرانی است بر ذات ملک صفات مخدومی خداوندی مبارک و میمون و خجسته و همایون باد . هر روز بدیدارتو نوروز جهانرا »

(۱) راقم این حواشی فهرست مختصری از بعضی کتب و رسالات که تألیف آنها را با آن واعظ دانشمند و ذوفنون نسبت اند در اینجا ثبت میکند : —

الف) **جواهر التفسیر** لتحفة الامیر - در تفسیر ، ناقص فقط تا سورة البقرة را بتفصیل تفسیر کرده است .

ب) **مواهب علیه** - در تفسیر فارسی ، کتابی است مختصر ، در چهار مجلد ، در این اواخر در طهران باهتمام فاضل دانشمند محمد رضا جلالی نائینی بطبع رسیده است .

ج) **جامع الستین** ، تفسیر سورة يوسف

د) **مختصر الجواهر** ، همچنان در تفسیر (ولی دیده نشده است)

ه) **انوار سهیلی** ، تحریر متن کلیله دمنه (طبع مکرر یافته)

و) **مخزن الانشاء** ، در فن انشاء

ز) **صحیفه شاهی** ، در ترسل^۳

ح) **اخلاق محسنی** ، اخلاق شرح آن قبلا گذشت

ط) **شرح مشنوی** (دیده نشده است) .

ی) **لباب معنوی فی انتخاب مشنوی**

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کتاب تحصیلی رسمی برای داوطلبان خدمت کشوری هندوستان میباشد و
از متون مفصل فارسی است که در مطابع انگلیسی بطبع رسیده است. سبک آن
همه لفاظی و عبارت سازی است. از اصل عربی **کلیله و دمنه** و ترجمه فارسی
قدیم آن سابقاً در جلد دوم کتاب ادبیات من (ص ۳۵۰ تا ص ۳۵۳) به تفصیل
ذکر شده است. از سایر تألیفات **حسین واعظ کاشفی** قبلاسخنی رفت فقط در اینجا
اضافه میکنم که او را نیز کتابی است با اسم «**مخزن الانشا**»^(۱) که بنظر

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

یا (**لب لباب مثنوی** ، منتخبی دیگر از مثنوی

یب) **اختیارات** ، در نجوم در هفت رساله

یج) **اسرار قاسمی** ، در کیمیا و لیمیا و علوم غریبه

ید) **سبعة کاشفیه** ، لوايح و مقالات هفتگانه

یه) **رساله حاتمیه** ، در قصص و روایات منسوب بحاتم طائی

یو) **روضه الشهداء** ، در شرح و بیان شهادت انبیا و ائمه بالخاصه روایات

راجع به شهادت امام حسین (ع) .

یز) **تحفة الصلوة** ، رساله ایست مختصر

یح) **الرسالة العلویة فی احادیث النبویه**

یط) **مرصد الاسنی فی اسماء الحسنی**

ک) **تحفة العلیه** ، متضمن اربعین حدیث نبوی

کا) **رساله در اوراد و ادعیه**

کب) **فتوت نامه سلطانی** ، معروف است

(۱) **مخزن الانشاء** کتابی است که **کاشفی** ، در اصناف مختلفه ترسلات و منشآت

و عناوین و رسوم نامه ها و مکاتیب عربی و فارسی و نظم و نثر، بنام **سلطان حسین بایقرا**

بقیه حاشیه در صفحه بعد

نرسیده است . وفات او در سال ۹۱۰ هـ / ۱۵۰۴ م . نوزده سال قبل از آنکه خواند میر شرح حال او را بنگارد، اتفاق افتاده است .

میرعلیشیر نوائی

چنانکه در فصل سابق گذشت اهمیت وعظمت میرعلیشیر هم از جهت نویسندگی و هم از حیث پشتیبانی او از اهل فصل میرعلیشیر نوائی بقدری ظاهر و نمایان است که میتوان او را بیمبالغه ماسیناس زمان و کشور خود او خواند^(۱) وی دوست و حامی جامی است

(۱) ماسیناس Maecenas Cilinius نام یکی از بزرگان روم قدیم است که حامی ادب بود و دوست هر اس شاعر بزرگ لاطین بوده است . متولد به ۷۳ و متوفی بسال ۸ ق. م.

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

و برای وزیر او میرعلیشیر در ۹۰۷ هـ تألیف کرده . مشتمل است بر مطالب ذیل :- ۱- عنوان - در آنچه کاتب را داشتن آن ضرورت است . ۲- صحیفه اونی - خطابیات ، ۳- صحیفه ثانیه - جوابیات . ۴- صحیفه ثالثه - مسائل متفرقه . ۵- خاتمه در ادعیه و ثنا . بعد از آن مؤلف آن کتاب را برای شاهزاده ابوالمحسن میرزا خلاصه کرده و از آن کتابی دیگر بنام «صحیفه شاهی» ساخته است . مطالب و مندرجات این هر دو بصورت جداول منظم و مرتبی است که سبک آن در عالم خود بکلی تازه دارد .

مرحوم سید احمد مذهب (مذهب الدوله) خال گرامی این بنده نویسنده این حواشی، نسخه نفیسی از صحیفه شاهی داشتند که بتاريخ ۹۳۳ کتابت شده است و شروع میشود باین بیت - :

« ای بنامت صحیفه شاهی شده مشهور ماه تا ماهی »

و این کتاب را باین بنده عطا کردند و اکنون نزد من موجود است .

کتاب صحیفه شاهی در لکنهو بطبع رسیده است . (رجوع شود بفهرست ریو، ص

۵۲۸ . حاجی خلیفه ، جلد ۲ ص ۴۰۸ . اسپرنگر :

و آن استاد جلیل بسیاری کتب مؤلفه خود را بنام این امیر کبیر کرده. و پس از آنکه جامی در سال ۸۹۸ هـ / ۱۴۹۲ م. وفات یافت امیر برای او مرثیه‌ای ساخته که خواند میر بیت اول آن را ذکر کرده است.^(۱) نام امیر بمناسبت فضلاء

(۱) عبارت حبیب السیر چنین است: «و امیرعلیشیر در مرثیه مولانا نور الدین عبدالرحمن ترکیبی غرادرسلک انشا کشید، زندگی او و مطلعش در خاطر بود ثبت گردید. «هر دم از انجمن چرخ جفای دگر است هر یک از انجم او داغ بلای دگر است»

امیر بعد از فوت جامی رساله‌ای بزبان ترکی تحریر فرموده در احوالات و سوانح زندگی او و روابطی که با آن استاد داشته و چون پنج مقاله است آنرا «خمسة المتحیرین» نام نهاده، رساله مذکور را در حدود سنین ۱۳۳۰ هـ. ش فاضل کتاب دوست و دانشمند ادب پرور آقای محمد نخجوانی تبریزی بفارسی ترجمه فرموده است.

چون هنوز این ترجمه زینت طبع یافته، فصلی از آن را که متضمن قطعات منظوم متبادل بین آن دو مرد بزرگ است در اینجا درج میکنیم تا هم از سبک اشعار و طرز افکار امیر و هم از مرتبه جامی در نزد او نمونه‌ای در دست باشد:

«- وقتی این رباعی را بمخدومی فرستادم

تا دور فتاده سرم از خاک دوت	هر روز دهم بنامه‌ای درد سرت
بیخود کردم چونامه آیدت زبیرت	من بیخیر از نامه چه دانم خبرت

و (جامی) در جواب نوشت:

ز آن دم که فتاده اتفاق سمرت	تابو که گهی کنم بخاطر گذرت
گر مرغ یرد سوی تو یا باد وزد	خواهم که دهم بناله‌ای درد سرت

۲- وقتی که پادشاه (حسین بایقرا) در قشلاق بود، خبر وفات استاد حسن نائی (موسیقی شناس آن عصر) از عراق رسید فقیر در این باب بیت مثنوی را تضمین کرده بمولانا نوشتم:-

شرح هجر شاه استادان حسن	بشنو از نی چون حکایت میکند
-------------------------	----------------------------

بقیه حاشیه در صفحه بعد

آن عصر بفرآوانی ذکر میشود ، مخصوصاً در حبیب السیر در باب شعراء
معاصر سلطان حسین بایقرا نام امیر علیشیر کراراً آمده است .

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

بند بند او جدا گشته ز هم از جدائی ها شکایت میکند

در جواب نوشتند : -

شد نی خامه دلم را ترجمان بشنو از نی چون حکایت میکند

با زبان تیزو چشم اشک ریز از جدائیها شکایت میکند

۳- ایامی که بملازمت و کارهای دولتی مشغول بودم و از کثرت اشتغال و تشقت حواس
از روی اضطرار همواره برای کناره جوئی و فراغت التماس توجهی از حضرت مولانا
میکردم و ایشان از روی نصیحت و موعظه هر زمانی بیک نوعی فقیر را تسکین میدادند .
زحانی که در حوالی مرغاب بودیم باز در اینموضوع رقعهای بخدمتشان عرض و این دو
بیت را نوشتم : -

تا کی چو صبا هر طرفم جلوه گری

خواهم سوی سرو خود کنم پی سپری

فریاد کنان و خاک بر سر فکنان

گویم که خلاصم کن ازین در بدری

در جواب رقعۀ پندآمیزی فرستاده این دو بیت را هم نوشته بودند :-

از دیده جان اگر بجانان نگری

از تفرقه جهان کجا غصه خوری

این تفرقه هرگز چو نگرود سپری

با تفرقه جمع باش تا بهره ببری

۴- وقتی در سفرم که این رباعی را بایشان فرستادم

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بابر، در بابر نامه که بیشتر راه انتقاد پیموده و کمتر از دیگر تذکره نویسان،
ماندند و لشاه و خواندمیر، راه مدح و ستایش رفته، از میر علیشیر با احترام

بقیه حاشیه از صفحه قبل

این نامه نه نامه، دافع درد من است
آرام درون رنج پرورد من است
تسکین دل گرم و دم سرد من است
یعنی خبر از ماه جهانگرد من است
در مراجعت از مکه، جواب این رقعہ را از حلب فرستاده و در آخر این رباعی
را نوشته بودند

این رقعہ نه رقعہ مایه هر طربی است
تحصیل نشاط و عیش را خوش سببی است
زین سان که بود مختصر و پر معنی
گویا ز جوامع الکلم منتخبی است
وقتی که مخدر می (جامی) از مکه مراجعت فرمودند رقعہ تهنیت آمیزی نوشتم و این
رباعی در آن قید شده بود.

انصاف بده ای فلک مینا قسام
زین هردو کدام خوب تر کرد خرام ؟
خورشید جهانتاب تو از مطلع صبح
یا ماه جهانگرد من از جانب شام .
در جواب ایشان نامه مفصلی نوشته و این رباعی را درج فرموده بود :
با کلك تو گفت نامه، کای گاه خرام
صد تحفه خوش بروم آورده ز شام
گر پای تو در میان نباشد نرسد
مہجوران را ز جانب دوست پیام .»

تمام نام میبرد^(۱) و میگوید: چون او بکرم و دانش پروری امیری ندیده است علاوه بر نویسندگان و شعراء بیشماری که وی تشویق فرموده و مشمول عنایت خود قرار داده نقاشان هنرمند مانند - بهزاد و شاه مظفر و موسیقی شناسان بی نظیر مانند - قول محمد و شیخ نائی و حسین عودی همه ترقی و پیشرفت خود را مدیون بوی هستند، وی خود نیز موسیقیدانی ماهر و نوازنده ای استاد و نقاشی چیره دست بوده است و در زبان ترکی شاعری بیمانند است که بآن زبان چهار دیوان غزلیات و پنج مثنوی مفصل بر روش و سبک **خمس نظامی** و یک مثنوی بتقلید از **منطق الطیر عطار** موسوم به **لسان الطیر** ساخته و پرداخته است. در شعر فارسی که بتخلص فانی اشعاری میسروده است، همانطور که بابر گفته، کمتر دستی داشته زیرا اگرچه بعضی از ابیات او بد نیست ولی بیشتر سست و ضعیف است.

در علم عروض اطلاعات او خالی از صحت و دقت بوده و راجع بر ساله ای که بنام «**میزان الاوزان**» نگاشته، بابر میگوید: راجع بچهار وزن از بیست و چهار وزن رباعی که مورد بحث اوست اشتباه کرده و بغلط رفته است.

شهرت شاعری میرزا کور بیشتر در اشعار ترکی اوست و کمتر در شعر فارسی، هر چند که نظر به پشتیبانی و تشویق بسیاری که از انواع فنون ادب و هنر کرده نام او را در تواریخ ادبیات فارسی باید بعزت و حرمت یاد کنند. هر گاه اطلاعات بیشتر و جامعتری از زندگی و تألیفات او بخواهند باید به مقاله سودمندی که **مسیو بلن** M. Blin فرانسوی در

بارۀ او نوشته و در روزنامه آسیائی پاریس بسال ۱۸۶۱ م. طبع شده است مراجعه فرمایند.

میرعلیشیر درهرات درسال ۸۴۴ هـ / ۱۴۴۰ م. متولد شده و هم در آنشهر در دوازدهم جمادی الثانیۀ ۹۰۶ هـ / ۱۵۰۱ م. وفات یافته^(۱) و در آنجائیز مدفون گشته است.

زندگانی سیاسی امیر در آن سرزمین. و در آن دورۀ پر آشوب استثناء قرین سکون و آرامش بوده است. وی توانسته است که دوستی و اعتماد سلطان زمان **ابوالغازی حسین بایقرا** را، که با او رفیق ایام طفولیت و دبستان بوده، در زمان سلطنت نیز جلب سازد. او را بجای جلال دنیوی و مکانت سیاسی اعتماد و اعتنائی نبود و بمیل طبع از آن اعراض کرد تا بفراغت بتأملات نفسانی و مطالعات ادبی بپردازد. همچنین مادام العمر تأهل اختیار نفرمود. و بهدایت استاد زمان خود، **جامی**، وارد طریقۀ **فرقه نقشبندیہ** گردید. شوق او را باعمال نیک حدی نبود و گویند که در حدود ۳۷۰ مسجد و مدرسه و صومعه و دیگر اماکن خیر در **خراسان** بتنهائی بنا فرمود یا تعمیر و مرمت کرد^(۲). وی نویسنده و مؤلفی برومند است، **مسیو بلن**

(۱) **خواندمیر صاحب حبیب السیر** را کتابی است در شرح احوال و آثار آن امیر بی نظیر موسوم به **مکارم الاخلاق** که نسخه ای از آن در **موزه بریطانیا** موجود است و هم او را در تاریخ وفات آن امیر این بیت است :

چو نازل شد انوار رحمت بروحش

بجو سال فوتش ز «انوار رحمت»

۹۰۶

(۲) رجوع شود بمقدمۀ **مجالس النفائس**، بقلم این بنده محشی، تهران ۱۳۲۳ ص «ی». که در آنجا ما کئی که از آثار امیر تا کنون در **خراسان** باقی است بتفصیل یاد شده است.

۲۹ مجلد از تألیفات او را ذکر میکند که درازمنهٔ مختلفه، مابین زمان جلوس تا وفات سلطان حسین بایقرا، تألیف کرده است. آخرین این مؤلفات وی کتابی است بنام **محاكمة اللغین** که در آن سعی کرده برتری زبان ترکی را بر فارسی بثبوت برساند. این کتاب را در سال ۹۰۵ هـ/ ۱۴۹۹ م. یعنی یکسال قبل از وفات خویش تألیف کرده است^(۱)

(۱) راجع باحوال **امیر علیشیر** و آثار او، نویسندهٔ این سطور در مقدمه‌ای که بر **مجالس النفائس** طبع تهران نگاشته و در سال ۱۳۲۳ در تهران بطبع رسیده اطلاعات بسیار ثبت نموده‌ام. همچنین در خطابهٔ مفصلی که بنام «نوائی» در تهران بدعوت **انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی** بتاريخ ۱۲ آبان ۱۳۲۶ ایراد کرده‌ام و بعداً جداگانه بطبع رسید، بعضی معلومات و فوائد ذکر نموده، که طالب شرح احوال **امیر** با آنجا میتواند رجوع نماید.

بتاریخ پانزدهم ماه مه ۱۹۴۸ م. / ۲۵ اردیبهشت ۱۳۲۷ ش. **جمهوری** از **بکستان** در شهر **تاشکند** جشنی مجلل بپا بود پانصدمین سال تولد آن گویندهٔ بزرگ برپا کردند، که تمام **ملل جماهیر شوروی** و همچنین **ایران و افغانستان** در مراسم جشن مذکور شرکت داشتند. تماشاخانه‌ای رفیع و کتابخانه‌ای وسیع بنام آن گوینده ترک زبان در آن شهر بزرگ بنا کرده‌اند. و اهل فضل و ادب دربارهٔ آن عندلیب بوستان فصاحت هزارستان شدند و هزار داستان زدند، نویسندهٔ این حواشی نیز از **ایران** در آن انجمن حضور داشتم و در باب دیوان شعر فارسی او، که به **دیوان فانی** موسوم، و نسخهٔ نفیسی از آن در **کتابخانهٔ مجلس شورایی** در تهران بشمارهٔ ۱۰۳۵ موجود است و در زمان خود او کتابت شده، مقالتی در آنجا ایراد کردم که مورد عنایت دانشمندان **فرهنگستان جمهوری** مذکور قرار گرفت،

شرح و تفصیل آن جشن و کتب **میر علیشیر** که بالسنهٔ مختلفه ترجمه شده است در **مجلهٔ پیام نو**، طبع تهران، شمارهٔ ۴، سال چهارم مندرج می‌باشد.

جامی

مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی ، در شهر كوچك جام^(۱)

در خراسان در ۲۳ شعبان ۸۱۷ هـ / ۷ نوامبر

جامی

۱۴۱۴ م. متولد، و در هرات در هیجدهم محرم ۸۹۸

هـ / نوامبر ۱۴۹۲ م. وفات یافت. وی یکی از آن بزرگان و اساتید نامی است که خاک ایران پرورانیده، زیر اوی در آن واحد هم شاعری بزرگ، هم محقق دقیق و هم عارفی ارجمند است. علاوه بر کلیات اشعار که مشتمل است بر سه دیوان غزلیات و هفت مثنوی و مقداری قطعات و ابیات متفرقه، او را تألیفات است در تفسیر قرآن و اثبات نبوت پیغمبر (ص)، و علم حدیث، و ترجمه احوال اولیاء و صوفیه، و در علوم ادبی مانند صرف و نحو عرب و عروض و قافیه و موسیقی و فن معما و سایر فنون. در کتاب تحفه سامی چهل و شش جلد کتاب از تألیفات او بشمار می آورد. ولی بگمان من هنوز این فهرست جامع و کامل نیست^(۲). معاصرین جامی وی را بسیار محترم میداشته اند، نه تنها نزد هموطنان او بلکه چنانکه قبلاً گفتم سلطان عثمانی نیز او را حرمت عظیم می نهاده و بیفایده سعی بسیار کرده است که وی را از هرات بدر بار خود ببرد.

غالب معاصران معروف او نام ویرا بعزت برده، و مرتبت و مقام او

(۱) تولد جامی در خرگرد از نواحی ولایت جام است، نه قصبه ای که در اطراف مقبره شیخ احمد جام «ژنده پیل» بنام تربت جام وجود دارد (رجوع شود به کتاب جامی، تألیف این بنده ص ۵۹).

(۲) برای تألیفات جامی رجوع شود به کتاب جامی تألیف این بنده ص ۱۶۱،

را چندان بلند دانسته‌اند که وی را مافوق مدح

و وصف و مستغنی از نگارش ترجمه احوال شمرده‌اند.

چنانکه بابر، بعد از آنکه میگوید جامی در علوم

صوری و معنوی هم‌تا و برابری در عصر خود نبوده، اضافه می‌کند که او را

حاجتی بمدح و ستایش نیست و ذکر او فقط از باب تیمن و تبرک می‌باشد^(۱)

سام میرزا پسر شاه اسمعیل صفوی نام او را در صحیفه پنجم از

کتاب تحفه سامی^(۲) اول همه ذکر میکند و میگوید - :

« جامی، آنکه از غایت علو فطرت و نهایت حدت احتیاج

به تقریر حال و تبیین مقال ندارد . چه پرتو فضایل او از شرق

تا باقصای غرب رسیده و خوان نوالش از کران تا کران

کشیده (بیت)

کشیده است خوانی برسم کریهان

نه دیوان شعر است این، بلکه جامی

بیابی مگر مدح و ذم لثیمان »

ز الوان نعمت دراو هر چه خواهی

دولت شاه سمرقندی نیز در خاتمه تذکره خود در باب شعر اعماصر

(۱) عبارت بابر چنین است : « از آنجمله یکی مولانا عبدالرحمان جامی

بود که در علوم ظاهر و باطن در زمان خودش با آن مقدار کسی نبود ، شعر او خود معلوم است

جناب مولانا از آن عالیتر است که بتعریف احتیاج داشته باشد ، غایتش در خاطر گذشت

که در این اجزای محقر از جهت تیمن و تبرک نام ایشان مذکور و شمه‌ای از صفات ایشان

مسطور شود . »

(۲) تحفه سامی طبع تهران، تألیف معز السلطنه والدین ابوالنصر

سام میرزا ، دومین پسر شاه اسماعیل اول صفوی ، متولد بسال ۹۲۳ ه . و

متوفی بسال ۹۸۴ ه ، برای شرح حال او رجوع شود به حبیب السیر . تحفه سامی

و احسن التواریخ حسن روملو . فهرست ریو .

نام او را قبل از میرعلیشیر ذکر کرده و از او قریب به همین مضامین وصف
نموده است. (۱)

میرعلیشیر علاوه بر ذکر مختصری که در ابتدای کتاب **مجالس** -

النفائس از او مینماید ، رساله‌ای نیز سراسر در

وصف و ثنای او برشته تالیف درآورده و آنرا
عقیده میرعلیشیر
نوائی

« **خمسة المتحیرین** » نامیده است . این رساله را

که **مسیو بلن** در مقاله خود مشروحاً وصف نموده از آنجهت باین اسم

نامیده که **پنج قسمت منقسم میشود یعنی يك مقدمه و سه فصل و يك خاتمه**

بترتیب ذیل - :

مقدمه - در بیان اصل و مولد و حیات **جامی** و آشنائی مؤلف با او .

فصل اول - مشتمل بر ذکر حوادث و مکالماتی که مابین مؤلف با

جامی روی داده .

فصل دوم - مشتمل بر مراسلات و مکاتیبی که مابین آنها شده است

فصل سوم - مشتمل بر ذکر کتبی که **جامی** بر حسب خواهش یا

پیشنهاد مؤلف برشته تالیف درآورده .

(۱) سخن **دولتشاه** درباره **جامی** چنین است ، (ص ۴۸۳ ، طبع لیدن) -

«ساقی جان جام معنی پرشراب ناب ساخت ،

بعد از آن **جامی** حریفان رازمی سیراب ساخت

در مصطبه **جام** تا گشاده شد مجلس زندان نامی درهم شکست ، و عروس بکر

فکر تا نامزد اینمرد معنی شد مخدرات حجرات دعوی عقیم و سقیم شدند ، طوطیان

شکرشکن هند را سواد دیوان و منشآتش خاموش ساخت ، و شیرین زبانان و فارسان

میدان **فارس** تا شهد اشعارش نوشیدند دیگر انگشت بر نمکدان کلام ملیح

گویان نزدند »

خاتمه - مشتمل بر ذکر کتب و رسالاتی است که مؤلف بر حسب تعلیم و هدایت جامی مطالعه نموده . و همچنین شرح وفات او و مراسم عزاداری که درباره او بمنت‌های شکوه و جلال بعمل آورده‌اند، و افراد خاندان سلطنتی و نجبا و اعیان و علماء و فضلاء هرات و جمعی کثیر از عامه خلایق جنازه او را تشییع کرده‌اند^(۱)

لیکن در میان این همه بهترین و قیمتی‌ترین شرح احوالی که از او بدست است آنست که تلمیذ مشهور وی **شرح حال جامی بقلم عبدالغفور لاری** (متوفی در ماه شعبان ۹۱۲ هـ / ۱۵۰۶ م . و مدفون در جنب مزار استاد خود) در باره او نگاشته^(۲) .

خلاصه - تمام مسائل اصلی راجع بحیات جامی در مقدمه «بیو گرافیک» که کاپیتن ناسولیس^(۳) بر طبع کتاب **نفحات الانس**^(۴) نگاشته است . بحث شده . هر چند این مقدمه بواسطه حمله بیمورد و شدیدیکه علیه

(۱) این رساله مفید را آقای **محمد نخبجوانی** از ترکی جفائائی بفارسی ترجمه کرده و نزد اینجانب نسخه از آن موجود است (رجوع شود به ص ۷۳۹ همین کتاب) .
(۲) شرح حالی که **رضی الدین عبدالغفور لاری** بطور تفصیل از استاد خود نگاشته در ذیل تکلمه و حواشی بر متن **نفحات الانس** الحاق شده ، و نسخ عدیده از آن یافت میشود .

رجوع شود به کتاب جامی طبع تهران ص ۵۵ و ص ۱۷۵ ، و **رشحات عین الحیوة و سفینة الاولیا و فهرست ریو** ، ص ۳۵۰ .

(۳) **کامین ناسیولیس** W. N. Lees از خاورشناسان انگلیس در هندوستان است، متولد ۱۸۲۵ م . متوفی ۱۸۸۹ .

(۴) **نفحات الانس** - طبع کلکته سال ۱۸۵۹ ،

تصوف کرده است مورد طعن می باشد. لیکن جزئیات زندگانی جامی در آن جا بهتر و مستند با اسناد بیشتر از تواریخ دیگر شعرا مثلاً **حافظ**، ذکر شده و محفوظ مانده است. **جامی** خود تاریخ تولد خویش را ثبت کرده، و دو دلیل بر انتخاب کلمه **جامی** برای تخلص خویش ذکر فرموده است ^(۱) همچنین تاریخ تألیف بیشتر از آثار منظوم و منثور خویش را که غالباً در پانزده سال آخر عمر طولانی وی بظهور رسیده خود برشته نظم در آورده است. این تواریخ و همچنین نسخه اصل دیوان اشعار او که از حسن اتفاق موجود است پایه و اساسی بسیار متین و رزین بدست میدهد. زیرا که در **سن پترزبورگ** (لنین گراد، در مؤسسه السنه شرقیه وزارت خارجه روس، يك نسخه از کلیات او بخط مؤلف موجود است که بارون ویکتور رزن Baron Victor Rosen ^(۲) در ضمن بیان مجموعه کتب خطی آن مؤسسه مشروحاً آنرا وصف کرده است و بسیاری از نکات مشکوک تاریخی بوسیله آن کتاب بطور قطع روشن شده ^(۳)).

(۱) اشاره باین قطعه است که **جامی** خود فرموده:

«مولدم جام و رشحه قلمم جرعه جام شیخ الاسلامی است
لاجرم در میان اهل سخن بدو معنی تخلصم جامی است»

(۲) کلکسیون علمی بنگاه زبانه های شرقی وزارت امور خارجه روس (**سن پترز-بورغ** ص ۲۱۵ - ۲۵۹).

(۳) در کتابخانه ملی تهران نیز نسخه نسخه جامع و قدیمی موجود است که سابقاً متعلق بکتابخانه سلطنتی ایران بوده و بظن قوی بخط خود مؤلف می باشد، در مؤسسه نسخ خطی فرهنگستان جمهوری شوروی در **تاشکند** نیز نسخه ای از منشآت جامی و همچنین نسخه ای از **شواهد النبوة**، هر دو بخط خود مؤلف، وجود دارد که تاریخ کتابت دومی صفر ۸۹۱ هـ است.

برای سایر اطلاعات در باب زندگانی و اخلاق این شاعر بزرگ منابع و اسناد از زمان خود او زیاد در دست است که بموجب آنها از جامی هم از زمان طفولیت هوش و ذکاوتی خاص مشهود می افتاد ، و هرچه بیشتر رشد و نمو می نمود افزونتر بکسب فضایل علوم می پرداخت و نزد استادان معروف به تکمیل نفس مشغول میشد و بسرعتی تمام بر آنها همه فائق میگردد و آنها را از او کسب معرفت مینمودند. راجع بدرجه تحقیق و فضیلت او **ناسو لیس** می نویسند :-

« اگر جامی را نه از لحاظ شعر و شاعری بلکه تنها از جنبه تحقیق و فضل مطالعه نمائیم، جای انکار نمی ماند که ویرا قریحه ای سرشار و دانشی بسیار بوده است ، ولی از این جهت که ظاهراً از عجب و پندار مصون نبوده محل تأسف است (۱). غرور بسیار و حس تحقیر نسبت بمعاصرین از خصائص تحریرات اوست . هیچ میل نداشته که در معلومات خویش خود را مرهون تعلیم استادی بداند و گفته است : « مرا استادی یافت نشد که او را از خود فزونتر یافته و نزد او تلمذ نمایم ، بلکه برخلاف ، با هر کدام از استادان خود که مباحثه کردم مغلوب میشدند ، و ازینرو هیچیک از ایشانرا برگردن من حق استادی و تعلیم نیست ، بلکه اگر از معلمی باید ممنون باشم تنها پدرم بوده است که مرا علم زبان آموخت . »

- (۱) اینکه **ناسو لیس** جامی را به «عجب و پندار» منسوب داشته محل مآثر است ، زیرا اسناد و دلایل بسیار از تاریخ زندگانی جامی بدست است که همه حکایت از کمال کسر نفس و تواضع و فروتنی او مینماید . و بهترین دلیل آنکه با همه فضائل صوری و معنوی هیچوقت بساط شیخی نگسترد و داعیه مرشدی نداشت ، بلکه همواره در عالم درویشی تابع مشایخ فرقه **نقشبندیه** (که در آن عصر **خواجه عبیدالله سمرقندی** معروف به « **خواجه احرار** » است) میبوده ، و به هدایت او افتخار میکرده است . (رجوع شود به کتاب **جامی طبع تهران** تألیف اینجانب ص ۸۷ - ۹۶) و آنچه که از قول **مولانا جامی** در باب تحصیلات و استادان خود گفته است . **کلام فخرالدین علی صاحب «رشحات»** است که در آن بعبارتی لطیف این معانی را آورده است و از خود **جامی** نیست (نظر کنید به کتاب **جامی** ، طبع تهران ، ص ۶۴) .

دیگر از صفات حمیده **جامی** که ممکن است ناشی از ملکه عزت نفس وی باشد، همانا امتناع وی از مدح و چاپلوسی نسبت به اغنیاء و اقویاست، و این صفتی است که نزد دیگر

استقلال روح
جامی (۱)

شعراى زمان کمتر یافت میشده . **علی بن حسین واعظ کاشفی** که شرح حال او را در **رشحات عین الحیاة** نگاشته است این نکته را مخصوصاً تذکر داده و گفته است: هیچکس مانند **جامی** مفاد این اشعار **نظامی** را عمل نتوانست کرد :

(۱) در کلمات **جامی** سخن از استقلال روح و استغناء از خلق و عزت نفس بسیار رفته، و این استاد بزرگ عالمیقدار، برخلاف اغلب شعراء چاپلوس و مدیحه سرایان دوران که دامان قدس انسانیت را آلوده بستایش و مدح پادشاهان ستمکار و یا امراء خود پسند نابکار ساخته و در مدیحه آنان اشعار پرداخته اند، او همیشه آنان را بعدالت و تقوی و دیگر صفات شریفه اندرز داده و همچنین در اشعار حکیمانه خود نزد همگان منادی آزادی و داعی آزاد مردی بوده است .

یکی از قطعات او را که در این باب از شاهکارهای برجسته ادب فارسی بشمار است و بر صدها دیوان شعر شاعران مدیحه ساز خوش آمد گو برتری دارد، و حکایت از روح بلند و طبع آزاده و نفس علوی او میکند، برای تیمن و تبرک در اینجا ذکر میکنم زیرا متأسفانه این قطعه کمتر مورد توجه دانشمندان قرار گرفته است .

آن منظومه در مثنوی هفتم از «**خردنامه اسکندری**» است که از کتابهای بسیار جلیل القدر و پر ارزش ادب فارسی می باشد و هنوز قدر آنرا چنانکه باید، نه در داخل ایران و نه در خارج آن کشور، نشناخته اند .

علاوه بر یک مبدء اخلاقی بسیار عالی که در این منظومه مندرج است، از حیث فصاحت کلام و انسجام سخن نیز بمنتهی درجه امتیاز میباشد، و آن این است :-

یکی کعبه رو گم شد از قافله

نه همراه او زاد و نه راحله

بقیه حاشیه در صفحه بعد

« چون بعهد جوانی از بر تو بدر کس نرفتم از در تو
 همه را بر درم فرستادی من نمیخواستم تو میدادی (۱) »

و بر خلاف نسبت به معلمین روحانی خود و مشایخی که او را در طریق
 تصوف هدایت می نمودند، جامی احترامی بسیار نشان میدهد و آنان را
 بعظمت شأن و جلالت قدر می ستاید. و این نکته را باز ناسولیس در مقدمه
 شرح حال جامی بتفصیل بیان کرده است (۲).

(۱) رجوع شود به مقدمه ناسولیس ص ۵ و کتاب جامی ص ۹۳

(۲) مقدمه ناسولیس: ص ۵-۱۱.

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

پی طعمه هر چند همت گماشت
 نیامد بچشمش گه شام و چاشت...
 ز زنگار گون گرد خوان سپهر
 بجز گرده ماه یا قرص مهر.
 ندید از نم چشمه سار سر آب
 بجز کاسه چشم حیرت پر آب
 همی گشت چون باد در گرد خاک
 بهر دشت و وادی بصد بیم و باک
 سیه خانه ای دید ناگه ز دور
 خوش آینده چون خال بر روی حور
 منور شدش چشم ها ز آن سواد
 خضر وار رو در سیاهی نهاد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

از آنجا که جامی از تملق و مداهنه با بزرگان دوری جست شاید

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

زنی یافت چون نافه اش پوست خشک
 بر او گشته کافور موی چو مشک !
 بدو گفت - کای مادر مهربان
 که باشد ز وصف تو قاصر زبان ،
 ز بی قوتیم تنگ گشته نفس
 بیک خشک نانم بفریاد رس !
 بگفتا - که دارم من از نان فراغ
 نخورده در این دشت نان جز کلاغ ،
 بود فارغ از فکر نان خاطرم
 اگر دارمش آرزو کا فرم !
 دمی باش ، کز مار یا سوسمار
 کنم ماهیئی ریگ پرور شکار !
 نه تابه است بر آتش اینجا نه دیگ
 کنم پخته از تف تفسیده ریگ .
 نشست از سر پای آن رهنورد
 بحکم ضرورت از آن طعمه خورد .
 چو شد سیر از آن شور خورده کباب
 بجنبید در طبع وی میل آب ،
 نشان داد یک چشمه آبش ز دور
 چو اشک ستمدیدگان تلخ و شور !
 بدو گفت - از آن چشمه چون باز گشت
 که ای بانوی ^۳ بر و خاتون دشت ...
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

بهمان علت کمتر شاعری در ایران مانده‌اند و موفق شد که در اثنای زندگانی
خویش دارای حرمتی چنان عظیم و شهرتی چنان وسیع شود^(۱) و با آنکه عمری

بقیه حاشیه از صفحه قبل

چرا رو نیاری بده یا بشهر
که گیری ز هر نعمت و ناز بهر؟
بگفتا- که هر جای شهر و دهست
یکی سفله بر خلق فرهاند هست!
قناعت نمودن بناکام و کام
بدین ناگوار آب و ناخوش طعام،
از آن به که بهر شکم بخردی
بود زیر فرمان همچون خودی،
بیا ساقی و ز آن می دل پسند
که گردد از آن سفله همت بلند،
فرو ریز یک جرعه در جام من
که دولت زند قرعه بر نام من!
بیا مطرب و ز آن نو آئین سرود
که بر روی کار آرد آبم ز رود،
در این کاخ زنگاری افکن خردش
فرو بند از کوس شاهیم گوش...!

(۱) وجود مکتوبات جامی بممالک شرق و غرب، از بلاد روم تا دیار هند بشهرت
جهانگیر آن استاد در زمان حیاتش دلالت میکند. نه تنها با سلطان بایزید خان خلیفه عثمانی
و خواجه محمود گاو ان وزیر سلاطین آن مرد بزرگ بهمینۀ کن مکاتبه داشته بلکه

بقیه حاشیه در صفحه بعد

طولانی نمود و با هیچ حادثه نامالایمی، یامصیبت و شدتی، از بلندی بخت،
تصادف نکرد، چنانکه بزرگان شعرا که حتی شان و مقامشان از او
بیشتر است مانند فردوسی و ناصر خسرو و انوری و سعدی و حافظ
از این گونه پیش آمدهای نامالایم در امان نبوده اند. تنها واقعه نامطلوبی که
در تاریخ حیات جامی ذکر شده و در آن جا نیز وی با کمال استادی و
مهارت گلیم خود را از آب بیرون کشیده، در بغداد برای او روی داده

بقیه خاشیه از صفحه قبل:

با فضلاء ایران در تبریز (تختگاه آق قویونلوها) و شیراز مهد علمی ایران نیز تبادل نامه ها
و اشعار می فرموده است. غزل ذیل در دیوان دوم اوست که برای یکی از فضلاء شیراز (ظاهر،
جلال الدین دوانی) نگاشته است، و غزل لطیفی است:-

در در صومعه آن به که قدم باز کشیم
خرقه ها در نظر شاهد طنز کشیم
چند ناخوش نشان بر سر ما ناز کنند؟
نازنینی بکف آریم و از او ناز کشیم
سر که کردیم بسی پیش ریاکیشان پست
در ته پای یکی سر و سرافراز کشیم
هرچه مخزون نهانخانه صدق است و نیاز
در ره مغیبه خانه بر انداز کشیم
عشق بازیم بزین صنی پاك سرشت
به که بازیچه این چرخ دغا باز کشیم
مطربى گر بدهد دست سوى باغ رویم
باده بر نغمه مرغان نوا ساز کشیم
هست قحط مى و شاهد به خراسان جامی،
خیز تا رخت بمجروسه شیراز کشیم

است، در هنگام سفر حج وی در سال ۸۷۷ هـ / ۱۴۷۲ م. ^(۱) و آن واقعه چنان بود که قطعه‌ای از منظومات مثنوی **سلسلة الذهب** را بعضی اشخاص مفسد روایت کردند، و با استناد بآن، او را به عداوت خاندان **علی بن ابیطالب** متهم داشتند، با آنکه وی را در مدح **حسین بن علی** علیه السلام قطعه بسیار فصیحی است ^(۲) که قبل از زیارت مرقد حسین در کربلا سروده بود، معذلك مجلسی انبوه در محضر علماء بغداد برای تفحص و تفتیش عقاید مولانا برپا شد. لیکن **جامی** بسهولت توانست که آن تهمت را دفع کند و قضیه را علیه همان حسودان و مغرضان منعکس فرماید. و گفت: اگر او را بیمی از سرودن آن اشعار بوده است از آن بوده که مبادا مردم خراسان

(۱) رجوع شود بمقدمه **ناسو لیس** ص ۱۲- و کتاب **جامی** ص ۸۲.

(۲) در **رشحات** مینویسد: «وایشان در اول جمادی الاخره (سنه سبع و سبعین و ثمانمائه) به **بغداد** نزول فرمودند و بعد از چند روز بنیت روضه مقدسه **امیر المؤمنین حسین (ع)** متوجه **حله** شدند و چون به **کربلا** رسیدند این غزل را نظم فرمودند:

«کردم ز دیده پای سوی مشهد **حسین**

هست این سفر بمذهب عشاق فرض عین

خدام مرقدش ب سرم گر نهند پای

حقا که بگذرد سرم از فرق فرق دین

آنها که بر عذار بود جعد مشکبار

از موی مستعار چه حاجت بزیب وزین

جامی گدای حضرت او باش تاشود

با راحت وصال مبدل عذاب بین

میران ز دیده اشك که در مشرب کریم

باشد قضای حاجت سائل ادای دین»

اورا متمایل به تشیع گمان کنند ، و هیچگاه تصور نمی کرد که به بهانه همان اشعار شیعیان بغداد اسباب زحمت او را فراهم سازند ^(۱) . لیکن این واقعه چنان قلب او را متألم ساخت که اشعاری تلخ در مذمت بغدادیان نظم فرمود است که باین بیت شروع میشود - :

« بگشای ساقیا بلب شط سرسبوی وز خاطر م کدورت بغدادیان بشوی ».

(۱) داستان مباحثه و مجادله «رافضیان بغداد» با جامی بتفصیل در **رشحات-عین الحیوة** آمده است . «معاند مولانا که موسوم به **نعمت حیدری** است در آن مجلس رسوا و مفتضح گردید و شارب او را جمعی از اهالی **شیروان** با کارد و چاقو بیریدند و پس از آن تخته کلاه بر سر وی نهاده و ویرا بر درازگوشی واژگونه سوار کرده و با سایر اقران و اعوان به تعذیر و تشهیر تمام گرد شهر و بازار **بغداد** گردانیدند . و بعد از صدور این وقایع و جفای اهل بغداد این غزل را فرمودند :

بگشای ساقیا بلب شط سرسبوی	وز خاطر م کدورت بغدادیان بشوی
مهرم بلب نه از قدح می که هیچکس	ز ابنای این دیار نیزد بگفت و گوی
در راه عشق زهد و سلامت نمی خرنند	خوش آنکه با جفا و ملامت گرفت خوی
از ناکسان وفا و مروت طمع مدار	از طبع دیو خاصیت آدمی مجوی
عاشق که نقب زد بنهان خانه وصال	دارد فراغتی ز نفیر سگان کوی
بی رنگی است و بیصفتی وصف عاشقان	این شیوه کم طلب ز اسیران رنگ و بوی
جامی مقام راست روان نیست اینزمین	برخیز تانهیم بخاک حجاز روی

و مدت اقامت ایشان در **بغداد** چهار ماه بود و بعد از عید رمضان این سال

متوجه حجاز شدند »

قطعه ای که در دفتر اول **سلسله الذهب** آمده در باب معنی **رفض** و ذم

بقیه حاشیه در صفحه بعد

با وجود همه زهد و عرفان ، **جامی** را طبعی شوخ و مشربی عذب بوده
(و از او مزاحهای طرفه نقل کرده اند) در موقعی که این بیت را که مطلع
غزلی از اوست میخوانده اند :

« بسکه در جان فکر و چشم بیدارم توئی

هر که پیدا میشود از دور پندارم توئی »

یکی از حضار بی ادبانه سخن او را قطع کرده سؤال نمود که « اگر

خری از دور پیدا شود ؟ » **جامی** فی الحال گفت - : « پندارم توئی ! »

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

رافضیان که موجب آن همه غوغای عام در **بغداد** شد این است :

« **رافضی** را نگر که رفض خرد کرد و بیرون نهاد پای از حد

گفت : در مدحت **علی** سخنان که نیاید جز از دروغ زنان

هست قدر علی از آن اعلی که رسد فهم **رافضی** آنجا

خود علی را چه ننگ از آن افزون کش ستایش کنند مثنی دون

دون مگو وز دون بسی دون تر در کمی از کم از کم افزونتر ... »

و پس از آن تمثیلی آورده است از شاعری که قصیده فر^۳ا در حضرت شاه خواند

و « هیچکس تحسین نکرد جز جاهلی که با سالیب سخن عارف نبود و آن شاعر چون آن
بدید بگریست » و در آخر آن تمثیل گفته ... :

« ... نیست چون دیده سخن بینش عار می آیدم ز تحسینش

همچنین **رافضی** بد آن دغلی چون کند مدح و آفرین **علی**

آید از مدح او علی را عار ز آفرینش بود علی را بار

ور تو گوئی که میل دل هر گز نیست خالی ز نسبتی جائز

رافضی بس دنی علی عالی است میل چون از مناسبت خالی است ؟

با تو گویم حکایتی در یاب کز تأمل بدان رسی بجواب ... »

آنگاه حکایت **رافضی** را آورده است که از یکی از فضلا **اهل سنت** سؤال کرد

بقیه حاشیه در صفحه بعد

موقع دیگر درباره یکی از شعراء زمان متخلص به ساغری که
معاصران خود را متهم بسرقت معانی اشعار خویش کرده است این قطعه
را گفت :

« ساغری میگفت - دزدان معانی برده اند

هر کجا در شعر من يك معنی خوش دیده اند

دیدم اکثر شعرهایش را یکی معنی نداشت

راست میگفت - آنکه معنیهایش را دزدیده اند »

چون ساغری این قطعه بشنید از جامی گله و شکایت نمود، وی در جواب

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

که **علی** را تعریف کن و پرسیدن آن فاضل که کدام **علی** را ؟ آن **علی** که معتقد
تست ، یا آن **علی** که معتقد ماست ؟ و در آنجا بیانی آورده در اثبات فضائل **علی** (ع) و منع
از سب و لعن **خلفاء ثلاث** که بقول صاحب **رشحات** آنرا از بعضی کتب **قاضی عضد**
ایجی نقل فرموده است ، و در آخر آن از قول آن فاضل میگوید - :

« بود سر کمال مصطفوی	گشت ختم خلافت نبوی
بود ختم رسل نبی و ز پی	شد علی خاتم خلافت وی
جمعی از بیعتش ابا کردند	و اندر آن سرکشی خطا کردند
این علی از کمال خلق و سیر	عین بو بکر بود و عین عمر ،
لعن ایشان مکن که لعنت اوست	زشت باشد ز دوست لعنت دوست
نیست در هیچ معنی و جهتی	رافضی را باو مشابہتی !
او بموهوم خویش دارد رو	ز آنکه موهوم اوست در خور او
علیئی بهر خود تراشیده	خاطر از مهر او خراشیده . . »

این است کلام **رشحات** و اشعار **جامی** که برای بیان معتقدات او در اینجا

ثبت شد ، والعہدۃ علیہ .

گفت - من «شاعری» گفته بودم نه ساغری، بعضی از شوخ طبعان در آن تصحیفی نموده اند و «ساغری» ساخته اند که شمارا بیازارند .

در میان ماده تاریخ هائیکه در باب وفات جامی گفته اند دو قطعه از همه بهتر است : یکی این آیت از قرآن مجید : « **ومن دخله کان آمناً** » (سوره ۳ آیه ۹۱)، و دیگری کلمتی امت پاریسی ، و آن این است « **دوداز خراسان بر آمد** » که از هر دو عدد ۸۹۸ بحساب جمل استخراج میشود . اکنون هنگام آنست که از تألیفات عدیده **جامی** سخنی بگوئیم .

آثار این استاد بدو نوع تقسیم میشود منشور^(۱) و

آثار منشور جامی

منظوم ، در میان آثار نثری مهم اواز کتابهای -
نفحات الانس (در ترجمه احوال صوفیه و اولیاء ،

مؤلف بسال ۸۸۳ هـ / ۱۴۷۸ م . (واز **شواهد النبوه** مؤلف بسال ۸۸۵ هـ / ۱۴۸۰ م . و از شرح کتاب **لمعات شیخ عراقی** موسوم به **اشعة اللمعات** مؤلف بسال ۸۸۶ هـ / ۱۴۸۱ م . واز کتاب **لوايح** سابقاً ذکر کردیم ، از این جمله فقط **شواهد النبوه** تا کنون آنچه من اطلاع دارم بطبع نرسیده است و يك نسخه خطی خوبی از آن در دست من است که فهرست مندرجات آن ازین قرار می باشد :

مقدمه - در معنی نبی و رسول و سائر مسائل متعلقه بدان .
رکن اول - در شواهد و دلائلی که قبل از ولادت **پیغمبر** ص بظهور رسید .
رکن دوم - در بیان آنچه که از زمان تولد تا هنگام بعثت وی ظاهر شده است

(۱) در باب آثار منشور **جامی** رجوع شود بکتاب **جامی** تألیف مترجم ، طبع

رکن سوم - در ذکر آنچه از موقع بعثت تاهنگام هجرت پیغمبر واقع شده است .

رکن چهارم - در شرح آنچه از هنگام هجرت تا زمان وفات او اتفاق افتاده است .

رکن پنجم - در تفصیل آنچه که خصوصیت بهیچیک از اوقات مذکوره در فوق نداشته ، ولی بعد از وفات پیغمبر (ص) آثار آن ظاهر و آشکار شده است .

رکن ششم - در بیان شواهد و دلائلی که بواسطه اصحاب وائمه از اولاد او رضوان الله علیهم بظهور پیوست .

رکن هفتم - شواهدی که در زمان «تابعین» یا «اتباع تابعین» تا طبقه اولای «صوفیه» بظهور رسیده است ^(۱) .
خاتمه - در عاقبت اعداء خاندان نبوت .

این کتاب به شیوه و سبکی بسیار ساده نوشته شده و اگر بطبع برسد مقدمه‌ای مفید و علمی برای معتقدات مسلمانان در باب حیات پیغمبر اسلام می‌باشد ^(۲) .

جامی سه کتاب دیگر در «تصوف» نیز تألیف فرموده که من فرصت و توفیق مطالعه آنها را نیافته‌ام، یکی رساله موسوم به **لوامع** است. دوم شرحی است بر کتاب معروف **فصوص الحکم** تألیف صوفی بزرگ شیخ **محمی الدین بن العربی** ، مؤلف بسال ۸۹۶ هـ / ۱۴۹۱ م . سوم نقدی است که بر کتاب **نصوص** تألیف شاگرد او شیخ **صدر الدین القونیوی** نگاشته و آنرا **نقد النصوص** نامیده است . و آن یکی از

(۱) این طبقه بندی باید مقایسه شود با **نفحات الالاس**، طبع ناسو لیس ص ۳۱

(۲) رجوع شود به : **کتاب جامی**، طبع تهران، ص ۱۳۷ و ۱۲۹.

قدیمترین مؤلفات جامی است زیرا که در سال ۸۶۳ هـ / ۱۴۵۸ م .
تألیف شده .

از آثار كوچك جامی در حدود ده دوازده رساله یادداشت شده که

در ضمن فهرست اسامی . ۴۶ کتاب که سام میرزا

آثار كوچكتر
جامی
از مؤلفات او در تحفه سامی ذکر کرده مندرج
است . در صورتیکه در کتاب تذکره مرآة الخيال

این عدد مضاعف میشود ^(۱) و میگوید : مولانا جامی بعد از وفات متجاوز
از نود رساله و کتاب از خود باقی گذاشت . و این رساله های كوچك عبارت است :-

از تفاسیر متفرقه بعضی اجزاء قرآن - مثل تفسیر سورة الفاتحه ^(۲) و شرح

چهل حدیث و رساله در باب احادیث منقوله از ابوذر ، و رسائل کلامی

در باب توحید الهی مانند رساله تهلیلیه در شرح لا اله الا الله و آداب حج

موسوم به مناسك حج و امثال آن ، و ترجمه احوال و کلمات بعضی صوفیه

بزرگ مانند - جلال الدین رومی ، خواجه پارسا ، خواجه عبدالله

انصاری ، و هم چنین رسائل چند در باب اخلاق و اعمال صوفیه مانند (تحقیق

مذهب صوفیان) ، و نیز شروحاتی که ببعضی اشعار و ابیات متصوفه نوشته

است اعم از عربی یا فارسی ، مانند شرح قصیده تائیه و میمیه و خمیره عمر

(۱) عبارت مرآت الخيال تألیف شیرعلیخان لودی، طبع سنگی بمبائی،

ص ۷۳ این است :-

«صدای ظاهر و باطن بدرجه کمال داشت که نودونه کتاب تصنیف نموده ، همه

آنها در ایران و توران و هندوستان نزد اهل دانش مقبول افتاده . و هیچکس

انگشت اعتراض بر آن نتوانست نهاد» .

(۲) از تفسیر جامی تا آیه « وایای قارهبون » (سورة البقرة آیه ۳۸) نسخه

نردبند نگارنده موجود است .

بن الفارض المصری ، و شرح بیت اول مثنوی مشهور به «نی نامه»^(۱) و شرحی بر رباعی امیر خسرو دهلوی ، و شرحی بر بعضی رباعیات که خود او سروده است : و علاوه بر این همه جامی رانیز رسائل و تألیفات است در عروض و قافیه (طبع بلو کمان Blochmann در کلکته ۱۸۷۲ م.) ، و در موسیقی ، و نیز شرحی بر کتاب مفتاح الغیب ، و شرح دیگری بر کتاب کافیة ابن حاجب در نحو که^(۲) که آنرا برای پسرش ضیاء الدین یوسف

(۱) نی نامه - در این اواخر یعنی در دلو ۱۳۳۶ رساله ظریفی بنام «نی نامه» بنظر رسید که در کابل باهتمام ع. حبیب نوائی از طرف سلسله نشرات رادیو کابل بشماره ۹۰ بطبع رسیده و بمقدمه جامع و فاضلانه ای از ادیب معاصر خلیل الله خلیلی در شرح احوال و آثار مولانا جلال الدین بلخی ثم الرومی مصدر است. و در آن دور رساله نی نامه ، یکی تحریر مولینا یعقوب چرخ (از مشاهیر مشایخ نقشبندیه و از اساتید جامی متوفی ۸۵۱ هـ) دیگر اثر قلم مولانا عبدالرحمن جامی، متوالیاً درج شده است .

این هر دو رساله در شرح دو بیت اول از مثنوی معنوی است : -

«بشنو از نی چون حکایت میکند . . . الخ»

رساله دوم که از جامی و به «رسالة النائیه» موسوم است شروع میشود باین بیت

عشق جز نائی و ماجز نی نه ایم او دمی بی ما و ما بی وی نئیم

الحق سعی و اهتمام فضلاء افغانستان در نشر اینگونه آثار ادبی شایسته قدرشناسی و شکر گذاری است . زیرا میراث علمی بزرگان خراسان از دیرباز نزد ایشان امانت مانده و اکنون میروند که بحق امانت وفا کنند . در ایران همین رساله یکبار در حاشیه مجموعه اشعة اللمعات بطبع سنگی در طهران ، بسال ۱۳۰۳ هـ . چاپ شده و دیگر بار در مجله ارمغان (سال ۱۷ ، شماره ۸) بهمت استاد فقید مرحوم وحید دستگردی منتشر گردیده است .

(۲) این کتاب که معمولاً به «شرح جامی» مشهور است نظر بنام فرزند خود ضیاء الدین به «فوائد الضائیه» موسوم کرده . و در ممالک شرق از متون متداوله است .

تألیف فرموده ، نیز مجموعه از مراسلات و منشآت او و رسائل چند در فن معما که در آن زمان خیلی متداول و معمول بوده است :

آخرین و شاید مقدم بر همه مؤلفات نثری جامی کتاب «بهارستان» است ^(۱) که بسبک و اسلوب کتاب گلستان سعدی

بهارستان

در سال ۸۹۲ هـ / ۱۴۸۷ م . تألیف فرموده ، و آن

مشمول است بر هشت فصل که هر فصل را روضه نامیده از اینقرار - :

روضه اول - در حکایاتی از اولیاء الله و بزرگان صوفیه .

روضه دوم - در سخنان حکما . روضه سوم - در عدالت سلاطین .

روضه چهارم - در سخا و کرم . روضه پنجم - در تقریر حالات عشق .

روضه ششم - در نوادر مطایبات ^(۲) روضه هفتم - در احوال

شعراء ^(۳) روضه هشتم - در حکایات و امثال حیوانات .

این کتاب شامل عباراتی است از نثر و نظم بهم آمیخته که

نسبتاً منظومات آن زیاد تر است ، و آنرا با ترجمه آلمانی آن بقلم

شلشتا و سارد Schlehta - Wssehrd در سال ۱۸۴۶ در وینه بطبع

رسانده اند . و چند بار دیگر نیز در اسلامبول طبع شده . ترجمه کامل انگلیسی

بهارستان در سال ۱۸۸۷ م . بوسیله انجمن کاماشاستارا Kama-Shastra

و نیز ترجمه دیگری از روضه ششم بقلم ویلسون C. E. Wilson موسوم

به : « Persian Wit and Humours » بچاپ رسیده است . چون خواننده

(۱) رجوع شود به : کتاب جامی طبع تهران ص ۲۰۳

(۲) مطایبات - Witticisms . در این فصل ۵۳ لطیفه ذکر شده که بعضی از آنها

به ظرافت آداسته است .

(۳) روضه هفتم بیان جزئیاتی است از احوال سی و شش شاعر ، مطالبی که درباره

معاصران خود ذکر کرده بسیار مختصر ولی مفید است .

کنجکاو میتواند بسهوات از محتویات آن کتاب اطلاع کامل حاصل کند ،
لهذا تطویل کلام در شرح آن در اینجا جایز نیست. ^(۱)

جامی از حیث شعر و شاعری بیشتر معروف شده است و اینک در

آثار منظوم جامی باب آثار منظوم اوست که سخنی چند میگوئیم .
این آثار عبارتند : اولاً - از هفت مثنوی که مجموعه

آنرا « **سبعه** » ^(۲) و یا **هفت اورنگ** می نامند . اورنگ بمعنی تخت است و

هفت اورنگ بمعنای مجموعه از ثوابت موسوم به «دب اکبر» نیز میباشد .

ثانیاً - سه دیوان جدا گانه یا مجموعه اشعار او که به ترتیب - اولی دوسوم

به **فاتحة الشباب** بتاریخ ۵۸۸۴ / ۱۴۷۹ م. جمع شده . دوم **واسطة العقد**

که در ۵۸۹۴ / ۱۴۸۹ م. گرد آمده ، وسوم **خاتمة الحیاة** که بسال ۵۸۹۶ هـ

۱۴۹۰ م. فراهم گشته یعنی دوسال قبل از وفات مؤلف :

اما **هفت اورنگ** ^(۳) : - مشتمل است بر مثنویات هفتگانه ذیل :

(۱) طبع ظریفی از **بهارستان** بچاپ سنگی لیتوگرافی در سال ۱۳۱۱ شمسی
در تهران با مقدمه فاضلانه بقلم آقای **محیط طباطبائی** انجام گرفته و قابل استفاده است

(۲) مثنویات سبعه - یا باختصار - **سبعه** = Septete

کتاب مجموعه **هفت اورنگ** یا مثنویات سبعه ، در سال ۱۳۳۷ هـ . ش /
۱۹۵۸ م با تصحیح و مقدمه از آقامرتضی مدرس کیلانی در طهران بطبع رسیده ، مشتمل
بر ۱۰۵۰ صفحه . طبع منقحی است ولی متأسفانه چهارس ثلاثه - اسامی رجال - امکنه - کتب
رافاد میباشد .

(۳) از مثنویات **سبعه** « **هفت اورنگ** » نسخه خطی کهن سالی بخط نستعلیق
خوشی که ظاهر آن سال ۱۰۳۸ تحریر شد ، در تصرف این بنده محشی است . که از آن
در تألیف کتاب جامی استفاده بسیار کرده ام .

سبعه یا هفت
اورنگ
۱- سلسله الذهب که در ۸۹۰ هـ / ۱۴۸۵ م. تألیف
شده است (۱)

۲- سلامان و ابسال - که فوربز فالکونر -
Forbes Falconer در سال ۱۸۵۰ م. طبع و نشر نموده ، و در سال ۱۷۵۶ م
بانگلیسی ترجمه گشته است . این مثنوی مشتمل است بر ۱۱۳۱ بیت .
يك ترجمه دیگر به شعر انگلیسی و بطور خلاصه بقلم نویسنده معروف
ادوارد فیتز جرال د Edward Fitz Gerald در لندن ، بسال ۱۸۵۶ م انتشار
یافته است (۲)

۳- تحفة الاحرار - که بسال ۸۸۶ هـ . / ۱۴۸۱ م . بنظم آمده ،
آنرانیز فوربز فالکونر در سال ۱۸۴۸ م . طبع نموده و مجموعاً ۱۷۱۰
بیت است (۳)

(۱) سلسله الذهب - مشتمل بر سه دفتر، تاریخ تألیف دفتر اول آن مثنوی
ظاهرأ بین ۸۷۳ هـ . و ۸۷۷ هـ . میباشد (رجوع شود بکتاب جامی طبع تهران ص
۱۸۵ - ۱۸۹ و مقالات عمیق پروفیسور رابرتسون Prof. D. S. Robertsou
استاد دانشگاه کمبریج در مجله انجمن همایونی آسیائی ، اکتوبر ۱۹۴۵
و آوریل ۱۹۴۶ م) . تاریخ دفتر دوم آن مثنوی سال ۸۹۰ هـ است بطوریکه در متن
انگلیسی فوق آمده ، دفتر سوم تاریخ ندارد ولی قاعدهً باید بعد از سال ۸۹۰ باشد
این بیت در تلو آن مثنوی آمده است مشتمل بر ماده تاریخ :-

« چون حروفش بصاد و ضاد رسید
خامه را حکم ایستاد رسید »

(۲) مثنوی سلامان و ابسال ظاهرأ بسال ۸۸۵ هـ . بنظم آمده و راجع باصل
آن حکایت و ترجمه آن رجوع شود بکتاب جامی طبع تهران ص ۱۸۹ و مقاله مفصل
انگلیسی تألیف نویسنده این حواشی، طبع تهران سال ۱۹۴۷ م ، موسوم به:
« FitzGerald's Translation of Jami »

(۳) رجوع شود بکتاب جامی طبع تهران ص ۱۹۳ .

- ۴- سبحة الابرار - که دو دفعه بچاپ حرفی در ۱۸۱۱ م. و ۱۸۴۸ م. و یک دفعه بچاپ سنگی در سال ۱۸۱۸ م در کلکته بچاپ رسیده است ^(۱)
- ۵- یوسف و زلیخا - که بسال ۸۸۸ هـ / ۱۴۸۳ م. تألیف شده و معروفترین مثنویات سبعة است. آنرا با آلمانی روزنر و یک Rosenzweig در وینه در سال ۱۸۲۴ م. بشعر ترجمه و طبع نموده است، ترجمه انگلیسی آن بقلم گریفیث R. T. H. Griffith در لندن بسال ۱۸۸۸ م. و ترجمه خیلی متوسط دیگری باز در لندن بقلم روجرز A. Rogers در سال ۱۸۹۲ م طبع و انتشار یافته است ^(۲)
- ۶- لیلی و مجنون - که در سال ۸۸۹ هـ / ۱۴۸۴ م. تألیف شده و بفرانسه بقلم مسیوشزی Chézy در پاریس بسال ۱۸۰۵ م ترجمه شده و با آلمانی بقلم هارتمان Hartmann در لپزیک بسال ۱۸۰۷ م. منتشر گردیده است ^(۳)
- ۷- خردنامه اسکندری - که در میان آن مثنویات کمتر مورد توجه واقع شده است و تاحدی که من آگاهی دارم هنوز صورت طبع و یا ترجمه نیافته است ^(۴)

- (۱) سبحة الابرار در ۸۸۷ هـ تألیف شده و در تهران بسال ۱۳۱۵ هـ . ش . نیز بطبع سنگی رسیده . رجوع شود بکتاب جامی ص ۱۹۵ . اخیراً نیز در عداد مثنویات سبعة (هفت اورنگ) در طهران طبع شده است .
- (۲) رجوع شود بکتاب جامی ص ۱۹۷ .
- (۳) رجوع شود بکتاب «رمو و ژولیت - شکسپیر ، و مقایسه بالیلی و مجنون - نظامی» تألیف نویسنده طبع تهران ، ۱۳۱۹ هـ . ش . صفحه ۱۹۳ و کتاب جامی تألیف این بنده ص ۲۰۰ .
- (۴) رجوع شود به : کتاب جامی ص ۲۰۱ ،

نسخه خوبی از کتاب **سلسله الذهب** در تصرف

سلسله الذهب

من است که بسال ۹۹۷ هـ / ۱۵۸۸ م . کتابت

شده ، این مثنوی از مباحث مختلفه کلامی و اخلاقی و مذهبی بحث میکند با تمثیلات و حکایات و مشتمل است بر ۷۲۰۰ بیت تقریباً . عدم ارتباط و انقطاع مطالب آن از یکدیگر ، هم چنین انتخاب بحر نامطلوب آن ظاهراً باعث شده که آن از دیگر مثنویات سبعة کمتر مشتهر و متداول بشود ، ازینرو نسخه آن کمیاب است . آن کتاب را بنام **سلطان حسین** مصدر نموده و گفته است - :

«**شاه سلطان حسین** آنکو بست چرخ را عدلش از تعدی دست »

پس از آن معمائی^(۱) در غایت صنعت و هنر مندی بنام همان سلطان نگاشته که بسیار پیچیده و مشکل است .
برای نمونه از آن مثنوی حکایت ذیل را نقل میکنیم که مشتمل است بر قصه « کریستن آن شاعر که قصیده ای غرادر حضرت پادشاه خواند و هیچکس تحسین او نکرد جز جاهلی که به اسالیب سخن عارف نبود » - :

« شاعری در سخنوری ساحر	در فن مدح گستری ماهر
بهر شاهی لوای مدح افراخت	پر صنایع قصیده ای پرداخت:
مدح شاهان بعقل و شرع رواست	ز آنکه شاهند و شاه ظل خداست
هست عاید بنفس صاحب دل	مدحت ظل بمدح صاحب ظل.
برد روزی یکی نکو خوانرا	که رساند بعرض شاه آنرا
نظم را حسن صورت میباید	تا از آن حسن آن بیفزاید
پای تا سر قصیده را برخواند	حرف حرفش بسمع شاه رساند

در سخن واجبست حسن بیان
 خواندنش چون بآخر انجامید
 داشت شاعر باهل مجلس گوش
 ز آن هنرمند میکند جانی
 هیچ کس دم نزد زبان نگشاد
 ناگهان شهره‌ای بجهل وغرور
 «بارک الله فلان نکو گفتی
 مردشاعر چوسوی او نگریست
 گفت-» بشکست از این حدیث پست
 ترک تحسین پادشاه و گدا
 و آفرینی که این مغل کرد
 هرچه از بوستان بیخردیست
 شعر کافتد قبول خاطر عام
 میل هر کس بسوی جنس وی است
 زاغ خواند نفیر ناخوش زاغ
 جغد سازد بکنج ویرانه
 نیست چون دیده سخن بینش
 همچنین رافضی بآن دغلی
 آید از مدح او علی را عار
 گر تو گوئی که میل دل هرگز
 رافضی بس دنی، **علی** عالیست
 باز گویم حکایتی در باب
 حق از آن گفت «رقل القرآن»
 و ز ادای سخن بیارامید،
 که بتحسین او کنند خروش،
 کش ستایش کند هنر دانی
 داد تحسین آن قصیده نداد،
 بانگ زد از جریم مجلس دور:
 گوهر مدح شه نکو سفتی!
 دست بر رو نهاد و زار گریست
 بلکه تحسین این خبیث کشت
 روی بخت مرا نکرد سیا
 روز عیش مرا مبدل کرد
 گرچه شاخ قبول بیخ ردیست
 خاص داند که سست باشد و خام
 آنچه پختست جنس خام کی است؟
 چه شناسد صغیر بلبل باغ
 کی پذیرد ز قصر شه خانه
 عار می آیدم ز تحسینش.
 چون کند مدح و آفرین **علی**
 و آفرینش بود علی را بار
 نیست خالی ز نسبتی جایز
 میل چون از مناسبت خالیست
 کز تأمل در آن رسی بجواب...

مثنوی سلسله الذهب بسه دفتر تقسیم شده که از آن جمله دفتر اول
 منتهی میشود بمنظومه‌ای در بیان اعتقادات شاعر موسوم به «اعتقاد نامه».
 در آن نشان میدهد که جامی با وجود مقام **تصوف** و عرفان، در دین و مذهب

سنی معتقدی بوده است . در آن منظومه اصول مذهب را یکان یکان عنوان قطعات خود قرار داده است و آنها ازین قرارند : -

در وجود حق سبحانه ، در وحدت حق ، در صفات حق تعالی - از قبیل حیات و علم و اراده و قدرت و سمع و بصر و کلام ، در افعال حق تعالی ، در وجود ملائکه ، در ایمان با انبیاء ، در فضیلت محمد (ص) بر سایر انبیاء ، در خاتمت نبوت وی ، در شریعت وی ، در معراج وی ، در معجزات وی ، در کتابهای الهی ، در قدیم بودن کتاب الهی ، در فضیلت امت رسول بر سایر امم ، در شرف آل و اصحاب و خلفاء او ، در اشارت بآنکه تکفیر اهل قبله جایز نیست . در عذاب قبر ، و نکیر و منکر ، در نفختن صور اسرافیل ، در نظار صحائف ، در میزان ، در صراط ، در موقف عرصات ، در اشاره بخلود کفار در نار و خروج بعضی از عصاة بشفاعت ، در بهشت و مراتب آن .

دفتر دوم آئینهای مشتمل است غالباً بر تحقیق در اقسام مختلفه و وجوه گوناگون عشق مجازی و حقیقی و حکایاتی بر سبیل تمثیل از احوال اولیا و عشاق .

دفتر سوم غالباً مشتمل است بر حکایات سلاطین . و در پایان اخباری چند از اطباء دارد که دو حکایت از آن نقل از کتاب چهار مقاله^(۱) عروضی سمرقندی ، یکی منسوب به ابن سینا است در خصوص طبیبی که در دربار سمرقند بود و کنیز کی را به معالجه روحی شفا بخشود^(۲) و دیگری باز در باب ابن سینا است که چگونه یکی از شاهزادگان آل بویه را از مرض مالیخولیا نجات داد ، و پس از آن گفتاری است در بیان دو نوع شعر

(۱) رجوع شود به : چهار مقاله عروضی سمرقندی ، طبع اوقاف کیب

(۲) رجوع شود به : مثنوی مولانا رومی ، دفتر اول .

که « یکی آسایش جان است و دیگری کاهش دل » و آنگاه مقالتی بسیار دلکش در بیان شعراء گذشته که « از سلاطین پیش رتبه‌ها یافتند و نام ایشان بواسطه مدائح آنان بر صحیفه روزگار بماند » و شعرائیکه در آنجا نام میبرد عبارت‌اند از رودکی، عنصری، سنائی، نظامی، مهزی، انوری، خاقانی، ظهیر، سعدی، کمال، سلمان ساوجی. و هم در اینجا حکایتی دیگر از کتاب چهارمقاله منقول است، در داستان عنصری که بدو بیت « گرهی را که از بریدن زلف ایاز بردل محمود افتاده بود بگشاد »

مثنوی *سلسله الذهب* نا گهانی اختتام مییابد به خاتمه‌ای بسیار مختصر. آدمی چون آنرا میخواند احساس میکند که در هر جای آن دفتر میتوان آنرا خاتمه داد. بعبارت دیگر در *سلسله الذهب* ممکن است خواننده بیساری از قلابه‌های زنجیر را از دست بدهد بدون آنکه اختلالی در آن سلسله روی نماید، و انتظام مثنوی مختل شود. این کتاب مشتمل است بر بسیاری تحقیقات عالیّه، لیکن طول کلام و فقدان وحدت معنی در مطالب آن عیب آن شمرده میشود.

خوانندگان انگلیسی زبان میتوانند بسهولة از **سلامان و ابسال** خاصیت و مفهوم حکایت تمثیلی و عجیب **سلامان و ابسال** بوسیله ترجمه شعر آزاد و خلاصه‌ای که **فتیز جرالده** از آن نموده است استفاده کنند. ترجمه آن بشعر آزاد بسیار زیبا و تا حدی فصیح است لکن وزن مخصوص *Hiawatha* که برای آن بکار برده و نیز حکایات و تمثیلات زیاد غالباً يك سره و یکنواخت بودن مطلب را مختل ساخته و از اینرو چندان مطلوب واقع نشده است^(۱).

(۱) رجوع شود بمقاله انگلیسی این بنده طبع مترجم، تهران، ۱۹۴۷ م.

این حکایت در نوع خود بسیار لطیف و ظریف میباشد و اشخاص آن تمثیل عبارتند از پادشاه یونان و مرد حکیم که معلم و مستشار اوست و پسر زیبا و عزیز وی موسوم به **سلامان و ابسال** که دایه خوب روی آن پسر است و **زهره** که همان ستاره سیاره ونوس Venus میباشد و جمال آسمانی را مجسم میسازد و بواسطه او نقش ابسال از صفحه خاطر سلامان محو می شود در میان مطالبی که در این حکایت عجیب و غیر طبیعی است همانا تولد **سلامان** است بدون اینکه مادری داشته باشد که او را بزايد .

شاعر با اینکه خود متأهل بوده است ، در این مثنوی زنداری را نکوهش بسیار کرده .

ابسال با وجود اختلاف سن که در حدود بیست سال بزرگتر بوده عاشق طفل شیرخوار خود یعنی **سلامان** میشود و چون بحد رشد و بلوغ میرسد او را بجادوئی فریفته و مفتون خود میسازد ، این معنی نزد شاه و حکیم ناپسند میافتد ، و حکیم بوسیله قوه مغناطیسی **سلامان** را مجبور میکند که در بهشت زمینی آنجا که با **ابسال** نوجوان فرار کرده بود توده ای عظیم از هیزم فراهم سازد و هر دو عاشق و معشوق خود را در آن عرضه حریق قرار دهند و در نتیجه **ابسال** بیچاره بکلی سوخته و خاکستر میشود ، ولی **سلامان** بی آنکه آسیبی بدو برسد سالم و تندرست بیرون میآید، در حالتی که از تمام شهوات و هوسهای جسمانی پاک و مطهر شده و مستحق تاج و تخت میگردد ، و پدرش آنهر دو را باو میبخشد . این تمثیل که بخودی خود و بدون هیچگونه تفسیری روشن و واضح است در مقدمه آن ترجمه (ص ۷۱-۵ ، ترجمه **فیتز جرال**) کاملاً شرح شده است .

اینك از این مثنوی که مترجم انگلیسی یکنوع لطفی در نظر هواخواهان ادبیات فارسی باوداده در این جا يك قطعه از اصل نقل میکنیم . این قطعه متضمن وصفی است از آندو عاشق و معشوق و شرح ملالت پادشاه از ورود آنان بجزیره مسحوره که در آنجا ایامی خوش بلهو و لعب میگذرانیدند :

« از پس ماهی که زورق راندند	وز دم دریا ز رونق ماندند
شد میان بحر پیدا بیشه ای	وصف او بیرون زهر اندیشه ای
هیچ مرغ اندر همه عالم نبود	کاندر آن عشرتگه خرم نبود
يك طرف در جلوه باهم جوق جوق	چون تذرو از تاج و چون قمری ز طوق
يك طرف صف صف همه دستان سرای	ساز دستان کرده از منقار و نای
نو درختان شاخ در شاخ اندرو	در نوا مرغان گستاخ اندرو
میوه در پای درختان ریخته	خشك و تر با یکدیگر آمیخته
چشمه آبی بزیر هر درخت	آفتاب و سایه کردش لخت لخت
شاخ بود از باد دستی رعشه دار	مشت پر دینار از بهر فشار
چون نبودى نيك گيرا مشت او	ریختی از عُفرجه انگشت او
گوئیا باغ ارم چون در نهفت	غنچه پیدائیش آنجا شکفت
یا بهشت عدن بی روز حساب	بر گرفت از روی خویش آنجا نقاب
چون سلامان دید لطف بیشه را	از سفر کوتاه کرد اندیشه را
با دل فارغ ز هر امید و بیم	گشت با ابسال در بیشه مقیم
هر دو شادان همچو جان و تن بهم	هر دو خرم چون گل و سوسن بهم
صحبتی ز آویزش اغیار دور	راحتی ز آمیزش تیمار دور
نی ملامت پیشه با ایشان بجنك	نی نفاق اندیشه با ایشان دورنگ
گل در آغوش و خراش خار نی	گنج در پهلوی و زخم مار نی
هر زمان در مرغزاری کرده خواب	هر نفس از چشمه ساری خورده آب
گاه با بلبل بگفتار آمده	گاه با طوطی شکر خوار آمده
گاه با طاوس در جولانگری	گاه در رفتار با كيك دری
قصه کوتاه - دل پراز عیش و طرب	هر دو میبردند روز خود بشب

خودچه ز آن بهتر که باشد با تو دیار در میان و عیب جویان بر کنار .. »

تحفة الاحرار منظومه ایست تعلیمی و تربیتی مشتمل بر مطالب

کلامی و اخلاقی که علاوه بر حمد الهی و نعت نبی
تحفة الاحرار
و مناجات محتوی بر بیست مقاله است که از آن جمله

مقاله بیستم خطابى است بفرزند خرد سال شاعر ، **ضیاء الدین یوسف**
که در آن وقت چهار ساله بوده در حالتی که خود شاعر شصت سال داشته . و
هر يك از آن مقالات منتهی میشود به يك یا چند حکایت و مثل که برای توضیح
و تأیید مقال آورده است . در مقدمه مختصر منشوری که در آغاز آن متنوی
قرار دارد ، جامی بیان میکند که آن را بسبك و روش مخزن الاسرار نظامی
و مطلع الانوار امیر خسرو دهلوی ساخته است . و رویهم رفته اشعار آن
سنگین و يك نواخت میباشد و آنرا نمیتوان بهترین نمونه آثار جامی دانست
برای مثال در اینجا قطعه ای از همان مقاله که نصیحتی است بفرزندش
نقل می نمائیم (۱) .

«مقاله بیستم، در پند دادن فرزندان چمنند که در بوستان طفولیت به نبات حسن خرد
پرورده و بار در دبستان بلاغت بنهایت کمال پی آورده .

ای شب امید مرا ماه نو	دیده بختم بخیالت گرو
از پس سی روز بر آید هلال	روی نمودی تو پس از شصت سال
سال تو چارست بوقت شمار	چار تو چل بادو چلت باد چار
هر چل تو يك چله کز علم و حال	سیر کنی در درجات کمال
نام تو شد یوسف مصر وفا	باز لقب دولت و دین راضیا
میکنم از خامه حکمت نگار	بهر تو این نامه حکمت نگار
گرچه کنون نیست ترا فهم پند	چون بحد فهم رسی کار بند

تا نشود برقع تو موی روی	پا منه از خانه بیزار و کوی
سلسله بند قدم خویش باش	حبس نشین حرم خویش باش
هیچکه از صحبت همخانگان	رخت مبر بر در بیگانگان
طلعت بیگانه نه میمون بود	خاصه که سالش ز تو افزون بود
ور بدبستان سر و کارت دهند	لوح الف بی بکتارت نهند
پهلوی هر سفله مشو جانشین	از همه یکتا شو و تنها نشین
گرچه بخود نیست کج اندام الف	بین که چسان کج شده در لام الف
لوح خود اندم که نهی بر کنار	چون الف انگشت از آن برمدار
دالوش از شرم فکن سر بپیش	صاد صفت دوزبران چشم خویش
خنده زنان گاه بآن گه باین	رشته دندان منما همچو سین
دل مکن از فکر پریشان دونیم	تنگ دهان باش ز گفتن چومیم
کوشش بیهوده زهر قیل و قال	تا نکشی درد سر گوشمال
دار ادب درس معلم نگاه	تا نشوی طبلك تعلیم گاه
سیلی او گرچه فضیلت ده است	گر تو بسیلی نرسانی به است (۱)

این قطعه هر چند شامل نصایح پدرانیه بسیار عالی و بلند مرتبه میتواند باشد، لکن موضوع مناسبی برای شعر سازی و چامه پردازی نیست، و در همان حال افکار و اندیشه های معقد بسبك معما و لغز، که دروس اخلاقی را از اشکال حروف الفبا بیرون تراشیده، آنرا بقدری مشکل ساخته است که حتی ترجمه آن به نثر نیز امکان پذیر نیست.

مثنوی **سبحه الابرار** نیز منظومه تعلیمی است مشتمل بر مطالب کلامی و عرفانی و اخلاقی و بسیار شبیه است به **سبحه الابرار** تحفه الاحرار و بهمان درجه فاقد ارتباط در مطالب

(۱) نقل از نسخه خطی سبعة جامی ملکی اینجانب که نزدیک بعهد مؤلف کتابت

و کمتر از آن در صورت و ماده جالب طبع است (۱)

حکایت ذیل راجع به ابراهیم (ع) و پیر آتش پرست که در بوستان سعدی (۲) نیز آمده و در کتاب گرامر فارسی تألیف فوربز مورد بحث و تحقیق شده است برای نمونه ذیلاً درج میشود :-

« پیری از نور هدی بیگانه چهره پر دود ز آتش خانه
کرد از معبد خود عزم رحیل میهمان شد بسر خوان خلیل

(۱) برخلاف براون محققان فارسی زبان بر آنند که **سبحة الابرار** از حیث لطافت ابیات و حکم و اخلاق و علوم معانی و بحر مطبوع و ارتباط کلام از نغزترین مثنویات جامی است (رجوع کنید به **کتاب جامی** ص ۱۹۶)

(۲) **قطعه سعدی از بوستان** ذیلاً نقل میشود تا مقایسه آن با کلام جامی سهل باشد (بوستان - باب دوم)

« شنیدم که يك هفته ابن السبیل	نیامد بمهمانسرای خلیل
ز فرخنده خوئی نخوردی بگاه	مگر بی نوائی بر آید ز راه
برون رفت وهر جانبی بنگرید	باطراف وادی نگه کرد ودید
به تنها یکی در بیابان چو بید	سر و مویش از گرد پیری سپید
بدلداریش مرحبائی بگفت	برسم کریمان صلائی بگفت
که ای چشمهای مرا مردمك	یکی مردمی کن بنان و نمك
نعم گفت و برجست و برداشت گام	که دانست خلقش، علیه السلام
رقیبان مهمانسرای خلیل	بعزت نشاندند پیر ذلیل
بفرمود ترتیب کردند خوان	نشستند بر هر طرف همگنان
چو بسم الله آغاز کردند جمع	نیامد ز پیرش حدیثی بسمع
چنین گفتش ای پیر دیرینه روز	چو پیران نمی بینمت صدق و سوز
	بقیه حاشیه در صفحه بعد

چون خلیل آن خللش در دین دید
گفت - « باواهب روزی بگرو
پیر بر خاست که ای نیک نهاد
با لبی خشک و دهانی ناخورد
آمد از عالم بالا بخلیل
گرچه آن پیر نه بر دین تو بود
عمر او بیشتر از هفتاد است
روزیش را نگرفتم روزی
چه شود گر تو هم از سفره خویش
از عقب داد خلیل آوازش
پیر پرسید که - ای لجه جود
گفت با پیر خطابی که رسید
پیر گفت - آنکه کند گاه خطاب
راه بیگانگیش چون سپرم ؟
روی در قبله احسان آورد

بر سر خوان خودش نپسندید
یا از این مائده برخیز و برو
دین خود را بشکم نتوان داد
روی از آن مرحله در راه آورد
وحی - کای در همه اخلاق جمیل
منعش از طعمه نه آئین تو بود
که در آن معبد کفر آباد است
که نداری دل دین اندوزی
دهیش یک دوسه لقمه کم و بیش !
گشت بر خوان کرم دمسازش
از پی منع عطا بهر چه بود ؟
و آن جگرسوز عتابی که رسید
آشنا را پی بیگانه عتاب
ز آشنائیش چرا بر نخورم ؟
دست بگرفتش وایمان آورد !..

این حکایت و تعلیم اخلاقی که در آن بکار رفته بسیار عالی است لیکن
غالب سخن سنجان ایران شعر سعدی را بر کلام جامی ترجیح میدهند .

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

نه شرط است وقتی که روزی خوری
بگفتا نگیرم طریقی بدست
بدانست پیغمبر نیک فال
ز خواری بر اندش چو بیگانه دید
سروش آمد از کردگار جلیل
منش داده صد سال روزی و جان
گراو میبرد پیش آتش سجود

که نام خداوند روزی بری ؟
که نشنیدم از پیر آذر پرست
که گبر است پیر تبه بوده حال
که منکر بود پیش پاکان پلید
بهیبت ملامت کنان « کای خلیل
ترا نفرت آمد از او یک زمان !
تو واپس چرا میبری دست جود ؟ »

پنجمین مثنوی از مثنویات **هفت اورنگ** داستان
یوسف و زلیخا

«**یوسف و زلیخا**» است که از همه معروف تر و
 متداول تر و نیز هم اصل و هم ترجمه آن بیشتر در دسترس است. تمام آن
 کتاب با ترجمه منظومه آلمانی آن بانضمام یادداشت ها و حواشی بدست
 بارون روزنزیو **یگ** بقطع ظریفی در وینه در سال ۱۸۲۴ م. بطبع رسیده
 است، و علاوه بر آن چندین مرتبه در مالک شرق نیز چاپ شده. ^(۱) چنانکه
 قبلاً اشعار **شدمستر و وجر** آنرا بشعر انگلیسی ترجمه نموده است بسال
 ۱۸۹۲ م، ولی آن ترجمه را نمیتوان چندان مطلوب شمرد. ترجمه ای
 دیگر با انگلیسی در ایران بسال ۱۸۸۱ م. بقلم **مستر گریفیث** انجام یافته که
 بنظر من نرسیده. من خود نیز دو قطعه زیبا از آن کتاب در باب طبیعت
 جمال و میل ذاتی آن بظهور و بروز، و در باب محبت مجازی که پل و
 صراط عشق حقیقی است ^(۲) ترجمه نموده و بطبع رسانیده ام در ابتدا آن در
 ضمن خطابه ای بود که در باب **تصوف** ایراد کرده بودم و در مجموعه «**نظامات**
مذهبی جهان» ^(۳) بطبع رسیده است و باز در جلد اول **تاریخ ادبیات ایران**
 ۴۳۹ و ۴۴۲ تجدید چاپ شده.

این حکایت بر اساس **سوره یوسف** (سوره دوازدهم قرآن) که
 «**احسن القصص**» نام دارد بنظم آمده، موضوع آن یکی از معروفترین

(۱) رجوع شود به فهرست کتابهای فارسی اداره هندوستان تألیفات ص ۷۴۶.

(۲) این قسمت تفسیری است از معنای کلام **متصوفه** که گفته اند «المجاز قنطرة الحقیقه»

(۳) مجله نظامات مذهبی جهان: «Religious systems of the World»

طبع **سوان سو نشین** Swan Sonnenschien، سال ۱۸۹۲، ص ۳۱۴

مواد حکایات عاشقانه‌ای است که در ایران و عثمانی معروف، و نیز توجه شاعر بزرگ فردوسی را بعد از نظم شاهنامه جلب کرده^(۱) و پس از او بسیاری از اساتید شعر فارسی به نظم آن حکایت برخاستند. فهرست کامل و خلاصه از شعراء ترکی زبان که این قصه را بنظم آورده‌اند مستر گیب در تاریخ شعر عثمانی (جلد دوم صفحه ۱۴۸) در حاشیه کتاب آورده است، لیکن در میان همه این داستان سرایان که این قصه را بشعر در آورده‌اند مثنوی جامی بسزا ارجمندترین مقام را حائز است، و بیشتر شهرت وی در روی آن قرار گرفته.

قطعه ذیل از ترجمه فن روزنزیو یگ جلد دوم صفحه ۱۹ نمونه‌ای است از آن مثنوی و آن حکایت بازغه است که وی نیز خاتونی بود چون زلیخا و عاشق یوسف گردید ولی «از فرط عشق از محبت مخلوق به محبت خالق افتاد:»

غذای جان فشاند از چشمه نوش	«چو یوسف این سخنها کرد از آن گوش
که از بحرش برشچی قانعم من	بگفتا صنعت آن صانعم من
جهان يك غنچه از باغ جمالش	فلک يك نقطه از کلك کمالش
ز بحر قدرتش گردون حبابی	ز نور حکمتش خورشید تابی
نهفته در حجاب پرده غیب	جمالش بود پاک از تهمت عیب
ز روی خود بهر يك عکس انداخت	ز ذرات جهان آئینه ها ساخت
چو نیکو بنگری عکس رخ اوست	بچشم تیز بینت هر چه نیکوست
چو عکس آخر شود بی نور مانی	معاذ الله ز اصل ار دور مانی

(۱) صحت انتساب مثنوی یوسف و زلیخا به فردوسی محل تردید است. رجوع شود

به تحقیقات استاد دانشمند آقای عبد العظیم قریب

نسخه و مثنوی آخر سبعة، یعنی لیلی و مجنون و خرد نامه اسکندری،

فراوان نیست. ولیکن من آنهر دو را در نسخه

لیلی و مجنون

خطی نفیسی که در سال ۹۳۷ هـ / ۱۵۳۰ م. نوشته

شده و متعلق است بکتابخانه ترینیته کالج Trinity College در کمبریج،

بدقت مطالعه و کنجکاوی نموده، و قطعات ذیل را از لیلی مجنون برای

نمونه انتخاب و ترجمه کردم.

در معنی عشق صادقان و صدق عاشقان

چون صبح ازل ز عشق دم زد	عشق آتش شوق در قلم زد
از لوح عدم قلم سر افراشت	صد نقش بدیع پیکر انگاشت
هستند افلاک زاده عشق	ارکان بزمین فتاده عشق
بی عشق نشان ز نیک و بد نیست	چیزی که ز عشق نیست خود نیست
این سقف بلند لاجوردی	روزان و شبان بگرد گردی
نیلوفر بوستان عشق است	گوی خم صولجان عشق است
مغناطیسی که طبع سنگ است	در آهن سخت کرده چنگ است
عشقیست فتاده آهن آهنک	سر بر زده از درونه سنگ
بین سنگ که چون درین نشیمن	بی سنگ شود ز شوق دشمن
زان گیر قیاس دردمندان	در جذبه عشق دلپسندان
هر چند که عشق دردناکست	آسایش سینه های پاکست
از محنت چرخ باژگون گرد	بی دولت عشق کی رهد مرد

در سبب نظم کتاب و باعث ترتیب این خطاب

زین راز چو پرده باز کردم	وین طرفه ترانه ساز کردم
شد طوطی طبع من شکر خا	از قصه یوسف و زلیخا
چست از کلکم در آن شکر ریز	شیرین سخنان شکر آمیز

در عالم از آن فتاده شوری	در خاطر عاشقان سروری
سر چشمه لطف بود لیکن	ز آن تشنگیم نگشت ساکن
مرغ دل من ز جای دیگر	میخواست زنده نوای دیگر
چون قرعه زدم بفال میمون	افتاد بشرح حال مجنون
هرچند که پیش ازین دو استاد	در ملک سخن بلند بنیاد
در نکته وری زبان گشادند	داد سخن اندر آن بدادند
از گنج چو گنج آن گهر ریز	در هند چو طوطی این شکر ریز
آن مقرعه زن بگوش دعوی	وین جلوه ده عروس معنی
آن کننده زنظم نقش در سنگ	وین داده بحسن صنعتش رنگ
آن برده علم باوج اعزاز	وین کرده فسون ساحری ساز
من هم کمر از قفا ببستم	بر ناقه باد پا نشستم
هر جا که رسید رخشان	از خاطر فیض بخش ایشان
من نیز بفاقه ناقه راندم	خود را بعبارشان رساندم
گر مانده ام از شمارشان پس	بر چهره من غبارشان بس

حکایت ذیل را از **خردنامه اسکندری** که از همان نسخه خطی اقتباس

و ترجمه شده در اینجا درج میکنیم.

«حکایت آن خاد (۱) که گوش بر افسانه غوک نهاد و نقد را

بامیدنسیه از دست بداد».

کنون میدهد دور چرخم بباد	بضرب المثل قصه غوک و خاد
یکی خاد مرغ هوائی شکار	فرو مانده از ضعف پیری ز کلر

(۱) «خاد، غلیو اچ باشد کمال اسماعیل راست :

گرگ را پیشه پوستین دوزی است	در دکانی که عدل تست استاد
هم بجا آرد ار تو فرمائی	باز را دایگی بچه خاد

فرهنگ جهانگیری

ز بال و پرش زور پرواز رفت
 ز بی قوتیش خاست از جان نفیر
 پس از مدتی کرد آنجا درنگ
 بر آورد فریاد بیچاره غوک
 مکن یکزمان در هلاکم شتاب
 نیم من بجر طعمه طبع کوب
 تنم نیست جز پوستی ناگوار
 اگر لب گشائی بازادیم
 بهر لحظه ز آئین سحر و فسون
 در آب روان پروزش یافته
 تن او همه گوشت سر تا بدم
 پشت آبگون وز شکم سیم ناب
 چو در شب سپهر از نثار کرم
 نه در طبع اهل خرد رد چو من
 بتلقین سوگند ها لب گشاد
 بیک جستن افتاد در آبگیر
 گرسنه بخاک تباهی نشست
 منم همچو آن خاد حرمان زده
 ز فکر سخن رفته از دل حضور
 بدستم ز محرومی بخت من
 بیا ساقیا ساغری می بیار
 از آن می که آسایش دل دهد
 بیا مطربا عود بنهاده گوش
 خروشی که دل را بهوش آورد
 از آنجا که سبعة جامی تحقیقاً تقلید و پیروی از خمسة

نظامی است، مختصر سنجشی در سبک و روش آن هر دو شاید در اینجا

مقایسه جامی با
نظامی از لحاظ
شاعری

بجا باشد، چون از لحاظ ذوق ادبی بنظر من این
داوری برای يك تن بیگانه خالی از صعوبت نیست،

پس از همکار ایرانی خود میرزا بهروز^(۱) فرزندی

طبيب و نویسنده معروف میرزا ابوالفضل ساوجی که جوانی است بلیاقت
و آینده روشن آراسته و در ادبیات عربی و فارسی دستی دارد خواهش کردم
در این باب مقاله مختصر بنویسد، اکنون و در اینجا خلاصه کلام او را
نقل میکنم - .

جامی به شیرینی و سادگی در اشعار خود شاعری است خالی از
تکلف که با نظامی همسری میکند بلکه بر او تفوق میجوید لکن در
استحکام و متانت و تصورات شاعرانه و فصاحت بی پای او نمی رسد. برای فهم و درک
سخنان نظامی زبان فارسی را عمیقاً باید دانست در صورتیکه سخنان جامی
را همه کس می تواند بخواند و از آن بهره ببرد، از اینجا است که نام او در
سرزمین هندوستان و عثمانی هر جا که ادبیات فارسی مانند لغت بیگانه
است شهرت بسیار یافته، بعلاوه نظامی را مرتبه علم و دانش بلندتر بوده؛ نه
تنها در لغت و ادب و تاریخ بلکه در علوم نیز خاصه در ریاضیات دستی قوی
داشته است، و بی آنکه خواننده در آن علوم معرفتی بسیار داشته باشد
کلام او را کاملاً فهم نمیتواند کرد، و هم چنین عمق معانی و موشکافی که
از خصائص سخنان نظامی است کمتر در اشعار جامی یافت میشود.

(۱) ذبیح الله بهروز - فاضل دانشمند معاصر که دارای قریحه ای سوزان و
طبعی فروزان است، در مباحث عمومی عقاید خصوصی دارد، نویسنده این سطور هم از آغاز
عمر در شیراز توفیق معرفت او را حاصل کردم. وی در سال ۱۳۳۷ هـ. به کمبریج
رفته با مرحوم براون در طریق ادب و دانش معاشرت میکرده است. اکنون سالی
چند است که در طهران اقامت به تحقیقات ادبی مشغول است.

نظامی در یکی از مثنویات **خمسه** خود یعنی در **اسکندرنامه** که در بحر و موضوع بآن قسمت از **شاهنامه** که در احوال اسکندر است شباهت دارد، با سلف بزرگوار خود یعنی **فردوسی** دم از رقابت و هم آوری زده، لیکن به حکم بسیاری از سخن سنجان از او بمراتب فروتر مانده است^(۱). لکن **نظامی** ظاهراً بیشتر از **فردوسی** تعصب مذهبی داشته، در حالی که در عصر و زمان فردوسی کمتر از زمان وی این عقاید تسلط و استیلا داشته‌اند چنانکه باین معنی در این اشعار اشاره میکند - :

جهان ز آتش پرستی شد چنان گرم	که بادا زین مسلمانی ترا شرم
مسلمانیم ما او گبر نام است	گر آن گبری مسلمانی کدام است ؟
نظامی بر سر افسانه شو باز	که مرغ پند را تلخ آمد آواز

جامی هر چند عارف و صوفی مشرب است، ولی در مبادی اسلامی

پیرو **عقاید عامه** می‌باشد. و کمتر عنایت و علاقه

به ایران قبل از اسلام ابراز میدارد، و حال آنکه

فردوسی و تادریه‌ای کمتر **نظامی** بتاریخ زمان

تقلید **جامی**
از **نظامی**

باستان علاقه‌مندی خاص نشان داده‌اند. **جامی** و ام خود را به سلف

خویش بهیچوجه مخفی نداشته و فی الحقیقه بانهایت دقت روی گام اورفته؛

هر چند گاهگاهی بعضی موضوعات و مقالات از ابتکارات خاصه خویش نیز در

میان سخن آورده است^(۲).

(۱) برای مقایسه **فردوسی** با **نظامی** رجوع شود به **شعر العجم**، شبلی

نعمانی جلد اول.

(۲) مثلاً رجوع شود بتوضیح حروف **بسمله** در مقدمه مثنوی **تحفة الاحرار**.

جامی نه فقط در عناوین و اوزان و فصول و ابواب مثنویات خویش از **نظامی** پیروی کرده، بلکه در امور شخصی بسیار جزئی نیز بوی اقتفا مینماید. مثلاً مانند **نظامی** او نیز فرزند هفت ساله خویش را مخاطب ساخته، و در مثنویات خویش غالباً ویرا نصایحی چند میفرماید. تنها با این اختلاف که **نظامی** پسر خود را تشویق بآموختن علم طب کرده، ولی **جامی** تحصیل علم دین و کلام را ترجیح داده است. مخصوصاً مشابَهت این دو استاد در آنجا ظاهر میشود که سبب بنظم آوردن مثنویهای خود را بیان کرده اند. متأسفانه ضیق مجال ما را مجبور میکند که از ذکر مثال صرف نظر نمائیم^(۱) اینگونه سنجشهای انتقادی مابین آثار و تألیفات شعراء بزرگ ایرانی اهمیتی بسزا دارد و امری است که تا کنون از آن غفلت شده است. ولی مطالعات مقدماتی در تاریخ ادبی و شرح احوال و کتاب شناسی که مخصوص مباحث ماست، ما را هم در این کتاب و مجلدات سابقه آن از این کار مفید مانع گردید.

هر گاه بخواهیم از غزلیات یا اشعار غنائی Lyric که جامی سه دیوان مستقل از آنها ساخته است چنانکه باید بحث کنیم، هر آینه **غزلیات جامی** دامنه سخن دراز خواهد شد. در اروپا دانشمندان آلمانی به تنهایی در این باب مطالعات بسیار کرده اند خاصه فن روز-نرویک^(۲) و روکرت Rückert^(۳) و ویکر هوزر Wickerhauser در کتاب

(۱) رجوع شود بعلمت نظم حکایت لیلی و مجنون نظامی و جامی (کتاب رمثوژولیت، طبع طهران، ۱۳۱۹ ش.)

(۲) رجوع شود بکتاب روزنرویک در باره جامی، طبع وینه، ۱۸۴۰ م.

(۳) کتاب آثار روکرت که در مدت ۳۳ سال (۶۸۴۴ - ۱۸۷۶ م) تألیف شده

بلوتن کرانز Blütenkranz^(۱). نظر بمقام بلند و رتبت ارجمند جامی و کثرت آثار او کتابی مفرد درباره وی لازم است نگاشته شود^(۲) و حق او بدرستی ادا کرده، چه او نه از لحاظ يك استاد غزل سرا بلکه بدلیل تأثیر عمیقی که کلام او در ادبیات فارسی و ترکی داشته شایسته بحث و تحقیق است.

در اینجا فقط بذکر چند نمونه از غزلیات او که از نسخه دیوان وی (طبع اسلامبول ۱۲۸۴ هـ / ۱۸۶۷ م.) اخذ شده و با کمال استعجال انتخاب گردیده است اکتفا میشود. علاوه بر يك نسخه خطی به نسخه چاپی دیوان طبع **لکهنو** ۱۲۹۸ هـ / ۱۸۸۱ م. که آن نیز در دست من بوده و مفصل تر است نیز مراجعه نموده ام^(۳) :-

(۱) رجوع شود بکتاب **بلوتن کرانز**، طبع لیپزیک ۱۸۵۵، وینه ۱۸۵۸ م

(۲) این بنده مترجم در سال ۱۳۲۰ شمسی موفق به نگارش رساله مفصلی در باره آن استاد شده ام که هر چند دارای نواقص بسیار است ولی آنچه در حد امکان بوده راجع نزدگانی **مولانا** و آثار و صفات خاصه و عقاید و افکار و آثار و مزار و روابط او با سلاطین و بزرگان عصر استقصا نموده ام، کتاب مذکور بهمت وزارت فرهنگ در **طهران** بطبع رسیده است.

(۳) در تصرف این بنده مترجم سه نسخه از **دیوان جامی** موجود است:- اول، بخط زیبای نستعلیق هراتی، مجدول و مذهب، که اگرچه تاریخ ندارد ولی ظاهراً قریب بزمان مؤلف تحریر شده. دوم، نسخه ای جامع که شامل هر سه دیوان است مورخ بتاریخ ۹۳۵ هـ. یعنی ۳۷ سال بعد از وفات مولانا. سوم، نسخه ای نستعلیق بسیار زیبا، مجدول و مذهب که دوست معظم **جناب آقای ابراهیم قوام** باین بنده هدیه فرموده اند. بی تاریخ ولی غیر مغلوط. نسخه جامعی نیز از کلیه آثار او در **کتابخانه ملی** در طهران

- ۱ -

« یا من بدا جمانك فی كل ما بدا
 بدا هزار جان مقدس ترا فدا
 می‌نالم از جدائی تو دم بدم چونی
 وین طرفه تر که از تو نیم يك نفس جدا
 عشق است و بس که درد و جهان جلوه میکند
 گاه از لباس شاه و گاه از کسوت گدا

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

وجود دارد که بظن غالب بخط خود مؤلف میباشد ،
 در یکی از نسخ دیوان این غزل لطیف عرفانی بنظر رسید ، تیمناً در اینجا درج میکنیم
 تا نموداری از کلام لطیف و افکار صوفیانه او باشد : -
 تا کی از خلق اسیر غم بیهوده شوی
 از همه رو بخدا آر که آسوده شوی
 روز و شب در نظرت موج زنان بحر قدم
 حیف باشد که بلوٹ حدث آلوده شوی
 خواب بگذار که در انجمن زنده دلان
 گر شوی دیده ور ، از دیده نغزوده شوی
 مس قلبی چه تا سئل کنی اکسیر طلب
 ز آن چه حاصل که بتلبیس زرا ندوده شوی
 مکن اینخواجه درشتی که در این تیره مغاک
 تا زنی چشم بهم زیر قدم سوده شوی
 سعی در کاستن هستی خود کن که چوماه
 چون شوی کاسته ، شك نیست که افزوده شوی
 جامی از فقر نسیمی بمشامت نرسد
 ناخوش از بوده و غمناك زنا بوده شوی !

يك صوت بردو گونه همی آیدت بگوش

گاهی ندا همی نهیش نام و گه صدا

بر خیز ساقیا ز کرم جرعه‌ای بریز

بر عاشقان غمزده ز آن جام غمزدا

ز آن جام خاص کز خودیم چون دهد خلاص

در دیده شهود نماند بجز خدا

جامی ره هدی بخدا غیر عشق نیست

گفتیم و السلام علی تابع الهدی»

- ۲ -

» نسیم الصبح زرمی رُبی نجد و قبلها

که بوی دوست می آید از آن پاکیزه منزلها

چو گردد شوق وصل افزون چه جای طعن اگر مچنون

ببوی هودج لیلی فتد دنبال محملها

دل من پر ز مهر یار و او فارغ ، نبودست آن

که میگویند راهی هست دلها را سوی دلها

رسید ایتک زره **سلمی** و من از ضعف تن زینسان

فخذ یا صاح روحی تحفة منی و اقبلها

مریز ای ابر دیده آب حسرت بر سر راهش

که دور اولی سم اسبش ز آسوب چنین گلها

مرا از هجر او دزد دل گره میبود صدمشکل

چو دیدم شکل اوفی الحال حل شد جمله مشکها

ز جور دور غم فرجام **جامی** غصه‌ها دارد

و لكن خوف املال الندامی لم يطولها

- ۳ -

طرف باغ و لب جوی و لب جامست اینجا

ساقیا خیز که پرهیز حرامست اینجا

شیخ در صومعه گر مست شد از ذوق سماع
 من و میخانه که این حال مدامست اینجا
 لب نهادی بلب جام و ندانم من مست
 که لب لعل تو یا باده، کدامست اینجا
 بسته زلف سیاه تو نه تنها دل ماست
 هر کجا مرغ دلی بسته دامت اینجا
 میکشی تیغ که سازی دل ما را بدو نیم
 تیغ بگذار که یک غمزه تمامست اینجا
 پیش ارباب خرد شرح مکن مشکل ما
 نکته خاص مگو مجلس عامست اینجا
جامی از عشق تو شدمست نه می دیدونه جام
 بزم عشق است، چه جای می و جامست اینجا

— ۴ —

خوبان هزار و از همه مقصود من یکیست
 صد پاره گر کنند بتیغ، سخن یکیست
 خوش مجمعیست انجمن نیکوان ولی
 ماهی کزوست رونق این انجمن یکیست
 خواهیم بهر هر قدمش تحفه ای دگر
 لیکن مقصریم که جان در بدن یکیست
 گشتم چنان ضعیف که بی ناله و فغان
 ظاهر نمیشود که درین پیرهن یکی است (۱)

(۱) مضمون این بیت که در وصف ضعیفی و نزاری گوینده است در اشعار سعدی
 نیز دیده میشود چنانکه گوید :-

«از ضعیفی دست و تنگی جای نیست طاقت که پیرهن بدرم»
 و نیز گوید :
 «باد اگر بر من اوفتد ببرد که نمانده است زیر جامه تنی»

آنجا که لعل دلکش شیرین دهد فروغ

یا قوت و سنگ در نظر کوهکن یکیست

ناموس و نام ما تو شکستی ز نیکوان

آری ز صد خلیل همین بت شکن یکیست

جامی در این چمن دهن از گفتگو به بند

کانجا نوای بلبل و صوت زغن یکیست»

این غزل از حیث وزن شبیه است به غزلی که گوینده آن مجهول^(۱)

و بیت چهارم آن ظاهراً مأخوذ از بیت **متنبی** باشد در آن قطعه معروف که شاعر عرب در ایام کودکی خود گفته است، وهی هذه - :

«ابلی الهوی اسفا یوم النوی بدنی و فرق الهجر بین الجفن و الوسن

روح تردد فی مثل الخلال اذا اطارت الريح عنه الثوب لم یمن

کفی بجسمی نحولا اننی رجل لولا مخاطبتی ایاک لم ترنی»

در کلمات **جامی** اشعار ملمعات بسیار است که در آنها تأثیر ادب

عرب بخوبی مشهود میشود^(۲)

از آن جمله در این بیت :

«بودم آنروز من از طایفه درد کشان که نه از تآك نشان بود و نه از تآك نشان»^(۳)

(۱) **مرحوم براون** در اینجا اشاره بشباهت این غزل با غزل معروف منسوب به

حافظ کرده است و آنرا در کتاب خود «**یک سال در میان ایرانیان**» بنام شاعری مجهول ثبت و ترجمه نموده، آن غزل این است.

«امروز شاه انجمن دلبران یکی است دلبر اگر هزار بود دل بر آن یکی است»

(۲) رجوع شود بفصلی که در این باب در **کتاب جامی** تألیف نه یسنده آمده،

طبع طهران، ص ۱۲۶.

(۳) تمام این غزل که از ابیات معروف **جامی** است ذیلاً درج میشود:-

بقیه حاشیه در صفحه بعد

این بیت مسلماً اقتباس از شعر شیخ عمر بن الفارض المصری است که میفرماید :

« شربنا علی ذکر الحبيب مدامة سكرنا بها من قبل ان يخلق الكرم »

بعلاوه تأثیر غزلیات حافظ و سعدی را نیز در سخنان او بخوبی ملاحظه میتوان کرد ، هم‌چنین در رساله نینامه سبك و افكار مثنوی مولوی رومی را پیروی فرموده است :

باری سخن ما باین کلمات در باره جامی که اگر خاتم الشعراء نباشد محققاً یکی از بزرگان اساتید شعر فارسی است، پایان میرسد . در کلام این

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

« بودم آنروز درین میکده از درد کشان

که نه از تارك نشان بود و نه از تارك نشان

از خرابات نشینان چه نشان میطلبی

بی نشان مانده از ایشان نتوان یافت نشان

هر يك از ماهوشان مظهر شأنی دگرند

شان آن شاهد جان جلوه گری از همه شان

جان فدایش که بدلجوئی ما دلشدگان

میروند کوی بکو دامن اجلال کشان

در ره میکده آن به که شوی خاک ایدل

شاید آن مست بدین سوگذرد جرعه فشان

نکته عشق به تقلید مگو، ای واعظ

بیش ازین باده بچش ، چاشنی هم بچشان

جامی این خرقه پرهیزبیانداز که یار

همدم بی سر و پایان شود و رندوشان»

مرد نامی اندیشه‌های صوفیانه و عقیدهٔ بوحثت وجود به کاملترین وجهی
و به نمایانترین صورتی نمایان است، هر چند از جهات دیگر بعضی اساتید
با وی همدوش یا بر او برتری دارند، ولی هیچ استاد سخن و گویندهٔ فارسی زبان
در تنوع موضوع و تفنن بفنون مختلفه بپایه کمال او نمی‌رسد^(۱) و اعجاب
و تحسین معاصران وی نسبت بقریحه فروزان او بجا و سلطنت او در ملک
سخن بسزاست.

پایان

(۱) قطعهٔ ذیل که مشتمل بر مادهٔ تاریخ سال وفات مولانا است اشاره‌ای وافیه بذوفنونی
اوست و اینکه در هر علمی اثری و تألیفی دارد، ذکر آن قطعه در پایان حواشی این کتاب
حسن الختام است.

«جامی که آفتاب سپهر کمال بود تصنیف کرد علم بهر نسخه بی‌حسیب

رفت از جهان و خواندمیان سخنوران تاریخ فوت خویشان «اشعار دلفریب»

تشکر

نویسنده وظیفه خود میداند که از زحمات بعضی از دوستان دانشمند که در طبع و غلط گیری و تهیه فهرست های این کتاب با این بنده یاری فرمودند تشکر نمایم :

نخست فاضل محترم آقای دکتر حسن سادات ناصری که در مقابله متن با اوراق مطبوعه و تصحیح اغلاط رنج فراوان برده و زحمت بسیار کشیده و این بنده را مشمول محبت های بی دریغ و رهین مطالعات فاضلانه خود فرموده اند . ثانیاً فهرست هائی که در چاپ اول این کتاب تهیه شده مدیون زحمت و کوشش برادر عزیزم آقای دکتر محمد علی حکمت استاد دانشگاه طهران است . در چاپ دوم آقای فرخ صفوی که از جوانان فاضل و دانشجوی دانشگاه میباشد زحمت تهیه آنها را قبول کردند که البته موجب کمال امتنان نویسنده است از خداوند مزید توفیق و سعادت و سلامت همگی آنها را مسئلت دارم .

علی اصغر حکمت

۱ = فهرست اعلام

۸۷	ابن ابی اصیبعه	الف	
۱۲۸، ۱۴۷	ابن اثیر	آباخان ۲۳، ۴۲، ۵۱، ۶۹، ۸۱، ۹۶	
۱۴۱	ابن البلخی	۱۵۱، ۱۶۰، ۱۶۵، ۲۳۱	
۵	ابن الطقطقی	۵۹۶	ابدال بك
۴۹۳	ابن الظفر الصقلی المکی	ابدال، پیرزاده زاهدی (رجوع به پیرزاده)	
۱۵۱	ابن الفوطی البغدادی	ابراهیم بن علاء الدوله گورکانی ۵۴۲	
۷۹۱	ابن الفارض المصری	۵۳۶	ابراهیم پاشا
۱۵۱، ۸۸، ۲۴، ۲۳، ۱۵	ابن العبری	ابراهیم (پسر خواجه رشید) ۶۸، ۹۹،	
	ابن العربی (رجوع به محی الدین)	۱۰۰، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴	
۷۰۴	ابن بزاز اردبیلی	۷۷۶، ۱۲۹	ابراهیم خلیل
۴۳۲، ۳۷۰، ۸۸، ۸۲، ۷۸	ابن بطوطه	۷۱۲	ابراهیم (سلطان شیروان)
۷۷	ابن تغریبوردی	ابراهیم سلطان بن شاه رخ ۵۳۷، ۵۰۲	
۵۱۰	ابن حجر العسقلانی	۷۲۹، ۵۴۲، ۵۴۰	
۶۷۷، ۴۷۵	ابن خلدون	۵۹۴	ابراهیم صفوی
۸۷	ابن خلکان	۷۸۶	ابراهیم قوام
۷۷۰، ۶۴۶	ابن سینا	۵۵۰	ابراهیم لودی
	ابن عربشاه (رجوع به احمد دمشقی)	۸۶	ابراهیم همدانی (شیخ عراقی)
۱۲۸	ابن قتیبة الدینوری	۱۷۰ تا ۱۷۹، ۱۸۱، ۴۴۶، ۴۵۷	
۱۲۷، ۲۴	ابن مسکویه (ابوعلی)	۶۵۳، ۴۶۵	
۱۲۱	ابن مقله	ابر قوئی (رجوع شود به محمد) ۱۱۶،	
۱۲۲	ابن مهدی (طیب)	۱۱۷	
۱۲۷	ابن هشام	۷۷۳، ۷۷۲	ابسال
۲۹۲، ۲۹۱، ۲۸۹، ۲۳۶، ۲۰۶	ابن یمین	۲۴۶، ۱۶۰	ابغا
		۲۵	ابل رموسات

ابوالفضل بن مبارک ناگوری ۶۸۱	۳۰۰، ۲۹۹، ۲۹۷، ۲۹۴
۶۸۲، ۵۰۸	۳۱۰
ابوالفضل ساوجی ۷۸۳	ابواسحق ابراهیم
ابوالقاسم بابر ۵۴۵، ۵۴۲، ۵۴۱، ۴۰۹	ابواسحق احمد بن یاسین (رجوع به احمد)
۷۲۵، ۶۱۷	ابواسحق انجو ۲۱۷، ۲۱۴، ۲۱۳، ۲۱۲
ابوالقاسم طالقانی ۱۷۴	۳۱۶، ۳۱۳، ۳۰۷، ۳۰۵
ابوالقاسم عبدالله بن خرداد (رجوع به عبدالله)	۳۷۱، ۳۶۹، ۳۶۸، ۳۱۸
ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن القشیری (رجوع به عبدالکریم)	۴۸۷، ۴۸۲، ۳۸۶
ابوالقاسم کاشی ۱۲۸	۶۹۳
ابوالقاسم (وافی علیشاه) سیرجانی ۶۸۶	ابواسحق بصری
ابوالحسن میرزا فرزند سلطان حسین بایقرا ۷۳۸، ۶۴۵	ابواسحق شیرازی (رجوع به بسحق اطعمه)
ابوالنصر حسن بک بهادرخان (رجوع به اوزون حسن)	۲۵۳، ۲۲۳
ابوالوفا (شیخ خواجه) ۶۵۲	ابواسحق مظفری
ابوالولید، احمد ۷۳۵	ابوالحسن صوفی
ابوبکر بن میرانشاه ۴۹۷، ۲۶۳	ابوالحسن فروغی
ابوبکر تایبادی ۴۳۱، ۳۷۶، ۲۴۷	ابوالحسن محمد کرت (رجوع به محمد)
ابوبکر خوافی ۴۳۱	ابوالحسن ملک معزالدين (رجوع به معزالدين کرت)
ابوبکر، سعد بن زنگی (رجوع به سعد بن زنگی)	۳۶۹
ابوبکر صدیق ۱۰۶، ۴۵۰، ۵۹۶، ۶۴۷	ابوالخیر زرکوب
۷۵۹	۳۱۴
	ابوالضیاء توفیق بک
	۳۹۷
	ابوالسعود (مفتی عثمانی)
	ابوالفتح ابراهیم سلطان (رجوع به ابراهیم بن شاهرخ)
	۷۰۵
	ابوالفتح حسینی
	۶۹۲
	ابوالفتوح، سعید
	ابوالفرج ابن العبری (رجوع به ابن العبری)
	ابوالغازی، سلطان حسین منصور (رجوع به حسین، بایقرا)

ابوطاهر، مجدالدین محمد فیروز آبادی (رجوع به محمد)	۶۵۰،۵۷۷	ابوبکر طهرانی
ابوعبدالله، محمد بن سعد الواقدی (رجوع به محمد)	۲۱۰	ابوبکر مظفری
ابوعبدالله یاقوت الحموی (رجوع به یاقوت)	۵۰۴	ابوبکر یزدی
ابومحمد تبریزی	۵۶۱	ابوبکر (میرزا، نواده تیمور)
ابومحمد عبدالله بن اسعد الیافعی الشافعی الیمنی المکی (رجوع به عبدالله)	۱۴۱	ابوریحان (البیرونی)
ابونصر فراهی	۶۱۱	ابوتراب، نظم الدوله
ابونصر محمد بن محمود	۶۹۲	ابوحنیفه
ابهری (رفیع الدین)	۷۶۲	ابوذر غفاری
ابی الفداء (مورخ)	۴۶۸، ۱۶۷، ۸۹	ابوسعید بن ابی الخیر
ابی القاسم عبدالکریم بن محمد الرافعی القزوینی (رجوع به عبدالکریم)	۸۲، ۸۰، ۷۹ تا ۶۷	ابوسعید بهادرخان
ابی المحاسن حسان	۲۹۲، ۱۴۶، ۱۴۰	(مغولی)
ابی مدین	۹۹، ۱۰۶، ۱۳۸،	
اتابک پسر صاحب دیوان جوینی	۲۲۴، ۲۰۵، ۱۵۴	
اتابک سعد	۳۰۲، ۲۹۲، ۲۳۵، ۲۲۵	
اتاتورك	۵۴۴، ۳۴۷، ۳۳۳، ۳۰۹	
اثیری اومانی	۶۱۸، ۶۱۰	
احسان الله یارشاطر (دکتر)	۶۹۳	ابوسعود (صوفی)
احمد البکری التیمی (النویری)	۱۴۴، ۱۴۲، ۱۲۸، ۸۵	ابوسعید بیضاوی
احمد (آق قوینلو)	۲۵۹	ابوسعید طبسی
احمد (جلایر)	۵۴۴، ۵۴۳، ۵۴۲	ابوسعید (گورکانی)
	۵۶۷، ۵۷۵، ۵۴۵	
	۶۰۷، ۵۸۱، ۵۷۶	
	۶۲۷، ۶۱۷	
	ابوطالب، الخازن البغدادی (رجوع به علی)	
	۸۹	ابوطاهر، خاتونی

۶۴۲،۳۷۷	احمد گلچین معانی	۱۴۱	احمد بن عبدالله، محمد البکری
۶۹۴،۵۳۳،۵۰۹	احمد لر	۷۰۵،۴۰۰	احمد بن حاج کریم تبریزی
۲۵۳،۲۲۶،۲۲۲،۲۱۱	احمد (مظفری)	۵۰۴،۴۹۹	احمد بن حسین بن علی الکاتب
احمد محسنی خراسانی (عماد الملک)		۱۴۱	احمد بن سهل البلخی
۴۹۶		۲۴۵،۲۴۲،۲۴۰،۲۳۹	احمد بن عرب شاه
۷۲۴	احمد مستوفی	۴۳۱،۲۷۶،۲۶۸،۲۶۰	
۳۴۱	احمد (ناظرزاده کرمانی)	۴۸۴،۴۷۸	
۵۴۵	احمد (نبیره میرانشاه تیموری)	۵۳۶	احمد بن محمد، ندیم
۳۰۱	احمد (وقار شیرازی)	۵۱۴	احمد بن مصطفی (طاشکیری زاده)
۵۱۶	احمد یسوی	۶۲۱،۲۲۹	احمد بن یاسین
۶۱۳	اخئی ابوالفرج زنجانی	۹۵	احمد بن یوسف شاه (اتابک)
۲۱۴	اخئی جوق	۵۶۶	احمد (پادشاه کردستان)
۱۴۳،۱۳۰،۱۲۹،۱۰۴	آدم (صفی)	۱۴۷	احمد تبریزی
۵۰۶،۳۲۸،۲۹۹		۶۷۱،۶۰۵،۵۵۹	احمد تفتازانی
۲۵،۱۳	ادوارد اول	۴۲،۳۷،۳۶	احمد تکودار
۱۳۱،	ادوارد براون، مقدمه - ج، ی، یا،	۲۵۵	احمد جوزقانی
۱۹۰،۱۸۵،۱۶۲،۱۵۱،۱۳۵		۷۴۵،۷۰۰	احمد جام (شیخ)
۲۸۶،۲۸۱،۲۶۶،۲۵۱،۲۴۲		۱۲۹	احمد دامغانی (قاضی)
۳۶۲، ۳۲۱، ۳۱۶، ۳۱۰		۵۳۶	احمد زاده (افندی بن لطف الله)
۴۲۸،۴۰۹،۳۹۸،۳۷۰،۳۶۵		۱۲۱	احمد سهروردی
۴۶۱،۴۵۴،۴۴۹،۴۴۰،۴۳۱		۶۸۵	احمد شاه (بهمنی پادشاه دکن)
۴۹۱،۴۸۴،۴۸۱،۴۷۶،۴۶۹		۵۸۲	احمد طغان اوغلو
۵۲۳،۵۱۰،۵۰۴،۵۰۱،۴۹۶		احمد علی، معظم الدوله (حکمت	
۶۳۳،۶۱۱،۵۹۸،۵۴۶،۵۴۴		۴۲۲	شیرازی)
۶۹۱،۶۷۸،۶۷۰،۶۵۷،۶۳۹		۶۹۳،۱۷۹	احمد غزالی
۷۹۰،۷۸۳،۷۰۷،۶۹۶،۶۹۵		۱۲۱	احمد (فرزند رشیدالدین وزیر)
۶۳،۱۳	ادوارد، دوم	۱۲۳	
۴۱۴	ادوارد، لین	احمد فریدون توقیعی (رجوع به فریدون	
۴۰۵	ادوارد، هانری پالمر	بیگ)	
		۵۰۸	احمد کاشی

۷۸۴،۶۸۹،۵۲۰	۴۲۳	ادوارد، هشتم
۵۰۸،۵۰۷ اسکندر بك (منشی)	۴۷۱،۴۶۵،۳۴۲	آذری اسفراینی
۴۵۹،۴۵۸ اسکندر بن عمر شیخ (میرزا)	۷۲۲،۷۲۱،۶۳۵	
۶۱۵،۵۰۹	۳۶۸،۲۲۵،۷۹	ارپاخان
۵۳۳ اسکندر بن قرا یوسف تر کمان	۷۹	ارپاقئون
۷۱۳،۵۶۶،۵۶۴،۵۶۲	۴۰۳،۱۷۷،	ارتور، آربری مقدمه‌ی
۱۲۹ اسماعیل (پیغمبر)	۴۰۶	
۱۷۴ اسماعیل (صاحب بن عباد)	۱۳۱	اردشیر بابکان
۵۲۷،۴۱۷ اسماعیل صفوی (اول)	۴۶۴	اردشیر چنگی
۵۹۰،۵۷۶،۵۶۲،۵۵۹،۵۳۰	۷۱۸	اردشیر زردشتی
۶۳۸،۶۲۸،۵۹۶،۵۹۴،۵۹۲	۷۷۳	ارژنگ
۷۴۶،۷۱۱،۷۰۵،۶۷۴،۶۷۱	۶۴۶،۲۴	ارسطو
۴۴۶ اسماعیل سیستانی (شیخ)		ارسکین (رجوع به ویلیام)
۱۱۹ اسماعیل فالی (مجدالدین)	۲۸۰	ارطغرل
۱۹۸ اسماعیل علی هندی (مولوی)	۵۹،۵۱،۵۰،۴۴،۴۲،۳۸،۳۷	ارغون
اسماعیل مرآت، مقدمه - ه	۲۱۱،۶۱	
۴۶۸ اشرف نمد پوش	۳۶۲	ارموی (قاضی)
۶۷۳،۶۳۶ اصفی	۱۹	ارنولد، توین
۶۲ اصیل الدین طوسی	۵۹	اروک خاتون
۲۸۸ اعتمادالدوله	۷۹	اریق بوقا
اصیل الدین عبدالله (دشتکی شیرازی)	۷۳۸،۲۰۰،۱۷۱	اسپرنگر
(رجوع به عبدالله)	۵۴۵،۵۴۱،۵۲۸،۲۳۵،	استانلی لین پول
۵۸۶،۵۸۲،۵۷۰ اغورلو محمد	۱۴۲،۱۴۰،۱۱۷،۱۱۶	استرانج (ل)
افتخارالدین محمد بن ابونصر (رجوع به محمد)	۶۱۴،۱۹۹	
۱۶۱ افتخارالدین (ملك)	۶۵۹،۵۱۶،۵۰۷	اسحق افندی
۳۹۲ افراسیاب (اتابك)	۶۱۷	اسحق سمرقندی (جلال الدین)
۱۱۸ افضل الدین مسعود	۶۲۰،۶۱۹	اسفزاری (معین الدین)
۱۹۸ افضل کاشی (بابا)	۱۹۸	اسفرنکی (سیف الدین)
	۴۲۲،۲۴۱،۱۲۹،۲۱،۳	اسکندر کبیر

۱۰۶	المستعصم بالله	۱۷۱،۲۴	افلاطون
۱۹۹	المستنصر بالله		افندی اصفهانی (رجوع به عبدالله)
۲۱۳	المعتضد بالله		اقبال آشتیانی (رجوع به عباس)
۱۴۱	المقتدر بالله	۲۲۶	آق بوقا
۴۸۳	الملك الاشرف	۵۸۴	آق شمس الدين
۲۵۷	الملك الظاهر، برقوق	۷۲۳	آق ملك بن جمال الدين
۲۶۹، ۲۶۵	الملك الناصر، فرج	۵۴۷، ۲۸۸	اكبر شاه هندی گوركانی
۶۷، ۶۳	الملك الناصر محمد بن قلاوون	۷۲۷، ۶۸۲	
۲۲۴، ۷۱		۶۱، ۵۴	آلا فرانك
۵۹۲	الموت (آق قوينلو)	۱۱۷، ۱۱۶	آلبرت، هوتوم شيندلر،
	النويرى ابو العباس احمد (رجوع به احمد البكرى التيمى)	۶۲۰، ۲۰۹، ۱۴۴	
۱۴۵	الوترىوس (پاپ)	۱۲۷	الثعالبي
۵۹۷	الوندبيك (آق قوينلو)	۱۰۱، ۹۷، ۹۳، ۷۳، ۶۷	الجايى ۵۹ تا
۵۴۹، ۵۰۲، ۲۲۴	الياس (مستر)	۲۳۲، ۲۲۴، ۲۱۱، ۱۲۰، ۱۰۵	
۴۰۵	اليزابت بريچ	۲۹۶	
۶۲۰	اليس	۲۱۳	الحاكم بامر الله
مقدمه، ى	اليس ايچ مينز-	۴۸۳	السبكى (تاج الدين)
۱۵۷، ۱۵۳	اليوت	۳۶۲	السكاكى
۶۵۷، ۶۴۰	امام حسين	۲۱۳	السيوطى
۶۳۸	امام جعفر صادق	۲۶	الظاهر (سلطان بيبرس)
۴۲۰	امام قلى خان	۱۲۸	العتبى (ابوشرف الجرفادقانى)
۱۶۲، ۱۶۱	امامى هروى	۵۳۹، ۵۳۷، ۵۲۹، ۵۰۳، ۵۰۲	الغبيك،
۵۳۰	امبروزيو كنتارينى (ونيزى)	۵۵۴، ۵۵۲، ۵۴۵، ۵۴۲، ۵۴۱	
۵۸۳	امير بيك	۶۹۴، ۶۶۲، ۶۳۶، ۵۷۵، ۵۶۲	
۶۶	امير ترمناز	۷۳۴، ۷۳۲، ۷۳۰، ۷۲۹	
۱۰۰		۶۶۴	الفينستون
		۲۱۳	المستكفى بالله
		۱۹۹	المستعلي بالله

امین الدین محمد بن علی بن مسعود	۴۰	امیر توما
کازرونی (رجوع به محمد)		امیر تیمور گورکانی (رجوع به تیمور)
امینی ۷۱۸، ۵۹۷، ۵۹۶، ۴۶۸	۵۰۴	امیر چقماق
انجیلیتو (ونیزی) ۵۹۳، ۵۸۵	۶۷ تا ۷۹، ۸۰، ۲۲۴	امیر چوپان
انوری ۳۸۶، ۳۱۶، ۳۰۶، ۱۶۳، ۸۹	۲۲۵، ۲۲۴	امیر حسن چوپان
۷۷۱، ۷۵۵، ۴۶۵، ۴۴۲	۳۹۱، ۱۵۴، ۱۵۲	امیر حسن دهلوی
انوشیروان ساسانی ۶۸۹، ۳۳۲، ۱۶۵	۷۲۷، ۷۱۵، ۴۶۸، ۴۶۵	
آوجی (تاج الدین) ۶۵	۶۹	امیر حسین (سردار)
اوحد مستوفی ۷۲۲	۲۴۶	امیر حسین گورکانی
اوحد الدین کرمانی ۱۸۲، ۱۸۱، ۸۹	۱۸۸	امیر حسینی (سادات هروی)
۶۹۴	۵۳۲	امیر خدا داد
اوحد الدین مراغی ۱۸۳، ۱۸۱، ۱۷۴	۳۹۱، ۱۵۳، ۱۵۲	امیر خسرو دهلوی
۴۶۸، ۴۴۶، ۱۸۵	۷۶۳، ۷۲۷، ۷۱۵، ۴۶۸	
اورنگ زیب ۵۴۷	۵۳۸، ۴۷۱، ۱۶۷	امیر شاه‌ی سبزواری
اورخان (عثمانی) ۵۱۶	۷۲۹، ۷۲۷ تا ۷۲۲، ۶۳۵	
اوزون حسن ۶۴۵، ۱۴۷	۵۱۳	امیر شمس (حروفی)
اوکتای ۵۳۴، ۱۰۵	۶۳۶	امیر شیخم سهیلی
اولیا سمیع (شیرازی) ۳۶۱	۲۱۳	امیر ضراب
اونک خان ۱۴		امیر علیشیر نوائی (رجوع به علیشیر)
اویس (سلطان آق قوینلو) ۵۷۹، ۷۳	۲۳۷	امیر غوری
اویس (جلایر) ۲۲۶، ۲۲۰، ۲۱۷، ۱۴۸	۶۳۳	امیر فیروز شاه
۳۴۵، ۳۱۸، ۳۱۳، ۲۹۱، ۲۸۵	۲۹۶، ۲۹۴، ۲۹۲	امیر فخر الدین محمود
۴۳۰، ۳۸۱، ۳۵۰، ۳۴۸، ۳۴۶	۲۴۸	امیر ولی
۶۷۹، ۵۶۰، ۵۱۲، ۴۹۴، ۴۹۳	۶۹	امیر یساوور
اویس (مظفری) ۲۲۰	۶۴۰، ۲۸۸	امین احمد رازی
اهلی ترشیزی ۶۷۳، ۶۳۶	۳۱۶	امین الدوله (خواجه)
اهلی شیرازی ۷۱۲، ۷۱۱، ۷۱۰	۳۰۴	امین الدین بلیانی کازرونی
آهی ۶۷۳	۱۳۸، ۱۲۵	امین الدین نصر (مستوفی)

۵۱۶	بالیم بابا	۷۷۱	ایاز
۱۱۷	باورچی (سنغر)	۴۵	ایداجی
۴۹	بایدو	۶۳	ایلدوچی ، طماس
۲۲۸	بایزید (ایلخانی)	۶۹	ایرانجین
۲۱۱	بایزید (مظفری)	۱۲۱	آی خاتون
۵۱۲	بایزید (حروفی)	۶۹	ایسن بوقا
۷۰۰	بایزید (بسطامی)		ایلدرم (رجوع به بایزید)
۲۶۷، ۲۶۵، ۲۲۸	بایزید اول (ایلدرم)	۶۶۵، ۶۰۰، ۵۴۸	ایلمنسکی
۲۸۲، ۲۸۱، ۲۷۹، ۲۷۸، ۲۶۸		۲۲۶	ایلکان (رجوع به ایلخانیان)
۵۶۱، ۵۱۵			ب
۶۰۴، ۵۹۹، ۵۹۸	بایزید دوم (عثمانی)	۶۹۰، ۶۸۶	باب (میرزا علی محمد)
۶۰۶		۵۴۰	بابا حسن
۵۵۹	بایزید سوم (عثمانی)	۲۴۷	بابا سنگو
۵۲۹، ۵۰۹، ۴۰۹، ۱۵۷، ۱۵۶	بایسنغر	۷۲۹، ۷۲۲، ۷۲۱، ۶۵۳	بابا سودائی
۵۴۳، ۵۴۱، ۵۳۹، ۵۳۸، ۵۳۷		۳۶۶	بابا کوهی
۶۱۵، ۶۱۰، ۵۶۲، ۵۵۵، ۵۵۴			بابر ، ابوالقاسم (رجوع به ابوالقاسم بابر)
۷۲۳، ۷۲۲، ۶۹۴، ۶۶۲، ۶۳۶			بابر پادشاه (رجوع به ظهیرالدین محمد) بابری
۷۲۹، ۷۲۸		۶۶۶	
۵۹۳، ۵۹۲	بایسنغر (آق قویونلو)	۴۷۳	باتوخان
۶۸۸	بتکچی	۸۰، ۶۳، ۵۲، ۲۰، ۱۶، ۶	بارون دهن
۳۳۲، ۱۲۹	بخت النصر	۱۵۹	
۴۹۹	بداغ بیک (دین اغلی استا جلو)	۶۱۳، ۶۱۰، ۲۹۰	بارون ویکتور روزن
	بدر جاجرمی (رجوع به محمد بن بدر جاجرمی)	۷۴۹	
		۶۲۰، ۱۳۷	باربیه دومنار (فرانسوی)
۱۵۷، ۱۵۲	بدر چاچی	۷۷۹	بازغه
۶۳۵	بدخشی	۷۱	باطو
۷۱۵	بدر شیروانی	۲۳۴	باقر بن (غیاث الدین کرت)
		۱۲	باکونویان

۱۰۴	بودا	۵۹۲	بدیع الزمان تیموری
۵۴۸	بوريج (خانم)	۲۰۰	بدیع الزمان، فروزانفر (استاد)
۶۹۳	بوعلی رودباری		بدیع الزمان - فرزند سلطان حسین بایقرا
۴۰۷	بودن ستدت	۵۹۹، ۵۵۹	
۵۶۵، ۵۶۴	بوندرق بهادر	۱۸۲	بدیع الزمان همدانی
	بهادرخان (رجوع به ابوسعید بهادرخان)	۳۶	براق (حاجب)
۲۴۲	بهادرشاه دوم (هندی)		براون (رجوع به ادوارد برون)
۲۰۱	بهاءالدین احمد (سلطان ولد)	۵۳۲	بردی بیک
۳۶۶	بهاءالدین (پدرحافظ شیرازی)	۶۸۲	برزویه (طبيب)
۲۳۰، ۱۸۸، ۱۷۲	بهاءالدین زکریا	۳۶۳	برگستر اسر (مستشرق)
۷۳۲، ۷۳۰	بهاءالدین عاملی (شیخ)	۷۳۱	برندق بخارائی
۳۲، ۳۱، ۲۸	بهاءالدین محمد جوینی	۵۷۶، ۴۸۱،	بروکلن (آلمانی)
۳۱۰، ۱۶۹، ۱۶۵		۴۷۶، ۴۷۳	
۱۶۷، ۷۱۳	بهار (ملك الشعرا)	۶۲۳	برهان الدین بخارائی
۷۸۳	بهروز (ذبیح الله)	۶۲۷	برهان الدین محمد شیرازی
۷۴۲، ۶۷۴، ۶۶۹	بهزاد	۵۹۶	بساسیری
۲۵۹	بهلول	۷۳۰، ۶۳۵	بساطی
۴۹۲، ۱۴۲	بهمن کریمی	۲۰۶	بسحق اطعمه (ابواسحق شیرازی)
۱۴۴، ۱۱۶	بهمن میرزا (بهاءالدوله)	۴۵۷، ۳۹۶، ۳۴۰، ۲۹۱، ۲۸۶	
۲۶	بیرس	تا ۷۱۶، ۴۷۲، ۴۷۱، ۴۶۷	
۵۶۰	بیرم خواجه	۲۲۴، ۷۸، ۷۶، ۷۵، ۷۲	بغداد خاتون
۳۶۲، ۸۵	بیضاوی	۳۹	بلقا خاتون
۴۰۸، ۴۰۷	بیکنل	۶۳۷، ۵۴۷، ۴۰۹	بلن (فرانسوی)
۸۹	بیلقانی (مجیرالدین)	۷۴۷، ۷۴۲، ۶۶۲	
	پ	۷۸۶	بلوتن کرانز
۱۴۵	پاپ ، الوتریوس	۱۰۵	بلوشه (فرانسوی)
۶۳	پاپ ، کلیمان پنجم	۷۶۳	بلوکهان
			بناکتی (رجوع به داود بناکتی یافناکتی)
		۶۷۳، ۶۶۹، ۶۳۶	بنائی

۲۸۹	تاج‌الدین، علی (وزیر)	۳۹۹	پالمر
۹۹	تاج‌الدین (نقیب‌الاشراف)	۱۵۳	پاول هورن (دکتر)
۱۱۵	تاسیتوس (تاسیت)	۶۶۷، ۶۶۳، ۵۴۸	پاوه د کورتی
۲۲۴	تالش (جلایری)	۵۰۰	پتی دولا کروا
۳۶	تانگودار	۲۶۵	پرایس
۲۴۲	تاوور (فلیکس) (مستشرق چک)	۱۴	پرستر جان
۱۲۰	تختاخ اینجو	۵۶۷	پریرخ، خانم
۲۴۶	تراغای	۱۴۵	پطرس مقدس (سنت)
۴۴۲، ۱۹۲	تر بیت (محمد علی)	۲۳۴	پور بهای اسفزاری
۲۴۸	ترکان آغا	۱۶۰، ۱۵۸	پور بهای جامی
۱۲۹	ترنر ماکان (انگلیسی)	۵۸۵	پیر احمد (قرامان)
۷۷	تقریردی (ابن)	۵۶۹، ۵۶۸، ۵۰۸، ۴۹۹	پیر بداق
۳۴۷	تقی تفضلی (دکتر)	۵۱۲	پیر پاشا
۲۸۰	تکفور	۶۹۵	پیرزاده، زاهدی
۳۸، ۳۷، ۳۶	تکودار		پیرزاده (حاجی) مقدمه یا
۲۰۵	تمرلن (رجوع کنید به تیمور)	۱۲۲، ۱۲۱	پیرسلطان
۵۱۵	تمنائی	۵۳۲	پیر علی (علی تاز)
۶۳۵	تورخان (گنجه‌ای)	۲۴۷، ۲۳۷	پیر علی (کرت)
۳۱۴	توفیق بك (ابوالضیاء)	۵۷۱	پیر علی (آق قوینلو)
۶۳	توقتای	۶۶۹	پیرمرتاض، حکیم
۴۵	توقچاق	۵۳۱، ۲۷۵، ۲۴۸	پیرمحمد، تیموری
۶۹	توقماق	۲۳۷	پیرمحمد، کرت
۴۴۲، ۴۳۲، ۲۵۸، ۲۵۳	توقتمش خان	۵۹۷	پیری بیک، (قاجار)
۵۱۲، ۴۴۳			ت
	توکل بن اسمعیل بن حاجی (رجوع به ابن بزاز)	۶۵	تاج‌الدین آوجی
۱۸۷	تولوک (دکتر)	۵۱۲	تاج‌الدین حروفی
	توماس، ایلداکی یا ایلدوچی (رجوع به ایلدوچی)	۴۸۳	تاج‌الدین، عبدالوهاب (السبکی)
		۲۳۰	تاج‌الدین، عثمان مرغنی

۷۱۳،۷۰۸،۶۷۷،۶۷۱،۶۷۰
 ۷۳۹،۷۳۸،۷۳۴،۷۲۰،۷۱۹
 ۷۴۵،۷۲۳ تا ۷۵۸،۷۵۶ تا
 ۷۶۹،۷۶۷،۷۶۶،۷۶۵،۷۶۳
 ۷۸۴،۷۸۳،۷۷۹،۷۷۶،۷۷۴
 ۷۸۹،۷۸۸،۷۸۷،۷۸۶،۷۸۵
 ۷۹۲،۷۹۱،۷۹۰
 ۴۰۷،۴۰۵ جان پین
 ۱۱ جان (راهب)
 ۴۰۴ جان ریچاردسون
 ۶۷۶ جان لیلی (شاعر انگلیسی)
 ۵۴۹ جان لیدن
 ۵۵۲،۵۳۲،۲۷۶،۲۴۰ جان ملکم (سر)
 ۴۰۶ جان واتکینس
 ۴۰۵ جان نات (انگلیسی)
 ۴۰۵ جان هدن هیندلی
 ۴۷۳ جانی بیک خان
 ۳۸۹،۳۶۴،۲۱۰ جرترودلوتیان بل
 ۴۰۸،۴۰۵،۳۹۱
 ۱۲۸ جرفادقانی (مترجم تاریخ یمنی)
 ۷۲۸،۵۵۵ جعفر (تبریزی)
 ۲۴۴ جعفر پاشا (حاکم یمن)
 ۶۳۸ جعفر صادق (ع)
 ۱۸۶ جعفر طیار
 ۳۶۳ جعفر موصلی
 ۹۱،۳۶ جغتای
 ۱۲۱،۱۱۹ جلال الدین (فرزند رشید)
 ۱۵۰،۱۲۰ جلال الدین (محمد رومی)
 ۴۵۷،۴۰۲،۲۹۸،۲۰۰،۱۸۱،۱۵۸

۲۹۹ توماس مالتوس
 ۱۳ تومان
 ۶۶۸ تیمور بگ (امیر تیمور)
 ۷۸،۷۷،۴، ج، (مقدمه)
 ۲۱۲،۲۰۶،۲۰۵،۱۵۴،۸۱
 ۲۳۷،۲۳۵،۲۲۷،۲۲۱،۲۱۸
 ۲۴۸،۲۲۵،۲۴۱،۲۴۰،۲۳۸
 ۳۷۹،۳۷۷،۳۷۶،۲۹۰ تا
 ۴۷۲،۴۵۸،۴۴۸،۴۳۳،۴۳۱
 ۴۹۷،۴۸۴،۴۸۲،۴۷۸،۴۷۴
 ۵۱۵،۵۱۲،۵۱۰،۵۰۴،۴۹۸
 ۵۶۸،۵۳۱،۵۳۰،۵۲۷،۵۱۸
 ۶۷۸،۶۳۶،۶۱۲،۶۰۹،۶۰۲
 ۶۹۸،۶۹۴
 ۱۰۵،۶۳ تیمورقاآن
 ۲۲۴،۸۰،۷۶،۷۵،۷۱ تیمورتاش

ث

ثابتی (رجوع به مؤید)

۱۲۷

الثعلبی

۲۳۲

ثقة الدین (فامی)

ج

۶۳۵

جاجرمی (طالب)

جامی (مقدمه) د ۱۷۱، ۱۷۸، ۱۸۲،

۳۶۴،۳۴۶،۳۴۱،۲۹۳،۱۹۰

۴۳۰،۴۲۸،۴۲۳،۴۰۶،۳۷۹

۵۵۴،۴۴۸،۴۴۶،۴۴۰،۴۳۱

۶۰۷،۶۰۳،۵۹۰،۵۶۹،۵۵۹

۶۵۳،۶۳۸،۶۳۴،۶۲۸،۶۱۳

المقدیسی (رجوع به محمد)	۷۰۵، ۷۰۱، ۷۰۰، ۴۶۸، ۴۶۵
جمال الدین یوسف بن تغریبوردی (رجوع به یوسف)	۷۹۱، ۷۶۲
جمشید کاشانی (غیات الدین) (مقدمه) د	۳۳۹ جلال الدین حسام (هروی)
۷۳۳، ۵۳۹	جلال الدین اسحق سمرقندی (رجوع به اسحق)
۷۱۸ جمشید زردشتی	۴۱ جلال الدین سمنانی
جنید شیرازی (معین الدین ابوالقاسم)	جلال طبیب ۴۶۸، ۴۶۵، ۴۵۷، ۲۰۶، ۸۹
۴۹۱	جلال الدین عضد یزدی (رجوع به عضد)
۵۸۹ جنید صفوی	جلال الدین محمد اکبر (گورگانی)
جواد نوربخش کرمانی (دکتر) ۶۸۳	(رجوع به محمد)
۴۵ جوشکب	جلال الدین کیقباد ۱۲۱
۴۵ جوشی	جلال الدین محمد، دوانی (رجوع به محمد)
۱۳ جویینی	جلال الدین منصور مظفری (رجوع به منصور)
۳۱۱ جهان (بانو)	جلال مشکبرنی ۹۱، ۱۵
۳۱۶ جهان خاتون	جلال خاوری ۸۹
جهانشاه (قره قوینلو) ۴۹۹، ۵۴۱، ۵۶۸، ۵۶۷، ۵۶۲، ۵۴۴، ۵۴۳، ۵۴۲	جمال الدین ابوالقاسم (کاشی) (رجوع به ابوالقاسم)
۶۵۵، ۵۸۵، ۵۸۱، ۵۷۸، ۵۷۵	جمال الدین اکولی ۹۸
جهانشاهی (رجوع به محمد شفیع)	جمال الدین دستجردانی (رجوع به دستجردانی)
جهانگیر شاه (هندی گورگانی) ۳۶۵، ۷۲۷، ۵۴۷، ۵۳۱، ۴۲۲	جمال الدین بن مطهر (علامه حلی) ۵۹۶
جهانگیر (پسر علی بیک آق قوینلو)	جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی ۴۶۸
۵۷۹، ۵۷۸، ۵۷۲	جمال الدین عطاءالله دشتکی شیرازی
جیوان، باتیستا راموزیو ۵۳۱	۶۰۷
چ	جمال الدین محمد بن حسام (رجوع به محمد)
چارلز، استوارت (ماژور) ۲۴۴	جمال الدین محمد بن سلیمان (نقیب -
چارلز، الیوت ۶۲۶	
چرچیل، سیدنی ۳۹۹، ۱۳۸	
چلبی افندی ۷۰۱	

حافظ، عبدالرحمن بن محمد بن اسحق
 الاصفهانی ۱۴۱
 حبیب اصفهانی (میرزا) ۳۴۰، ۳۱۴
 ۴۶۶، ۴۶۱
 حبیب الله خان (امیر افغانستان) ۱۸۸
 حبیب عودی ۲۶۳
 حربن یزید ریاحی ۱۳۶، ۱۲۵
 حسام الدین. مشارالدوله (مقدمه) هـ
 حسن بایندر (رجوع به حسن بیک)
 حسن بصری ۶۹۳
 حسن بک، بهادر خان (آق قوینلو) ۱۴۷
 حسن بن محمد تبریزی (رجوع به
 شرف الدین رامی)
 حسن بیک (آق قوینلو) اوزن حسن ۵۳۰
 ۵۷۳، ۵۷۲، ۵۶۲، ۵۴۴، ۵۴۳
 ۵۸۰، ۵۷۹، ۵۷۸، ۵۷۶، ۵۷۴
 ۵۸۸، ۵۸۴، ۵۸۳، ۵۸۱
 حسن بزرگ، جلایر (شیخ) ۸۰، ۷۹، ۷۲
 ۳۴۷، ۳۴۵، ۲۸۵، ۲۲۶، ۲۲۴
 ۳۴۹
 حسن ایلخانی ۷۳
 حسن ترمذی ۴۶۸
 حسن جوری (شیخ) ۲۹۳
 حسن چوپانی، کوچک (شیخ) ۲۲۴، ۸۰
 ۲۲۶، ۲۲۵
 حسن چوپانی (دوم) ۲۲۴
 حسن حروفی ۵۱۲
 حسن دهلوی (رجوع به امیر حسن)
 حسن روملو ۷۴۶
 حسن، سادات ناصری ۳۲۵، ۲۸۸، ۲۰۰

چنگیز خان ۱۰۴، ۹۱، ۵۵، ۵۱، ۲۰، ۱۴
 ۲۴۶، ۲۴۱، ۲۳۹، ۲۳۸، ۲۰۵
 ۵۳۴، ۵۰۴، ۳۸۱، ۳۳۲، ۲۷۷
 ۶۱۰
 چوپان (امیر) ۶۷ تا ۸۰، ۷۹
 چیم آقا ۴۳۲

ح

حاتم طائی ۵۳۵
 حاجی بکتاش ۶۶۰، ۵۲۱، ۵۱۸، ۵۱۶
 حاجی بیک ۲۲۴
 حاجی پیرزاده (رجوع به پیرزاده)
 حاجی خلیفه ۳۹۷، ۲۳۹، ۱۹۳، ۱۴۰
 ۷۳۸، ۴۷۵، ۴۱۳
 حاجی قوام (رجوع به قوام الدین)
 حاجی ملک ۱۴۴
 حاجی میرزا صفا (رجوع به صفا)
 حافظ ابرو ۴۹۸، ۲۷۴، ۲۴۳، ۲۴۲
 ۶۱۳ تا ۶۰۹
 حافظ شیرازی (مقدمه) د، ۱۵۵، ۱۵۴
 ۲۱۰، ۲۰۸، ۲۰۶، ۱۷۵، ۱۷۴
 ۲۴۷، ۲۲۳، ۲۱۶، ۲۱۵، ۲۱۴
 ۳۰۹، ۳۰۶، ۲۸۶، ۲۸۴، ۲۵۱
 ۳۵۸، ۳۴۴، ۳۴۰، ۳۲۵، ۳۲۱
 تا ۴۶۳، ۴۴۱، ۴۳۷، ۴۳۶
 ۶۳۰، ۵۶۱، ۴۶۹، ۴۶۸، ۴۶۵
 ۷۴۹، ۷۲۷، ۷۱۹، ۷۱۱، ۶۸۴
 ۷۹۱، ۷۵۵
 حافظ (کرت) ۲۳۴، ۷۷
 حافظ (خلیل قزوینی) ۱۴۱

۶۸۱، ۶۴۳، ۶۴۱، ۶۴۰، ۶۳۹	۷۲۶، ۷۲۴، ۷۲۲
۷۵۱، ۷۳۷، ۷۳۵، ۷۳۴	۹۱ حسن صباح
۶۷۳ حسین کامی	۵۸۹، ۲۱۰ (حاج میرزا)
۴۷۳، ۲۳۷ حسین کورت	۶۰۷
۶۷۰، ۶۳۹ حسین گازر گاهی	۵۶۷ (قره قوینلو) حسن علی بن جهان شاه
۴۹۹ حسین (ملك)	۵۸۱، ۵۸۰، ۵۷۰، ۵۶۸
۶۷۳ حسین معمائی	۵۰۶ حسن عسکری
۶۶۸ حسینی	۶۴۰، ۱۳۱ حسن مجتبی (ع)
۷۹۳، ۷۹۳ حکمت، علی اصغر (مقدمه) ب، ح، ط، ۷۹۳	۱۱۹ حسن مستوفی
۷۹۳ حکمت، دکتر محمد علی	۳۴۷ حسن نویان (شیخ)
۶۳۵ حکیم شاه محمد (قزوینی)	۷۳۹ حسن نائی
۱۲۵، ۷۶ حمدالله مستوفی (قزوینی)	۵۵۳، ۵۴۶، ۵۴۵، ۵۲۹ حسین، بایقرا
۳۱۴، ۳۰۸، ۳۰۷، ۳۰۶، ۱۳۷	۵۸۵، ۵۸۳، ۵۶۲، ۵۵۹، ۵۵۶
۴۸۹	۶۳۰، ۶۲۲، ۶۲۰، ۶۰۳، ۵۹۹
۵۷۲ حمزه (آق قوینلو)	۶۶۱، ۶۴۵، ۶۳۹، ۶۳۸، ۶۳۶
۷۲۲ حمزه بن عبدالملك طوسی	۷۳۹، ۷۳۷، ۶۸۰، ۶۶۷، ۶۶۲
۶۶۲، ۵۴۹، ۵۰۲ حیدر دوغلات	۷۴۴، ۷۴۳، ۷۴۰
۵۹۵، ۵۹۴، ۵۹۳، ۵۸۹ حیدر صفوی	۵۹۵ حسین بك شاملو
۳۰۵ حیدر شیرازی	۳۶۱ حسین پژمان
۲۴۱ حیرت (میرزا)	۴۳۰، ۲۲۶ حسین جلایر
خ	۲۳۶ حسین جوری
۷۷۱، ۳۰۶، ۸۹ خاقانی	۷۲ حسین جوپانی
خالدی (رجوع به صدرالدین)	۷۵۶ حسین بن علی (ع)
۷۹ خان ازبك	۱۲۴ حسین بن محمد الطیبی
۶۰۹ خان بابا بیانی (دکتر)	۲۶۴ حسین بن منصور (الحلاج)
۶۰۰ خانزاده بیگم	۶۵۰ حسین شهبهانی
۲۷۱ خانیم، ملکه (زن تیمور)	۷۲۱ حسین خوارزمی
۶۰، ۵۹ خدا بنده (محمد خربنده)	۷۴۲ حسین عودی
۷۲۸، ۴۴۳ خسرو پرویز	۶۳۶، ۶۲۸، ۳۲۹ حسین کاشفی (واعظ)

۳۹۰،۳۸۹	دانتھ (ایطالیائی)	۵۰۷	خسرو قزوینی (درویش)
۲۳۲	دانشمند بهادر	۵۳۳	خضر خان (پادشاه هند)
۶۹۳	داود طائی		خطیب پوشنج (رجوع شود به ربیعی)
۱۴۶،۱۴۴،۱۴۳،۱۴۲	داود فنا کتی	۲۳۷	خطیب قزوینی
۵۸۰	داوید، کامنناس	۵۸۸،۵۸۶،۵۸۰	خلیل (آق قوینلو)
۶۱۳	درن (فرانسوی)	۵۸۹	
۵۰۸	درویش بریانی	۶۴۵،۶۳۶،۵۳۲،۵۳۱	خلیل سلطان
۵۱۳	درویش توکل	۵۶۲	خلیل شیروانی
۳۰۹	درویش حافظ شیرازی	۷۲۲،۵۳۶	خلیل مصور
۵۱۳	درویش مسافر		خلیل الله برهان الدین (پسر شاه نعمه الله
۵۱۳	درویش کمال الدین	۶۹۱	ولی)
۵۲،۵۰	دستجردانی (جمال الدین)		خواجو کرمانی ۲۰۵، ۲۸۶، ۳۰۱، تا
۵۷۶،۲۴	دسپینا (خاتون)	۳۱۰، ۳۰۹، ۳۰۸، ۳۰۶	
	دستگردی (رجوع به وحید)	۷۱۸	خواجه نظام، عبدالرحمن
۲۴	دقوز خاتون	۱۲۲	خواجه محمود، ساوجی
۴۹۶	دکتر احمد خان (عماد الملک)	۱۲۲	خواجه احمد
۴۰۶،۱۴۷	دکتراته (آلمانی)	۷۲	خواجه پارسا
۳۴۸،۳۴۵،۲۲۵،۷۸،۷۳	دلشاد خاتون	۱۱۷	خواجه معروف
۲۲۵،۲۲۴،۷۲	دمشق خواجه		خواند شاه (رجوع به میرخواند)
۲۲۴،	دنيسن راس (مستشرق انگلیسی)	۶۲۳	
۱۷۶،۱۵۵،۵۵۱،۵۴۹،۵۰۲،		۵۸۱	خورشید بیک
۳۴۲		۷۳۰	خوریانی - رستم
۱۴۱،۱۲۸	دوغویه (هولاندی)	۵۴۶،۴۹۶،۳۷۹،۲۲۵	خواند میر
۱۶۶،۱۰۱،۶۰	دولت شاه سمرقندی	۷۰۹،۶۷۴،۶۲۷،۶۲۳،۵۵۲	
۲۹۰،۲۸۷،۲۶۴،۲۵۱،۱۵۸		۷۴۳،۷۴۱،۷۳۹،۷۳۸	
۳۴۱،۳۱۳،۳۰۶،۳۰۱،۲۹۶		۱۲۳	خواجه معین الدین
۴۲۳،۳۷۷،۳۵۹،۳۴۳،۳۴۲		۷۳۲،۷۳۰،۶۳۵،۴۷۱	خیالی بخارائی
۵۶۶،۵۳۵،۵۰۰،۴۵۸،۴۳۳		۴۰۹،۳۱۱،۱۶۵،۸۹	خیام
۷۱۱،۶۷۴،۶۶۳،۶۳۴،۶۳۳			د
		۵۷۳	دارای هخامنشی (داریوش)
		۵۰۱	داربی (انگلیسی)

رشید یاسمی ، مقدمه - ی ، یب ۲۹۲	۷۱۳، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۲۱، ۷۲۷
۵۹، ۸۳، ۵۴، ۳۴۵	۷۲۸، ۷۲۹، ۷۴۱، ۷۴۶
رضا (شاه پهلوی) رجوع شود به شاه پهلوی	۱۸۲ دمیله (شاعر عرب)
۵۲۲، ۴۸۷، ۱۴۷ رضا توفیق	۶ دهسن (بارون)
۱۸۳ رضا قلیخان هدایت (لله باشی)	۱۲۸ دینوری ، ابن قتیبه
۴۴۵، ۴۲۵، ۴۲۴، ۳۵۹، ۳۰۱	ذ
۷۱۹، ۷۰۲، ۶۸۷، ۶۲۳	ذکاء الملك فروغی (رجوع به محمد علی)
رضی الدین عبدالغفور لاری (رجوع به عبدالغفور)	۷۳۲ ذوالقرنین
	ر
۱۹۸ رفیع الدین ابهری	۴۲ رابن سوما
۵۱۴ رفیعی (حروفی)	۷۶۶ رابرتسون (پرفسور)
۲۳۱، ۲۳۰ رکن الدین ابوبکر (کرت)	۶۲۲ راتسک
۱۲۹ رکن الدین جوینی (قاضی)	۲۹۲ رادول (سریپ)
۳۶، ۳۵ رکن الدین (خورشاه)	۲۰۱ رادلوف
۷۳، ۷۲ رکن الدین صائن	۶۱۴، ۲۹۰ راورتی (کلنل)
۷۴ رکن الدین، علاءالدوله سمنانی	ربیعی پوشنجی (صدرالدین خطیب)
۳۰۴، ۲۵۵	۶۲۱، ۲۲۹، ۱۹۴
۳۲۱، ۳۱۸ رکن الدین عبدالملك	۵۵۴ ربرت، ل پيو
۱۸۸ رکن الدین مولتانی (شیخ)	۴۰۴، ۴۰۲، ۴۰۱ رزنزویک شوانو
۵۵۴ رنه دانثرو	۷۸۵، ۴۰۹
۴۰۵ روبن لوی	۵۹۲ رستم بن مقصود
۳۹۲ روح عطار	۵۷۹ رستم بیک (سردار قره قوینلو)
۷۷۸، ۷۶۷ روجرز	۷۳۰ رستم خوریانی
۷۷۱ رودکی (شاعر)	رسول اکرم (رجوع به محمد ص)
روز نویک (رجوع به بارون)	رشیدالدین، ابوالفضل میبیدی ۴۷۵
۷۸۵ روکرت	رشیدالدین فضل الله ۴۱، ۵۲، ۶۰، ۶۱، ۶۴
۵۵۳ رولاند	۶۵، ۶۷، ۹۳، ۹۵، ۹۷، ۹۹
روی کونزاز کلاویجو (رجوع به کونزلز)	۱۰۷، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۲۹
	۱۳۶، ۱۴۴، ۱۹۶، ۲۶۳، ۶۰۹
	۴۸۸، ۸۹ رشیدالدین وطواط

۷۴۶	روملو (حسن)
۱۴۵	روملوس
۵۷۳	رموزیو
۴۰۷	رویسکی
۴۰۴	ریچاردسون (جان)
۴۰۵	ریچارد لوگالین
۱۵۸، ۱۴۶، ۱۳۸، ۹۳	ریو (دکتر)
۴۴۲، ۴۳۳، ۳۰۹، ۳۰۵، ۱۹۲	
۴۹۶، ۴۹۰، ۴۸۸، ۴۷۸، ۴۴۷	
۶۱۱، ۵۳۹، ۵۰۴، ۵۰۱، ۵۰۰	
۷۳۰، ۶۴۴، ۶۴۲، ۶۳۹، ۶۳۳	
ژ	
ژان بیست و دوم (پاپ)	۷۱
ژان بیان دو کارپین	۹
ژان، ل'بن	۵۵۴
ژزف باربرد	۵۶۰
ژنده پیل (احمد جام)	۷۴۵
ژوسا فابربرو	۵۳۰
ژوستین ماک کارتی	۴۰۷
ژول گانتن (مسیو)	۱۳۷
ژول موهل (فرانسوی)	۱۲۹
ژئوفری دولانگلی (انگلیسی)	۵۶
ژیون (پرفسور)	۲۶۸

س

ساتی بیک ۶۷، ۷۰، ۷۴، ۷۹، ۸۰، ۲۲۴	۶۹۵	زاهد گیلانی (شیخ)
سادات ناصری (رجوع به حسن)	۴۹۱	زرکوب شیرازی (احمد)
ساراخاتون	۴۰	زکریا جوینی
ساسان	۸۹، ۸۸	زکریا بن محمد قزوینی
ساغری	۷۵۹	زکریا بن محمد بن محمود (قزوینی)
ساکیا مونی (بودا) (رجوع به بودا)	۱۳۶	
سالی نویان	۷۸۰، ۷۷۹، ۴۴۶	زلیخا
سام میرزا صفوی ۶۳۸، ۶۷۴، ۷۴۶	۴۳۱	زین الدین ابوبکر خوافی
سحبان بن زفر الوائلی	۴۵	زین العابدین، علی بن صاعد
سبتای	۱۲۶	زین الدین محمد قزوینی
سراج الدین دزفولی	۳۸۲	زین الدین همدانی
سرای (خاتون)	۲۵۱	زین العابدین گنابدی
سرو (کنیز)	۲۲۱، ۲۱۸، ۲۱۱	زین العابدین مظفری
سرورخان گویا (اعتمادی) ۱۵۴، ۱۹۵	۲۷۷، ۲۵۵، ۲۵۳، ۲۵۰، ۲۲۳	
	۵۸۶، ۵۸۴	زینل بن اوزن حسن

۷۳۵	سلطان احمد میرزا	۳۹۷	سروری (مصطفی بن شعبان)
۴۰۰	سلطان حسین صفوی	۴۲، ۴۱	سعدالدوله یهودی
۶۵۰	سلطان محمد بایسنغر	۵۱	سعدالدین (الحموی)
۴۷۲، ۳۳۸	سلطان محمود غزنوی	۴۷۳، ۲۳۷، ۲۰۶	سعدالدین تفتازانی
۷۷۱، ۵۲۹		تا ۶۷۱، ۴۷۷، ۴۷۶	
۲۰۱، ۲۰۰	سلطان ولد	۶۵، ۶۱	سعدالدین ساوجی (وزیر)
۶۶۰، ۵۱۷	سلطان محمود (خان)	۹۸، ۹۷	
، ۲۲۶، ۲۰۵، ۸۱	سلمان ساوجی	۱۲۱، ۱۱۸	سعدالدین بن رشیدالدین
۳۴۴، ۳۱۷، ۳۱۶، ۳۱۳، ۲۹۱		۱۲۴	
تا ۳۹۵، ۳۹۳، ۳۹۱، ۳۸۶، ۲۵۸		۲۱۵	سعدالدین سعیدالانسی
۴۶۸، ۴۶۵، ۴۶۲، ۴۴۱، ۴۳۷		۱۸۶	سعدالدین (محمود شبستری)
۷۷۱، ۷۱۹، ۷۱۴، ۷۱۱، ۵۰۸		۷۰۶، ۱۹۳، ۱۹۱، ۱۸۹، ۱۸۷	
۷۸۸	سلمی	۴۶۸، ۴۶۵	سعدالدین نصیر
	سلمان دوم (رجوع به عارفی هروی)	۴۷۹	سعدالدین ورامینی
۶۳۷، ۱۵۳	سلیم، اول (خان)	۲۰	سعد بن زنگی
۳۸۸	سلیم (شاعر)	۱۴۳، ۲۱	سعدی شیرازی مقدمه-د،
۵۸۱، ۵۶۲	سلیمان بگ، شاهزاده عثمانی	۱۸۵، ۱۶۷، ۱۶۴، ۱۶۱، ۱۵۰	
۵۰۸	سلیمان طبیب ساوجی	۳۲۰، ۳۱۶، ۳۰۵، ۱۹۷، ۱۹۶	
۸۰	سلیمان (خان)	۴۶۲، ۴۴۳، ۴۳۴، ۳۹۸، ۳۹۵	
۶۵۹، ۵۵۶	سلیمان صفوی	۷۰۵، ۷۰۴، ۵۶۳، ۴۶۷، ۴۶۵	
۴۶۸، ۴۵۷، ۴۴۶، ۳۴۶، ۸۹	سنائی	۷۷۶، ۷۷۱، ۷۵۵، ۷۰۷، ۷۰۶	
۷۷۱		۷۹۱، ۷۷۷	
۱۱۷	سنقر باورچی	، ۴۹۰، ۲۹۲، ۲۰۹، ۱۷۰	سعید نفیسی
۷۷۸	سوان سونشین	۶۹۷، ۶۷۳	
۴۰۳، ۴۰۱، ۳۹۷، ۳۶۱	سودی	۷۷۳، ۷۷۲	سلامان
۵۳۷، ۲۱۱	سورغتمش (قراختائی)		سلطان حسین بایقرا (رجوع شود بحسین)
۵۶	سولیورو بارسلونا (اسپانیائی)		سلطان احمد پادشاه گلبرگه (دکن)
۲۳۷	سونیچ، قتلغ آغا	۷۲۲	

۵۳۳،۵۳۱،۵۲۸،۵۰۹،۵۰۲	۶۸	سوینج
۵۶۲،۵۵۴،۵۵۱،۵۴۳،۵۳۵	۶۶۹	سپهیلی (شیخم بیک)
۶۱۷،۶۱۲،۶۱۰،۵۶۶،۵۶۴	۳۰۴	سپهیلی خوانساری
۷۲۱،۶۹۴	۴۱۹	سیاوش
شاهنشاه ایران (اعلیحضرت محمد	۶۴۰	سید میرزا (عبدالله مرشدالدوله)
۲۲۹	۶۲۲	سید کاظم امام
شاه پهلوی (رضاشاه کبیر)		سیدنی چرچیل (رجوع به چرچیل)
۴۲۲	۴۶۵	سیف الدین شاه
شاه علی قره قوینلو		سیف الدین احمد، تفتازانی (رجوع به احمد)
۳۸۵	۱۹۸	سیف الدین اسفرنگی
شاهی خاتون	۱۵۵	سیف الدین محمود، دهلوی
۱۲۱	۶۷۳	سیفی بخارانی
شاه شجاع (مظفری)	۶۲۱،۲۳۳،۲۲۹	سیفی هراتی
۲۱۱	۷۱۷،۷۱۶،۷۱۳	سیمی (شاعر)
۲۴۸،۲۲۳،۲۱۷،۲۱۴،۲۱۲	۶۲۴	سیلوستر دسائی
۳۷۳،۳۵۰،۳۴۱،۲۸۱،۲۵۰	۷	سیلزی (دوک)
۳۹۲،۳۸۶،۳۷۷،۳۷۶،۳۷۴		ش
۴۹۰،۴۸۸،۴۸۲،۴۷۶،۳۹۸		شاپور اول
شاه محمود (مظفری)	۱۳۵،۲۶۸	شاپور زردشتی
۲۵۱،۲۱۴	۷۱۸	شاخ نبات
۴۸۸،۲۵۳	۳۸۴	شارل استوارت
شاه یحیی	۲۴۴	شارل ششم (پادشاه فرانسه)
۲۵۳،۲۲۳،۲۲۱،۲۱۸	۲۷۸	شارلmani
۳۸۷	۵۵۳	شاه جهان (تیموری)
شبلی مظفری	۸۱	شاه جهان
۲۲۳،۲۲۰،۲۱۷	۵۴۷،۳۸۸،۲۴۴،۶۲	شاهرخ (پسر ابوسعید)
شبلی نعمانی (هندی)	۵۸۲،۱۰	شاهرخ تیموری
۳۵۰،۳۴۵،۱۵۴	۲۵۱،۲۴۳،۲۲۲	
۳۵۸،۳۵۶،۳۵۵،۳۵۳،۳۵۲	۴۹۸،۴۵۹،۴۰۹،۳۷۶،۲۶۱	
۳۹۱،۳۸۶،۳۸۲،۳۶۷،۳۶۴		
۷۸۴،۳۹۵،۳۹۴		
شجاع (شاه) رجوع شود به شاه شجاع		
شرف الدین اوغلی (تکلو)		
۷۲۶		
شرف الدین بن مبارز الدین		
۳۱۰		
شرف الدین حسین بن محمد طیبی		
۱۲۴		
شرف الدین حسن، مستوفی (رجوع به حسن)		

شمس الدين محمد بن يحيى (اللاهيجى) -	۳۱	شرف الدين هارون
(رجوع به محمد)		شرف الدين محمد بن السعيد البوصيرى -
شمس الدين كرت		(رجوع به محمد)
۲۳۰، ۷۷	۶۷۹	شرف الدين رامى
۲۳۴، ۲۳۱		شرف الدين على، يزدى (رجوع به على)
شمس الدين (پادشاه اخلاط)	۲۱۱	شرف الدين مظفر
۵۶۶		شريف آملی
شمس الدين تبريزى	۵۰۸	شريف جرجانى (ميرسيد)
۴۵۷، ۱۸۱	۲۰۶	
۸۰۴، ۶۸۶	۳۷۷، ۴۸۶، ۴۷۳، ۳۷۰، ۲۵۳	
شمس فخرى	۵۱۴، ۴۷۱، ۴۷۹، ۴۷۷	
۴۸۵، ۴۸۴	۱۲۰	شروانشاه
شمس علا	۷۶۷	تنزى (مسيو)
۷۱۶		شعاع الملك (شاعر شيرازى)
شمس طبسى	۴۹۲	شفر (مستشرق فرانسوى)
۸۹	۱۲۸	شكسپير (انگليسى)
شمس قيس رازى	۷۶۷	شليشتاوسهرد (آلمانى)
۴۸۸، ۲۱	۷۶۴، ۲۹۲	شمس الدين ابوبكر يزدى (رجوع به -
شمس الدوله (يهودى)		ابوبكر)
۴۳		شمس الدين جروفي
شهاب الدين احمد، البكرى (رجوع به -		شمس الدين ذكريا
احمد)		شمس الدين محمد حافظ (رجوع به حافظ)
شهاب الدين حيدر		شمس الدين محمد (كيشى) (رجوع به محمد)
۳۲۱		شمس الدين محمد، صاحبديوان
شهاب الدين سهروردى		(رجوع به محمد)
۱۸۲، ۹۸		شمس الدين محمد ابرقوئى (رجوع به -
شهاب الدين عزيز، خوافى (رجوع به عزيز)		محمد)
۳۳۹		شمس الدين گيلانى
شهاب الدين (فرزند رشيد الدين)		
۱۱۹		
۱۲۱		
شهاب ترشيزى		
۷۲۲		
شمعى (شاعر ترك)		
۳۹۷		
شيبك خان اوزبك (رجوع به محمد)		
۷۳۴		
شيخ آذرى		
شيخ بهائى - رجوع به بهاء الدين عاملی		
۷۰		
شيخعلى (مغول)		
۱۲۱		
شيخى (فرزند رشيد الدين)		

۶۵۴،۶۵۳،۱۷۸	۷۶۲	شیر علی خان (لودی)
۶۹۵،۶۹۴	۳۰۸	شیر وانشاه
۱۱۹،۹۷،۵۰،۴۷	۵۷۱	شیلنت برگر
۶۱۵	ص	
۵۱۹	۴۱-۳۳	صاحب دیوان (جوینی)
۷۹۳	۳۸۸	صائب (تبریزی)
۶۹۶،۱۲۳	۷۲۱،۷۱۳	صائب الدین علی، ترکه
۷۰۷ تا ۷۰۴	۶۵۶،۴۸۷	صادق کیا (دکتر)
۲۰۰	۹۱	صباح (حسن)
صلاح الدین موسی (قاضی زاده رومی) -	۶۹۲	صالح بربری
۷۳۳،۵۳۹	۵۱	صدر الدین ابراهیم
۴۸۰	۶۹۴،۵۶۱	صدر الدین اردبیلی (شیخ)
ض	۶۹۶،۶۹۵	
ضحاك	صدر الدین (بن شیخ بهاء الدین)	
۳۳۷	۱۱۸	
ضیاء الدین بن یوسف شیرازی ۳۲۵	۴۶۸	صدر الدین جوهری
ضیاء الدین (پسر جامی) ۷۷۴،۷۶۳	۵۱۳	صدر الدین حروفی
ط	۴۷،۴۱	صدر الدین خالدي
طالب جاجرمی ۶۳۵	صدر الدین خطیب (رجوع به ربیع پو شنجی)	
طامسن (انگلیسی) ۶۴۶	۱۹۰	صدر الدین دشتکی (سید)
طاهر ایوردی ۷۳۰	۶۴۷،۵۸۹،۲۱۰	
طاهر فریومدی ۱۵۹	۲۱۵	صدر الدین عراقی
طغایمور ۲۹۷،۲۹۲،۸۰،۷۹	۹۲	صدر الدین علی
طغاجار ۵۰	۴۶۵	صدر الدین قیروانی
طغرل بیک (سلجوقی) ۵۹۶	۱۱۹،۱۱۸	صدر الدین محمد، ترکه
طلعت (دوشیزه) ۴۲۸	۱۲۱	
	۱۷۳،۸۶	صدر الدین قونیوی

۵۴۰ عباس (قاتل الغ بیک)
 ۵۰۷، ۲۸۷ عباس اول (شاه صفوی)
 ۵۵۶
 ۴۱۸، ۴۰۰، ۳۸۸ عباس دوم (صفوی)
 ۶۰۲، ۶۱۷ عبدالحسین نوائی
 ۱۵۳ عبدالحمید (خان، عثمانی)
 ۲۵۵، ۲۳۴ عبدالرحمن اسفراینی
 ۴۴۶
 عبدالرحمن جامی (رجوع به جامی)
 ۶۰۶ عبدالرحمن چلبی
 ۷۱۸ عبدالرحمن (خواجه نظام)
 ۶۲۱، ۲۲۹ عبدالرحمن فامی
 ۵۴۹، ۳۸۸ عبدالرحیم (خان خانان)
 ۶۳۹
 ۵۱۳ عبدالرحیم حروفی
 ۴۰۲، ۳۵۹ عبدالرحیم، خلخالی
 ۲۳۶ عبدالرزاق بیهقی
 ۴۹۶، ۳۷۹ عبدالرزاق سمرقندی
 ۵۶۱، ۵۵۸، ۵۵۲، ۵۴۴، ۵۰۳
 ۶۸۴، ۶۱۷، ۶۱۲
 ۳۶۲ عبدالرزاق (حنبلی الرسعنی)
 ۱۹۰ عبدالرزاق لاهیجی
 ۵۵۸ عبداللطیف (فرزند الغ بیک)
 ۵۴۵، ۵۴۰-۵۴۲-۵۰۳-۷۳۴
 ۱۲۱، ۱۱۹ عبداللطیف فرزند رشیدالدین
 ۵۴۰ عبدالعزیز (فرزند الغ بیک)
 ۷۷۹، ۳۲۵ عبدالعظیم قریب (استاد)
 ۶۷۱، ۷۴۸ عبدالغفور لاری

۴۷ طوغاجار، نویان
 ۶۳ طوماس ایلدوجی
 ۵۸۹ طولوزون (دکتر)
 ۴۰۷ طوماس هاید
 ۶۳۵ طوسی (شاعر)
 ۶۷۷ طه حسین (دکتر)
 ۴۱۸، ۲۸۸ طهماسب (شاه صفوی)
 ۶۰۰، ۵۹۸، ۵۶۷، ۵۶۲، ۵۳۱
 ۷۲۶، ۷۰۵، ۶۸۸

ظ

۳۸۶، ۳۴۶، ۱۶۳ ظهیر فاریابی
 ۷۷۱، ۴۶۵
 ۱۵۴ ظهیرالدین محمد بابر، گورکانی
 ۵۴۷، ۵۴۷، ۵۴۱، ۵۲۹، ۴۱۰
 ۶۲۵، ۶۰۰، ۵۹۸، ۵۵۰، ۵۴۹
 ۷۴۲، ۷۴۱، ۶۶۵، ۶۶۳، ۶۳۹
 ۷۴۶
 ۱۲۹ ظهیری نیشابوری

ع

۷۱۴ عادلشاه (میر)
 ۷۱۸، ۷۱۴، ۶۳۵ عارفی هروی
 ۷۱۹
 ۶۶۶ عایشه، سلطان بیگم
 ۵۱۷ عارف، حکمت بیک
 ۵۸۴، ۵۸۰ عبدالرحمن شرف بیک
 ۳۱۴، ۳۱۳ عباس اقبال، آشتیانی
 ۶۷۹، ۴۹۱

عبدالواحد	۴۰۷	عبدالقادر حروفی	۵۱۳
عبدالنبی فخر الزمان	۳۶۵	عبدالقادر مراغی	۷۲۲، ۵۳۶، ۲۵۷
عبیدالله (نقش بند - خواجه احرار)	۴۲۸	عبدالکریم بن هوازن (القشیری)	۱۲۷
۷۵۰، ۶۴۱، ۴۲۹		عبدالکریم محمد الرافعی القزوی -	
عبیدالله خان (اوزبک)	۶۷۳	(رجوع به محمد)	
عبیدزاکانی	۲۹۱، ۲۸۶، ۲۰۵	عبدالکریم سمنانی	۱۱۸
۳۱۲ تا ۳۴۰، ۳۴۴، ۳۹۶		عبدالکریم احراری	۶۰۷
۷۱۶، ۴۶۸، ۴۶۷، ۴۶۵		عبدالمؤمن (فرزند رشیدالدین)	۱۱۸
عتبی (رجوع به ابو شرف الجرفادقانی)		عبدالمؤمن (تصنیف خوان)	۲۶۳
عثمان بن عفان	۵۹۶، ۴۵۰	عبدالله افندی، اصفهانی	۶۴۰
عثمان مرغنی	۲۳۰	عبدالله انصاری (خواجه هرات)	۴۷۵،
عثمان نورالدین	۴۶۰	۷۶۲، ۷۰۰	
عذرا	۴۴۵	عبدالله بن ابراهیم سلطان	۵۴۱، ۵۴۰
عراقی (رجوع به ابراهیم همدانی)		عبدالله بن اسعد (الیافعی)	۴۸۰
عرفی شیرازی	۳۸۸	عبدالله یافعی	۶۹۲، ۶۸۴
عروزی سمرقندی	۹۰	عبدالله بن خردادبه	۱۴۱
عزت ملک	۸۱	عبدالله بن فضل الله شیرازی	۶۱۷، ۹۳
عزالدین، حروفی	۵۱۳	عبدالله بن لطف الله بن عبدالرشید -	
عزالدین عبدالمجید بن فرشته	۵۱۷	(رجوع بحافظ ابرو)	
۵۱۸		عبدالله بن معاویه	۱۸۸
عزالدین عمر مرغنی (رجوع به عمر مرغنی)		عبدالله بن مقفع	۶۸۱
عزالدین شیر	۵۶۶، ۲۵۰	عبدالله بن میر علی	۵۵۵
عزالدین مظفر	۴۹	عبدالله سید، اصیل الدین (دشتکی)	۶۰۷
عزیز الله خوافی	۶۱۶	عبدالله شیرازی	۶۱۷، ۷۰۶
عزیز دولت آبادی	۴۳۴	عبدالله، مثنوی گو (هاتفی)	۶۷۳
عسجدی	۸۹	عبدالله عراقی	۴۶۶
عشرت، شیرازی	۴۲۱	عبدالله مرشد الدوله (سید میرزا)	۶۴۰
عصار، تبریزی	۴۵۷، ۴۴۳، ۴۴۲، ۲۰۵		

۱۵۵	علاء الدین خلجی	۴۵۷	عصار تبریزی
۴۸۲	علامه زمخشری	۷۳۱، ۷۳۰، ۴۷۰	عصمت بخارائی
۶۸۱	علامی، ابوالفضل ناگوری	۲۲۳، ۲۰۶	عضد الدین ایجی
علی اصغر حکمت مقدمه - ب، ح، ط،		۷۵۹، ۴۸۲، ۴۸۱، ۴۸۰، ۳۷۰	
۷۹۳		۵۰۹	عضد الدین حروفی
۲۹۲	علی اکبر دهخدا	۱۴۱	عضد الدوله (دیلمی)
۱۳۱، ۶۶	علی بن ابی طالب (ع)	۳۸۷، ۲۰۵	عضد یزدی (جلال الدین)
۵۰۶، ۴۵۰، ۳۶۷، ۳۳۲		۴۶۸، ۴۶۵، ۴۵۷، ۳۹۲	
۷۵۸، ۷۵۶، ۶۹۲، ۶۸۴		۵۰۹	عضد الدین (خواجہ)
۷۹۹، ۷۵۹		۴۵۷، ۱۲۷	عطار نیشابوری
۶۶۰، ۵۲۲، ۵۱۸، ۵۰۶	علی الاعلی	۷۰۱، ۷۰۰، ۶۲۹، ۴۶۸، ۴۶۵	
۱۲۸	علی الخازن البغدادی	۶۷۲	عطاء اللہ بن محمود الحسینی
۴۵	علی بن صاعد	۶۰۷	عطاء اللہ دشتکی شیرازی
۵۶	علی بن موسی الرضا	۶۷۲	عطاء اللہ مشہدی
۵۶۷	علی بن عبد المؤمن	۴۰، ۳۳، ۳۰، ۲۸، ۱۳	عطا ملک (جوینی)
علی بن حسین الکاشفی (فخر الدین) -		۶۰۹، ۱۲۸، ۹۲، ۹۰	
۶۴۰، ۲۵۱		۱۱۹	عفیف الدین بغدادی
۲۶۲	علی بن جمال الاسلام یزدی	۱۵۶	عفیفہ
۱۴۱	علی بن عیسیٰ الحرانی	۶۳۳	علاء الدوله اسفرائینی
۷۹	علی پادشاه	۲۵۷	علاء الدوله ایلخانی
مقدمه - یب	علی پاشا صالح	۶۳۱	علاء الدوله بختیشاہ
۵۳۲، ۲۳۷	علی تاز (پیر ملی)	۵۴۱، ۵۳۹	علاء الدوله پسر بایسنقر
علیخان (پسر جهانگیر آق قوینلو)		۷۰۶	علاء الدوله سمنانی
۵۷۹، ۵۷۲		۱۵۸، ۱۲۱	علاء الدین کیقباد
۲۱۰	علیخان کبیر (سید)	۶۵۰	علاء الدین محمد (سید - شاہ)
۶۹۸	علی دامغانی	۲۳۳، ۱۲۳	علاء الدین، ہندو
۴۶۸، ۴۶۵	علی، دزد	۲۳۳	علاء الدین کرت

عمر بن الخطاب ۵۹۶،۴۵۰،۳۳۲

۷۵۹

۴۹۸

عمر بهادر

عمر خیام (رجوع به خیام)

۵۱۳

عمر سلطانیه حروفی

۵۳۱،۲۷۳،۲۴۳

عمر شیخ (میرزا)

۲۳۲،۲۳۰

عمر مرغنی

۵۸۴

عمر (پسر اوزن حسن)

۷۱۰

عنایت

۷۷۱،۸۹

عنصری

۲۶۳

عودی (حبیب)

۹۰

عوفی

۶۸۹

عیسی (ع)

۵۶۴

عیسی بك عثمانی

مقدمه - ز

عیسی صدیق (دکتر)

۲۵۸

عیسی، حاکم ماردین

غ

غازان (خان) ۵۵،۵۳،۵۰،۳۸،۲۲

۱۰۴،۱۰۱،۹۷،۶۶،۶۱،۵۶

۱۴۵،۱۲۲،۱۲۰،۱۱۸،۱۰۶

۴۹۲،۳۶۸،۲۳۲،۲۱۱

۷۰۰

غزالی (محمد)

۳۸۵

غلامعلی آزاد

غنی - دکتر (رجوع بقاسم)

۵۲۰

غیاث الدین حروفی (امیر)

غیاث الدین محمد کرت (رجوع به محمد)

غیاث الدین محمد (خواجه - رجوع به محمد)

غیاث الدین جمشید کاشانی (رجوع به

جمشید)

غیاث الدین (حاجی خراسانی) ۲۱۰

غیاث الدین محمد، غوری (رجوع به محمد)

۴۱۳

علی ریاضی

۵۰۹

علی، سلطان قوچین

۲۶۸،۲۱۲

علی سهل

۱۰۰،۷۲،۶۸،۶۷

علیشاه وزیر

۹۹

علیشاه گیلانی وزیر

۷۲۳:۷۲۲

علی شهاب ترشیزی

۶۶۹،۶۳۹

علی شیر (بیگ)

۶۰۲،۵۵۹،۵۴۶،۵۲۹

علیشیر نوائی

۶۳۴،۶۳۳،۶۲۷،۶۲۴،۶۰۹

۶۶۲،۶۴۴،۶۴۳،۶۳۶،۶۳۵

۷۱۹،۷۱۷،۷۱۴،۷۰۸،۶۶۷

۷۴۰،۷۳۸،۷۳۴،۷۲۱،۷۲۰

۷۴۷،۷۴۶،۷۴۴،۷۴۳،۷۴۱

۶۴۲،۶۴۱

علی کاشفی (فخرالدین)

۷۵۰،۷۳۵،۶۴۳

۵۹۳

علی صفوی

۵۷۵،۵۳۹

علی قوشچی (علاءالدین)

۵۸۹

علیقلیخان، مخبر الدوله

۶۷۳

علی مشهدی

۲۳۵

علی مؤید

۲۵۲،۲۴۲،۲۳۹:۲۰۶

علی یزدی

۲۷۳،۲۶۸،۲۶۴،۲۶۰:۲۵۴

۵۰۵ تا ۴۹۸، ۴۹۶، ۴۷۹، ۲۷۵

۷۲۱،۵۳۷

۲۲۳

عمادالدین احمد، مظفری

۶۵۶،۵۱۴،۵۱۲

عمادالدین نسیمی

۷۲۲

۲۹۱،۲۸۶،۲۰۵

عماد فقیه کرمانی

۴۳۷،۳۷۴:۳۴۴ تا ۳۴۰، ۳۲۵

۴۶۵:۴۶۳، ۴۴۱

۱۴۱

عمر بن سهلان الساوجی

۷۹۱

عمر بن فارض المصری

فرج الدین صاحب دیوان	۴۰	غیاث الدین علی بن جمال الاسلام یزدی	
فرخ صفوی	۷۹۳	(رجوع بعلی)	
فرخ یسار، شیروانشاه	۵۹۶، ۵۹۵	غیاث الدین بن اسکندر بنگالی	۳۸۳
فرخی	۸۹	غیاث الدین نقاش	۵۵۷
فردوسی	۳۰۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۲۸، ۸۹	ف	
	۴۶۶، ۴۶۵، ۴۶۲، ۴۰۶، ۳۴۵		
	۷۷۴، ۷۷۹، ۷۵۵		
فرشته زاده	۶۵۹	فاطمه بنت موسی	۵۶۸
فرعون	۱۲۹	فامی (عبدالرحمن)	۶۲۱، ۲۲۹
فرماندخواست	۱۲۱	فانی	۷۴۲: ۶۶۹
فروغی، ذکاء الملک (رجوع بمحمد علی)		فتحعلی سلطان	۴۲۰
فروغ حکمت (دکتر)	۱۸۹	فخر اصفهان	۴۸۴
فرهاد میرزا (معمد الدوله)	۴۲۲	فخر الدین ابراهیم همدانی، شیخ عراقی	
فرهاد آقا	۴۴۲	(رجوع به ابراهیم)	
فریار ادریک	۸۲	فخر الدین	۳۹
فریداحول	۱۹۸	فخر الدین ابوالعباس شیرازی	۴۹۱
فریدالدین، تفتازانی (رجوع به احمد)		فخر الدین حروفی	۵۱۲
فریدالدین، عطار (رجوع به عطار)		فخر الدین عجمی	۵۱۴
فریدون بک، منشی	۲۸۲، ۲۷۹، ۲۷۸	فخر الدین علی کاشفی (رجوع بعلی)	
	۵۶۳، ۵۵۹	فخر الدین کورت	۲۲۹، ۱۹۴، ۶۵، ۵۲
فریومدی، طاهر	۱۵۹		۲۳۳، ۲۳۲
فصیحی خوافی	۶۰۹، ۳۸۹، ۲۸۹، ۴۰	فخر الملک خراسانی	۱۶۲
	۶۸۵، ۶۱۵	فخر بنا کتی	۱۴۶
فضل الله حسینی (شیرازی)	۹۳	فخر جرجانی	۸۹
فضل الله استرآبادی (حروفی)	۲۵۴	فخر داعی (رجوع به محمد)	
	۵۱۵، ۵۱۱، ۵۰۹، ۵۰۶، ۵۰۵	فخری هراتی	۶۳۶، ۶۳۵
	۷۰۰، ۶۵۶، ۵۲۰، ۵۱۸، ۵۱۷	فرانز، فن اردمان (آلمانی)	۳۰۶
فضل الله تبریزی	۵۱۱، ۵۱۰، ۲۷۴	فرانسوا پتیس دلاکروا	۵۰۰
فضل الله (روزبهان اصفهانی)	۵۹۶	فرانسوادوپروس	۷۲
فضولی آذربایجانی الاصل (البغدادی)		فرته (فرانسوی)	۳۱۷، ۳۱۴
المسکن	۶۴۱		

۱۰۵،۲۵	قبلاى خان، کبير	۱۸۸	فکرى، سلجوقى هروى
۲۴۸	قتلغ ترکان		فلک الدین محمد بن ایدمر (رجوع به محمد)
۳۶۱	قدسى شیرازى	۵۱۰،۱۲۸	فلوگل (آلمانى)
۷۲۸،۶۳۵	قدسى هراتى	۶۳	فلیپ لوبل
۱۱۹	قرا بوقا	۲۰۱	فلیشر (آلمانى)
۲۴۶	قراچار نویان	۴۹۸،۲۴۲	فلیکس تاور
۷۱	قرا سنقر		فن روز نزویک شوانو (رجوع به روز نزویک شوانو)
قرا عثمان (قره ایلوک، آق قوینلو) ۵۸۱،		۳۰۹	فن اردمان (آلمانى)
۵۷۳		۶۳۱	فن همر (آلمانى)
۴۵	قرا نقای	۷۶۶	فوربز فالکونر
۵۶۰	قرا محمد (قرا قوینلو)	۸۷۲،۷۷۱،۷۶۶،۴۰۹	فیتزجرالد
۲۶۵،۲۵۷،۲۲۸	قرا یوسف ترکمان	۴۰۹:۲۰۹	فیتز ویلیام (موزه)
۵۶۰،۵۴۱،۴۹۹،۲۸۱،۲۸۵			فیروز آبادی (رجوع به محمد)
۵۸۱،۵۷۱،۵۶۴،۵۶۲،۵۶۱		۶۳۳	فیروز شاه
	قریب (رجوع به عبد العظیم)		فیلسوف رضا (رجوع به رضا توفیق)
۳۰۸	قزل ارسلان	ق	
	قزوینى (رجوع به محمد خان)		
۲۳۶	قطب الدین حیدر	۳۸۱	قاآن خان
۳۷	قطب الدین شیرازى	۳۰۰	قابوس و شمگیر
۲۳۴	قطب الدین اسفزاری	۶۷۱،۶۳۵،۵۰۹،۴۷۰	قاسم الانوار
قطب الدین مسعود شیرازى (رجوع به محمد)		۷۰۴ تا ۶۹۷، ۶۹۶، ۶۹۴	
۹۱،۲۹	قطب الدین خوارزمشاه	۳۶۵،۲۱۵	قاسم غنى (دکتر)
۲۱۳	قطب الدین (پسر امیر ضراب)	۵۷۱	قاضى بهاء الدین
۴۰۰	قطب الدین محمد تبریزی		قاضى زاده رومى (رجوع به صلاح الدین موسى)
۲۱۲،۲۱۱	قطب الدین محمود مظفری	۶۵۰	قاضى عیسی، شکر الله ساوجی
۲۱۸		۲۸۰	قاضى فرید الدین
۲۶۳	قطب الدین نائی		قاضى نور الله شوشترى (رجوع به نور الله)
۵۲	قطب جهان	۱۵۸	قانعى
۱۵۵	قطب الدین مبارکشاه	۳۷	قانقورتای
۳۷	قلاوون (محمد سلطان مصر)	۵۶۷	قباد ترکمان

۶۳	کلمان پنجم (پاپ)	۱۰۳	قلج خان بن ساروخان
۲۷۶، ۲۷۰	کلمان مار کهام	۲۴۸	قمر الدین
۲۳۴، ۵۸، ۵۶، ۵۵	کلمان هوارت	۱۶۲	قطران تبریزی
۵۳۹، ۵۲۲، ۵۱۱، ۵۰۷، ۵۰۵		۵۱۹	قنبر علی شاه مازندرانی
۶۷۹، ۶۵۶		۵۱۳	قوام الدین حروفی
	کلنل راورتی (رجوع به راورتی)	۲۱۶	قوام الدین عبدالله (مولانا)
۱۶۰	کلیم (موسی)	۳۸۷، ۳۷۰، ۳۶۳	قوام الدین شیرازی
۱۶۰	کلیم کاشانی	۵۳۶	
۳۴۶	کمال الدین اسماعیل اصفهانی	۶۲۲	قوام الدین نظام الملک
۷۸۱، ۴۶۸		۲۲۴	قوش حسن
۵۰۸	کمال اقلیدی	۷۴۲	قول محمد
	کمال الدین حسین گازر گاهی (رجوع به حسین)	۴۴۸، ۲۱	قیس رازی
	کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی		ک
۶۵۲		۴۶۸	کاتبی نیشابوری یا ترشیزی
۳۲۱	کمال الدین حسین	۷۰۸، ۶۳۵، ۴۷۰	
۵۱۲	کمال الدین حروفی	۷۲۴، ۸۲۳، ۷۲۲، ۷۱۸ تا	
۴۲۳، ۲۹۱، ۲۰۶	کمال الدین خجندی	۷۲۹	
تا ۴۴۴، ۴۴۸، ۵۵۵، ۴۶۸		۱۱۴، ۱۰۷، ۹۹، ۹۶	کاترمر، فرانسوی
۷۱۵، ۶۳۰		۶۱۸، ۵۵۷	
۴۶۵	کمال الدین کاشانی	۵۹۳، ۵۸۴، ۵۷۳، ۵۳۰	کاترینوز نو
۵۴۴	کمال الدین عبدالرزاق	۴۸۶	کارل سلمان
۷۱۵	کمال الدین غیاث فارسی	۵۹۴	کار کیا- میرزا علی
۶۹۲	کمال کوفی	۶۹۵	کاظم زاده (ایران شهر)
۱۲۲	کمال الدین سیواسی	۵۸۰، ۵۷۶	کالوژان
۵۸۲	کنتارینی	۵۷۴	کانترینی
۶۱۱، ۱۴۷ (فرانسوی)	کنت دو گوینو	۱۷۳	کبیر الدین (پسر شیخ عراقی)
۴۱۹	کنعان بیک	۳۵۰	کججانی (شیخ)
۲۷۲، ۲۷۱، ۲۷۰	کونز لود کلاویجو	۴۶۵	کجری
۲۷۵		۴۱۰، ۲۶۰، ۲۵۹، ۲۱۸	کریمخان زند
۲۱۱، ۵۴، ۵۰، ۴۹، ۴۷، ۴۱	کینخاتو	۴۲۱	
۶۹	کیجیک یا کیچیک		کسری انوشیروان (رجوع به انوشیروان)
		۲۵	کلمان چهارم (پاپ)

گ

گازر گاهی (رجوع به حسین)

گدار (آندره، قرانسوی) ۴۱۳

گدگ احمد پاشا ۵۸۴

گردوچین ۷۴

گریفیت انگلیسی ۷۷۸، ۷۶۷

گریکوری دهم ۲۵

گرین شیلدز ۷۱۹

گل (کنیز) ۳۸۳

گوینو (رجوع به کنت - فرانسی) ۲۵۹

گودرز زردشتی ۴۴۲، ۳۸۸، ۳۶۴

گور، اوزلی ۵۸۲، ۵۴۲

گوهر شاد آغا ۲۷۰

گومس دو سالازار ۲۰۱، ۱۶۳، ۱۶۰، ۱۲۷، ۹۱

گیب ۵۱۳، ۴۸۲، ۴۷۶، ۲۸۷، ۲۰۹

۶۰۶، ۶۰۳، ۵۷۱، ۵۴۸، ۵۱۵

۷۷۹، ۶۵۸، ۶۵۶، ۶۴۱

گیخاتو (رجوع به کیخاتو)

گیوان، ماریا انجلیتو ۵۸۴، ۵۸۰

گیوم دارا ۷۲

ل

ل. استرانج (رجوع به استرانج)

لاندر ۱۲۹

لانگز ۲۴۵

لاله (کنیز) ۳۸۳

لاو (انگلیسی) ۳۹۷

لطف الله بن صدر الدین عراقی ۲۱۵

لطف الله نیشابوری ۷۱۷

لطف علی بیك (آذر) ۲۸۷

لطیفی (ترك) ۵۱۵

لودی (رجوع به شیر علی خان)

لوئی ماسینیون (پرفسور) ۲۶۴

لوسین، بوات (فرانسوی) ۵۳۹

لئون کاهون (مسیو) ۱۸، ۱۷

لیدن ۶۶۳

لیلی (کنیز اسکندر تر کمان) ۵۶۷

لین پول (رجوع به استانلی)

لیوتنان کلنل، ویلبر فورس کلارك

(رجوع به ویلبر فورس)

م

ماتیو، پاریس ۸، ۷

مادام سیمپسون ۴۲۴

مارتا خاتون ۵۷۶

مارتین (دکتر) ۵۵۳

مار کهام ۲۷۶، ۲۷۰

ماژور، شارل استوارت ۲۴۴

ماژور دیوی ۲۴۴

ماسیناس ۷۳۸

مانی ۵۳۶، ۲۹۹، ۲۷۳

مبارز الدین محمد، مظفری ۲۱۱، ۲۰۱

۴۸۲، ۳۷۱، ۳۶۸، ۳۰۷، ۲۱۲

۴۸۹

المتنبی (شاعر عرب) ۷۹۰

مجاهد الدین علی ۳۱۸

مجتبی مینوی مقدمه - ی

مجد الدین (شیخ) ۱۱۹، ۱۱۸

مجد الدین اسمعیل بن رکن الدین یحیی

۳۷۱، ۳۶۹، ۱۱۷

فالی

مجد الدین حروفی ۵۱۳

مجد الدین (فرزند رشید الدین) ۱۲۰

۱۲۱

محمد بن ایدمر	۵	مجدالدین مظفری	۲۱۹
محمد بن جریر الطبری	۱۲۸	مجدالدین همگر	۱۶۵، ۱۶۳، ۱۶۱
محمد بن حسام	۲۳۴		۱۶۷
محمد بن حسن سمنانی	۱۱۸	مجدالملك یزدی	۴۱، ۳۴، ۳۳
محمد بن خاوندشاه (خواندمیر)	۵۵۲	مجیر بیلقانی	۸۹
۶۲۵، ۶۲۲، ۶۲۱		محمد (ص)	۱۰۹، ۱۰۶، ۶۴، ۴۳
محمد بن رشید الدین فضل الله (غیاث-الدین)	۷۵ تا ۷۷، ۷۹، ۱۰۰، ۱۲۰		۶۲۴، ۵۰۶، ۵۰۱، ۱۳۸، ۱۲۷
۱۲۱، ۱۲۷، ۱۴۷، ۱۸۴، ۲۹۲		محمد اول، سلطان عثمانی	۲۳۹
۴۸۱			۵۶۲، ۵۵۹، ۴۷۹
محمد بن سعد الواقدی	۱۴۱	محمد ابرقوئی	۱۲۴، ۱۱۶
محمد بن سعید اصفهانی	۴۸۴	محمد اکبر (پادشاه هند)	۵۰۸
محمد بن سعید، البوصیری الصنهاجی		محمد اسحق (پرفسور)	۶۲۲، ۲۲۹
۵۰۱		محمد اقبال (دکتر)	۳۵۶
محمد بن سلیمان فضولی (رجوع به فضولی)		محمد الجزری (شمس الدین)	۳۶۳
محمد بن عبدالله بیضاوی	۱۴۲	محمد الخضر (سید)	۶۷۷
محمد بن علی شبانکاره	۱۴۶	محمد الرافعی القزوی	۱۲۷
محمد بن علی صاحب عیار	۳۹۲	محمد الفراهی الهروی (معین مسکین)	۶۰۸
محمد بن علی بن طباطبا	۵	محمد القاضي	۲۷۰
محمد بن علی بن مسعود کازرونی		محمد القونیوی (صدرالدین)	۱۷۳
۳۸۲، ۳۷۱، ۳۶۹، ۳۶۹		محمد الباقر (ع)	۶۸۴
محمد بن قلاوون	۷۰	محمد بدخشی (ملا)	۶۰۵، ۶۷۳
محمد بن محمد دارابی	۴۰۰	محمد بن ابی بکر بن عثمان	۱۶۱
محمد بن محمد طوسی	۶۷۹	محمد بن ابی نصر	۱۳۶
محمد بن یحیی اللاهیجی	۱۹۰	محمد بن بدر جاجرمی	۱۵۱، ۳۲
محمد تفتازانی	۴۷۴		۱۷۰
محمد تقی فخر داعی گیلانی	۱۵۴	محمد بن ظفر المغربی	۴۹۳
۳۵۷		محمد بن بایسنقر	۵۴۳، ۵۳۵

محمد شفیع لاهوری (پرفسور)	۵۳۷	محمد جو کی
۶۱۹،۵۴۴،۳۶۵	۴۶۵	محمد جوهری
محمد شیبانی (شیبک خان ازبک) ۵۳۰	۵۳۴	محمد حسن، اعتماد السلطنه
۵۹۹،۵۹۸،۵۹۶،۵۵۰،۵۴۵،۶۷۴	۵۳۴	محمد حسین فروغی
محمد صالح ۶۷۳	محمد حسین شعاع الملک (میرزا) ۴۹۲	
محمد صالح بتکچی ۶۸۸	محمد (خان قزوینی) مقدمه - ی ۳۱	
محمد صاحب دیوان (شمس الدین) ۲۸	۲۷۸،۱۷۰،۱۵۱،۱۲۸،۹۲	
۱۵۳،۹۲،۴۱،۳۸،۳۴،۳۳	۴۹۱،۴۰۲،۳۷۱،۳۶۴،۳۶۱	
۲۳۱،۱۹۷،۱۶۷،۱۵۹	۶۵۵،۶۳۴،۶۱۴	
محمد طبیب (حاجی میرزا) مقدمه - ه	محمد خان بن بایزید خان ۵۵۹،۵۱۴	
محمد علی حکمت (دکتر) ۷۹۳	محمد خدا بنده (رجوع به الجایتو)	
محمد علیشاه ۴۲۵	محمد دبیر سیاقی ۱۴۰	
محمد علی فروغی ۵۳۴،۴۲۵	محمد دوانی (جلال الدین) ۱۹۰	
محمد علی مدرس تبریزی ۴۴۸	۵۵۹،۵۴۳،۳۷۵،۳۲۹	
محمد عوفی (رجوع به عوفی)	محمد دارابی (ملا) ۴۰۰،۳۹۹	
محمد فریومدی (امیر) ۲۹۴،۲۹۲	محمد دوم (فاتح) ۵۲۳،۵۵۹،۵۱۵	
۲۹۶،۲۹۵	۵۷۷،۵۷۶،۵۷۴،۵۷۲،۵۶۴	
محمد فیروز آبادی (مجد الدین)	۵۸۳،۵۸۱،۵۸۰	
۴۸۳،۴۸۲،۴۶۸	محمد رضا جلالی نائینی ۷۳۶،۶۴۳	
محمد قاسم فرشته ۴۸۲	محمد رومی (رجوع به جلال الدین)	
محمد قونیوی (رجوع بصدر الدین قونیوی)	محمد رومی	
محمد قهستانی ۳۶۳	محمد الزبیر الصدیقی ۲۳۳	
محمد کورت (غیاث الدین) ۷۷،۷۴	محمد سام (غوری) ۲۳۷،۲۳۴،۶۵	
۲۹۳،۲۴۸،۲۳۷،۲۳۳،۲۳۰	محمد سرخسی فلک ۴۷۴	
۳۴۷،۳۰۹	محمد سلجوقی ۱۴۱	
محمد کیشی ۱۶۹	محمد شاه نواده هلاکو ۸۰،۷۹	
محمد گلندام ۳۸۵،۳۷۹،۴۶۰	محمد شفیع پنجابی (پرفسور) ۵۴۴	
محمد، محیط طباطبائی ۷۶۵،۶۳۱	محمد شفیع جهان شاهی ۵۶۸	
محمد مسعود شیرازی (علامه قطب الدین)		
۱۲۰		

محمود گاووان	۷۵۴	محمد معمائی	۴۰۹
محمود مطفری (رجوع به شاه محمود)		محمد ملك الكتاب (میرزا)	۵۴۹
محمود مهران (دکتر) مقدمه - ب -		محمد مهدی، رادس رشت	۴۹۹
محمود (نبیره میرانشاه)	۵۴۵	محمد میرزا (پسر جیهانشاه ترکمان)	
محمود نیشابوری	۷۲۴		۵۴۱
محمی الدین ابن العربی (شیخ) ۸۶،		محمد نخجوانی تبریزی	۲۹۰، ۱۶۰
۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۷، ۱۸۱، ۴۴۶			۷۴۷، ۷۳۹، ۶۱۲، ۲۹۵
۷۰۵، ۶۵۴		محمود انجو	۳۸۶، ۳۶۸، ۲۱۷
محیط طباطبائی (رجوع به محمد)			۵۱۷
مدرس رضوی	۶۱۲	محمود بن الیاس	۱۲۲
مراد بیک آق قونیلو	۵۹۷، ۵۸۰	محمود (پسر رشیدالدین)	۱۱۸، ۱۱۷
مراد پاشا	۵۸۵		۱۲۳، ۱۲۱
مراد دوم (سلطان)	۵۸۱، ۵۳۳	محمود بن عبدالرحمن الاصفهانی الشافعی	
مرتاض علیشاه	۳۶۷	(شمس الدین)	۳۶۲
مرتضی نجم آبادی	۵۹۶	محمود (شاه - تیموری)	۵۴۵، ۵۴۲
مرشد الدوله (رجوع به عبدالله)		محمود جم	۴۲۷
مسعود انجو	۳۶۸	محمود حروفی	۲۱۵
مسعود بن صاحب دیوان	۴۰	محمود خان دوم (سلطان عثمانی)	
مسعود رجب نیا	۲۷۰		۶۲۷، ۵۱۷
مسعود شیرازی (قطب الدین)	۱۲۰	محمود ساوجی	۱۲۲
مسیحی (شاعر)	۶۳۵	محمود شاه بهمنی	۳۸۱
مشار الدوله (حکمت) مقدمه - ه -		محمود شبستری (رجوع بشیخ شبستری)	
مشرقی	۳۰۷	محمود غزنوی (رجوع به سلطان محمود)	
مصطفی بن خالد التوقیعی	۶۰۹		۲۹۱
مصطفی، حاکم قرامان	۵۸۶، ۵۸۳	محمود قاری یزدی (شاعر البسه)	
مظاهر مصفی	۳۰۳		۴۶۹، ۴۶۷، ۳۴۰
مظفر الدین (شاه قاجار)	۵۳۴	محمود کتبی	۳۷۰، ۲۱۵، ۲۰۹، ۱۳۴
مظفر شاه (نقاش)	۷۴۲، ۶۷۴، ۶۶۹		۴۸۹

ملکم، رجوع بجان (مورخ انگلیسی)	۶۸۸	مظفر بتکچی
مملّخ ۱۳	۶۳۰	مظفر حسین بن پایقرا
منجم باشی (مورخ) ۵۳۷، ۵۳۵، ۵۳۳	۴۴۳	معاذی (شاعر)
۵۷۷، ۵۷۴، ۵۷۰، ۵۴۶، ۵۴۰	۳۳۲، ۱۳۱	معاویہ
۵۹۴، ۵۹۰، ۵۸۴	۴۴۳	معجری (شاعر)
منصور بایقرا ۵۴۵	۷۷	معزالدین محمد کرت، ابوالحسین
منصور مشفق ۳۴۷	۲۹۲، ۲۳۷، ۲۳۶، ۲۳۵، ۲۳۴	
منصور حروفی ۵۱۳	۴۷۴، ۲۹۴	
منصور شاه - مظفری ۲۲۸، ۲۲۱، ۲۱۱	۷۷۱	معزی (شاعر)
۳۷۷، ۲۸۱، ۲۵۵، ۲۵۳، ۲۵۱	۵۲۱	معلم ناجی
منکبرلی (رجوع به جلال الدین)		معمائی (رجوع به حسین)
منکوقاآن (خان مغول) ۲۳۰، ۱۰	۶۱۹	معین بن حسن مستوفی
منوچهر شاه ۷۱۴	۱۵۱، ۱۲۳	معین الدین پروانه رومی
منینسکی ۴۰۷	۱۷۳، ۱۶۱	
موسی (ایلخان مغول) ۳۲	۶۹۷	معین الدین تبریزی
موسی، کرد ۶۵	۵۳۹	معین الدین کاشانی
موسی نو نواده هلاکو ۸۰، ۷۹	۲۲۹	معین الدین محمد اسفزاری
موسی شاهزاده عثمانی ۵۶۴، ۵۶۳	۶۲۰، ۶۱۹	
موسی (پیغمبر) ۱۲۹	۶۰۹	معین مسکین
موفق الدوله علی ۹۶	۶۰۹، ۲۰۶، ۱۳۴	معین الدین یزدی
مولانا امین الدین ۴۶۵	۴۹۱، ۴۹۰، ۴۸۹، ۴۸۸، ۲۲۳	
مولانا شمس الدین ۳۹	۴۸۸	مفید الدین یزدی
مولانا محی الدین ۳۹	۴۵۷ تا ۴۴۴، ۲۹۱، ۲۰۶	مغربی، صوفی
مولانا معروف ۵۰۹	۶۹۸، ۶۹۲، ۶۸۶، ۴۶۰	
مولانا همام الدین ۳۹	۵۸۳	مکتبی شیرازی
مولوی (رجوع به جلال الدین محمد رومی)	۶۴۷	ملاحسین، میبدی یزدی
مولوی عبدال مقتدر ۳۴۶، ۳۴۵، ۳۴۲	۴۱۷	ملامگس
۳۸۲		ملک، حاجی (رجوع به حسین)
مونٹ استوارت (انگلیسی) ۶۶۴	۲۲۵	ملک الاشرف
		ملک الشعراء بهار (رجوع به بهار)

ناصرالدین المثنیٰ الکرمانی ۱۴۱	مؤید ثابقی ۶۲۱،۲۳۰،۱۹۶
ناصرالدین ابوسعید بیضاوی (رجوع به ابوسعید)	مهدی، امام عصر (ع) ۶۸۹،۶۸۳
ناصرالدین شاه قاجار ۶۱۱،۳۰۲	مهدیقلی هدایت (مخبر السلطنه) ۴۲۴
۶۲۳	مهدی مظفری (سلطان) ۲۲۳
۴۶۸ ناصر بخارائی	میخائیل پلیولوگوس ۲۴
۷۵۵،۸۹ ناصر خسرو	میرانشاه ۲۴۳،۲۳۷،۱۰۰،۹۹
۱۲۹ نبو کدنزر	۴۴۸،۴۳۳،۲۶۲،۲۵۳،۲۴۸
۲۸۰ نجاشی	۵۳۶،۵۳۱،۵۲۱،۵۱۸،۵۱۱
۷۰۵ نجم الدین کبری	۶۶۰
۴۶۶ نجمی - مولانا (شاعر)	۵۴۰،۴۹۶،۷۸،۵۰،۲۲ میرخواند
۷۰۶ نجیب الدین بزغوش	۵۹۱،۵۷۶،۵۵۲،۵۴۶،۵۴۲
۴۳ نجیب الدین کمال	۶۳۶،۶۲۵،۶۲۱
نخجوانی تبریزی (رجوع به محمد)	میرزا سلطان محمد (حاکم عراق) ۵۰۳
۱۹۸ نزاری قهستانی	۶۸۴ میرزا عبداللطیف
۱۵ نسوی (شهاب الدین)	۷۱۴ میرعادلشاه
نسیمی (رجوع به عمادالدین)	میرعبدالله (پدر شاه نعمت الله ولی)
۴۲۶،۴۷۷ نصرالله اخوی (حاج سید)	۶۸۴
۵۹۶ نصرالله زیتونی قاضی	میرعلی شیرنوائی (رجوع به علیشیر)
۵۲۳ نصرالله فلسفی	۳۸۱ میرفضل الله
نصرة الدین، احمد بن یوسف شاه	۴۴۲ میرولی
(رجوع به احمد)	مینورسکی (پرفسور) (رجوع به ولادیمیر مینورسکی)
نصرة الدین شاه یحیی مظفری (رجوع به شاه یحیی)	ن
۱۱۹ نصره الدین ستای	۶۱۱،۲۴۱ ناپلئون
نصیرالدین طوسی ۱۴۱،۹۶،۶۲،۲۳	۴۱۹ نادرشاه افشار
۶۴۵،۶۴۴،۵۷۶،۳۲۸	۷۶ نارین بوقا
	ناسولیس (انگلیسی) ۷۵۲،۷۵۰،۷۴۸
	۶۳۹،۷۶۱

نورالدین عبدالرحمن اسفرائینی (رجوع به عبدالرحمن) نورالدین عبدالرحمن جامی (رجوع به جامی) نورجهان (ملکه هند) ۲۸۸ نورالله شوشتری (قاضی) ۶۰۹، ۶۴۰، ۳۰۶، ۷۲۷ نوروز (فرزند اتابك صاحب دیوان) ۳۹ نوروز (سردار مغولی) ۲۳۲ نوشیروان ۶۸۲ نوگای ۳۶ النویری (شهاب الدین احمد البکری) ۷۰ نیکلای سوم ۲۵ نیکلسون، دکتر (انگلیسی) ۱۲۷ ۶۱۱، ۱۳۷ نیکولاس ۵۹ نیر کرمانی ۴۶۸ و وافی علیشاه سیرجانی ۶۸۶ والترلیف ۴۰۸، ۴۰۵ والتر هینتز ۵۹۴ والت ویت من ۱۵۳ وامق ۴۴۵ وان همر ۲۰۱ واهل (آلمانی) ۴۰۷	نصیر الدوله شیرازی ۶۱۱ نظام الدین امیرعلیشیر نوائی (رجوع به علیشیر) نظام الدین ابوالمعالی نصرالله ۶۸۱ نظام الدین اولیاء ۱۵۵ نظام الدین حکمت (مقدمه) ه نظام الدین محمود قاری (رجوع به محمود) نظام الملك (خواجه) ۱۲۸ نظام تبریزی ۴۹۳ نظام شامی ۲۰۶، ۲۴۳، ۲۶۶، ۴۹۱، ۴۹۳، ۴۹۵، ۴۹۷ نظامی عروضی سمرقندی ۷۷۱ نظامی گنجوی ۸۹، ۳۰۶، ۳۱۰، ۴۶۲، ۴۶۵، ۵۴۰، ۷۸۳، ۷۸۴ ۷۸۵ نعمان شاه (فرزند حافظ) ۳۸۵ نعمه الله ولی (شاه) ۴۵۹، ۴۶۵، ۴۶۸، ۴۷۲، ۴۸۰، ۵۰۴ ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵ ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱ ۶۹۲، ۷۲۱، ۷۲۲ نعمت حیدری ۷۵۷ نوائی (رجوع به علیشیر) نوح ۱۲۹ نورالدین بن شمس الدین محمد ۱۴۷ نورالدین رصدی ۱۶۱
---	---

۲۴۴	وایت (د کتر انگلیسی)	ویلیام جونز (انگلیسی - مستشرق)
۱۵۹	وجیه الدین زنگی	۴۰۷، ۴۰۴
۲۹۳	وجیه الدین مسعود سرمدار	۵۵۵ ویلیام موریس (انگلیسی)
۲۳۱	وجیه الدین نسفی	۵۰۲، ۵۴۹، ۵۵۰ ویلیام ارسکین
۶۳۸، ۳۱۴، ۱۸۴	وحید دستگردی	۶۶۳، ۶۰۰
۷۶۳		۶۵۵، ۳۹۹، ۱۸۷ وین فیلد (انگلیسی)
۷۰۵، ۴۰۰	وحید الاولیاء (احمد، تبریزی)	۹ ویلیام 'اف' روبرک
	وشمگیر (رجوع به قابوس)	ه
	وطواط (رجوع به رشید الدین)	۶۷۳، ۲۲۱ هاتفی
	وصاف (رجوع به عبدالله بن فضل الله شیرازی)	۴۰ هارون پسر صاحب دیران
۴۲۱	وقار بن وصال شیرازی	۳۲ هارون الرشید
۵۷۲	ولادیمیر مینورسکی (پرفسور)	۱۸۷، ۹۴ هامرپور گشتال (مستشرق)
۵۶۰، ۵۸۸، ۵۷۷		۸۲ هانری کردیه
۴۶۰	ولف - د کتر	هدایت (رجوع به رضاقلی و مهدیقلی)
۷۲۶	ولیقلی شاملو	۴۰۵ هدن هیندلی (جان)
۵۳۱	ونسنتیودالساندری	۱۲۱ هدیت ملک (دختر رشید الدین)
۸۹	وستن فلد (آلمانی)	۷۳۸ هراس - (شاعر رومی)
۱۲۹	ولرس (انگلیسی)	۶۴۷، ۶۴۵ هرتفرد
۳۶۱	وهبی	۶۱ هر قداق نویان
۴۱۳	ویرژیل (شاعر رومی)	۴۰۵، ۳۷۹، ۳۷۸ هرمان بیکنل
	ویکتور روزن (رجوع به بارون)	۴۰۸، ۴۰۷
۷۸۵، ۲۰۱	ویکروهوسر	، ۴۷، ۳۰، ۲۶، ۲۴ هلاکو (خان مغولی)
۳۹۹، ۳۹۷	ویلبر فورس کلارک	۲۳، ۲۱۰، ۱۰۶، ۹۶، ۹۱، ۷۸، ۵۰
۴۰۸، ۴۰۴		۷۰۶، ۲۳۱، ۲۲۶، ۲۱۳
۷۶۴	ویلسون (انگلیسی)	۶۷۳ هلالی جغتائی
		۱۹۸، ۱۹۷، ۱۹۶ هماد الدین تبریزی
		۴۴۳، ۴۶۸، ۱۹۹

۳۳۲	یزدجرد	۴۹۵	همام الدین طبیب
۲۳۴	یسوری نکوداری	۱۲۱	همام الدین (فرزند رشیدالدین)
۴۴۶	یعقوب (پیغمبر)		همام الدین محمد بن برهان الدین محمد
۵۸۹، ۵۸۸	یعقوب (آق قوینلو)	۶۲۶	شیرازی
۵۹۰، ۵۹۱، ۷۱۱، ۶۴۸		۷۲۶، ۵۹۸، ۵۴۷	همایون شاه هندی
۵۹۲		۳۳۵	هندو شاه
۷۲۹، ۲۹۱	یمین الدین نزل آبادی	۷	هنری (دوک سیلزی)
۱۰۳	یعقوب بن شیخ میر علم	۵۲، ۲۰، ۱۶	هنری هوارت انگلیسی
۷۲۹	یوسف امیری	۸۰	
	یعقوب بن محمد بن علی الطاوسی		هوارت (رجوع به کلمان)
۵۰۲		۲۹۰	هو توم شیندلر
۸۲۸، ۷۲۲، ۵۳۶	یوسف اندکانی		ی
۷۲۹			یأجوج
۶۷۳	یوسف بدیعی	۲۰	یادگار محمد
۵۹۷، ۴۱۹	یوسف نیک	۵۸۲، ۵۴۳	یارشاطر (رجوع به احسان الله - دکتر -)
۵۸۴	یوسف (پسر اوزن حسن)	۱۴۱، ۱۵، ۷	یاقوت الحموی
۵۱۳	یوسف شاه دامغانی حروفی	۱۲۱	یاقوت المستعصمی
۳۵۰	یوسف شاه مغنی	۴۰	یحیی (پسر صاحب دیوان)
۷۸۰، ۷۷۹، ۴۴۶	یوسف	۲۶۴	یحیی نراد
۳۶	یوشموت		
۵۰۲	یونس (خانزاده مغولی)		

۲- فهرست کتب و مجلات

۷۷۸	احسن القصص	۶۸۲	آئین اکبری
۷۲۷	احقاق الحق	، ۴۵۹، ۲۹۷، ۲۸۷، ۱۵۹	آتشکده
۱۱۲، ۱۰۷	الاحیاء و الآثار	۷۲۳	
۷۳۷	اختیارات	، ۲۸۷، ۲۰۰، ۱۶۵	آتشکده آذری
	اخلاق الاشراف (نظام الدین عبید	۳۶۶، ۳۴۵، ۳۴۱، ۳۲۸، ۳۹۱	
، ۳۱۹، ۳۱۷، ۳۱۵، ۳۱۲	زاکانی)	۷۲۶، ۷۲۲، ۴۴۴، ۴۳۳	
۳۳۹، ۳۲۹، ۳۲۸، ۳۲۷		۱۳۸	آتنم (مجموعه)
	اخلاق جلالی (مولا نام محمد جلال دوانی)		آثار الباقیه (ابوریحان محمد البیرونی
۶۴۷، ۶۴۴، ۵۴۳، ۳۲۹		۱۴۱	الخوادزمی
	اخلاق محسنی (حسین واعظ کاشفی)		آثار البلاد (زکریا بن محمد قزوینی)
۷۳۶، ۶۴۵، ۶۴۴، ۳۲۹		۱۴۱، ۹۰، ۸۸	
	اخلاق ناصری (خواجه نصیر الدین طوسی)	۷۸۵	آثار روکرت
۶۴۵، ۳۲۱، ۱۴۱		۶۵۸، ۵۲۲	آخرت نامه
	ادبیات ایران در عصر استیلای تاتار	۶۵۷، ۵۲۲	آدم نامه
	مقدمه - ج	۴۶۹	آرایش نامه
	از سعدی تاجامی مقدمه - ج	۲۷۷	آرشیو دولتی فرانسه
	استظهار الاخبار (قاضی احمد دامغانی)	۷۶۲	احادیث منقولہ از ابوذر
۱۲۹		۶۷۳	احسن التواریخ (حسن روملو)
۶۵۸، ۵۲۰، ۵۰۶	استوار نامه	۷۴۶	
۴۶۸	اسرار ابریشم (رساله)		

ت

- تاریخ جدید شهر یزد (احمد بن حسین بن
 علی الکاتب) ۵۰۳، ۴۹۹
- تاریخ حمزه اصفهانی (با ترجمه لاتین آن
 چاپ لایپزیک) ۱۲۸
- تاریخ خاندان آل مظفر (محمود کتبی)
 ۴۸۹، ۳۷۰
- تاریخ خاندان مظفری (معین الدین
 یزدی) ۴۸۸
- تاریخ دیار بکریه (ابو بکر طهرانی) ۵۷۷
- تاریخ رشیدی ۵۴۹، ۵۰۱، ۵۰۰
 ۵۵۰
- تاریخ رشید الدین (رجوع به جامع -
 التواریخ رشیدی) ۱۴۴
- تاریخ زندگی هلاکو خان (کاترمر
 فرانسوی) ۹۶
- تاریخ سرجان ملکم ۵۵۲، ۵۳۲، ۲۴۱
- تاریخ سرهنری هوارت ۴۵، ۳۳، ۱۶
 ۲۳۴، ۵۷، ۵۳
- تاریخ سلاله های سلاطین مسلمان - تألیف
 لین پول ۵۴۱، ۵۲۸
- تاریخ شعر عثمانی ۵۵۹، ۴۷۶، ۲۰۱
 ۶۰۶، ۶۰۳، ۵۷۱، ۷۷۹، ۶۵۷
- تاریخ شعر ترکی (گیب) ۶۴۱، ۳۰۱
- تاریخ عصر حافظ (دکتر قاسم غنی)
 ۲۱۵
- تاریخ غازانی ۱۰۲
- تاریخ فتوحات شاه اسمعیل ۵۹۷
- تاریخ ابوالفرج بن العبری ۳۵، ۱۵
- تاریخ ادبی ایران در ازمنه جدید (براون)
 مقدمه - ۶۹۶، ۵۹۸ هـ
- تاریخ ادبیات ایران (ادوارد براون)
 مقدمه ج، ۴۸۴، ۳۹۹، ۳۹۱، ۳۷۸
- ۶۸۱، ۶۴۱، ۶۷۸
- تاریخ ادبیات ایران از صفویه تا زمان
 حاضر مقدمه - ۴۷۳
- تاریخ ادبیات عرب (بروکلن) ۵۷۶، ۴۷۷
- تاریخ اصفهان (عبدالرحمن بن اسحق
 الاصفهانی) ۱۴۱
- تاریخ الخلفا (السیوطی) ۲۱۳
- تاریخ الدولة العلیه . (عبدالرحمن بیک
 شرف) ۵۸۶، ۵۸۰
- تاریخ انقلاب ایران مقدمه - ۵۳۴
- تاریخ ایران (میرزا محمد حسین ذکاء الملک)
 ۱۰۲
- تاریخ آل سلجوق ۶۱۱
- تاریخ ایرانیان (کنت گبینو) ۵۳۹
- تاریخ ایران (کلیمان مارکهام)
- تاریخ ابن ابی الخیر (رجوع به
 شیراز نامه)
- تاریخ بناکتی ۱۴۳
- تاریخ تیمور (ظفر نامه - نظام شامی)
 ۴۹۶، ۴۹۵، ۴۹۳

تاریخ کبیر رشید الدین (جامع التواریخ)	۱۴۴
تاریخ گزیده ۱۳۰، ۱۲۶، ۷۶، ۲۲	۱۳۰، ۱۲۶، ۷۶، ۲۲
تاریخ هرات (معین الدین اسفزاری)	۱۶۳، ۱۶۱، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۰
رجوع به روضات الجناة .	۲۲۱، ۲۱۵، ۲۱۳، ۲۰۹، ۱۶۵
تاریخ هندوستان - سلطنت بابر	۴۹۰، ۴۸۹، ۳۱۴، ۲۰۶
(تألیف ارسکین) ۶۶۳، ۶۰۰، ۵۵۰، ۵۰۲	تاریخ لئون کاهون ۱۷
تاریخ هرات (عبدالرحمن فامی) ۲۲۹	تاریخ محمد بن جریر الطبری ۱۲۷
تاریخ هندوستان (قاسم فرشته) ۳۸۴	تاریخ مصر - تألیف لین پول ۵۲۸
تاریخ هندوستان - (الیوت) ۱۵۷، ۱۵۳	تاریخ معین الدین یزدی ۲۱۳
تاریخ یمن (الخزرجی) ۴۸۲	تاریخ مغرب ۱۴۱
التبیان (احمد بن ابی عبدالله) ۱۴۱	تاریخ مغولان آسیای وسطی (تألیف الیاس) ۵۰۲، ۲۲۴
تجارب الامم (ابن مسکویه) ۱۲۷	تاریخ مغول از چنگیز تا تیمور (بارون دهسن) ۱۶
تجارب الملوك ۵۴۹	تاریخ مغول (سرهنری هواری) ۱۶
تجريد الكلام فی تحریر عقاید الاسلام	۲۳۴، ۳۳
۵۷۶، ۴۰۱	تاریخ مغول (کارت مرمر) ۱۰۱
تجريد (شرح علاء الدین قوشچی) ۵۳۹	تاریخ منجم باشی ۵۳۶
تجزیة الامصار و تزجیة الاعصار (وصاف الحضرة) ۹۳	تاریخ نامه هرات یا تاریخ سیفی ۲۲۹
تحفة الاحباب ۴۸۷	۲۳۳
تحفة الاحرار ۷۷۵، ۷۷۴، ۷۶۶	تاریخ نظام شامی (رجوع به ظفر نامه شامی)
۷۸۴	تاریخ و صاف ۴۳، ۴۲، ۴۰، ۳۳، ۱۵
تحفة روحانی ۶۴۸	۴۹۰، ۱۶۵، ۱۲۵، ۹۷، ۹۲
تحفة الغرائب ۱۴۱	تاریخ هرات (ابو اسحق احمد بن یاسین) ۲۲۹
تحفة سامی ۶۷۴، ۶۷۳، ۶۳۸، ۵۴۶	
۷۶۲، ۷۴۵	
تحفة الصلوة ۷۳۷	
تحفة العلیه ۷۳۷	
تحریرات صدر الدین القونیوی ۸۶	
تحقیق مذهب صوفیان ۷۶۲	
التدوین (الرافعی) ۱۲۷	

۳۹۹	ترجمه های دیوان حافظ	۶۴۱	تذکره ابوطالب
۶۲۶	ترکبه در اروپا (چارالزیوت)	۷۳۰	تذکره تخت شاهجهانی
۲۴۳	تزوکات و ملفوظات تیمور	۱۲۷	تذکره الاولیاء (عطار)
۲۷۶، ۲۴۵		۱۰۱، ۶۰	تذکره الشعراء دولتشاهی
۴۷۳	تصریف (زنجان)	۲۵۱، ۱۹۶، ۱۸۳، ۱۶۱، ۱۵۶	
۴۷۶	التعريفات (سید شریف جرجانی)	۳۴۵، ۳۴۱، ۲۹۶، ۲۹۱، ۲۸۷	
۶۴۸	تعریف العلم	۴۱۰، ۳۶، ۶۳۵۹، ۳۵۱، ۳۴۷	
۲۳۹	تفسیر ابواللیث	۵۰۰، ۴۶۱، ۴۵۷، ۴۴۴، ۴۲۳	
۷۶۳	تفسیر جامی	۵۶۹، ۵۴۶، ۵۳۶، ۵۳۵، ۵۳۲	
۶۴۸	تفسیر سورة العلق	۶۶۲، ۶۳۷، ۶۳۴، ۶۲۱، ۶۲۸	
۶۴۸	تفسیر سورة الکافرون	۷۲۸، ۷۲۷، ۷۲۱، ۷۱۲، ۷۱۱	
۶۰۸	تفسیر فاتحه و سوره یوسف	۷۳۱	
۶۴۳	تفسیر مواهب علیه	۵۱۵	تذکره الشعراء ترکی (لطیفی)
۱۴۱	التفهیم فی التنجیم (البیرونی)	۵۱۳	
	تکملة الاخبار (علی بن عبدالمؤمن)		تذکره خزانه عامره (میر غلامعلی آزاد)
۵۶۷		۳۸۵، ۳۵۴	
۲۳۷	تلخیص المفتاح (خطیب قزوینی)	۵۱۳	تذکره عاشق چلبی
۱۳۱	التنبیه والاشراف		تذکره میخانه (عبدالبنی فخر الزمانی)
۱۴۱	تنسوق نامه ایلخانی (خواجه نصیر)	۳۶۶، ۳۶۵	
۱۰۸	توضیحات (خواجه رشیدالدین)	۲۱۰	ترجمه اشعار حافظ (جرتروود بل)
۵۴۸، ۵۴۶	تزک بابر		ترجمه انگلیسی بهارستان جامی
۲۵۹، ۲۲۱	تیمور نامه (هاتفی جامی)	۶۳۱	
	ج	۳۹۷	ترجمه دیوان حافظ (ویلبرفورس کلارک)
۴۴۹، ۱۸۴	جام جهان نما		ترجمه چهارمقاله عروضی (مقدمه) یب
۱۱۰	جامع التصانیف الرشیدیہ	۳۹۹	ترجمه گلشن راز
۹۵، ۹۲، ۶۴، ۲۲، ۱۵	جامع التواریخ		
۱۴۳، ۱۲۹، ۱۰۶، ۱۰۲، ۱۰۱			

حافظ شیرازی (هرمان بیکنل) ۳۷۸	جامع التواریخ (حافظ ابرو) ۴۷۳
۳۷۹	جامع الستین ۷۳۶
۷۱۹، ۷۱۸ حال نامه	جامع مفیدی ۶۸۴، ۴۹۹، ۴۸۸
حبیب السیر ۴۷، ۵۰، ۱۶۳، ۱۹۴	جاویدان ۶۵۹
۳۴۱، ۳۲۵، ۲۵۶، ۲۳۰، ۲۲۵	جاویدان کبیر ۵۱۸، ۵۱۱، ۵۱۰
۳۷۶، ۳۷۴، ۳۶۵، ۳۴۹، ۳۴۵	۶۵۸، ۵۲۰
۴۷۴، ۴۷۳، ۴۴۴، ۴۳۳، ۳۷۹	جاویدان نامه ۶۵۶، ۵۲۱
۵۳۹، ۵۳۸، ۵۰۸، ۵۰۰، ۴۷۷	جغرافیای حافظ ابرو ۶۱۲
۵۵۹، ۵۵۲، ۵۴۶، ۵۴۳، ۵۴۱	جغرافیای ل'استرانج ۱۳۵
۶۱۷، ۶۰۹، ۶۰۵، ۶۰۲، ۵۷۷	جمع الجوامع ۴۸۳
۶۸۸، ۶۷۵، ۶۷۳، ۶۴۰، ۶۱۴	جمشید و خورشید (سلمان) ۳۴۶
۷۴۶، ۷۴۳، ۷۴۰، ۷۳۴، ۷۱۳	جوامع الحکایات (عوفی) ۲۳۹
۶۰۹ حدائق الحقیقة	جواهر الاسرار و ظواهر الانوار ۶۵۲
۴۸۸ حدائق السحر (وطواط)	جواهر التفسیر لتحفة الامیر ۶۴۳
۶۴۱ حدیقة السعداء	۷۳۶
۱۸۴ حدیقه (سنائی)	جهانگشا (عطا ملک جوینی) ۲۲، ۱۵
۷۰۹ حسن و عشق	۹۰، ۴۹۴، ۱۹۷، ۱۵۱، ۳۱
۱۹۳، ۱۹۲ حق الیقین (شبستری)	۱۳۹، ۱۲۸، ۹۲
۵۰۶ حقیقت نامه	جهان نامه ۱۴۱
۵۰۱ حلل مطرز	
۷۷ حوادث الدهور	چ
۱۵۱ حوادث الجامعة (ابن الفوطی)	چهار مقاله نظامی عروضی ۷۷۰، ۹۰
۶۷۷ حیاة ابن خلدون	ح
خ	
۴۶۱ خاتمه دیوان اطعمه	حاجی خلیفه (کشف الظنون) ۱۹۵، ۱۹۳
۷۶۵ خاتمة الحیاة (جامی)	۱۲۷، ۷۳۸، ۵۳۹
۷۶۷، ۷۵۱ خرد نامه اسکندری	حاشیه بر تهذیب المنطق ۶۴۸
۷۸۱، ۷۸۰	حافظ طبع قزوینی ۳۷۱

۷۸۶	دیوان جامی	۶۲۷،۶۲۵،۵۵۲	خلاصة الاخبار
۴۱۸،۴۱۲،۴۰۲،۳۹۷	دیوان حافظ	۱۱۷	خلاصه رسائل خطی رشیدالدین
۴۲۴،۴۲۳،۴۲۰		۷۳۹،۷۴۷	خمسة المتحیرین (نوائی)
۳۴۱	دیوان حافظ چاپ رز نوبک شوانو	۷۴۲،۳۵۹	خمسه نظامی گنجوی
۴۰۱،۳۸۰		۷۸۴،۷۸۲	
۴۰۲،۳۵۹	دیوان حافظ طبع خلخالی	۳۰۸	خمسه خواجو
۴۱۹		۴۶۵،۴۶۱	خواب نامه بسحق
۳۹۲	دیوان روح عطار	۶۴۸	خواص الحروف
۷۰۹	دیوان سعدی	د	
۲۱۵	دیوان شاه شجاع	۴۷۶،۴۷۳	دائرة المعارف اسلام
۶۸۶	دیوان شاه نعمت الله ولی	۵۷۲	
۳۳۹،۳۲۶،۳۱۹	دیوان عبید زاکانی	۴۶۱	داستان مزعفر و بغرا
۳۹۲	دیوان عضد یزدی	۴۴۲،۱۹۲	دانشمندان آذربایجان
۷۴۴	دیوان سلطان سلیم (عثمانی)	۴۰۷	درج الدرر (اصیل الدین الدشتکی)
۱۵۳	دیوان فانی	۴۳۷	الدرر الكامنه فی اعیان المائة الثامنة
۶۹۸	دیوان قاسم الا انوار	۴۴۹	درر الفرائد
۷۰۸	دیوان کاتبی	درسی از دیوان حافظ (علی اصغر حکمت)	
۳۴۶	دیوان سلمان ساوجی	۳۸۵	
۴۴۸	دیوان مغربی	۶۲۷،۵۵۲	دستور الوزرا
۷۱۸	دیوان مولانا لطف الله نیشابوری	۲۰۰	دستور نامه
۲۰۰	دیوان نزاری قهستانی	۴۶۰،۴۶۱	دیوان بسحق اطعمه
ف		۲۹۷	دیوان ابن یمین
ذکر ولایات کرمان (ناصر الدین کرمانی)		دیوان اطعمه رجوع بدیوان بسحق	
۱۴۱		۱۶۲	دیوان امامی
ر		۴۷۰،۴۶۹،۴۶۷	دیوان البسه
۲۰۱	رباب نامه	۱۲۸	دیوان النسب
رجال حبیب السیر (عبدالحسین نوائی)		۳۱۶	دیوان انوری
۶۰۲			
۳۷۰	رحلة ابن بطوطه		

رسائل (بدیع الزمان همدانی) ۱۸۲	رسالة عضديه ۴۸۱
رسالة الامانة ۶۹۸	رسالة في اثبات الواجب ۶۴۸
رسالة البادية ۳۱۰، ۳۰۸	رسالة في تحقيق العدالة ۶۴۸
رسالة الزوراء ۶۴۸	رسالة القشيري ۱۲۷
رسالة السلطانية ۱۰۹	رسالة قلميه ۴۶۸
رسالة السنجرية في الكائنات العنصرية	رسالة مرغوب القلوب ۴۸۷
(امام عمر بن سهلان ساوجی) ۱۴۱	رساله مراتب وجود (جرجانی) ۴۷۷
رسالة النائية ۷۶۳	رسالة ملكشاهی ۱۴۱
رسالة ادبيات معاصر (رشيد ياسمى)	رسالة مناظرة نمد و بوريا ۳۱۰
۵۹۸	رسالة مفتاح الحياة ۵۱۸
رسالة تعريفات موسوم به « ده فصل »	رسالة نوائى (على اصغر حكمت) ۵۴۷
۴۶۹، ۳۳۹، ۳۳۴، ۳۱۹، ۳۱۸	۶۰۶
رسالة تهليليه ۷۶۲، ۶۴۸	رشحات (على بن حسين كاشفى) ۷۴۸
رسالة بيان علم ۶۹۷	۶۷۲، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۲۸
رسالة حاتميه ۷۳۷	۷۵۸، ۷۵۶، ۷۵۱، ۷۵۰
رساله در اوراد و ادعيه ۷۳۸	۷۵۹
رساله در احوال جلال الدين رومى ۲۰۰	روايات انجليتو ۵۷۸، ۵۸۶
رساله در ماهيت عدالت ۶۴۸	روزنامه آسيائى پاریس ۵۳۹، ۵۲۰
رسالة داگشا ۳۳۹، ۳۳۷، ۳۱۸، ۳۱۵	۷۴۳
رسالة سؤال وجواب ۶۹۷	روزنامه آسيائى سلطنتى انگلستان ۵۲۲
رسالة شاهد (شيخ شبستري) ۱۹۲	روزنامه تايمز ۱۹
رسالة صديپند ۳۳۹، ۳۳۳، ۳۱۷، ۳۱۵	روزنامه غزوات هندوستان ۲۶۲
رسالة صدو عظ ۴۶۹	روضة الانوار ۳۱۰، ۳۰۹
رسالة صيحه و صدا ۶۴۸	روضة الاحباب فى سيرة النبى ۶۰۷
رسالة عدد در مقامات ۶۹۷	روضات الجنات ۶۰۹
رسالة عرض لشكر (جلال الدين دوانى)	روضات الخنات فى تاريخ مدينة هرات
۵۸۸	(معين الدين اسفزارى) ۲۳۶، ۲۲۹
رسالة علم نقطه ۵۰۸	۱۹۵، ۶۲۰، ۴۷۳

۱۸۶، ۱۲۸	روضۃ الشہدا (حسین واعظ کاشفی)
۷ سالنامہ انگلستان (ماتیو پاریس)	۷۳۷، ۶۴۰، ۶۳۹، ۶۲۷
۷۷۶، ۷۷۵، ۷۶۷ سبحة الابرار	روضۃ الصفا ۵۴۲، ۴۹۶، ۲۳۰، ۲۰۹
۳۱۰ سبع المثانی	۶۲۱، ۵۵۲، ۵۴۶، ۵۴۴
۷۸۲، ۷۸۰، ۷۷۵، ۷۶۵ سبعة جامی	روضۃ اولوالالباب (داود بن اکتی) ۱۴۳
۷۳۷ سبعة کاشفیه	رومئوژولیت (علی اصغر حکمت) ۷۶۷
۳۸۰ سرزمین ہند (علی اصغر حکمت)	۶۴۱، ۷۸۵
۶۰۱	ریاض العلماء (میرزا عبد اللہ آفندی) ۶۴۰
۴۸۷ سرمہ سلیمانی	ریاض الملوك (نظام الدین تبریزی)
۱۹۲ سعادتنامہ	۴۹۳
۷۲۲ سعی الصفا	۴۴۸ ریحانة الادب
۵۸۰ سفرنامہ تاجر ایتالیا	۳۱۹، ۳۱۷ ریش نامہ عبید زاکانی
۸۲ سفرنامہ سیاح اروپائی	۳۳۳
۵۹۲ سفرنامہ سیاح ونیزی	ز
۹ سفرنامہ ویلیام روبرک	۱۸۸ زاد المسافرین
۷۴۸ سفینۃ الاولیاء	زبدۃ التواریخ بایسنقری ۲۴۳، ۲۴۲
۶۳۳ سفینۃ الشعرا ترجمہ سلیمان فہمی	۲۹۸
۷۷۲، ۷۷۱، ۷۶۶ سلامان و ابسال	زبدۃ التواریخ (جمال الدین کاشی)
۱۲۹ سلجوقنامہ ظہیری نیشابوری	۱۲۸
۷۵۷، ۷۵۶، ۶۰۵ سلسلہ الذهب	زبدۃ التواریخ (حافظ ابرو) ۴۹۷
۷۷۱، ۷۶۸، ۷۶۶	۶۱۹، ۶۹۹
۷۰۵، ۷۰۴، ۶۹۵ سلسلۃ النسب الصفویہ	زندگی و آثار شاہ نعمت اللہ ولی ۶۸۳
۴۸۲، ۲۱۵، ۲۱۰ سلسلۃ کتب گیب	زیج الغ بیکی ۵۳۹
۵۲۲، ۴۸۹	ژ
۶۳۲ سلسلہ نسخ تاریخ فارسی	ژورنال آسیائی ۳۰۶، ۱۶۱، ۱۳۷
۴۹۳ سلوان المطاع فی عدوان الاتباع	۶۵۷، ۶۲۰، ۵۱۱
۱۷۹ سوانح (شیخ احمد غزالی)	س
	سالنامہ (تاریخ کامل) ابن اثیر ۱۴

شرح تجرید الکلام (علامه حلی) ۴۰۱	۱۳۶	سندباد نامه
شرح تلخیص (خطیب قزوینی) ۴۷۵	۶۱۱	سه سال در آسیا (گبینو)
شرح تهذیب المنطق ۶۴۸		سه سفر نامه -
شرح جامی ۷۶۳		اول شرح جیوان باتیستا راموزیو -
شرح چهل حدیث ۷۶۲		دوم مسافر تهای یک تاجر در عهد شاه اسمعیل
شرح سروری ۳۹۷		سوم حکایت و سنتیو دالساندری
شرح سودی ۳۹۷		سفیر و نیز در دربار شاه طهماسب ۵۳۱
شرح شمعی ۳۹۷		سیر النبی (ابن هشام) ۱۲۷
شرح العقاید المضدیه ۶۴۸		سیر الملوك خواجه نظام الملک (سیاست - نامه) ۱۲۸
شرح قصیده برده ۵۰۱		سی نامه (میر حسینی) ۱۸۸
شرح قصیده تائیه و میمیه و خمیره (عمر - بن الفارض المصری) ۷۶۲		ش
شرح گلشن راز (لاهیجی) ۱۹۰		شاهنامه فردوسی ۱۴۸، ۱۳۸، ۱۲۹، ۸۹
شرح لمعات (اشعه - جامی) ۷۶، ۱۷۹		۷۸۴، ۷۷۹، ۵۳۸
شرح مطول (مولا ناسعد الدین تفتازانی) ۳۴۷		شاهنامه یا چنگیز نامه احمد تبریزی ۱۴۷
شرح مواقف قاضی عضد ۳۷۰		شذرات الذهب فی اخبار من ذهب ۲۵۶
شرح مثنوی ۷۳۶		شد الازار ۴۹۱، ۳۶۹، ۳۶۳، ۱۷۰
شرح نزهة القلوب ۱۴۱		شرح آلات نجومی ۷۳۳
شرح فصوص الحکم ۷۶۱		شرح احوال جامی (علی اصغر حکمت) ۵۵۹
شرف نامه (احمد منیری) ۴۸۷		شرح القسم الثالث من المفتاح (مختصر المعانی) ۴۷۵
شش جاریدان ۵۰۶		شرح المشکات و البیان ۱۲۴
شش سفر نامه در ایران از سیاحان ایطالیائی در قرون شانزدهم و هفدهم ۵۳۱		شرح بر کتاب کافیہ ابن حاجب ۷۶۳
شعر العجم (شبلی نعمانی) ۷۸۴		شرح بر کتاب مفتاح الغیب ۷۶۳

ط

- طب عربی (ادوارد براون) (مقدمه) ۱۵
طبقات الاطباء (ابن ابی اصیبعه) ۸۷
الطبقات الشافعی (السبکی) ۴۸۳
طبقات القراء ۲۱۶
طبقات همدانی - تألیف ابو عبد الله محمد
بن سعد الواقدی ۱۴۱
طرائق الحقایق ۶۹۱، ۵۱۹، ۴۵۹
طرب المجالس ۱۸۹
طغرای همایون ۷۲۲
الطهاره ۲۴
طبیات (سعدی) ۴۶۲

ظ

- ظفر نامه (حمد الله مستوفی) ۱۳۷، ۱۲۶
۱۴۰، ۴۹۶
ظفر نامه (شرف الدین علی یزدی) ۲۳۹
۲۵۴، ۲۵۲، ۲۴۸، ۲۴۵، ۲۴۰
۵۰۰، ۴۹۸، ۴۹۶، ۲۷۳، ۲۵۸
۶۳۵، ۵۰۴
ظفر نامه (شامی) ۴۹۵، ۲۷۴، ۲۳۶
۵۰۴، ۵۰۰، ۴۹۸
ظهور دولت ملی در ایران (والتر هینتز)
۵۹۴

ع

- عالم آرای امینی (روزبهان اصفهانی)
۵۹۶

شعر العجم ۳۵۱، ۳۴۵، ۱۵۴

۳۶۴، ۳۵۷

شعر عثمانی (تألیف گیپ) ۵۱۴

شعر فارسی در عصر شاهرخ ۶۸۰

شقائق النعمانیه ۵۳۹، ۵۱۴

شواکل الحور فی شرح هیاکل النور

۶۴۸

شواهد النبوه (عبدالرحمن جامی) ۶۰۷

۷۶۰، ۷۴۹

شیراز نامه (ابوالخیر زرکوب) ۳۶۹

۴۹۲، ۴۹۱

ص

صحائف الاخبار (منجم باشی) ۵۳۳

۵۷۷، ۵۷۵، ۵۸۴، ۵۷۰، ۵۳۶

صحیفه شاهی ۷۳۸، ۷۳۶

صرف میر ۴۷۷

صد صبح - مجموعه (علی اصغر حکمت)

۲۴۹

صفوة الصفا ۷۰۴

صنایع الکمال ۳۰۴

صور الاقالیم (ابوزید احمد بن سهل -

البلخی) ۱۴۱

صور الکواکب (شیخ ابوالحسن صوفی)

۱۴۱

ض

الضوء اللامع فی اهل القرن التاسع

۶۷۷، ۴۷۷

۱۴۷	محمد	عالم آرای عباسی (اسکندر بیگ منشی)
۷۲۲	غرائب الدنيا	۶۸۸، ۵۰۷
۲۶۲	غزوات هند	العبر و دیوان المبتداء والخبر
۳۶۳	غاية النهاية في طبقة القراء	فی تاریخ العرب والعجم والبربر
۴۸۷	غیاث اللغات	(ابن خلدون) ۶۷۷
	ف	عجائب الاخبار ۱۴۱
		عجائب البحر (امام علی بن عیسی الحرانی)
۷۶۵	فاتحة الشباب (جامی)	۱۴۱
۱۴۱	فارسنامه (ابن بلخی)	عجائب المخلوقات (زکریا ابن محمد
۲۲۱، ۲۱۵، ۲۱۰	فارسنامه ناصری	القزوینی) ۱۴۱
۴۸۲، ۵۸۹، ۲۴۹، ۲۵۵		عجائب المقدور فی نوائب تیمور (احمد بن
۳۲۵، ۳۶۸، ۴۱۹		عربشاه) ۴۳۱، ۴۷۸
	فاکهة الخلفاء ومفاکهة الظرفاء	۲۳۹، ۲۴۲، ۲۶۸، ۲۷۷
۴۷۹، ۲۳۹		عدم تساوی نژادهای انسانی ۶۱۱
۷۳۷	فتوت نامه سلطانی	۶۵۷، ۵۲۲
	الفخری فی الاداب السلطانیة (ابن -	عرض لشکر ۶۴۸
۵	الطقطقی)	عرض نامه (رجوع به عرض لشکر)
۳۱۸	فالنامه (عبید زاکانی)	عرفان در شرق (پرفسور پالمر) ۳۹۹
۳۴۷، ۳۴۴	قراق نامه (سلمان)	عشاق نامه (عبید زاکانی) ۳۱۹، ۳۱۸
۷۰۲	فرهنگ انجمن آرای ناصری	۳۳۹
۷۸۱، ۴۷۸	فرهنگ جهانگیری	عشق نامه (فرشته زاده) ۶۵۹، ۵۱۷
۱۱	فرهنگ سروری	عیون التواریخ (ابوطالب علی
۴۷۸	فرهنگ شعوری	الخازن البغدادی) ۱۲۸
۷۰۲، ۶۲۳، ۳۱۶	فرهنگ ناصری	عوارف المعارف ۱۹۳
۴۴۱	فرهنگ نامه	عیار دانش ۶۸۲
۴۰۰	فصل الخطاب	غ
		غازان نامه (نورالدین بن شمس الدین

فهرست کتابخانه پادشاه اود ۱۷۱	فصوص الحکم (محمی الدین بن العربی)
فهرست کتابخانه کمبریج ۶۵۳	۶۵۶، ۱۸۷، ۱۷۳، ۸۶
فهرست کتابخانه مجلس شوری ۳۱۵	۷۶۱
فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار	۶۵۸ فضیلت نامه
۶۹۸، ۳۴۲	۶۵۸ فقر نامه
فهرست کتب خطی فارسی موزه	۶۱۴ فلسطین در زمان مسلمانان
بریتانیا (تألیف ریو) ۴۴۸، ۴۳۳	فلسفه ابن خلدون (دکتر طه حسین)
۵۳۹، ۴۹۶، ۴۹۱، ۴۸۸	۶۷۷
فهرست کتب خطی دکن ریو ۱۴۱	۱۵۵ فوائد الفؤاد
۶۸۳، ۶۰۹، ۲۴۴، ۱۴۳	۴۹۴ فوائد السلوك
فهرست نسخ فارسی دانشگاه	۷۶۳ فوائد الضیائیه
کمبریج ۶۵۸	۵۰۱ فوات الوفيات
ق	فهرست ریو ۲۴۴، ۲۷۷، ۵۰۰، ۴۹۲
قابوسنامه (وشمگیر) ۱۶۹	۴۶۱، ۴۳۳، ۳۵۹، ۲۰۹
القاموس المحيط والقابوس الوسیط	۵۷۶، ۵۴۹، ۴۸۸، ۴۷۸
(فیروز آبادی) ۴۸۲	۴۹۴، ۶۳۳، ۶۱۷، ۶۱۰
قرآن ۳۶۶، ۳۶۲، ۲۳۱، ۲۱۶	۵۳۹، ۵۰۴، ۷۴۶، ۷۲۷
۵۱۱، ۴۹۵، ۴۱۲، ۳۸۵	۶۸۶، ۶۸۳
۶۴۳	فهرست کتابخانه اداره هندوستان
قرآنهاي خطی ۵۵۶	(تألیفات) ۴۰۶
قرآن کریم ۷۷۸	فهرست کتابخانه بانکي پور-هند
قرآن مجید ۷۶۰، ۷۴۵، ۳۶۶	۳۹۱، ۳۴۴، ۳۴۲، ۱۵۵
قصص الانبیاء (الثعلبی) ۱۲۷	۴۲۲، ۴۱۹، ۴۰۶
	فهرست کتابخانه بادلیان (تألیف
	اته) ۹۵

۷۶۶، ۷۶۴، ۷۵۲، ۷۵۰، ۷۴۸	قواعد الاسلام (علامه حلی) ۵۹۶
۷۹۰، ۷۷۶، ۷۶۷	ک
۵۱۷ کتاب جاویدان (فرشته زاده)	کارنامه (ربیع) ۱۹۵
۴۸۷ کتاب حلیمی	الکبری فی المنطق ۴۷۷
۷۱۰ کتاب دلربای	کتاب ابل رموسات ۲۵
۱۵ کتاب شهاب الدین نسوی	کتاب الابداء (ابن حجر العسقلانی) ۵۱۰
۴۰۰ کتاب تاریخ فصل الخطاب	کتاب ارشاد - درذکر قزوین (حافظ
۱۰۷ کتاب کاترمر	خلیل قزوینی) ۱۴۱
۷۶۲ کتاب کافیہ ابن حاجب	کتب از سعدی تاجامی مقدمه - ج
۵۷۶ کتاب مسافرت تاجر ایتالیائی	کتاب الانساب ۱۲۸
کتاب مستشرقین انگلیسی مقدمه - ی	کتاب البلدان (احمد بن ابی عبدالله
۵۷۶ کتاب میرخواند	محمد البکری) ۱۴۱
۶۰۷ کتاب وصاف الحضرة	کتاب التفهیم فی التنجیم ۱۴۱
کرت نامه (ربیع پوشنچی) ۲۲۹، ۱۹۵	کتاب العبر (ابن خلدون) ۶۷۷
۳۲۱	کتاب المجموعۃ الرشیدیہ ۲۱۵
۶۵۸ کرسی نامه	کتاب المختصر (تفتازانی) ۴۷۳
۳۶۲ الکشاف عن حقائق التنزیل	کتاب المعارف (ابن قتیبہ) ۱۲۸
کشف الاسرار و دفع الاشرار	کتاب المفصل (زمخشری) ۴۸۲
۶۵۹، ۵۱۶، ۵۰۷	کتاب الیمینی - ترجمہ العتبی ۱۲۸
۴۷۵ کشف الاسرار و عدة الابرار	کتاب برو کلمن ۴۸۲
کشف الظنون (ترجمہ فلوگل آلمانی)	کتاب بلو تن کرانز ۷۸۶
۵۰۲، ۴۱۳، ۳۹۸، ۱۹۵، ۱۲۸	کتاب جامی (علی اصغر حکمت)
۶۰۹، ۵۳۹، ۵۱۰	۶۷۲، ۶۰۴، ۵۶۹، ۵۵۹، ۳۶۴
۴۷۵ کشکول (شیخ بهائی)	

۱۲۲	لطائف الرشیدیہ	۳۶۶	کلام اللہ مجید
	لطائف الطوائف (علی بن حسین	۳۱۹، ۳۱۳	کلیات عبیدزاکانی
۲۵۱، ۱۶۷، ۳۷۷	کاشفی)	۶۹۷	کلیات قاسم الانوار
۶۴۲		۳۲۵، ۲۳۹، ۱۵۸، ۱۳۶	کلیله و دمنه
۳۲۲، ۳۱۳	لطائف و ظرائف	۷۳۷، ۷۳۶، ۷۸۱، ۴۲۹	
۶۳۶، ۶۳۵، ۶۳۳، ۵۰۰	لطائف نامہ	۳۰۹	کمال نامہ (خواجو)
۳۹۹	لطیفۂ غیبیہ - (محمد دارابی)	۴۶۴، ۴۶۱، ۴۶۰	کنز الاشتهایا
۴۱۸، ۴۱۶، ۴۰۰، ۴۱۷		۱۸۸	کنز الرموز
	لمعات شیخ عراقی (رجوع به اشعة اللمعات)	۵۰۲، ۵۰۱	کنه المراد فی وفق الاعداد
۴۸۷	لغت نعمت اللہ	گ	
۷۶۰، ۶۵۳	لوائح (جامی)		
۷۶۱	لوامع	۷۷۶	گرامر فارسی
	لوامع الاشراف فی مکارم الاخلاق	۷۶۵، ۶۳۰	گلستان (سعدی)
۶۴۴		۷۰۹	گلشن ابرار
۱۶۶	لیلی و مجنون (امیر خسرو دہلوی)	۱۹۰، ۱۸۷	گلشن راز (محمود شبستری)
۷۶۷، ۶۴۲	لیلی و مجنون (نظامی)	۱۹۲	
۷۸۵		۳۰۴	گل و نوروز
۷۸۰، ۷۶۷	لیلی و مجنون (جامی)	۷۱۸	گو و چوگان
م		۱۹۰	گوهر مراد (عبدالرزاق لاهیجی)
		۳۱۰	گوهر نامہ
ماجرای برنج و بغرا		ل	
۴۶۵	متمم روضة الصفا (رضا قلی ہدایت)	۹۰	لباب الالباب (محمد عوفی)
۶۲۳		۷۳۶	لباب معنوی فی انتخاب المثنوی
۲۰۹	مثنویات خمسہ خواجو	۷۳۷	لب لباب مثنوی
۷۶۵	مثنویات سبعہ جامی	۷۴۲	لسان الطیر
۴۴۰	مثنویات نظامی	۱۰۹	لطائف الحقائق

مثنوی بهرام و گل اندام	۷۰۹	مجالس النفائس (ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی)	۷۲۳، ۱۵۳
مثنوی تجنیسات	۷۱۰، ۷۰۹	مجالس النفائس میرعلیشیر نوائی	
مثنوی حسن و عشق	۷۰۹	(بترکی)	۷۴۷، ۷۰۸، ۶۳۷، ۶۲۸
مثنوی ده باب	۷۰۹		۶۷۴، ۶۷۳
مثنوی ذوالبحرین	۷۰۹	مجالس النفائس (طبع علی اصغر حکمت)	
مثنوی ذوقافیتین	۷۰۹		۶۴۰، ۴۰۹، ۷۴۴، ۶۳۳، ۶۲۳
مثنوی سحر حلال	۷۱۱، ۷۱۰		۷۰۸، ۶۶۰
مثنوی سی نامه	۷۱۰	مجله آسیائی	۶۳۷
مثنوی شاهنامه البسه	۴۶۹	مجله آسیائی فرانسه	۶۶۲
مثنوی صوفیانه	۳۱۰	مجله آینده	۵۰۴، ۵۰۰
مثنوی عشاقنامه (عراقی)	۱۷۶	مجله ارمغان	۷۶۳، ۶۳۸، ۲۲۵، ۳۱۴
مثنوی جنگ نامه صوف و کمخا	۴۶۹	مجله انجمن همایونی آسیائی	۷۶۶
مثنوی مولانا جلال الدین رومی	۲۹۸	مجله ایرانشهر	مقدمه - ی
	۷۷۰، ۴۰۶	مجله کاوه	۲۷۸
مثنوی مخیط نامه	۴۶۹	مجمع ارباب المسلك	۱۲۹
مثنوی مهر و مشتری	۴۵۷، ۴۴۲	مجمع الانساب	۱۴۶
مثنوی ناظر و منظور	۷۰۹	مجمع البحرین	۷۰۹
مجالس العشاق	۴۳۷، ۴۳۳، ۱۷۰	مجمع الفرس	۴۸۷
	۶۷۰، ۶۳۷، ۶۲۸	مجمع التواریخ السلطانی	۶۱۰
	۶۳۹	مجمع الشعرا	۶۳۳، ۱۵۹
مجالس المؤمنین	۶۴۰، ۳۰۶، ۱۹۰	مجمع الفصحاح	۲۹۱، ۱۸۱، ۱۶۵، ۱۵۹
	۷۲۷		۳۶۶، ۳۵۹، ۳۱۳، ۳۰۲، ۲۹۷
مجالس النفائس	۷۱۲، ۶۹۵، ۶۳۴		۶۵۷، ۶۲۳، ۴۵۹، ۴۴۷، ۴۴۴
	۷۲۸، ۷۲۴، ۷۲۲، ۷۱۷، ۷۱۴		۷۱۹

مجموعه التواريخ	۱۹۶	مجموعه دواياز	۷۳۵، ۶۴۲
مجموعه فصیحی خوافی ۱۹۵، ۱۹۴، ۱۶۰		مختلف الجواهر	۷۳۶
۲۹۲، ۲۸۹، ۲۶۴، ۲۵۱، ۲۳۰		مختصر الدول (ابوالفرج بن العبری)	
۴۵۹، ۳۸۹، ۳۷۶، ۳۱۳، ۳۰۵			۱۵۱، ۸۸، ۲۳
۶۱۳، ۶۱۲، ۶۱۰، ۵۰۸، ۴۷۴		مختصر المعانی	۴۷۵، ۴۷۳
۶۸۵		المختصر فی تاریخ البشر	۸۸
مجموعه ادب فارسی	۴۰۶	مخزن الاسرار (نظامی)	۷۷۴، ۷۰۹
مجموعه ایران شناسی	۲۷۰	مخزن الانشاء	۷۳۷، ۷۳۶
مجموعه رسائل مولانا جلال الدین محمد		مخزن الغرائب	۶۰۹
دوانی	۶۴۸	مخیل نامه	۴۶۹
مجموعه علمی نسخ فارسی	۶۱۰	مرآة الجنان و عبرة الیقظان	۴۸۰
مجموعه مراسلات فریدون بك منشی	۵۶۲	مرآة الخیال	۷۶۲، ۷۲۵
مجموعه کتب کنت دو گوینو	۶۱۱	مرآة الصفا	۶۳۳
مجموعه کتب هندی	۵۰۰	مرآة المحققین (محمود شبستری)	
مجموعه مقالات (انجمن مطالعات ایرانی)			۱۹۳
	۵۷۲	مرزبان نامه	۴۹۴، ۴۷۹، ۲۳۹
مجموعه مکاتیب و منشآت رشیدالدین		مرصد الاسنی فی اسماء الحسنی	۴۳۷
	۱۱۷	مزارات هرات	۶۰۷
مجموعه (نظامات مذهبی جهان)	۷۷۸	مسائلی در باره قرآن	۵۲۱
محاكمة اللغتين	۷۴۴، ۶۶۲، ۶۳۵	مسافرت نامه تاجر و نیزی	۵۸۴
محبث نامه صاحب دلان	۳۴۳	مسافرت نامه کاترینوزینو	۵۷۳
محبث نامه	۶۵۸، ۶۵۶، ۵۲۰	المسالک و الممالک (ابن خردادبه)	
محبوب القلوب (امیر علیشیر نوائی)	۶۶۲		۱۴۱
محرم نامه	۵۰۶، ۵۰۵		

٣٦٢	مفتاح	١٢٧	مشارب التجارب
١٠٨	مفتاح التفاسير	١٨٣	مصباح الارواح (اوحى الدين)
٤٧٣	مفتاح السعادة	٣٦٢	مصباح (المطرزى)
٣٦٢، ٤٧٥	مفتاح العلوم (السكاكى)	٣٦٢	مطالع
٤٨٢	المفصل (علامه زمخشري)		مطالع الانظار على طوابع الانوار -
٧٦٣	مفتاح الغيب	٣٦٢	
٣٦٣	المفردات		مطالع انوار التنزيل (عبد الرزاق الرسعنى)
٦٩٨	مقامات العارفين	٣٦٢	
٥١٦	مقالات	٣٦٢	مطالع الانوار (قاضى ارموى)
٤٧٥	مقدمه ابن خلدون		مطلع الانوار (امير خسرو دهلوى)
	مقدمه منشآت رشيدى (محمد ابرقوئى)	٧٧٤	
١١٨			مطلع السعدين ٣٧٩، ٢٣٠، ٢٠٥، ٧٨
١٨، ١١	مقدمه بر تاريخ آسيا	٥٣٣، ٥٠٣، ٥٠٠، ٤٩٦، ٤٣١	
٧٥٢، ٧٥٦	مقدمه ناسولىس	٥٥٢، ٥٤٦، ٥٤٤، ٥٤٣، ٥٤١	
٧٤٣، ٥٥٢	مكارم الاخلاق	٧٣٣، ٦٩٤، ٥٥٨، ٥٥٧	
٦٤٨	مكاتب فارسى	٤٧٥، ٤٧٣	المطول (تفتازانى)
	ملفوظات (ترجمه ماژور شارلز استوارت)	٦٠٩	معارج النبوه فى مدارج الفتوه
٢٤٤، ٢٤٥		١٤١	معجم البلدان
	ممالك خلافت شرقيه (تأليف ل. استرنج)	٩٥	المعجم فى آثار ملوك العجم
٦١٤، ١٤٩، ١٤٢		٤٨٨، ٩٥	المعجم فى معاني اشعار العجم
٧٦٢	مناسك حج	٤٠٠	معراج الكمال
٦٤٠	منتخب روضة الشهداء	٤٨٧، ٤٨٦، ٤٨٤	معيار جمالى
٦٧٢	منتخب كتاب تكميل الصنائع	١٩٠	معانيح الاعجاز فى شرح گلشن راز
٣٣٩	منتخب لطائف عبيدزادگانى	٣١٠	مفاتيح القلوب ومصايب الغيوب

۳۰۷	نسخه خطی خمسة	منشآت فریدون بك ۵۶۴،۵۵۹،۲۷۸
۱۱۷	نسخه خطی منشآت رشیدی	۶۰۴،۵۸۴،۵۷۷
۲۸۹	نسخه اشعار خطی (اصفهان)	منطق الطیر عطار ۷۴۳
۷۶۱	النصوص	منظومه کومدی الهی (دانت) ۳۸۹
	نظام التواریخ (ناصرالدین ابوسعید)	منهاج العابدین غزالی ۱۹۳
۱۴۳،۱۴۲،۱۲۸،۸۵	(البیضاوی)	المواقف فی علم الکلام ۴۸۱،۳۲۰
۱۸۳،۱۸۱،۱۷۱	نفحات الانس (جامی)	مواهب الهی ۴۹۰،۴۸۸
۳۷۹،۳۷۶،۳۶۶،۳۰۴،۲۴۷		مواهب علیه (حسین کاشفی) ۶۴۳،
۴۴۶،۴۴۴،۴۳۱،۴۳۰،۴۲۳		۶۳۶
۶۷۲،۶۲۹،۶۲۸،۶۱۳،۴۴۸		مورد اللطافة فی من ولی السلطنة و -
۷۶۰،۷۴۸،۶۹۶،۶۹۵،۶۹۲		الخلافة ۷۷
۷۹۰،۶۲۹		موش و گربه (عبیدزاکانی) ۳۲۳،۳۱۳
	نقش پارسی بر احجار هند (علی اصغر)	۳۳۹،۳۲۶،۳۲۵
۱۵۵	(حکمت)	مونس الابرار ۳۴۳
۷۶۱	نقد النصوص	مونس الاحرار ۱۵۱
۶۵۱	نور الهدایه	میزان الاوزان ۷۴۲
۳۰۹،۳۰۷	نوروز و گل (خواجو)	ن
۶۵۶	نوم نامه	ناظر و منظور ۷۰۹
۷۰	نهایة الارب فی فنون الادب	نامه دانشوران ۵۳۴،۴۵۹
۷۹۱،۷۶۳	نی نامه	نزهة الاخبار ۲۷۸
و		نزهة ساسانیه ۴۴۹
۴۸۶	واژه نامه فارسی	نزهة القلوب ۱۴۲،۱۳۹،۱۳۵،۱۲۶
۶۵۶	واژه نامه گرگانی	نزهة الارواح ۱۸۸
۷۶۵	واسطة العقد (جامی)	نسخ خطی دیوان ابواسحاق اطعمه ۴۶۰
۱۷۴،۸۷	وفیات الاعیان (ابن خلکان)	نسخ خطی مجالس النفائس ۶۳۳
۵۱۴،۴۹۳		نسخه خطی تاریخ هرات ۶۲۱
		نسخه حافظ ۳۶۴

ولایت نامه	۵۱۶	ی
هدایت نامه	۶۵۷،۵۰۶	یادداشت‌های بابر (رجوع به بابرنامه)
هفت اقلیم	۱۹۷،۱۸۵،۱۸۳،۱۵۸	یادداشت‌های تاریخی در باب شعراء ایران (سرگوراوزلی) ۳۸۸،۳۶۴
	۳۰۱،۲۹۷،۲۹۱،۲۸۸،۲۸۷	یادداشت‌های میرزا حیدر دغلات ۵۴۹
	۴۵۹،۴۴۴،۳۶۶،۳۴۱،۳۱۳	یک سال در میان ایرانیان (براون)
	۶۴۰،۵۳۹،۵۰۱،۵۰۰	مقدمه-یب، ۷۹۰،۳۲۲
هفت اورنگ	۷۷۸،۷۶۵	یوسف وزلیخا (جامی) ۷۷۸،۷۶۷
هما و همایون (خواجو)	۳۰۹	۷۸۰،۷۷۹

فہرست جغرافیائی

۲۶۸	آق شہر	آ
۲۵۵	آق بلاغ	آب رکن آباد ۳۸۷،۳۸۰،۳۵۰،۳۰۷
۲۵۷	آلاداغ	آذربایجان ۲۲۸،۲۰۷،۲۰۶،۱۸۶،۵۵
۷۱	آلاطاق	۳۵۰،۲۶۲،۲۵۹،۲۴۹،۲۴۳
۷۷	آلوس - اردوی طلائی	۵۲۷،۵۱۶،۴۳۲،۴۱۸،۳۶۲
۲۵۷	آمد	۵۶۱،۵۵۸،۵۴۳،۵۳۸،۵۳۴
۵۱۸،۵۱۶،۶۶۰	آناطولی	۵۷۵،۵۷۱،۵۶۹،۵۶۷،۵۶۶
۵۵۴	آنزو	۷۱۳،۶۱۲،۵۹۳،۵۸۲
۲۶۹،۲۶۷	آنقرہ	۲۷۷ آرشیودولتی فرانسه
۲۶۵	آونیک	۴۱۱،۴۰۹ آرامگاہ حافظ
		۴۹۲ آرامگاہ غازان خان مغولی
		۴۱۱ آرامگاہ فردوسی طوسی
۷۱۴،۱۶۷،۱۲۳	ابخاز	۴۸۲ آستانہ
۲۶	ابوالستین	۷۰۳ آستارا
۱۲۶،۴۲	ابہر	۶۶۴،۵۳۷،۴۰۷،۱۰۷،۸۸،۴ آسیا
۷۲۳	ایورد	۹۹،۷۸،۷۵،۷۱،۶،۳ آسیای صغیر
۲۷۴	اترار	۲۰۱،۱۷۳،۱۵۸،۱۴۲،۱۳۳
۴۲۰،۴۱۹،۴۰۰	احمد آباد گجرات	۵۷۹،۵۷۱،۴۸۳،۲۶۵،۲۵۰
۲۵۷،۲۵۰	اخلاط	۲۰۵،۶ آسیای غربی
۵۱۵،۴۷۹،۲۳۹،۱۴۷	ادرہ	۲۰۵ آسیای وسطی
۷۷	آران	۱۴،۳ آسیای شرقی
۲۵۷	اربل	۶۶۶،۲۳۸،۱۴ آسیای مرکزی
۵۶۰	ارجیس	۳۶ آقسو

۷۳۴،۲۴۷	اسفرائین	۵۹۴،۵۶۱،۴۹۷،۱۲۳،۵۳	اردبیل
۲۳۳،۲۳۱	اسفزار	۷۰۶،۷۰۳،۶۹۶،۵۹۵	
۶۶۴،۱۴۵،۵۵	اسکاتلند	۲۷۰،۲۶۵،۲۵۰	ارزروم
۴۶۷،۴۶۱،۳۹۷،۳۴۰	اسلامبول	۵۷۱،۲۶۵،۲۵۰،۱۲۱،۱۲۰	ارزنجان
۵۱۴،۵۱۱،۴۹۸،۴۷۹،۴۶۹		۵۹۵،۵۸۹	
۶۲۲،۵۹۹،۵۸۰،۵۵۹،۵۳۶		۲۶۵،۲۵۰	ارس
۶۶۲،۶۴۳،۶۴۲،۶۳۷،۶۳۵		۵۴۴	ارفی (اورفا)
۷۶۴		۷۱۴	ارمن
۳۸۵	اسیر گره	۵۷۵،۲۷۳،۲۵۴،۷۱	ارمنستان
۲۷۰	اشبیلیه	۸۳،۶۳،۵۵،۴۲،۲۵،۱۱،۶،۴،۳	اروپا
۵۹۰	اصطخر فارس	۴۰۷،۴۰۲،۳۶۲،۳۶۰،۱۸۷	
۵۰۸،۴۴۵	اصطهبانات	۶۲۶،۶۲۲،۵۷۲،۵۵۳،۵۴۷	
۱۶۵،۱۱۹،۱۱۸،۴۷،۳۳،۲۰	اصفهان	۷۲۳،۶۴۳،۶۳۴	
۲۱۹،۲۱۴،۲۱۳،۲۰۶،۱۸۳		۸،۳	اروپای غربی
۲۵۳،۲۵۰،۲۴۰،۲۲۲،۲۲۱		۲۵۰	ارومیه
۳۸۸،۳۶۶،۳۰۸،۲۸۷،۲۸۵		۳۴۸،۶۶۲	ازبکستان شوروی
۵۰۳،۴۸۹،۴۵۸،۴۴۵،۴۴۱		۲۶۹	ازمیر
۵۶۷،۵۴۸،۵۴۴،۵۳۵،۵۱۲		۵۵۶	ازنیق
۷۱۳،۵۹۷،۵۹۲،۵۹۰،۵۸۲		۵۵۹،۵۱۷	استانبول
۶۵۰	اصفهانك	۵۱۵،۵۱۲،۴۷۶،۲۹۶	استرآباد
۲۷۳	افرنج	۵۵۵،۵۴۶،۵۴۵،۵۴۲،۵۴۱	
۴۰۷،۱۳۳	افریقا	۷۱۳،۷۱۲،۷۱۰،۷۰۹،۶۸۸	
۲۱۹	افزر	۷۲۵،۷۲۴	
۲۳۱،۲۰۷،۱۹۵،۱۵۳،۸۸	افغانستان	۱۲۹	استراسبورگ
۷۶۳،۷۴۴،۵۵۰،۵۲۸		۴۷۹	استرخان
۲۲۰	اقلید	۱۲۷	استود گارت
		۲۷۶،۲۷۳،۲۷۱،۲۷۰،۴	اسپانیا
		۵۵۶	

۴۸۳	اورشلیم	۲۴۴	اکسفورد (دانشگاه)
۵۸۷،۵۴۴	اورفا	۷۲۷،۵۵۱	اگره
۲۵۸	اوروس	۳۷۸	الله اکبر (تنگ)
۴۲۸	اوزبکستان	۱۵۳	المان
۲۹۰،۲۸۹	اوقاف گیپ	۹۶،۹۱،۷	الموت
۵۹۳،۳۰۸،۳۸	اهر	۲۳۳	امان کوه
۴۸۱	ایج	۴۰۸،۱۵۳	امریکا
۲۵۷	ایدین	۳۴۵	انجمن بانکی پور
۴۲،۳۸،۳۵،۲۲،۲۰،۱۸،۱	ایران	۱۷۷	انجمن تحقیقات اسلامی بمبائی
-،۹۹،۹۱،۸۱،۷۸،۵۶،۵۰		۴۶۰	انجمن تبلیغات مسیحیت
۱۳۶،۱۳۲،۱۳۰،۱۲۰،۱۰۶		۵۲۰،۲۸۸	انجمن آسیائی بنگاله
۱۷۴،۱۶۵،۱۵۴،۱۵۲،۱۴۰		۱۳۷	انجمن سلطنتی آسیائی-لندن
۲۲۸،۲۲۳،۲۰۸،۲۰۵،۱۹۹		۶۵۵،۶۲۲	
۲۵۳،۲۴۹،۲۴۷،۲۳۷،۲۳۰		۵۴۷	انجمن فرهنگی ایران و شوروی
۳۱۲،۳۰۸،۳۰۶،۲۸۳،۲۵۹		۷۴۴،۶۰۶	
۳۸۴،۳۷۸،۳۶۱،۳۶۰،۳۵۹		۷۶۴،۶۳۱	انجمن کاماشاسترا
۴۴۶،۴۲۵،۴۱۷،۴۱۰،۳۸۸		۵۷۲	انجمن مطالعات ایرانی (پاریس)
۴۸۲،۴۸۰،۴۶۷،۴۶۱،۴۴۸		۵۷۳،۵۷۱،۵۳۰،۱۰	انجمن ها کلویت
۵۱۶،۵۰۸،۵۰۵،۴۹۶،۴۸۴		۵۸۶	
۵۴۵،۵۴۳،۵۳۸،۵۳۱،۵۲۷		۲۴۷	اندخود
۶۰۱،۵۶۷،۵۵۵،۵۵۳،۵۴۷		۲۳۷	اندکان
۶۵۷،۶۴۷،۶۴۴،۶۳۴،۶۱۹		۶۹۳	اندلس
۷۰۶،۶۸۵،۶۷۶،۶۶۳،۶۶۱		۱۱۸	انطاکیه
۷۷۸،۷۷۷،۷۶۲،۷۴۴،۷۲۳		۵۵۵،۲۷۲،۱۵۲،۲۵،۷	انگلستان
۷۸۴		۶۷۶،۶۶۴	
ایران شهر (دیرستان) و (چاپخانه)		۱۴۵،۵۶	انگلند
۶۹۵،۴۹۹		۷۴۸،۵۴۹،۴۲۳،۳۹۹،۲۵	انگلیس
۱۴۵،۵۶	ایرلند	۵۶۱،۲۱۷،۶۹	اوجان

۳۸۵	برهان پور (شهر)	۵۷۲،۵۵۵	ایطالیا
۳۹۷	برکهاوس	۲۶۳	ایوانک (ایوانکی)
مقدمه - ۶	بریتانیا	۳۵۲	ایوین (ده)
۲۶۰	بستان ارم	ب	
۲۶۰	بستان الشمال		بابل
۶۶۸،۲۳۵،۸۰	بسطام		باتنیر
۱۲۳،۱۱۷	بصره	۶۱۵،۲۳۷	بادغیس
۲۵۷	بطلیس	۵۹۷	بادکوبه
۲۶۶	بعلبک	۹۵	بادلیان (کتابخانه)
۸۱،۷۳،۷۲،۴۳،۴۲،۳۷،۳۴،۴	بغداد	۲۶۰	باغ ارم
۰،۱۱۹،۱۱۸،۹۷،۹۱،۸۳ -		۲۶۰	باغ تخت قراجه
۲۱۷،۲۱۳،۲۱۰،۲۰۷،۱۹۸		۲۶۰	باغ جهان نما
۲۶۷،۲۶۴،۲۵۵،۲۴۲،۲۲۶		۲۶۱،۲۶۰	باغ دلگشا
۳۱۳،۳۰۸،۳۰۳،۲۸۲،۲۷۹		۲۶۰	باغ شمال
۳۷۲،۳۴۹،۳۴۷،۳۳۳،۳۱۶		۲۶۱	باغ قراتوپه
۴۹۳،۴۸۳،۴۱۹،۳۸۱،۳۸۰		۵۱۲،۲۳۱،۵۹۷	باکو
۵۵۶،۵۲۰،۵۱۴،۵۱۳،۵۰۹		۵۱۶	بالکان
۶۴۱،۵۸۱،۵۶۹،۵۶۸،۵۶۱		۱۶۷	بامیان
۷۵۸،۷۵۷،۷۵۶،۷۵۵			باورد (رجوع به اییورد)
۳۶۶	بقعه بابا کوهی	۲۵۰	بایزید
۴۲۴،۴۲۰،۴۲۱	بقعه حافظیه	۲۵۴،۲۴۹،۱۹،۳	بحرخزر
۳۰۷	بقعه شیخ مشرقی	۵۴۲،۲۵۲،۲۴۷	بخارا
۴۴۵	بقعه شیخ مغربی	۵۵۰،۵۴۵،۵۴۱	بدخشان
۵۸	بقعه غازان	۱۴۵	برتانی
۵۶۸	بقعه معصومه قم	۶۹۵،۵۹۴،۲۷۸	برلن
۱۱۴	بلاد الاسلام	۴۲۶	برن
۱۱۴	بلاد العجم	۵۱۲،۲۵۴،۲۵۰	بروجرد
۱۱۴	بلاد العرب	۲۶۹	بروصه

۱۱۹	پالو	۶۶۸،۱۶۶	بلخ
۳۸۳	پاندوا	۱۱۸	بلد العین
۵۵۰	پانی پات	۶۱۴	بلژیک
۱۵۶	پتیالی (ولایت)	۱۹	بلغارستان
۴۹۸،۲۷۵،۲۴۲	پراک	۱۱۸،۱۱۷	بم
۱۴۵	پرتقال	۱۷۷،۱۴۹،۱۲۹،۹۴	بمبائی - بمبئی
۷۴۹،۶۱۰	پطرز بورغ	۳۴۵،۳۲۶،۳۲۳،۳۱۳،۲۴۱	
۲۷۸،۲۶۲	پطرو گراد	۵۴۹،۵۳۲،۴۸۲،۳۶۱،۳۴۷	
۵۵۷	پکن	۶۷۰،۶۶۹،۶۴۳،۶۲۲،۵۵۲	
۲۳۱	پوشنج	۷۶۲،۶۷۴،۶۷۱	
ت		۵۸۸	بند امیر
۶۶۲،۵۹۹،۴۲۸،۳۴۸،۱۵۷	تاشکند	۵۵۱	بنگال
۷۴۹،۷۴۴		۵۵۸،۳۸۳،۳۸۰	بنگاله
۹۸،۸۲،۵۹،۵۱،۴۹،۴۴،۳۹	تبریز	۵۵۴	بور گندی
۲۰۸،۱۸۶،۱۸۳،۱۴۷،۱۱۹		۴۸۲،۴۷۹،۳۶۰،۱۲۷	بولاق
۲۳۱،۲۲۸،۲۲۶،۲۱۷،۲۱۴		۱۲	بوهیمیا
۲۸۵،۲۷۳،۲۷۰،۲۶۶،۲۵۰		۳۳۲،۱۴۲	بیت المقدس
۳۶۱،۳۵۰،۳۱۳،۶۰۸،۲۹۲		۶۱۷،۵۵۸	بیجانگر
۴۲۹،۴۱۸،۳۸۸،۳۸۱،۳۷۳		۱۹۹	بیرجند
۴۶۷،۴۴۲،۴۳۴،۴۳۲،۴۳۱		۲۴۳،۲۴۲،۲۳۶،۱۸۲،۱۵۱	بیروت
۵۶۱،۵۵۹،۵۱۲،۵۱۱،۴۹۷		۸۵	بیضاء (فارس)
۵۹۳،۵۹۱،۵۸۶،۵۷۰،۵۶۸		۴۰۷	بیمارستان سن بارتلمو
۷۵۵،۶۹۴،۶۴۷،۵۹۷		۴۲۶	بیمارستان لیندنهوف
۵۳۷	تخت جمشید	۵۱۲،۸۱	بین النهرین
۲۶۰	تخت قراجا	پ	
۷۴۵،۳۷۶	تربت جام	۳۲۰	پارس
۴۱۰	تربت خواجه حافظ	۲۷۸،۱۴۵،۱۳۷،۱۲۸،۱۰۹	پاریس
۲۳۶	تربت حیدری	۵۴۸،۵۳۹،۵۳۰،۵۰۰،۳۸۹	
۲۴۸	ترشیز	۶۷۹،۶۱۸،۶۰۹،۵۹۴،۵۵۷	

۴۷۶	جر جان	ترکستان ۵۳۸:۵۳۷، ۴۲۸، ۷۸، ۶، ۵
۵۵۸	جزایر دیو امحل	۶۶۰، ۵۴۲
۶۶۲، ۶۴۱	جماهیر شوروی	ترکیه ۴۰۲، ۱۵۳، ۱۴۷، ۱۸، ۱۷ -
۶۴۱	جمهوری آذربایجان	۵۵۳، ۵۲۱، ۵۱۷، ۵۱۶، ۵۰۵
۷۴۴، ۳۴۸	جمهوری ازبکستان	۶۷۷، ۶۶۱، ۶۵۷
۶۶۲	جمهوری شوروی ازبکستان	۵۴۵
۱۹	جمهوری ترکیه	ترمذ
۵۳۰	جمهوری ونیز	تغره (بلده) ۴۸۳
۲۶۰	جنة العليا	تفتازان ۴۷۳
۲۶۰	جنة الفردوس	تفت (قریه) ۵۰۴، ۵۰۳
۲۵۴، ۲۳۱، ۱۴۳	جیحون	تفلیس ۵۸۷، ۲۵۸، ۲۵۰
چ		تکیه چهل تنان ۹۳
۴۰۰	چاپخانه موسوی شیراز	تکیه صفائییه ۵۱۹
۴۲۹، ۴۲۸، ۳۴۸، ۱۵۷	چاچ	تکیه هفت تنان ۲۱۸
۵۵۹	چالدران	تناصری ۵۵۸
۳۶۷	چاه مرتاض علی شاه	تنگ الله اکبر شیراز ۳۶۷، ۳۰۷
	چرون (رجوع به هرموز)	توران ۷۶۲، ۵۴۲، ۵۳۸
۴۹۸، ۲۴۲	چک و سلواکی	توقات ۲۸۰، ۱۷۳
۳۷۸، ۲۱۸	چهل مقام (کوه)	توقتای ۶۳
۴۵۸، ۳۷۸	چهل تنان (خانقاه)	تونس ۲۷۷، ۱۲۲
چین ۴۹۷، ۲۷۲، ۲۷۴، ۱۳۰، ۸۸، ۵۷		تویسرکان ۳۶۶
۵۵۸، ۵۵۷، ۵۳۷، ۵۳۳		تهران (رجوع به طهران)
		تیراه ۲۳۱
ح		ج
۷۱۱، ۴۱۱، ۴۷	حافظیه	جام ۷۴۵، ۶۹۵، ۶۲۸، ۲۳۱
۱۲۹	حبشه	جامع دمشق ۲۶۶
۷۵۷، ۱۵۷	حجاز	جاوه ۵۵۸
۱۱۷	حدیثه	جبال قفقاز ۸
۷۷	حران	جبه ۱۱۸
		جده ۵۵۸

۷۴۳،۷۳۴،۷۲۶،۷۱۵،۶۹۵	۲۸۱	حرمین الشریفین
۷۵۵،۷۴۵	۶۱۲، ۴۹۷، ۲۶۶، ۲۴۳، ۲۴۰	حلب
۶۹۵	۷۴۱، ۶۸۴، ۶۵۷	
۷۴۵	۷۵۶	حله
۵۸۳، ۲۵۰	۲۶۶	حما
۲۳۹، ۱۰۷	۲۶۶، ۵۲	حمص
۳۸۱، ۳۲۱، ۲۵۹، ۶۹، ۳	۶۵۱	حوزه علمیه قم
۵۶۹، ۵۲۸، ۴۸۳	۱۱۸	حیت
۱۵۵	۵۴۸، ۱۵۶	حیدر آباد
۱۱۸	خ	
۴۸۳، ۴۲۹، ۳۷۹، ۲۵۳، ۲۳۹	۳۸۰، ۳۷۸	خاک مصلی
۶۶۸، ۵۹۹، ۵۶۴، ۵۴۶، ۵۴۵	۵۵۸، ۵۵۷	نمان بالغ
۶۰۹، ۲۹۳، ۲۱۰	۶۱۷	خانقاه شاهرخیه، هرات
۵۶۷، ۲۵۹، ۱۲۰، ۱۱۹	۶۷۳	خانقاه شاه نعمه الله
۲۵۵	۱۹۰	خانقاه نوریه، شیراز
۵۸۸، ۵۸۱، ۲۷۰	۲۱۱	خانقین
۶۷۲	۳۴۸	خاوران
۴۲۴	۵۴۱	خبوشان
۲۳۳، ۲۳۲، ۲۳۱، ۵۲۳، ۱۹	۱۱۸	خبیص
۶۶۸، ۵۴۵، ۲۵۳	۵۴۵	ختلان
۵	۱۳۰	ختن
۴۶۰، ۴۸۱، ۴۰۰	۴۴۱، ۴۲۹، ۲۸۲، ۱۴۳	خجند
۵۵۸	۷۴، ۷۲، ۶۹، ۵۱، ۴۳، ۳۸، ۳۶	خراسان
۳۸۵	۲۳۴، ۲۰۶، ۱۸۸، ۱۵۸، ۱۲۰	
۷۳۵	۳۶۲، ۲۹۶، ۲۹۰، ۲۵۳، ۲۴۷	
۱۲۰	۵۰۸، ۵۰۳، ۴۷۳، ۴۰۹، ۳۷۶	
۴۰۰	۵۶۷، ۵۵۸، ۵۴۹، ۵۴۲، ۵۴۱	
۳۶۱	۶۳۳، ۵۹۹، ۵۹۲، ۵۸۲، ۵۷۸	
۶	۶۹۴، ۶۸۸، ۶۸۷، ۶۶۸، ۶۳۶	
خرجرد		
خرگرد		
خرم آباد		
خطا (مملکت)		
خلیج فارس		
خلد آباد		
خوار		
خوارزم		
خواف، خراسان		
خوزستان		
خوی		
خیابان، هرات		
خیابان اسلامبول، طهران		
خیسار		
خیوه		
دارابجرد، فارس		
دارالامان هرموز		
دارالسلام شیراز		
دارالسیاده سلطانیه، درهرات		
دارالسیاده الغازانیه		
دارالعلم، شیراز		
دارالطباعة اللهقلی خان		
دالماسیا		

۴۹۰	دهرستان، یزد	۵۴۲،۵۴۱،۵۱۲،۲۵۴،۱۱۸	دامغان
۴۸۳،۲۶۲،۲۴۰،۱۶۶،۱۵۴	دهلی	۶۶۸	
۵۵۰،۵۴۸،۵۳۳		۶۱۹	دانشگاه، پنجاب
۵۷۲،۵۶۹،۲۵۷،۱۳۳،۱۲۱	دیاربکر	۵۹۸،۵۲۳،۴۷۵	دانشگاه، طهران
۵۹۷،۵۹۵،۵۷۷،۵۷۵		۶۰۱	
۵۵۸	دیارمالا بار		
۲۰	دیوار اسکندر		دانشگاه کمبریج - مقدمه - ی، یرا
۵۵۸	دیو امحل	۷۶۶،۷۱۹،۶۵۳،۶۴۶،۶۱۹	
۵۶۸	دیوان کشور، ایران		دانشکده ادبیات، طهران مقدمه - ه
	ر	۳۴۱،۲۴۹،۱۸۹	
۳۸۹	راون، ایتالیا	۲۳۳	دانشگاه، کلکته
۱۲۱،۱۱۰،۱۰۷،۱۰۴	ربع رشیدی	۵۴۴	دانشگاه، لاهور
۶۴۳،۱۲۴		۴۰۳	دانشگاه، لندن
۱۱۸،۶۶	رحبه	۲۲۹	دانشگاه، علیگره
۷۱۳	رشت	۳۸۰،۳۰۳	دجله
۹۷	رشیدیه	۲۳۱	در بند
۵۰۳	رصدخانه سمرقند	۶۵۰	در زیان، اصفهان
۲۱۲	رفسنجان	۷۰۳،۳	دریای خزر
۲۵۷	روحه	۷	دریای شمال
۲۵۸	رودارس	۲۵۵	دزفول
۵۱۲	رودبار	۳۵۵	دژ سفید
۶۰۰،۲۶۲	رودجیحون	۲۵۷	دژ تکریت
۹۸	رود سرارود	۷۲۳	دشت خاوران
۵۵۱،۲۶۲	رودسند	۵۵۸،۵۴۱،۴۳۲	دشت قبچاق
۵۲۸،۴۲۸،۲۷۴	رودسیحون	۶۸۵،۳۸۲،۱۶۶	دکن
۵۹۵	رود کر	۲۶۶،۲۴۰،۲۳۹،۱۷۴،۵۴	دمشق
۴۳۲	رودولگا	۶۷۸،۶۱۲،۴۸۳،۴۸۰،۴۷۸	
۲۵۹	روس	۵۹۵	دنیز
۲۵۸،۲۵۴،۱۲،۶	روسیه	۶۴۷	دوان، فارس

۶۹۴،۱۶۷	سرآب	۷۵۶	روضه حسین (ع)
۹۸	سرارود	۱۴۵،۱۳۳،۱۲۲،۱۱۹،۱۱۸	روم
۴۳۲،۷۱	سرای	۷۳۸،۵۷۳،۵۵۸،۵۳۷،۱۵۸	
۶۱۳	سرچم	۷۵۴	
۴۷۴،۲۴۸،۲۴۷	سرخس	۲۸۰	روم شرقی، بیزانس
۴۷۷	سردزک (محلّه)	۳۵۲،۲۷۰،۲۶۹،۲۶۳،۲۵۴،۳۸	ری
۱۶۷	سرنندیب	۵۶۷،۵۳۸،۵۳۳	
۵۴۹،۵۰۲،۳۸۸	سری نگر (کشمیر)		ز
۵۵۸	سقو طری	۵۴۲	زابلستان
۵۶۵	سلانیک	۳۱۴	زاکان
۹۳،۸۲،۷۳،۷۲،۶۹،۶۷،۶۲	سلطانیّه	۲۹۳،۲۳۶	زاوه
۲۵۴،۲۴۹،۲۱۷،۱۱۸،۹۷		۲۴۹	زره
۵۶۱،۲۵۸،۲۵۷		۶۱۲،۱۲۶	زنجان
۲۵۰	سلماس	۵۵۸	زنگبار
۲۶۱	سلیمان کوه	۲۶۰	زینة الدنيا (باغ)
۲۵۰،۲۴۸،۲۴۷،۲۳۷،۲۲۳	سمرقند	۵۵۸	زیرباد
۲۵۸،۲۵۷،۲۵۵،۲۵۳،۲۵۲		۷۳۳	زیج ایلخانی
۲۷۴،۲۷۲،۲۷۰،۲۶۹،۲۶۳			ژ
۴۷۸،۴۷۶،۴۷۵،۴۷۴،۲۸۲		۲۷۳	ژن، ایتالیا
۵۳۷،۵۳۱،۵۱۲،۵۰۳،۴۹۷			س
۶۸۴،۶۳۵،۵۹۹،۵۷۶،۵۵۴			
۷۷۰،۷۳۳،۷۱۵،۶۹۷،۶۹۴		۵۵۸	ساحل عرب
۲۵۴،۱۱۸،۷۴	سمنان	۷۱۸	ساری
۷	سنت آلبان	۵۶۱،۷۴	ساوه
۲۹۰	سنت پترزبورک	۷۲۳،۷۲۲،۲۴۸،۲۳۵،۲۰۷	سبزوار
۱۱۹	سنجار	۵۴۴	سپاهان (اصفهان)
۲۳۱	سند	۵۴۴	سپاهام

۷۴۹	شوروی	۲۷۳	سن لو کار (بندر)
۲۶۲	شهر سبز	۲۲۰	سورمق
۵۵۸	شهر نو	۲۶۶، ۲۶	سوریه
۵۵۸	شهر زیر باد	۱۱۸	سوس
۶۵۰	شهر شهبان	۴۲۶	سویس
۱۲۴، ۱۲۲، ۴۹، ۴۴، ۴۱، ۲۱، ۲۰	شیراز	۲۵۹، ۲۵۳، ۲۲۳	سیرجان
۲۱۲، ۲۱۰، ۲۰۶، ۱۹۰، ۱۳۸		۲۳۴، ۲۳۱، ۲۰۶، ۱۳۲، ۱۲۴	سیستان
۲۵۱، ۲۴۸، ۲۳۱، ۲۱۸، ۲۱۷		۶۶۸، ۵۴۹، ۵۴۲، ۲۴۸، ۲۴۰	
۲۸۵، ۲۸۱، ۲۵۹، ۲۵۵، ۲۵۳		۵۵۸، ۱۶۸	سیلان
۳۲۰، ۳۱۹، ۳۱۵، ۳۰۸، ۳۰۷		۷، ۶	سیلزی
۳۷۶، ۳۷۱، ۳۶۶، ۳۶۳، ۳۵۰		۲۸۰	سینوپ
۴۰۰، ۳۸۸، ۳۸۵، ۳۷۸، ۳۷۷		۲۸۱، ۲۸۰، ۲۵۸، ۲۶۵، ۱۲۰	سیواس
۴۲۴، ۴۲۱، ۴۱۰، ۴۰۹، ۴۰۷		۵۹۵، ۵۷۱	
۴۷۶، ۴۷۴، ۴۶۶، ۴۵۸، ۴۳۰		ش	
۵۰۹، ۵۰۱، ۴۹۱، ۴۸۳، ۴۸۲		۱۲۰	شابران
۵۸۸، ۵۸۶، ۵۸۳، ۵۴۱، ۵۳۷		۴۲۸	شاش
۶۴۷، ۶۴۵، ۶۱۵، ۶۰۷، ۵۹۷		۱۲۲، ۹۷، ۶۶، ۵۴، ۵۸، ۲۶، ۲۵	شام
۷۵۵، ۷۰۷، ۷۰۶		۲۸۰، ۲۶۶، ۱۷۳، ۱۶۷، ۱۳۳	
۷۱۲، ۵۹۵، ۵۹۴، ۵۹۳، ۵۲۲	شیروان	۶۸۷، ۵۹۵، ۵۷۹، ۵۷۱، ۵۵۸	
۷۵۷، ۷۱۵، ۷۱۳		۱۸۶	شبستر
ص		۶۵۷، ۱۲۰	شروان
۵۰	صحرای مغان	۵۹۷، ۵۲۷	شرو
۱۷۰	صفاهان	۱۱۸	شفاه
ط		۵۹۵، ۱۲۰	شماخی
		۳۵۲	شمیران
۱۲۶	طارمین	۴۹۲، ۲۶۶	شنب غازان
۴۶۹، ۳۰۰	طبرستان	۲۵۵، ۲۵۳، ۲۳۱، ۲۱۶	شوستر

۳۰۸،۲۵۵،۲۳۰،۲۲۸،۲۱۶	طبرس	۷۴
۴۹۹،۴۲۹،۴۰۹،۳۸۱،۳۷۲	طرا ابو زان	۵۸۱،۵۸۰،۵۷۶،۲۷۳،۲۳
۵۸۱،۵۴۳،۵۴۰،۵۳۸،۵۰۳	۵۸۵	
۶۸۷،۶۸۴،۵۸۲	طرسوس	۱۱۸
۵۵۸،۲۰۶،۱۱۷،۳۱	طوس	۲۵۴،۲۴۷،۱۵۸
۵۹۷،۵۶۷	طهران	۱۶۷،۱۵۴،۱۵۳،۱۲۸،۹۵
۵۵۸،۴۸۳،۲۵۷،۲۵۴		۲۰۹،۱۹۶،۱۹۲،۱۸۱،۱۷۴
۵۷۵،۳۶۲،۲۷۹	عراق عرب	۲۷۸،۲۷۰،۲۵۵،۲۴۹،۲۱۵
۲۱۰،۸۸،۴	عراقین	۳۱۴،۳۱۳،۳۰۴،۲۹۷،۲۹۴
۱۱۸	عربستان	۳۵۷،۳۴۵،۳۴۱،۳۲۶،۳۱۹
۷۲۳	عشاره	۳۷۱،۳۶۹،۳۶۳،۳۶۱،۳۵۹
۲۶۶	عشق آباد	۴۰۲،۴۰۰،۳۹۹،۳۸۰،۳۷۲
۳۴۵،۱۵۴	عکا	۴۵۲،۴۴۸،۴۲۷،۴۱۱،۴۰۹
۵۱۲	علیگره	۴۸۷،۴۷۷،۴۷۶،۴۶۵،۴۵۹
۱۹۱	عمارت طوقچی (اصفهان)	۵۳۴،۵۰۰،۴۹۹،۴۹۶،۴۹۱
۲۶۶	عمان	۵۶۹،۵۶۸،۵۶۱،۵۵۹،۵۴۷
۲۶	عین تاب	۶۲۱،۶۱۱،۶۰۱،۵۹۶،۵۷۸
	عین جالوت	۶۴۰،۶۳۹،۶۳۵،۶۳۳،۶۲۸
	غ	۶۸۳،۶۸۰،۶۷۹،۶۷۳،۶۴۱
۵۴۹	غازان	۷۶۱،۷۴۵،۷۴۴،۷۲۳،۶۹۵
۹۸،۵۹	غازانیه	۷۸۳،۷۶۶
۲۳۱	غرجستان	
۵۲۹،۱۳۲	غزنه	
۲۶	غزه	
۴۷۵	غوجدوان	
۲۳۳،۲۳۱،۱۹۵	غور	
	ف	
۱۴۴،۱۴۱،۱۳۳،۱۲۰،۳۲،۳۱	فارس	
۲۱۸،۲۱۳،۲۱۲،۲۰۶،۱۶۵	عراق	
	عانه	۱۱۷،۹۷،۵۳
	عثمانی	۵۸۵،۵۷۴،۵۳۰،۳۶۰،۲۶۶،۴
		۷۸۳،۷۷۸
	عدن	۵۵۷،۱۵۸
	عراق	۱۶۵،۱۴۲،۱۳۳،۱۲۵،۹۱،۳۲

۴۷۹،۲۶۶،۲۳۹،۱۲۸ ۵۴	قاهره	۳۰۹،۲۵۳،۲۵۲،۲۵۰،۲۲۲	
۶۷۷،۴۸۳		۳۸۱،۳۶۸،۳۶۵،۳۶۲،۳۱۹	
۵۵۸،۴۸۴	قبحاق غربی	۴۸۱،۴۵۸،۴۲۲،۴۱۳،۴۰۹	
۱۰۰	قبر خواجہ رشید	۵۴۱،۵۳۷،۵۳۳،۴۹۹،۴۸۵	
۳۸۵	قبرستان دارالسلام	۵۸۵،۵۶۹،۵۸۵،۵۶۷،۵۴۳	
۲۱۸	قبر شاه شجاع	۶۵۱،۶۵۰،۶۴۷،۶۴۵،۵۸۲	
۲۷۳،۲۶۹،۲۶۵،۲۵۰،۲۱۷	قرباباغ	۷۴۷	
۷۳۴،۵۹۵		۲۳۱	فاریاب
۵۸۳،۲۰۱	قرامان	۱۲۰	فتح آباد
۵۷۳،۹	قراقروم	۵۷۹،۵۲۸ ۱۴۳،۱۱۸،۹۷،۵۳	فرات
۲۵۴،۱۳۹،۱۳۵،۱۲۶،۱۲۵	قزوین	۵۸۵	
۳۱۹،۳۱۶،۳۱۴،۳۱۲،۲۶۴		۶۳۷،۶۱۸،۵۵۳،۷	فرانسه
۵۶۱،۵۱۲،۵۰۷،۴۱۸		۲۴۹،۲۳۱	فراه
۳۲۱،۳۱۴،۲۸۱،۲۷۸،۸۸	قسطنطنیه	۵۹۹،۵۴۹،۵۲۹	فرغانه
۵۹۹،۵۸۶،۵۷۶،۵۷۲،۳۶۱		۷	فرنک
۲۶۷	قشلاق، قرباباغ	۵۵	فرنگستان
۴۷۶	قصر زرد	۲۳۵	فرهادجرد
۳۸۱	قصبه لار	۷	فریزلند
۲۵۷	قلعه آمد	۲۹۲	فریومد
۲۵۸	قلعه آونیک	۲۶	فلسطین
۵۰۹	قلعه اختیارالدین	۳۸۹	فلورانس
۵۹۳	قلعه اصطخر، فارس	۲۵۵	فہلیان
۲۲۰	قلعه اقلید و سورمق	۴۸۳	فیروز آباد
۳۵	قلعه الموت	۵۱۲،۲۳۱	فیروز کوه
۲۱۴	قلعه ہم، کرمان		
۲۳۰	قلعه خیصار		
۲۵۵،۲۲۲،۲۱۹،۲۱۴	قلعه سفید، ممسنی		

ق

۱۹۹	قائن
۲۵۰	قارص
۳۸۶	قازان

۴۰۰	کتابخانه احمدی، شیراز	۲۱۹	قلعه شهر یاری، افزر
۵۸۸، ۵۱۱	کتابخانه اسلامبول	۲۱۴	قلعه طبرک، اصفهان
۴۹۰	کتابخانه اقبال، طهران	۲۴۷	قلعه فوشنج
۵۱۱	کتابخانه ایاصوفیه	۲۴۷	قلعه کلات
۳۸۲، ۳۴۵، ۳۳۲	کتابخانه بانکی پور	۵۸۰	قلعه کیف
۷۸۰	کتابخانه ترینیتی کالج، کمبریج	۵۱۲	قلعه گرد کوه
۳۶۰	کتابخانه بادلیان، اکسفورد	۵۹۷	قلعه گلستان
	کتابخانه حاج حسین آقای ملک، تهران	۲۱۳	قلعه ماردانان
۶۱۰، ۵۶۷، ۴۹۹، ۴۹۳، ۱۴۶		۲۵۸	قلعه ماردین
۲۹۰	کتابخانه حاج محمد نخجوانی	۵۵۸	قلماق
۲۰۰، ۱۷۱	کتابخانه پادشاه اود	۶۵۱، ۵۹۳، ۵۴۴، ۵۰۳، ۳۸	قم
	کتابخانه دانشگاه کمبریج مقدمه - و	۳۲۳	قمشه
۶۳۹، ۶۱۱، ۵۲۰، ۵۱۱		۱۲۴، ۱۱۸	قنسرین
۵۴۹	کتابخانه دولتی کشمیر	۶۹۵، ۶۶۸، ۲۴۹	قندهار
۴۸۵	کتابخانه سلطنتی ایران	۷۰۱، ۵۸۴، ۱۷۳، ۱۵۸	قونیه
۶۳۰	کتابخانه شاهزاده مظفر حسین	۱۹۹	قهستان
۲۸۹	کتابخانه شهرداری اصفهان	۱۲۰	قیصریه
۶۱۹	کتابخانه کرایست کالج	ک	
۵۱۱، ۳۶۰	کتابخانه لیدن	۴۱۰، ۲۳۱، ۱۹۵، ۱۵۴، ۱۲۴	کابل
۳۲۵	کتابخانه مجلس شورای ملی	۷۶۳	
۷۴۴، ۳۹۲، ۳۶۰		۱۴۵	کاتالونی
۲۳۰	کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار	۱۴	کارمتی
۶۹۸، ۶۲۱، ۳۴۲		۶۵۱، ۶۴۷، ۵۹۷، ۳۶۹، ۳۱۰	کازرون
۵۵۸، ۲۰۰، ۱۹۶	کتابخانه ملی ایران	۵۴۴، ۱۶۴، ۱۶۳، ۱۱۸	کاشان
۳۶۰، ۳۱۹، ۱۹۶	کتابخانه ملی پاریس	۵۳۲	کاشغر
۵۶۱، ۵۲۰		۲۶۱	کافرستان
		۲۳۰	کتابخانه اداره هندوستان

۲۶۱	کوشك جهان نما	۷۸۶،۶۱۸	کتابخانه ملی، تهران
۴۷۶	کوشك زرد	۲۳۰	کتابخانه مؤيد ثابتي، تهران
۱۴۵	کولونی (آلمان)	۵۲۰	کتابخانه ملی، فرانسه
۵۴۴	کومو (قم)	۴۰۶	کتابفروشی جان واتکینس
۲۱۹	کوه چهل مقام، شیراز	۴۶۶	کتابفروشی معرفت طهران
۵۱۹	کوه طبرک، ری	۶۵۰	کراج اصفهان
۱۸۸	کی آباد	۷۵۶،۶۵۷،۶۴۰،۵۶،۵۳	کربلا
۵۸۰،۱۱	کیف	۵۷۵،۵۶۶،۲۵۴	کردستان
۱۱۹	کیفی	۲۵۷	کرکوک
گی		۱۶۱،۱۳۳،۱۲۳،۱۲۲،۶۲،۶۱	کرمان
۷	گاتلند	۲۱۷،۲۱۳،۲۱۲،۲۰۹،۲۰۷	
۱۰	گالیشی	۳۰۳،۳۰۲،۲۸۵،۲۵۳،۲۲۲	
۵۵۸،۴۱۹،۴۰۰	گجرات	۴۸۲،۴۶۳،۴۵۹،۳۴۱	
۲۵۴،۲۵۰،۲۰۶،۱۲۲	گرجستان	۵۷۵،۵۶۷،۵۴۳،۵۴۱،۵۳۳	
۵۷۵،۴۹۸،۲۶۹،۲۶۵،۲۵۸		۶۸۶،۶۸۳،۶۱۵،۵۸۲،۵۷۶	
۵۸۷،۵۸۰		۵۴۴	کسان (کاشان)
۵۴۶،۵۴۵،۴۷۶،۳۰۰،۲۵۴	گران	۲۶۲،۲۴۵	کش
۶۹	گرمسیر	۵۳	کشف
۵۵۸	گلبرگه، هند	۱۹۵	کلات نادری
۴۹۹	گلپهار یزد (چاپخانه)	۲۳۳،۲۲۹،۱۷۱،۱۶۶،۱۵۵	کلکته
۵۹۵	گلستان (شماخی)	۳۴۲،۲۹۷،۲۹۲،۲۸۸،۲۴۰	
۳۸۷	گلگشت مصلی، شیراز	۶۲۲،۵۰۰،۴۸۲،۴۷۹،۳۶۱	
۷۸۱،۱۶۷	گنجه	۷۶۷،۷۴۸،۶۴۳،۶۲۹	
۱۲۷	گوتنگن	۴۹۰،۳۹۷،۲۰۹،۱۷۷	کمبریج
۱۸۸	گورستان سادات مصرخ، هرات	۷۸۳،۷۸۰،۶۱۴،۵۱۲	
۲۳۲	گورملکان غور	۶۳۹	
۵۹۵	گوگشا	۵۵۸	کنبایت (بندر)
۷۰۲	گیل		

۴۷۹،۴۷۳،۴۵۷،۴۲۳،۳۴۷	گیلان	۷۰۲،۶۹۴،۶۱۷،۵۹۴،۶۴
۷۳۱،۷۲۷،۵۶۹،۵۳۵،۵۱۰		۷۰۳
۱۰ لیون	ل	
م		۲۰۱ لارندا
۵۵۸،۱۳۰	ماچین	۶۴۱،۶۱۹،۵۵۰،۳۸۸،۳۶۵ لاهور
۲۱۳	ماردانان (قلعه)	۷۲۷
۵۷۷،۲۵۸	ماردین	۷۰۳،۵۹۴ لاهیجان
۲۰۶،۱۹۵،۶۹ ۶۷،۳۸	مازندران	۱۹۰ لب آب (محلّه) شیراز
۵۴۲،۵۳۲،۲۶۳،۲۵۴ ۲۴۸		۹۵ لربزرگ
۷۱۸،۶۰۰،۵۹۴،۵۴۶		۵۸۳،۲۵۰،۴۷ لرستان
۵۵۸	مالا بار	۵۹۴ لشت نشا
۱۵۷،۱۴۳،۸۸،۷۲،۶	ماوراءالنهر	۷۳۸،۶۸۲،۶۴۳،۶۳۹،۴۸۲ لکنهو
۴۷۳،۴۲۹،۲۶۸،۲۴۵،۲۲۱		۷۸۶
۵۹۹،۵۵۸،۵۴۰،۵۳۱،۵۲۷		۲۴۰،۲۲۴،۲۰۰،۱۳۵،۱۳۱ لندن
۷۳۳،۶۷۷،۶۶۱،۶۵۲،۶۰۰		۴۰۶،۳۹۷،۳۶۰،۲۹۲،۲۶۵
۶۸۷،۶۸۴،۶۸۳	ماهان	۵۴۹ ۵۴۸،۵۲۰،۵۰۲،۴۹۶
۶	مجارستان	۷۱۹،۶۹۴،۶۶۴،۶۴۶،۵۸۸
۵۲	مجمع المروج	۷۶۷،۷۶۶
۵۹۵	محمود آباد	۶۹۵
۵۸۸،۵۵۱	مدرسه السنه شرقیه (لندن)	۶۱۲،۶۱۱
۶۵۱	مدرسه دارالایتم، شیراز	۵۵۴
۴۷۶،۲۱۶	مدرسه دارالشفاء، شیراز	۱۴۵
۷۳۵	مدرسه سلطانی، هرات	۱۴۵،۱۱،۶
۵۰۴	مدرسه شرفیه، یزد	۷۶۷،۴۸۱،۳۹۷،۱۲۸ لایبزیك
۲۳۰	مدرسه عالی سپهسالار، تهران	۷۸۶
۵۸۹،۲۱۰	مدرسه منصوریه، شیراز	۶ لیگنیتز
۵	مدینه السلام (بغداد)	۲۵۱،۱۹۶،۱۸۴،۱۶۱،۱۲۸ لیدن
		۳۴۱،۳۱۳،۳۰۴ ۲۹۶،۲۸۷

مغولستان ۲۳۰،۵۷،۱۹،۱۰،۹،۵	مدینه طیبہ ۴۸۴،۲۱۸،۱۷۳،۱۵۸،۷۴
مقبرہ خواجہ ابوالولید ۷۳۵	۶۱۵
مقبرہ احمد جام (ژندہ پیل) ۷۴۵	مراغہ ۲۸۱،۱۸۳ ۸۰،۷۹،۶۲،۲۳
مقبرہ شیخ اطعمہ ۴۵۸	۶۷۹
مقبرہ صاحب و صاف ۹۴	مراویا ۶
مقبرہ غازان خان ۸۱	مرج الصفر ۵۴
مکہ ۴۰۷،۲۳۴،۱۷۳،۱۵۸،۴۳	مرغاب ۵۴۲،۲۳۱،۲۱۷
۵۷۵،۴۸۴،۴۸۲،۴۸۰،۴۷۹	مرو ۵۹۶،۵۳۳،۲۳۱
۷۴۱،۶۸۴	مزار حافظ ۴۰۹
ملاطیہ ۵۸۵،۲۸۰	مسجد میر علی شیر ۷۳۵
ممالک آسیائی ۵۵۵	مسجد ایا صوفیہ ۵۷۶
ممالک اسلامی ۸۳	مسجد جامع ہرات ۲۳۲
ممالک افرنج ۲۷۳	مسجد گوہر شاد آغا ۵۳۸
ممالک ترکی زبان ۱۸	مسکو ۲۵۸
ممالک شرق ۷۶۲	مشہد ۵۴۲،۵۳۸ ۲۷۰،۲۳۶،۷۴،۵۶
ممالک شرقی اروپا ۸	۷۱۶،۵۴۳
ممالک مسیحی ۹	مصر ۸۰،۷۵،۷۱،۶۳،۵۱،۲۷،۲۵
ممالک مشرق زمین ۵۵۶	۲۱۰،۱۹۹،۱۸۲،۱۷۳،۱۲۲
ممسنی (فارس) ۲۱۹	۲۵۷،۲۳۹،۲۲۸،۲۲۴،۲۱۳
مؤسسہ السنہ شرقیہ وزارت خارجہ روس	۳۶۰،۲۸۱،۲۶۸،۲۶۶،۲۵۸
(سنت پترزبورگ) ۷۴۹،۶۱۳	۴۴۳ ۴۳۱،۴۲۷،۳۶۳ ۳۶۲
مؤسسہ شرقیہ چک و سلواکی ۲۴۲	۵۱۲،۵۱۰،۴۸۲،۴۸۱،۴۷۷
مؤسسہ نسخ خطی فرہنگستان جمہوری	۵۷۱،۵۶۱،۵۵۸،۵۵۶،۵۱۴
شوروی (جمہوری) ۷۴۹	۶۸۷،۵۸۷
مؤسسات اشکودا ۲۴۲	مصلی (شیراز) ۳۲۰
مونیہ ۳۸	مصلی (ہرات) ۵۴۳
موتہ ۱۸۶	مطبعہ مظفری، بمبائی ۷۰۵
موزہ ایران باستان ۵۶۱	

نیشابور ۱۶۰ ۷۱۱،۵۳۶،۳۶۹،۲۳۵
۷۱۷،۷۱۶

و

۴۸۳ واسط، عراق عرب
۲۵۰ وان
۴۲۲،۳۷۶،۳۰۷ وزارت معارف، ایران
۵۳۳ ورامین
۶۵۰ ولاسان، فریدن
۴۳۴ ولیانکوه، تبریز
۲۵ ویتربو
۷ وینچستر
۶۱۱ ویل د آوری
۵۷۲،۵۵۹،۵۳۱،۵۳۰،۸۲ و نیز

۵۸۴،۵۷۴
۷۸۶،۷۸۵،۷۷۸،۷۶۷،۷۶۵ وینه
۶۳۱

ه

هرات ۵۲ ۱۹۵،۱۸۸،۷۶،۷۴،۶۵،۶۴،۵۲
۲۳۳،۲۳۱،۲۲۹،۲۰۸،۲۰۷
۲۴۷،۲۳۸،۲۳۷،۲۳۵،۲۳۴
۴۳۱،۳۸۳،۲۹۰،۲۸۷،۲۸۴
۵۲۹،۵۰۹،۵۰۳،۴۷۴،۴۷۳
۵۴۵،۵۴۳،۵۴۱،۵۳۷،۵۳۳
۵۹۹،۵۶۷،۵۵۷،۵۵۲،۵۴۶
۶۲۰،۶۱۷،۶۱۵،۶۰۹،۶۰۲
۶۷۳،۶۶۸،۶۶۵،۶۶۱،۶۳۵
۷۱۲،۶۹۷،۶۹۴،۶۸۴،۶۸۰

موزه بریتانیا ۱۴۱ ۲۳۰،۱۹۲،۱۵۸،۱۴۱

۵۱۱،۴۹۶ ۴۶۰،۳۵۹،۳۱۸

۶۶۳،۶۵۳،۶۲۰ ۶۱۱،۵۲۲

۷۴۳،۷۰۸،۶۸۴

موزه فیتز ویلیام (کمبریج) ۴۹۰،۲۰۹

۲۵۷،۲۵۰ موش

۲۵۸ موشکو (مسکو)

۵۷۸،۲۵۷،۱۱۸ موصل

۲۳۰،۱۸۸،۱۷۲،۱۲۰ مولتان، سند

۲۱۱ میبد، یزد

۵۱۷ مونیخ

۵۴۳ مبانه

ن

۴۱۳ ناپل

۱۳ نارت امتون (انگلند)

۱۱۸ ناوسه

۳۸۸،۶۶ نجف اشرف

۴۷۳ نسا

۵۶۱،۲۵۰،۲۱۷،۲۱۴،۸۰ نخجوان

۵۹۷

نیشابور (رجوع به نیشابور)

۵۰۸ نصر آباد (کاشان)

۷۹،۴۱ نوشهر

۶۳۹ نولکشور (مطبعه)

۲۵۹ نپاوند

۵ نهر بشیر، بغداد

۴۸۱ نیریز (فارس)

۶۶۴، ۶۶۳، ۶۵۱، ۶۴۴، ۶۴۳	۷۴۵، ۷۳۴، ۷۲۹، ۷۱۳	هرات
۷۲۳، ۷۲۲، ۶۸۲، ۶۸۱، ۶۷۷	۵۵۸، ۴۸۳، ۳۸۲، ۳۲۱، ۶۱	هرمز
۷۴۸، ۷۳۶، ۷۲۷، ۷۲۶	۳۰۸، ۲۵۹	
۷۸۳، ۷۶۲، ۷۵۴	۶۶۹	هری
۵۷۰، ۲۵۹، ۱۷۱، ۱۲۲، ۹۶، ۵۰	۵۹۰	هشت بهشت (قصر)
۶۵۵، ۶۳۱، ۶۲۵، ۶۱۷، ۶۰۹	۳۷۸	هفت تنان (خانقاه)
۵۴۵	۲۸۷	هلاند
ی	۳۸۰، ۳۶۰، ۱۵۴، ۱۵۲، ۱۲۰	هند
۷	۵۰۸، ۴۴۸، ۳۸۸، ۳۸۳، ۳۸۲	
۲۲۲، ۲۱۳، ۲۱۱، ۲۱۰، ۱۶۵	۶۰۱، ۵۹۸، ۵۵۷، ۵۵۳، ۵۲۹	یزد
۳۸۶، ۳۰۷، ۳۰۳، ۲۸۵، ۲۵۹	۷۸۱، ۷۲۷، ۶۸۲	
۵۹۷، ۵۴۴، ۵۰۳، ۴۹۹، ۴۳۳	۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۰، ۸۸، ۳	هندوستان
۶۸۴	۲۳۰، ۱۷۳، ۱۵۷، ۱۵۳، ۱۵۲	
۵۴۴	۲۸۸، ۲۷۷، ۲۶۱، ۲۴۵، ۲۴۲	یکس (یزد)
۵۵۸	۳۸۲، ۳۸۰، ۳۶۲، ۳۴۵، ۳۱۶	ینبوع (بندر)
۴۸۳، ۲۴۴، ۱۲۹	۴۱۹، ۴۰۷، ۴۰۶، ۴۰۳، ۴۰۰	یمن
۳۷۶، ۲۴۷	۵۳۳، ۵۲۹، ۵۰۸، ۵۰۲، ۴۸۳	یوسف آباد (تایباد)
۷۷۲، ۳	۶۰۶، ۶۰۰، ۵۵۷، ۵۵۱، ۵۴۷	یونان

۵ - فهرست کتب بالسنة خارجہ

BOOKS IN EUROPEAN LANGUAGES

(In alphabetical order of Authors' Names except
where no author's name occurs.)

By G. Morrison, M.A. Oxford.

		Page
A		
Abel-Rémusat	Mémoires sur les Relations Politiques des Princes Chré- tiens avec les Empereurs Mon- gols	12,25
"A.C.T."		423
d'Alessandri, Vincentio	Narrative	531
Arberry, Prof. A.J.	British Orientalists	۷
	'Iraqi	177
	50 Poems of Hafiz	403
	Classical Persian Literature	406
Athenaeum		138
B		
Bayani, Dr. K.B.	Hafiz-Abru	609
Belin	Mir 'Ali Shir Névâii	547,637, 643,662,663
	Galerie des Poètes	637
Bell, Gertrude	Hafiz	364,389,405,408-9.
Beveridge, Mrs. A.S.	Babur	548
Bicknell, Herman	Hafiz	378,379,405,408,409
Blütenkranz	Jami	786

Bodenstedt	Hafiz	407
Bouvat, L.	Journal Asiatique	539
Bridges, Elizabeth	Hafiz	405

(E.Daryush)

Brockelmann		88,473,481
-------------	--	------------

Brown, Percy	Indian Painting	151
--------------	-----------------	-----

Browne, E.G.	Literary History of Persia	8, 23, 26, 378, 391, 399, 484, 598, 644, 678, 681, 696
--------------	----------------------------	--

A Year Amongst the Persians	يب, 322
-----------------------------	---------

The Persian Revolution	يب
------------------------	----

Arabian Medicine	يب
------------------	----

J.R.A.S.	91, 105, 116, 137, 520
----------	------------------------

Journal Asiatique	657
-------------------	-----

Tarikh i Guzideh	137
------------------	-----

Chahar Maqaleh	يب
----------------	----

The Press and Poetry of Modern Persia	19
---------------------------------------	----

C

Cahun, Léon	Introduction a l'histoire de l'Asie	11
-------------	-------------------------------------	----

The Blue Banner	18
-----------------	----

Cambridge History of India	551
----------------------------	-----

Catalogue of the Persian Mss. in Cambridge University	
Library	512, 653, 658

Clarke, H.Wilberforce	Hafiz	397, 408
-----------------------	-------	----------

Clavijo, translated by Markham		270
--------------------------------	--	-----

de Courteille, P.	Memoirs of Babur	548, 663, 667
-------------------	------------------	---------------

D

Dante	Divine Comedy	389
-------	---------------	-----

Dorn, B. Catalogue of Books in St.Petersburg 290

E

Elias, N. and	History of the Mongols in	
Denison Ross	Central Asia	224,502,549
Eliot, Sir Charles	Turkey in Europe	626
Elliot,	History of India	153,157
von Erdmann, Franz	Khwaju Kermani	306
Erskine, W.	History of India	502,550,600
Ethé	Catalogue of the Mss. in the	
	India Office Library	406

F

Ferté, M.	Facetiae of Ubaid i Zakani	314
Fitz Gerald, E.	Omar Khayyam	409
	Jami	766,771
Forbes	Persian Grammar	776
Forbes Falconer	Jami	677,774

G

le Gallienne, R.	Hafiz	405
Gantin, Jules	Tarikh i Guzideh	137
Gasib	Bektashiya, in Enc. of Islam	517
Gibb, E.J.W.	History of Ottoman Poetry	201,513-4,
		603,604,606,657,779
Gibbons, Prof. H.A.	Foundation of the Ottoman	
	Empire	268,276
Gobineau, Comte de.	Three Years in Asia	611
	L'inégalité des Races Humaines	611
	History of the Persians	611
Greenshields, R.S.	'Arifi	719
Griffith, R.T.H.	Jami	767,778

H

H.H.	Asiatic Miscellany	404
------	--------------------	-----

Hakluyt Society	Narratives of Italian Travellers	531, 573,576,580,593,594
	Travels to Persia	574
Hammer	Vassaf	94
	Tadhkirat ush Shuara	631
Hammer-Purgstall	Gulshan i Râz	187
Hindley, John	Persian Lyrics	405
Hinz	Irans Aufstieg	594
Houtum-Schindler, Sir.A.	Despatches of Rashidud-Din	116-7
Howorth, Sir Henry		17
	History of the Mongols	17,25,33,36,45, 52,53,54,56-8,70-72,78,82
Huart, Clement	Hurufis	505,507,658
	Journal Asiatique	511
	Anis ul 'Ushshaq	699
	Iskandarnameh	656
Hyde, Thomas	Hafiz	407

I

Islamic Research Association		177
------------------------------	--	-----

J

Jones, Sir William	Grammar of the Persian Language	404
	Hafiz	407,409
Journal Asiatique		620

K

Keene, E.G.	Akhlaq i Muhsini	645
-------------	------------------	-----

L

Lane-Poole, S.	History of Egypt	26,528
	Mohammadan Dynasties	528,541

Langlès	Instituts. de Tamerlane (Tüzük)	245
Law, Thomas	Asiatic Miscellany	404
Leaf, Walter	Hafiz	405, 408
Lees, W.N.	Jami	629, 748, 750, 752, 756, 761
Le Strange, G.	Nuzhat ul Qulub	140
	Bagdad in the Times of the Abbasid Caliphs	614
	Palestine under the Moslems	614
	Lands of the Eastern Caliphate	98, 142
		199, 614
Levy, Prof. R.	Persian Literature	405
Lowe, W.H.	Hafiz	397
Lyly	Euphues	676

M

McCarthy, Justin	Hafiz	407
Malcolm, Sir J.	History of Persia	240, 241, 242, 276, 532-3.
Malthus, Thomas	Essai sur la Principe de la population	299
Martin, Dr. F.R.	The Miniature Painting of Persia, India and Turkey	553
Meninski	Translation of Hafiz	407
de Meynard, B.	Tarikh i Guzideh	137
Minorsky, Prof. V.	Encyclopædia of Islam	573
	Articles: Uzun Hasan	572
	La Perse au XV ^m esiècle	572

N

Nicholson, R.A.	Catalogue of the Mss. in the Browne Collection	611
-----------------	--	-----

Nicholson, R.A.	Tarikh i Guzideh (With E.G. Browne)	137
Nott, John	Hafiz	405

O

d'Ohsson	Histoire des Mongols	6, 16, 37, 66, 158
----------	----------------------	--------------------

P

Palmer, E.H.	Oriental Mysticism	399
	The Song of the Reed	405
Paris, Matthew	Chronicle	8
Payne, J.	Hafiz	405, 407
Price	Chronological Retrospect	265

Q

Quatremère, A.	Matla' us-Saádain	557
	Notes on Abd ur Razzaq as Samar-	
	qandi	618
	Histoire des Mongols de la Perse	96, 98,
		101, 106, 107, 111, 115, 116

R

Ramusio, G.B.	Narrative	531
Rehatsek	Mirkhwand	622
Richardson, John	A Specimen of Persian Poetry	404
Rieu	Akhlaq i Nasiri, Mohsini, Jalali	645, 647
	Catalogue of Mss. in the British Museum	31, 63, 95,
		138, 141, 143, 144, 147, 192, 209, 234, 243, 244, 277,
		305, 307, 433, 448, 460, 478, 488, 491, 492, 496, 504,
		539, 576, 609, 617, 618, 620, 633, 638, 641, 642-4,
		651-3, 663, 683, 686, 719, 727, 730, 738

Robertson, Prof. D.S.	Journal of the Royal Asiatic Society	766
Rodwell	Ibn Yamin	292
Rogers, A.	Jami	767,778
Rosen, V.	Collections Scientifiques	610,611,613
Rosenzweig-Schwannau	Hafiz	341,380,401,402,409
	Jami	767,778,779,785
Ross, Sir Denison	Catalogue of the Library of Banki- pore	155,342,345,382,391,406,422
	Journal Asiatique	161
Rückert	Jami	785

S

de Sacy, Sylvestre	Mémoire sur les Antiquités de la Perse	624
Salemann	Shams i Fakhri	484
Schiltberger	Bondage and Travels	571
Schindler, Sir A.H.	Despatches of Rashid ud Din	117
Schlechta-Wissherd	Jami	674
Sprenger	Catalogue of the Oude Library	171,200
	Bibliotheca	738
Stewart, Maj. Charles	Timur	244,245
Swan Sonnenschein	Religious Systems of the World	778

T

Tacitus		115
Tholuck, Dr.	Sufismus	187
Thompson, W.F.	Practical Philosophy of the Muhammadan People	647

V

Virgil	413
--------	-----

W

Wahl	Hafiz	407
Weil	Ibn Hisham	127
Whinfield	Gulshani Râz	187,399
	Lawaieh of Jami	655
Wilson	Persian Wit and Humour	674



۵ = فهرست تصاویر

صفحه

- ۱- تصویر مؤلف (ادوارد براون) مقدمه-ی ۱۲
- ۲- خواجه نصیر الدین طوسی اول ۱۲
- ۳- دربار باطو خان ۹۶
- ۴- سر آغاز نسخه قرآن ۱۲۸
- ۵- آرامگاه حمدالله مستوفی در قزوین ۱۳۶
- ۶- محاصره لشکر مغول یکی از بلاد را ۱۵۲
- ۷- تصویر شیخ سعدی ۲۱۶
- ۸- خدای خانه در جامع عتیق شیراز و یک سطر کتیبه آن ۲۶۴
- ۹- امیر تیمور و ایلدرم بایزید ۳۰۴
- ۱۰- مرقد خواجوی کرمانی ۴۰۸
- ۱۱- آرامگاه حافظ ۵۳۶
- ۱۲- تصویر میرزا شاهرخ ۵۶۸
- ۱۳- سر آغاز فرمان جهان شاه تر کمان ۵۸۵
- ۱۴- فرمان یعقوب آق قویونلو در باره موقوفه مدرسه منصوریه ۶۳۲
- ۱۵- سر آغاز نسخه نفحات الانس ۶۵۰
- ۱۶- سبّ مولا نا جلال الدین دوانی

۶ = فهرست ابواب و فصول

الف	مقدمه چاپ دوم
ج	مقدمه چاپ اول
ی	مؤلف کتاب

کتاب نخستین

از مرگ هلاکو تا انقراض سلسله ایلخانیان

۷۳۷ - ۶۶۳ ه. ۱۳۳۷ - ۱۲۶۵ م.

۳	فصل اول - ایلخانیان مغول در ایران
۸۳	فصل دوم - مورخین عصر ایلخانی
۱۴۹	فصل سوم - شعرا و صوفیه عصر ایلخانی

کتاب دوم

از تولد تا وفات امیر تیمور

۷۳۶ - ۸۰۷ ه. = ۱۳۳۵ - ۱۴۰۵ م.

۲۰۵	فصل چهارم - دوره تیمور
۲۸۳	فصل پنجم - شعرا و نویسندگان عصر تیمور

کتاب سوم

از مرگ تیمور تا ظهور دولت صفوی

۸۰۷ - ۹۰۷ ه. = ۱۴۰۵ - ۱۵۰۲ م.

۵۲۷	فصل ششم - تاریخ عصر تیمور
۶۰۲	فصل هفتم - نثر نویسندگان عصر تیموری
۶۷۶	فصل هشتم - شعراء عصر تیموری
۷۹۴	فهرست های کتاب

تصحیح افلاط

خواهشمند است قبل از مطالعه اغلاط را مطابق جدول ذیل

تصحیح فرمائید

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۳	۱۵	نار تمیون	نار تمپتون
۲۷		این حاشیہ (۱) مربوط بصفحة ۳۸ است	
۲۷	۱۸	لنیگراد	لنینگراد
۳۱	۱۷	کیب	گیب
۵۱	۱۰	کانچیان	کانچنان
۴۶	۲۴	یهام	ایهام
۵۱	۵	مختلفه	مختلفه
۵۶	۱۳	بزدک	بزرک
۵۶	سطر آخر	قاصی	قاضی
۷۲	۱۹	ابو سید	ابو سعید
۷۷	۴	حسن	حسین
۸۷	۶	الاطبارا	الاطبا
۸۸	۱۰	ماوراء النهر را	ماوراء النهر
۹۱	۱۷	بچنگ	بجنگ
۹۵	۲۰	والد و	والد
۹۵	۲۱	صاف	وصاف
۱۱۴	۱۲	یتخذ	یتخذ
۱۲۳	۲	میر سلطان	پیر سلطان
۱۴۶	۱۲	مصلحت	مصلحت
۱۵۷	۱۱	پشتیبان بود	پشتیبان من بود
۱۶۱	۱	اورا صاحب	او را
۱۶۱	۵	۶۶۷	۶۷۶

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۶۷	۲۸	سانسگریت	سانسکریت
۱۷۲	۲۳	ضزل	غزل
۱۸۳	۹	وسو	وجود
۱۸۶	۱۴	سوادى	سواری
۲۰۱	۱۰	است (۷)	است
۲۱۱	۱۷	۱۴۵۳	۱۳۵۳
۲۱۱	۱۹	۱۳۳۶	۱۳۳۳
۲۱۳	۱۱	۱۳۶۲	۱۳۸۲
۲۸۵	۱	ایکانی	ایلکانی
۲۸۶	۱۳	«	« (۱)
۲۹۳	۱	۸۵۲	۷۴۳
۴۰۱	۲۴	بما	بر ما
۳۰۳	۲۳ و ۲۱	آذری	آزری
۳۰۹	۱۶	۲۳۵۳ م.	۱۳۴۳ م.
۳۱۰	۲	۱۲۴۲	۱۳۴۲
۳۲۰	۶	آ (۱) ن	آن (۱)
۳۲۲	۱۸	ترتیب	تربیت
۳۴۵	۲۰	۱۲۳۱	۱۳۰۴
۳۶۳	۹	(۶)	(۱)
۳۷۰	۲۴	ورحش	روحش
۷۷۱	۱۱	ببخش	ببصخش
۳۷۲	۲۰	(۱)	(۲)
۳۸۶	۲۰	(۲)	(۱)
۴۱۸	۱۴	زانوای	زانوان
۴۳۴	۳	در عصر	در این عصر
۴۳۶	۱۶	موسس	موسوس
۴۵۷	۳	دم مزن (۱)	دم مزن
۴۷۴	۱۸	خاطر	حاطر
۴۷۹	۱۲	تگاهداشته‌اند	نگاشته‌اند
۴۷۹	۱۲	مبانیّت	مبیانیت
۴۹۶	۱۴	اول	براون

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۵۰۲	۱۸ و ۱۹	دنيس	دينس
۵۰۳	۱۶	مطلع السعدين	مطلع سعدين
۵۰۴	۱۵	تاريخ	بتاريخ
۵۱۲	۱۵	را	را که
۵۲۹	۵	سطنتي	سلطنتی
۵۳۳	۲۱	۳۴۱۱ م.	۱۴۲۱ م.
۵۴۷	۱۶	Ail	Ali
۵۶۶	۱۳	اسفندريان	اسفندياريان
۵۸۴	۹	کاتر نيوزلو	کاتر نيوزنو
۵۹۱	۳	باشي ذکر	ذکر
۶۲۱	۲۲	وثقة الدين	ثقة الدين
۶۲۳	۱۵	ميرخوندا	ميرخواند
۶۴۰	۱۱	کتاب روضة الشهداء	(۲) کتاب روضة الشهداء
۶۵۰	۲۲	الحقيقي ا	الحقيقي
۶۵۱	۹	مرادهما	موداهما
۶۵۲	۲۱	۳۷۵ و ۶۵۸	۳۷۵
۶۶۳	۱۵	انگليسي ()	انگليسي (۳)
۶۷۷	۳	و هلندی	و هندی
۶۹۱	۹	وجود او	جود او
۶۹۲	۱۴	شايع	مشايخ
۶۹۲	۲۱	سفيد	سعيد
۶۹۳	۱۱	لطص	لطف
۶۹۳	۱۶	رفت	يافت
۶۹۴	۲۰	(۲)	(۳)
۶۹۷	۱۶	۱۸۵۸/	۱۹۵۸/
۷۰۱	۶	قوينه	قوينه
۷۰۱	۲۲	(۳)	(۲)
۷۱۲	۱	از نيو	ازينرو
۷۱۵	۱۲	مبايتي	مباينتي

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۷۱۶	۱۱	هجائیہ	هجائیہ
۷۱۷	۱۳	تا طعام	طعام تا
۷۲۲	۱۶	بردت	بروت
۷۲۳	۶	قزینی	قزوینی
۷۲۴	۹	میناتور	مینیاتور
۷۳۴	۲	قراء باغ	قرا باغ
۷۳۷	۱۰	غریبہ	غریبہ
۷۳۷	۱۱	هفتگاہ	هفتگاہ
۷۳۷	۵	فصل	فضل
۷۳۸	۱۳	اونی	اولی
۷۳۹	۱۱	یافتہ	نیافتہ
۷۳۹	۱۶	آیدت	آید
۷۴۱	۱۴	مخدرمی	مخدومی
۷۴۴	۳	محا کمة اللغین	محا کمة اللغین
۷۴۸	۱۷	تکلمہ	تکملہ
۷۴۸	۱۷	نفحات	نفحات
۸۴۸	۲۱	کامین	کاپتین
۷۴۸	۲۳	نفحات	نفحات
۷۵۰	۷	می نویسند	می نویسند
۷۵۰	۱۷	مأتل	تامل
۷۵۴	۱۸	خردش	خروش
۷۵۴	۲۲	بہمیناً	بہمینہ
۷۵۸	۱۹	بد آن	بدان
۷۶۰	۵	امت	است
۷۶۲	۲۲	قارہبون	فارہبون
۷۶۳	۱۸	شکر گذاری	شکر گزاری
۷۶۸	۲۰	صورت	صوت
۷۶۹	۶	جریم	حریم

<u>صفحہ</u>	<u>سطر</u>	<u>غلط</u>	<u>صحیح</u>
۷۷۱	۱۱	بیساری	بسیاری
۷۷۵	۵	بکتارت	بکنارت
۷۷۷	۶	طعمہ	طعمہ
۷۸۲	۳	بجنگ	بچنگ
۷۸۲	۶	بجر	بجز
۷۸۲	۱۶	بخرمان	بحرمان
۷۸۴		ہم آوری	ہم آوردی
۷۸۵	۲۲	۶۸۴۴	۱۸۴۴
۷۸۷	۱	جمانک	جمالک
۷۹۱	۲۱	چاشنی	چاشنی

ERRATA

غلطنامه

<u>Page</u>	<u>Misprint</u>	<u>Correction</u>
ی	Britiah	British
یب	Fidaui	Firdausi
6	l'histoire exagéré n'étaint	l'histoire exagéré n'étaient
12	Frnce' ,eportet ut, tu nosnescimus l'Académie	France, ,oportet ut tu, nos nescimus l'Académie
16	d'Ohsson	d'Ohsson
25	Memoires chrètiens Empreurs Academie Letteres	Mémoires chrétiens Empereurs Académie Lettres
26	Assasins	Assassins
33	mongols	Mongols
99	publiée	publiée
98	Califate	Caliphate
120	Cæsaria	Cæsarea
127	Suttgart	Stuttgart
137	Nicolson	Nicholson
138	Atheneaum	Athenæum

<u>Page</u>	<u>Misprint</u>	<u>Correction</u>
144	Sir Houtum Schindler	Sir A.Houtum-Schindler
145	Elutherius	Eleutherius
153	Whiteman	Whitman
184	foresake	forsake
199	Bachanalians	Bacchanalians
242	Flix	Felix
245	appellé	appelé
	Langlés	Langlès
265	Choronological	Chronological
268	pro.	Prof.
276	Gibbon	Gibbons
290	Sir Houtum-Schindler	Sir A.Houtum-Schindler
292	Schlechta Wesshard	Schlechta-Wissherd
	Roduel	Rodwell
299	l'Essaie	l'Essai
	Manicaæuse	Manichæus
306	Von Erdmann	von Erdmann
337	goyons	Toyavs
314	Facetice	Facetiæ
289	Flornac	Florence
403	Hafiz Fifty	Hafiz, Fifty
404	Grammer	Grammar
442	Cuort	Court
502	suqraes	squares
507	persans	Persans
	Hurufis	Houroûfis
520	Persan	Persans
531	d'Allesandsi	d'Alessandri
548	Anette	Annette

<u>Page</u>	<u>Misprint</u>	<u>Correction</u>
637	Poètes	Poètes
664	Elphinstoe	Elphinstone
764	-Wssehrd	-Wissherd
	Humours	Humour
765	Septete	Septet
685	(Note)३	(Note)४



K UNIVERSITY LIB.

✓

Acc No 105622.....

Date 19-6-73.....



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Sagar-6.

S. No. - 3546 1/2/24
P.

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

— — — — —

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

~~Handwritten scribble in blue ink~~

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Nagar-6.

~~Handwritten scribble in blue ink~~

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Nagar-6.

~~Handwritten scribble in blue ink~~

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY
S. Nagar-6.

